





CALIFORNIA  
THEOLOGICAL



BAPTIST  
SEMINARY

*Covina, California*



IN MEMORIAM  
Anna Wood Carruthers

PRESENTED BY Dr. John T. B. Carruthers

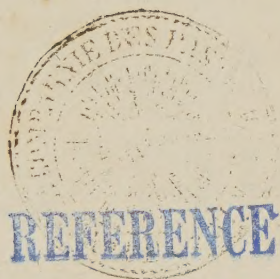
20662

R 225.54

B582

FOR REFERENCE ONLY





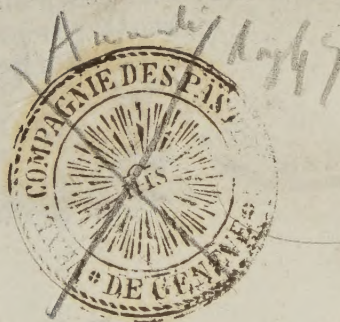
**FOR REFERENCE ONLY**







LE NOUVEAU  
TESTAMENT  
DE  
NOTRE SEIGNEUR  
JÉSUS-CHRIST.





LE NOUVEAU  
TITRE  
Le présent Ouvrage est mis sous la sauve-garde des Lois.  
Je poursuivrai devant les Tribunaux tout *contrefacteur*,  
*distributeur ou débitant d'éditions contrefaites*. Deux exem-  
plaires de la présente édition originale sont conformément  
à la loi, déposés à la Bibliothèque Nationale.

*J. Mangot*





LE NOUVEAU  
TESTAMENT  
DE  
NOTRE SEIGNEUR  
JESUS-CHRIST.

TRADUCTION NOUVELLE,

Revue & approuvée

Par les PASTEURS & les PROFESSEURS de l'Eglise  
& de l'Académie de GENEVE.



A GENEVE,  
Chez G. J. MANGET, Libraire.

---

An X. 1802.

Ac 50 Boult. M35





R  
225.54  
b582

---

# AVERTISSEMENT

Sur cette Edition

*de la Version du NOUVEAU TESTAMENT.*

---

LA COMPAGNIE DES PASTEURS ET DES PROFESSEURS DE GENÈVE s'est toujours occupée de la traduction de l'Ecriture Sainte, & particulièrement de celle du Nouveau Testament. L'importance de ce travail lui a fait un devoir de se distinguer autant qu'elle l'a pu par la fidélité de l'interprétation, la clarté du style & sa pureté. La langue françoise changeant avec le tems, les Versions successives ont dû suivre ces variations, & profiter du perfectionnement qu'une connoissance plus approfondie de cette langue a produit pour bien traduire les livres anciens. Mais c'est sous un rapport plus essentiel encore que les traductions de nos Livres Saints se sont améliorées. A mesure que le texte original a été mieux connu par la comparaison des variantes, & que la Critique a fourni de nouvelles lumières pour en diriger l'interprétation, les traductions sont devenues plus correctes, le vrai sens des Ecrivains sacrés a été mieux rendu, & l'énergie de l'original a été plus fidèlement conservée.

Entr'autres résultats des travaux infatigables des Critiques les plus habiles & les plus judicieux, on fait que ceux qui, au commencement du siècle dernier, comparèrent avec une fidélité scrupuleuse tous les anciens exemplaires qui nous restent du Nouveau Testament, choisirent avec un discer-

20662



## AVERTISSEMENT.

nement exquis les meilleures leçons dans les endroits du texte qui offroient des difficultés & qu'ils donnèrent des éditions de l'original grec qui font avec raison généralement adoptées. La Version que la Compagnie des Pasteurs & des Professeurs de cette Eglise publia en 1726, fut en conséquence fort supérieure à toutes celles qui l'avoient précédées, & elle en a fait usage jusqu'à ce jour.

Cependant comme les meilleures Versions sont toujours sujetes à quelques imperfections qui résultent du degré de précision, de force & de fidélité dans les expressions qu'on emploie pour rendre l'original; & comme le laps du tems, qui fait vieillir certains mots & certains tours de phrase exige nécessairement d'autres corrections essentielles, la Compagnie s'est convaincue, par un examen attentif, qu'il y avoit encore beaucoup à faire pour arriver à un degré de perfection qui la satisfît.

En conséquence, ceux de ses Membres qui étoient le plus propres à ce travail, & d'autres coopérateurs laïcs très-versés dans la Littérature Grecque & dans la connoissance de notre langue, ont fait à la demande de la Compagnie & sous son autorisation, en tems différens & à trois reprises successives une révision scrupuleuse de la Version de 1726 qu'ils ont prise pour base de leur travail.

Ils l'ont comparée non-seulement avec le texte, mais encore avec les autres Versions les plus approuvées dans toutes les Communions Chrétiennes. Ils se sont aidés des remarques des meilleurs Critiques dans tous les passages douteux. On sait que les Hébraïques, qui altèrent dans l'original la pureté du Grec, présentent dans la traduction des difficultés souvent insurmontables quant à la pureté du style,



## A V E R T I S S E M E N T.

& qu'une trop grande liberté dans la traduction nuirait à sa fidélité. Des phrases trop longues dans l'original ne peuvent pas non plus toujours être coupées de manière à être rendues plus élégantes.

Malgré ces imperfections relatives au style, inhérentes à la nature d'un pareil ouvrage, & quoique l'on soit fort éloigné de regarder ce travail comme parfait, quelque soin que l'on ait pris pour le rendre tel, on espère cependant que cette Version sera trouvée fidèle, claire & exacte, & qu'elle remplira pour chaque Chrétien, & pour les Eglises qui voudront s'en servir, le grand but qu'on s'est proposé en y travaillant, qui est de faire toujours mieux connoître la Doctrine Céleste contenue dans ce recueil précieux, & d'engager ceux qui liront ce livre avec des dispositions convenables à suivre les préceptes divins qu'il renferme.

La Version de 1726 étant épuisée depuis long-tems, celle que nous publions étoit attendue du public avec impatience. Il n'arrive que trop souvent que les Libraires, pressés par le tems & par les demandes qu'on leur fait d'imprimer en hâte des traductions de nos Livres Saints, en réimpriment d'anciennes & de défectueuses. Pour répandre celle-ci le plus promptement possible, on en a fait deux éditions, l'une in-4°. & l'autre in-8°. , dont les prix différens en mettent l'acquisition à portée de tous ceux qui voudront se la procurer.

La Compagnie des Pasteurs de Genève travaille aussi depuis long-tems à la Version de l'Ancien Testament. Aidée des travaux des Critiques qui, depuis les dernières traductions ont répandu un nouveau jour sur l'intelligence de ce Livre Sacré, elle s'est occupée de cet ouvrage avec constance et maturité : Elle en a fait plusieurs revisions successives, afin

## A V E R T I S S E M E N T.

de le perfectionner & se prépare à le publier. Puisse-t-elle avancer ainsi le règne de Dieu , & faire servir au bien de la Religion la confiance dont on a bien voulu honorer jusqu'ici son zèle & ses travaux !

La Version que nous publions peut servir également à toutes les Communions Chrétiennes. Le moment où la paix renaît dans l'Europe , doit être celui de la résurrection de la morale & la doctrine pacifique & bienfaisante dont cet ouvrage contient le dépôt précieux , est le meilleur appui qu'on puisse lui donner.



EVANGILE



# ÉVANGILE

## DE

# NOTRE SEIGNEUR

# JÉSUS-CHRIST

## SELON SAINT MATTHIEU.



### CHAPITRE PREMIER.

*Généalogie de JÉSUS-CHRIST. 1—17. Marie est enceinte par la vertu du St. Esprit. Un Ange en informe Joseph, & lui déclare que l'Enfant qui naîtra d'elle, sera le Sauveur du monde. 18—21. Oracle d'Isaïe. 22. 23. Naissance du Sauveur, à qui l'on donne le nom de JÉSUS, comme l'Ange l'avoit ordonné. 25.*

**G**ÉNÉALOGIE DE JÉSUS-CHRIST, fils de David, fils d'Abraham. <sup>2</sup> Abraham fut père d'Isaac ; Isaac fut père de Jacob ; Jacob, de Juda & de ses frères. <sup>3</sup> Juda eut de Thamar, Pharès & Zara. Pharès fut père d'Esrom ; & Esrom fut père d'Aram. <sup>4</sup> Aram fut père d'Aminadab. Aminadab fut père de Naasson ; & Naasson, de Salmon. <sup>5</sup> Salmon eut Booz, de Rahab. Booz eut Obed, de Ruth. Obed fut père de Jessé. <sup>6</sup> Jessé fut père du Roi David. Et le Roi David eut Salomon, de celle qui avoit été femme d'Urie. <sup>7</sup> Salomon fut père de Roboam. Roboam fut père d'Abias ; Abias, d'Afa. <sup>8</sup> Afa fut père de Josaphat. Josaphat fut père de Joram ; Joram, \* d'Ozias. <sup>9</sup> Ozias fut père de Joatham. Joatham fut père d'A-

\* St. Matthieu omet ici trois Rois de Juda, Achasias, Joas & Amasias.

Ces sortes d'omissions ne sont pas sans exemple dans les Généalogies des Juifs. Voyez Esdras VII, conféré avec I. Chron. VI.

† Quelques  
exemplaires  
ajoutent ici  
*Joakim*, entre  
Jofias & Je-  
chonias.

\* Ce Jechonias  
est celui qui est  
appelé *Jehoja-*  
*chim*, 2. Rois  
XXIV.6. C'est  
le fils de celui  
qui est appelé  
Jechonias dans  
le verset pré-  
cédent, & qui,  
2. Rois XXIII.  
36, est appelé  
*Jehojachim*.

chaz ; Achaz, d'Ezéchias. <sup>10</sup> Ezéchias fut père de Manassé. Manassé fut père d'Amon ; Amon de Jofias. <sup>11</sup> Jofias † fut père de Jechonias & de ses frères, vers le tems que les Juifs furent emmenés *captifs* à Babylone. <sup>12</sup> Et après qu'ils eurent été emmenés à Babylone, \* Jechonias fut père de Salathiel ; & Salathiel, de Zorobabel. <sup>13</sup> Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud fut père d'Eliakim ; Eliakim d'Azor. <sup>14</sup> Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut père d'Achim ; Achim d'Eliud. <sup>15</sup> Eliud fut père d'Eleazar. Eleazar fut père de Matthan ; Matthan de Jacob. <sup>16</sup> Et Jacob fut père de Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né JÉSUS, qui est appelé CHRIST. <sup>17</sup> Il y a donc, en tout, quatorze générations depuis Abraham jusqu'à David ; quatorze, depuis David jusqu'au tems que *les Juifs* furent emmenés à Babylone ; & quatorze, depuis qu'ils furent emmenés à Babylone jusqu'au CHRIST.

<sup>18</sup> Or la naissance de JÉSUS-CHRIST arriva de cette manière. Marie sa mère ayant été promise à Joseph, elle se trouva enceinte par la vertu du St. Esprit, avant qu'ils eussent demeuré ensemble.

\* Grec, juste. <sup>19</sup> Comme Joseph son époux étoit un \* homme de bien, & qu'il ne vouloit pas la diffamer, il résolut de la quitter sans bruit. <sup>20</sup> Mais lors qu'il pensoit à cela, un Ange du Seigneur lui apparut en songe, & lui dit : Joseph, fils de David, ne faites point de difficulté de prendre Marie pour votre femme ; car l'enfant qu'elle a conçu, vient du St. Esprit. <sup>21</sup> Elle mettra au monde un fils, à qui vous donnerez le nom de JÉSUS : car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés. <sup>22</sup> Par là s'accomplit ce que le Seigneur avoit dit par le Prophète : <sup>23</sup> Une Vierge fera enceinte, & elle mettra au monde un fils, à qui l'on donnera le nom d'Emmanuel : ce qui signifie, Dieu avec nous. <sup>24</sup> Quand Joseph fut éveillé, il fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & prit Marie pour sa femme. <sup>25</sup> Mais il ne la connut point, jusqu'à-ce qu'elle eût mis au monde son Fils premier né, à qui il donna le nom de JÉSUS.

ψ. 18. Luc I. 27. 35. ψ. 21. Luc I. 31. Act. IV. 12. ψ. 23. Isaïe VII. 14.





## CHAPITRE II.

*Des Mages viennent d'Orient pour adorer JÉSUS. Ils passent à Jérusalem, & s'informent du lieu où le Messie devoit naître. Les Docteurs répondent que c'est à Bethléhem. 1—12. Joseph s'enfuit en Egypte, avec JÉSUS & Marie, pour éviter la fureur d'Hérode. 13—15. Massacre des petits enfans. Oracle de Jérémie. 16—18. Après la mort d'Hérode, Joseph revient d'Egypte, & va demeurer à Nazareth. 19—23.*

JÉSUS étant né à Bethléhem, ville de Judée, sous le règne d'Hérode, des Mages vinrent d'Orient à Jérusalem ; <sup>2</sup> & demandèrent : Où est le Roi des Juifs, qui vient de naître ? car nous avons vu son étoile en Orient ; & nous sommes venus lui rendre hommage. <sup>3</sup> Le Roi Hérode l'ayant appris, en fut troublé, & toute la ville de Jérusalem avec lui. <sup>4</sup> Alors il fit assembler les principaux Sacrificateurs & les Docteurs du Peuple, & s'informa d'eux où devoit naître le CHRIST. <sup>5</sup> Ils lui dirent, c'est à Bethléhem, ville de Judée ; comme l'a écrit un Prophète : <sup>6</sup> Et toi Bethléhem, ville de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales villes de Juda ; car de toi sortira le Conducateur, qui paîtra Israël mon peuple. <sup>7</sup> Alors Hérode ayant fait venir secrètement les Mages, il s'informa d'eux avec soin du tems auquel ils avoient vu paroître l'étoile. <sup>8</sup> Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de cet Enfant ; & quand vous l'aurez trouvé, vous me le ferez savoir, afin que j'aie aussi lui rendre hommage. <sup>9</sup> Les Mages ayant ouï le Roi, partirent ; & en même tems l'étoile qu'ils avoient vue en Orient, alla devant eux, jusqu'à-ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit l'Enfant, elle s'y arrêta. <sup>10</sup> Quand ils virent l'étoile s'arrêter, ils en eurent une très-grande joie. <sup>11</sup> Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit Enfant, avec Marie sa mère ; & lui rendirent hommage en se prosternant devant lui. Puis ayant ouvert leurs trésors, ils lui offrirent en présent, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. <sup>12</sup> Mais ayant été

ψ. 1. Luc II. 4. ψ. 6. Mich. V. 2. Jean VII. 42.

divinement avertis, par un songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

<sup>13</sup> Après leur départ, un Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, & lui dit : Levez-vous, prenez l'Enfant & sa Mère : Fuyez en Egypte, & n'en partez point jusqu'à-ce que je vous le dise : car Hérode cherchera le petit Enfant, pour le faire mourir. <sup>14</sup> Joseph se leva ; & la nuit même il prit le petit Enfant & sa Mère, & se retira en Egypte, <sup>15</sup> où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode. Ainsi s'accomplit ce que le Seigneur avoit dit par un Prophète, J'ai rappelé mon Fils d'Egypte.

<sup>16</sup> Alors Hérode voyant que les Mages s'étoient moqués de lui, se mit fort en colère ; & envoya tuer tous les enfans, qui étoient dans Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans & au-dessous, selon le tems dont il s'étoit exactement informé des Mages. <sup>17</sup> Alors s'accomplit ce que dit le Prophète Jérémie : <sup>18</sup> On a ouï des cris dans Rama, des lamentations, des pleurs, & de grands gémissemens. Rachel pleuroit ses enfans, & elle n'a point voulu recevoir de consolation, parce qu'ils ne sont plus.

<sup>19</sup> Après qu'Hérode fut mort, un Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph en Egypte, <sup>20</sup> & lui dit : Levez-vous, prenez l'Enfant & sa Mère, & retournez au pays d'Israël : car ceux qui en vouloient à la vie de l'Enfant, sont morts. <sup>21</sup> Joseph s'étant levé, prit l'Enfant & sa Mère, & s'en vint dans le pays d'Israël. <sup>22</sup> Mais ayant appris qu'Archelaüs régnoit en Judée, à la place d'Hérode son père, il appréhenda d'y aller ; & ayant reçu en songe un avertissement du Ciel, il se retira dans la Galilée, <sup>23</sup> & alla demeurer dans une ville appelée Nazareth : de sorte que ce qui avoit été dit par les Prophètes fut accompli, il sera appelé Nazaréen.

ψ. 15. Osée XI. 1. ψ. 18. Jérémie XXXI. 15.





## CHAPITRE III.

*Prédication & Baptême de Jean. Ses habits, sa nourriture. Il censure les Juifs, & leur annonce les jugemens de Dieu. 1—12. JÉSUS est baptisé. Merveilles qui arrivent dans cette occasion. 13—17.*

**E**N ce tems-là parut Jean-Baptiste. Il prêchoit dans le désert de Judée, <sup>2</sup> & disoit : Convertissez-vous, car le règne \* de Dieu approche. <sup>3</sup> C'est de lui qu'Isaïe le Prophète a parlé en ces termes : On entendra dans le désert la voix de celui qui crie : Préparez le chemin du Seigneur, applanissez-lui les sentiers. <sup>4</sup> Jean portoit un habit de poil de chameau. Il avoit une ceinture de cuir autour des reins, & il se nourrissoit de fauterelles & de miel sauvage. <sup>5</sup> Les habitans de Jérusalem, toute la Judée, & tout le pays des environs du Jourdain, se rendoient vers lui, <sup>6</sup> & confessant leurs péchés, ils étoient baptisés par lui dans le Jourdain. <sup>7</sup> Mais voyant plusieurs Pharisiens & Sadducéens qui venoient à son baptême, il leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir ? <sup>8</sup> Portez donc des fruits convenables à la repentance. <sup>9</sup> Et ne prétendez pas dire en vous-mêmes ; Nous avons Abraham pour père : car je vous déclare, que de ces pierres Dieu peut faire naître des enfans à Abraham. <sup>10</sup> Déjà même la cognée est mise à la racine des arbres. Tout arbre donc, qui ne porte point de bon fruit, sera coupé & jeté au feu. <sup>11</sup> Pour moi, je vous baptise d'eau, pour vous porter à vous convertir. Mais celui qui va venir après moi, est plus puissant que moi ; & je ne suis pas digne de lui porter les souliers. Il vous baptisera du Saint Esprit & de feu. <sup>12</sup> Il a son van à la main : il nettoiera son aire ; & il amassera son blé dans le grenier. Mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point.

<sup>13</sup> JÉSUS, en ce tems-là, vint de Galilée trouver Jean, vers le

ψ. 2. Marc I. 4. Luc III. 3. ψ. 3. Isaïe XL. 3. Marc I. 3. Luc III. 4. Jean I. 23.

ψ. 4. Marc I. 6. ψ. 7. Luc III. 7. Jean I. 24. ψ. 12. Luc III. 17. Matth. XIII. 30.

ψ. 13. Marc I. 9. Luc III. 21.

\* Grec ; du Ciel.

Jourdain , pour recevoir de lui le Baptême. <sup>14</sup> Mais Jean s'y oppo-  
 soit. C'est moi , disoit-il , qui ai besoin d'être baptisé par vous , &  
 vous venez à moi ! <sup>15</sup> JÉSUS lui répondit : Ne vous y opposez pas.  
 Car il faut que nous accomplissions ainsi tout ce qui est juste. Alors  
 Jean ne s'y opposa plus. <sup>16</sup> Dès que JÉSUS fut baptisé , il sortit de  
 l'eau. A l'instant , le Ciel s'ouvrit au-dessus de lui : & il vit l'Esprit  
 de Dieu descendre comme une colombe , & venir sur lui. <sup>17</sup> En  
 même tems , on entendit une voix du Ciel , C'est ici mon Fils bien-  
 aimé , en qui j'ai mis toute mon affection.

## C H A P I T R E    I V.

*Jeûne & tentation de JÉSUS-CHRIST. 1—11. Il prêche à Capernaum.*

*12—17. Vocation de Pierre , d'André , de Jaques & de Jean. 18—22.*

*JÉSUS guérit des malades ; sa renommée se répand de tous côtés. 23—25.*

<sup>\*</sup> Grec , ou en <sup>1</sup> **A**LORS JÉSUS fut conduit <sup>\*</sup> par l'Esprit dans un désert pour y être  
 esprit , comme tenté par le Diable. <sup>2</sup> Et après qu'il eut jeûné quarante jours & qua-  
 dit St. Luc IV. rante nuits , il eut faim. <sup>3</sup> Et le Tentateur s'étant approché , lui dit :  
 Si vous êtes le Fils de Dieu , ordonnez que ces pierres deviennent  
 des pains. <sup>4</sup> JÉSUS lui répondit : Il est écrit , ce n'est pas seulement  
 de pain que l'homme peut vivre , mais de tout ce que Dieu ordonne  
 qui lui serve de nourriture. <sup>5</sup> Alors le Diable le mena dans la Ville  
 † Grec , l'aile fainte ; & l'ayant placé sur † le haut du Temple , <sup>6</sup> il lui dit : Si vous  
 ou la balustra- êtes le Fils de Dieu , jetez-vous en bas. Car il est écrit qu'il donnera  
 de du Temple. ordre à ses Anges d'avoir soin de vous , & de vous porter entre leurs  
 mains , de peur que votre pied ne heurte contre quelque pierre.  
<sup>7</sup> JÉSUS lui répondit : Il est aussi écrit , vous ne tenterez point le Sei-  
 gneur votre Dieu. <sup>8</sup> Le Diable le mena encore sur une montagne  
 fort haute ; & lui montrant tous les royaumes du monde & leur  
 gloire , <sup>9</sup> il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses , si , en vous  
 prosternant , vous m'adorez. <sup>10</sup> JÉSUS lui répondit : Retire-toi , Sa-

†. 1. Marc I. 12. Luc IV. 2. †. 4. Deut. VIII. 3. †. 6. Ps. XCI. 11.

†. 7. Deut. VI. 16.



tan : car il est écrit , Tu adoreras le Seigneur ton Dieu , & tu le serviras lui seul. <sup>11</sup> Alors le Diable le laissa , & des Anges vinrent aussitôt , & ils le servoient.

<sup>12</sup> JÉSUS ayant ensuite ouï dire que Jean avoit été mis en prison , se retira dans la Galilée. \* <sup>13</sup> Et ayant quitté Nazareth , il alla demeurer à Capernaum , ville maritime , sur les confins de Zabulon & de Nephthali. <sup>14</sup> En sorte que ce qui a été dit par le Prophète Isaïe , s'accomplit : <sup>15</sup> Le pays de Zabulon & le pays de Nephthali , le pays qui est sur le chemin de la mer , au-delà du Jourdain , la Galilée des Gentils , <sup>16</sup> ce Peuple qui demouroit dans les ténèbres , a vu une grande lumière ; & la lumière a paru à ceux qui demouroient dans la région & l'ombre de la mort.

\* La haute-Galilée qui dépendoit de Philippe.

<sup>17</sup> Dès-lors JÉSUS commença à prêcher & à dire : Convertissez-vous ; car le Règne † de Dieu est proche.

† Grec ; du Ciel.

<sup>18</sup> JÉSUS marchant le long de la \* mer de Galilée , vit deux frères , Simon , qu'on appelle Pierre , & André son frère , qui jetoient leurs filets dans la mer ; car ils étoient pêcheurs. <sup>19</sup> Il leur dit : Suivez-moi , & je vous ferai pêcheurs d'hommes. <sup>20</sup> Aussitôt ils laissèrent leurs filets , & le suivirent.

\* C'étoit un lac.

<sup>21</sup> De-là , s'étant avancé , il vit dans une barque deux autres frères , Jaques fils de Zébédée , & Jean son frère , avec Zébédée leur père , qui raccommoient leurs filets ; & il les appela. <sup>22</sup> A l'instant ils laissèrent leur barque & leur père , & le suivirent.

<sup>23</sup> JÉSUS parcouroit toute la Galilée , enseignant dans les Synagogues , prêchant l'Evangile du règne de Dieu , & guérissant toutes sortes de maladies & de langueurs parmi le peuple. <sup>24</sup> Sa renommée s'étant répandue par toute la Syrie , on lui amenoit tous les malades , qui étoient affligés & tourmentés de divers maux , les Démoniaques , les Lunatiques , les Paralytiques ; & il les guériffoit. <sup>25</sup> Et une grande multitude de peuple le suivit , de Galilée , de la Décapole , de Jérusalem , de Judée , & de delà le Jourdain.

ψ. 10. Deut. VI. 13. ψ. 15. Isaïe IX. 1. ψ. 17. Marc I. 15. ψ. 18. Marc I. 16. Luc V. 2.

## C H A P I T R E V.

*Sermon de JÉSUS-CHRIST sur la montagne. Plusieurs Maximes sur le bonheur, opposées aux idées ordinaires des hommes. 3—12. Les Disciples de JÉSUS-CHRIST sont le sel de la Terre, & la lumière du Monde. 13—16. JÉSUS n'est pas venu abolir la Loi, qui doit être perpétuelle. 17—20. Perfection de la Morale Chrétienne, sur le Meurtre, sur l'Adultère, sur le Divorce, sur les Juremens, sur le pardon des injures, & l'amour des Ennemis. 21—48.*

**J**ÉSUS voyant tout ce peuple, monta sur une montagne : Et quand il se fut assis, ses Disciples s'approchèrent de lui. <sup>2</sup> Alors il se mit à parler, & à les instruire de cette manière.

<sup>3</sup> Heureux les pauvres en esprit : car le Royaume du Ciel leur appartient.

<sup>4</sup> Heureux les affligés : car ils seront consolés.

<sup>5</sup> Heureux ceux qui ont l'esprit doux : car ils posséderont la Terre.

<sup>6</sup> Heureux ceux qui sont affamés & altérés de la justice : car ils seront rassasiés.

<sup>7</sup> Heureux les miséricordieux : car ils obtiendront miséricorde.

<sup>8</sup> Heureux ceux qui ont le cœur pur : car ils verront Dieu.

<sup>9</sup> Heureux les pacifiques : car ils seront appelés Enfans de Dieu.

<sup>10</sup> Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice : car le Royaume du Ciel leur appartient.

<sup>11</sup> Vous serez heureux, lorsqu'à mon sujet on vous chargera d'injures, qu'on vous persécutera, & qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal. <sup>12</sup> Réjouissez-vous alors, & faites éclater votre joie, parce qu'une grande récompense vous attend dans le Ciel : car c'est ainsi qu'on a persécuté les Prophètes, qui ont été avant vous.

<sup>13</sup> Vous êtes le sel de la Terre. Mais si le sel devenoit insipide, avec

ψ. 3. Luc VI. 20. ψ. 5. Ps. XXXVII. 11. ψ. 10. 1. Pierre III. 14.

ψ. 11. Luc VI. 22. 1. Pierre IV. 14. ψ. 13. Marc IX. 49. Luc XIV. 34.



avec quoi lui rendroit-on sa faveur ? Il ne feroit plus bon qu'à être jeté dehors, & foulé aux pieds par les hommes. <sup>14</sup> Vous êtes la lumière du Monde. Une Ville située sur une montagne ne sauroit être cachée. <sup>15</sup> On n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau ; mais on la met sur le chandelier, & elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. <sup>16</sup> Que votre lumière luise aussi devant les Hommes, en sorte qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père, qui est dans le Ciel.

<sup>17</sup> Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la Loi ou les Prophètes. Je ne suis point venu pour les abolir, mais pour les accomplir. <sup>18</sup> Car je vous dis en vérité, que tant que le Ciel & la Terre subsisteront, il n'y aura rien dans la Loi qui ne s'accomplisse, jusqu'à un seul iota, ou à un seul point. <sup>19</sup> Celui donc qui aura violé un des plus petits de ces commandemens, & qui apprendra aux hommes à les violer, sera estimé le plus petit dans le Royaume du Ciel : mais celui qui les aura observés, & qui aura enseigné à les observer, sera estimé grand dans le Royaume du Ciel. <sup>20</sup> Car je vous déclare, que si votre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel.

<sup>21</sup> Vous avez appris qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne tueras point ; & celui qui aura tué, mérite d'être puni par les Juges. <sup>22</sup> Mais moi je vous dis, que quiconque se met en colère sans raison contre son frère, mérite d'être puni par les *premiers* Juges ; que celui qui dira à son frère, Raca, *c'est-à-dire homme sans jugement*, mérite d'être puni par le Sanhédrin ; & que celui qui lui dit fou, mérite d'être puni du feu de la géhenne.

<sup>23</sup> Lors donc que vous présenterez votre offrande, pour être mise sur l'autel, si vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous, <sup>24</sup> laissez-là votre offrande devant l'autel, & allez premièrement vous réconcilier avec votre frère. Après cela, venez, & présentez votre offrande. <sup>25</sup> Accordez-vous au plutôt avec votre Partie adverse, pendant que vous êtes encore tous deux en chemin ; de peur que

ψ. 15. Marc IV. 21. Luc VIII. 16. XI. 33.

ψ. 21. Exod. XX. 13. Deut. V. 17. ψ. 25. Luc XII. 58.

votre Partie ne vous livre au Juge, & que le Juge ne vous livre au Ministre de la Justice, & que vous ne soyez mis en prison. <sup>26</sup> Je vous dis en vérité, que vous n'en sortirez point, que vous n'ayez payé jusqu'au dernier sou.

<sup>27</sup> Vous avez appris, qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne commettras point d'adultère. <sup>28</sup> Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme avec des yeux de convoitise, a déjà commis l'adultère en son cœur.

<sup>29</sup> Si votre œil droit vous est une occasion de chute, arrachez-le, & le jetez loin de vous. Car il vaut mieux pour vous, que vous perdiez une des parties de votre corps, que si tout le corps étoit jeté dans la géhenne. <sup>30</sup> Si votre main droite vous est une occasion de chute, coupez-la, & la jetez loin de vous. Car il vaut mieux pour vous, que vous perdiez un de vos membres, que si tout votre corps étoit jeté dans la géhenne.

<sup>31</sup> Il a été dit aussi : Quiconque répudiera sa femme, qu'il lui donne un acte de Divorce. <sup>32</sup> Mais moi je vous dis, que quiconque répudie sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, l'expose à devenir adultère ; & que celui qui épouse cette femme répudiée, se rend coupable d'adultère.

<sup>33</sup> Vous avez encore appris, qu'il a été dit aux Anciens : Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis par serment. <sup>34</sup> Et moi je vous dis de ne jurer point du tout ; ni par le Ciel, parce que c'est le trône de Dieu ; <sup>35</sup> ni par la Terre, parce que c'est son marchepied ; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi. <sup>36</sup> Ne jurez pas non plus par votre Tête, puisque vous ne sauriez faire devenir blanc ou noir un seul de vos cheveux. <sup>37</sup> Mais contentez-vous de dire, Oui, ou Non : car ce qui se dit de plus, vient du \* malin.

\* ou du mal.

<sup>38</sup> Vous avez appris qu'il a été dit, œil pour œil & dent pour dent. <sup>39</sup> Et moi je vous dis de ne point résister à celui qui vous maltraite : mais si quelqu'un vous donne un soufflet sur la joue droite, présentez-

ψ. 27, Exod. XX. 14. Deut. V. 18. ψ. 29, Marc IX. 43. ψ. 31, Deut. XXIV. 1.  
ψ. 33, Exod. XX. 7. Lévit. XIX. 12. ψ. 38, Exod. XXI. 24. Lévit. XXIV. 20.



lui aussi l'autre. <sup>40</sup> Si quelqu'un veut vous faire un procès, pour avoir votre tunique, abandonnez-lui encore le manteau. <sup>41</sup> Si quelqu'un veut vous contraindre de faire mille pas avec lui, faites-en deux mille. <sup>42</sup> Donnez à celui qui vous demande, & n'évitez point celui qui veut emprunter de vous.

<sup>43</sup> Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton Prochain, & tu haïras ton ennemi. <sup>44</sup> Mais moi je vous dis : Aimez vos ennemis ; bénissez ceux qui vous maudissent ; faites du bien à ceux qui vous haïssent ; priez pour ceux qui vous maltraitent & qui vous persécutent ; <sup>45</sup> afin que vous soyez enfans de votre Père céleste, qui fait lever son soleil sur les méchans & sur les gens de bien, & qui répand la pluie sur les justes & sur les injustes. <sup>46</sup> Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous ? Les Publicains n'en font-ils pas autant ? <sup>47</sup> Si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les Publicains même n'en font-ils pas autant ? <sup>48</sup> Soyez donc parfaits, comme votre Père, qui est dans le Ciel, est parfait.

ŷ. 40. Luc VI. 29. ŷ. 44. Luc VI. 27. Rom. XII. 20. ŷ. 46. Luc VI. 32.

## CHAPITRE VI.

*Suite du Sermon de JÉSUS-CHRIST. Il blâme l'ostentation dans les Aumônes, dans les Prières & dans les Jeûnes. Oraison Dominicale. Nécessité de pardonner les injures, si nous voulons que Dieu nous pardonne. 1—18. Censure de l'amour des Richesses, & de l'inquiétude excessive sur les besoins de la vie. 19—32. Il faut chercher avant toutes choses le Royaume de Dieu. 33. 34.*

**P**RENEZ garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, à dessein d'être vus : autrement vous n'en recevrez aucune récompense de votre Père, qui est au Ciel. <sup>2</sup> Quand donc vous ferez l'aumône, ne faites pas sonner la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les Synagogues & dans les rues, pour être respectés des hommes. En vérité je vous dis qu'ils ont reçu leur récompense. <sup>3</sup> Mais

quand vous faites l'aumône, que votre main gauche ne sache point ce que fait votre main droite; <sup>4</sup> afin que votre aumône se fasse en secret. Et votre Père, qui voit *ce qui se fait* en secret, vous récompensera publiquement.

<sup>5</sup> De même, quand vous priez, ne faites pas comme les hypocrites, qui affectent de prier debout dans les Synagogues, & aux coins des rues, pour être vus des hommes. En vérité, je vous dis qu'ils ont déjà reçu leur récompense. <sup>6</sup> Mais vous, lorsque vous voudrez prier, entrez dans votre cabinet, &, après en avoir fermé la porte, priez votre Père, qui est *avec vous* dans ce lieu secret. Et votre Père, qui voit *ce qui se fait* en secret, vous récompensera publiquement.

<sup>7</sup> Quand vous priez, n'employez pas des redites inutiles, comme les Payens, qui s'imaginent qu'à force de paroles, ils seront exaucés. <sup>8</sup> Ne les imitez pas : car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

<sup>9</sup> Voici donc comme vous devez prier. Notre Père qui es au Ciel, Ton nom soit sanctifié. <sup>10</sup> Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite, sur la Terre comme dans le Ciel. <sup>11</sup> Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. <sup>12</sup> \* Pardonne-nous nos péchés, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. <sup>13</sup> † Et ne nous laisse pas tomber dans la tentation : mais délivre-nous †† du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent dans tous les siècles, le règne, la puissance & la gloire, Amen.

<sup>14</sup> Si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi les vôtres. <sup>15</sup> Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs fautes, votre Père ne vous pardonnera pas non plus les vôtres.

<sup>16</sup> Lorsque vous jeûnez, ne prenez point un air triste, comme les hypocrites, qui font paroître un visage abattu, afin que l'on remarque qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité, qu'ils ont déjà reçu leur récompense. <sup>17</sup> Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez-vous la tête, & lavez-vous le visage; <sup>18</sup> afin que les hommes ne s'aperçoivent pas que vous jeûnez, mais seulement votre Père, qui est *avec vous* dans les lieux *les plus cachés*; & votre Père qui *vous* voit dans *ces* lieux cachés, vous récompensera publiquement.

‡. 9. Luc XI. 2. ‡. 14. Matt. XVIII. 35. Marc XI. 25.

\* Grec;  
Remets - nous  
nos dettes com-  
me nous les re-  
mettons à ceux  
qui nous doi-  
vent.

† Grec,  
Et ne nous in-  
duis pas.

†† ou du  
Malin.



<sup>19</sup> Ne vous amassez pas des trésors sur la Terre , que les vers et la rouille confument , & où les Voleurs percent et dérobent. <sup>20</sup> Mais amassez-vous des trésors dans le Ciel , où les vers & la rouille ne gâtent rien , & où les larrons ne percent ni ne dérobent. <sup>21</sup> Car où est votre trésor , là fera aussi votre cœur. <sup>22</sup> L'œil est la lampe du corps. Si vous avez l'œil en bon état , tout votre corps sera éclairé. <sup>23</sup> Mais si votre œil est en mauvais état , tout votre corps sera dans les ténèbres. Si donc ce que vous avez de lumière , n'est que ténèbres , que fera-ce des ténèbres mêmes ? <sup>24</sup> Nul ne peut servir deux Maîtres. Car , ou il haïra l'un & aimera l'autre , ou il s'attachera à l'un & méprisera l'autre. Vous ne sauriez servir Dieu & Mammon.\*

\* Le Dieu des richesses.

† Grec , ne vous agitez point , ou ne vous tourmentez point.

\* Grec , du Ciel.

† ou augmenter tant soit peu la durée de sa vie.

†† Grec , est.

<sup>25</sup> C'est pourquoi je vous dis : † Ne vous inquiétez pas , ni à l'égard de la vie , de quoi vous mangerez ou boirez ; ni à l'égard du corps , de quoi vous vous habillerez. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture , & le corps plus que le vêtement ? <sup>26</sup> Considérez les oiseaux \* de l'air. Ils ne sèment , ni ne moissonnent , & ils n'amassent rien dans des greniers ; mais votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ? <sup>27</sup> Et qui de vous , par ses inquiétudes , peut † ajouter une coudée à sa taille ? <sup>28</sup> A l'égard du vêtement , pourquoi vous en mettez-vous en peine ? Voyez comment croissent les lis de la campagne. Ils ne travaillent , ni ne filent. <sup>29</sup> Cependant je vous dis , que Salomon même , dans toute sa magnificence , n'a jamais été si bien vêtu que l'est un de ces lis. <sup>30</sup> Or si Dieu prend soin de vêtir de la sorte une herbe des champs , qui †† fleurit aujourd'hui , & qu'on jettera demain dans le four , combien plus prendra-t-il soin de vous vêtir , gens de peu de foi ? <sup>31</sup> Ne vous inquiétez donc point , & ne dites point : Où trouverons-nous de quoi manger & boire , & de quoi nous habiller ? <sup>32</sup> Car ce sont les Payens , qui recherchent ainsi toutes ces choses ; & votre Père céleste fait que vous en avez besoin. <sup>33</sup> Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu & sa justice , & toutes ces choses vous seront données par-dessus. <sup>34</sup> Ne vous mettez donc pas en peine pour le lendemain : car le lendemain aura soin de ce qui le regarde. A chaque jour suffit sa peine.

## C H A P I T R E    V I I .

*Dernière partie du sermon de JÉSUS-CHRIST. Il condamne les jugemens téméraires. 1—5. Les choses saintes doivent être dispensées avec prudence. 6. Efficace de la Prière. 7—11. Il faut traiter les autres, comme on veut être traité. 12. La porte du Salut est étroite. 13. 14. On doit se garder des faux Prophètes. 15—20. La profession du Christianisme est inutile sans la pratique. 21—27. Le Peuple admire la doctrine de JÉSUS-CHRIST. 28. 29.*

**N**<sup>1</sup> E jugez point, afin que vous ne foyez point jugés. <sup>2</sup> Car selon que vous jugerez, on vous jugera ; & on se servira pour vous de la même mesure , dont vous vous ferez servis *pour les autres*. <sup>3</sup> D'où vient que vous voyez une paille dans l'œil de votre frère , & que vous n'appercevez point une poutre qui est dans votre œil ? <sup>4</sup> Et comment pouvez-vous dire à votre frère : Laissez-moi ôter une paille qui est dans votre œil , vous qui avez une poutre dans le vôtre ? <sup>5</sup> Hypocrite , ôtez premièrement la poutre qui est dans votre œil ; & après cela , vous verrez comment vouspourrez ôter la paille de l'œil de votre frère.

<sup>6</sup> Ne donnez point les choses saintes aux chiens , & ne jetez point vos perles devant les pourceaux , de peur qu'ils ne les foulent aux pieds , & que se tournant *contre vous* , ils ne vous déchirent.

<sup>7</sup> Demandez , & on vous donnera : Cherchez , & vous trouverez : Heurtéz , & on vous ouvrira. <sup>8</sup> Car quiconque demande reçoit , & celui qui cherche trouve , & l'on ouvre à celui qui heurte. <sup>9</sup> En effet , qui est celui d'entre vous , qui donne une pierre à son fils , s'il lui demande du pain ? <sup>10</sup> Ou s'il lui demande un poisson , lui donnera-t-il un serpent ? <sup>11</sup> Si donc vous , tout méchans que vous êtes , vous savez donner de bonnes choses à vos enfans , combien plus votre Père , qui est au Ciel , donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent ?

<sup>12</sup> Tout ce que vous voulez donc que les hommes fassent pour vous , faites-le de même pour eux : Car c'est-là la Loi & les Prophètes.

℣. 1. Marc IV, 24. Luc VI, 37. ℣. 7. Marc XI, 24. Luc XI, 9. ℣. 12. Luc VI, 31.



<sup>13</sup> Entrez par la porte étroite, parce que la porte large & le chemin spacieux mènent à la perdition, & il y a bien des gens qui y passent.

<sup>14</sup> Et parce que la porte de la vie est étroite, & que le chemin qui y mène est aussi étroit, il y a peu de gens qui le trouvent.

<sup>15</sup> Gardez-vous des faux Prophètes. Ils viennent à vous, déguisés en brebis : mais au-dedans ce sont des loups ravissants. <sup>16</sup> Vous les reconnoîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur l'épine, ou des figues sur les chardons ? <sup>17</sup> Tout bon arbre porte de bons fruits, & tout mauvais arbre porte de mauvais fruits. <sup>18</sup> Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits. <sup>19</sup> On coupe tous les arbres qui ne portent pas de bons fruits, & on les jette au feu. <sup>20</sup> C'est donc à leurs fruits que vous les connoîtrez.

<sup>21</sup> Ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le Royaume du Ciel, mais ceux-là *seulement* qui font la volonté de mon Père, qui est au Ciel. <sup>22</sup> Plusieurs me diront en ce jour-là, Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom ? N'avons-nous pas chassé des Démons en ton nom, & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom ? Mais je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus : Eloignez-vous de moi, vous qui faites des œuvres d'iniquité.

<sup>24</sup> Celui donc qui entend ce que je viens de dire, & qui le met en pratique, est semblable à un homme prudent, qui a bâti sa maison sur le roc. <sup>25</sup> La pluie est tombée, les rivières se sont débordées, les vents ont soufflé, & sont venus fondre sur cette maison ; & elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur le roc. <sup>26</sup> Mais quiconque entend ce que je viens de dire, & ne le met point en pratique, est semblable à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable. <sup>27</sup> La pluie est tombée, les rivières se sont débordées, les vents ont soufflé, & sont venus fondre sur cette maison : Elle est tombée, & la ruine en a été grande.

<sup>28</sup> JÉSUS ayant achevé ce discours, le peuple fut rempli d'admiration pour sa doctrine. <sup>29</sup> Car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

Ÿ. 13. Luc XIII. 24. Ÿ. 17. Matt. XII. 33. Ÿ. 21. Luc VI. 46. Ÿ. 23. Luc XIII. 27.  
Ÿ. 24. Luc VI. 47. Ÿ. 29. Marc I. 22. Luc IV. 32.

## C H A P I T R E    V I I I .

*Guérison d'un lépreux , 2—4. Du serviteur d'un Centenier , 5—13. De la Belle-mère de S. Pierre , 14. 15 ; de plusieurs possédés , & autres malades , 16. 17. Pauvreté de J E S U S - C H R I S T ; nécessité de le fuir , 19—22. Il appaise une Tempête , 23—27. Il guérit deux Démoniaques ; Pourceaux des Gergéséniens précipités , 28—34.*

**1** Q U A N D il fut descendu de la montagne , une grande foule de peuple le suivit. <sup>2</sup> Alors un Lépreux vint se prosterner devant lui , & lui dit : Seigneur , vous pouvez me rendre net , si vous le voulez. <sup>3</sup> JÉSUS ayant étendu la main , le toucha , & lui dit : Je le veux , sois nettoyé ; & à l'instant il fut nettoyé de sa lèpre. <sup>4</sup> JÉSUS lui dit encore : Garde-toi de le dire à personne ; mais va te montrer au Sacrificateur , & présente l'offrande que Moïse a prescrite , en preuve de ta guérison.

<sup>5</sup> Après cela , JÉSUS étant entré dans Capernaum , un Centenier l'apporta , & lui dit : Seigneur , j'ai chez moi un serviteur , qui est détenu au lit par une paralysie , & qui souffre de grandes douleurs. <sup>7</sup> JÉSUS lui dit : J'irai chez vous , & je le guérirai. <sup>8</sup> Le Centenier répondit : Seigneur , je ne mérite pas que vous entriez chez moi ; mais dites un seul mot , & mon serviteur sera guéri : <sup>9</sup> Car , bien que je sois moi-même dans la dépendance , j'ai sous moi des soldats , & je dis à l'un , Allez-là , & il y va ; & à l'autre , Venez ici , & il y vient ; & à mon serviteur , Faites cela , & il le fait. <sup>10</sup> JÉSUS l'entendant parler ainsi , fut dans l'admiration , & dit à ceux qui le suivoient : Je vous assure que même en Israël , je n'ai pas trouvé une si grande foi. <sup>11</sup> Aussi je vous dis , que plusieurs viendront de l'Orient & de l'Occident , & seront à table avec Abraham , Isaac & Jacob , dans le Royaume du Ciel. <sup>12</sup> Mais les enfans du Royaume seront jetés dehors dans les ténèbres ; là il y aura des pleurs & des grincemens de dents. <sup>13</sup> Puis JÉSUS dit au Centenier : Allez , & qu'il vous soit fait selon votre foi. Et à l'heure même , son serviteur fut guéri.

JÉSUS

ψ. 2. Marc I. 40. Luc V. 12. ψ. 4. Lévit. XIV. 2. ψ. 8. Luc VII. 6.

<sup>14</sup> JÉSUS étant venu à la maison de Pierre , vit sa Belle-mère , qui étoit au lit , ayant la fièvre : <sup>15</sup> Il lui toucha la main , & la fièvre la quitta. Elle se leva & se mit à les servir. <sup>16</sup> Sur le soir on lui présenta plusieurs Démoniaques : Il chassa , par sa parole , les malins esprits qui les possédoient , & il guérit tous les malades. <sup>17</sup> Ainsi fut accompli ce qu'a dit le Prophète Isaïe : Il a pris sur lui nos infirmités , & il s'est chargé de nos maladies.

<sup>18</sup> JÉSUS voyant une grande foule de peuple autour de lui , ordonna que l'on passât à l'autre bord *du Lac*. <sup>19</sup> Et un Scribe s'étant approché , lui dit : Maître , je vous suivrai par-tout où vous irez. <sup>20</sup> JÉSUS lui répondit : Les renards ont des tanières , & les oiseaux \* de l'air ,  
des abris ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

\* Grec,  
du Ciel.

<sup>21</sup> Un autre qui étoit de ses Disciples , lui dit : Pour moi , Seigneur , permettez que j'aie auparavant ensevelir mon père. <sup>22</sup> Mais JÉSUS lui répondit : Suivez-moi , & laissez les morts ensevelir leurs morts.

<sup>23</sup> Ensuite il entra dans la barque , suivi de ses Disciples. <sup>24</sup> Et il s'éleva tout-à-coup une si grande tourmente sur † la mer , que les vagues couvroient la barque. Mais JÉSUS dormoit. <sup>25</sup> Et ses Disciples s'approchant de lui , le réveillèrent. Seigneur , dirent-ils , sauvez-nous : nous sommes perdus. <sup>26</sup> JÉSUS leur répondit : Pourquoi êtes-vous si timides , gens de peu de foi ? Alors s'étant levé , il tança les vents & la mer , & il se fit un grand calme. <sup>27</sup> Tous furent saisis d'étonnement. Quel est cet homme , disoient-ils , à qui les vents & la mer obéissent ?

† C'étoit  
un lac.

<sup>28</sup> Quand il fut arrivé à l'autre bord , au pays des Gergéséniens , il vint à lui deux Démoniaques , qui sortoient des sépulcres. Ils étoient si furieux , que personne n'osoit passer par ce chemin-là. <sup>29</sup> Et ils se mirent à crier : Qu'avons-nous à faire avec vous , JÉSUS fils de Dieu ? Etes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le tems ? <sup>30</sup> A quelque distance de là , il y avoit un grand troupeau de pourceaux qui païssoit. <sup>31</sup> Et les Démons lui firent cette prière : Si vous nous chassez d'ici , permettez-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux. <sup>32</sup> Il leur répondit , Allez ; & étant fortis , ils allèrent dans ce troupeau de pourceaux. Et aussitôt , tout le troupeau courut avec impétuosité se

ψ. 16. Marc I. 32. Luc IV. 40. ψ. 19. Luc IX. 57. ψ. 23. Marc IV. 35. Luc VIII. 22.  
ψ. 28. Marc V. 1. Luc VIII. 26.



précipiter dans la mer, & ils y périrent.<sup>33</sup> Alors ceux qui les gardoient, s'enfuirent, & allèrent à la ville, où ils racontèrent tout ce qui s'étoit passé, & ce qui étoit arrivé aux Démoniaques.<sup>34</sup> Aussitôt toute la ville alla au-devant de JÉSUS, & dès qu'ils le virent, ils le prièrent de se retirer de leur pays.

## C H A P I T R E IX.

*JÉSUS-CHRIST guérit un Paralytique, & montre qu'il a le pouvoir de pardonner les péchés. 1—8. Matthieu appelé à l'Apostolat. 9. Pourquoi JÉSUS-CHRIST ne faisoit pas difficulté de manger avec des Péagers & des gens de mauvaise vie. 10—13. Pourquoi ses Disciples ne jeûnoient pas. 14—17. Guérison d'une femme qui avoit une perte de sang. Fille d'un Chef de Synagogue ressuscitée. 18—26. Guérison de deux Aveugles, & d'un muet possédé du Démon. 27—34. JÉSUS-CHRIST prêche, & guérit des malades. Il compare les Juifs à des brebis sans Pasteur. 35—38.*

**J**ÉSUS étant rentré dans la barque, repassa la mer, & vint dans la ville.<sup>1</sup> Alors on lui présenta un Paralytique, couché sur un lit; & JÉSUS voyant la foi de ces gens-là, dit au Paralytique: Prenez courage, mon fils, vos péchés vous sont pardonnés.<sup>2</sup> Là-dessus, quelques Scribes dirent en eux-mêmes, Cet homme blasphème.<sup>3</sup> Mais JÉSUS ayant connu leurs pensées, leur dit: Pourquoi faites-vous de mauvais jugemens en vous-mêmes? <sup>4</sup> Lequel est le plus aisé, de dire, Vos péchés vous sont pardonnés; ou de dire, Levez-vous & marchez? <sup>5</sup> Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a, sur la terre, le pouvoir de pardonner les péchés, Levez-vous, dit-il au Paralytique; chargez-vous de votre lit, & vous en allez dans votre maison.<sup>7</sup> Alors le Paralytique se leva, & s'en alla chez lui.<sup>8</sup> Le Peuple, voyant cela, fut rempli d'admiration, & glorifia Dieu, qui avoit donné aux hommes un tel pouvoir.

<sup>9</sup> Comme JÉSUS partoît de là, il vit un homme, appelé Matthieu, assis au bureau des Impôts, à qui il dit: Suivez-moi. Il se leva & le suivit.

ψ. 1. Marc II. 1. ψ. 2. Luc V. 18. ψ. 9. Marc II. 14. Luc V. 27.

<sup>10</sup> Il arriva ensuite, que Jésus étant à table, dans la maison de *un homme*, il y vint beaucoup de Publicains & de gens de mauvaise vie, qui se mirent à table avec Jésus, & avec ses Disciples. <sup>11</sup> Quelques Pharisiens ayant vu cela, dirent à ses Disciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il avec des Publicains & des gens de mauvaise vie ? <sup>12</sup> A l'ouïe de ces paroles, Jésus dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais ceux qui se portent mal, qui ont besoin de Médecin. <sup>13</sup> Allez apprendre ce que signifie, Je veux la miséricorde, & non le sacrifice : car je ne suis pas venu appeler à la repentance les Justes, mais les Pécheurs.

<sup>14</sup> Alors les Disciples de Jean s'approchèrent de Jésus, & lui dirent : Tandis que les Pharisiens & nous, jeûnons souvent, pourquoi vos Disciples ne jeûnent-ils point ? <sup>15</sup> Jésus leur répondit : Les amis de l'Epoux peuvent-ils être dans l'affliction, pendant que l'Epoux est avec eux ? Il viendra un tems, que l'Epoux leur sera ôté, & alors ils jeûneront. <sup>16</sup> Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit, parce qu'elle emporteroit une partie de l'habit, & qu'il se déchireroit davantage. <sup>17</sup> On ne met point non plus de vin nouveau dans \* de vieux vaisseaux : autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, & les vaisseaux ne valent plus rien. Mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs : ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.

\* Grec, de vieilles outres.

<sup>18</sup> Comme il leur parloit ainsi, † un des Chefs de la Synagogue vint se prosterner devant lui, & lui dit : Ma fille †† doit être morte \*\* à l'heure qu'il est ; mais venez lui imposer les mains, & elle vivra. <sup>19</sup> Jésus s'étant levé, le suivit avec ses Disciples.

† Grec, un Chef.  
†† Grec, est morte.  
\*\* Elle n'étoit pourtant pas encore morte, comme il paroît par Marc V. 23. & Luc VIII. 41. 42.

<sup>20</sup> Alors une femme qui, depuis douze ans, étoit malade d'une perte de sang, s'approcha de lui par derrière, & toucha le bord de son habit. <sup>21</sup> Car elle disoit en elle-même, si je puis seulement toucher son habit, je serai guérie. <sup>22</sup> Jésus s'étant retourné, & la voyant, lui dit : Rassurez-vous *ma* fille, votre foi vous a guérie ; & cette femme fut guérie à l'heure même.

<sup>23</sup> Quand Jésus fut arrivé à la maison du Chef de la Synagogue, & qu'il eut vu les joueurs de flûte, avec une troupe de gens qui faisoient

ψ. 13. Osée VI. 6. Matt. XII. 7. ψ. 14. Marc II. 18. Luc V. 33. ψ. 18. Marc V. 22. Luc VIII. 41. ψ. 20. Marc V. 25. Luc 8. 43.

grand bruit , <sup>24</sup> il leur dit : Retirez-vous ; car cette jeune fille n'est pas morte , mais elle dort. Et ils se moquoient de lui. <sup>25</sup> Après qu'on eut fait sortir tout le monde , Jésus étant entré , prit par la main cette jeune fille ; & elle se leva. <sup>26</sup> Et le bruit s'en répandit dans tout le pays.

<sup>27</sup> Comme Jésus partoît de là , deux Aveugles le suivirent , criant & disant : Fils de David ayez pitié de nous. <sup>28</sup> Quand il fut venu à la maison , ces Aveugles s'approchèrent de lui , & Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire ce *que vous souhaitez* ? Oui , Seigneur , dirent-ils. <sup>29</sup> Alors il leur toucha les yeux , en leur disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi. <sup>30</sup> Aussitôt leurs yeux furent ouverts ; & Jésus leur défendit fortement *d'en parler*. Prenez-garde , leur dit-il , que personne n'en sache rien. <sup>31</sup> Mais dès qu'ils furent sortis , ils répandirent sa réputation dans tout le pays.

<sup>32</sup> Après qu'ils s'en furent allés , on lui présenta un homme muet , possédé d'un Démon. <sup>33</sup> Le Démon ayant été chassé , le Muet parla ; & le peuple , rempli d'admiration , disoit : On n'a jamais rien vu de semblable en Israël. <sup>34</sup> Mais les Pharisiens disoient : C'est par le Prince des Démons qu'il chasse les Démons.

<sup>35</sup> Jésus parcouroit toutes les villes & les villages , enseignant dans les Synagogues , prêchant l'Evangile du Règne *de Dieu* , & guérissant toutes sortes de maladies & d'infirmités , parmi le peuple. <sup>36</sup> Alors voyant la multitude du peuple , il fut ému de compassion , parce qu'ils étoient dispersés & errans , comme des brebis qui n'ont point de Berger. <sup>37</sup> Là-dessus , il dit à ses Disciples : La moisson est grande , mais il y a peu d'ouvriers. <sup>38</sup> Priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers à sa moisson.

ψ. 32. Luc XI. 14. ψ. 33. Matt. XII. 22. ψ. 37. Luc X. 2.





## CHAPITRE X.

*Noms des douze Apôtres. 1—4. JÉSUS - CHRIST les envoie prêcher l'Evangile aux Juifs, & leur donne le pouvoir de faire des miracles. Comment ils se doivent conduire. 5—16. Persécutions qui s'élèveront à l'occasion de l'Evangile. Le secours de Dieu promis aux Apôtres. 17—31. JÉSUS-CHRIST doit être confessé devant les hommes. 32. 33. Division dans le monde à l'occasion de JÉSUS-CHRIST. 34—36. Il faut l'aimer plus que toutes choses, même plus que la vie, dont la perte sera bien récompensée. 37—39. Promesse pour ceux qui recevront les Disciples de JÉSUS-CHRIST, & qui leur feront du bien. 40—42.*

**J**ÉSUS ayant assemblé ses douze Disciples, leur donna le pouvoir de chasser les Esprits immondes, & de guérir toutes sortes de maladies & d'infirmités.

<sup>2</sup> Voici les noms des douze Apôtres. Le premier est Simon surnommé Pierre; puis André son frère; Jaques fils de Zébédée, & Jean son frère; <sup>3</sup> Philippe & Barthelemi; Thomas & Matthieu le Publicain; Jaques fils d'Alphée, & Lebbée surnommé Thaddée; <sup>4</sup> Simon le Cananite, & Judas Iscariot, celui qui trahit Jésus.

<sup>5</sup> Ce sont-là les douze Apôtres que Jésus envoya, après leur avoir donné les instructions suivantes. N'allez pas vers les Payens, leur dit-il, & n'entrez point dans les villes des Samaritains. <sup>6</sup> Mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël, qui sont perdues. <sup>7</sup> Et dans les lieux où vous irez, publiez que le Règne \* de Dieu approche. <sup>8</sup> Guérissez les Malades, nettoyez les Lépreux, ressuscitez les Morts, chassez les Démons. Vous avez reçu gratuitement : donnez gratuitement.

\* Grec;  
des Cieux.

<sup>9</sup> Ne portez ni or, ni argent, ni aucune autre monnaie dans vos ceintures; <sup>10</sup> ni un sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton : car l'Ouvrier mérite d'être nourri.

<sup>11</sup> En quelque ville, ou en quelque village que vous entriez, informez-vous s'il y a là quelque homme digne de vous recevoir : &

Y. I. Marc III. 13. VI. 7. Luc VI. 13. IX. 1. N. 6. Actes XIII. 46.]

demeurez chez lui jusqu'à-ce que vous sortiez *de ce lieu*. <sup>12</sup> En entrant ,  
saluez ceux de la maison. <sup>13</sup> Que la paix , que vous aurez souhaitée  
à cette maison , vienne sur elle , si elle en est digne. Mais si elle  
n'en est pas digne , que cette paix retourne à vous. <sup>14</sup> Que si l'on ne  
vous reçoit pas , & qu'on n'écoute pas vos instructions , secouez la  
poussière de vos pieds en sortant de cette maison , ou de cette ville.  
<sup>15</sup> Je vous dis en vérité , qu'au jour du jugement , le pays de Sodome  
& de Gomorrhe fera traité avec moins de rigueur que cette ville-là.

<sup>16</sup> Je vous envoie comme des Brebis parmi les Loups : soyez donc  
prudens comme les Serpens , & simples comme les Colombes. <sup>17</sup> Mais  
donnez-vous de garde de ces gens-là : car ils vous livreront aux Tribu-  
naux , & ils vous feront fouetter dans leurs Synagogues. <sup>18</sup> Vous ferez  
menés aux Gouverneurs & aux Rois , à cause de moi , pour me servir  
de témoins devant eux & devant les Nations. <sup>19</sup> Quand on vous  
livrera *entre leurs mains* , ne vous mettez point en peine , ni comment  
vous parlerez , ni de ce que vous direz. Car ce que vous devez dire ,  
vous fera inspiré \* à l'heure même. <sup>20</sup> Ce n'est pas vous qui parlerez ,  
mais c'est l'Esprit de votre Père qui parlera par votre bouche. <sup>21</sup> Le  
Frère livrera *son* Frère pour le faire mourir , & le Père *son* Fils. Les  
Enfans même se soulèveront contre *leur* Père , & contre *leur* Mère ,  
& les feront mourir. <sup>22</sup> Vous ferez haïs de tout le monde , à cause  
de mon Nom : mais celui qui persévéra jusqu'à la fin , sera sauvé.

<sup>23</sup> Quand on vous persécutera dans une ville , fuyez dans une autre.  
Je vous dis en vérité , que vous n'aurez pas achevé de parcourir toutes  
les villes d'Israël , que le Fils de l'Homme sera venu. <sup>24</sup> Le Disciple  
n'est pas plus que le Maître , ni l'Esclave plus que son Seigneur. <sup>25</sup> Il  
suffit au Disciple d'être traité comme son Maître , & à l'Esclave comme  
son Seigneur. S'ils ont appelé le Père de famille Beelzébul , à com-  
bien plus forte raison *donneront-ils ce nom* à ses Domestiques ? <sup>26</sup> Mais  
ne les craignez point. Il n'y a rien de caché qui ne doive être  
découvert ; ni rien de secret qui ne doive être connu. <sup>27</sup> Ce que je  
vous dis dans les ténèbres , dites-le en plein jour , & ce que je vous

\* *Grec* ,  
donné.

ψ. 14. Act. XIII. 52. ψ. 15. Matt. XI. 24. ψ. 16. Luc X. 3. ψ. 19. Luc XII. 11.  
ψ. 22. Marc XIII. 13. ψ. 24. Luc VI. 40. Jean XIII. 16. ψ. 26. Marc IV. 22.  
Luc VIII. 17. XII. 2.

dis à l'oreille, prêchez-le du haut des toits. <sup>28</sup> Ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, & qui ne peuvent ôter celle de l'ame ; mais craignez plutôt celui qui peut faire périr dans la géhenne & l'ame & le corps. <sup>29</sup> Ne donne-t-on pas deux passereaux pour un sou ? Cependant il n'en tombe pas un seul à terre sans la permission de votre Père. <sup>30</sup> Tous les cheveux même de votre tête sont comptés. <sup>31</sup> Ainsi ne craignez rien : vous valez mieux qu'un grand nombre de passereaux.

<sup>32</sup> Quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, je me déclarerai aussi pour lui devant mon Père, qui est au Ciel. <sup>33</sup> Et quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père, qui est au Ciel.

<sup>34</sup> Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la Terre : Je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée. <sup>35</sup> Car je suis venu mettre la division entre le Fils & le Père, entre la Fille & la Mère, entre la Belle-fille & la Belle-mère : <sup>36</sup> & on aura pour ennemis ceux de sa maison. <sup>37</sup> Celui qui aime son Père ou sa Mère plus que moi, n'est pas digne de moi ; & celui qui aime son Fils ou sa Fille plus que moi, n'est pas digne de moi. <sup>38</sup> Celui qui ne prend pas sa croix, & ne me suit pas, n'est pas digne de moi. <sup>39</sup> Celui qui <sup>†</sup> conserve sa vie, la perdra ; & celui qui perd sa vie à cause de moi, la retrouvera.

<sup>40</sup> Qui vous reçoit, me reçoit ; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. <sup>41</sup> Celui qui reçoit un Prophète, en qualité de Prophète, recevra une récompense de Prophète, & celui qui reçoit un Juste, en qualité de Juste, recevra une récompense de Juste. <sup>42</sup> Et quiconque donnera seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits, parce qu'il est mon Disciple, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

† Grec, trouve son ame. Voyez le parallèle au Chap. XVI. 25.

ψ. 30. Luc XXI. 18. Act. XXVII. 34. ψ. 32. Marc VIII. 38. Luc IX. 26. XII. 8.  
ψ. 34. Luc XII. 51. ψ. 37. Luc XIV. 26. ψ. 38. Matt. XVI. 24. Marc VIII. 34.  
Luc IX. 24. XVII. 33. Jean XII. 25. Marc IX. 40.





## C H A P I T R E    X I .

*Jean-Baptiste envoie deux de ses Disciples à JÉSUS , pour lui demander s'il est le Messie. Pour réponse, il les renvoie à ses Miracles. 1—6. Éloge de Jean-Baptiste. 7—15. Censure des Juifs , qui n'avoient profité , ni du Ministère de Jean-Baptiste, ni de celui du Seigneur JÉSUS. 16—19. Menace contre les Villes où il avoit prêché, & qui ne s'étoient pas amendées. 20—24. L'Évangile révélé aux enfans , & caché aux Sages du monde. 25—27. JÉSUS-CHRIST invite les hommes à venir à lui, & il déclare que son joug est doux. 28—30.*

**A** P R È S que JÉSUS eut achevé de donner ses instructions à ses douze Disciples, il partit de là pour aller enseigner & prêcher dans les villes du pays. <sup>2</sup> Or Jean ayant ouï parler, dans la prison, des œuvres que JÉSUS-CHRIST faisoit, envoya deux de ses Disciples, <sup>3</sup> pour lui dire : Etes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ? <sup>4</sup> JÉSUS leur répondit : Allez, & rapportez à Jean ce que vous entendez, & ce que vous voyez. <sup>5</sup> Les Aveugles recouvrent la vue ; les Boiteux marchent ; les Lépreux sont guéris \* ; les Sourds entendent ; les Morts ressuscitent ; l'Évangile est annoncé aux Pauvres. <sup>6</sup> Heureux celui à qui je ne ferai pas une occasion de chute !

\* Grec ;  
rendus nets.

<sup>7</sup> Comme ils s'en alloient, JÉSUS se mit à parler de Jean au Peuple, & leur dit : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? un roseau agité du vent ? <sup>8</sup> Mais encore, qu'êtes-vous allés voir ? un homme vêtu d'habits précieux ? C'est dans les maisons des Rois que se trouvent ceux qui ont des habits précieux. <sup>9</sup> Qu'êtes-vous donc allés voir ? un Prophète ? Oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophète. <sup>10</sup> Car c'est de lui qu'il est écrit : Je fais partir devant vous mon Envoyé, qui préparera le chemin où vous devez marcher. <sup>11</sup> Je vous dis en vérité, qu'entre tous \* les hommes il n'y en a point eu de plus grand que Jean-Baptiste : cependant le plus petit dans le Royaume du Ciel est plus grand que lui. <sup>12</sup> Depuis le tems de Jean-Baptiste jusqu'à présent, le Royaume du Ciel est forcé, & ce sont les violens

\* Grec, nés  
de femmes.

℣. 2. Luc VII. 18. ℣. 7. Luc VII. 24. ℣. 10. Mal. III. 1. Marc I. 2. Luc VII. 27.

violens qui l'emportent. <sup>13</sup> Tous les Prophètes & la Loi ont prophétisé jusqu'à Jean ; <sup>14</sup> & si vous les admettez , c'est lui qui est l'Elie qui devoit venir. <sup>15</sup> Qui a des oreilles pour entendre , qu'il entende.

<sup>16</sup> A qui comparerai-je cette génération ? Elle ressemble à des enfans qui se tiennent dans une place publique , & qui crient à leurs compagnons : <sup>17</sup> Nous avons joué de la flûte devant vous , & vous n'avez point dansé : nous avons chanté des airs lugubres , & vous n'avez point témoigné de tristesse. <sup>18</sup> Car Jean est venu , ne mangeant ni ne buvant ; & ils disent : Il est possédé du Démon. <sup>19</sup> Le Fils de l'homme , qui est venu *ensuite* , mange & boit ; & ils disent : C'est un homme qui aime la bonne chère & le vin ; c'est un ami des Publicains , & des gens de mauvaise vie. Mais la Sagesse est justifiée par ses enfans.

<sup>20</sup> Alors il se mit à faire des reproches aux villes où il avoit fait plusieurs miracles , de ce qu'elles ne s'étoient point converties. <sup>21</sup> Malheur à toi Chorazin ; malheur à toi Betsaïde : car si les miracles , qui ont été faits au milieu de vous , avoient été faits dans Tyr & dans Sidon , il y a long-tems qu'elles se seroient converties , en prenant le sac & la cendre.

<sup>22</sup> Aussi je vous déclare , qu'au jour du Jugement , Tyr & Sidon seront traitées avec moins de rigueur que vous. <sup>23</sup> Et toi Capernaum , qui as été élevée jusqu'au Ciel , tu seras abaissée jusqu'aux Enfers ; car si les miracles , qui ont été faits chez toi , avoient été faits dans Sodome , elle subsisteroit encore aujourd'hui. <sup>24</sup> Aussi je te dis qu'au jour du Jugement , Sodome sera traitée avec moins de rigueur que toi.

<sup>25</sup> Jésus dit alors : Je te loue , mon Père , Seigneur du Ciel & de la Terre , de ce qu'ayant caché ces choses aux Sages & aux Savans , tu les as révélées aux Enfans. <sup>26</sup> Oui , mon Père ; cela est ainsi , car tu l'as trouvé bon. <sup>27</sup> Toutes choses m'ont été \* données par mon Père ; & comme nul ne connoît *bien* le Fils que le Père , nul aussi ne connoît *bien* le Père que le Fils , & celui à qui le Fils aura voulu le faire connoître.

\* ou enseignées.

<sup>28</sup> Venez à moi , vous tous qui êtes fatigués & chargés ; & je vous soulagerai. <sup>29</sup> Soumettez-vous à mon joug , & devenez mes Disciples , parce que je suis doux & humble de cœur , & vous trouverez le repos de vos âmes. <sup>30</sup> Car mon joug est doux , & mon fardeau léger.

ψ. 14. Mal. IV. 5. ψ. 16. Luc VII. 31. ψ. 20. Luc X. 13. ψ. 25. Luc X. 1.

ψ. 27. Jean I. 18. VI. 46. X. 15. ψ. 30. 1. Jean V. 3.

## C H A P I T R E   X I I .

*JÉSUS-CHRIST justifie ses Disciples , sur ce qu'ils avoient arraché des épis un jour de Sabbat. 1—8. Il se justifie lui-même , sur ce qu'il guérit , dans un pareil jour , un homme qui avoit une main sèche. 9—13. Il se retire pour éviter la fureur des Juifs , & défend de publier ses Miracles. 14—16. Sa douceur prédite par Isaïe. 17—21. Il guérit un Démoniaque. Blasphème des Pharisiens , qui attribuent ce Miracle à la vertu du Démon. JÉSUS-CHRIST repousse cette accusation , & déclare que ce blasphème est irrémissible. 22—32. Le cœur est la source des bons ou des mauvais discours. 33—35. Les Hommes rendront compte de tous leurs discours. 36. 37. Les Juifs ayant demandé quelque nouveau Miracle , JÉSUS les renvoie à celui de Jonas , type de sa Résurrection. 38—40. Il les condamne par l'exemple des Ninivites , & de la Reine de Séba. 41. 42. La parabole de l'Esprit impur. 43—45. Les parens de JÉSUS-CHRIST , ce sont ceux qui font la volonté de Dieu. 46—50.*

**E**N ce tems-là , comme JÉSUS passoit par des bleds un jour de Sabbat , ses Disciples , qui avoient faim , se mirent à arracher des épis , & à en manger. <sup>2</sup> Des Pharisiens qui virent cela , lui dirent : Voilà vos Disciples qui font ce qui n'est pas permis le jour du Sabbat. <sup>3</sup> Mais il leur répondit : N'avez-vous point lu ce que fit David , un jour que lui & ceux qui l'accompagnoient avoient faim ; <sup>4</sup> comment il entra dans la Maison de Dieu , & mangea les pains de proposition , dont il n'étoit pas permis de manger , ni à lui , ni à ceux qui l'accompagnoient , mais aux seuls Sacrificateurs ? <sup>5</sup> Ou n'avez-vous pas lu dans la Loi , que les Sacrificateurs , aux jours du Sabbat , violent le Sabbat dans le Temple , sans être coupables *pour cela* ? <sup>6</sup> Je vous dis qu'il y a ici quelqu'un qui est plus grand que le Temple. <sup>7</sup> Si vous saviez ce que signifie , Je veux la miséricorde , & non le sacrifice , vous n'auriez pas condamné des innocens. <sup>8</sup> Car le Fils de l'homme est maître même du Sabbat.

ψ. 1. Marc II. 23. Luc VI. 1.   ψ. 4. 1. Sam. XXI. 6. Lévit. XXIV. 9.

ψ. 5. Nomb. XXVIII. 9.   ψ. 7. Osée VI. 6. Matt. IX. 13.



<sup>9</sup> Etant parti de là, il vint dans leur Synagogue. <sup>10</sup> Il s'y trouva un homme, qui avoit une main sèche, & pour avoir lieu d'accuser JÉSUS, ils lui demandèrent s'il étoit permis de guérir *quelqu'un* le jour de Sabbat. <sup>11</sup> Il leur répondit : Qui est celui d'entre vous, qui n'ayant qu'une brebis, si elle vient à tomber dans une fosse un jour de Sabbat, ne la prenne & ne l'en retire ? <sup>12</sup> Combien un homme n'est-il pas plus excellent qu'une brebis ? Il est donc permis de faire du bien le jour de Sabbat. <sup>13</sup> Alors il dit à cet homme : Etendez votre main. Il l'étendit, & elle devint saine comme l'autre.

<sup>14</sup> Là-dessus les Pharisiens, étant sortis, délibérèrent entr'eux sur les moyens de le perdre. <sup>15</sup> JÉSUS connoissant *leur dessein*, se retira de là. Une grande multitude le suivit ; & il guérit tous *les malades*. <sup>16</sup> Il leur défendit fortement de le faire connoître ; <sup>17</sup> De sorte que ce qu'avoit dit le Prophète Isaïe s'accomplit : <sup>18</sup> Voici mon serviteur que j'ai choisi, mon bien aimé à qui j'ai donné toute mon affection : Je ferai reposer mon Esprit sur lui, & il annoncera la justice aux Nations. <sup>19</sup> Il ne contestera ni ne criera point, on n'entendra point sa voix dans les places publiques. <sup>20</sup> Il ne brisera point le roseau cassé, & il n'éteindra point le lumignon qui fume *encore*, jusqu'à ce qu'il ait fait triompher la justice. <sup>21</sup> Et les Nations espéreront en lui. \*

\* Grec, en son nom.

<sup>22</sup> Alors on lui présenta un Possédé aveugle & muet, & il le guérit ; de sorte que celui qui avoit été aveugle & muet, parloit & voyoit. <sup>23</sup> Tout le peuple, saisi d'étonnement, disoit : N'est-ce pas là le Fils de David ? <sup>24</sup> Mais les Pharisiens entendant cela, dirent : Cet homme ne chasse les Démons que par Bêelzéboul, Prince des Démons. <sup>25</sup> JÉSUS connoissant leurs pensées, leur dit : Tout Royaume qui est en division, devient un désert, & toute ville ou toute maison qui est en division, ne peut subsister. <sup>26</sup> Que si Satan chasse Satan, il est opposé à lui-même ; comment donc son Royaume pourroit-il subsister ? <sup>27</sup> Et si je chasse les Démons par Bêelzéboul, par qui vos enfans les chassent-ils ? C'est pourquoi ils feront eux-mêmes vos Juges. <sup>28</sup> Mais si c'est par l'Esprit de Dieu que je chasse les Démons, il est donc vrai que le Règne de Dieu est parvenu à vous. <sup>29</sup> Et comment quelqu'un peut-il entrer dans la

ψ. 18. Isaïe XLII. 1. ψ. 24. Matt. IX. 34. Marc III. 22. Luc XI. 15.

ψ. 25. Marc III. 24. Luc XI. 17.

maison d'un homme fort , & la piller , s'il ne le lie auparavant ? Après quoi il pillera sa maison. <sup>30</sup> Celui qui n'est pas avec moi , est contre moi ; & celui qui n'assemble pas avec moi , disperse. <sup>31</sup> Aussi je vous déclare , que tout péché & tout blasphème sera pardonné aux hommes ; Mais le blasphème contre l'Esprit ne leur fera point pardonné. <sup>32</sup> Celui qui aura dit quelque chose contre le Fils de l'homme , en obtiendra le pardon : mais celui qui aura parlé contre le Saint-Esprit , n'en obtiendra le pardon , ni dans ce siècle , ni dans celui qui est à venir.

<sup>33</sup> Ou dites que l'arbre est bon , & son fruit aussi ; ou dites que l'arbre ne vaut rien , ni son fruit non plus : car on connoît l'arbre à son fruit. <sup>34</sup> Race de vipères , étant aussi méchans que vous l'êtes , comment pourriez-vous dire quelque chose de bon ? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle. <sup>35</sup> L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur : mais un méchant homme tire de mauvaises choses de son mauvais trésor. <sup>36</sup> Or je vous déclare , qu'au jour du jugement les hommes rendront compte de toutes les paroles fausses qu'ils auront dites. <sup>37</sup> Car par vos paroles vous serez justifié , & par vos paroles vous serez condamné.

<sup>38</sup> Alors quelques Scribes & quelques Pharisiens lui dirent : Maître , nous voudrions bien vous voir faire quelque miracle. <sup>39</sup> Il leur répondit : Cette race méchante & adultère demande un miracle ; mais il ne lui en sera accordé aucun autre que celui du Prophète Jonas. <sup>40</sup> Car comme Jonas fut trois jours & trois nuits dans le ventre d'un grand poisson , de même le Fils de l'homme sera trois jours & trois nuits dans le sein de la Terre. <sup>41</sup> Au jour du Jugement , les Ninivites s'élèveront contre cette Nation , & la condamneront : car ils se convertirent à la prédication de Jonas , & il y a ici plus que Jonas. <sup>42</sup> Au jour du Jugement , la Reine du Midi se lèvera contre cette génération , & la condamnera : car elle vint des extrémités de la Terre pour entendre les sages \* discours de Salomon ; & il y a ici plus que Salomon.

\* Grec , la  
sagesse.

<sup>43</sup> Lorsqu'un Esprit immonde est sorti d'un homme , il va par des lieux arides cherchant du repos ; & il n'en trouve point. <sup>44</sup> Alors il

ŷ. 30. Luc XI. 23. ŷ. 31. Marc III. 28. ŷ. 34. Luc VI. 45. ŷ. 38. Matt. XVI.

1. Luc. XI. 16. & 29. ŷ. 40. Jon. II. 1. ŷ. 41. Luc XI. 32. Jon. III. 5.

ŷ. 42. I. Rois X. 1. II. Chron. IX. 1. ŷ. 43. Luc XI. 24.

dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis parti. Et étant revenu, il la trouve vide, balayée & ornée. <sup>45</sup> Il part aussitôt, & prend avec soi sept autres Esprits plus méchans que lui. Ils entrent en cette maison, ils y demeurent ; & la dernière condition de cet homme est pire que la première. C'est ce qui arrivera à cette méchante race.

<sup>46</sup> Comme Jésus parloit encore au peuple, sa mère & ses frères, qui étoient dehors, demandèrent à lui parler. <sup>47</sup> Et quelqu'un lui dit : Votre mère & vos frères sont là dehors qui demandent à vous parler. <sup>48</sup> Mais il répondit à celui qui l'en avoit averti : Qui est ma mère, & qui sont mes frères ? <sup>49</sup> Puis étendant la main vers ses Disciples : Voici, dit-il, ma mère & mes frères. <sup>50</sup> Car quiconque fait la volonté de mon Père qui est au Ciel, celui-là est mon frère ; ma sœur & ma mère.

Ÿ. 46. Marc III. 31. Luc VIII. 19.

## CHAPITRE XIII.

*Parabole du Semeur. 1—9. Pourquoi JÉSUS-CHRIST se servoit de Paraboles. Il expliquoit tout à ses Disciples. 10—17. Explication de la Parabole du Semeur. 18—23. Parabole de l'Iyroie. 24—30. Celle du grain de Senevé. 31. 32. Celle du Levain. 33. Explication de celle de l'Iyroie. 36—43. Le Trésor caché. 44. La Perle de grand prix. 45. 46. Le Filet. 47—50. Usage qu'on doit faire des enseignemens de JÉSUS-CHRIST. 51. 52. Étonnement de ceux de Nazareth, & leur incrédulité. 53—58.*

<sup>1</sup> CE jour-là, Jésus étant parti de la maison, alla au bord de la Mer, où il s'assit. <sup>2</sup> Il s'assembla autour de lui une si grande foule, qu'il fut obligé d'entrer dans une barque. Il s'assit ; & tout le peuple se tenoit debout sur le rivage.

\* C'est un Lac.

<sup>3</sup> Il leur dit alors plusieurs choses en paraboles. Un homme, dit-il, sortit pour semer ; <sup>4</sup> & comme il semoit, une partie du grain tomba le long du chemin, & il vint des Oiseaux qui le mangèrent. <sup>5</sup> Une autre partie tomba sur des endroits pierreux, où il y avoit peu de terre ; le grain leva d'abord, parce que la terre avoit peu de pro-

Ÿ. 1. Marc IV. 1. Luc VIII. 4.



fondeur. <sup>6</sup> Mais, le soleil venant à paroître, *ce qui avoit levé* fut brûlé, & sécha, faute de racine. <sup>7</sup> Une autre partie tomba parmi des épines : les épines venant à croître, l'étouffèrent. <sup>8</sup> Une autre partie étant tombée en bonne terre, donna du fruit ; un grain *en rendit* cent ; l'autre, soixante ; l'autre, trente. <sup>9</sup> Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

<sup>10</sup> Alors ses Disciples s'étant approchés, lui dirent : D'où vient que vous vous servez de paraboles, en parlant à ce peuple ? <sup>11</sup> Il leur répondit : C'est parce qu'il vous a été donné de connoître les mystères du Royaume du Ciel, & non pas à eux. <sup>12</sup> Car on donnera à celui qui a déjà, & il sera dans l'abondance : mais pour celui qui n'a pas, \* on lui ôtera même ce qu'il a. <sup>13</sup> C'est pour cela que je me sers de paraboles en leur parlant ; parce qu'en voyant, ils ne voient point ; & qu'en entendant, ils n'entendent point, & ne comprennent point. <sup>14</sup> Et ce qu'Isaïe a dit dans sa Prophétie, s'accomplit en eux : Vous entendrez de vos oreilles, & vous ne comprendrez point : Vous verrez de vos yeux, & vous n'appercevrez point. <sup>15</sup> Car l'esprit de ce peuple † s'est appesanti. Ils n'ont pas voulu prêter l'oreille, & ils ont fermé les yeux, afin de ne pas appercevoir de leurs yeux, de ne pas ouïr de leurs oreilles, de ne pas comprendre de leur esprit ; de peur qu'ils ne viennent à se convertir, & que je ne les guérisse. <sup>16</sup> Mais pour vous, vous êtes heureux d'avoir des yeux qui voient, & des oreilles qui entendent. <sup>17</sup> Car je vous assure que plusieurs Prophètes, & plusieurs Justes, ont souhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont pas vu ; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

<sup>18</sup> Vous donc écoutez *ce que signifie* la parabole du Semeur. <sup>19</sup> Quand un homme entend la Parole du Royaume *de Dieu*, & qu'il n'y fait pas attention, le malin *Esprit* vient, & emporte ce qui a été semé dans son cœur : Voilà celui qui a reçu la semence le long du chemin. <sup>20</sup> Celui qui l'a reçue dans des endroits pierreux, c'est celui qui écoute la Parole, & qui la reçoit d'abord avec joie. <sup>21</sup> Mais n'ayant point de racine, il ne se soutient que peu de tems ; & lorsqu'il survient quelque affliction, ou quelque persécution, à cause de la Parole, il tombe aussi-

\* C'est-à-dire, qui ne profite pas de ses talents.

† Grec, le cœur de ce peuple s'est engraisé.

ψ. 12. Matt. XXV. 29. ψ. 14. Isaïe VI. 9. Marc IV. 12. Luc VIII. 10. Jean XII. 40. Act. XXVIII. 26. Rom. XI. 8. ψ. 16. Luc X. 23.

tôt. <sup>22</sup> Celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la Parole : mais les inquiétudes pour les choses de ce monde, & la séduction des richesses, étouffent cette Parole, & elle devient infructueuse. <sup>23</sup> Enfin celui qui a reçu la semence en bonne terre, c'est celui qui écoute la Parole, & qui la comprend : c'est celui qui porte du fruit ; de sorte qu'un grain en rapporte cent ; l'autre, soixante ; l'autre, trente.

<sup>24</sup> Il leur proposa une autre parabole. Le Royaume du Ciel, dit-il, est semblable à un homme qui avoit semé de bons grains dans son champ. <sup>25</sup> Mais pendant que lui & ses gens dormoient, son ennemi vint, qui sema de l'ivroie parmi le froment, & se retira. <sup>26</sup> Quand l'herbe eut poussé, & qu'elle eut monté en épis, l'ivroie parut aussi en même tems. <sup>27</sup> Alors les Serviteurs du Père de famille vinrent lui dire : Seigneur n'avez-vous pas semé de bons grains dans votre champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivroie ? <sup>28</sup> Il leur répondit : C'est un de mes ennemis qui a fait cela. Et les Serviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions la cueillir ? <sup>29</sup> Non, dit-il, de peur qu'en cueillant l'ivroie, vous n'arrachiez aussi le froment. <sup>30</sup> Laissez croître l'un & l'autre jusqu'à la moisson ; &, au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs, cueillez premièrement l'ivroie, & liez-la en bottes pour la brûler ; mais amassez le froment dans mon grenier.

<sup>31</sup> Il leur proposa encore cette parabole. Le Royaume du Ciel est semblable à un grain de Senevé, que quelqu'un prend, & sème dans son champ. <sup>32</sup> Ce grain est la plus petite de toutes les semences ; mais, quand il a poussé, il est plus grand que les autres légumes, & devient un arbre ; en sorte que les Oiseaux viennent se mettre à couvert sous ses branches.

<sup>33</sup> Il ajouta encore cette autre parabole : Le Royaume du Ciel est semblable à du levain qu'une femme prend & met dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

<sup>34</sup> Jésus dit au peuple toutes ces paraboles ; & il ne leur parloit point autrement. <sup>35</sup> De sorte que s'accomplit ce qu'avoit dit le Prophète : † Je m'exprimerai en paraboles, & je dirai des choses cachées depuis la création du Monde.

† Grec,  
j'ouvrirai ma  
bouche en pa-  
raboles.

<sup>36</sup> Alors JÉSUS ayant renvoyé le peuple, s'en alla dans la maison, & ses Disciples l'abordant lui dirent : Expliquez-nous la parabole de l'ivroie qui s'est trouvée dans le champ. <sup>37</sup> Il leur répondit : Celui qui sème le bon grain, c'est le Fils de l'homme : <sup>38</sup> Le champ est le Monde : le bon grain, ce sont les enfans du Royaume ; & l'ivroie, ce sont les enfans du Malin. <sup>39</sup> L'Ennemi qui l'a semée, c'est le Diable : la Moisson, c'est la fin \* du Monde : les Moissonneurs sont les Anges. <sup>40</sup> Comme donc on amasse l'ivroie, & qu'on la brûle dans le feu, il en fera de même à la fin du Monde. <sup>41</sup> Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui enlèveront de son Royaume † tous ceux qui sont une occasion de chute, & tous ceux qui font des œuvres d'iniquité ; <sup>42</sup> & ils les jetteront dans la fournaise ardente. C'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents. <sup>43</sup> Alors les Justes luiront comme le Soleil dans le Royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

\* Grec ;  
du siècle.

† Grec ;  
tous les  
scandales.

<sup>44</sup> Le Royaume du Ciel est encore semblable à un trésor caché dans un champ. L'homme qui l'a trouvé, le cache ; & de la joie qu'il en a, il va vendre tout ce qu'il possède, & achète ce champ.

<sup>45</sup> Le Royaume du Ciel est aussi semblable à un Marchand, qui cherche de belles perles ; <sup>46</sup> & qui en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il a : & l'achète.

<sup>47</sup> Le Royaume du Ciel ressemble encore à un filet qui, étant jeté dans la mer, ramasse de toutes sortes de choses. <sup>48</sup> Quand il est plein, les pêcheurs le tirent sur le rivage ; où s'étant assis, ils mettent à part dans des vases ce qu'il y a de bon, & jettent ce qu'il y a de mauvais. <sup>49</sup> Il en fera de même à la fin du monde. Les Anges viendront séparer les méchans d'avec les justes. <sup>50</sup> Et ils jetteront les méchans dans la fournaise ardente. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

<sup>51</sup> Avez-vous bien compris tout ceci ? leur dit JÉSUS. Oui, Seigneur, lui répondirent-ils. <sup>52</sup> Il ajouta : C'est ainsi que tout \* Docteur bien instruit † de ce qui regarde le Royaume du Ciel, est semblable à un Père de famille, qui tire de ses provisions des choses nouvelles & des choses vieilles.

\* Grec ;  
Scribe.  
† Grec, pour  
le Royaume  
du Ciel.

Après



<sup>53</sup> Après que JÉSUS eut achevé ces paraboles, il partit de là. <sup>54</sup> Et étant venu dans sa patrie, il instruïoit le peuple dans leur Synagogue : de sorte que, dans leur étonnement, ils disoient : D'où est venu à celui-ci cette sagesse †† & ce pouvoir de faire des miracles ? <sup>55</sup> N'est-ce pas là le fils du Charpentier ? Marie n'est-elle pas sa Mère ? Jaques, Josès, Simon & Jude ne sont-ils pas ses Frères ? \* <sup>56</sup> Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent donc toutes ces choses ? <sup>57</sup> Et ainsi il leur étoit une occasion de chûte. Mais JÉSUS leur dit : Un Prophète n'est méprisé que dans son pays & dans sa maison. <sup>58</sup> Et leur incrédulité fut cause qu'il fit peu de miracles dans ce lieu-là.

†† Grec,  
& ces vertus.

\* Le mot  
de frère signifie  
ici cousin ger-  
main.

℣. 54. Marc VI. 1. Luc IV. 16. ℣. 55. Jean VI. 42.

## CHAPITRE XIV.

*Hérode apprenant ce qu'on publioit de JÉSUS-CHRIST, croit que c'est Jean-Baptiste ressuscité. 1. 2. Mort de Jean-Baptiste racontée à cette occasion. 3—12. Miracle de la multiplication des pains. 13—21. JÉSUS marche sur les eaux, & y fait marcher Saint-Pierre. 22—33. Guérison de plusieurs malades, en touchant le bord du vêtement de JÉSUS-CHRIST. 34. 36.*

**E**N ce tems-là Hérode le Tétrarque apprit ce qu'on publioit de JÉSUS. <sup>2</sup> Et il dit \* aux Officiers de sa Maison : C'est Jean-Baptiste : Il est ressuscité, & c'est pour cela que les Puissances du Ciel agissent par lui. <sup>3</sup> Car Hérode ayant fait arrêter Jean, l'avoit fait lier, & mettre en prison, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère ; <sup>4</sup> parce que Jean d. soit à Hérode : Il ne vous est pas permis de l'avoir pour femme. <sup>5</sup> Hérode auroit bien voulu le faire mourir ; mais il craignoit le peuple, parce qu'on regardoit Jean comme un Prophète. <sup>6</sup> Or, comme on célébroit le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant l'assemblée, & plut à Hérode : <sup>7</sup> De sorte qu'il promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle lui demanderoit. <sup>8</sup> Alors cette fille, à l'insoligation de sa mère, lui dit : Donnez-moi ici dans un bassin

\* Ou, à ses  
serviteurs.

℣. 1. Marc VI. 16. Luc IX. 7. ℣. 3. Marc VI. 17. Luc III. 19. ℣. 5. Matt. XXI. 26.

E

la tête de Jean-Baptiste. <sup>9</sup> Le Roi en fut fâché ; mais à cause du ferment qu'il avoit fait, & à cause de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât. <sup>10</sup> Il envoya donc couper la tête à Jean dans la prison ; <sup>11</sup> On l'apporta dans un bassin, & on la donna à la fille, qui la porta à sa mère. <sup>12</sup> Ses Disciples vinrent ensuite prendre son corps ; & , après l'avoir enseveli, ils allèrent rapporter à Jésus *ce qui s'étoit passé.*

† Ceci se rapporte au *ψ. 2.* Car ce qu'on vient de lire depuis ce verset, n'est qu'une parenthèse.

<sup>13</sup> Jésus *donc* ayant appris *† ce qu'Hérode disoit de lui*, partit de là dans une barque, & se retira dans un lieu désert, pour y être en particulier. Dès que le peuple le sut, il sortit des villes *voisines*, & le suivit par terre. <sup>14</sup> Jésus *sortant de la barque*, vit une grande foule de peuple. Il en eut compassion, & il guérit leurs malades.

<sup>15</sup> Sur le soir, ses Disciples s'approchèrent de lui, & lui dirent : Ce lieu-ci n'est point habité ; il est déjà bien tard. Congédiez ce peuple, afin qu'ils aillent dans les villages acheter des vivres. <sup>16</sup> Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent ; donnez-leur vous-mêmes de quoi manger. <sup>17</sup> Ils lui répondirent : Nous n'avons ici que cinq pains & deux poissons. <sup>18</sup> Apportez-les moi ici, leur dit-il. <sup>19</sup> Et après qu'il eut fait asseoir le peuple sur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au Ciel, il bénit *Dieu*. Puis ayant rompu les pains, il les donna à ses Disciples, qui les distribuèrent au peuple. <sup>20</sup> Tous en mangèrent & furent rassasiés, & on remporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent. <sup>21</sup> Or ceux qui avoient mangé, étoient au nombre d'environ cinq mille hommes, sans compter les femmes & les enfans.

\* C'étoit un Lac.

<sup>22</sup> Aussitôt Jésus obligea ses Disciples d'entrer dans la barque, & de passer, avant lui, de l'autre côté *\* de la mer*, pendant qu'il congédieroit le peuple. <sup>23</sup> Et après qu'il l'eut congédié, il se retira à l'écart sur la montagne pour prier, & la nuit étant venue, il demeura seul dans ce lieu-là. <sup>24</sup> Cependant la barque étoit battue des flots au milieu de la mer : car le vent étoit contraire. <sup>25</sup> Mais à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer : <sup>26</sup> Et le voyant marcher sur l'eau, ils furent troublés, & ils dirent : c'est un fantôme ;

*ψ. 13.* Marc VI. 32. Luc IX. 12. *ψ. 14.* Marc VI. 35. Luc IX. 12. Jean VI. 5.  
*ψ. 19.* Matt. XV. 36. *ψ. 23.* Marc VI. 47. Jean VI. 16.

& de la frayeur qu'ils eurent, ils se mirent à crier. <sup>27</sup> Mais aussitôt Jésus leur dit : Rassurez-vous ; c'est moi, n'ayez point de peur. <sup>28</sup> Pierre répondit : Seigneur, si c'est vous, ordonnez que j'aie vous joindre, *en marchant* sur l'eau. <sup>29</sup> Venez, lui dit Jésus ; & Pierre étant descendu de la barque, marchoit sur l'eau pour aller à lui. <sup>30</sup> Mais voyant que le vent étoit fort, il eut peur ; & commençant à enfoncer, il cria : Seigneur, sauvez-moi. <sup>31</sup> Aussitôt Jésus lui tendant la main, le prit, & lui dit : Homme de peu de foi, pourquoi avez-vous douté ? <sup>32</sup> Et quand ils furent entrés dans la barque, le vent cessa. <sup>33</sup> Alors ceux qui étoient dans la barque, vinrent à lui, & se prosternèrent devant lui, disant : Vous êtes véritablement Fils de Dieu.

<sup>34</sup> Ayant ensuite passé *le lac*, ils vinrent au pays de Génésareth. <sup>35</sup> Les habitans du lieu, qui le reconnurent, envoyèrent *en donner avis* dans tout le pays d'alentour, & on lui présenta tous les malades, <sup>36</sup> en le priant qu'ils pussent seulement toucher le bord de son habit, & tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

Ÿ. 34. Marc VI. 53.

## CHAPITRE XV.

JÉSUS-CHRIST condamne les Traditions humaines. 1—9. Il fait voir quelles sont les choses qui souillent l'homme. 10—20. Foi d'une Cananéenne, dont JÉSUS-CHRIST guérit la fille. 21—28. Guérison d'un grand nombre de malades. 30. 31. Seconde multiplication des pains. 32—39.

**A**LORS des Scribes & des Pharisiens, venus de Jérusalem, abordèrent Jésus, & lui dirent : <sup>1</sup> Pourquoi vos Disciples transgressent-ils la tradition des Anciens ? Car ils ne se lavent point les mains, lorsqu'ils prennent leurs repas. <sup>2</sup> Mais il leur répondit : Pourquoi vous-mêmes transgressez-vous les commandemens de Dieu par vos traditions ? <sup>3</sup> Car Dieu a donné ce Commandement, Honorez votre Père & votre Mère ;

Ÿ. 1. Marc VII. 1. Ÿ. 2. Marc VII. 5. Ÿ. 4. Exod. XX. 12. Deut. V. 16.



& que celui qui maudira son Père ou sa Mère, soit puni de mort.  
 5 Vous, au contraire, vous dites, que celui qui aura dit à son Père ou sa Mère, ce dont j'aurais pu vous assister est consacré à Dieu, *n'est point coupable*, quoiqu'il n'honore pas son Père & sa Mère.  
 6 Et ainsi vous anéantissez le Commandement de Dieu par votre tradition. 7 Hypocrites ! Isaïe vous a bien dépeints dans sa prophétie, quand il a dit : 8 Ce peuple s'approche de moi \* en paroles, il m'honore des lèvres ; mais son cœur est très-éloigné de moi. 9 C'est en vain qu'ils me servent, en enseignant des choses qui ne sont que des commandemens d'hommes.

\* Grec,  
de bouche.

10 S'adressant ensuite au peuple, il dit : Ecoutez, & comprenez bien ceci. 11 Ce n'est point ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui le souille.

12 Alors ses Disciples s'approchant lui dirent : Savez-vous, que les Pharisiens ayant ouï ce que vous avez dit, en ont été scandalisés ?

13 Mais il leur répondit : Toute plante qui n'a pas été plantée par mon Père céleste sera arrachée. 14 Laissez-les : ce sont des aveugles, qui conduisent des aveugles. Or si un aveugle sert de guide à un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans quelque fosse. 15 Là-dessus Pierre prenant la parole, lui dit : Expliquez-nous la sentence, *que vous leur avez proposée*. 16 Jésus lui répondit : Vous aussi êtes-vous sans intelligence ? 17 Ne comprenez-vous pas, que tout ce qui entre dans la bouche descend dans le ventre, & passe ensuite au lieu secret ? 18 Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, & c'est ce qui souille l'homme. 19 Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphèmes. 20 C'est-là ce qui souille l'homme ; mais de manger sans se laver les mains, cela ne le souille point.

21 Jésus étant parti de-là, se retiroit vers Tyr & Sidon. 22 Et une femme Cananéenne, qui venoit de ces quartiers-là, se mit à crier & à lui dire : Seigneur, fils de David, ayez pitié de moi ; ma fille est tourmentée par le Démon. 23 Mais il ne lui répondit pas un mot. Sur quoi ses Disciples, s'étant approchés, le prièrent, disant : Ren-

γ. 8. Isaïe XXIX. 13. Marc VII. 6. γ. 10. Marc VII. 14.

γ. 14. Matt. XXIII. 16. Luc VI. 39. γ. 21. Marc VII. 24.

voyez-la , en lui accordant sa demande ; car elle nous fuit en criant.

<sup>24</sup> Il répondit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis de la maison d'Israël , qui sont perdues. <sup>25</sup> Mais elle s'approcha , & lui dit , en se prosternant : Seigneur , secourez-moi. <sup>26</sup> Il lui répondit : Il n'est pas raisonnable de prendre le pain des Enfans , pour le jeter aux petits chiens. <sup>27</sup> Elle répliqua : Il est vrai , Seigneur , mais les petits chiens mangent *au moins* des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. <sup>28</sup> Alors Jésus lui dit : Femme , votre foi est grande. Que ce que vous desirez soit fait. Et sa fille fut guérie à l'heure même.

<sup>29</sup> Jésus ayant quitté ce lieu-là , vint près du lac de Galilée ; & étant monté sur la montagne , il s'y assit. <sup>30</sup> Alors une grande multitude vint à lui , ayant avec eux des boiteux , des aveugles , des muets , des estropiés , & quantité d'autres personnes *malades*. On les mit à ses pieds , & il les guérit. <sup>31</sup> En sorte que le peuple étoit dans l'admiration , de voir que les muets parloient , que les estropiés étoient guéris , que les boiteux marchaient , que les aveugles voyaient ; & ils glorifioient le Dieu d'Israël.

<sup>32</sup> Jésus ayant ensuite appelé ses Disciples , leur dit : J'ai pitié de ce peuple ; car il y a trois jours qu'ils ne me quittent point , & ils n'ont rien à manger. Je ne veux pas les renvoyer , qu'ils n'aient mangé ; de peur que les forces ne leur manquent en chemin. <sup>33</sup> Mais ses Disciples lui répondirent : D'où pourrions-nous avoir dans un désert assez de pain , pour rassasier tant de monde ? <sup>34</sup> Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Ils lui répondirent : Nous en avons sept , & quelques petits poissons. <sup>35</sup> Alors il commanda au peuple de s'asseoir à terre. <sup>36</sup> Et ayant pris les sept pains & les poissons , & ayant rendu grâces , il les rompit & les donna à ses Disciples ; & ses Disciples les donnèrent au peuple. <sup>37</sup> Tous en mangèrent & furent rassasiés ; & on remporta sept paniers pleins des morceaux qui restèrent. <sup>38</sup> Ceux qui en mangèrent , étoient au nombre de quatre mille hommes , sans compter les femmes & les enfans. <sup>39</sup> Ayant ensuite congédié le peuple , il entra dans une barque ; & s'en alla dans le territoire de Magdala.

## C H A P I T R E   X V I .

*Les Juifs demandent quelque nouveau prodige ; mais JÉSUS-CHRIST les renvoie à celui de Jonas. 1—4. Il veut qu'on se garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens. 5—12. Confession de Saint Pierre , touchant la personne du Sauveur. Promesse que lui fait JÉSUS-CHRIST. 13—19. Il prédit sa mort & sa résurrection. Saint Pierre s'oppose à ce qu'il disoit de ses souffrances , & il en est repris. 21—23. Il faut renoncer à soi-même , & suivre JÉSUS-CHRIST. 24. Perte de la vie , avantageuse. 25. 26. Venue de JÉSUS-CHRIST en gloire. 27. 28.*

**D**ES Pharisiens & des Sadducéens vinrent à lui pour l'éprouver ; & lui demandèrent qu'il leur fit voir quelque miracle du Ciel. <sup>2</sup> Mais il leur répondit : Le soir vous dites , Le tems *fera* beau , car le ciel est rouge. <sup>3</sup> Et le matin *vous dites* , Il y aura aujourd'hui de l'orage , car le ciel est d'un rouge sombre. Hypocrites , vous savez bien juger de ce qui paroît au ciel , & vous ne pouvez discerner les signes du tems où vous êtes. <sup>4</sup> Cette race méchante & adultère demande un miracle , mais elle n'en aura point d'autre que celui du Prophète Jonas ; & les laissant , il s'en alla.

<sup>5</sup> Ses Disciples , qui étoient passé à l'autre bord , avoient oublié de prendre du pain. <sup>6</sup> Et Jésus leur dit : Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens & des Sadducéens. <sup>7</sup> Sur quoi ils raiso-  
noient entr'eux , & disoient : C'est parce que nous n'avons pas pris des pains. <sup>8</sup> Jésus s'en étant aperçu , leur dit : Gens de peu de foi , pourquoi raisonnez-vous *ainsi* en vous mêmes , sur ce que vous n'avez pas pris des pains ? <sup>9</sup> N'avez-vous point encore d'intelligence , & ne vous souvenez-vous plus des cinq pains distribués à cinq mille personnes , & combien de paniers il vous en resta ? <sup>10</sup> ni des sept pains , distribués à quatre mille personnes , & combien de corbeilles vous en remportâtes ? <sup>11</sup> Comment ne comprenez-vous pas que ce n'est

ψ. 1. Marc VIII. 11. ψ. 2. Luc XII. 54. ψ. 4. Matt. XII. 39. ψ. 5. Marc VIII. 14.  
Luc XII. 1. ψ. 9. Matt. XIV. 17. Jean VI. 9.



pas de pain que je parlois, quand je vous ai dit : Gardez-vous du levain des Pharisiens & des Sadducéens ? <sup>12</sup> Alors ils comprirent que ce n'étoit pas du levain du pain qu'il leur avoit dit de se garder, mais de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens.

<sup>13</sup> Comme Jésus alloit dans le territoire de Césarée de Philippe, il demanda à ses Disciples : Qui dit-on que je suis, moi le Fils de l'homme ? <sup>14</sup> Ils lui répondirent : Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste, les autres Elie, les autres Jérémie, ou quelqu'un des Prophètes. <sup>15</sup> Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? <sup>16</sup> Simon Pierre prenant la parole, dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant. <sup>17</sup> Jésus lui répondit : Vous êtes bienheureux, Simon fils de Jonas ; car ce n'est pas la chair & le sang, qui vous ont révélé cela, mais mon Père qui est dans le Ciel. <sup>18</sup> Et moi je vous dis, que vous êtes Pierre, & que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, & les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre elle. <sup>19</sup> Je vous donnerai les clefs du Royaume du Ciel ; tout ce que vous lierez sur la Terre, sera lié au Ciel ; & tout ce que vous délierez sur la Terre, sera délié au Ciel.

<sup>20</sup> Alors il défendit à ses Disciples de dire à personne qu'il étoit le Christ. <sup>21</sup> Dès-lors Jésus commença à leur découvrir qu'il falloit qu'il allât à Jérusalem, qu'il y souffrît beaucoup de la part des Sénateurs, des Souverains Sacrificateurs & des Scribes, qu'il y fût mis à mort, & qu'il ressuscitât le troisième jour. <sup>22</sup> Mais Pierre l'embrassant, se mit à le reprendre, & lui dit : † A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne vous arrivera point. <sup>23</sup> Mais Jésus se tournant, dit à Pierre : Arrière de moi, mon ennemi \*, vous m'êtes en scandale ; vous n'entrez pas dans les vues de Dieu, & vous n'avez que des pensées humaines.

† Grec,  
Dieu vous soit  
propice.

<sup>24</sup> Alors Jésus dit à ses Disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, & qu'il me suive. <sup>25</sup> Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; & celui qui l'aura perdue, pour l'amour de moi, la trouvera. <sup>26</sup> Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdoit la vie ?

\* Grec, Satan.

Ÿ. 16. Jean VI. 69. Ÿ. 18. Jean I. 42. Ÿ. 19. Jean XX. 23. Ÿ. 23. Marc VIII. 23.  
Ÿ. 24. Matt. X. 38. Luc IX. 23. Luc XIV. 27. Ÿ. 25. Luc XVII. 33. Jean XII. 25.

Et quel dédommagement lui donneroit-on pour la perte de la vie ?

†† Grec, ne goûteront point la mort. 27 Car le Fils de l'homme doit venir avec ses Anges, & avec la gloire de son Père, & alors il rendra à chacun selon ses œuvres. 28 Je vous assure, que quelques-uns de ceux qui sont ici †† ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme entrer dans son Règne.

ŷ. 28. Luc IX. 27.

## C H A P I T R E XVII.

*Transfiguration de JÉSUS-CHRIST. 1—9. L'Elie qui devoit venir, est Jean-Baptiste. 10—13. Guérison d'un Lunatique. 14—21. JÉSUS-CHRIST prédit encore sa mort & sa résurrection. 22. 23. Il paie le tribut, qui se trouve dans la bouche d'un poisson. 24—27.*

† Grec ; blancs. SIX jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jaques & Jean son frère, & les mena à l'écart sur une haute montagne. 2 Il fut transfiguré en leur présence : son visage devint resplendissant comme le Soleil, & ses habits devinrent † éclatans comme la lumière. 3 En même tems ils virent paroître Moïse & Elie, qui s'entretenoient avec lui. 4 Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous demeurions ici. Si vous voulez, dressons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie. 5 Comme il parloit encore, une nuée lumineuse les couvrit, & il en sortit une voix qui dit : C'est ici mon Fils bien aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection : Ecoutez-le. 6 Ses Disciples, entendant cette voix, tombèrent le visage contre terre, & furent saisis de frayeur. 7 Mais Jésus s'approchant les toucha, & leur dit : Levez-vous, & n'ayez point de peur. 8 Et alors, levant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9 Comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur défendit de dire à personne ce qu'ils avoient vu, jusqu'à-ce que le Fils de l'homme fût ressuscité. 10 Là-dessus ses Disciples lui demandèrent : Pourquoi donc les Docteurs de la Loi disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant ? 11 Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie devoit venir

ŷ. 1. Marc IX. 1. Luc IX. 28.

venir auparavant & rétablir toutes choses : <sup>12</sup> Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu , qu'ils ne l'ont pas connu , & qu'ils l'ont traité comme ils ont voulu. Ils feront souffrir de même le Fils de l'homme. <sup>13</sup> Alors les Disciples comprirent , que c'étoit de Jean-Baptiste qu'il leur avoit parlé.

<sup>14</sup> Quand ils revinrent vers le peuple , un homme aborda Jésus , se jeta à genoux devant lui , <sup>15</sup> & lui dit : Seigneur ayez pitié de mon fils , qui est lunatique , & qui est fort tourmenté ; car il tombe souvent dans le feu , & souvent dans l'eau. <sup>16</sup> Je l'ai présenté à vos Disciples , qui n'ont pu le guérir. <sup>17</sup> Jésus répondit : Race incrédule & perverse , jusques à quand ferai-je avec vous ? Jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le moi ici. <sup>18</sup> Jésus tança le Démon , & le Démon sortit de l'enfant , qui à l'heure même fut guéri. <sup>19</sup> Après cela , les Disciples s'approchèrent de Jésus , & lui dirent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce *Démon* ? <sup>20</sup> Jésus leur répondit : C'est à cause de votre incrédulité ; car je vous assure , que si votre foi égaloit seulement un grain de Senevé , vous diriez à cette montagne , Transporte-toi d'ici là , & elle s'y transporterait , & rien ne vous seroit impossible. <sup>21</sup> Mais cette sorte de *Démons* ne peut être chassée que par la prière & par le jeûne.

<sup>22</sup> Comme ils étoient en Galilée , Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes , <sup>23</sup> qui le feront mourir ; & il ressuscitera le troisième jour. Alors *ses Disciples* furent fort attristés.

<sup>24</sup> Quand ils furent arrivés à Capernaum , ceux qui recevoient les deux drachmes s'adressèrent à Pierre , & lui dirent : Votre Maître ne paie-t-il pas les deux drachmes ? <sup>25</sup> Oui , dit-il. Et lorsqu'il fut entré dans la maison , JÉSUS le prévint , & lui dit : Simon , que vous en semble ? De qui est-ce que les Rois de la Terre tirent des tributs & des impôts ? Est-ce de leurs enfans , ou de ceux qui ne sont point de leur famille ? <sup>26</sup> C'est de ceux qui ne sont point de leur famille , répondit-il. JÉSUS lui répartit : Les enfans en sont donc exempts.

<sup>27</sup> Néanmoins , pour ne pas scandaliser ces gens-là , allez à la mer ,

γ. 12. Matt. XI. 14. γ. 14. Marc IX. 16. Luc IX. 37. γ. 19. Luc XVII. 6.

γ. 21. Matt. XX. 17. Marc IX. 30. Luc IX. 44.



jetez votre hameçon ; & le premier poisson qui s'y prendra , tirez-le , & lui ouvrez la bouche : vous y trouverez une pièce de quatre drachmes. Prenez-la , & vous la leur donnerez pour vous & pour moi.

## CHAPITRE XVIII.

*Il faut être semblable aux enfans en humilité. 1—5. Il ne faut rien faire qui puisse être une occasion de chute , même aux plus petits. 6—11. Parabole de la brebis égarée. 12—14. Correction fraternelle. 15—17. Pouvoir de lier & de délier , donné aux Apôtres. 18. Union des Fidèles , & l'efficace de leurs prières. 19. 20. Nécessité de pardonner. Parabole du Serviteur impitoyable. 23—35.*

**1** EN même tems les Disciples s'approchèrent de JÉSUS , & lui dirent : Qui est le plus grand dans le Royaume du Ciel ? <sup>2</sup> Sur quoi JÉSUS faisant venir un enfant , le mit au milieu d'eux , <sup>3</sup> & leur dit : Je vous le dis en vérité , que si vous ne changez , & si vous ne devenez comme des enfans , vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel. <sup>4</sup> Et quiconque se rendra humble comme cet enfant , fera le plus grand dans le Royaume du Ciel. <sup>5</sup> Quiconque aussi recevra à cause de moi un enfant , tel que celui-ci , c'est moi-même qu'il recevra. <sup>6</sup> Mais si quelqu'un est un sujet de chute à un de ces petits qui croient en moi , il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachât au col une meule de moulin , & qu'on le jetât au fond de la mer. <sup>7</sup> Malheur au monde , à cause des scandales. Il est impossible qu'il n'y en ait pas ; mais malheur à celui par qui ils arrivent. <sup>8</sup> Si votre main , ou votre pied vous est une occasion de chute , coupez-le , & jetez le loin de vous. Il vous est plus avantageux de parvenir à la vie , n'ayant qu'un pied ou qu'une main , que d'être jeté au feu éternel ayant deux mains ou deux pieds. <sup>9</sup> Et si votre œil vous est une occasion de chute , arrachez-le , & le jetez loin de vous. Il vous est plus avantageux de parvenir à la vie , n'ayant qu'un œil , que d'avoir deux yeux , &

ψ. 1. Marc IX. 33. Luc IX. 46. ψ. 3. Matt. XIX. 14. ψ. 6. Marc IX. 42.  
Luc XVII. 1. ψ. 8. Matt. V. 30. Marc IX. 42.

d'être jeté dans la géhenne du feu. <sup>10</sup> Gardez-vous de mépriser aucun de ces petits ; car je vous dis que leurs Anges voient sans cesse dans le Ciel la face de mon Père céleste. <sup>11</sup> Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui étoit perdu.

<sup>12</sup> Que vous en semble ? Si un homme a cent brebis, & qu'il s'en égare une, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres, & ne va-t-il pas sur les montagnes chercher celle qui s'est égarée ?

<sup>13</sup> Et s'il la trouve, je vous dis en vérité, que celle-là seule lui cause plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont point égarées. <sup>14</sup> Ainsi votre Père, qui est dans le Ciel, ne veut pas qu'il se perde un seul de ces petits.

<sup>15</sup> Si votre frère vous a offensé, allez le trouver, & reprenez-le en particulier entre vous & lui. S'il vous écoute, vous aurez gagné votre frère : <sup>16</sup> Mais s'il ne vous écoute pas, prenez avec vous une ou deux personnes ; afin que tout soit appuyé sur la parole de deux ou trois témoins. <sup>17</sup> Que s'il ne daigne pas non plus les écouter, dites-le à l'Eglise, & s'il ne veut pas écouter l'Eglise, regardez-le comme un Payen & un Publicain. <sup>18</sup> Je vous dis en vérité, que tout ce que vous aurez lié sur la Terre fera lié dans le Ciel, & que tout ce que vous aurez délié sur la Terre, fera délié dans le Ciel.

<sup>19</sup> Je vous dis encore que, si deux d'entre vous s'accordent sur la Terre à *demandeur quelque chose*, quoi que ce soit qu'ils demandent, ils l'obtiendront de mon Père, qui est dans le Ciel. <sup>20</sup> Car là où deux ou trois personnes sont assemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'elles.

<sup>21</sup> Alors Pierre s'étant approché, lui dit : Seigneur, combien de fois faudra-t-il que je pardonne à mon Frère, qui m'aura offensé ? fera-ce jusqu'à sept fois ? <sup>22</sup> JÉSUS lui répondit : Je ne vous dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.

<sup>23</sup> C'est pourquoi *ce qui arrive dans le Royaume du Ciel*, est semblable à *ce que fit un Roi*, lorsqu'il voulut faire rendre compte à ses serviteurs. <sup>24</sup> Quand il eut commencé à se faire rendre compte, on lui présenta un de ses serviteurs qui lui devoit dix mille talens.

ψ. 11. Luc XIX. 10. ψ. 15. Lévit. XIX. 17. Luc XVII. 3. ψ. 16. Deut. XIX. 15.

ψ. 21. Luc XVII. 4.

<sup>25</sup> Mais comme il n'avoit pas de quoi payer, son Maître commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme, ses enfans, & tout ce qu'il avoit, afin que la dette fût payée. <sup>26</sup> Le Serviteur se jetant à terre, se tenoit prosterné devant lui, & lui disoit : Seigneur, ayez *un peu* de patience, & je vous paierai tout. <sup>27</sup> Alors le Maître de ce serviteur en ayant pitié, le laissa aller, & lui remit la dette. <sup>28</sup> Mais ce serviteur, étant parti, rencontra un de ceux qui servoient avec lui, lequel lui devoit cent deniers, & l'ayant saisi, il l'étrangloit, lui disant : Paie-moi ce que tu me dois. <sup>29</sup> Celui-ci s'étant jeté à ses pieds le supplioit, & lui disoit : Ayez un peu de patience, & je vous paierai tout. <sup>30</sup> Mais l'autre ne voulut point lui accorder sa demande, & le fit mettre en prison, *pour l'y tenir* jusqu'à ce qu'il eût payé sa dette. <sup>31</sup> Les autres serviteurs voyant ce qui se passoit, en furent fort fâchés, & rapportèrent à leur Maître tout ce qui venoit d'arriver. <sup>32</sup> Alors son Maître le fit venir, & lui dit : Méchant serviteur, je t'avois remis en entier ta dette, parce que tu m'en avois prié. <sup>33</sup> Ne devois-tu pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'avois eu pitié de toi ? <sup>34</sup> Et le Maître irrité le livra aux Exécuteurs de la Justice, jusqu'à ce qu'il lui payât tout ce qu'il lui devoit. <sup>35</sup> Mon Père, qui est dans le Ciel, vous traitera aussi de la même manière, si chacun de vous ne pardonne, de bon cœur, à son frère ses fautes.

ψ. 35. Matt. VI. 14.





## CHAPITRE XIX.

*JESUS-CHRIST interrogé sur le Divorce, montre qu'il est contraire à l'institution du Mariage, & que Moïse ne l'avoit permis aux Juifs qu'à cause de la dureté de leur cœur. 1—12. JÉSUS-CHRIST bénit des enfans, & déclare que le Royaume des Cieux appartient à ceux qui leur ressemblent. 13—15. Un jeune homme riche refuse de vendre tous ses biens pour suivre JÉSUS-CHRIST. Difficulté du Salut des Riches. 16—26. Récompense des Apôtres & de ceux qui auront tout abandonné pour suivre JÉSUS-CHRIST. 27—30.*

**J**ÉSUS ayant fini ce discours, partit de Galilée, & s'en alla dans la partie de la Judée qui est le long du Jourdain. <sup>2</sup> Beaucoup de peuple l'y suivit, & il guérit leurs *malades*.

<sup>3</sup> Il vint aussi des Pharisiens, qui, pour le surprendre, lui dirent : Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque sujet que ce soit ? <sup>4</sup> Il leur répondit : N'avez-vous pas lu que le Créateur fit au commencement un homme & une femme ? <sup>5</sup> Et qu'il dit : A cause de cela l'homme quittera son Père & sa Mère, & s'attachera à sa femme, en sorte que les deux feront une seule chair. <sup>6</sup> Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint. <sup>7</sup> Pourquoi donc, lui dirent-ils, Moïse a-t-il commandé de donner un acte de répudiation à sa femme, & de la renvoyer ? <sup>8</sup> Il leur répondit : C'est à cause de la dureté de votre cœur, que Moïse vous a permis de répudier vos femmes : car il n'en a pas été de même au commencement. <sup>9</sup> Mais je vous dis, que quiconque répudie sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, & en épouse une autre, devient adultère, & que celui qui épouse une femme répudiée, devient aussi adultère. <sup>10</sup> Ses Disciples lui dirent : Si on ne peut épouser une femme qu'à cette condition, il ne convient pas de se marier. <sup>11</sup> Il leur répondit : Tous ne sont pas capables de

ψ. 5. Gen. II. 24. I. Cor. VI. 16. Ephés. V. 31. ψ. 7. Deut. XXIV. 1.

ψ. 9. Matt. V. 32. Marc X. 11. Luc XVI. 18.

comprendre ce que je viens de dire ; mais ceux-là *seulement* à qui il a été donné. <sup>12</sup> Car il y a des Eunuques , qui le font dès leur naissance ; & d'autres qui ont été rendus tels par les hommes : il en est qui le deviennent volontairement pour le Royaume du Ciel. C'est aux intelligens à me comprendre.

<sup>13</sup> Alors on lui présenta des petits enfans , afin qu'il leur imposât les mains , & qu'il priât *pour eux*. Mais les Disciples reprenoient *ceux qui les présentoient*. <sup>14</sup> JÉSUS leur dit : Laissez ces petits enfans , & ne les empêchez pas de venir à moi ; car le Royaume du Ciel appartient à ceux qui leur ressemblent. <sup>15</sup> Et leur ayant imposé les mains , il partit de là.

<sup>16</sup> Après cela un jeune homme s'approchant , lui dit : Bon Maître , quel bien faut-il que je fasse pour obtenir la vie éternelle ? <sup>17</sup> JÉSUS lui répondit : Pourquoi m'appelez - vous bon ? Il n'y a que Dieu seul de bon. Si vous voulez entrer dans la vie , gardez les commandemens. <sup>18</sup> Lesquels , lui dit - il ? JÉSUS répondit : Tu ne tueras point ; tu ne commettras point d'adultère ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage. <sup>19</sup> Honore ton Père & ta Mère ; & , tu aimeras ton Prochain comme toi-même. <sup>20</sup> Le jeune homme répondit : J'ai observé tous ces commandemens dès ma jeunesse. Que me manque-t-il encore ? <sup>21</sup> JESUS lui dit : Si vous voulez être parfait , allez vendre ce que vous possédez ; donnez-le aux pauvres ; & vous aurez un trésor dans le Ciel. Après cela , venez , & suivez-moi. <sup>22</sup> Le jeune homme ayant entendu ces paroles , s'en alla tout triste ; car il possédoit de grands biens. <sup>23</sup> Sur quoi JÉSUS dit à ses Disciples : Je vous dis en vérité , qu'un homme riche ne peut que difficilement entrer dans le Royaume du Ciel. <sup>24</sup> Je dis même : Il est plus aisé qu'un cable passe par le trou d'une aiguille , qu'il ne l'est qu'un homme riche entre dans le Royaume de Dieu. <sup>25</sup> Ce que les Disciples ayant oui , ils furent fort surpris ; & ils disoient : Qui peut donc être sauvé ? <sup>26</sup> JÉSUS les regardant , leur dit : Cela est impossible aux hommes ; mais tout est possible à Dieu.

ψ. 13. Marc X. 13. Luc XVIII. 15.    ψ. 14. Mat. XVIII. 3.  
 ψ. 16. Marc X. 17. Luc XVIII. 18.

<sup>27</sup> Sur quoi Pierre , prenant la parole , lui dit : Vous voyez que nous avons tout quitté , & que nous vous avons suivi : quelle fera donc notre *récompense* ? <sup>28</sup> JÉSUS leur répondit : Je vous dis en vérité , que dans le renouvellement *qui arrivera* , lorsque le Fils de l'homme fera assis sur le trône de sa gloire , vous qui m'avez suivi , vous serez assis sur douze trônes , & vous jugerez les douze Tribus d'Israël. <sup>29</sup> Et quiconque aura quitté , pour l'amour de moi , ses maisons , ou ses frères , ou ses sœurs , ou son père , ou sa mère , ou sa femme , ou ses enfans , ou ses terres , recevra le centuple , & héritera la vie éternelle. <sup>30</sup> Plusieurs *de ceux qui étoient les premiers* , seront les derniers ; & plusieurs *de ceux qui étoient les derniers* , seront les premiers.

¶. 30. Matt. XX. 16. Marc X. 31. Luc XIII. 30.

## CHAPITRE XX.

*Parabole des Ouvriers loués à des heures différentes. 1—16. JÉSUS-CHRIST prédit de nouveau sa mort & sa résurrection. 17—19. Ambition des fils de Zébédée , censurée par JÉSUS-CHRIST. Il ne veut pas que ses Disciples cherchent à s'élever les uns sur les autres. 20—28. Deux aveugles guéris. 29—34.*

1 **O**N peut comparer *ce qui se passe* dans le Royaume du Ciel , à *ce que fit* un Père de famille , qui sortit de grand matin , afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne. <sup>2</sup> Etant convenu avec les ouvriers de leur donner à *chacun* un denier d'argent par jour , il les envoya à sa vigne. <sup>3</sup> Il sortit encore sur la troisième heure du jour ; & en ayant vu d'autres , qui étoient dans la place sans rien faire , il leur dit : <sup>4</sup> Allez-vous-en aussi à *ma* vigne , je vous donnerai ce qui sera raisonnable. <sup>5</sup> Et ils y allèrent. Il sortit encore sur la sixième heure , & sur la neuvième ; & il en usa de même. <sup>6</sup> Enfin étant sorti vers l'onzième heure du jour , il en trouva d'autres , qui étoient là oisifs , auxquels il dit : Pourquoi êtes-vous ici tout le jour sans rien faire ? <sup>7</sup> C'est que personne , lui



dirent-ils , ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi à *ma vigne* , & on vous donnera ce qui fera raisonnable. <sup>8</sup> Or le soir , le Maître de la vigne dit à son homme d'affaires : Appelez les ouvriers , & payez-les , commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers. <sup>9</sup> Ceux donc qui étoient venus sur l'onzième heure , *s'étant approchés* , reçurent chacun un denier d'argent. <sup>10</sup> Et ceux qui étoient venus les premiers , s'attendoient de recevoir davantage ; mais ils ne reçurent aussi qu'un denier chacun. <sup>11</sup> Et , en le recevant , ils murmuroient contre le Père de famille. <sup>12</sup> Ces derniers., disoient-ils , n'ont été qu'une heure au travail , & vous leur donnez autant qu'à nous , qui avons supporté la chaleur & la fatigue de tout le jour. <sup>13</sup> Mais il répondit à l'un d'eux : Mon ami , je ne vous fais point de tort. N'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier *par jour* ? <sup>14</sup> Prenez ce qui vous revient , & vous en allez. Pour moi , je veux donner à ce dernier autant qu'à vous. <sup>15</sup> Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mon bien ? Si je suis bon , devez-vous le regarder de mauvais œil ? <sup>16</sup> Ainsi les derniers seront les premiers , & les premiers seront les derniers : car il y en a beaucoup d'appelés , mais peu d'élus.

<sup>17</sup> Après cela Jésus , allant à Jérusalem , prit en particulier ses douze Disciples , & leur dit : <sup>18</sup> Nous allons à Jérusalem , & le Fils de l'homme y sera livré aux principaux Sacrificateurs & aux Scribes , qui le condamneront à la mort. <sup>19</sup> Ils le livreront aux Gentils , pour servir de risée , pour être fouetté & crucifié ; mais il ressuscitera le troisième jour.

<sup>20</sup> Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui , avec eux , & se prosterna , pour lui faire une demande. <sup>21</sup> Il lui dit : Que souhaitez-vous ? Elle répondit : Ordonnez que mes deux fils , que voilà , soient assis , l'un à votre droite , & l'autre à votre gauche , quand vous régnerez. <sup>22</sup> Mais Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire , & être baptisé du baptême dont je dois être baptisé ? Ils lui dirent :

γ. 16. Matt. XIX. 30. Marc X. 31. Luc XIII. 30.

γ. 17. Marc X. 32. Luc XVIII. 31.

dirent : Nous le pouvons. <sup>23</sup> Il leur répondit : Il est vrai , que vous boirez le même calice que je boirai , & que vous ferez baptisés du même baptême que moi ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite , ou à ma gauche , ce n'est point à moi à l'accorder ; cela ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père \* l'a destiné. <sup>24</sup> Ce que les dix autres Disciples ayant oui , ils furent indignés contre ces deux frères. <sup>25</sup> Et Jésus les ayant appelés , leur dit : Vous savez que les Princes qui gouvernent les peuples , les maîtrisent ; & que les Grands les traitent d'une manière impérieuse. <sup>26</sup> Il n'en doit pas être de même parmi vous. Mais si quelqu'un veut devenir † le plus grand , qu'il soit le serviteur des autres. <sup>27</sup> Et quiconque voudra être le premier entre vous , qu'il soit comme votre esclave. <sup>28</sup> C'est ainsi que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi , mais pour servir & donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

\* Grec ,  
l'a préparé.

† Grec ; grand  
parmi vous ,  
qu'il soit vo-  
tre serviteur.

<sup>29</sup> Lorsqu'ils sortoient de Jéricho , il fut suivi d'une grande foule de peuple. <sup>30</sup> Deux Aveugles , qui étoient assis au bord du chemin , entendant dire que Jésus passoit , se mirent à crier : Seigneur, Fils de David , ayez pitié de nous. <sup>31</sup> Et comme le peuple les reprenoit pour les faire taire , ils criaient encore plus haut : Seigneur, Fils de David , ayez pitié de nous. <sup>32</sup> Alors Jésus s'arrêta , & les ayant fait venir , il leur dit : Que souhaitez-vous que je fasse pour vous ? <sup>33</sup> Ils lui dirent : Seigneur, † que vous nous rendiez la vue. <sup>34</sup> Et Jésus , en ayant pitié , leur toucha les yeux ; aussitôt ils recouvrèrent la vue , & le suivirent.

† Grec ,  
que nos yeux  
soient ouverts.

ψ 20. Marc X. 35. ψ. 24. Marc X. 41. Luc XXII. 24. ψ. 29. Marc X. 46.

Luc XVIII. 35.



## C H A P I T R E    X X I .

*JÉSUS-CHRIST fait son entrée dans Jérusalem. 1—11. Il chasse du Temple ceux qui le profanoient. 12. 13. Il guérit des malades, & justifie les acclamations des enfans, 14—17. Il maudit le figuier stérile, & enseigne quelle est l'efficace de la foi. 18—22. Il ferme la bouche à ceux qui le questionnoient sur sa mission, en les interrogeant lui-même sur la mission de Jean-Baptiste. 23—27. Parabole des deux Fils envoyés à la vigne. 28—32. Celle des Vignerons, qui tuèrent les serviteurs & le fils de leur Maître. 33—41. Incrédulité & rejection des Juifs. 42—46.*

**C**OMME ils approchoient de Jérusalem, & qu'ils étoient déjà à Bethphagé, <sup>2</sup> près de la montagne des Oliviers, Jésus envoya deux de ses Disciples, à qui il dit : Allez à ce village, qui est devant vous, vous y trouverez d'abord une ânesse attachée, & son ânon avec elle. Détachez-les, & amenez-les moi. <sup>3</sup> Si l'on vous dit quelque chose, répondez que le Seigneur en a besoin ; & aussitôt on vous permettra de les amener. <sup>4</sup> Or tout ceci arriva, afin que ces paroles du Prophète fussent accomplies : <sup>5</sup> Dites à la fille de Sion ; voici ton Roi, qui vient à toi, plein de douceur, monté sur un âne, poulain d'une ânesse qui porte le joug. <sup>6</sup> Les Disciples s'en allèrent, & firent ce que Jésus leur avoit ordonné. <sup>7</sup> Ils amenèrent l'ânesse & l'ânon ; & les ayant couverts de leurs vêtemens, ils le firent monter dessus. <sup>8</sup> Des gens en grand nombre étendoient leurs vêtemens sur son passage ; d'autres coupoient des branches d'arbres, & en jonchoient le chemin. <sup>9</sup> Ceux qui alloient devant, & ceux qui suivoient, criaient : Hosanna, au Fils de David ; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna, † au plus haut des Cieux. <sup>10</sup> Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue ; & chacun demandoit : Qui est celui-ci ? <sup>11</sup> Le peuple qui l'accompagnait, répondit : C'est Jésus le Prophète, de Nazareth en Galilée.

† Grec ;  
dans les plus  
hauts lieux.

ψ. 1. Marc XI. 1. Luc XIX. 29.    ψ. 5. Zach. IX. 9. Jean XII. 15.  
ψ. 9. Ps. CXVIII. 26.



<sup>12</sup> Ensuite Jésus entra dans le Temple de Dieu. Il en chassa tous ceux qui y vendoient, & qui y achetoient. Il renversa aussi les tables des Changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons. <sup>13</sup> Et il leur dit : Il est écrit, ma Maison sera appelée une maison de prière, cependant vous en avez fait une caverne de voleurs.

<sup>14</sup> En même tems, des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le Temple, & il les guérit. <sup>15</sup> Mais les principaux Sacrificateurs & les Scribes, voyant les merveilles qu'il venoit de faire, & que les enfans crioient dans le Temple, Hofanna, au fils de David, ils en furent iudignés, <sup>16</sup> & lui dirent : Entendez-vous ce que disent ces enfans ? Oui, leur répondit Jésus. N'avez-vous jamais lu ces paroles : Tu as tiré des louanges de la bouche des enfans, & de ceux qui font à la mamelle ? <sup>17</sup> Et les ayant laissés, il sortit de la ville, & s'en alla à Béthanie, où il passa la nuit.

<sup>18</sup> Le matin, comme il retournoit à la ville, il eut faim. <sup>19</sup> Et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha ; mais n'y ayant trouvé que des feuilles, il lui dit : Que jamais tu ne portes de fruit. Et à l'instant le figuier sécha. <sup>20</sup> Les Disciples étonnés de ce qu'ils voyoient, dirent : Comment ce figuier est-il devenu sec en un instant ? <sup>21</sup> Jésus leur répondit : Je vous assure, que si vous aviez une foi exempte de doute, non-seulement vous feriez ce que je viens de faire à ce figuier, mais même si vous disiez à cette montagne, Ote-toi de là, & te va jeter dans la mer, cela se feroit. <sup>22</sup> Et tout ce que vous demanderez avec foi, dans la prière, vous l'obtiendrez.

<sup>23</sup> Quand il fut venu au Temple, les principaux Sacrificateurs & les Sénateurs de la Nation s'approchèrent de lui, comme il enseignoit, & lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ces choses, & qui vous en a donné le droit ? <sup>24</sup> Jésus leur répondit : Je vous ferai aussi une question, & si vous m'y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. <sup>25</sup> D'où venoit le baptême de Jean ? du Ciel ou des hommes ? Mais ils raisonnoient ainsi entr'eux ; Si

ψ. 12. Marc XI. 15. Luc XIX. 45. Jean II. 14. ψ. 13. Isaïe LVI. 7. Jérém. VII. 11.  
ψ. 16. Ps. VIII. 3. ψ. 19. Marc XI. 12. ψ. 22. Marc XI. 24. ψ. 23. Luc XX. 2.

nous répondons *qu'il venoit* du Ciel, il nous dira, Pourquoi donc n'avez-vous pas cru en lui ? <sup>26</sup> Et si nous difons *qu'il venoit* des hommes, nous avons à craindre le peuple ; car tous regardent Jean comme un Prophète. <sup>27</sup> Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous n'en favons rien. Et moi, leur dit-il, je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choses.

<sup>28</sup> Mais que vous semble *de ce que je vais vous dire* ? Un homme avoit deux fils ; & s'adressant au premier, il lui dit : Mon fils, allez aujourd'hui travailler à ma vigne. <sup>29</sup> Il lui répondit : Je n'y veux pas aller. Mais après, étant touché de repentir, il y alla. <sup>30</sup> Ensuite *le Père* s'adressant à l'autre, lui dit la même chose. Celui-ci répondit : J'y vais, Seigneur ; & il n'y alla point. <sup>31</sup> Lequel des deux a fait la volonté de son Père ? C'est le premier, lui dirent-ils ; Et Jésus ajouta : Je vous assure que les Publicains & les femmes de mauvaise vie vous devancent dans le Royaume de Dieu. <sup>32</sup> Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, & vous n'avez point cru à sa parole ; mais les Publicains & les femmes de mauvaise vie y ont cru : & vous, qui avez vu cela, vous ne vous êtes point repentis, & vous n'avez point cru ce qu'il vous a dit.

<sup>33</sup> Ecoutez cette autre parabole. Un Père de famille planta une vigne, qu'il environna d'une haie. Il creusa *pour y faire* un pressoir, & y bâtit une tour ; & l'ayant louée à des Vignerons, il s'en alla faire un voyage. <sup>34</sup> Quand le tems de la vendange fut proche, il envoya des Serviteurs aux Vignerons, pour recevoir d'eux les fruits *de sa vigne*. <sup>35</sup> Mais les Vignerons s'étant saisis de ces Serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, & en chassèrent un autre à coups de pierre. <sup>36</sup> Il leur envoya encore des Serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils les traitèrent de même. <sup>37</sup> Enfin, il leur envoya son Fils, disant : Ils auront du respect pour mon Fils. <sup>38</sup> Mais les Vignerons voyant le Fils, dirent entr'eux : Voici l'Héritier, venez, tuons-le, & nous emparons de son héritage. <sup>39</sup> Et s'étant saisis de lui, ils le jetèrent hors de la vigne, & le tuèrent. <sup>40</sup> Quand donc le Maître de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces Vignerons ? <sup>41</sup> Ils lui répondirent : Il exterminera ces méchants, & il louera sa vigne

à d'autres Vignerons , qui lui en donneront les fruits dans la faïson.

<sup>42</sup> JÉSUS leur dit *encore* : N'avez-vous jamais lu *ces paroles* de l'Ecriture : La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient , est devenue la principale pierre de l'angle ? C'est *l'ouvrage* du Seigneur ; nous le voyons avec admiration. <sup>43</sup> C'est pourquoi je vous dis , que le Royaume de Dieu vous fera ôté , & qu'il sera donné à une Nation qui en rapportera les fruits. <sup>44</sup> Celui qui tombera sur cette pierre , en fera froissé ; & celui sur qui elle tombera , en sera écrasé.

<sup>45</sup> Quand les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens eurent entendu ces paraboles , ils virent bien qu'il parloit d'eux ; <sup>46</sup> Et ils cherchoient à le faire arrêter ; mais ils craignirent le peuple , parce qu'il regardoit JÉSUS comme un Prophète.

ŷ. 42. Pſ. CXVIII. 12. ŷ. 44. Isaïe VIII. 15. Luc XX. 18.

## CHAPITRE XXII.

*La parabole des Noces. 1—14. Question captieuse proposée à JÉSUS-CHRIST , s'il falloit payer le tribut à César. 15—22. Difficulté que les Sadducéens lui proposent , touchant la Résurrection. 23—30. Il prouve ce dogme , parce que Dieu s'appelle le Dieu d'Abraham , d'Isaac & de Jacob. 31—54. Quel est le plus grand commandement. Toute la loi se réduit à l'amour de Dieu & du Prochain. 35—40. Le Messie , Seigneur de David , & en même tems son fils. 41—46.*

**J**ÉSUS , continuant à parler , se servit encore de paraboles , & leur dit : <sup>1</sup> On peut comparer *ce qui se fait dans le Royaume du Ciel* , à *ce qui se passa chez un Roi qui faisoit les noces de son fils*. <sup>2</sup> Il envoya ses Serviteurs pour appeler ceux qui avoient été invités aux noces ; mais ils refusèrent d'y venir. <sup>4</sup> Il envoya encore d'autres Serviteurs , avec ordre de dire , de sa part , aux conviés : J'ai fait préparer mon festin , mes bœufs & les autres animaux

ŷ. 2. Luc XIV. 16.



que j'avois fait engraisser sont tués ; tout est prêt , venez aux noces. <sup>5</sup> Mais eux ne s'en souciant point , s'en allèrent ; l'un à sa métairie , l'autre à son trafic. <sup>6</sup> Les autres se saisirent de ses Serviteurs , & après les avoir outragés , ils les tuèrent. <sup>7</sup> Le Roi l'ayant appris , en fut irrité ; & ayant envoyé ses troupes , il fit périr ces meurtriers , & brûla leur ville. <sup>8</sup> Alors il dit à ses Serviteurs : Tout est prêt pour les noces , mais ceux qui avoient été invités n'en étoient pas dignes. <sup>9</sup> Allez donc dans les carrefours , & invitez aux noces tous ceux que vous trouverez. <sup>10</sup> Les Serviteurs étant allés dans les chemins , rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent , bons & méchants , & les places du festin furent remplies. <sup>11</sup> Le Roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table , aperçut un homme qui n'avoit pas un habit de noces. <sup>12</sup> Et il lui dit : Mon ami , comment êtes-vous entré ici , sans avoir un habit de noces ? Et cet homme n'eut rien à répondre. <sup>13</sup> Alors le Roi dit à ses Serviteurs : Liez-lui les pieds & les mains , emportez-le , & le jetez dehors dans les ténèbres ; là il y aura des pleurs & des grincemens de dents. <sup>14</sup> Il y a beaucoup de gens appelés , mais peu d'élus.

<sup>15</sup> Les Pharisiens s'étant retirés , tinrent conseil pour surprendre JÉSUS dans ses paroles. <sup>16</sup> Et ils lui envoyèrent de leurs Disciples , avec des Hérodiens , qui lui dirent : Maître , nous savons que vous êtes un homme vrai , & que vous enseignez fidèlement la voie de Dieu , sans avoir égard à quoi que ce soit ; car vous ne considérez point la qualité des personnes. <sup>17</sup> Dites-nous donc ce qu'il vous semble de ceci : Est-il permis , ou non , de payer le tribut à César ? <sup>18</sup> Mais JÉSUS connoissant leur malice , répondit : Hypocrites , \* pourquoi voulez-vous me surprendre ? <sup>19</sup> Montrez-moi la monnoie dont on paie le tribut. Et ils lui présentèrent un denier d'argent. <sup>20</sup> JÉSUS leur demanda : De qui est cette † tête & cette inscription ? <sup>21</sup> De César , lui dirent-ils. Alors il leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César , & à Dieu ce qui est à Dieu. <sup>22</sup> Ils admirèrent sa réponse ; & le quittant , ils s'en allèrent.

<sup>23</sup> Le même jour les Sadducéens , qui nient la résurrection , le

ψ. 14. Matt. XX. 16. ψ. 15. Marc XII. 13. Luc XX. 20.

ψ. 23. Marc XII. 18. Luc XX. 28.

\* Grec ,  
pourquoi me  
tentiez-vous ?

† Grec ,  
effigie , image.

vinrent trouver, & lui proposèrent cette question : <sup>24</sup> Maître, lui dirent-ils, Moïse a ordonné, que si un homme mourait sans enfans, son frère épousât sa veuve, pour susciter lignée à son frère. <sup>25</sup> Or il y avoit sept frères parmi nous. Le premier s'étant marié, mourut sans enfans, & laissa sa femme à son frère. <sup>26</sup> Il en fut de même du second, & du troisième, jusques au septième. <sup>27</sup> La femme aussi mourut après eux tous. <sup>28</sup> Duquel donc des sept sera-t-elle femme après la résurrection ? Car tous sept l'ont épousée. <sup>29</sup> JÉSUS leur répondit : Vous êtes dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas l'Ecriture, & que vous ignorez quelle est la puissance de Dieu. <sup>30</sup> Car, après la résurrection, on ne se mariera point, mais on fera comme les Anges de Dieu qui sont dans le Ciel. <sup>31</sup> Pour ce qui regarde la résurrection, n'avez-vous point lu ces paroles, que Dieu vous a dites : <sup>32</sup> Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob ? Or Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans. <sup>33</sup> Et le peuple qui l'écoutoit admira sa doctrine.

<sup>34</sup> Les Pharisiens ayant appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, s'assemblèrent. <sup>35</sup> Et l'un d'eux, qui étoit Docteur de la Loi, lui fit cette question, pour le surprendre : <sup>36</sup> Maître, quel est le plus grand commandement de la Loi ? <sup>37</sup> JÉSUS lui répondit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame & de toute ta pensée. <sup>38</sup> C'est-là le premier & le plus grand commandement. <sup>39</sup> Et voici le second qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. <sup>40</sup> De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophètes.

<sup>41</sup> Comme les Pharisiens étoient encore assemblés, JÉSUS leur fit cette question : <sup>42</sup> Que pensez-vous du Christ ? De qui doit-il être fils ? De David, lui répondirent-ils. <sup>43</sup> Et il leur dit : Comment donc David, *inspiré* de l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur, en disant : <sup>44</sup> Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit tes ennemis à te servir de marche-pied. <sup>45</sup> Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ? <sup>46</sup> Aucun ne put lui répondre un seul mot. Et depuis ce jour-là, personne n'osa plus lui proposer aucune question.

ψ. 24. Deut. XXV. 5. ψ. 32. Exod. III. 6. ψ. 34. Marc XII. 28. ψ. 37. Deut. VI. 5.  
ψ. 39. Lévit. XIX. 18. Marc XII. 31. ψ. 44. Ps. CX. 1.

## CHAPITRE XXIII.

*Les Docteurs de la Loi & les Pharisiens ne pratiquoient pas ce qu'ils enseignoient. 1—4. Ils faisoient tout par ostentation ; ils affectoient d'occuper les premières places, & d'être appelés du nom de Docteurs. 5—7. Le seul Maître des Chrétiens, c'est JÉSUS-CHRIST. 8—12. Vive censure de l'hypocrisie des Pharisiens & des Docteurs Juifs. Leurs maximes relâchées sur le serment. Leur corruption & leur avarice. 13—18. En faisant semblant d'honorer les Prophètes, ils persécutoient les Envoyés de Dieu. 29—36. Lamentation de JÉSUS-CHRIST sur Jérusalem. 37—39.*

**A**LORS JÉSUS s'adressa au peuple & à ses Disciples, <sup>2</sup> & leur dit : Les Scribes & les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse. <sup>3</sup> Observez donc, & faites tout ce qu'ils vous diront ; mais <sup>\*</sup> ne les imitez pas. Car ils disent *ce qu'il faut faire*, & ne le font pas. <sup>4</sup> Ils lient des fardeaux pesans & difficiles à porter, & ils les mettent sur les épaules des autres ; mais ils ne voudroient pas les remuer du doigt. <sup>5</sup> Ils font toutes leurs actions pour se faire remarquer des hommes : ils portent de larges phylactères, & ils ont de longues franges à leurs manteaux. <sup>6</sup> Ils aiment à avoir les premières places dans les festins, & les premiers sièges dans les Synagogues ; <sup>7</sup> à être salués dans les places publiques, & à être appelés par les hommes, notre Maître, notre Maître.

<sup>8</sup> Mais vous, ne souffrez pas qu'on vous appelle Maître ; car vous n'avez qu'un Maître, qui est le Christ, & vous êtes tous frères. <sup>9</sup> N'appellez personne sur la Terre votre Père ; car vous n'avez qu'un Père, qui est dans le Ciel. <sup>10</sup> Ne vous faites pas appeler Docteurs ; car vous n'avez qu'un seul Docteur, qui est le Christ. <sup>11</sup> Le plus grand d'entre vous, doit être votre serviteur. <sup>12</sup> Celui qui s'élève fera abaissé, & celui qui s'abaisse fera élevé.

Malheur

ψ. 4. Luc XI. 46. Actes XV. 10. ψ. 6. Marc XII. 38. Luc XI. 43. & XX. 46.

ψ. 8. Jaques III. 1. ψ. 11. Matt. XX. 26. 27. ψ. 12. Luc XIV. 11. Prov. XXIX. 23.



<sup>13</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites , parce que vous fermez aux hommes le Royaume du Ciel. Vous n'y entrez point , & vous vous opposez à ceux qui voudroient y entrer.

<sup>14</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites , parce qu'à la faveur de vos longues prières , vous dévorez les maisons des veuves. C'est pourquoi vous ferez punis plus sévèrement.

<sup>15</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites. Vous courez la mer & la terre , pour faire un profélyte ; & quand vous l'avez fait , vous le rendez digne de la géhenne , deux fois plus que vous.

<sup>16</sup> Malheur à vous , Conducteurs aveugles , qui dites : Si quelqu'un jure par le Temple , il ne s'engage à rien ; mais quand on jure par l'or du Temple , on est obligé *de tenir son serment*. <sup>17</sup> Insensés & aveugles que vous êtes , lequel est donc le plus considérable , ou l'or , ou le Temple qui rend cet or sacré ? <sup>18</sup> Si quelqu'un , *dites-vous* encore , jure par l'Autel , il ne s'engage à rien ; mais celui qui jure par l'offrande , qui est sur l'Autel , est obligé *de tenir son serment*.

<sup>19</sup> Insensés & aveugles que vous êtes , quel est donc le plus considérable ; l'offrande , ou l'Autel qui rend l'offrande sacrée ? <sup>20</sup> Celui qui jure par l'Autel , jure & par l'Autel & par tout ce qui est dessus.

<sup>21</sup> Celui qui jure par le Temple , jure & par le Temple & par celui qui y habite. <sup>22</sup> Et celui qui jure par le Ciel , jure par le trône de Dieu & par celui qui est assis dessus.

<sup>23</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites ; parce que , pendant que vous payez la dixme de la mente , de l'aneth & du cumin , vous négligez ce que la Loi a de plus important , la Justice , la Miséricorde & la Fidélité. Ce sont là les choses qu'il falloit faire , sans néanmoins omettre les autres. <sup>24</sup> Conducteurs aveugles , qui coulez \* le moucheron , & qui avalez le chameau.

<sup>25</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites ; parce que vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat , pendant qu'au-dedans vous êtes pleins de rapines & d'intempérance. <sup>26</sup> Pharisiens aveugles , nettoyez auparavant le dedans de la coupe & du plat , afin que le dehors devienne aussi net. <sup>27</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens ,

\* C'est-à-dire , qui coulez ce que vous buvez pour ne pas avaler le moucheron.

ŷ. 13. Luc XI. 52. ŷ. 14. Matt. XII. 40. Luc XX. 47. ŷ. 16. Matt. V. 33. XV. 14.

ŷ. 23. Luc XI. 42. ŷ. 27. Luc XI. 44.

hypocrites ; parce que vous ressemblez à des sépulcres blanchis , dont le dehors paroît beau , mais dont le dedans est rempli d'offemens de morts & de toutes sortes d'ordures. <sup>28</sup> C'est ainsi qu'au-dehors vous paroissez gens de bien aux hommes , & qu'au dedans vous êtes remplis d'hypocrisie & d'injustice.

<sup>29</sup> Malheur à vous , Scribes & Pharisiens , hypocrites , qui bâtissez les tombeaux des Prophètes , & ornez les monumens des Justes ; <sup>30</sup> & qui dites : Si nous eussions été du tems de nos pères , nous ne nous ferions pas joints à eux pour répandre le sang des Prophètes. <sup>31</sup> Ainsi vous rendez ce témoignage contre vous-mêmes , que vous êtes *vraiment* les enfans de ceux qui ont tué les Prophètes. <sup>32</sup> Vous achèvez donc de combler la mesure de vos pères.

<sup>33</sup> Serpens , race de vipères , comment éviterez-vous le supplice de la géhenne ? <sup>34</sup> Voilà , je vais vous envoyer des Prophètes , des Sages & des Scribes. Vous ferez mourir & crucifier les uns ; vous ferez fouetter les autres dans vos Synagogues , & vous les persécuterez de ville en ville ; <sup>35</sup> afin que retombe sur vous tout ce qu'il y a eu de sang innocent répandu sur la terre , depuis le sang du juste Abel , jusqu'à celui de Zacharie , fils de Barachie , que vous avez tué entre le Temple & l'Autel. <sup>36</sup> Je vous dis , en vérité , que tout cela retombera sur cette génération.

<sup>37</sup> Jérusalem , Jérusalem , qui tues les Prophètes , & qui lapides ceux qui te sont envoyés ; combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans , comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes , & vous ne l'avez point voulu ? <sup>38</sup> Sachez que le lieu de votre demeure va devenir désert. <sup>39</sup> Car je vous dis , que vous ne me verrez plus désormais ; jusqu'à-ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

ψ. 29. Luc XI. 47. ψ. 34. Actes V. 40. XXII. 19. ψ. 35. II. Chron. XXIV. 20.

ψ. 37. Luc XIII. 34. ψ. 39. Ps. CXVIII. 26.



## CHAPITRE XXIV.

*Prédiction de la ruine du Temple , & de la Nation Judaïque. Signes qui précéderont. Faux Messies qu'on verra paroître. Guerres , famines , persécutions. Faux Prophètes ; iniquité multipliée ; charité refroidie. L'Evangile prêché par-tout. 1—14. Abomination dans le lieu Saint. Malheurs extrêmes. 15—22. Séducteurs. 23—26. Avènement de JÉSUS-CHRIST. 27—34. Certitude de cet avènement , mais le tems inconnu. 35—41. Nécessité de la vigilance. 42—44. Récompense du Serviteur fidèle ; punition du méchant. 45—51.*

**L**ORSQUE JÉSUS sortoit du Temple , & qu'il s'en alloit , ses Disciples s'approchèrent de lui pour lui en faire considérer les édifices. <sup>2</sup> Mais il leur dit : Voyez-vous tous ces bâtimens ? Je vous dis en vérité , qu'il n'y restera pierre sur pierre : tout sera renversé.

<sup>3</sup> Ensuite , s'étant assis sur la montagne des Oliviers , ses Disciples s'adressèrent à lui en particulier , & lui dirent : Dites-nous quand cela arrivera , & quel sera le signe de votre avènement & de la consommation du siècle ? <sup>4</sup> JÉSUS leur répondit : Prenez garde que personne ne vous séduise. <sup>5</sup> Car plusieurs viendront , qui prendront mon nom , disant : Je suis le Christ ; & ils séduiront beaucoup de gens. <sup>6</sup> Vous entendrez parler de guerres , & de bruits de guerres : prenez garde de ne vous pas troubler ; car il faut que cela arrive. Mais ce ne sera pas encore la fin. <sup>7</sup> Une nation s'élèvera contre une autre Nation , un Royaume contre un autre Royaume ; & il y aura en divers endroits des famines , des pestes & des tremblemens de terre. <sup>8</sup> Tout cela ne fera que le commencement des douleurs. <sup>9</sup> Alors on vous livrera pour être tourmentés , & on vous fera mourir. Vous serez haïs de tous les peuples , à cause de mon nom. <sup>10</sup> Plusieurs alors

\* Grec , seront scandalisés.

ψ. 1. Marc XIII. 1. Luc XXI. 5. ψ. 2. Luc XIX. 44.

ψ. 9. Matt. X. 17. Marc XIII. 9. Luc XXI. 12.



<sup>11</sup> Il s'élèvera plusieurs faux Prophètes , qui séduiront beaucoup de gens. <sup>12</sup> Et parce que l'iniquité † sera venue à son comble , la charité de plusieurs se refroidira. <sup>13</sup> Mais celui qui persévéra jusqu'à la fin , sera sauvé. <sup>14</sup> Et l'Evangile du Règne de Dieu sera publié par toute la Terre , pour servir de témoignage à toutes les Nations : C'est alors que la fin arrivera.

\* Grec , l'abomination de la désolation.

†† Grec , ne descende pas.

\* Grec ; aucune chair.

<sup>15</sup> Quand donc vous verrez dans le Lieu saint \* l'abomination , qui désolera le pays , & dont le Prophète Daniel a parlé ; que celui qui lit *cela* , y prenne garde. <sup>16</sup> Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient aux montagnes ; <sup>17</sup> Que celui qui se trouvera au haut de sa maison , †† ne s'arrête point en descendant pour prendre quoi que ce soit dans sa maison ; <sup>18</sup> Et que celui qui sera dans les champs , ne retourne point sur ses pas pour prendre ses habits. <sup>19</sup> Malheur aux femmes qui seront enceintes dans ce tems-là , ou qui auront des enfans à la mamelle. <sup>20</sup> Priez que votre fuite n'arrive pas en hiver , ni un jour de Sabbat. <sup>21</sup> Car l'affliction sera si grande , que , depuis le commencement du monde , il n'y en a point eu , & il n'y en aura jamais de semblable. <sup>22</sup> Si le tems de cette affliction n'étoit abrégé , \* personne n'échapperait ; mais il sera abrégé à cause des Elus.

<sup>23</sup> Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici , ou il est là , ne le croyez pas. <sup>24</sup> Car il s'élèvera de faux Christs , & de faux Prophètes , qui feront des choses si étonnantes & si merveilleuses , que , s'il étoit possible , les Elus mêmes en seroient séduits. <sup>25</sup> Voilà , je vous en ai avertis. <sup>26</sup> Si donc on vous dit : Le voici dans le désert ; n'y allez point : Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison ; n'en croyez rien. <sup>27</sup> Car l'avénement du Fils de l'homme sera comme l'éclair qui part de l'Orient , & se fait voir jusqu'à l'Occident. <sup>28</sup> En quelque lieu que soit le corps , les Aigles s'y assembleront. <sup>29</sup> Mais aussitôt après ces jours d'affliction , le Soleil s'obscurcira , la Lune ne donnera plus sa lumière , les étoiles tomberont du Ciel , & les forces des Cieux seront ébranlées. <sup>30</sup> Alors le signe du Fils de

ŷ. 15. Dan. IX. 27. Marc XIII. 14. Luc XXI. 20. ŷ. 21. Dan. XII. 1.

ŷ. 23. Marc XIII. 21. Luc XVII. 23. ŷ. 28. Job. XXXIX. 33. Luc XVII. 37.

ŷ. 29. Marc XIII. 14. Luc XXI. 25.

l'homme paroîtra dans le Ciel ; & toutes les Tribus \* se lamenteront , & elles verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du Ciel , avec beaucoup de puissance & de gloire. <sup>31</sup> Il enverra ses Anges avec des trompettes d'un son éclatant , & ils rassembleront les Elus des quatre coins du monde , depuis une extrémité du Ciel jusqu'à l'autre. <sup>32</sup> Ecoutez une comparaison tirée du figuier. Lorsqu'il commence à avoir des branches tendres , & qu'il pousse ses feuilles , vous connoissez que l'Eté est proche. <sup>33</sup> De même , quand vous verrez toutes ces choses , sachez que *le Fils de l'homme* est proche , & à la porte. <sup>34</sup> Je vous dis en vérité , que cette génération ne passera point , que tout cela n'arrive. <sup>35</sup> Le Ciel & la Terre passeront ; mais pour mes paroles elles ne passeront point.

<sup>36</sup> Pour ce qui est du jour & de l'heure , personne ne le fait , pas même les Anges qui sont dans le Ciel ; mais mon Père seul. <sup>37</sup> Ce qui arriva au tems de Noé , arrivera aussi à l'avénement du Fils de l'homme. <sup>38</sup> Car , comme avant le Déluge , les hommes mangeoient & buvoient , se marioient , & marioient leurs enfans , jusqu'au tems que Noé entra dans l'arche , <sup>39</sup> & qu'ils ne pensèrent au Déluge , que lorsqu'il survint , & qu'il les fit tous périr ; il en fera de même à l'avénement du Fils de l'homme. <sup>40</sup> Alors de deux hommes , qui seront dans un champ , l'un sera pris , & l'autre laissé : <sup>41</sup> De deux femmes , qui moudront à un moulin , l'une sera prise , & l'autre laissée. <sup>42</sup> Veillez donc , puisque vous ignorez à quelle heure votre Seigneur doit venir. <sup>43</sup> Vous savez que , si un Père de famille étoit averti de l'heure que le voleur doit venir , il ne manqueroit pas de veiller , & ne laisseroit pas percer sa maison. <sup>44</sup> Vous aussi tenez-vous prêts ; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez pas.

<sup>45</sup> Qui est donc ce Serviteur fidelle & prudent , que son Maître a établi sur ses Domestiques pour leur distribuer la nourriture dans le tems qu'il faut ? <sup>46</sup> C'est cet heureux Serviteur , que son Maître , en arrivant , trouvera faisant ainsi *son devoir*. <sup>47</sup> Je vous dis en vérité , qu'il lui donnera l'administration de tous ses biens. <sup>48</sup> Mais si c'est

ψ. 31. Matt. XIII. 41. ψ. 35. Matt. V. 19. ψ. 37. Luc XVII. 26. ψ. 40. Luc XVII. 35.  
ψ. 42. Matt. XXV. 13. Marc XIII. 33. ψ. 47. Luc XXII. 29. 30.

\* Grec ;  
de la Terre.

un méchant Serviteur, qui dise en lui-même, mon Maître ne viendra pas fitôt; <sup>49</sup> & qu'il se mette à battre les autres Serviteurs, à manger & à boire avec des ivrognes; <sup>50</sup> le Maître de ce Serviteur arrivera le jour qu'il ne l'attend pas, & à l'heure qu'il ne sait pas: <sup>51</sup> & le séparera *des autres*, & lui assignera sa portion parmi les hypocrites. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

ψ. 51. Matt. VIII. 12.

## CHAPITRE XXV.

*Parabole des Vierges sages & des Vierges folles. 1—13. Parabole des talens. 14—30. Dernière venue du Fils de Dieu. Description du Jugement. Les Hommes seront jugés principalement sur les œuvres de charité qu'ils auront faites ou négligées. 31—46.*

**O**N peut comparer *ce qui arrivera* alors dans le Royaume du Ciel, à *ce que firent* dix Vierges, qui, ayant pris leurs lampes, s'en étoient allées au-devant d'un Epoux. <sup>2</sup> Or il y en avoit cinq d'entr'elles qui étoient sages, & cinq qui étoient folles. <sup>3</sup> Les folles, en prenant leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles. <sup>4</sup> Mais les sages, avec leurs lampes, prirent aussi de l'huile dans leurs vases. <sup>5</sup> Comme l'Epoux tardoit à venir, elles s'assoupirent toutes, & s'endormirent. <sup>6</sup> Et sur le minuit on entendit crier: voici l'Epoux qui vient, allez au-devant de lui. <sup>7</sup> Aussitôt toutes ces Vierges se levèrent & préparèrent leurs lampes. <sup>8</sup> Et les folles dirent aux sages: Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent. <sup>9</sup> Mais les sages répondirent: De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous & pour vous, allez plutôt chez ceux qui en vendent, & achetez-en pour vous. <sup>10</sup> Pendant qu'elles allèrent en acheter, l'Epoux arriva. Celles qui étoient prêtes, entrèrent avec lui dans la salle des noces, & on ferma la porte. <sup>11</sup> Après cela, les autres Vierges vinrent aussi, & dirent: Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous. <sup>12</sup> Mais il leur répondit: Je vous dis en vérité, que je ne vous connois point. <sup>13</sup> Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour ni l'heure que le Fils de l'homme doit venir.

ψ. 13. Marc XIII. 35. Luc XXI. 36.



<sup>14</sup> Car il en est de lui, comme d'un homme qui, allant faire un voyage, appela ses Serviteurs, & leur remit ses biens. <sup>15</sup> Il donna cinq talens à l'un, à l'autre deux, & un au troisième, à chacun selon sa capacité; & aussitôt après il partit. <sup>16</sup> Celui qui en avoit reçu cinq, s'en alla négocier avec cette somme, & gagna cinq autres talens. <sup>17</sup> De même celui qui en avoit reçu deux, en gagna deux autres. <sup>18</sup> Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, alla creuser dans la terre, & cacha l'argent de son Maître. <sup>19</sup> Longtemps après, le Maître de ces Serviteurs revint, & leur fit rendre compte. <sup>20</sup> Celui qui avoit reçu cinq talens, s'étant approché, en présenta cinq autres, & dit : Seigneur, vous m'avez remis cinq talens; en voilà cinq autres que j'ai gagnés de plus. <sup>21</sup> Son Maître lui dit : Cela va bien, bon & fidelle Serviteur. Puisque tu as été fidelle dans *le peu que je t'ai confié*, je te confierai de plus grandes choses. \* Viens prendre part à la joie de ton Maître. <sup>22</sup> Celui qui avoit reçu deux talens, s'approcha aussi, & lui dit : Seigneur, vous m'aviez remis deux talens, en voilà deux de plus que j'ai gagnés. <sup>23</sup> Son Maître lui répondit : Cela va bien, bon & fidelle Serviteur. Puisque tu as été fidelle dans *le peu que je t'ai confié*, je te confierai de plus grandes choses. Viens prendre part à la joie de ton Maître. <sup>24</sup> Celui qui n'avoit reçu qu'un talent, étant aussi venu, dit : Seigneur, je savois que vous étiez un homme dur, qui moissonnez où vous n'avez pas semé, & qui recueillez où vous n'avez rien mis. <sup>25</sup> Et comme je vous craignois, j'ai été cacher votre talent dans la terre. Le voici, je vous rends ce qui est à vous. <sup>26</sup> Mais son Maître lui répondit : Méchant & paresseux Serviteur, tu savois que je moissonne où je n'ai point semé, & que je ramasse où je n'ai point répandu. <sup>27</sup> Il falloit donc remettre mon argent aux banquiers, afin qu'à mon retour j'eusse mon bien avec usure. <sup>28</sup> Qu'on lui ôte donc le talent qu'il a, & qu'on le donne à celui qui a les dix talens. <sup>29</sup> ( Car on donnera à celui qui a, & il fera dans l'abondance; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a ). <sup>30</sup> Quant à ce Serviteur inutile, jetez-le dehors dans les ténèbres. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

\* Grec, entre dans la joie.

<sup>31</sup> Or quand le Fils de l'homme viendra , dans sa gloire , accompagné de tous les saints Anges , alors il s'assiedra sur le Trône de sa gloire. <sup>32</sup> Toutes les Nations seront assemblées devant lui , & il séparera les uns d'avec les autres , comme un Berger sépare les brebis d'avec les boucs. <sup>33</sup> Il mettra les brebis à sa droite , & les boucs à sa gauche. <sup>34</sup> Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez , vous que mon Père a bénis ; recevez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dès la création du monde. <sup>35</sup> Car j'ai eu faim , & vous m'avez donné à manger : J'ai eu soif , & vous m'avez donné à boire : J'ai été étranger , & vous m'avez logé : <sup>36</sup> J'étais nu , & vous m'avez vêtu : J'étais malade , & vous m'avez visité : J'étais en prison , & vous m'êtes venu voir. <sup>37</sup> Alors les Justes lui répondront : Seigneur , quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim , & que nous vous avons donné à manger ; avoir soif , & que nous vous avons donné à boire ? <sup>38</sup> Quand est-ce que nous vous avons vu étranger , & que nous vous avons logé ; ou sans habits , & que nous vous avons vêtu ? <sup>39</sup> Et quand est-ce que nous vous avons vu malade , ou en prison , & que nous vous avons visité ? <sup>40</sup> Le Roi leur répondra : Je vous dis en vérité , que toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un des plus petits de mes frères que voilà , vous me les avez faites à moi-même. <sup>41</sup> Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche : Retirez-vous de moi , maudits , & allez au feu éternel , préparé pour le Diable , & pour ses Anges. <sup>42</sup> Car j'ai eu faim , & vous ne m'avez point donné à manger : J'ai eu soif , & vous ne m'avez point donné à boire. <sup>43</sup> J'étais étranger , & vous ne m'avez point logé : J'étais nu , & vous ne m'avez pas vêtu : J'étais malade & en prison , & vous ne m'avez point visité. <sup>44</sup> Ils lui répondront aussi : Seigneur , quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim ou soif , ou étranger , ou nu , ou malade , ou en prison , & que nous ne vous avons point assisté ? <sup>45</sup> Et il leur répondra : Je vous dis en vérité , qu'en ne faisant pas ces choses à l'un de ces plus petits , vous ne me les avez pas faites à moi-même. <sup>46</sup> Et ceux-ci iront aux peines éternelles , & les Justes à la vie éternelle.

ÿ. 41. Matt. VII. 23. Luc XIII. 27. ÿ. 46. Jean V. 29.

CHAPITRE

## CHAPITRE XXVI.

*Histoire de la Passion de notre Seigneur. Les Sacrificateurs prennent la résolution de le faire mourir. 1—5. Parfum répandu sur sa tête par une femme. 6—13. Trahison de Judas. 14—16. JÉSUS-CHRIST célèbre la Pâque, & prédit qu'un de ses Disciples le trahira. 17—25. Il institue la sainte Cène. 26—30. Il prédit à ses Disciples qu'ils l'abandonneront, & que Saint Pierre le reniera. 31—35. Angoisse du Sauveur; sa soumission à la volonté de Dieu. 36—44. Il est saisi par des soldats, que Judas avoit conduits. 45—50. Un de ses Disciples coupe l'oreille d'un de ces gens-là; mais JÉSUS-CHRIST le désapprouve. 51—56. Il est conduit devant le Conseil des Juifs, où il est jugé digne de mort, & traité outrageusement. 57—68. Reniement de Saint Pierre, & sa repentance. 69—75.*

**A** PRÈS que JÉSUS eut fini tous ces discours, il dit à ses Disciples : <sup>1</sup> Vous savez que dans deux jours la Pâque se célébrera, & que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

<sup>2</sup> Alors les principaux Sacrificateurs, les Scribes & les Sénateurs de la Nation, s'assemblèrent dans la salle du Souverain Sacrificateur, nommé Caïphe : <sup>3</sup> Et ils délibérèrent d'arrêter JÉSUS par surprise, & de le faire mourir. <sup>4</sup> Ils dirent néanmoins, qu'il ne falloit pas que ce fût pendant la fête, de peur de quelque émotion parmi le peuple.

<sup>5</sup> Or, pendant que JÉSUS étoit à Béthanie, dans la maison de Simon surnommé le Lépreux, <sup>6</sup> il étoit venu à lui une femme, avec un vase d'albâtre, plein d'une huile odoriférante & de grand prix, qu'elle lui répandit sur la tête lorsqu'il étoit à table. <sup>7</sup> Ses Disciples, l'ayant vu, en furent choqués, & dirent : à quoi bon cette profusion ? <sup>8</sup> Car on pouvoit vendre ce parfum, en tirer beaucoup d'argent, & le donner aux pauvres. <sup>9</sup> JÉSUS s'en étant aperçu, leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? Car elle a fait une bonne

ψ. 1. Marc XIV. 1. Luc XXII. 1. Jean XIII. 1. ψ. 6. Marc XIV. 3. Luc VII. 37.  
Jean XI. 2. Jean XII. 3.



action à mon égard. <sup>11</sup> Vous aurez toujours des pauvres parmi vous, mais vous ne m'aurez pas toujours. <sup>12</sup> Si elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait *comme* pour *un préparatif* de ma sépulture. <sup>13</sup> Je vous dis en vérité, que dans tous les endroits du monde, où cet Evangile sera prêché, on racontera ce qu'elle vient de faire, en mémoire d'elle.

<sup>14</sup> Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla trouver les principaux Sacrificateurs, <sup>15</sup> & leur dit : Que voulez-vous me donner, & je vous le livrerai ? Ils convinrent de lui donner trente pièces d'argent. <sup>16</sup> Depuis ce tems-là, il cherchoit l'occasion de le livrer.

<sup>17</sup> Or, le premier jour des pains sans levain, les Disciples s'adressèrent à JÉSUS, & lui dirent : Où voulez-vous que nous vous préparions *ce qu'il faut* pour manger la Pâque ? <sup>18</sup> Il leur répondit : Allez à la ville chez un tel, & lui dites : le Maître vous envoie dire que son tems approche, & qu'il va faire la Pâque chez vous avec ses Disciples. <sup>19</sup> Les Disciples firent ce que JÉSUS leur avoit ordonné, & préparèrent la Pâque.

<sup>20</sup> Le soir étant venu, il se mit à table avec ses douze Disciples.

<sup>21</sup> Et lorsqu'ils mangeoient, il leur dit : Je vous dis en vérité que l'un de vous me trahira. <sup>22</sup> Ils en furent extrêmement affligés, & chacun se mit à lui dire : Est-ce moi, Seigneur ? <sup>23</sup> Mais il répondit : Celui qui met la main au plat avec moi, c'est celui qui me trahira.

<sup>24</sup> Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à celui par qui le Fils de l'homme sera trahi. Il eût mieux valu pour cet homme, qu'il ne fût jamais venu au monde. <sup>25</sup> Judas, qui le trahissoit, répondit : Mon Maître,

\* Grec, Vous l'avez dit.

est-ce moi ? \* C'est vous-même, lui répartit JÉSUS.

<sup>26</sup> Comme ils mangeoient encore, JÉSUS prit du pain ; & ayant béni, il le rompit, le donna à ses Disciples, & leur dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps. <sup>27</sup> Ayant aussi pris la coupe, & rendu grâces, il la leur donna, disant : Buvez-en tous ; <sup>28</sup> car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle Alliance, qui est répandu pour plu-

ψ. 14. Marc XIV. 10. Luc XXII. 4. ψ. 23. Marc XIV. 20. Luc XXII. 21.  
ψ. 26. I. Cor. XI. 24.

fleurs , pour la rémission des péchés. <sup>29</sup> Or je vous dis , que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne , jusqu'à ce jour auquel j'en boirai du nouveau avec vous dans le Royaume de mon Père.

<sup>30</sup> Après qu'ils eurent chanté le Cantique , ils sortirent pour aller à la montagne des Oliviers. <sup>31</sup> Alors Jésus leur dit : Je vous ferai à tous cette nuit une occasion de chute ; car il est écrit : Je frapperai le Berger , & les brebis du troupeau seront dispersées. <sup>32</sup> Mais après que je serai ressuscité , je me rendrai avant vous en Galilée. <sup>33</sup> Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous les autres une occasion de chute , vous ne le ferez jamais pour moi. <sup>34</sup> Jésus lui dit : Je vous assure que cette nuit même , avant que le Coq ait chanté , vous me renierez trois fois. <sup>35</sup> Mais Pierre lui répartit : Quand il me faudroit mourir avec vous , je ne vous renierai point. Tous les autres Disciples dirent la même chose.

<sup>36</sup> Après cela , Jésus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané , & il dit à ses Disciples : Asseyez-vous ici , pendant que je m'en irai là pour prier. <sup>37</sup> Et ayant pris avec lui Pierre & les deux fils de Zébédée , il commença à être fort triste & extrêmement agité. <sup>38</sup> Alors il leur dit : Mon ame est dans une tristesse mortelle. Demeurez-ici , & veillez avec moi. <sup>39</sup> Et s'étant un peu écarté , il se prosterna le visage contre terre , priant en ces termes : Mon Père , s'il est possible , fais que cette coupe s'éloigne de moi. Néanmoins , ta volonté soit faite , & non pas la mienne. <sup>40</sup> Il retourna ensuite à ses *trois* Disciples , qu'il trouva endormis ; & il dit à Pierre : N'avez-vous donc pu veiller une heure avec moi ? <sup>41</sup> Veillez & priez , de peur que vous ne tombiez dans la tentation. L'esprit est plein de courage , mais la chair est foible. <sup>42</sup> Il s'éloigna une seconde fois , & pria , disant : Mon Père , s'il n'est pas possible que j'évite de boire cette coupe , ta volonté soit faite. <sup>43</sup> Retournant ensuite à eux , il les trouva endormis ; car leurs yeux étoient appesantis *de sommeil*. <sup>44</sup> Et les ayant laissés , il s'en alla encore , & fit pour la troisième fois la même prière. <sup>45</sup> Alors il revint trouver ses

℣. 31. Marc XIV. 27. Jean XVI. 32. Zachar. XIII. 7. ψ. 32. Marc XIV. 28.

℣. 33. Jean XIII. 37. ψ. 34. Marc XIV. 30. Luc XXII. 34. Jean XIII. 38.

℣. 36. Marc XIV. 32. Luc XXII. 39. ℣. 39. Hébr. V. 7. 8.

Disciples , & leur dit : Vous dormez , & vous vous reposez , dans le *peu de tems* qui nous reste ! L'heure est venue , & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs. <sup>46</sup> Levez-vous , allons ; celui qui me trahit s'approche.

<sup>47</sup> Il parloit encore lorsque Judas , l'un des douze , arriva accompagné d'une troupe de gens armés d'épées & de bâtons , *qui étoient envoyés* par les Principaux Sacrificateurs & par les Sénateurs de la Nation. <sup>48</sup> Or celui qui le trahissoit , leur avoit donné ce signal : Celui que je baisera , c'est l'homme *que vous cherchez* ; saisissez-le. <sup>49</sup> Et aussitôt s'approchant de Jésus , il lui dit : Mon Maître , je vous salue ; & il le baïsa. <sup>50</sup> Jésus lui dit : Mon ami , à quel dessein êtes-vous venu ? Alors ils s'avancèrent , & mettant les mains sur Jésus , ils se saisirent de lui.

<sup>51</sup> En même tems un de ceux qui étoient avec Jésus , portant la main à son épée , la tira , & en frappa le Serviteur du Souverain Sacrificateur , & lui coupa une oreille. <sup>52</sup> Alors Jésus lui dit : Remettez votre épée dans le fourreau ; car tous ceux qui se serviront de l'épée , périront par l'épée. <sup>53</sup> Pensez-vous que je ne pusse pas prier mon Père , qui me donneroit plus de douze Légions d'Ange ? <sup>54</sup> Mais comment s'accompliroient les Ecritures *qui ont prédit* , que ce que vous voyez devoit arriver.

<sup>55</sup> En même tems Jésus dit à cette troupe : Vous êtes venus m'arrêter comme un voleur , avec des épées & des bâtons. J'étois tous les jours assis parmi vous , enseignant dans le Temple , & vous ne m'avez point arrêté. <sup>56</sup> Mais tout cela est arrivé , afin que ce qu'ont écrit les Prophètes s'accomplît. Alors tous ses Disciples l'abandonnèrent , & s'enfuirent.

<sup>57</sup> Ceux qui avoient saisi Jésus , l'emmenèrent chez Caïphe , Souverain Sacrificateur , où les Scribes & les Sénateurs étoient assemblés. <sup>58</sup> Pierre le suivit de loin , jusqu'à la cour du Souverain Sacrificateur , où , étant entré , il s'assit avec les Domestiques , pour voir comment cela se termineroit.

<sup>59</sup> Cependant les Principaux Sacrificateurs , les Sénateurs & tout

ψ. 47. Marc XIV. 43. Luc XXII. 47. Jean XVIII. 3. ψ. 51. Jean XVIII. 10.

ψ. 52. Genes. IX. 6. ψ. 57. Marc XIV. 53. Luc XXII. 54. Jean XVIII. 24.



le Conseil cherchoient quelque faux témoignage contre JÉSUS pour le faire mourir. <sup>60</sup> Mais ils n'en trouvoient point *de suffisant*, bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin, il vint deux faux témoins, <sup>61</sup> qui dirent : Cet homme a dit : Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebâtir dans trois jours. <sup>62</sup> Alors le Souverain Sacrificateur se leva, & lui dit : Tu ne réponds rien à ce que ces gens-là déposent contre toi ? <sup>63</sup> Mais JÉSUS gardoit le silence. Le Souverain Sacrificateur *reprenant la parole*, lui dit : Je te somme, de la part du Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu. <sup>64</sup> JÉSUS lui répondit : Je suis celui que vous dites. Je vous déclare même, que dans la suite vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite du Dieu tout-puissant, & venir sur les nuées du Ciel. <sup>65</sup> Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses habits, disant : Il a blasphémé ; qu'avons-nous plus besoin de témoins ? Vous venez d'entendre le blasphème ; <sup>66</sup> Que vous en semble ? Il mérite la mort, dirent-ils. <sup>67</sup> Alors on lui cracha au visage ; on lui donna des coups de poing, & \* il y en eut qui le souffletèrent, <sup>68</sup> en lui disant : Christ † devine qui est celui qui t'a frappé ?

\* ou, lui  
donnèrent des  
coups de leurs  
verges.

† Grec,  
Prophétise,

<sup>69</sup> Cependant Pierre étoit assis dehors dans la cour ; & une Servante l'abordant, lui dit : Vous aussi vous étiez avec JÉSUS de Galilée. <sup>70</sup> Mais il le nia devant tout le monde, disant : Je ne fais ce que vous voulez dire. <sup>71</sup> Comme il étoit sorti dans le vestibule, une autre Servante, qui l'aperçut, dit à ceux qui étoient présents : Celui-ci étoit aussi avec JÉSUS de Nazareth. <sup>72</sup> Il le nia une seconde fois, disant avec serment : Je ne connois pas cet homme. <sup>73</sup> Peu de tems après, ceux qui étoient-là s'étant avancés, dirent à Pierre : Assurément vous êtes aussi de ces gens-là ; car même votre langage vous fait connoître. <sup>74</sup> Il se mit alors à faire des imprécations contre lui-même, & à jurer qu'il ne connoissoit point cet homme-là ; & aussitôt le Coq chanta. <sup>75</sup> Et Pierre se ressouvint de ce que JÉSUS lui avoit dit : Avant que le Coq ait chanté, vous me renierez trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

— 61. 1<sup>re</sup> 61. Jean II. 19. 67. Marc XIV. 65.

69. Marc XIV. 66. Luc XXII. 55. Jean XVIII. 17.

## C H A P I T R E    X X V I I .

*Suite de l'histoire de la Passion. JÉSUS-CHRIST est livré à Pilate. 1. 2. Judas reconnoît son crime, & se donne la mort. 3—10. Pilate interroge JÉSUS-CHRIST, qui déclare qu'il est le Roi des Juifs, & ensuite garde le silence. 11—14. La femme de Pilate l'exhorte à ne pas se mêler de ce qui regarde JÉSUS. Il reconnoît son innocence, & fait quelques efforts pour le délivrer; mais, sollicité par les Juifs, il le leur livre pour être crucifié. 15—26. Le Sauveur est maltraité, & moqué par les Soldats. Il est conduit au lieu du supplice, & attaché à la croix entre deux brigands. 27—38. Il est insulté par les passans & par les Souverains Sacrificateurs. 39—44. Ténèbres qui couvrent la terre. 45. On présente à boire du vinaigre au Sauveur. 46—49. Il expire. Prodiges qui arrivent alors. Conversion du Centenier. 50—54. Saintes femmes qui assistent à la mort du Sauveur. 55. 56. Il est enseveli. Gardes mis devant le sépulcre. 57—66.*

**D**ÈS le matin, tous les principaux Sacrificateurs & les Sénateurs de la Nation, prirent la résolution de faire mourir JÉSUS. <sup>2</sup> Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent, & le remirent à Ponce Pilate, Gouverneur de la Judée.

<sup>3</sup> Alors Judas, qui l'avoit trahi, le voyant condamné, se repentit de ce qu'il avoit fait, & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Sénateurs. <sup>4</sup> J'ai péché, leur dit-il, parce que j'ai trahi le sang innocent. Mais ils lui dirent : Que nous importe ? cela vous regarde. <sup>5</sup> Alors Judas jeta l'argent dans le Temple ; d'où étant parti, il alla se pendre. <sup>6</sup> Mais les principaux Sacrificateurs ayant ramassé l'argent, dirent : Il n'est pas permis de le mettre dans le Trésor sacré, parce que c'est le prix du sang. <sup>7</sup> Et après avoir délibéré là-dessus, ils en achetèrent le champ du Potier pour y enterrer les étrangers. <sup>8</sup> C'est pour cela que ce champ est appelé

℣. 1. Marc XV. 1. Luc XXIII. 1. Jean XVIII. 28. ℣. 5. Act. I. 18. ℣. 8. Act. I. 19.

encore aujourd'hui , le champ du fang. <sup>9</sup> Alors s'accomplit ce qu'a dit le Prophète Jérémie : Ils ont reçu les trente pièces d'argent , selon ce qu'a été estimé celui que les Israélites ont mis à prix : <sup>10</sup> Et ils les ont données pour avoir le champ du Potier , comme le Seigneur me l'a ordonné.

<sup>11</sup> Or JÉSUS parut devant le Gouverneur , qui lui fit cette question : Etes-vous le Roi des Juifs ? Vous le dites , *Je le suis* , répondit JÉSUS :

<sup>12</sup> Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs & par les Sénateurs , il ne répondit rien. <sup>13</sup> Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas de combien de choses ils t'accusent ? <sup>14</sup> Et il ne lui fit aucune réponse ; en sorte que le Gouverneur en étoit extrêmement surpris.

<sup>15</sup> Or le Gouverneur avoit accoutumé , à chaque fête de Pâques , de relâcher celui des prisonniers que le Peuple vouloit. <sup>16</sup> Il y en avoit alors un fameux , nommé Barabbas. <sup>17</sup> Comme ils étoient donc rassemblés , Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche , Barabbas ou JÉSUS qu'on appelle Christ ? <sup>18</sup> Car il savoit que c'étoit par envie qu'ils l'avoient livré.

<sup>19</sup> Pendant qu'il étoit assis sur son Tribunal , sa femme lui envoya dire : Ne vous mêlez pas de l'affaire de ce Juste ; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui à son sujet dans un songe. <sup>20</sup> Mais les principaux Sacrificateurs & les Sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas , & de faire périr JÉSUS. <sup>21</sup> Le Gouverneur leur dit encore : Lequel des deux voulez-vous qu'on vous relâche ? Barabbas , dirent-ils. <sup>22</sup> Pilate leur demanda : Que ferai-je donc de JÉSUS qu'on appelle Christ ? Ils répondirent tous : Qu'il soit crucifié. <sup>23</sup> Quel mal a-t-il donc fait ? dit le Gouverneur. Mais ils crièrent encore plus fort : Qu'il soit crucifié. <sup>24</sup> Pilate voyant qu'il ne gagnoit rien , qu'au contraire le tumulte augmentoit , se fit apporter de l'eau , se lava les mains à la vue du peuple , & dit : Je suis net du sang de ce Juste : c'est à vous à y penser. <sup>25</sup> Et tout le peuple répondit : que son sang soit sur nous & sur nos enfans.

<sup>26</sup> Alors il leur relâcha Barabbas ; & après avoir fait fouetter JÉSUS , il le leur livra pour être crucifié. <sup>27</sup> Les Soldats du Gouverneur

ψ. 9. Zach. XI. 12. ψ. 11. Marc XV. 2. Luc XXIII. 1. ψ. 20. Marc XV. 11. Luc XXIII. 18. Jean XVIII. 40. ψ. 21. Act. III. 14. ψ. 26. Marc XV. 15. Luc XXIII. 24. Jean XIX. 1.



prireut ensuite Jésus, qu'ils menèrent dans le Prétoire, où ils assemblèrent autour de lui toute la cohorte. <sup>28</sup> Et l'ayant dépouillé, ils le couvrirent d'un manteau d'écarlate. <sup>29</sup> Puis ayant fait une couronne d'épines, ils la lui mirent sur la tête. Ils lui mirent aussi un roseau à la main droite; & s'agenouillant devant lui, ils lui disoient par dérision: Roi des Juifs, je vous salue. <sup>30</sup> Ils crachèrent contre lui; & prenant le roseau, ils lui en donnoient des coups sur la tête. <sup>31</sup> Quand ils se furent ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau; & lui ayant redonné ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

<sup>32</sup> Comme ils fortoient, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, appelé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jésus. <sup>33</sup> Etant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire la place du crâne, <sup>34</sup> on lui présenta à boire du vinaigre mêlé de fiel. Mais après en avoir goûté, il n'en voulut pas boire. <sup>35</sup> Quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses habits, en tirant au fort; en sorte que ce qui a été dit par le Prophète s'accomplit: Ils ont partagé entr'eux mes habits, & ils ont tiré ma robe au fort. <sup>36</sup> Ensuite s'étant assis, ils le gardoient. <sup>37</sup> Et on mit au-dessus de sa tête cet écriteau, pour marquer le sujet de sa condamnation: C'EST ICI JÉSUS LE ROI DES JUIFS.

<sup>38</sup> On crucifia en même tems avec lui deux brigands; l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. <sup>39</sup> Et ceux qui passaient par là, l'insultaient en branlant la tête, <sup>40</sup> & disoient: Toi qui démolis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même. Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. <sup>41</sup> Les principaux Sacrificateurs, avec les Scribes & les Sénateurs, se moquoient aussi de lui, & disoient: <sup>42</sup> Il a sauvé les autres, & il ne peut se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui. <sup>43</sup> Il s'est confié en Dieu; que Dieu le délivre maintenant, s'il l'aime. Car il a dit: Je suis le Fils de Dieu. <sup>44</sup> Et les brigands qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient les mêmes reproches.

Or

ŷ. 32. Marc XV. 21. Luc XXIII. 26. ŷ. 33. Marc XV. 22. Luc XXIII. 33.

Jean XIX. 17. ŷ. 35. Marc XV. 24. Luc XXIII. 34. Jean XIX. 23. Pf. XXII. 19.

ŷ. 40. Jean II. 19. ŷ. 43. Pf. XXII. 9.

<sup>45</sup> Or, depuis la fixième heure du jour jusqu'à la neuvième, il y eut des ténèbres sur tout le pays. <sup>46</sup> Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Eli, Eli, lama sabachtani ; c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? <sup>47</sup> Quelques-uns de ceux qui étoient là, & qui l'ouïrent, disoient : Il appelle Elie. <sup>48</sup> Bientôt après l'un d'eux courut prendre une éponge, qu'il remplit de vinaigre, & l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui en donna à boire. <sup>49</sup> Mais les autres disoient : Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer. <sup>50</sup> Alors Jésus, ayant encore jeté un grand cri, expira.

<sup>51</sup> En même tems le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; la terre trembla ; des rochers se fendirent ; <sup>52</sup> des tombeaux s'ouvrirent ; & plusieurs corps des Saints, qui étoient morts, ressuscitèrent. <sup>53</sup> Et étant sortis de leurs tombeaux, après sa résurrection, ils vinrent dans la sainte Cité, & furent vus de plusieurs personnes. <sup>54</sup> Le Centenier, & ceux qui étoient là avec lui pour garder Jésus, voyant le tremblement de terre & ce qui venoit d'arriver, furent fort effrayés, & dirent : Véritablement cet homme étoit Fils de Dieu.

<sup>55</sup> Il y avoit là plusieurs femmes qui regardoient de loin, & qui avoient suivi Jésus depuis la Galilée, ayant soin de lui ; <sup>56</sup> entre lesquelles étoient Marie - Madeleine, Marie mère de Jaques & de Joses, & la mère des fils de Zébédée.

<sup>57</sup> Sur le soir, un homme riche, nommé Jofeph, qui étoit d'Arimathée, & qui avoit été Disciple de Jésus, <sup>58</sup> vint trouver Pilate, & demanda le corps de Jésus. Aussitôt Pilate ordonna qu'on le lui remît. <sup>59</sup> Jofeph ayant pris le corps, l'enveloppa dans un linceul blanc ; <sup>60</sup> & il le mit dans un sépulcre qui n'avoit pas encore servi, & qu'il avoit fait tailler pour lui-même dans le roc. Puis ayant roulé une grande pierre pour en fermer l'entrée, il se retira. <sup>61</sup> Cependant Marie-Madeleine & l'autre Marie étoient assises vis-à-vis du sépulcre.

<sup>62</sup> Le jour suivant, qui étoit le lendemain de la préparation, les Principaux Sacrificateurs & les Pharisiens allèrent ensemble auprès

℣. 54. Marc XV. 39. Luc XXIII. 47. ℣. 57. Marc XV. 42. Luc XXIII. 50,  
Jean XIX. 38.

de Pilate , <sup>63</sup> & lui dirent : Seigneur , nous nous sommes souvenus que ce Séducteur a dit , lorsqu'il vivoit : Je ressusciterai dans trois jours. <sup>64</sup> Commandez donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour ; de peur que ses Disciples ne viennent la nuit enlever son corps , & ne disent au peuple qu'il est ressuscité. Cette dernière imposture seroit pire que la première. <sup>65</sup> Pilate leur répondit : Vous avez des Gardes à votre disposition ; allez , faites-le garder , comme vous l'entendrez. <sup>66</sup> Ils s'en allèrent donc , & pour s'assurer du sépulcre , ils mirent le sceau sur la pierre , & posèrent des Gardes.





## CHAPITRE XXVIII.

*Tremblement de terre. Un Ange ôte la pierre qui étoit devant le sépulcre.*

1—4. *Cet Ange déclare aux Saintes Femmes que JÉSUS est ressuscité, & qu'il va en Galilée.*

5—7. *JÉSUS leur apparôit lui-même.*

8—10. *Les Juifs corrompent les Gardes, afin qu'ils disent que les Disciples de JÉSUS-CHRIST ont enlevé son corps.*

11—15. *Apparition de JÉSUS-CHRIST aux Apôtres, & les ordres qu'il leur donne.*

16—20.

**L**A semaine étant écoulée, & le premier jour de la semaine suivante Marie-Madelaine & l'autre Marie partirent de grand matin pour aller voir le sépulcre. <sup>2</sup> Or il y eut un grand tremblement de terre; car un Ange du Seigneur, étant descendu du Ciel, avoit roulé la pierre de l'entrée du sépulcre, & s'étoit assis dessus. <sup>3</sup> Son visage étoit comme un éclair, & ses habits étoient blancs comme la neige. <sup>4</sup> Ceux qui gardoient le sépulcre en furent tellement bouleversés, qu'ils demeurèrent comme morts. <sup>5</sup> Mais l'Ange s'adressant aux femmes, leur dit: Pour vous, n'ayez point de peur; je fais que vous cherchez JÉSUS qui a été crucifié. <sup>6</sup> Il n'est pas ici; mais il est ressuscité comme il l'avoit dit. Venez & voyez le lieu où l'on avoit mis le Seigneur. <sup>7</sup> Hâtez-vous d'aller dire à ses Disciples: JÉSUS est ressuscité; il s'en va en Galilée, où il sera avant vous. Vous le verrez-là: je vous le dis.

<sup>8</sup> Aussitôt elles sortirent du sépulcre, faibles de crainte & transportées de joie, & coururent porter cette nouvelle à ses Disciples. <sup>9</sup> Comme elles y alloient, voilà JÉSUS qui se présenta à elles, & leur dit: Je vous salue. Et elles, s'approchant, lui embrassèrent les pieds, en se prosternant devant lui. <sup>10</sup> Alors JÉSUS leur dit: Ne craignez point; allez dire à mes frères qu'ils se rendent en Galilée, & que c'est-là qu'ils me verront.

℣. 1. Marc XVI. 1. Luc XXIV. 1. Jean XX. 1. ℣. 7. Matt. XXVI. 32.

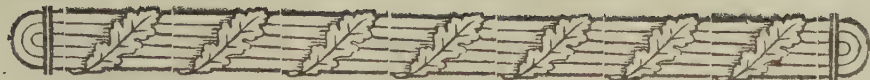
Marc XIV. 28. ℣. 9. Marc XVI. 9. Jean XX. 14.

<sup>11</sup> Quand elles furent parties , quelques-uns de ceux de la garde , étant entrés dans la ville , rapportèrent aux principaux Sacrificateurs tout ce qui étoit arrivé. <sup>12</sup> Ceux-ci s'étant assemblés avec les Sénateurs , après avoir délibéré ensemble , donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats , <sup>13</sup> & leur dirent : Il faut que vous disiez que ses Disciples sont venus de nuit , & qu'ils l'ont enlevé pendant que vous dormiez. <sup>14</sup> Et si cela vient à la connoissance du Gouverneur , nous l'appaiserons , & nous vous tirerons de peine. <sup>15</sup> Les soldats prirent l'argent , & firent ce qu'on leur avoit suggéré ; & ce bruit a couru parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui.

<sup>16</sup> Les onze Disciples s'en allèrent en Galilée , sur la montagne où JÉSUS leur avoit marqué *de se rendre*. <sup>17</sup> Et le voyant , ils se prosternèrent devant lui ; même ceux qui avoient douté. <sup>18</sup> Alors JÉSUS s'approchant , leur dit : Tout pouvoir m'a été donné dans le Ciel & sur la Terre. <sup>19</sup> Allez donc ; Instruisez toutes les Nations ; Baptisez-les au nom du Père , du Fils & du Saint Esprit ; <sup>20</sup> & apprenez-leur à observer toutes les choses que je vous ai prescrites. Pour moi , je serai toujours avec vous , jusqu'à la fin du monde , Amen.

ψ. 16. Matt. XXVI. 32. ψ. 19. Marc XVI. 15.





É V A N G I L E  
D E  
N O T R E   S E I G N E U R  
J É S U S - C H R I S T  
S E L O N   S A I N T   M A R C .



C H A P I T R E   P R E M I E R .

*Saint Marc commence l'histoire de JÉSUS-CHRIST par celle de Jean-Baptiste son précurseur, de sa prédication, de son Baptême, de sa manière de vivre. 1—8. JÉSUS-CHRIST est baptisé par Jean. 9—13. Il est tenté par Satan. 14. Puis il va en Galilée. Il appelle Simon, André, Jaques & Jean. 15—20. Il va à Capernaum, où l'on admire sa doctrine. 21. Il guérit un Possédé & plusieurs malades. 22—32. Il parcourt les bourgs de Galilée en prêchant & chassant les démons. 33—39. Il guérit un Léproux à qui il défend de dire qui l'avoit guéri, lequel ne laisse pas de répandre la renommée de JÉSUS-CHRIST. 40—45.*

**L** E COMMENCEMENT DE L'ÉVANGILE DE JÉSUS-CHRIST FILS DE DIEU. <sup>2</sup> Suivant ce qui est écrit dans les Prophètes : Je fais partir devant toi mon Envoyé, qui te préparera le chemin. <sup>3</sup> La voix de celui qui crie dans le désert, *dit* : Préparez le chemin du Seigneur ; applanissez-lui ses sentiers. <sup>4</sup> Jean baptisoit dans le désert,

ψ. 2. Mal. III. 1.   3. Isaïe XL. 3. Matt. III. 3.   ψ. 4. Matt. III. 1. Luc III. 3.



\* Grec, en  
rémission des  
péchés.

& prêchoit le baptême de la repentance, \* pour la rémission des péchés. <sup>5</sup> Toute la Judée, & ceux de Jérusalem, alloient à lui : Ils confessoient leurs péchés, & ils étoient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain. <sup>6</sup> Jean étoit vêtu de poil de chameau ; il avoit une ceinture de cuir autour des reins, & il se nourrissoit de fauterelles & de miel sauvage. <sup>7</sup> Il prêchoit, disant : Il en vient un autre après moi, qui est plus puissant que moi ; & je ne suis pas digne de me baïsser devant lui pour délier la courroie de ses souliers. <sup>8</sup> Pour moi, je vous ai baptisés † d'eau ; mais il vous baptisera du Saint Esprit.

† Dans l'eau...  
dans l'Esprit.

\* Grec,  
il se fit.

<sup>9</sup> En ce tems-là, Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée ; & il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Comme il sortoit de l'eau, il vit tout d'un coup les Cieux se fendre, & l'Esprit qui descendoit sur lui comme une colombe. <sup>11</sup> Et \* l'on entendit cette voix, qui venoit du Ciel : Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection. <sup>12</sup> Incontinent après, l'Esprit le conduisit au désert. <sup>13</sup> Il y demeura quarante jours, & y fut tenté par Satan. Il étoit parmi les bêtes sauvages, & les Anges le servoient.

<sup>14</sup> Après que Jean eut été mis en prison, Jésus alla en Galilée, publiant l'Evangile du Règne de Dieu. <sup>15</sup> Le tems, disoit-il, est accompli, & le Règne de Dieu est proche. Convertissez-vous, & croyez à l'Evangile.

\* C'étoit  
un Lac.

<sup>16</sup> Or, un jour qu'il marchoit le long de la \* mer de Galilée, il vit Simon & André son frère qui jetoient leurs filets dans la mer, (car ils étoient pêcheurs.) <sup>17</sup> Et il leur dit : Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. <sup>18</sup> Aussitôt ils laissèrent leurs filets, & le suivirent. <sup>19</sup> De-là passant un peu plus loin, il vit Jaques fils de Zébédée, & Jean son frère, qui étoient aussi dans une barque où ils raccommodoient leurs filets. <sup>20</sup> Au même instant, il les appela ; & ils le suivirent, ayant laissé dans la barque Zébédée leur père avec ses gens.

<sup>21</sup> Ils vinrent ensuite à Capernaum ; & Jésus étant d'abord entré dans

ψ. 5. Matt. III. 5. ψ. 8. Act. I. 5. II. 4. ψ. 12. Matt. IV. 1. Luc IV. 1.

ψ. 14. Matt. IV. 12. Luc IV. 14. Jean IV. 43. ψ. 16. Matt. IV. 18. Luc V 2.

ψ. 21. Matt. IV. 13. Luc IV. 31.

la Synagogue, le jour du Sabbat, il y enseignoit. <sup>22</sup> Et le peuple étoit tout étonné de sa doctrine, parce qu'il les instruisoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes. <sup>23</sup> Or il se trouva dans leur Synagogue un homme possédé d'un Esprit immonde, qui s'écria : <sup>24</sup> Laissez-nous ; qu'y a-t-il entre vous & nous, Jésus de Nazareth ? Etes-vous venu pour nous perdre ? Je fais qui vous êtes, *vous êtes le Saint de Dieu.* <sup>25</sup> Mais Jésus le réprimant, lui dit : Tais-toi, & fors de cet homme. <sup>26</sup> Alors l'Esprit immonde l'agitait avec violence, & jetant un grand cri, sortit hors de lui. <sup>27</sup> Tous en furent si étonnés, qu'ils se demandoient les uns aux autres : Qu'est-ce que ceci ? Et quelle est cette nouvelle doctrine ? Il commande avec autorité, même aux Esprits immondes ; & ils lui obéissent. <sup>28</sup> Aussitôt sa réputation se répandit dans les lieux voisins de la Galilée.

<sup>29</sup> Dès qu'ils furent sortis de la Synagogue, ils vinrent, avec Jaques & Jean, dans la maison de Simon & d'André. <sup>30</sup> Et comme la belle-mère de Simon étoit au lit, ayant la fièvre, d'abord ils lui parlèrent d'elle. <sup>31</sup> Il s'en approcha ; & l'ayant prise par la main, il la fit lever. Au même instant, la fièvre la quitta, & elle se mit à les servir.

<sup>32</sup> Sur le soir, après le coucher du Soleil, on lui amena tous les malades & les possédés. <sup>33</sup> Et toute la ville étoit assemblée devant la porte *de la maison.* <sup>34</sup> Il guérit une foule de gens attaqués de diverses maladies : Il chassa plusieurs Démons, & il ne leur permettoit pas de dire qu'ils le connussent.

<sup>35</sup> Le lendemain, s'étant levé long-tems avant le jour, il sortit, & s'en alla dans un lieu désert, & il y pria. <sup>36</sup> Simon & ceux qui étoient avec lui, le cherchèrent avec empressement. <sup>37</sup> Et l'ayant trouvé, ils lui dirent que tout le monde le cherchoit. <sup>38</sup> Il leur répondit : Allons aux bourgs des environs, afin que j'y prêche aussi, car c'est pour cela que je suis venu. <sup>39</sup> Il alloit donc par toute la Galilée prêchant dans leurs Synagogues, & chassant les Démons.

<sup>40</sup> Or il vint à lui un Léprieux, qui se jetant à genoux, lui fit cette prière : Si vous le voulez, vous pouvez me rendre net. <sup>41</sup> Jésus,

℣. 22. Matt. VII. 28. Luc IV. 32. ℣. 29. Matt. VIII. 14. Luc IV. 38.

℣. 34. Luc IV. 41. ℣. 40. Matt. VIII. 2. Luc V. 12.

ému de compassion, étendit la main, le toucha, & lui dit : Je le veux, foyez nettoyé. <sup>42</sup> Dès qu'il eut parlé, la lèpre de cet homme le quitta, & il fut guéri. <sup>43</sup> Jésus le renvoya aussitôt, en lui disant, avec de fortes menaces : <sup>44</sup> Gardez-vous bien de rien dire de ceci à qui que ce soit ; mais allez vous montrer au Sacrificateur, & offrez pour votre purification ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage. <sup>45</sup> Mais cet homme l'ayant quitté, se mit à dire la chose hautement, & à la publier par-tout ; de sorte que JÉSUS ne pouvoit plus paroître dans la ville, mais il se tenoit dehors, dans des lieux solitaires ; & de toutes parts on venoit à lui.

ŷ. 44. Lévit. XIV. 2.

## C H A P I T R E    I I .

*JÉSUS revenu à Capernaum guérit un Paralytique, & justifie cette action contre les Scribes qui l'accusoient de blasphémer. 1—13. Il appelle Lévi, mange chez lui, & répond à ceux qui le blâmoient de ce qu'il mangeoit avec des Publicains, & de ce que ses Disciples ne jeûnoient pas. 14—22. Ses Disciples, pressés de la faim, ramassent des épis un jour de Sabbat. JÉSUS-CHRIST les justifie par l'exemple de David. 23—28.*

**Q**UÉLQUES jours après, JÉSUS revint à Capernaum ; & aussitôt qu'on eut ouï dire qu'il étoit dans la maison, <sup>2</sup> il s'y assémbla tant de gens, que l'espace qui étoit devant la porte <sup>\*</sup> ne pouvoit les contenir ; & il leur annonçoit la Parole de Dieu. <sup>3</sup> Alors on lui amena un Paralytique. Quatre hommes le portoient ; <sup>4</sup> & comme ils ne pouvoient s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit du logis ; & l'ayant percé, ils descendirent le lit où le Paralytique étoit couché. <sup>5</sup> Jésus voyant leur foi, dit au Paralytique : Mon fils, vos péchés vous sont pardonnés. <sup>6</sup> Or il y avoit là quelques Scribes, qui disoient <sup>†</sup> en eux-mêmes : <sup>7</sup> Pourquoi cet homme profère-t-il

\* Grec ;  
les endroits  
proches de  
la porte.

† Grec , dans  
leurs cœurs.



t-il ainsi des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés , que Dieu seul ? <sup>8</sup> JÉSUS , ayant connu d'abord par son esprit qu'ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes , leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pensées ? <sup>9</sup> Lequel est le plus aisé , de dire à un Paralytique : Vos péchés vous sont pardonnés , ou de lui dire : Levez-vous , prenez votre lit , & marchez ? <sup>10</sup> Mais , afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés ; <sup>11</sup> Levez-vous , je vous le commande , dit-il au Paralytique ; Prenez votre lit , & vous en allez en votre maison. <sup>12</sup> Il se leva à l'instant ; il prit son lit , & s'en alla à la vue de tout le monde ; de sorte qu'ils en étoient tous dans l'admiration ; & , rendant gloire à Dieu , ils disoient : Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

<sup>13</sup> De là JÉSUS retourna du côté de la mer ; & tout le peuple venoit à lui , & il les instruisoit. <sup>14</sup> En passant , il vit Lévi , fils d'Alphée , assis au bureau des impôts , & il lui dit : Suivez-moi. Il se leva , & le suivit. <sup>15</sup> Il arriva ensuite que JÉSUS étant à table dans la maison de Lévi , beaucoup de Publicains & de gens de mauvaise vie s'y mirent avec lui & avec ses Disciples ; car un grand nombre de ces gens-là l'avoient suivi. <sup>16</sup> Les Scribes & les Pharisiens voyant qu'il mangeoit avec des Publicains & des gens de mauvaise vie , disoient à ses Disciples : D'où vient que *votre Maître* mange & boit avec les Publicains & les gens de mauvaise vie ? <sup>17</sup> JÉSUS ayant ouï cela , leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien , mais ceux qui se portent mal , qui ont besoin de Médecin : Je ne suis pas venu appeler les Justes à la repentance , mais les pécheurs.

<sup>18</sup> Or les Disciples de Jean - Baptiste & ceux des Pharisiens jeûnoient *souvent*. Ils vinrent à JÉSUS , & lui dirent : D'où vient que les Disciples de Jean & ceux des Pharisiens jeûnent *souvent* , & que vos Disciples ne jeûnent point ? <sup>19</sup> JÉSUS leur répondit : \* Les amis de l'Epoux peuvent-ils jeûner , tandis que l'Epoux est avec eux ? Tout le tems qu'ils ont l'Epoux avec eux , ils ne peuvent jeûner. <sup>20</sup> Mais le tems viendra que l'Epoux leur sera ôté , & alors ils jeûneront. <sup>21</sup> Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit , parce qu'autrement le neuf emporteroit une partie du vieux ,

\* Grec , les enfans de la chambre nuptiale.

† Grec, de  
vieilles outres.

& la déchirure en feroit plus grande. <sup>22</sup> On ne met pas non plus le vin nouveau dans † de vieux vases, parce que le vin nouveau romproit les vases, le vin se répandroit, & les vases seroient perdus; mais il faut mettre le vin nouveau dans des vases neufs.

<sup>23</sup> Il arriva encore que Jésus passant par les blés un jour de Sabbat, ses Disciples en marchant se mirent à arracher des épis. <sup>24</sup> Sur quoi des Pharisiens lui dirent : Voyez; pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis un jour de Sabbat? <sup>25</sup> Jésus leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David dans la nécessité où il se trouva lorsque lui & ceux qui l'accompagnoient étoient pressés de la faim? <sup>26</sup> Comme il entra dans la maison de Dieu, du tems d'Abiathar le Souverain Sacrificateur, mangea les pains de proposition, & en donna même à ceux qui étoient avec lui; bien qu'il ne soit permis qu'aux Sacrificateurs d'en manger? <sup>27</sup> Il leur dit encore : Le Sabbat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabbat. <sup>28</sup> C'est pourquoi le Fils de l'homme est maître, même du Sabbat.

ψ. 23, Matt. XII. 1. Luc VI. 1. ψ. 25, I. Sam. XXI. 6.

## C H A P I T R E    I I I .

*Jésus guérit un jour de Sabbat un homme qui avoit la main sèche.*

1—5. *Les Pharisiens & les Hérodiens conspirent contre lui.* 6. *Il se retire vers la mer, où l'on vient à lui de tous côtés.* 7—10. *Les Esprits impurs le reconnoissent, & il leur impose silence.* 11. 12. *Vocation des douze Apôtres, & leurs noms.* 13—19. *Les parens de Jésus craignent pour lui.* 20. *Les Scribes l'accusent de chasser les Démons par Beelzebul. JÉSUS-CHRIST leur répond, & presse l'énormité du blasphème contre le Saint Esprit.* 21—30. *Il assure que ses Disciples font sa mère & ses frères.* 31—35.

**J**ÉSUS entra une autre fois dans une Synagogue, où il se trouva un homme qui avoit une main sèche; <sup>2</sup> & les Juifs observoient si Jésus guériroit cet homme le jour du Sabbat, afin de pouvoir

ψ. 1. Matt. XII. 9. Luc VI. 6.

l'accuser. <sup>3</sup> Alors il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Levez-vous, & vous tenez-là au milieu. <sup>4</sup> Puis il leur dit : Est-il permis, les jours de Sabbat, de faire du bien, ou de faire du mal, de \* sauver la vie ou de l'ôter ? Et ils demeurèrent dans le silence. <sup>5</sup> Mais JÉSUS les regardant tous avec indignation, & affligé de la dureté de leur cœur, dit à cet homme : Etendez la main. Il l'étendit, & elle devint saine comme l'autre. <sup>6</sup> Les Pharisiens, étant fortis, tinrent d'abord conseil contre lui, avec les Hérodiens, sur les moyens de le perdre.

\* Grec, sauver une ame ou la tuer.

<sup>7</sup> Mais JÉSUS se retira, avec ses Disciples, vers la mer, où une grande foule de peuple le suivit de la Galilée & de la Judée, <sup>8</sup> de Jérusalem, de l'Idumée & de delà le Jourdain. Il y eut aussi une multitude de gens des environs de Tyr & de Sidon qui, ayant ouï parler des grandes choses qu'il faisoit, vinrent à lui. <sup>9</sup> Ainsi, pour n'être pas accablé de la foule, il ordonna à ses Disciples qu'ils lui tinssent une petite barque prête. <sup>10</sup> Car, comme il guériffoit beaucoup de gens, tous ceux qui étoient affligés de quelque mal se jetoient sur lui pour le toucher. <sup>11</sup> Et quand les Esprits immondes le voyoient, ils tomboient à ses pieds, en criant : Vous êtes le Fils de Dieu. <sup>12</sup> Mais il leur défendoit, avec de grandes menaces, de le faire connoître.

<sup>13</sup> Il monta ensuite sur une montagne : Il appela ceux qu'il jugea à propos, & ils vinrent à lui. <sup>14</sup> \* Il en établit douze pour être avec lui, & pour les envoyer prêcher ; <sup>15</sup> & il leur donna le pouvoir de guérir les maladies & de chasser les Démons. <sup>16</sup> Ces douze furent, Simon, à qui il donna le nom de Pierre, <sup>17</sup> Jaques fils de Zébédée, & Jean frère de Jaques, ( lesquels il nomma Boanerges, c'est-à-dire, enfans du tonnerre, ) <sup>18</sup> André, Philippe, Barthelemi, Matthieu, Thomas, Jaques fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananite, <sup>19</sup> & Judas Iscariote qui trahit JÉSUS.

\* Grec, 11 fit douze.

<sup>20</sup> Après cela, ils retournèrent à la maison, & il s'y assembla encore une si grande foule de peuple, qu'ils ne pouvoient pas même † prendre leur repas. <sup>21</sup> Ce que ses parens ayant appris, ils vinrent \* pour le prendre ; car on disoit qu'il tomboit en défaillance.

† Grec, manger du pain.

\* ou, pour le retenir ; car ils disoient qu'il étoit hors du sens.

<sup>22</sup> Les Scribes, qui étoient venus de Jérusalem, disoient : Il est

ŷ. 6. Matt. XII. 14. ŷ. 13. Matt. X. 1. Luc VI. 12. ŷ. 22. Matt. IX. 14.



possédé de Beelzebul, & il chasse les Démons par le Prince des Démons. <sup>23</sup> Mais *Jésus* les ayant appelés, leur parloit en paraboles. Comment, leur disoit-il, Satan peut-il chasser Satan? <sup>24</sup> Si un Royaume est en division, il est impossible qu'il subsiste; <sup>25</sup> & si une maison est en division, il est impossible qu'elle subsiste. <sup>26</sup> De même, si Satan s'élève contre lui-même, & s'il est en division avec lui-même, il ne sauroit subsister, & il faut qu'il périsse. <sup>27</sup> Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, pour piller ce qui lui appartient, si auparavant il ne le lie; & c'est alors *seulement* qu'il pillera sa maison. <sup>28</sup> Je vous le dis en vérité: Tous les péchés que les enfans des hommes auront commis, & tous les blasphèmes qu'ils auront proférés, leur seront pardonnés. <sup>29</sup> Mais si quelqu'un blasphème contre le Saint Esprit, il n'en obtiendra jamais le pardon, mais il sera sujet à une condamnation éternelle. <sup>30</sup> *Jésus* leur parla ainsi, parce qu'ils disoient: Il est possédé d'un Esprit immonde.

<sup>31</sup> Sa mère & ses frères arrivèrent donc, &, se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler. <sup>32</sup> Et comme la foule l'environnoit, on lui dit: Votre mère & vos frères sont là dehors qui vous demandent. <sup>33</sup> Mais il leur répondit: Qui est ma mère, & qui sont mes frères? <sup>34</sup> Et jetant les yeux sur ceux qui étoient autour de lui, Voici, dit-il, ma mère & mes frères. <sup>35</sup> Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur & ma mère.

ψ. 28. Matt. XII. 31. Luc XII. 10.

ψ. 31. Matt. XII. 46. Luc VIII. 19.



## CHAPITRE IV.

*JÉSUS est obligé de monter sur une barque, à cause de la multitude qui le suit. 1—3. Parabole du Semeur. 4—11. Pourquoi JÉSUS-CHRIST uſoit de paraboles. 12. Il explique à ſes Diſciples celle du Semeur, & les exhorte à profiter du bonheur qu'ils ont de l'entendre. 13—25. Parabole de la ſemence qui croît durant le jour & la nuit. 26—29. De la graine de Sénevé. 30—34. JÉSUS paſſe de l'autre côté du Lac. Il s'élève une tempête pendant qu'il dormoit; ſes Diſciples le réveillent; il impoſe ſilence à la mer. Ses Diſciples en ſont étonnés & l'admirent. 35—41.*

**J**ÉSUS ſe mit encore à enſeigner près de la mer; & une grande multitude s'étant aſſemblée autour de lui, il monta dans une barque, où il s'aſſit; & pendant qu'il étoit ſur la mer, tout le peuple étoit à terre ſur le rivage. <sup>2</sup> Il leur enſeignoit pluſieurs choſes en paraboles, & dans ſes inſtructions il leur diſoit: <sup>3</sup> Ecoutez; un Semeur ſortit pour ſemer; <sup>4</sup> tandis qu'il ſemoit, une partie du grain tomba le long du chemin, & il vint des oiſeaux qui la mangèrent. <sup>5</sup> Une autre partie tomba ſur des endroits pierreux, où le grain avoit peu de terre; & il leva d'abord, parce que la terre n'y étoit pas profonde. <sup>6</sup> Mais le Soleil s'étant levé, l'herbe fut brûlée; & comme elle n'avoit point de racine, elle ſécha. <sup>7</sup> Une autre partie tomba parmi les épines, les épines crurent, & l'étouffèrent; & elle ne rapporta rien. <sup>8</sup> Une autre partie étant tombée en bonne terre, monta en épis, & groſſit; & les grains rendirent, l'un trente, l'autre ſoixante, & l'autre cent. <sup>9</sup> Et il ajouta: Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

<sup>10</sup> Lorſqu'il fut en particulier, ceux qui étoient autour de lui avec les douze Apôtres, lui demandèrent le ſens de cette parabole.

<sup>11</sup> Et il leur dit: Il vous a été donné de connoître les myſtères du Royaume de Dieu; mais avec ceux qui ſont de dehors, \* tout ſe

\* Grec,  
tout ſe fait:

traite en paraboles. <sup>12</sup> De sorte que voyant sans rien appercevoir, & qu'entendant sans rien comprendre, ils ne se convertissent point, & ils n'obtiennent pas le pardon de leurs péchés. <sup>13</sup> Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole ? Comment donc pourrez-vous les entendre toutes ? <sup>14</sup> Le Semeur est celui qui sème la Parole. <sup>15</sup> Ceux qui reçoivent la semence le long du chemin, ce sont ceux en qui la Parole est semée, mais qui ne l'ont pas plutôt ouïe, que Satan vient & enlève cette Parole, qui avoit été semée dans leurs cœurs. <sup>16</sup> De même ceux qui reçoivent la semence dans des endroits pierreux, sont ceux qui, écoutant la Parole, la reçoivent d'abord avec joie. <sup>17</sup> Mais n'ayant point de racine, ils ne sont que pour un tems ; & lorsqu'il survient des afflictions & des persécutions, à cause de la Parole, elles leur sont aussitôt une occasion de chute. <sup>18</sup> Ceux qui reçoivent la semence parmi les épines, ce sont ceux qui écoutent la Parole : <sup>19</sup> Mais les inquiétudes pour les choses du monde, la séduction des richesses & les autres passions qui surviennent, étouffent la Parole, & elle ne produit aucun fruit. <sup>20</sup> Enfin, ceux qui reçoivent la semence dans la bonne terre, ce sont ceux qui écoutent la Parole, qui la reçoivent, & qui portent du fruit ; en sorte qu'un grain en rapporte trente, l'autre soixante, & l'autre cent.

<sup>21</sup> JÉSUS leur disoit encore : Apporte-t-on une lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier ? <sup>22</sup> Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être rendu public. <sup>23</sup> Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

<sup>24</sup> Il leur dit encore : Prenez bien garde à ce que vous entendez. On se servira envers vous de la même mesure dont vous vous ferez servis, & l'on y ajoutera encore davantage pour vous qui écoutez. <sup>25</sup> Car on donnera à celui qui a déjà, mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

<sup>26</sup> JÉSUS leur disoit aussi : Il en est du Royaume de Dieu, comme

ŷ. 12. Isaïe VI. 9. Matt. XIII. 14. Luc VIII. 10. Act. XXVIII. 26.

ŷ. 21. Matt. V. 15. Luc VIII. 16. XI. 33. ŷ. 22. Matt. X. 26. Luc VIII. 17.

ŷ. 24. Matt. VII. 2. Luc VI. 38. ŷ. 25. Matt. XIII. 12. XXV. 29. Luc VIII. 18. XIX. 26.



lorsqu'un homme a ensemencé une terre. <sup>27</sup> Soit qu'il dorme, ou qu'il veille la nuit & le jour, la semence germe, & croît, sans qu'il sache comment. <sup>28</sup> Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, puis le grain tout formé dans l'épi. <sup>29</sup> Et lorsque \* le blé est dans sa maturité, on y met aussitôt la faucille, <sup>\* Grec, le fruit.</sup> parce que le tems de la moisson est venu.

<sup>30</sup> Il ajouta encore : A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, & par quelle parabole le représenterons-nous ? <sup>31</sup> Il est semblable à la graine de Senevé qui, lorsqu'on la sème, est la plus petite de toutes les graines de la terre ; <sup>32</sup> mais, après qu'on l'a semée, elle monte, & devient plus grande que tous les autres légumes, & elle pousse de si grandes branches, que les oiseaux peuvent se mettre à couvert sous son ombre.

<sup>33</sup> Il leur annonçoit ainsi la Parole sous diverses paraboles, selon qu'ils étoient capables de l'entendre : <sup>34</sup> Et il ne leur parloit point sans paraboles. Mais lorsqu'il étoit en particulier, il expliquoit tout à ses Disciples.

<sup>35</sup> Ce jour-là même, sur le soir, il leur dit : Passons à l'autre bord. <sup>36</sup> Et après qu'ils eurent renvoyé le peuple, ils amenèrent Jésus avec eux dans la barque où il étoit, & d'autres petites barques le suivoient. <sup>37</sup> Alors s'éleva un grand tourbillon, & les vagues entroient dans la barque ; en sorte qu'elle commençoit à se remplir. <sup>38</sup> Cependant Jésus étoit à la poupe, qui dormoit sur un oreiller. Ils le réveillèrent, & lui dirent : Maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous périssions ? <sup>39</sup> Jésus étant réveillé, tança le vent, & dit à la mer : Tais-toi, ne fais plus de bruit. Le vent cessa aussitôt, & il se fit un grand calme. <sup>40</sup> Alors il dit à ses Disciples : Pourquoi êtes-vous si timides ? Comment n'avez-vous point de foi ? <sup>41</sup> Ils furent saisis d'une grande crainte, & ils se disoient l'un à l'autre : Qui est celui-ci, à qui les vents même & la mer obéissent ?

Ÿ. 30. Matt. XIII. 31. Luc XIII. 18. Ÿ. 35. Matt. VIII. 23. Luc VIII. 22.



## C H A P I T R E V.

*JÉSUS va dans le pays des Gadaréniens, où il guérit un Démoniaque ; l'Esprit impur, qui se nommoit Légion, entre dans des pourceaux, & les précipite dans la mer. 1—15. Les Gadaréniens prient JÉSUS de se retirer. Le Démoniaque guéri veut le suivre ; JÉSUS le lui refuse : cet homme publie ce qui lui étoit arrivé. Une femme malade d'une perte de sang est guérie pour avoir touché l'habit de JÉSUS. 16—34. JÉSUS ressuscite la fille de Jaïrus. 35—43.*

**I**Ls arrivèrent donc de l'autre côté de la mer, dans le pays des Gadaréniens. <sup>2</sup> Et JÉSUS ne fut pas plutôt descendu de la barque, qu'il se présenta à lui un homme qui sortoit des sépulcres, & qui étoit possédé d'un Esprit immonde. <sup>3</sup> Cet homme faisoit sa demeure ordinaire dans les sépulcres, & personne ne le pouvoit tenir lié, pas même avec des chaînes. <sup>4</sup> Car ayant eu souvent les fers aux pieds, & ayant été lié de chaînes, il les avoit rompues, & avoit brisé ses fers, & personne ne pouvoit le dompter. <sup>5</sup> Il demouroit jour & nuit sur les montagnes & dans les sépulcres, criant, & se meurtrissant lui-même avec des pierres. <sup>6</sup> Il courut à JÉSUS d'aussi loin qu'il l'aperçut ; & il se prosterna devant lui, <sup>7</sup> & d'une voix forte il lui dit : Qu'y a-t-il entre vous & moi, JÉSUS Fils du Dieu Très-Haut ? Je vous conjure, par le nom de Dieu, de ne point me tourmenter. <sup>8</sup> Car JÉSUS lui disoit : Esprit immonde, fors de cet homme. <sup>9</sup> JÉSUS lui ayant demandé quel étoit son nom, il répondit : Je m'appelle Légion, car nous sommes plusieurs. <sup>10</sup> Et il le prioit instamment de ne les envoyer point hors du pays. <sup>11</sup> Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui païssoient le long des montagnes. <sup>12</sup> Et tous ces Démones supplioient JÉSUS, en disant : Envoyez-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. <sup>13</sup> Aussitôt JÉSUS le leur permit ; & ces Esprits immondes, sortant du possédé, entrèrent

entrèrent dans le troupeau ; & les pourceaux , qui étoient environ deux mille , coururent se précipiter du haut des rochers dans le \* lac , \* *Grec , mer.* où ils se noyèrent. <sup>14</sup> Ceux qui païssoient ces pourceaux s'enfuirent , & en portèrent la nouvelle *aux gens* de la ville & de la campagne , qui sortirent pour voir ce qui étoit arrivé. <sup>15</sup> Ils vinrent à Jésus , & ils virent celui qui avoit été possédé de la Légion , assis , habillé , & en son bon sens ; ce qui les remplit de crainte. <sup>16</sup> Ceux qui avoient été témoins de la chose , leur ayant rapporté tout ce qui étoit arrivé au possédé & aux pourceaux , <sup>17</sup> † ils prièrent Jésus de sortir de leur pays. <sup>18</sup> Comme il rentroit dans la barque , celui qui avoit été possédé le supplia de lui permettre de le suivre. <sup>19</sup> Jésus ne le lui permit pas ; mais il lui dit : Allez-vous-en chez vous vers vos parens , & leur annoncez les merveilles que le Seigneur a faites en votre faveur , & *comment* il a eu pitié de vous. <sup>20</sup> Cet homme s'en étant allé , commença à publier , dans le pays de Décapolis , tout ce que Jésus avoit fait pour lui ; & tout le monde en étoit rempli d'admiration.

† *Grec , ils*  
commencèrent  
à le prier.

<sup>21</sup> Jésus étant repassé dans la barque à l'autre bord , une grande foule s'assembla autour de lui. <sup>22</sup> Comme il étoit encore près de la mer , il vint là un des Chefs de la Synagogue , nommé Jairus , qui , dès qu'il le vit , se jeta à ses pieds ; <sup>23</sup> & le pria instamment , disant : Ma fille est à l'extrémité ; venez lui imposer les mains , & elle vivra. <sup>24</sup> Jésus s'en alla avec lui ; & il fut suivi d'une grande foule qui le pressoit.

<sup>25</sup> Alors une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans , <sup>26</sup> qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs Médecins , & qui , après avoir dépensé tout son bien , n'en avoit reçu aucun soulagement , mais s'en étoit même trouvée plus mal , <sup>27</sup> ayant ouï parler de Jésus , vint dans la foule , par derrière , & toucha son vêtement. <sup>28</sup> Car elle disoit : Si je touche seulement ses vêtemens , je serai guérie. <sup>29</sup> Au même instant la perte de sang s'arrêta , & elle sentit dans son corps qu'elle étoit guérie \* de son mal. <sup>30</sup> Aussitôt Jésus , connoissant en foi-même la vertu qui étoit sortie de lui , se tourna vers la foule , & dit : Qui a touché mes

\* *Grec ,*  
du fléau.



habits ? <sup>31</sup> Ses Disciples lui dirent : Vous voyez que la foule vous presse , & vous demandez qui vous a touché ? <sup>32</sup> Et il regardoit autour de lui , pour voir celle qui l'avoit touché. <sup>33</sup> Mais cette femme qui favoit ce qui s'étoit passé en elle , effrayée & tremblante , vint se jeter à ses pieds , & lui déclara toute la vérité. <sup>34</sup> Jésus lui dit : Ma fille , votre foi vous a guérie ; allez en paix , & soyez délivrée de votre maladie.

<sup>35</sup> Il parloit encore , lorsque des gens du Chef de la Synagogue lui vinrent dire : Votre fille est morte ; il n'est plus besoin d'importuner le Maître. <sup>36</sup> Mais Jésus ayant ouï cela , dit au Chef de la Synagogue : Ne craignez point , croyez seulement. <sup>37</sup> Et il ne permit à personne de le suivre , sinon à Pierre , à Jaques & à Jean frère de Jaques. <sup>38</sup> Etant arrivé à la maison du Chef de la Synagogue , il y vit une troupe tumultueuse de gens qui pleuroient , & qui jetoient de grands cris. <sup>39</sup> Il entra , & leur dit : Pourquoi faites-vous tant de bruit , & pourquoi pleurez-vous ? Cette jeune fille n'est pas morte , mais elle dort. <sup>40</sup> Et ils se moquoient de lui. Mais ayant fait retirer tout le monde , il prit le père & la mère de cette petite fille , & ceux qui étoient avec lui , & il entra dans le lieu où elle étoit couchée. <sup>41</sup> Il la prit par la main , & lui dit : Talitha cumi , c'est-à-dire , Ma fille , lève-toi ; je te le commande. <sup>42</sup> A l'instant la fille se leva , & se mit à marcher ; car elle avoit douze ans : & ils en furent extrêmement étonnés. <sup>43</sup> Mais il leur défendit expressément d'en rien dire à personne ; & il dit qu'on donnât à manger à la fille.

℣. 35. Luc VIII. 49.



## CHAPITRE VI.

JÉSUS va à Nazareth, & y prêche dans la Synagogue; mais il est rejeté, & fait peu de miracles dans cette ville-là. 1—6. Envoi des douze Apôtres, leurs instructions & leurs miracles. 7—13. Hérode fait mourir Jean Baptiste, par complaisance pour la fille d'Hérodias. 14—29. Les Apôtres reviennent joindre JÉSUS. Il se retire dans un lieu désert, nourrit cinq mille hommes avec cinq pains & deux poissons. 30—44. Repassant la mer, il marche sur les flots, vient au pays de Génésareth où de grandes troupes le suivent, & il y fait divers miracles. 45—56.

**J**ÉSUS étant parti de là, vint en sa patrie, & ses Disciples le suivirent. <sup>2</sup> Quand le jour du Sabbat fut venu, il commença à enseigner dans la Synagogue; & plusieurs de ceux qui l'écoutaient étoient fort étonnés. D'où lui viennent, disoient-ils, toutes ces choses? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? Et d'où vient que tant de merveilles se font par ses mains? <sup>3</sup> N'est-ce pas-là le Charpentier, le fils de Marie, frère de Jaques, de Joses, de Jude & de Simon? Ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et il leur étoit une occasion de chute. <sup>4</sup> Mais il leur dit: Un Prophète n'est méprisé que dans sa patrie, parmi ses parens, & dans sa propre famille. <sup>5</sup> Et JÉSUS ne put faire là aucun miracle; si ce n'est qu'il guérit un petit nombre de malades en leur imposant les mains. <sup>6</sup> Il étoit surpris de leur incrédulité; & il parcourut les villages des environs pour y enseigner.

<sup>7</sup> Ayant appelé les douze Apôtres, il les envoya deux à deux. Il leur donna pouvoir sur les Esprits immondes: <sup>8</sup> Et il leur ordonna de ne rien porter en chemin, qu'un bâton; de n'avoir ni sac, ni pain, ni argent dans leur ceinture; <sup>9</sup> & de ne prendre d'autres

† Grec, d'avoir des fouliers à leurs pieds.

ŷ. 1. Matt. XIII. 54. Luc IV. 16. ŷ. 2. Jean VI. 42. ŷ. 4. Matt. XIII. 57.

Luc IV. 24. Jean IV. 44. ŷ. 7. Matt. X. 1. Luc IX. 1.

\* Gréc, en  
témoignage  
à eux.

deux habits. <sup>10</sup> Puis il leur dit : En quelque lieu que vous vous rencontriez , quand vous ferez entrés dans une maison , demeurez-y jufques à ce que vous fortiez de ce lieu-là. <sup>11</sup> Et lorsqu'il fe trouvera des perfonnes qui ne voudront pas vous recevoir , ni vous écouter , fortant de-là , fecouez la pouffière de vos pieds , \* afin que ce foit un témoignage contre eux. Je vous dis en vérité , qu'au jour du Jugement ; Sodome & Gomorrhe feront traitées avec moins de rigueur que cette ville-là. <sup>12</sup> Etant donc partis , ils exhortoient à fe convertir. <sup>13</sup> Ils chaffoient beaucoup de Démons ; ils oignoient d'huile beaucoup de malades , & les guériffoient.

<sup>14</sup> Le Roi Hérode en entendit parler , car le nom de JÉSUS étoit devenu célèbre ; & il difoit : Jean , celui qui baptifoit , eft reffuscité. C'eft pour cela que les Puiffances *du Ciel* agiffent par lui. <sup>15</sup> D'autres difoient : C'eft Elie , & d'autres , c'eft un Prophète , ou un homme femblable aux Prophètes. <sup>16</sup> Mais Hérode en ayant oui parler , dit : C'eft ce même Jean à qui j'ai fait trancher la tête : il eft reffuscité. <sup>17</sup> Car Hérode avoit envoyé prendre Jean , l'avoit fait lier , & mettre en prifon à caufe d'Hérodias , femme de Philippe fon frère , qu'il avoit époufée. <sup>18</sup> Parce que Jean difoit à Hérode : Il ne vous eft pas permis d'avoir la femme de votre frère. <sup>19</sup> Hérodias lui tendoit des pièges , & vouloit le faire mourir ; mais elle ne pouvoit en venir à bout , <sup>20</sup> parce qu'Hérode , le tenant pour un homme jufté & faint , le craignoit & le confidéroit. Il faisoit même beaucoup de chofes par fes avis , & l'écoutoit avec plaifir. <sup>21</sup> Mais enfin , il arriva un jour favorable *au deffein d'Hérodias* : ce fut le jour qu'Hérode faisoit le feftin de fa naiffance aux Grands de fa Cour , aux Officiers de fes Troupes & aux principaux de la Galilée. <sup>22</sup> La fille d'Hérodias étant entrée , & ayant danfé , elle plut tellement à Hérode & à ceux qui étoient à table avec lui , qu'il lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez , & je vous le donnerai. <sup>23</sup> Il ajouta même , avec ferment : Je vous donnerai tout ce que vous me demanderez , quand ce feroit la moitié de mon Royaume. <sup>24</sup> Elle étant fortie , dit à fa mère : Que demanderai-je ? La *mère* lui répondit : La tête de Jean-Baptifte. <sup>25</sup> Etant donc revenue avec empreflement vers le Roi , elle

ŷ. 11. Matt. X. 14. Luc IX. 5. ŷ. 14. Matt. XIV. 1. Luc IX. 7. ŷ. 17. Luc III. 19.



lui dit : Je souhaite que vous me donniez présentement , dans un bassin , la tête de Jean-Baptiste. <sup>26</sup> Le Roi en fut très-fâché ; néanmoins , à cause du serment qu'il avoit fait , & de ceux qui étoient à table avec lui , il ne voulut pas se rétracter. <sup>27</sup> Il envoya donc à l'instant un de ses Gardes , à qui il donna ordre d'apporter la tête de Jean-Baptiste. <sup>28</sup> Le Garde étant allé dans la prison , coupa la tête à Jean ; il l'apporta dans un bassin , & la donna à la fille , qui la présenta à sa mère. <sup>29</sup> Ce que les Disciples de Jean ayant appris , ils vinrent prendre son corps , & le mirent dans un sépulcre.

<sup>30</sup> Or les Apôtres s'étant rassemblés auprès de Jésus , lui rapportèrent tout ce qu'ils avoient fait , & tout ce qu'ils avoient enseigné. <sup>31</sup> Et il leur dit : Venez-vous-en à l'écart , dans un lieu solitaire , & prenez un peu de repos. Car il alloit & venoit tant de monde , qu'ils n'avoient pas même le tems de manger. <sup>32</sup> Etant donc entrés dans une barque , ils s'en allèrent à l'écart dans un lieu solitaire. <sup>33</sup> Mais le peuple les ayant vus partir , & plusieurs ayant reconnu Jésus , ils y accoururent par terre de toutes les villes voisines , & y étant arrivés avant eux , ils s'assemblèrent auprès de Jésus. <sup>34</sup> Quand il sortit de la barque , & qu'il vit cette grande multitude de gens , il en fut touché de compassion , parce qu'ils étoient comme des brebis qui n'ont point de Berger. Et il se mit à leur donner divers enseignemens. <sup>35</sup> Mais , le jour étant déjà fort avancé , ses Disciples s'approchèrent de lui , & lui dirent : Ce lieu-ci n'est point habité , & il est déjà tard. <sup>36</sup> Congédiez-les , afin qu'ils s'en aillent acheter du pain dans les villages & dans les bourgs des environs , car ils n'ont rien à manger. <sup>37</sup> Mais il leur répondit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui repartirent : Irions-nous acheter du pain pour deux cents deniers d'argent , afin de leur donner à manger ? <sup>38</sup> Combien avez-vous de pains ? leur dit-il : allez voir. Et l'ayant vu , ils lui dirent : Nous avons cinq pains & deux poissons. <sup>39</sup> Alors il leur commanda de faire asseoir tout le monde , en diverses troupes , sur l'herbe verte. <sup>40</sup> Et ils s'assirent par bandes , les unes de cent personnes , & les autres de cinquante. <sup>41</sup> Jésus prit donc les cinq

ψ. 30. Luc IX. 10. ψ. 32. Matt. XIV. 13. Luc IX. 1. Jean VI. 15.

ψ. 34. Matt. IX. 36. Matt. XIV. 14. ψ. 35. Luc IX. 12.

pains & les deux poissons ; & levant les yeux au ciel , il bénit *Dieu* , & rompit les pains : puis il les donna à ses Disciples pour les présenter \* au peuple , & il leur distribua aussi les deux poissons.

<sup>42</sup> Tous en mangèrent & furent rassasiés. <sup>43</sup> Et l'on remporta douze paniers pleins de morceaux *de pain* , & quelque reste des poissons.

<sup>44</sup> Or ceux qui avoient mangé de ces pains , étoient environ cinq mille hommes.

<sup>45</sup> Aussitôt après , Jésus obligea ses Disciples d'entrer dans la barque , & de passer avant lui de l'autre côté de la mer , vers Bethsaïde , pendant qu'il congédieroit le peuple. <sup>46</sup> Après qu'il l'eut congédié , il s'en alla sur la montagne pour prier.

<sup>47</sup> Le soir étant venu , la barque étoit au milieu de la mer , & Jésus étoit seul à terre. <sup>48</sup> Comme il vit qu'ils avoient beaucoup de peine à ramer , parce que le vent leur étoit contraire , il vint à eux , environ la quatrième veille de la nuit , marchant sur la mer ; & il vouloit les devancer. <sup>49</sup> Mais dès qu'ils le virent marcher sur l'eau , ils crurent que c'étoit un fantôme , & ils se mirent à crier ; <sup>50</sup> car ils le virent tous , & en furent troublés. Mais aussitôt il leur parla , & leur dit : Rassurez-vous , c'est moi ; n'ayez point de peur.

<sup>51</sup> Il monta ensuite avec eux dans la barque ; & le vent cessa : ce qui redoubla leur étonnement & leur admiration. <sup>52</sup> Car ils n'avoient pas fait assez d'attention à la *multiplication* des pains , parce que \* leur esprit étoit appesanti.

<sup>53</sup> Après cela , ayant traversé *la mer* , ils vinrent aborder au pays de Génésareth. <sup>54</sup> Dès qu'ils furent sortis de la barque , on reconnut Jésus. <sup>55</sup> Et aussitôt les habitans du pays , parcourant tous les environs , apportèrent les malades , dans de petits lits , par-tout où ils entendoient dire qu'il étoit. <sup>56</sup> En quelque lieu qu'il entrât , soit dans les bourgs , dans les villes , ou dans les villages , on mettoit les malades dans les places publiques , & on le prioit de leur laisser seulement toucher le bord de son habit ; & tous ceux qui le touchoient , étoient guéris.

℣. 47. Matt. XIV. 23. Jean VI. 16. ℣. 53. Matt. XIV. 34.



## CHAPITRE VII.

*Les Disciples de JÉSUS mangent sans se laver les mains ; JÉSUS censure les Pharisiens qui s'en étoient scandalisés. 1—6. Il condamne leurs traditions par lesquelles ils anéantissoient la Parole de Dieu. 7—13. Il instruit ses Disciples sur ce qui souille l'homme. 14—23. Il va du côté de Tyr & de Sidon. Il chasse le Démon de la fille d'une Syrophénicienne. 24—30. Puis, revenant en Galilée, il guérit un homme sourd qui avoit la langue embarrassée. 31—37.*

**1** DES Pharisiens & quelques Scribes, qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de JÉSUS. <sup>2</sup> Et s'étant aperçus que quelques-uns de ses Disciples prenoient leur repas avec des mains \* fouillées, c'est-à-dire, qui n'avoient pas été lavées, ils les en blâmèrent. <sup>3</sup> ( Car les Pharisiens, & même tous les Juifs, ne mangent point sans se laver les mains jusqu'au coude; gardant en cela la tradition des Anciens. <sup>4</sup> Et lorsqu'ils reviennent des places publiques, ils ne mangent point non plus sans s'être lavés. Il y a encore beaucoup d'autres choses † qu'ils observent, selon l'usage reçu; comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les lits.) <sup>5</sup> Sur cela, les Pharisiens & les Scribes lui dirent: D'où vient que vos Disciples ne suivent pas la tradition des Anciens, mais qu'ils \* prennent leur repas sans s'être lavés les mains? <sup>6</sup> Il leur répondit: Hypocrites, Isaïe vous †† a bien dépeints dans sa Prophétie, quand il a dit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est bien éloigné de moi. <sup>7</sup> C'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant \* des maximes qui ne sont que des commandemens d'hommes. <sup>8</sup> Car, abandonnant le Commandement de Dieu, vous observez avec soin la tradition des hommes: † vous lavez les pots & les coupes, & vous faites beaucoup d'autres choses semblables. <sup>9</sup> Oui certainement, ajouta-t-il, vous annulez le Commandement de Dieu pour garder votre tradition. <sup>10</sup> Car Moïse a dit: Honore ton Père & ta Mère, &

\* Grec, communes.

† Grec, qu'ils ont reçues pour retenir.

\* Grec, mangent du pain.

†† Grec, a bien prophétisé de vous hypocrites, comme il est écrit.

\* Grec, des doctrines.

† Grec, les lavemens des pots & des coupes.



que celui qui dira des paroles outrageuses à son Père ou à sa Mère, <sup>\* Grec ; meure de mort.</sup> \* soit puni de mort. <sup>† Grec, Corban, c'est-à-dire, don.</sup> † Mais vous, vous dites : Pourvu qu'un homme dise à son Père ou à sa Mère : Ce dont je pourrais vous assister est † consacré à Dieu ; <sup>† Grec, Corban, c'est-à-dire, don.</sup> † vous le dispensez de rien faire en faveur de son Père ou de sa Mère. <sup>† Grec, Corban, c'est-à-dire, don.</sup> † Et ainsi vous anéantissez la Parole de Dieu, par une tradition dont vous êtes vous-mêmes les auteurs ; & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

<sup>14</sup> Alors ayant appelé toute la multitude, il leur dit : Ecoutez-moi tous, & comprenez bien ceci. <sup>15</sup> Rien de ce qui est hors de l'homme, & qui entre dans l'homme, ne le peut souiller ; mais ce qui en sort, c'est ce qui le souille. <sup>16</sup> Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

<sup>17</sup> Quand il fut entré dans la maison, *après s'être tiré de la foule*, ses Disciples lui demandèrent l'explication de cette sentence. <sup>18</sup> Et il leur dit : Etes-vous donc aussi sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas, que rien de ce qui entre dans l'homme ne le peut souiller, <sup>19</sup> parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais va dans le ventre, & se décharge aux lieux secrets, <sup>\* Grec, purifiant tous les alimens.</sup> \* emportant ce que tous les alimens ont d'impur ? <sup>20</sup> Mais ce qui sort de l'homme, disoit-il, c'est ce qui souille l'homme. <sup>21</sup> Car c'est du fond du cœur des hommes que viennent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, <sup>22</sup> les larcins, <sup>†† Grec, les avarices.</sup> †† les mauvais moyens d'amasser, les méchancetés, la fourberie, l'impudicité, l'œil envieux, la médifance, l'orgueil, le dérèglement de l'esprit. <sup>23</sup> Tous ces vices viennent de l'intérieur, & *ce sont ces choses-là qui souillent l'homme.*

<sup>24</sup> Ensuite JÉSUS partit de ce lieu, & s'en alla sur les frontières de Tyr & de Sidon. Etant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne le sût : mais il ne put demeurer caché. <sup>25</sup> Car une femme, dont la fille étoit possédée d'un Esprit immonde, n'eut pas plutôt entendu dire qu'il étoit là, qu'elle entra & se jeta à ses pieds. <sup>26</sup> Cette femme étoit <sup>\* Grec, Grecque.</sup> \* Païenne, Syrophénicienne de nation ; & elle le supplioit de chasser le Démon *du corps* de sa fille. <sup>27</sup> Mais JÉSUS lui dit : Laissez premièrement rassasier les enfans ; car il n'est pas raisonnable

raisonnable de prendre le pain des enfans pour le jeter aux petits chiens. <sup>28</sup> Il est vrai, Seigneur, repartit-elle; mais les petits chiens mangent au moins, sous la table, les miettes que les enfans laissent tomber. <sup>29</sup> Il lui répondit: Allez; à cause de ce que vous venez de dire, le Démon est sorti de votre fille. <sup>30</sup> Et étant revenue en sa maison, elle trouva que le Démon étoit sorti de sa fille, & qu'elle étoit couchée sur son lit.

<sup>31</sup> Jésus ayant quitté les frontières de Tyr & de Sidon, revint près du lac de Galilée, traversant le pays de Décapolis. <sup>32</sup> On lui amena alors un homme qui étoit sourd, & ne parloit qu'avec peine; & on le pria de lui imposer les mains. <sup>33</sup> Jésus l'ayant tiré de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant pris de sa salive, il lui en toucha la langue. <sup>34</sup> Et après avoir levé les yeux au Ciel, & jeté un soupir, il lui dit: Ephphata, c'est-à-dire, ouvre-toi.

<sup>35</sup> Aussitôt les oreilles de cet homme furent ouvertes, \* sa langue fut déliée, & il parloit sans aucune peine. <sup>36</sup> Jésus leur défendit de le dire à qui que ce fût; mais, plus il le leur défendoit, plus ils le publioient. <sup>37</sup> Et frappés d'étonnement, ils disoient: Tout ce qu'il a fait est admirable; il a fait ouïr les sourds & parler les muets.

\* Grec, le  
lien de sa lan-  
gue fut délié.

¶. 31. Matt. XV. 29. ¶. 33. Marc VIII. 23. Jean IX. 6.



## C H A P I T R E VIII.

*JÉSUS-CHRIST rassasie quatre mille hommes avec sept pains & quelques poissons. 1—9. Blâme les Pharisiens qui demandoient un signe du Ciel. 10—13. Avertit ses Disciples de se garder du levain des Pharisiens & des Hérodiens ; ce qu'ils ne comprenoient pas d'abord. 14—21. Il va à Bethsaïde , & guérit un aveugle en lui mettant de la salive sur les yeux. 22—26. Il interroge ses Disciples sur ce que l'on disoit de lui. Saint Pierre le reconnoît pour le CHRIST. 27—30. Il avertit ses Disciples de ses souffrances , & censure Saint Pierre , qui vouloit le retenir. 31—33. Il exhorte à renoncer à soi-même , & prédit la venue du Règne de Dieu. 34—39.*

**D**ANS ce tems-là une grande multitude de peuple étoit avec Jésus ; & comme ils n'avoient rien à manger , il appela ses Disciples , & leur dit : <sup>2</sup> J'ai grande compassion de ce peuple , parce qu'il y a déjà trois jours qu'ils sont avec moi sans me quitter , & ils n'ont rien à manger : <sup>3</sup> Si je les renvoie en leurs maisons sans manger , les forces leur manqueront en chemin ; car quelques-uns sont venus de loin. <sup>4</sup> Ses Disciples lui répondirent : Comment pourroit-on trouver dans ce désert assez de pain pour les rassasier ? <sup>5</sup> Jésus leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Ils lui répondirent , sept. <sup>6</sup> Alors il commanda au peuple de s'asseoir à terre. Il prit les sept pains ; & ayant rendu grâces , il les rompit , & les donna à ses Disciples pour les distribuer , & ils les distribuèrent au peuple. <sup>7</sup> Ils avoient aussi quelques petits poissons ; & ayant béni Dieu , il ordonna qu'on les leur présentât aussi. <sup>8</sup> Ils mangèrent donc , & furent rassasiés ; & on remporta sept paniers pleins des morceaux qu'il y avoit eu de reste. <sup>9</sup> Or ceux à qui Jésus donna à manger , étoient environ quatre mille. Après quoi il les renvoya.

<sup>10</sup> Etant entré aussitôt dans une barque avec ses Disciples , il alla du côté de Dalmanutha. <sup>11</sup> Et il vint là des Pharisiens qui disputè-

ψ. I. Matt. XV. 32. ψ. II. Matt. XII. 38. XVI. I.



rent avec lui, lui demandant, pour l'éprouver, qu'il leur fit voir quelque miracle du Ciel. <sup>12</sup> Mais JÉSUS soupirant profondément, dit : Pourquoi ces gens-là demandent-ils un tel prodige ? Je vous dis en vérité, qu'il ne leur en fera point accordé. <sup>13</sup> Et les ayant quittés, il rentra dans la barque, & passa à l'autre bord.

<sup>14</sup> Or les Disciples avoient oublié de faire provision de pain, & ils n'en avoient qu'un dans la barque. <sup>15</sup> Comme JÉSUS leur recomman-  
doit de se garder avec soin du levain des Pharisiens & du levain  
d'Hérode, <sup>16</sup> ils raisonnoient entr'eux, & disoient : C'est parce  
que nous n'avons pas pris du pain. <sup>17</sup> JÉSUS s'en étant aperçu,  
leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de  
pain ? Etes-vous encore destitués de sens & d'intelligence ? Et avez-  
vous toujours \* l'esprit appesanti ? <sup>18</sup> Aurez-vous toujours des yeux  
sans voir, & des oreilles sans entendre ? N'avez-vous point de mé-  
moire ? <sup>19</sup> Lorsque je distribuai les cinq pains aux cinq mille hommes,  
combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux qui étoient  
restés ? Douze, lui dirent-ils. <sup>20</sup> Et lorsque je distribuai les sept  
pains aux quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers  
pleins des morceaux qui étoient restés ? Ils répondirent : Sept.  
<sup>21</sup> Comment donc, leur dit-il, ne comprenez-vous pas encore ma  
pensée ?

\* Grec, le  
cœur endurci.

<sup>22</sup> Etant arrivé à Bethsaïde, on lui amena un aveugle, qu'on le  
pria de toucher. <sup>23</sup> Il prit l'aveugle par la main, & l'ayant mené  
hors du bourg, il lui mit de sa salive sur les yeux ; & lui ayant  
imposé les mains, il lui demanda s'il voyoit. <sup>24</sup> L'aveugle regarda,  
& dit : Je vois marcher des hommes, qui me paroissent comme des  
arbres. <sup>25</sup> JÉSUS lui mit encore les mains sur les yeux, & lui ayant  
ordonné de regarder une seconde fois, il fut si bien guéri, qu'il  
voyoit clairement tout le monde. <sup>26</sup> Après quoi, il le renvoya dans  
sa maison, & lui dit : Ne rentrez pas dans le bourg, & n'en parlez  
à personne du lieu.

<sup>27</sup> De là JÉSUS s'en alla avec ses Disciples dans les bourgs des  
environs de Césarée de Philippe ; & en chemin il leur demanda,

ŷ. 14. Matt. XVI. 5. ŷ. 19. Matt. XIV. 19. Marc VI. 41. Jean VI. 11.

ŷ. 27. Matt. XVI. 13. Luc IX. 18.

Qui dit-on que je suis ? <sup>28</sup> Ils lui répondirent : Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste , d'autres Elie , & d'autres quelqu'un des Prophètes. <sup>29</sup> Et vous , leur dit-il , qui dites-vous que je suis ? Pierre lui répondit : Vous êtes le Christ. <sup>30</sup> Et il leur défendit sévèrement de le dire à personne.

<sup>31</sup> Alors il commença à leur apprendre qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup , qu'il fût rejeté par les Sénateurs , par les principaux Sacrificateurs & par les Scribes ; qu'il fût mis à mort , & qu'il ressuscitât trois jours après. <sup>32</sup> Comme il leur en parloit ouvertement , Pierre l'embrassant se mit à le reprendre. <sup>33</sup> Mais Jésus se tournant , & regardant ses Disciples , reprit fortement Pierre , & lui dit : Retirez-vous de devant moi , mon ennemi ; car vous n'entrez pas dans les vues de Dieu ; vous n'avez que des pensées humaines.

<sup>34</sup> Puis ayant appelé ses Disciples , & le peuple qui étoit là , il leur dit : Si quelqu'un veut venir après moi , qu'il renonce à soi-même , qu'il se charge de sa croix , & qu'il me suive. <sup>35</sup> Car celui qui voudra sauver sa \* vie , la perdra ; & celui qui la perdra pour moi & pour l'Evangile , la sauvera. <sup>36</sup> Que serviroit-il à un homme d'avoir gagné le monde entier , s'il perdoit sa vie ? <sup>37</sup> Et que pourroit-on lui donner pour le dédommager de cette perte ? <sup>38</sup> Ainsi , quiconque aura honte de moi & de ma Parole , parmi cette race adultère & corrompue , le Fils de l'homme aura aussi honte de lui , lorsqu'il viendra accompagné des Saints Anges , & dans la gloire de son Père. <sup>39</sup> Et il ajouta : Je vous dis en vérité , qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici , qui ne mourront point , qu'ils n'aient vu le Règne de Dieu paroître dans sa puissance.

\* Grec , son ame. De même dans le verset suivant.

ψ. 34. Matt. X. 38. XVI. 24. Luc IX. 23. Luc XIV. 27. ψ. 35. Matt. X. 39. XVI. 25. Luc IX. 24. XVII. 33. Jean XII. 25. ψ. 38. Matt. X. 33. Luc IX. 26. XII. 8.



## CHAPITRE IX.

*Transfiguration de JÉSUS-CHRIST & ses circonstances. Jean-Baptiste est l'Elie qui devoit venir. 1—12. JÉSUS-CHRIST guérit un Possédé que ses Disciples n'avoient pu guérir. 13—29. Il parle clairement de sa mort & de sa résurrection. 30. 31. Censure ses Disciples qui avoient disputé sur la primauté. 32—36. Et les blâme de ce qu'ils avoient empêché un homme qui ne le suivoit pas de chasser les Démon en son nom. 37—40. Il exhorte à éviter tout ce qui peut être occasion de chute au prochain, & à se conserver exempt de corruption, comme toute victime doit être salée de sel. 41—50.*

**S**IX jours après, JÉSUS prit avec lui Pierre, Jaques & Jean : il les mena seuls sur une haute montagne à l'écart, & il fut transfiguré en leur présence. <sup>2</sup> Ses habits devinrent resplendissans & blancs comme la neige, & d'une blancheur qu'aucun foulon sur la terre ne sauroit imiter. <sup>3</sup> Ils virent aussi paroître Moïse & Elie, qui s'entretenoient avec JÉSUS. <sup>4</sup> Alors Pierre prenant la parole, dit à JÉSUS : Mon Maître, il est bon que nous demeurions ici ; faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie. <sup>5</sup> Car il ne savoit pas bien ce qu'il disoit, à cause de la peur qui les avoit saisis. <sup>6</sup> En même tems une nuée les couvrit, & il en sortit une voix, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé, écoutez-le. <sup>7</sup> Et les Disciples, ayant d'abord jeté les yeux de tous côtés, ne virent plus que JÉSUS, *qui se trouva* seul avec eux. <sup>8</sup> Comme ils descendoient de la montagne, il leur défendit de dire à personne ce qu'ils avoient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité. <sup>9</sup> Ils tinrent donc la chose secrète ; mais ils se demandoient l'un à l'autre ce que c'étoit que cette résurrection. <sup>10</sup> Et ils lui firent cette question : Pourquoi les Scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne auparavant ? <sup>11</sup> JÉSUS leur répondit : Il est vrai qu'Elie devoit venir auparavant, & rétablir toutes choses, & *qu'il en devoit être de lui* comme du Fils de  
 ✠. 1. Matt. XVI. 28. Luc IX. 27. ✠. 2. Matt. XVII. 1. Luc IX. 28. ✠. 11. Malach. IV. 5.



l'homme, dont il est écrit qu'il souffriroit beaucoup, & qu'il seroit méprisé. <sup>12</sup> Mais je vous déclare qu'Elie est déjà venu, & qu'ils l'ont traité comme il leur a plu, selon ce qui est écrit de lui.

<sup>13</sup> Lorsqu'il eut rejoint *ses autres* Disciples, il vit autour d'eux une grande foule de gens, & des Scribes qui disputoient avec eux.

<sup>14</sup> Le peuple fut surpris de le voir, & *tous* accoururent pour le saluer.

<sup>15</sup> Alors il demanda aux Scribes : Sur quoi disputez-vous avec eux ?

<sup>16</sup> Un homme de la troupe prenant la parole, lui dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un Esprit muet. <sup>17</sup> En quelque lieu que cet Esprit se faisisse de lui, il le jette à terre ; l'enfant écume, & grince des dents ; il en devient tout sec. J'ai prié vos Disciples de le chasser, & ils n'ont pu le faire. <sup>18</sup> JÉSUS répondit : Race incrédule, jusques à quand serai-je avec vous ? Jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le moi. <sup>19</sup> Ils le lui amenèrent, & il n'eut pas plutôt vu JÉSUS, que l'Esprit l'agita avec violence ; & il tomba par terre, où il se rouloit en écumant. <sup>20</sup> JÉSUS demanda au père de l'enfant : Depuis quel tems cela lui arrive-t-il ? Dès son enfance, répondit-il. <sup>21</sup> Et *l'Esprit* l'a souvent jeté, tantôt dans le feu, & tantôt dans l'eau, pour le faire périr. Mais, si vous y pouvez quelque chose, ayez pitié de nous, & nous secourez. <sup>22</sup> *Cela se fera*, si vous pouvez croire, dit JÉSUS ; tout est possible pour celui qui croit. <sup>23</sup> Aussitôt le père de l'enfant s'écria les larmes aux yeux : Je

† Grec ; mon  
incrédulité.

crois, Seigneur ; aidez-moi dans † la foiblesse de ma foi. <sup>24</sup> Alors JÉSUS voyant le peuple accourir en foule, reprit sévèrement l'Esprit immonde, & lui dit : Esprit muet & sourd, fors de cet enfant, & n'y rentre plus ; je te le commande. <sup>25</sup> Alors *cet Esprit*, ayant jeté un grand cri, & l'ayant agité avec beaucoup de violence, en sortit ; & l'enfant devint comme mort : de sorte que plusieurs disoient qu'il l'étoit effectivement. <sup>26</sup> Mais JÉSUS l'ayant pris par la main, le fit lever, & il se tint debout. <sup>27</sup> Lorsque JÉSUS fut entré dans la maison, ses Disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pu chasser cet *Esprit* ? <sup>28</sup> Il leur répondit : Cette sorte d'*Esprit* ne peut être chassé par aucun autre moyen que par la prière & par le jeûne.

<sup>29</sup> Etant partis de là , ils traversèrent la Galilée ; & il ne vouloit pas que personne le sût. <sup>30</sup> Cependant il instruisoit ses Disciples , & leur disoit : Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes qui le feront mourir ; & après avoir été mis à mort , il ressuscitera le troisième jour. <sup>31</sup> Mais ils n'entendoient rien à ce discours ; & ils n'osoient l'interroger là-dessus.

<sup>32</sup> Il revint ensuite à Capernaum ; & étant dans la maison , il leur demanda : De quoi vous entreteniez-vous en chemin ? <sup>33</sup> Mais ils ne répondirent rien , parce qu'ils avoient disputé en chemin , qui d'entr'eux feroit le plus grand ? <sup>34</sup> Et s'étant assis , il appela les Douze , & leur dit : Celui qui voudra être le premier , sera le dernier de tous , & le serviteur de tous. <sup>35</sup> Puis il prit un petit enfant , qu'il mit au milieu d'eux , & le tenant entre ses bras , il leur dit : <sup>36</sup> Quiconque reçoit un de ces petits enfans , à cause de mon nom , me reçoit ; & quiconque me reçoit , ce n'est pas moi qu'il reçoit , mais il reçoit celui qui m'a envoyé.

<sup>37</sup> Jean prenant la parole , lui dit : Maître , nous avons vu un homme qui chasse les Démons en votre nom , quoiqu'il ne vienne pas avec nous ; & à cause de cela , nous nous y sommes opposés. <sup>38</sup> Ne vous y opposez pas , dit JÉSUS : car il n'y a personne qui , faisant des miracles en mon nom , puisse en même tems parler mal de moi. <sup>39</sup> Qui n'est pas contre nous , est pour nous. <sup>40</sup> Et quiconque vous donnera seulement un verre d'eau , à cause de mon nom , parce que vous appartenez au Christ , je vous dis en vérité qu'il ne perdra point sa récompense.

<sup>41</sup> Mais si quelqu'un est un sujet de chute à l'un de ces petits qui croient en moi , il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou , & qu'on le jetât dans la mer. <sup>42</sup> Si votre main vous est une occasion de chute , coupez-la. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'une main , que d'en avoir deux , & d'aller dans la géhenne , dans le feu qui ne s'éteint point , <sup>43</sup> où \* le ver ne meurt point , & où le feu ne s'éteint point. <sup>44</sup> Et

\* Grec ,  
leur ver.

ψ. 30. Matt. XVII. 22. Luc IX. 44. ψ. 33. Matt. XVIII. 1. Luc IX. 46.

ψ. 35. Matt. XX. 26. ψ. 37. Matt. X. 40. ψ. 42. Matt. XVIII. 6. Luc XVII. 2.

ψ. 43. Matt. V. 30. XVIII. 8. ψ. 44. Isaïe LXVI. 24.

† ou, pour  
le feu.

si votre pied vous est une occasion de chute, coupez-le. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'un pied, que d'en avoir deux, & d'être précipité dans la géhenne, dans ce feu qui ne s'éteint point, <sup>45</sup> où le ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point. <sup>46</sup> Et si votre œil vous est une occasion de chute, arrachez-le. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux, & d'être jeté dans la géhenne du feu, <sup>47</sup> où le ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point. <sup>48</sup> Ils feront tous salés † de feu, comme toute oblation doit être assaisonnée de sel. <sup>49</sup> C'est une bonne chose que le sel ; mais si le sel devenoit insipide, avec quoi lui rendriez-vous sa faveur ? Ayez du sel en vous-mêmes, & conservez la paix entre vous.

℣. 49. Lévit. II. 13. ℣. 50. Matt. V. 13. Luc XIV. 34.

## C H A P I T R E X.

*Doctrine de JÉSUS-CHRIST sur le divorce & le mariage. 1—12. JÉSUS-CHRIST bénit les enfans, & leur impose les mains. 13—16. Interrogé sur ce qu'il faut faire pour avoir la vie, il ordonne de garder les Commandemens. 17—20. Un riche refusant de quitter son bien pour suivre JÉSUS-CHRIST, le Sauveur parle du danger des richesses, 21—27. Et de ce que peuvent attendre ceux qui auront tout quitté pour lui. 28—31. Il prédit sa mort & sa résurrection. 32—34. Les fils de Zébédée lui ayant demandé les premières places dans la gloire, JÉSUS-CHRIST les en censure. 35—45. Sortant de Jéricho, il guérit l'aveugle Bartimée. 46—52.*

**J**ÉSUS étant parti de là, vint le long du Jourdain, aux confins de la Judée ; & le peuple s'étant encore rassemblé auprès de lui, il continua à les instruire selon sa coutume. Alors il vint des Phari-  
siens qui, pour l'éprouver, lui demandèrent : Est-il permis à un homme

℣. 1. Matt. XIX. 1.



homme de répudier sa femme ? <sup>3</sup> Il leur répondit : Que vous a ordonné Moïse ? <sup>4</sup> Et ils lui dirent : Moïse a permis de renvoyer sa femme , en lui donnant un acte de divorce. <sup>5</sup> Jésus leur répliqua : C'est à cause de la dureté de votre cœur , qu'il a fait cette ordonnance. <sup>6</sup> Mais au commencement du monde , Dieu ne fit qu'un homme & qu'une femme. <sup>7</sup> C'est pourquoi l'homme quittera son père & sa mère , & s'attachera à sa femme : <sup>8</sup> & ils ne feront tous deux qu'une seule personne. Ainsi ils ne sont plus deux , mais une seule personne. <sup>9</sup> Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

<sup>10</sup> Quand il fut dans la maison , ses Disciples l'interrogèrent encore sur le même sujet. <sup>11</sup> Et il leur dit : Si un homme répudie sa femme , & en épouse une autre , il devient adultère à son égard. <sup>12</sup> Et si une femme quitte son mari , & en épouse un autre , elle devient aussi adultère.

<sup>13</sup> Alors on lui présenta de petits enfans , afin qu'il les touchât ; & ses Disciples reprenoient ceux qui les lui présentoient. <sup>14</sup> Jésus s'en étant aperçu , en fut fâché , & leur dit : Laissez venir à moi ces petits enfans , & ne les en empêchez point ; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. <sup>15</sup> Je vous dis en vérité , que quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu \* avec les dispositions d'un enfant , n'y entrera point. <sup>16</sup> Puis ayant embrassé ces enfans , il leur imposa les mains , & les bénit.

\* Grec <sup>5</sup>,  
comme un  
enfant.

<sup>17</sup> Comme il fortoit pour se mettre en chemin , un homme accourut , & se mettant à genoux devant lui : Bon Maître , lui dit-il , que faut-il que je fasse pour obtenir la vie éternelle ? <sup>18</sup> Jésus lui répondit : Pourquoi m'appellez-vous bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon. <sup>19</sup> Vous savez les Commandemens : Tu ne commettras point d'adultère ; Tu ne tueras point ; Tu ne déroberas point ; Tu ne rendras point de faux témoignage ; Tu ne feras tort à personne ; Honore ton père & ta mère. <sup>20</sup> Il lui répondit : Maître , j'ai observé tous ces Commandemens dès ma jeunesse. <sup>21</sup> Et Jésus l'ayant regardé , † lui témoigna de l'affection , & lui dit : Il vous manque

† Grec, l'aima ;

† 4. Deut. XXIV. 1. † 6. Genes. I. 27. † 7. Genes. II. 24. I. Cor. VI. 16. Ephes. V. 31.  
† 11. Matt. V. 32. XIX. 9. Luc XVI. 18. I. Cor. VII. 10. † 13. Matt. XIX. 13. Luc XVIII. 15.  
† 17. Matt. XIX. 16. Luc XVIII. 18.

une chose : allez , vendez tout ce que vous avez , & le donnez aux pauvres , & vous aurez un trésor dans le Ciel. Puis , venez , & vous étant chargé de la croix , suivez-moi. <sup>22</sup> Mais cet homme , affligé de ce discours , s'en alla tout triste ; car il possédoit de grands biens. <sup>23</sup> Alors JÉSUS regardant autour de lui , dit à ses Disciples : Qu'il est difficile que les riches entrent dans le Royaume de Dieu ! <sup>24</sup> Et comme les Disciples étoient tout étonnés de ce discours , JÉSUS ajouta : Mes enfans , qu'il est difficile que ceux qui se confient en leurs richesses entrent dans le Royaume de Dieu ! <sup>25</sup> Il est plus aisé à un cable de passer par le trou d'une aiguille , qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu. <sup>26</sup> Ils furent encore plus étonnés , & ils se disoient l'un à l'autre : Qui peut donc être sauvé ? <sup>27</sup> JÉSUS jetant les yeux sur eux , leur dit : Cela est impossible aux hommes , mais non pas à Dieu ; car tout est possible à Dieu.

<sup>28</sup> Sur quoi Pierre lui dit : Vous voyez que nous avons tout quitté , & que nous vous avons suivi. <sup>29</sup> Je vous le dis en vérité , répondit JÉSUS , personne n'aura quitté , pour moi & pour l'Evangile , sa maison , ou ses frères , ou ses sœurs , ou son père , ou sa mère , ou sa femme , ou ses enfans , ou ses terres , <sup>30</sup> qui , dès-à-présent , dans ce siècle même , n'en reçoive cent fois autant , des maisons , des frères , des sœurs , des mères , des enfans , des terres , au milieu même des persécutions ; & dans le siècle à venir , la vie éternelle. <sup>31</sup> Mais plusieurs de ceux qui auront été les premiers , seront les derniers ; & *plusieurs de ceux qui auront été les derniers , seront les premiers.*

<sup>32</sup> Comme ils étoient en chemin pour aller à Jérusalem , & que JÉSUS marchoit devant eux , ils furent saisis de frayeur , & ne le suivoient qu'avec crainte. Alors JÉSUS prenant encore à part les douze *Apôtres* , leur déclara ce qui lui devoit arriver. <sup>33</sup> Vous voyez , *leur dit-il* , que nous allons à Jérusalem. Le Fils de l'homme y sera livré aux principaux Sacrificateurs & aux Scribes : ils le condamneront à la mort , & le livreront aux Gentils. <sup>34</sup> On se moquera de lui , on le fouettera , on lui crachera au visage , & on le fera mourir ; mais il ressuscitera le troisième jour.

¶. 28. Matt. XIX. 27. Luc XVIII. 28. ¶. 31. Matt. XIX. 30. XX. 16. Luc XIII. 30.  
 ¶. 32. Matt. XX. 17. Luc XVIII. 31.

<sup>35</sup> Jaques & Jean, fils de Zébédée, l'abordèrent ensuite, & lui dirent : Maître, nous souhaiterions que vous nous accordassiez ce que nous allons vous demander. <sup>36</sup> Que souhaitez-vous que je fasse pour vous ? leur dit Jésus. <sup>37</sup> Et ils lui dirent : Quand vous serez dans votre gloire, accordez-nous d'être assis l'un à votre droite, & l'autre à votre gauche. <sup>38</sup> Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le Calice que je vais boire ; ou être baptisés du baptême dont je vais être baptisé ? <sup>39</sup> Nous le pouvons, lui dirent-ils. A la vérité, répondit Jésus, vous boirez le Calice que je vais boire, & vous serez baptisés du baptême dont je vais être baptisé : <sup>40</sup> Mais d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est pas à moi à vous l'accorder : cela ne regardera que ceux à qui *cette faveur* est destinée. † <sup>41</sup> Ce que les dix autres Apôtres ayant ouï, ils en conçurent de l'indignation contre Jaques & Jean. <sup>42</sup> Sur cela Jésus les appela, & leur dit : Vous savez que ceux qu'on regarde comme les Princes des peuples, les maîtrisent, & que les Grands leur commandent avec empire. <sup>43</sup> Il n'en doit pas être de même parmi vous. Mais si quelqu'un veut devenir le plus grand, qu'il soit le serviteur des autres. <sup>44</sup> Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit l'esclave de tous. <sup>45</sup> Car le Fils de l'homme lui-même n'est pas venu afin d'être servi, mais afin de servir, & de donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

† Grec,  
ceux à qui il  
est préparé.

<sup>46</sup> Ils allèrent ensuite à Jéricho ; & comme il en sortoit avec ses Disciples, suivi d'une grande foule de peuple, un aveugle, nommé Bartimée, c'est-à-dire, fils de Timée, étoit assis sur le chemin, & demandoit l'aumône. <sup>47</sup> Ayant appris que c'étoit Jésus de Nazareth qui passoit, il se mit à crier : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi. <sup>48</sup> Plusieurs le reprenoient pour l'obliger de se taire. Mais il criait encore plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi. <sup>49</sup> Alors Jésus s'étant arrêté, commanda qu'on le fit venir. Ils appelèrent donc l'Aveugle, & lui dirent : Ayez bon courage ; levez-vous, il vous appelle. <sup>50</sup> Aussitôt ayant jeté son manteau, & s'étant levé, il vint à Jésus, qui lui dit : Que souhaitez-vous que je fasse pour vous ? L'Aveugle lui répondit : Maître, faites que je voie. <sup>51</sup> Allez, lui



dit JÉSUS, votre foi vous a guéri. Au même instant il recouvra la vue, & il suivoit JÉSUS dans le chemin.

## CHAPITRE XI.

*JÉSUS fait son entrée à Jérusalem monté sur un ânon. 1—11. Il maudit le figuier où il n'avoit point trouvé de fruit. 12—14. Etant entré dans le Temple, il chasse ceux qui le profanoient, & soutient cette action contre les Scribes qui la blâmoient. 15—18. A l'occasion du figuier maudit qui étoit devenu sec, JÉSUS-CHRIST instruit ses Disciples sur l'efficace de la foi & de la prière. 19—26. Les Scribes lui demandent des preuves de sa mission, & il leur fait aussi une question sur le Baptême de Jean, à laquelle ils ne peuvent répondre. 27—33.*

**L**ORSQU'ILS approchèrent de Jérusalem, & qu'ils se trouvèrent près de Bethphagé & de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, JÉSUS envoya deux de ses Disciples, <sup>1</sup> à qui il dit : Allez à ce village qui est devant vous, & sitôt que vous y ferez entrés, vous trouverez un ânon attaché, qui n'a point encore été monté : détachez-le, & amenez-le-moi. <sup>2</sup> Si quelqu'un vous demande pourquoi vous faites cela, dites-lui que le Seigneur en a besoin, & aussitôt on le laissera amener. <sup>3</sup> S'en étant allés, ils trouvèrent l'ânon attaché dehors, devant une porte, entre deux chemins, & ils le détachèrent. <sup>4</sup> Quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent : Que faites-vous ? Pourquoi détachez-vous cet ânon ? <sup>5</sup> Ils répondirent comme JÉSUS leur avoit ordonné ; & on les laissa aller. <sup>6</sup> Ils amenèrent donc à JÉSUS cet ânon, le couvrirent de leurs vêtemens, & JÉSUS monta dessus. <sup>7</sup> Alors plusieurs étendirent leurs manteaux le long du chemin : d'autres coupoient des branches d'arbres, qu'ils étendoient le long du chemin. <sup>8</sup> Ceux qui marchaient devant, & ceux qui suivoient, criaient : Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : <sup>9</sup> Béni soit le règne qui vient au nom du

¶ 1. Matt. XXI. 1. Luc XIX. 29. ¶ 7. Jean XII. 14. ¶ 9. Ps. CXVIII. 25.

Seigneur, le règne de David notre Père. Hofanna dans les plus hauts lieux.

<sup>11</sup> Jésus entra dans Jérusalem, & alla au Temple; & après y avoir tout considéré, comme il étoit déjà tard, il sortit avec les douze pour aller à Béthanie.

<sup>12</sup> Le lendemain, comme ils en sortoient, il eut faim: <sup>13</sup> Et voyant de loin un figuier, qui avoit des feuilles, il s'avança, pour voir s'il y trouveroit quelque fruit; & s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles. Or ce n'étoit pas la saison des figes. <sup>14</sup> Alors Jésus dit au figuier: Que jamais personne ne mange de ton fruit: ce que les Disciples entendirent.

<sup>15</sup> Etant revenu à Jérusalem, Jésus entra dans le Temple. Il en chassa ceux qui y vendoient, & ceux qui y achetoient. Il renversa les tables des Changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons. <sup>16</sup> Il ne permettoit pas non plus qu'on transportât des ustensiles par le Temple. <sup>17</sup> Il les instruisoit aussi, en leur disant: N'est-il pas écrit, Ma maison sera appelée une maison de prière

\* ou;  
par toutes les  
Nations.

\* pour toutes les Nations? Cependant vous en avez fait une caverne de voleurs. <sup>18</sup> Ce que les Scribes & les principaux Sacrificateurs ayant ouï, ils cherchoient les moyens de le perdre: car ils le craignoient, parce que tout le peuple étoit ravi de sa doctrine. <sup>19</sup> Sur le soir, Jésus sortit de la ville.

<sup>20</sup> Le lendemain matin, comme les Disciples passaient, ils virent le figuier qui étoit devenu sec jusqu'à la racine. <sup>21</sup> Pierre se ressouvenant que Jésus avoit maudit le figuier, lui dit: Maître, voilà le figuier que vous avez maudit, qui est devenu sec. <sup>22</sup> Jésus lui répondit: Ayez † la foi que Dieu vous demande. <sup>23</sup> Je vous dis

† Grec, la foi  
de Dieu.

en vérité, que celui qui dira à cette montagne, Ote-toi de là, & te jette dans la mer, & cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant fermement que ce qu'il dit arrivera, il le verra arriver en effet. <sup>24</sup> Je vous le dis donc: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous l'obtiendrez, & il vous sera accordé. <sup>25</sup> Mais lorsque vous vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre

ψ. 12. Matt. XXI. 18. ψ. 15. Matt. XXI. 12. Luc XIX. 45. ψ. 17. Isaïe LVI. 7.

Jérém. VII. 11. ψ. 23. Matt. XVII. 20. Luc XVII. 6. ψ. 25. Matt. VI. 14.

quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans le Ciel vous pardonne aussi vos péchés. <sup>26</sup> Car, si vous ne pardonnez point, votre Père qui est dans le Ciel ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

<sup>27</sup> Ils retournèrent encore à Jérusalem ; & comme JÉSUS se promenoit dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, les Scribes & les Sénateurs l'abordèrent, <sup>28</sup> & lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ces choses, & qui vous en a donné le pouvoir ? <sup>29</sup> JÉSUS leur répondit : J'ai aussi une question à vous faire, & après que vous m'aurez répondu, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. <sup>30</sup> Le baptême de Jean tiroit-il son origine du Ciel ou des Hommes ? Répondez-moi. <sup>31</sup> Mais ils raisonnoient ainsi entr'eux : Si nous répondons que c'est du Ciel, il nous dira, Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ? <sup>32</sup> Et si nous disons que c'est des Hommes, nous avons à craindre le peuple. Car tout le monde regardoit Jean comme un vrai Prophète. <sup>33</sup> C'est pourquoi ils répondirent à JÉSUS : Nous n'en savons rien. Et moi, leur répliqua-t-il, je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choses.

Ps. 27. Matt. XXI. 23. Luc XX. 1.





## CHAPITRE XII.

*Parabole des Vignerons qui maltraitent les Serviteurs de leur Maître, & tuent son fils : A cette occasion les ennemis de JÉSUS cherchent l'occasion de le saisir. 1—12. On demande à JÉSUS s'il faut payer le tribut à César : Réponse de JÉSUS. 13—17. Les Sadducéens tâchent de l'embarrasser en l'interrogeant sur une femme qui avoit épousé sept frères. Il les instruit sur l'état des morts ressuscités, & prouve la résurrection. 18—27. Un Scribe demande à JÉSUS quel est le premier Commandement. Réponse de JÉSUS. 28—34. JÉSUS demande comment le Messie est fils de David, puisque David l'appelle son Seigneur. 35—37. Il censure l'orgueil & l'avarice des Scribes. 38—40. Et loue la veuve qui avoit mis deux petites pièces dans le tronc. 41—44.*

**J**ÉSUS leur parla ensuite en paraboles. Un homme, dit-il, planta une vigne ; & l'ayant fermée d'une haie, il fit un creux pour y mettre la cuve d'un pressoir, y bâtit une tour ; & l'ayant louée à des Vignerons, il s'en alla faire un voyage. <sup>2</sup> Dans la saison il envoya un Serviteur aux Vignerons, pour recevoir d'eux ce qui lui revenoit des fruits de sa vigne. <sup>3</sup> Mais l'ayant pris, ils le battirent, & le renvoyèrent sans lui rien donner. <sup>4</sup> Il leur envoya encore un autre Serviteur. Mais ils lui jettèrent des pierres ; & l'ayant blessé à la tête, ils le renvoyèrent, après lui avoir fait toutes sortes d'outrages. <sup>5</sup> Il en envoya encore un autre, qu'ils tuèrent ; & de plusieurs qu'il leur envoya ensuite, ils battirent les uns, & tuèrent les autres. <sup>6</sup> Enfin ayant un fils unique qu'il aimoit tendrement, il le leur envoya. Ils auront, disoit-il, quelque respect pour mon fils. <sup>7</sup> Mais ces Vignerons dirent entr'eux : Celui-ci est l'héritier, venez, tuons-le, & l'héritage sera pour nous. <sup>8</sup> Aussitôt se saisissant de lui, ils le tuèrent & le jetèrent hors de la vigne. <sup>9</sup> Que fera donc le Maître de cette vigne ? Il viendra lui-même ; il exterminera ces Vignerons, & il

donnera sa vigne à d'autres. <sup>10</sup> N'avez-vous point lu *ces paroles de l'Ecriture* : La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle ? <sup>11</sup> C'est-là l'ouvrage du Seigneur, & nos yeux le voient avec admiration.

<sup>12</sup> Alors ils cherchèrent à se saisir de lui ; car ils virent bien que c'étoit d'eux qu'il vouloit parler dans cette parabole. Cependant ils le laissèrent là, & se retirèrent, parce qu'ils craignoient le peuple.

<sup>13</sup> Après cela, ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens & des Hérodiens pour le surprendre par leurs discours. <sup>14</sup> Ces gens étant venus, ils lui dirent : Maître, nous savons que vous êtes sincère, & que vous ne vous mettez en peine *du jugement* de qui que ce soit, car vous n'avez point d'égard à la qualité des personnes ; mais vous enseignez fidèlement la voie de Dieu. Est-il permis ou non de payer le tribut à César ? Le paierons-nous, ou ne le paierons-nous pas ? Jésus connoissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi cherchez-vous à me surprendre ? Apportez-moi un denier, que je le voie. <sup>16</sup> Ils lui *en* apportèrent *un* ; & il leur demanda : De qui est cette effigie & cette inscription ? De César, lui dirent-ils. <sup>17</sup> Jésus leur répondit : Rendez à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils le regardèrent avec admiration.

<sup>18</sup> Ensuite les Sadducéens, qui nient la résurrection, le vinrent trouver, & lui proposèrent cette question : <sup>19</sup> Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé par écrit, que si un homme meurt & laisse sa femme sans enfans, son frère doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère. <sup>20</sup> Or il y avoit sept frères, dont le premier, ayant pris une femme, mourut sans laisser d'enfans. <sup>21</sup> Le second l'ayant épousée ensuite, mourut aussi sans enfans ; & le troisième de même. <sup>22</sup> Tous les sept l'ont eue, sans qu'aucun d'eux ait laissé des enfans. Enfin la femme est morte la dernière. <sup>23</sup> Lors donc que le tems de la résurrection sera venu, & qu'ils seront ressuscités, duquel des sept sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de tous ? <sup>24</sup> Ne voyez-vous pas, leur répondit JÉSUS, que vous êtes dans l'erreur, parce

¶. 10. Pl. CXVIII. 22. ¶. 13. Matt. XXII. 16. Luc XX. 20.

¶. 18. Matt. XX. 23. Luc XX. 27.

parce que vous n'entendez pas l'Ecriture, & que vous ignorez quelle est la puissance de Dieu? <sup>25</sup> Car, après la résurrection, on ne se mariera point; mais on fera comme les Anges, qui sont dans le Ciel.

<sup>26</sup> Et pour vous prouver que les morts ressusciteront, n'avez-vous point lu dans le livre de Moïse ce que Dieu lui dit du milieu du buisson? Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. <sup>27</sup> Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans. Ainsi vous êtes dans une grande erreur.

<sup>28</sup> Alors un des Scribes, qui avoit entendu cette dispute, voyant que Jésus avoit si bien répondu aux Sadducéens, s'approcha, & lui demanda quel étoit le premier de tous les Commandemens. <sup>29</sup> Jésus lui répondit: Le premier de tous les Commandemens est celui-ci: Ecoute, Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur. <sup>30</sup> Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame, de tout ton esprit & de toutes tes forces: c'est-là le premier Commandement; <sup>31</sup> & voici le second qui est semblable au premier: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre Commandement plus grand que ceux-ci. <sup>32</sup> Ce Docteur de la Loi lui répondit: Maître, ce que vous avez dit est très-véritable; il n'y a qu'un Dieu, & il n'y en a point d'autre que lui. <sup>33</sup> L'aimer de tout son cœur, de tout son esprit, de toute son ame & de toutes ses forces, & aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes & que tous les sacrifices. <sup>34</sup> Jésus voyant qu'il avoit répondu sagement, lui dit: Vous n'êtes pas éloigné du Royaume de Dieu. Et, depuis ce tems-là, personne n'osoit plus lui faire de questions.

<sup>35</sup> Comme Jésus enseignoit encore dans le Temple, il leur dit: Comment les Scribes disent-ils que le Christ doit être fils de David? <sup>36</sup> Car David lui-même, inspiré par le Saint-Esprit, a dit: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusques-à ce que j'aie réduit tes ennemis à te servir de marche-pied. <sup>37</sup> Puis donc que David l'appelle lui-même son Seigneur, comment est-il son Fils? Le peuple qui étoit là en grand nombre, prenoit plaisir à l'écouter. <sup>38</sup> Continuant à les enseigner, il disoit: Gardez-vous des Scribes

ψ. 26. Exod. III. 6. ψ. 28. Matt. XXI. 35. ψ. 29. Deut. VI. 4. ψ. 31. Matt. XXII. 39.  
ψ. 35. Matt. XXII. 41. Luc XX. 41. ψ. 36. Ps. CX. 1. ψ. 38. Matt. XXII. 6. Luc XI. 43.



qui aiment à se promener en robe longue , & à être salués dans les places publiques ; <sup>39</sup> à être assis aux premiers rangs dans les Synagogues , & aux premières places dans les festins ; <sup>40</sup> & qui , à la faveur des longues prières qu'ils font , dévorent les maisons des Veuves. Ces gens-là seront punis plus sévèrement.

<sup>41</sup> Après cela JÉSUS , s'étant assis vis-à-vis du tronc , prenoit garde à l'argent que le peuple y jetoit ; & plusieurs personnes riches y en jetoient beaucoup. <sup>42</sup> Il vint aussi une pauvre Veuve qui y mit deux petites pièces de monnoie , qui valaient le quart d'un sou. <sup>43</sup> Alors JÉSUS ayant appelé ses Disciples , leur dit : Je vous dis en vérité que cette Veuve , toute pauvre qu'elle est , a plus donné qu'aucun de ceux qui ont mis dans le tronc. <sup>44</sup> Car tous les autres ont donné de leur superflu , mais celle-ci a donné de son indigence , même tout ce qu'elle avoit , tout ce qui lui restoit pour sa subsistance.

Ÿ. 41. Luc XXI. 1.

## CHAPITRE XIII.

*JÉSUS-CHRIST prédit la destruction de Jérusalem , & marque les signes & les avant-coureurs de cet événement. 1—8. En particulier les persécutions qu'auront à souffrir ses Disciples. 9—13. Il rapporte la prophétie de Daniel , & donne divers avis pour ceux qui vivront dans le tems de ces malheurs. 14—23. Il prédit la venue du Fils de l'homme , & l'établissement du Règne de Dieu. 24—31. Comme le tems précis de ces événemens étoit inconnu aux Anges & même au Fils , il exhorte à la vigilance. 32—37.*

**L**ORSQUE JÉSUS sortoit du Temple , un de ses Disciples lui dit : Maître , voyez quelles pierres & quels édifices. <sup>2</sup> JÉSUS lui répondit : Vous voyez ces grands bâtimens ; ils seront tellement détruits , qu'il n'y restera pierre sur pierre. <sup>3</sup> Ensuite , comme il étoit assis sur la montagne des Oliviers vis-à-vis du Temple , Pierre , Jacques ,

Ÿ. 1. Matt. XXI. 1. Luc XXI. 5. Ÿ. 2. Luc XIX. 44.

Jean & André lui firent en particulier cette question : 4 Dites-nous quand cela arrivera, & à quel signe on connoîtra quand toutes ces choses devront s'accomplir. 5 Sur quoi Jésus \* leur dit : Prenez garde que personne ne vous séduise ; 6 car plusieurs viendront qui prendront mon nom , disant : Je suis *le Christ* ; & ils séduiront beaucoup de gens. 7 Quand vous entendrez parler de guerres & de bruits de guerres , ne vous alarmez point , car il faut que ces choses arrivent. Mais ce ne fera pas encore la fin ; 8 car une Nation s'élèvera contre une autre Nation , & un Royaume contre un autre Royaume : il y aura des tremblemens de terre en divers lieux , des famines & des troubles. 9 Ce ne fera là *que* le commencement des douleurs. Mais prenez garde à vous : car on vous livrera aux Tribunaux & aux Synagogues ; on vous fera fouetter , & on vous fera comparoître , à cause de moi , devant les Gouverneurs & les Rois ; † & vous me rendrez témoignage devant eux. 10 Mais il faut auparavant que l'Evangile soit prêché à toutes les Nations. 11 Or quand on vous mènera pour vous livrer *entre leurs mains* , ne vous mettez point en peine par avance de ce que vous direz , & ne méditez point *de discours* ; mais dites ce qui vous sera inspiré à l'heure même : car ce ne sera pas vous qui parlerez , mais le Saint-Esprit. 12 Le frère livrera son frère pour le faire mourir , & le père son enfant : les enfans même se soulèveront contre leurs pères & leurs mères , & les feront mourir. 13 Et vous ferez haïs de tout le monde , à cause de mon nom : mais celui qui persévérera jusqu'à la fin , fera sauvé.

\* Grec ,  
commença à  
leur dire.

† Grec , en  
témoignage  
à eux.

14 Lors donc que vous verrez \* l'abomination qui désolera le pays , & dont le Prophète Daniel a parlé , établie dans le lieu où elle ne doit pas être , ( que celui qui lit y fasse attention ) alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes ; 15 que celui qui sera sur le toit ne descende point dans la maison , & n'y entre point pour en emporter quelque chose ; 16 que celui qui sera aux champs ne retourne point sur ses pas pour prendre son manteau. 17 Malheur aux femmes qui seront alors enceintes , ou qui auront des enfans à la mamelle. 18 Priez que votre fuite n'arrive pas en hiver ; 19 car il y aura alors une si grande affliction , que , depuis la création

\* Grec ,  
l'abomination  
de la désola-  
tion.

℣. 11. Matt. X. 19. Luc XII. 11. Luc XXI. 14. ℣. 14. Dan. IX. 27. Luc XXI. 21.

du monde jusqu'à présent, il n'y en a point eu de semblable, & qu'il n'y en aura jamais. <sup>20</sup> Que si le Seigneur n'avoit abrégé ce tems-là, personne n'échapperait; mais il l'a abrégé à cause de ceux qu'il a élus.

<sup>21</sup> Si quelqu'un vous dit alors: Le Christ est ici, ou bien il est là, ne le croyez point; <sup>22</sup> car il s'élèvera de faux Christs & de faux Prophètes, qui feront des choses miraculeuses, & de si grands prodiges, que, s'il étoit possible, les Elus même en feroient séduits. <sup>23</sup> Prenez-y donc garde; je vous ai tout prédit.

<sup>24</sup> En ce tems-là, après cette affliction, le Soleil s'obscurcira, & la Lune ne donnera plus sa lumière. <sup>25</sup> Les étoiles tomberont du Ciel, & les forces des Cieux feront ébranlées. <sup>26</sup> Alors on verra le Fils de l'homme qui viendra sur les nuées avec une grande puissance & une grande gloire, <sup>27</sup> & il enverra ses Anges pour rassembler ses Elus † des quatre coins du monde, depuis l'extrémité de la Terre jusqu'à l'extrémité du Ciel.

† Grec, des quatre vents.

<sup>28</sup> Apprenez ceci par une comparaison tirée du figuier. Lorsqu'il commence à avoir des branches tendres, & qu'il pousse ses feuilles, vous connoissez que l'Eté est proche. <sup>29</sup> De même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le Fils de l'homme est proche, & à la porte. <sup>30</sup> Je vous dis en vérité que cette génération ne passera point que tout cela n'arrive. <sup>31</sup> Le Ciel & la Terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

<sup>32</sup> Pour ce qui est du jour & de l'heure, personne ne le fait, non pas même les Anges qui sont dans le Ciel, ni même le Fils, mais le Père seul. <sup>33</sup> Prenez garde à vous: veillez & priez; car vous ne savez quand ce tems-là doit venir. <sup>34</sup> Il en est comme d'un homme qui part pour un pays étranger, & qui, en quittant sa maison, laisse ses serviteurs maîtres de tout, marquant à chacun ce qu'il doit faire, & qui ordonne à son portier d'être vigilant. <sup>35</sup> Veillez donc, (car vous ne savez quand le Maître de la maison doit venir, si c'est le soir ou à minuit, au chant du coq ou le matin) <sup>36</sup> de peur qu'arrivant tout-à-coup, il ne vous trouve endormis. <sup>37</sup> Au reste, ce que je vous dis, je le dis à tous: Veillez.

ŷ. 21. Matt. XXIV. 23. Luc XVII. 23. ŷ. 24. Isaïe XIII. 10. Ezech. XXXII. 7. Joel II. 31. ŷ. 26. Matt. XXIV. 30. ŷ. 30. Matt. XXIV. 34. ŷ. 32. Matt. XXIV. 36.



## CHAPITRE XIV.

*Dernière Pâque de JÉSUS-CHRIST. 1. Ses ennemis consultent sur le tems propre pour le saisir. 2. Une femme répand sur lui à Béthanie un parfum de grand prix ; quelques-uns la blâment , JÉSUS-CHRIST la justifie. 3—9. Judas convient avec les Sacrificateurs du prix pour livrer JÉSUS. 10—11. JÉSUS se dispose à célébrer la Pâque avec ses Disciples. 12—17. Il prédit la trahison de Judas , & le fait connoître. 18.—21. Il institue la Cène. 22—25. Prédit la chute de Saint Pierre. 26—31. Il est saisi de frayeur à Gethsémané , & blâme la foiblesse de ses Disciples qui n'avoient pu veiller avec lui. 32—42. Judas vient ; on saisit JÉSUS : un jeune homme , saisi avec lui , échappe , & s'enfuit tout nu. 43—52. JÉSUS est mené chez le Souverain Sacrificateur , & Saint Pierre le suit de loin. 53—54. On ne trouve pas des témoins suffisans contre lui. Il avoue qu'il est le Christ. 55—62. Il est jugé digne de mort , & on lui fait divers outrages. 63—65. Reniement de Pierre & sa repentance. 66—72.*

**L**A fête de Pâque & des pains sans levain devoit être deux jours après. Et les principaux Sacrificateurs , avec les Scribes , cherchoient comment ils pourroient prendre JÉSUS par surprise , & le faire mourir. <sup>2</sup> Mais ils disoient : Il ne faut pas que ce soit durant la fête , de peur qu'il n'arrive quelqu'émeute parmi le peuple.

<sup>3</sup> JÉSUS étant à Béthanie , dans la maison de Simon surnommé le Lépreux , une femme qui portoit un vase d'albâtre plein d'un parfum de nard pur & de grand prix , entra lorsqu'il étoit à table ; & ayant rompu le vase , lui répandit le parfum sur la tête. <sup>4</sup> Quelques-uns en furent choqués , & dirent entr'eux : Pourquoi perdre ainsi ce parfum ? <sup>5</sup> On le pouvoit vendre plus de trois cents deniers d'argent , & les donner aux pauvres. Et ils murmuroient fort contre elle. <sup>6</sup> Mais JÉSUS leur dit : Laissez-la en repos ; pourquoi lui faites-vous de la peine ? Ce qu'elle vient de faire pour moi est une bonne

✠. 1. Matt. XXVI. 1. Luc XXII. 1. Jean XI. 55. ✠. 3. Matt. XXVI. 6. Jean XII. 3.

action ; 7 car vous aurez toujours des pauvres parmi vous , & quand vous voudrez , vous pourrez leur faire du bien ; mais pour moi , vous ne m'aurez pas toujours : 8 elle a fait ce qui étoit en son pouvoir ; elle a embaumé par avance mon Corps , *afin de le préparer pour la sépulture*. 9 Je vous dis en vérité que , dans tous les endroits du monde où cet Evangile sera prêché , on racontera en mémoire de cette femme ce qu'elle vient de faire.

10 Alors Judas Ifcariot , l'un des douze , s'en alla trouver les principaux Sacrificateurs pour leur livrer Jésus. 11 Ils l'écoutèrent avec joie , & promirent de lui donner de l'argent ; après quoi il chercha une occasion favorable de le *leur* livrer.

12 Le premier jour des pains sans levain , auquel on immoloit la Pâque , ses Disciples lui dirent : Où voulez-vous que nous allions vous préparer *ce qu'il faut* pour manger la Pâque ? 13 Et il envoya deux de ses Disciples , & leur dit : Allez dans la ville , vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau , suivez-le ; 14 & en quelque lieu qu'il entre , dites au Maître de la maison : Notre Maître *vous envoie* demander où est le lieu où il doit manger la Pâque avec ses Disciples ? 15 Cet homme vous montrera une grande chambre haute , meublée , & toute prête : Préparez-nous-y *la Pâque*.

16 Ses Disciples donc s'en allèrent ; étant arrivés à la ville , ils trouvèrent les choses comme il leur avoit dit , & ils préparèrent la Pâque.

17 Sur le soir , il se rendit là avec les douze. 18 Et comme ils étoient à table , & qu'ils mangeoient , Jésus leur dit : Je vous dis en vérité , que l'un de vous , qui mange avec moi , me trahira. 19 Ils en furent affligés , & chacun se mit à lui demander : Est-ce moi ? 20 Il leur répondit : C'est l'un de *vous* douze , qui met la main au plat avec moi. 21 Pour ce qui est du Fils de l'homme , il s'en va selon ce qui est écrit de lui ; mais malheur à celui par qui le Fils de l'homme est trahi. Il vaudroit mieux pour cet homme-là qu'il ne fût jamais né.

22 Pendant qu'ils mangeoient encore , Jésus prit du pain , &

ψ. 10. Matt. XXVI. 14. Luc XXII. 4. ψ. 12. Matt. XXVI. 17. Luc XXII. 7.  
ψ. 17. Matt. XXVI. 20. Luc XXII. 14. Jean XIII. 21. ψ. 22. Matt. XXVI. 26.  
Luc XXII. 19. I. Cor. XI. 24.

l'ayant béni, le rompit, & le leur donna, en disant : Prenez, mangez ; ceci est mon corps. <sup>23</sup> Il prit ensuite la coupe, & après avoir rendu grâces, il la leur donna, & ils en burent tous. <sup>24</sup> Ceci est mon sang, leur dit-il, le sang de la nouvelle Alliance, répandu pour plusieurs. <sup>25</sup> Je vous dis en vérité, que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour que j'en boirai du nouveau dans le Royaume de Dieu.

<sup>26</sup> Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers. <sup>27</sup> Alors JÉSUS leur dit : Je vous ferai à tous cette nuit une occasion de chute ; car il est écrit : Je frapperai le Berger, & les Brebis seront dispersées. <sup>28</sup> Mais, après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. <sup>29</sup> Pierre lui dit : Quand vous seriez pour tous les autres une occasion de chute, vous ne le ferez point pour moi. <sup>30</sup> JÉSUS lui repartit : Je vous dis en vérité, qu'aujourd'hui cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renierez trois fois. <sup>31</sup> Mais *Pierre* dit encore plus fortement : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renierai point. Et tous les autres en dirent autant.

<sup>32</sup> Ils allèrent ensuite en un lieu nommé Gethsémané, où il dit à ses Disciples : Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié. <sup>33</sup> Et ayant pris avec lui Pierre, Jaques & Jean, il commença à être saisi de frayeur & à être fort agité. <sup>34</sup> Alors il leur dit : Mon âme est dans une tristesse mortelle ; demeurez-ici, & veillez. <sup>35</sup> Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna contre terre, priant que, s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui. <sup>36</sup> Et il disoit : Mon Père, tout t'est possible ; éloigne de moi cette coupe ; toutefois que ta volonté *soit faite*, & non pas la mienne. <sup>37</sup> Il revint ensuite vers ses Disciples, qu'il trouva endormis ; & il dit à Pierre : Simon, vous dormez ! N'avez-vous pu veiller une heure ? <sup>38</sup> Veillez & priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation ; car l'esprit est plein de courage, mais la chair est faible. <sup>39</sup> Il s'éloigna une seconde fois, & pria dans les mêmes termes. <sup>40</sup> Et étant retourné à eux, il les trouva encore endormis ; car leurs yeux étoient appe-

ψ. 27. Matt. XXVI. 31. Luc XXII. 31. Jean XVI. 32. Zach. XIII. 7.

ψ. 28. Marc XVI. 7. ψ. 32. Matt. XXVI. 36. Luc XXII. 40.



fantis , & ils ne favoient que lui répondre. <sup>41</sup> Il revint encore pour la troisieme fois , & leur dit : Vous dormez , & vous vous reposez dans le peu de tems qui nous reste ! C'en est assez ; l'heure est venue , le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs. <sup>42</sup> Levez-vous , allons : celui qui me trahit s'approche.

<sup>43</sup> Comme *Jésus* disoit ces mots , Judas , l'un des douze , arriva suivi d'un grand nombre de gens armés d'épées & de bâtons , & envoyés par les principaux Sacrificateurs , les Scribes & les Sénateurs.

<sup>44</sup> Or celui qui le trahissoit , leur avoit donné ce signal : Celui que je baisera , leur avoit-il dit , c'est celui *que vous cherchez* ; saisissez-le , & l'emmenez sûrement. <sup>45</sup> Aussitôt qu'il fut arrivé , il s'approcha de *Jésus* , & lui dit : Mon Maître , mon Maître. Et il le baisa. <sup>46</sup> En même tems , ils mirent la main sur *Jésus* , & le saisirent. <sup>47</sup> L'un de ceux qui étoient présens tirant son épée , en frappa un serviteur du Souverain Sacrificateur , & lui coupa une oreille. <sup>48</sup> *Jésus* leur dit : Vous êtes venus me prendre avec des épées & des bâtons , comme si j'étois un voleur. <sup>49</sup> Je me trouvois tous les jours au milieu de vous , enseignant dans le Temple , & vous ne m'avez point arrêté ; mais *il faut* que les Ecritures soient accomplies. <sup>50</sup> Alors tous *sès Disciples* l'abandonnèrent & s'enfuirent.

<sup>51</sup> Or il y avoit un jeune homme qui le suivoit , couvert seulement d'un linceul ; & quelques gens l'ayant pris , <sup>52</sup> il leur laissa son linceul , & s'enfuit tout nu.

<sup>53</sup> Ils menèrent ensuite *Jésus* chez le Souverain Sacrificateur , où s'assemblèrent tous les principaux Sacrificateurs , les Sénateurs & les Scribes. <sup>54</sup> Pierre le suivit de loin , & entra dans la cour du Souverain Sacrificateur , où s'étant assis auprès du feu avec les Domestiques , il se chauffoit.

<sup>55</sup> Les principaux Sacrificateurs , & tout le Conseil , cherchoient des témoins contre *Jésus* , pour le faire mourir , & ils n'en trouvoient point. <sup>56</sup> Car plusieurs déposoient faussement contre lui ; mais leurs dépositions n'étoient pas \* suffisantes. <sup>57</sup> Quelques-uns parurent alors , qui portèrent un faux témoignage contre lui , disant : <sup>58</sup> Nous  
lui

\* Grec ,  
uniformes.

ŷ. 43. Matt. XXVI. 47. Luc XXII. 47. Jean XVIII. 3.  
ŷ. 53. Matt. XXVI. 57. Luc XXII. 54. Jean XVIII. 13.

lui avons ouï dire, Je détruirai ce Temple, bâti par la main *des hommes*; & dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne fera point fait par la main *des hommes*. <sup>59</sup> Mais ce témoignage même n'étoit pas suffisant. <sup>60</sup> Sur cela le Souverain Sacrificateur, se levant au milieu *de l'Assemblée*, interrogea Jésus, & lui dit : Ne répondez-vous rien à ce que ces gens déposent contre vous? <sup>61</sup> Mais Jésus demeura dans le silence, & il ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit : Etes-vous le Christ, le Fils du *Dieu* béni? <sup>62</sup> Je le suis, lui dit Jésus, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite † du Tout-Puissant, & venir sur les nuées du Ciel. <sup>63</sup> Alors le Souverain Sacrificateur déchirant ses habits, dit : Qu'avons-nous plus à faire de témoins? <sup>64</sup> Vous avez entendu le blasphème; quel est votre avis? Tous prononcèrent qu'il méritoit la mort. <sup>65</sup> En même tems, quelques-uns se mirent à cracher contre lui; & lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des soufflets, en lui disant : † Devine *qui t'a frappé*. Et les \* Huissiers lui donnoient des coups de baguette.

† Grec, de  
la Puissance.

† Grec,  
prophétise.

\* ou Valets.

<sup>66</sup> Cependant, comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des Servantes du Souverain Sacrificateur y vint; <sup>67</sup> & voyant Pierre qui se chauffoit, après l'avoir considéré, elle lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Nazareth. <sup>68</sup> Mais il le nia, & dit : Je ne le connois point, & je ne fais ce que vous voulez dire. Et comme il sortoit pour se retirer dans le vestibule, le Coq chanta. <sup>69</sup> Et une Servante l'ayant encore apperçu, dit à ceux qui étoient présens : Cet homme est de ces gens-là. <sup>70</sup> Il le nia pour la seconde fois. Peu de tems après, ceux qui se trouvèrent là dirent aussi à Pierre : Vous êtes assurément de ces gens-là; car vous êtes de Galilée, vous en avez le langage. <sup>71</sup> Mais il se mit à faire des imprécations, & à dire avec ferment : Je ne connois point cet homme dont vous parlez. <sup>72</sup> Le Coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de ce que Jésus lui avoit dit : Avant que le Coq chante deux fois, vous me renierez trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

ψ. 62. Matt. XXIV. 30. ψ. 66. Matt. XXVI. 69. Luc XXII. 55. Jean XVIII. 17.

ψ. 69. Matt. XXVI. 71. Luc XXII. 58. Jean XVIII. 25. ψ. 72. Matt. XXVI. 75.

Jean XVIII. 27.

## C H A P I T R E    X V .

*JÉSUS mené chez Pilate, avoue qu'il est le Roi des Juifs. Pilate veut le relâcher; mais le peuple, poussé par les Sacrificateurs, demande qu'il soit crucifié. 1—14. Pilate livre JÉSUS à la mort; les Soldats l'insultent, 15—19. ils le mènent au Calvaire, & contraignent Simon de Cyrène à porter sa Croix. 20—23. Crucifixion de JÉSUS. 24—28. On l'outrage. Ténèbres miraculeuses. 29—33. JÉSUS rend l'esprit, 34—37. Le voile du Temple se déchire. Le Centenier reconnoît que JÉSUS étoit le Fils de Dieu. 38—41. Joseph d'Arimathée demande le corps de JÉSUS, & l'ensevelit. 42—47.*

**D**ÈS le matin, les principaux Sacrificateurs avec les Sénateurs, les Scribes & tout le Conseil, ayant délibéré ensemble, emmenèrent JÉSUS lié, & le livrèrent à Pilate. <sup>2</sup> Pilate l'interrogea, & lui dit : Etes-vous le Roi des Juifs? JÉSUS lui répondit : Vous le dites ; *je le suis.* <sup>3</sup> Les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses ; mais il ne répondoit rien. <sup>4</sup> Et Pilate l'interrogea de nouveau, & lui dit : Vous ne répondez rien ; voyez de combien de choses ils vous accusent. <sup>5</sup> Mais JÉSUS ne fit plus aucune réponse ; de sorte que Pilate en étoit tout surpris.

<sup>6</sup> Or il avoit accoutumé de relâcher, le jour de la fête, celui des prisonniers que le peuple demandoit. <sup>7</sup> Il y en avoit un *alors*, nommé Barabbas, qui avoit été mis en prison, avec quelques-uns de ses complices, qui avoient commis un meurtre dans une sédition. <sup>8</sup> Le Peuple se mit à lui demander avec de grands cris, qu'il leur accordât ce qu'il avoit accoutumé de leur accorder. <sup>9</sup> Pilate leur répondit : Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs? <sup>10</sup> Car il savoit bien que c'étoit par envie que les principaux Sacrificateurs le lui avoient livré. <sup>11</sup> Mais les principaux Sacrificateurs excitèrent la populace à *demande* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas. <sup>12</sup> Pilate reprenant la parole, leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse de

Ÿ. 1. Matt. XXVII. 1. Luc XXIII. 1. Jean XVIII. 28.

Ÿ. 6. Matt. XXVII. 15. Luc XXIII. 17. Jean XVIII. 39.



celui que vous appelez le Roi des Juifs ? <sup>13</sup> Ils crièrent de nouveau : Crucifiez-le. <sup>14</sup> Quel mal a-t-il donc fait ? leur dit Pilate. Mais ils criaient encore plus fort : Crucifiez-le. <sup>15</sup> Enfin Pilate, voulant satisfaire le peuple, leur relâcha Barabbas ; & ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

<sup>16</sup> Alors les Soldats le menèrent dans la cour du Prétoire, & y assemblèrent toute la cohorte. <sup>17</sup> Ils le revêtirent ensuite d'un manteau de pourpre ; & ayant fait une couronne d'épines, ils la lui mirent sur la tête. <sup>18</sup> Puis ils se mirent à le saluer, en disant : Salut au Roi des Juifs. <sup>19</sup> En même tems ils lui frappaient la tête avec une canne. Ils crachoient contre lui ; & se mettant à genoux, ils se prosternoient devant lui.

<sup>20</sup> Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre ; & lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier. <sup>21</sup> Et un homme de Cyrène, nommé Simon, père d'Alexandre & de Rufus, passant par-là, en venant des champs, ils le contraignirent de porter la croix de Jésus. <sup>22</sup> Et ainsi ils le conduisirent jusqu'au lieu qu'on appelle Golgotha, c'est-à-dire, la place du Crâne. <sup>23</sup> Là on lui présenta du vin mêlé avec de la myrrhe ; mais il n'en but point. <sup>24</sup> Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, ayant tiré au sort pour savoir ce que chacun en auroit. <sup>25</sup> Il étoit la troisième heure du jour quand ils le crucifièrent. <sup>26</sup> Et le sujet de sa condamnation étoit marqué sur un écriteau par ces mots : LE ROI DES JUIFS. <sup>27</sup> Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. <sup>28</sup> Ainsi fut accomplie cette parole de l'Ecriture : Il a été mis au rang des malfaiteurs. <sup>29</sup> Ceux qui passaient par là l'outrageoient de paroles ; & hochant la tête, ils disoient : Toi qui détruis le Temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, <sup>30</sup> délivre-toi toi-même, descends de la croix. <sup>31</sup> Les principaux Sacrificateurs & les Scribes disoient aussi entr'eux, en se moquant : Il a délivré les autres, & il ne peut se délivrer lui-même. <sup>32</sup> Que le Christ, le Roi d'Israël, descende

℣. 15. Matt. XXVII. 26. Jean XIX. 1. ℣. 21. Matt. XXVII. 32. Luc XXIII. 26.

℣. 24. Matt. XXVII. 35. Luc XXIII. 34. Jean XIX. 23. ℣. 28. Isaïe LIII. 12.

℣. 29. Jean II. 19.

maintenant de la croix ; afin que le voyant , nous croyons. Et ceux même qui étoient crucifiés avec lui le chargeoient d'injures.

<sup>33</sup> Or depuis la fixième heure du jour jusques à la neuvième , il y eut des ténèbres sur tout le pays. <sup>34</sup> Et à la neuvième heure , Jésus élevant la voix s'écria : Eloï , Eloï , lamma fabaḥani ; c'est-à-dire , mon Dieu , mon Dieu , pourquoi m'as-tu abandonné ? <sup>35</sup> Quelques-uns de ceux qui étoient présens l'ayant oui , disoient : Voilà qu'il appelle Elie. <sup>36</sup> Et l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre , & l'ayant mise au bout d'une canne , la lui présenta pour boire , en disant : Voyons si Elie viendra l'ôter *de la croix*. <sup>37</sup> Alors JÉSUS ayant jeté un grand cri , rendit l'esprit.

<sup>38</sup> En même tems le voile du Temple se déchira en deux , depuis le haut jusqu'en bas. <sup>39</sup> Le Centenier qui étoit vis-à-vis de lui , l'ayant vu expirer en jetant ce grand cri , dit : Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu. <sup>40</sup> Il y avoit aussi là des femmes qui regardoient de loin ; entre lesquelles étoient Marie-Madelaine , Marie mère de Jaques le petit & de Joses , & Salomé , <sup>41</sup> qui le suivoient , & qui le servoient lorsqu'il étoit en Galilée. Il y en avoit encore plusieurs autres qui étoient venues avec lui à Jérusalem.

<sup>42</sup> Comme il étoit déjà tard , & que c'étoit le jour de la préparation , c'est-à-dire , la veille du Sabbat , <sup>43</sup> Joseph d'Arimathée , qui étoit un Sénateur de considération , & qui attendoit le Règne de Dieu , eut assez de courage pour aller trouver Pilate , & lui demander le corps de Jésus. <sup>44</sup> Pilate , étonné qu'il fût mort si tôt , fit venir le Centenier , & lui demanda s'il y avoit longtems qu'il étoit expiré. <sup>45</sup> Et ayant appris du Centenier *ce qui en étoit* , il donna le corps à Joseph. <sup>46</sup> Alors Joseph ôta *de la croix* le corps de Jésus , l'enveloppa d'un linceul qu'il avoit acheté , le mit dans un sépulcre taillé dans le roc , & roula une pierre *qu'il mit* à l'entrée du sépulcre. <sup>47</sup> Cependant Marie-Madelaine & Marie mère de Joses regardoient où on le mettoit.

ψ. 34. Ps. XXII. 1. Matt. XXVII. 46. ψ. 41. Luc VIII. 24

ψ. 42. Matt. XXVII. 57. Luc XXIII. 50. Jean XIX. 38.



## CHAPITRE XVI.

*Résurrection de JÉSUS-CHRIST. Les femmes qui étoient allées au sépulcre, & qui avoient appris des Anges que JÉSUS-CHRIST étoit ressuscité, ont ordre de l'annoncer aux Disciples & à Pierre. 1—8. JÉSUS apparoît à Marie-Madelaine. 9. Puis à deux Disciples; enfin aux onze Apôtres. 10—14. Il leur reproche leur incrédulité, leur ordonne d'aller prêcher par-tout l'Evangile, & leur promet son secours. 15—18. JÉSUS monte au Ciel. 19. Ses Disciples prêchent l'Evangile & le confirment par des miracles. 20.*

**A**PRÈS que le jour du Sabbat fut passé, Marie-Madelaine, Marie mère de Jaques & Salomé achetèrent des aromates, pour embaumer le corps de JÉSUS. <sup>2</sup> Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arrivèrent au sépulcre, comme le Soleil venoit de se lever. <sup>3</sup> Elles se disoient l'une à l'autre: Qui nous ôtera \* la pierre qui ferme l'entrée du sépulcre? <sup>4</sup> Mais ayant regardé de ce côté là, elles virent que cette pierre, qui étoit fort grande, avoit été ôtée. <sup>5</sup> Etant entrées dans le sépulcre, elles apperçurent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche; & elles en furent épouvantées. <sup>6</sup> Mais il leur dit: Ne vous effrayez point; vous cherchez JÉSUS de Nazareth, qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est point ici; voici le lieu où on l'avoit mis. <sup>7</sup> Allez dire à ses Disciples & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; c'est-là que vous le verrez, comme il vous l'a dit. <sup>8</sup> Elles sortirent aussitôt du sépulcre; & elles s'enfuirent, faibles de crainte & d'étonnement. Et elles ne dirent rien à personne, tant elles étoient effrayées.

<sup>9</sup> Or JÉSUS étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie-Madelaine, de laquelle il avoit chassé sept Démon. <sup>10</sup> Elle en alla porter la nouvelle à ceux qui avoient été avec lui, & qui étoient affligés & tout en larmes. <sup>11</sup> Mais eux

\* Grec;  
roulera.

ψ. 1. Matt. XXVIII. 1. Luc XXIV. 1. Jean XX. 1. ψ. 7. Matt. XXVI. 32.  
Marc XIV. 28. ψ. 9. Jean XX. 16.



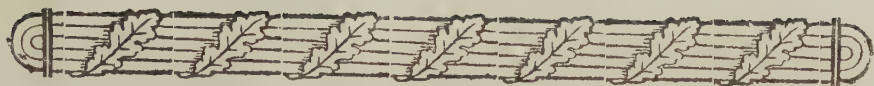
lui ayant ouï dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vu, ne le crurent point. <sup>12</sup> Il apparut ensuite, sous une autre forme, à deux d'entr'eux qui étoient en chemin pour aller à la campagne. <sup>13</sup> Ceux-ci le vinrent dire aux autres *Disciples* ; mais ils ne les crurent pas non plus. <sup>14</sup> Enfin il apparut aux onze, lorsqu'ils étoient à table. Il leur reprocha leur incrédulité & la dureté de leur cœur, parce qu'ils n'avoient pas cru ceux qui l'avoient vu ressuscité.

<sup>15</sup> Ensuite il leur dit : Allez par tout le monde ; prêchez l'Evan-  
 gile \* à tous les hommes. <sup>16</sup> Celui qui croira & qui sera baptisé, sera  
 sauvé ; mais celui qui ne croira point, sera condamné. <sup>17</sup> Voici  
 les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront  
 les Démons en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ; <sup>18</sup> s'ils  
 touchent des serpens, ou qu'ils boivent quelque breuvage mortel, ils  
 n'en recevront aucun mal ; ils imposeront les mains aux malades,  
 & ils seront guéris.

<sup>19</sup> Le Seigneur, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé au Ciel,  
 & il s'affit à la droite de Dieu. <sup>20</sup> Pour eux, ils allèrent prêcher  
 par-tout ; & le Seigneur agissoit avec eux, & confirmoit leur pré-  
 dication par les miracles dont elle étoit accompagnée.

ψ. 12. Luc XXIV. 13. ψ. 14. Luc XXIV. 36. Jean XX. 19. ψ. 15. Matt. XXVIII. 19.  
 ψ. 16. Jean III. 18. ψ. 17. Act. II. 4. ψ. 18. Act. XXVIII. 5. ψ. 19. Luc XXIV. 51.





É V A N G I L E  
D E  
N O T R E   S E I G N E U R  
J É S U S - C H R I S T  
S E L O N   S A I N T   L U C .



C H A P I T R E   P R E M I E R .

*Préface de cet Evangile. 1—4. L'Ange Gabriel annonce à Zacharie, qu'Elisabeth sa femme lui donneroit un fils qui seroit appelé Jean. 5—17. Zacharie devient muet. 18—22. Elisabeth se trouvant enceinte, cache sa grossesse. 23—25. L'Ange annonce à la Vierge qu'elle mettroit au monde le Messie, & lui parle de la grossesse d'Elisabeth. 26—38. Marie visite Elisabeth. 39—45. Cantique de la Vierge. 46—55. Naissance de Jean-Baptiste ; Cantique de Zacharie son père. 56—80.*

**C**OMME plusieurs ont entrepris d'écrire l'Histoire des choses, dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude, <sup>2</sup> par le rapport que nous en ont fait ceux qui, dès le commencement, les ont vues de leurs propres yeux, & qui ont été les Ministres de la Parole : <sup>3</sup> J'ai cru aussi, très-excellent Théophile, que je devois vous les écrire avec ordre, après m'en être exactement informé dès leur origine, <sup>4</sup> afin que vous reconnoissiez la certitude des choses dont on vous a instruit.

5 Dans le tems qu'Hérode régnoit en Judée, il y avoit un Sacrificateur nommé Zacharie, de la classe d'Abia, & dont la femme, qui s'appeloit Elifabeth, étoit de la race d'Aaron; 6 ils étoient tous deux justes devant Dieu, & ils suivoient toutes les ordonnances & tous les commandemens du Seigneur, d'une manière irrépréhensible. 7 Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Elifabeth étoit stérile, & ils étoient tous deux avancés en âge. 8 Or Zacharie faisoit les fonctions de Sacrificateur devant Dieu, dans le rang de sa famille. 9 Et le fort ayant été jeté, suivant ce qui se pratiquoit parmi les Sacrificateurs, il arriva que ce fut à lui à entrer dans le Temple du Seigneur, pour y offrir les parfums. 10 Toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure qu'on offroit les parfums, 11 lorsqu'un Ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout, au côté droit de l'autel des parfums. 12 Zacharie le voyant, en fut troublé, & la frayeur le saisit. 13 Mais l'Ange lui dit: Ne crains point, Zacharie, ta prière est exaucée; Elifabeth ta femme te donnera un fils, que tu nommeras Jean. 14 Il fera pour toi un sujet de joie & de ravissement, & plusieurs se réjouiront de sa naissance; 15 car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni aucune autre liqueur enivrante; &, dès sa naissance, il sera rempli du Saint Esprit. 16 Il ramènera plusieurs des Enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu; 17 & il marchera devant lui *animé* de l'esprit & de la vertu d'Elie, pour réconcilier les pères avec les enfans, pour ramener à la sagesse des justes les esprits rebelles, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé. 18 Zacharie repartit à l'Ange: A quoi connoîtrai-je *la vérité de ce que vous me dites?* car je suis vieux, & ma femme est avancée en âge. 19 L'Ange lui répondit: Je suis Gabriel, qui me tiens auprès de Dieu; j'ai été envoyé pour te parler, & pour t'annoncer ces bonnes nouvelles. 20 Mais tu vas devenir muet, & tu ne pourras plus parler, jusques au jour que ceci arrivera; parce que tu n'as point cru ce que je t'ai dit, & qui s'accomplira en son tems. 21 Cependant le peuple attendoit Zacharie, & s'étonnoit de ce qu'il demeurait si long-tems dans le Temple. 22 Quand il fut sorti, il ne

pouvoit



pouvoit leur parler ; & ils connurent qu'il avoit eu quelque vision dans le Temple , parce qu'il le leur faisoit entendre par signes : & il demeura muet. <sup>23</sup> Lorsque les jours de son ministère furent expirés , il s'en alla chez lui. <sup>24</sup> Quelque tems après , Elifabeth sa femme devint enceinte. Elle se cacha durant cinq mois , & elle dit : C'est le Seigneur qui m'a accordé cette grace , lorsqu'il a jeté les yeux sur moi , pour me tirer de l'opprobre où j'étois parmi les hommes.

<sup>26</sup> Au fixième mois , Dieu envoya l'Ange Gabriel dans une ville de Galilée , appelée Nazareth , <sup>27</sup> à une Vierge fiancée à un homme de la maison de David , nommé Joseph ; cette Vierge s'appeloit Marie.

<sup>28</sup> L'Ange étant entré dans le lieu où elle étoit , lui dit : Je te salue , toi qui as reçu tant de grâces : le Seigneur est avec toi ; tu es bénie entre les femmes. <sup>29</sup> A la vue de l'Ange & à son discours , elle fut troublée ; & elle cherchoit *en elle-même* , quelle pouvoit être cette salutation.

<sup>30</sup> L'Ange lui dit : Marie , ne crains point , car tu as trouvé grace devant Dieu. <sup>31</sup> Tu vas devenir enceinte , & tu mettras au monde un fils , à qui tu donneras le nom de Jésus. <sup>32</sup> Il sera grand , & sera appelé Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le Trône de David son père. <sup>33</sup> Il régnera éternellement sur la maison de Jacob , & son règne n'aura point de fin. <sup>34</sup> Alors Marie

dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il , car je ne connois point d'homme ? <sup>35</sup> L'Ange lui répondit : Le Saint Esprit viendra à toi , & la vertu du Très-Haut te couvrira de son ombre : C'est pourquoi le saint *enfant* qui naîtra de toi , sera appelé Fils de Dieu.

<sup>36</sup> Voilà même Elifabeth ta cousine a conçu un fils en sa vieillesse ; & celle qui étoit appelée stérile , est *présentement* dans le fixième mois *de sa grossesse* ; <sup>37</sup> car rien n'est impossible à Dieu. <sup>38</sup> Marie lui répondit : Voici la servante du Seigneur ; que ce que vous dites m'arrive. Et l'Ange la quitta.

<sup>39</sup> Alors Marie partit avec promptitude , & s'en alla au pays des montagnes , dans une ville de la Tribu de Juda. <sup>40</sup> Et étant entrée dans la maison de Zacharie , elle salua Elifabeth. <sup>41</sup> Dès qu'Elifabeth eut ouï la salutation de Marie , son enfant treffaillit dans son sein ; & elle fut remplie du Saint Esprit. <sup>42</sup> Alors , élevant sa voix , elle

s'écria : Vous êtes bénie entre les femmes , & le fruit que vous portez est béni. <sup>43</sup> D'où me vient ceci , que la Mère de mon Seigneur me vienne visiter ? <sup>44</sup> Votre voix n'a pas plutôt frappé mes oreilles , lorsque vous m'avez saluée , que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein. <sup>45</sup> Heureuse celle qui a cru , parce que les choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur seront accomplies. <sup>46</sup> Alors Marie dit : Mon ame glorifie le Seigneur , <sup>47</sup> & mon esprit se réjouit en Dieu mon Sauveur , <sup>48</sup> parce qu'il a jeté les yeux sur la basseesse de sa Servante , & désormais tous les siècles m'appelleront bienheureuse ; <sup>49</sup> car le Tout-puissant a fait en ma faveur de grandes choses. Son nom est saint ; <sup>50</sup> sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent : <sup>51</sup> il a déployé la force de son bras ; il a dissipé les desseins que les orgueilleux formoient dans leur cœur ; <sup>52</sup> il a renversé les Potentats de leurs trônes , & il a élevé ceux qui étoient dans la basseesse ; <sup>53</sup> il a comblé de bien ceux qui étoient pressés de la faim , & il a renvoyé vuides ceux qui étoient riches. <sup>54</sup> Se souvenant de sa miséricorde , il a pris en sa protection Israël son serviteur , <sup>55</sup> comme il l'avoit promis à nos pères , à Abraham & à sa postérité , pour toujours. <sup>56</sup> Or Marie demeura avec Elisabeth environ trois mois , puis elle s'en retourna en sa maison.

<sup>57</sup> Cependant le terme d'Elisabeth étant venu , elle mit au monde un fils. <sup>58</sup> Ses voisins & ses parens ayant appris la grace signalée que le Seigneur lui avoit faite , s'en réjouissoient avec elle. <sup>59</sup> Et étant venus le huitième jour pour circoncire l'Enfant , ils lui donnoient le nom de Zacharie , qui étoit celui de son père. <sup>60</sup> Mais la mère prenant la parole , leur dit : Non ; mais il sera nommé Jean. <sup>61</sup> Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre parenté qui porte ce nom. <sup>62</sup> Et ils demandèrent par signe au père de l'enfant comment il vouloit qu'on le nommât. <sup>63</sup> Zacharie ayant demandé des tablettes , écrivit dessus : Jean est le nom qu'il doit avoir ; ce qui remplit tout le monde d'étonnement. <sup>64</sup> Au même instant sa bouche s'ouvrit , sa langue se délia , & il parloit en bénissant Dieu. <sup>65</sup> Tous ceux qui demeuroient dans les lieux voisins furent saisis de crainte , & toutes ces choses devinrent publiques dans tout le pays des montagnes de Judée. <sup>66</sup> Et tous ceux qui en ouïrent parler , les conservèrent dans

leur cœur, & disoient : Que pensez-vous que fera un jour cet enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

<sup>67</sup> Zacharie son père fut rempli du Saint Esprit, & il prophétisa, disant : <sup>68</sup> Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & racheté son peuple ; <sup>69</sup> de ce qu'il nous a suscité \* un puissant Sauveur dans la maison de son Serviteur David, <sup>70</sup> comme il avoit promis depuis fort long-tems par la bouche de ses saints Prophètes, <sup>71</sup> de nous délivrer de nos ennemis, & des mains de tous ceux qui nous haïssent ; <sup>72</sup> d'user avec nous de la miséricorde dont il a usé avec nos pères, & de se souvenir de sa sainte Alliance, <sup>73</sup> selon qu'il a juré à Abraham notre père, qu'il nous feroit cette grace ; <sup>74</sup> qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servirions sans aucune crainte, <sup>75</sup> dans la sainteté & dans la justice, tous les jours de notre vie, comme étant sous ses yeux. <sup>76</sup> Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Très-Haut ; car tu marcheras devant le Seigneur pour lui préparer ses voies, <sup>77</sup> pour donner à son peuple la connoissance du salut par la rémission des péchés ; <sup>78</sup> car les entrailles de la miséricorde de notre Dieu *s'étant émues*, le Soleil levant est venu d'en-haut nous visiter, <sup>79</sup> pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

<sup>80</sup> Or l'enfant croissoit, & se fortifioit en esprit ; & il demeura dans des lieux écartés, jusqu'au jour qu'il devoit se montrer au peuple d'Israël.

\* Grec,  
corne de Salut.

ψ. 69. Ps. CXXXI. 17. ψ. 73. Gen. XIII. 3. Gen. XVII. 4. ψ. 80. Luc II. 40.





## CHAPITRE II.

*JÉSUS-CHRIST naît à Bethléem. 1—7. Un Ange en avertit quelques Bergers, qui se rendent à Bethléem pour voir JÉSUS, & publient ce que l'Ange leur en avoit dit. 8—20. JÉSUS est circoncis. 21. 22. On le porte dans le Temple après la purification de Marie. 23. 24. Siméon, animé de l'esprit de Dieu, le reconnoît, & bénit le Seigneur. 25—35. Anne la Prophétesse loue aussi le Seigneur. 36—38. Joseph & Marie se retirent à Nazareth, où l'enfant croît en sagesse & en grace. 39. 40. JÉSUS, âgé de douze ans, s'arrête dans le Temple avec les Docteurs; il rend raison de sa conduite à Joseph & à sa mère, s'en retourne avec eux à Nazareth, & leur est soumis. 41—52.*

**E**N ce tems-là, on publia un Edit de la part de César Auguste, pour faire un dénombrement des habitans de tout le pays. <sup>2</sup> Ce dénombrement précéda celui qui se fit par Quirinus, Gouverneur de Syrie; <sup>3</sup> & tous alloient se faire enrégistrer chacun dans sa ville. <sup>4</sup> Joseph aussi, parce qu'il étoit de la maison & de la famille de David, partit de Nazareth, ville de Galilée, & vint en Judée à la ville de David, nommée Bethléem, <sup>5</sup> pour se faire enrégistrer avec Marie son épouse, qui étoit enceinte. <sup>6</sup> Pendant qu'ils étoient en ce lieu, le tems auquel elle devoit accoucher arriva. <sup>7</sup> Et elle mit au monde son fils premier né; & l'ayant emmailloté, le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

<sup>8</sup> Il y avoit en ce quartier là des Bergers, qui se tenoient dans les champs, & qui gardoient leurs troupeaux pendant les veilles de la nuit. Tout-à-coup un Ange du Seigneur se présenta à eux, & la gloire du Seigneur les environna de sa lumière; ce qui les remplit d'une grande frayeur. <sup>10</sup> Alors l'Ange leur dit : N'ayez point de peur; car je viens vous annoncer une nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie. <sup>11</sup> C'est aujourd'hui, dans la

ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. <sup>12</sup> Et vous le reconnoîtrez à ceci : C'est que vous trouverez l'enfant enveloppé de langes, & couché dans une crèche. <sup>13</sup> Au même instant, il se joignit à l'Ange une troupe nombreuse de l'armée céleste, louant Dieu, & disant : <sup>14</sup> Gloire soit à Dieu, au plus haut des Cieux ; paix sur la Terre ; bienveillance envers les hommes. <sup>15</sup> Après que les Anges se furent retirés dans le Ciel, les Bergers se dirent les uns aux autres : Allons jusqu'à Bethléem, voyons ce qui est arrivé, & que le Seigneur nous a fait connoître. <sup>16</sup> Ils y allèrent donc en diligence, & ils trouvèrent Marie & Joseph, avec l'enfant couché dans la crèche : <sup>17</sup> l'ayant vu, ils publièrent ce qui leur avoit été dit touchant cet enfant. <sup>18</sup> Tous ceux qui entendirent les Bergers furent étonnés de leurs discours. <sup>19</sup> Marie observoit toutes ces choses, & les repassoit dans son cœur. <sup>20</sup> Les Bergers s'en retournèrent, glorifiant & louant Dieu de tout ce qu'ils avoient vu & entendu, conformément à ce qui leur avoit été annoncé.

<sup>21</sup> Le huitième jour auquel l'enfant devoit être circoncis, étant arrivé, il fut nommé JÉSUS, qui étoit le nom que l'Ange lui avoit donné, avant qu'il fût conçu dans le sein de sa mère. <sup>22</sup> Et les jours qu'elle devoit se purifier selon la Loi de Moïse étant accomplis, ils portèrent l'enfant à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, <sup>23</sup> selon qu'il est écrit dans sa Loi : Tout mâle premier né sera consacré au Seigneur. <sup>24</sup> Ils offrirent aussi en sacrifice deux tourterelles, ou deux pigeonceaux, comme porté la Loi du Seigneur.

<sup>25</sup> Il y avoit alors à Jérusalem un homme appelé Siméon. C'étoit un homme juste & craignant Dieu : il attendoit la consolation d'Israël, & le Saint Esprit étoit en lui. <sup>26</sup> Il lui avoit été révélé par le Saint Esprit, qu'il ne mourroit point, qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur. <sup>27</sup> Il vint au Temple par un mouvement de l'Esprit, & lorsque l'Enfant JÉSUS y fut apporté par son père & par sa mère, pour faire à son égard ce qui étoit en usage selon la Loi, <sup>28</sup> Siméon le prit entre ses bras, & bénit Dieu, en disant : <sup>29</sup> C'est maintenant, Seigneur, que tu laisses aller en paix ton Serviteur, suivant ta

ψ. 21. Gen. XVIII. 12. ψ. 22. Lévit. XII. 3.

ψ. 23. Exod. XIII. 2. Nombr. VIII. 16. 17. ψ. 24. Lévit. XII. 8. 48.

parole, <sup>10</sup> puisque mes yeux ont vu ton salut; <sup>11</sup> ce salut que tu as destiné pour être présenté à tous les peuples, <sup>12</sup> pour être la lumière des Nations, & la gloire de ton peuple d'Israël. <sup>13</sup> Or Joseph & la Mère de JÉSUS étoient étonnés de ce que l'on disoit de lui. <sup>14</sup> Et Siméon les bénit, & dit à Marie sa Mère: Voilà un *enfant* qui sera cause que plusieurs en Israël tomberont, & que plusieurs se relèveront, & il sera en butte à la contradiction des hommes; <sup>15</sup> en sorte que le fonds de bien des cœurs sera dévoilé. Et pour vous une épée vous transpercera l'ame.

\* Grec,  
depuis sa  
Virginité.

<sup>16</sup> Il y avoit aussi une Prophétesse, nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser. Elle étoit fort avancée en âge, & n'avoit vécu que sept ans avec son mari, \* depuis *qu'elle l'avoit épousé*, étant Vierge. <sup>17</sup> Elle étoit alors veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans; & elle étoit assidument dans le Temple, servant Dieu jour & nuit, en jeûnant & en priant. <sup>18</sup> Etant donc survenue en ce même instant, elle se mit à louer le Seigneur, & à parler de JÉSUS à tous ceux qui attendoient à Jérusalem la délivrance. <sup>19</sup> Après donc qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée à Nazareth, qui étoit la ville où ils demeuroient. <sup>20</sup> Cependant l'enfant croissoit, & son esprit se fortifioit, se remplissant de sagesse; & la grace de Dieu reposoit sur lui.

<sup>21</sup> Son père & sa mère alloient tous les ans à Jérusalem à la fête de Pâque. <sup>22</sup> Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, ils y montèrent, comme c'étoit la coutume dans le tems de la fête. <sup>23</sup> Lorsque les jours de la fête furent passés, & qu'ils s'en retournoient, l'enfant JÉSUS demeura dans Jérusalem, sans que Joseph ni sa mère s'en aperçussent; <sup>24</sup> & pensant qu'il seroit avec quelqu'un de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour. Ils le cherchèrent ensuite parmi leurs parens & ceux de leur connoissance; <sup>25</sup> mais ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher. <sup>26</sup> Au bout de trois jours ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & leur proposant des questions. <sup>27</sup> Et tous ceux qui l'entendoient parler étoient ravis de son intelligence & de ses réponses. <sup>28</sup> Joseph & Marie l'ayant vu, furent remplis d'étonnement; & sa



mère lui dit : Mon fils , pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous ? Voilà votre père & moi qui vous cherchions étant fort en peine. <sup>49</sup> Il leur répondit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je m'occupe des affaires de mon Père ? <sup>50</sup> Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit. <sup>51</sup> Il s'en alla ensuite avec eux : il vint à Nazareth , & il leur étoit soumis. Et sa mère conféroit toutes ces choses dans son cœur. <sup>52</sup> Or Jésus croissoit en sagesse , en stature & en grace devant Dieu & devant les hommes.

### CHAPITRE III.

*Jean-Baptiste exhorte les hommes à la repentance , & donne au peuple , aux publicains & aux soldats , à chacun d'eux selon sa condition , les instructions dont ils avoient besoin. 1—14. Il déclare qu'il n'est pas le Messie , & il propose quelques caractères pour le reconnoître. 15—18. Hérode le fait mettre en prison. 19—20. Mais avant cela, JÉSUS s'étant fait baptiser , le Saint Esprit descendit sur lui comme une colombe , & l'on entendit une voix du Ciel qui disoit qu'il étoit le Fils de Dieu. 21. 22. Généalogie de JÉSUS. 23—38.*

**L**A quinzième année de l'empire de Tibère César , Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée , Hérode étant Tétrarque de la Galilée , Philippe son frère , Tétrarque de l'Iturée & de la Trachonite , & Lyfanas , Tétrarque de l'Abilène , <sup>2</sup> Anne & Caïphe étant Souverains Sacrificateurs , la parole fut adressée , dans le désert , à Jean fils de Zacharie. <sup>3</sup> Et il parcourut tout le pays qui est aux environs du Jourdain , prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés , <sup>4</sup> selon qu'il est écrit dans le livre du Prophète Isaïe ; Cette voix retentira dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur ; \* applanissez-lui les sentiers : <sup>5</sup> que toute vallée soit comblée ; que toute montagne & toute colline soit abaissée ; qu'on redresse les chemins tortus ; qu'on applanisse ceux qui sont raboteux. <sup>6</sup> Et toute

\* Grec ,  
faitez lui les  
sentiers droits.

chair verra le Salut de Dieu. <sup>7</sup> Il disoit donc au peuple qui venoit en foule pour être baptisé par lui : Race de vipères, qui vous a appris à éviter la colère à venir ? <sup>8</sup> Portez donc des fruits convenables à la repentance ; & ne vous avisez pas de dire en vous-mêmes, Nous sommes enfans d'Abraham ; car je vous déclare que, de ces pierres même, Dieu peut susciter des enfans à Abraham. <sup>9</sup> Déjà même la cognée est mise à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne porte point de bons fruits, sera coupé & jeté au feu.

<sup>10</sup> Alors le peuple lui demanda : Que devons-nous donc faire ?

<sup>11</sup> Il leur répondit : Que celui qui a deux tuniques en donne à celui qui n'en a point ; & que celui qui a de quoi manger en fasse de même. <sup>12</sup> Il y eut aussi des Publicains qui vinrent à lui pour être baptisés, & qui lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ? <sup>13</sup> Il leur répondit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous est ordonné. <sup>14</sup> Les gens de guerre lui demandèrent aussi : Et nous, que devons-nous faire ? Il leur répondit : Ne commettez point d'extorsion, & n'usez de \* tromperie envers personne ; contentez-vous de votre paie.

\* ou de calomnie.

<sup>15</sup> Comme le peuple étoit dans l'attente, & que chacun raisonnoit en soi-même, & disoit : Jean ne feroit-il point le Christ ? <sup>16</sup> Jean dit devant tout le monde : Pour moi, je vous baptise d'eau ; mais il en vient un autre qui est plus puissant que moi, & je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. C'est lui qui vous baptisera du St. Esprit & de feu. <sup>17</sup> Il a son van à la main ; il nettoiera son aire ; il amassera le blé dans son grenier, & il brûlera la \* balle dans un feu qui ne s'éteindra point.

\* Petite enveloppe du grain.

<sup>18</sup> Jean faisoit encore plusieurs autres exhortations au peuple, en lui prêchant l'Evangile. <sup>19</sup> Mais ayant repris Hérode le Tétrarque, au sujet d'Hérodiade, femme de Philippe son frère, & de toutes les autres méchantes actions qu'il avoit faites, <sup>20</sup> Hérode ajouta à tous ses crimes celui de faire mettre Jean en prison.

<sup>21</sup> Or dans le tems que tout le peuple se faisoit baptiser, Jésus fut baptisé aussi ; & comme il prioit, le Ciel s'ouvrit, <sup>22</sup> & le Saint

ψ. 7. Matt. III. 7. ψ. 16. Matt. III. 11. Marc I. 7. Jean I. 26. Act. I. 5.

ψ. 19. Matt. XIV. 3. Marc VI. 17. ψ. 21. Matt. III. 13. Marc I. 9. Jean I. 32.

Saint Esprit descendit sur lui , sous une forme corporelle , comme une colombe ; & on entendit cette voix , qui venoit du Ciel : Tu es mon Fils bien-aimé ; j'ai mis en toi mon affection.

<sup>23</sup> Jésus étoit âgé d'environ trente ans lorsqu'il commença son ministère. Il passoit pour fils de Joseph , *étant fils d'Héli* , <sup>24</sup> *fils de Matthat* , *fils de Lévi* , *fils de Melchi* , *fils de Janna* , *fils de Joseph* , <sup>25</sup> *fils de Mattathias* , *fils d'Amos* , *fils de Nahum* , *fils d'Hesli* , *fils de Naggé* , <sup>26</sup> *fils de Maath* , *fils de Mattathias* , *fils de Semeï* , *fils de Joseph* , *fils de Juda* , <sup>27</sup> *fils de Joanna* , *fils de Rhésa* , *fils de Zorobabel* , *fils de Salathiel* , *fils de Neri* , <sup>28</sup> *fils de Melchi* , *fils d'Addi* , *fils de Cosam* , *fils d'Elmodam* , *fils de Her* , <sup>29</sup> *fils de José* , *fils d'Eliézer* , *fils de Jorim* , *fils de Matthat* , *fils de Lévi* , <sup>30</sup> *fils de Siméon* , *fils de Juda* , *fils de Joseph* , *fils de Jonan* , *fils d'Eliakim* , <sup>31</sup> *fils de Melea* , *fils de Mainan* , *fils de Mattatha* , *fils de Nathan* , *fils de David* , <sup>32</sup> *fils de Jessé* , *fils d'Obed* , *fils de Booz* , *fils de Salmon* , *fils de Naasson* , <sup>33</sup> *fils d'Aminadab* , *fils d'Aram* , *fils d'Esron* , *fils de Pharès* , *fils de Juda* , <sup>34</sup> *fils de Jacob* , *fils d'Isaac* , *fils d'Abraham* , *fils de Tharé* , *fils de Nachor* , <sup>35</sup> *fils de Saruch* , *fils de Ragau* , *fils de Phaleg* , *fils d'Heber* , *fils de Sala* , <sup>36</sup> *fils de Caïnan* , *fils d'Arphaxad* , *fils de Sem* , *fils de Noé* , *fils de Lamech* , *fils de Mathusalem* , *fils d'Enoch* , *fils de Jared* , *fils de Maleleel* , *fils de Caïnan* , *fils d'Enos* , *fils de Seth* , *fils d'Adam* , *fils de DIEU*.





## CHAPITRE IV.

*Jésus est tenté par le Diable. 1—13. Il va en Galilée; il prêche à Nazareth, & s'applique un oracle d'Isaïe. 14—22. Il reproche aux Juifs leur incrédulité, en les opposant à la Veuve de Sarepta, & à Naaman le Syrien; de quoi ils sont si irrités qu'ils veulent le précipiter. 23—30. Il va à Capernaum, où il guérit un possédé; il rend la santé à la belle-mère de Saint Pierre, & fait plusieurs autres miracles. 31—41. Il se retire dans un lieu écarté, où les troupes l'ayant suivi, elles le prient de ne pas les quitter; mais il s'en va prêcher l'Evangile dans d'autres Synagogues de la Galilée. 42—44.*

**J**ÉSUS, rempli du Saint Esprit, revint des bords du Jourdain; & il fut conduit en esprit dans un désert, <sup>1</sup> où il fut tenté par le Diable pendant quarante jours. Pendant ce tems-là, il ne mangea point; ensuite il eut faim. <sup>2</sup> Alors le Diable lui dit: Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez à cette pierre qu'elle devienne du pain. <sup>3</sup> Jésus lui répondit: Il est écrit, Ce n'est pas seulement de pain que l'Homme peut vivre, mais <sup>4</sup> de tout ce que Dieu ordonne pour sa nourriture. <sup>5</sup> Ensuite le Diable l'ayant mené sur une haute montagne, il lui fit voir en un moment tous les Royaumes du monde; <sup>6</sup> & lui dit: Je vous donnerai toute la puissance de ces Royaumes & leur gloire; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui je veux. <sup>7</sup> Si donc vous vous prosternerez devant moi, toutes ces choses seront à vous. Jésus lui répondit: <sup>8</sup> Arrière de moi, Satan, car il est écrit, tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul. <sup>9</sup> Il le mena aussi à Jérusalem, & l'ayant arrêté sur le <sup>†</sup> haut du Temple, il lui dit: Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas; <sup>10</sup> car il est écrit qu'il ordonnera à ses Anges de vous garder: <sup>11</sup> & ils vous porteront entre leurs mains, de peur que votre pied ne heurte contre quelque pierre. <sup>12</sup> Mais

\* Grec, de toute parole de Dieu.

† Grec, l'aile ou la balustrade du Temple.

ψ. 1. Matt. IV. 1. Marc I. 12. ψ. 4. Deut. VIII. 3. ψ. 8. Deut. VI. 13.

ψ. 10. Ps. XCI. 11. ψ. 12. Deut. VI. 16.

Jésus lui repliqua : Il est dit aussi , Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. <sup>13</sup> Le Diable ayant achevé de tenter JÉSUS-CHRIST, s'éloigna de lui pour un tems.

<sup>14</sup> Alors Jésus s'en retourna en Galilée, revêtu de la puissance du St. Esprit; & sa réputation se répandit dans tout le pays voisin.

<sup>15</sup> Il enseignoit dans les Synagogues, & il étoit honoré de tout le monde. <sup>16</sup> Etant donc venu à Nazareth, où il avoit été élevé,

il entra, selon sa coutume, le jour du Sabbat dans la Synagogue, & il se leva pour lire. <sup>17</sup> On lui présenta le Livre du Prophète

Isaïe; & l'ayant ouvert, il trouva l'endroit où ces paroles étoient écrites : <sup>18</sup> L'Esprit du Seigneur est sur moi; c'est pourquoi il m'a

oint. Il m'a envoyé pour annoncer l'Evangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour annoncer la liberté aux

Captifs, & le recouvrement de la vue aux Aveugles, pour renvoyer libres ceux qui sont blessés, <sup>19</sup> pour publier l'année favorable du

Seigneur. <sup>20</sup> Ayant ensuite \* fermé le Livre, il le rendit à celui \* *Grec, plié.*

qui servoit dans la Synagogue, & il s'assit; & toute l'Assemblée avoit les yeux arrêtés sur lui. <sup>21</sup> Il commença par leur dire : Ce

que vous venez d'entendre de l'Ecriture, s'accomplit aujourd'hui.

<sup>22</sup> Tous lui rendoient témoignage; & admirant les paroles *pleines* de grace qui sortoient de sa bouche, ils disoient : N'est-ce pas

là le fils de Joseph ? <sup>23</sup> Alors il leur dit : Vous m'appliquerez sans doute ce Proverbe, Médecin, guéris-toi toi-même; & vous me

direz : Faites ici en votre Patrie d'also grandes choses que nous avons ouï dire que vous en avez fait à Capernaum. <sup>24</sup> Mais je vous

assure, ajouta-t-il, que nul Prophète n'est bien reçu dans sa Patrie. <sup>25</sup> Je vous dis en vérité qu'il y avoit plusieurs Veuves en Israël,

du tems d'Elie, lorsque le Ciel fut fermé durant trois ans & demi, & qu'il y eut une grande famine dans tout le pays. <sup>26</sup> Néanmoins

Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de la ville de Sarepta, dans le pays de Sidon. <sup>27</sup> Il y avoit aussi

plusieurs lépreux en Israël, du tems du Prophète Elisée, & pas un d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman le Syrien. <sup>28</sup> Tous

ψ. 16. Matt. XIII. 54. ψ. 18. Isaïe LXI. 1. ψ. 24. Matt. XIII. 57. Marc VI. 4.

Jean IV. 44. ψ. 25. I. Rois XVII. 9. ψ. 27. II. Rois V. 14.

ceux qui étoient dans la Synagogue l'entendant parler ainsi, furent remplis de colère; <sup>29</sup> de sorte que s'étant levés, ils le mirent hors de la ville; & dans le dessein de le précipiter, ils le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie. <sup>30</sup> Mais il passa au milieu d'eux & se retira.

<sup>31</sup> Il alla ensuite à Capernaum, qui est une ville de Galilée, où il enseignoit le peuple les jours de Sabbat. <sup>32</sup> Et sa manière d'enseigner les remplissoit d'étonnement, parce qu'il parloit avec autorité.

<sup>33</sup> Il y avoit dans la Synagogue un homme possédé \* d'un Esprit immonde, qui dit, en jetant un grand cri: <sup>34</sup> Laissez-nous; qu'avons-nous à faire avec vous, Jésus de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre? Je fais qui vous êtes; *vous êtes* le Saint de Dieu. <sup>35</sup> Mais JÉSUS lui dit d'un ton sévère: Tais-toi, & fors de cet homme. Alors le Démon, l'ayant jeté à terre au milieu de l'assemblée, sortit de son corps sans lui faire du mal. <sup>36</sup> Ils en furent tous épouvantés, & ils se disoient les uns aux autres: † Qu'est-ce que ceci? Il commande avec autorité & avec puissance aux Esprits immondes, & ils sortent. <sup>37</sup> Et sa réputation se répandit de tous côtés dans les pays voisins.

\* Grec,  
d'un esprit d'un  
Démon impur.

† Grec,  
quelle est cette  
parole?

<sup>38</sup> Jésus étant sorti de la Synagogue, entra dans la maison de Simon, dont la belle-mère avoit une fièvre violente; \* on le pria de la *secourir*. <sup>39</sup> S'étant donc approché d'elle, il commanda à la fièvre de la *quitter*, & la fièvre la quitta. Elle se leva aussitôt, & se mit à les servir.

\* Grec,  
on le pria  
pour elle.

<sup>40</sup> Quand le Soleil fut couché, tous ceux qui avoient des malades, de quelque maladie que ce fût, les lui amenoient, & il les guérissoit en imposant les mains à chacun d'eux. <sup>41</sup> Les Démons fortoient du corps de plusieurs, criant: Vous êtes le Christ, le Fils de Dieu. Mais il les censuroit, & ne leur permettoit pas de dire qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

<sup>42</sup> Dès que le jour parut, il sortit pour s'en aller dans un lieu désert, & une multitude de gens, qui le cherchoit, vint au lieu où il étoit. Et comme ils vouloient l'empêcher de les quitter, <sup>43</sup> il leur dit: Il

℣. 31. Matt. IV. 13. Marc I. 21. ℣. 32. Matt. VII. 28. ℣. 33. Marc I. 23.

℣. 38. Matt. VIII. 14. Marc I. 29. ℣. 40. Matt. VIII. 16. Marc I. 32. ℣. 41. Marc I. 34.



faut que j'annonce aussi à d'autres villes le règne de Dieu, car je suis envoyé pour cela. 44 Et il prêchoit dans les Synagogues de la Galilée.

## CHAPITRE V.

*Jésus enseigne le peuple. 1—3. Il dit ensuite à Pierre de jeter son filet pour prendre du poisson. L'abondance de cette pêche fait que Pierre, Jaques & Jean quittent tout, & suivent Jésus. 4—11. Il guérit un lépreux, & sa réputation s'augmente. 12—16. Il rend la santé à un paralytique, & prouve aux Pharisiens qu'il avoit le droit de pardonner les péchés. 17—26. Jésus ordonne à Lévi de le suivre : il mange chez lui avec beaucoup de Publicains : les Pharisiens en murmurent, & il justifie sa conduite, aussi bien que celle de ses Disciples, blâmés par les Pharisiens de ne jeûner pas assez souvent. 27—39.*

**J**ÉSUS étant au bord du lac de Génésareth, il se trouva pressé par le peuple qui venoit en foule pour entendre la Parole de Dieu. 2 Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les Pêcheurs étoient descendus & lavoient leurs filets, 3 il monta dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon, & il le pria de s'éloigner un peu du rivage. Alors s'étant assis, il se mit à enseigner le peuple de dessus la barque. 4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avancez en pleine eau, & jetez vos filets pour pêcher. 5 Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; cependant, sur votre parole, je jetterai le filet. 6 L'ayant jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons que leur filet se rompoit. 7 Ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, & ils remplirent tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond. 8 Ce que Simon-Pierre avait vu, il dit à Jésus, en se jetant à ses pieds : Eloignez-vous de moi, Seigneur, parce que je suis un pêcheur. 9 Car la

frayeur l'avoit faisi, aussi bien que ceux qui étoient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avoient faite. <sup>10</sup> Jaques & Jean, fils de Zébédée, affociés de Simon, étoient dans le même étonnement. Mais Jésus dit à Simon: N'ayez point de peur, désormais vous ferez pêcheurs d'hommes. <sup>11</sup> Et ayant ramené leurs barques à bord, ils quittèrent tout, & le suivirent.

<sup>12</sup> Comme Jésus étoit dans une des villes *de ce pays-là*, un homme tout couvert de lèpre l'ayant vu, se prosterna, & lui fit cette prière: Seigneur, vous pouvez me rendre net, si vous le voulez. <sup>13</sup> Jésus étendant la main le toucha, & lui dit: Je le veux, foyez net. Et à l'instant la lèpre le quitta. <sup>14</sup> Jésus lui défendit d'en parler à qui que ce fût. Mais, *dit-il*, allez, montrez-vous au Sacrificateur, & offrez, pour votre purification, ce qui a été prescrit par Moïse, en témoignage de votre guérison. <sup>15</sup> Et comme sa réputation se répandoit de plus en plus, le peuple venoit en foule pour l'entendre, & pour être guéri de leurs maladies. <sup>16</sup> Cependant il se retiroit dans le désert pour y prier.

<sup>17</sup> Un jour qu'il enseignoit, & que des Pharisiens & des Docteurs de la Loi, qui étoient venus de tous les bourgs de la Galilée & de la Judée, aussi bien que de la ville de Jérusalem, étoient assis *là*, la puissance du Seigneur agissoit pour la guérison *des malades*. <sup>18</sup> Alors quelques personnes portant sur un lit un homme qui étoit paralytique, cherchoient à le faire entrer *dans la maison*, & à le présenter à Jésus. <sup>19</sup> Mais ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit, &, l'ayant ouvert, ils descendirent le malade, avec son lit, au milieu de l'assemblée, devant Jésus; <sup>20</sup> lequel voyant leur foi, dit au malade: Vos péchés vous sont pardonnés. <sup>21</sup> Alors quelques Scribes & quelques Pharisiens dirent entr'eux: Qui est cet homme qui profère des blasphèmes? Quel autre que Dieu seul peut pardonner les péchés? <sup>22</sup> Mais Jésus connoissant leurs pensées, leur dit: Pourquoi faites-vous en vous-mêmes de *tels raisonnemens*? <sup>23</sup> Lequel est le plus aisé de dire, Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire, Lève-toi & marche? <sup>24</sup> Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner

Ÿ. 12. Matt. VIII. 2. Marc I. 40. Ÿ. 14. Levit. XIV. 4. Ÿ. 18. Matt. IX. 2. Marc II. 3.

les péchés , Lève-toi , je te le commande , dit-il au Paralytique , prends ton lit , & retourne dans ta maison. <sup>25</sup> Aussitôt s'étant levé en leur présence , il prit *le lit* où il étoit couché , & s'en alla chez lui , rendant gloire à Dieu. <sup>26</sup> Alors tout le monde fut saisi d'étonnement : ils glorifioient Dieu , & , dans la frayeur dont ils étoient remplis , ils disoient : Nous avons vu aujourd'hui des choses surprenantes.

<sup>27</sup> Après cela Jésus , étant sorti , vit un Publicain , nommé Lévi , assis au bureau des impôts , & il lui dit : Suivez-moi. <sup>28</sup> Il se leva , & , quittant tout , il le suivit. <sup>29</sup> Lévi lui fit ensuite un grand festin dans sa maison , où il se trouva beaucoup de Publicains & d'autres personnes qui étoient à table avec eux. <sup>30</sup> Mais les Scribes de ce lieu-là & les Pharisiens murmuroient , & disoient à ses Disciples : Pourquoi mangez-vous & buvez-vous avec des Publicains & des gens de mauvaise vie ? <sup>31</sup> Jésus leur répondit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien , mais ceux qui sont malades , qui ont besoin de Médecin. <sup>32</sup> Ce sont les pécheurs , & non pas les justes , que je suis venu appeler à la repentance.

<sup>33</sup> Alors ils lui dirent : Pourquoi les Disciples de Jean , aussi bien que ceux des Pharisiens , font-ils souvent des jeûnes & des prières ; au lieu que les vôtres mangent & boivent ? <sup>34</sup> Il leur répondit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'Epoux , tandis que l'Epoux est avec eux ? <sup>35</sup> Mais il viendra un tems que l'Epoux leur sera ôté , & alors ils jeûneront. <sup>36</sup> Il se servit encore de cette comparaison : Personne ne met une pièce , prise d'un habit neuf , à un vieil habit ; autrement on gâte le neuf , & la pièce qui en a été prise ne convient point au vieux. <sup>37</sup> L'on ne met point non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux , parce que le vin nouveau rompt les vaisseaux , le vin se répand , & les vaisseaux ne valent plus rien ; <sup>38</sup> mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs : ainsi le vin & les vaisseaux se conservent. <sup>39</sup> Et il n'y a personne qui , buvant du vin vieux , veuille aussitôt du nouveau ; car , dit-il , le vieux est meilleur.



## C H A P I T R E VI.

*Les Disciples arrachent des épis de bled un jour de Sabbat ; JÉSUS prend leur défense contre les Pharisiens. 1—5. Il guérit, un autre jour de Sabbat, un homme qui avoit la main sèche ; à cette occasion les Pharisiens cherchent les moyens de lui nuire. 6—11. Il élit les douze Apôtres. 12—16. Il fait divers miracles. 17—19. Maximes sur le bonheur, opposées à celles des hommes. 20—26. JÉSUS-CHRIST donne plusieurs autres préceptes sur l'amour des ennemis, sur le pardon des injures, la bienfaisance, les jugemens qu'on fait du prochain, & quelques autres sujets importants. 27—45. Il presse la nécessité d'obéir à ses commandemens, employant à ce sujet la comparaison d'un homme qui a bâti sa maison sur le roc, & de celui qui a bâti sur le sable. 46—49.*

**U**N jour de Sabbat, appelé le second-premier, comme JÉSUS traversoit des bleds, ses Disciples arrachotent des épis ; & les froissant dans leurs mains, ils en mangeoient. <sup>2</sup> Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est point permis de faire les jours de Sabbat ? <sup>3</sup> JÉSUS prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui & ceux qui l'accompagnoient furent pressés de la faim ? <sup>4</sup> Comment il entra dans la maison de Dieu, prit les pains de proposition, en mangea, & en donna même à ceux qui étoient avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger ? <sup>5</sup> Le Fils de l'homme, ajouta-t-il, est Maître même du Sabbat.

<sup>6</sup> Un autre jour de Sabbat, JÉSUS entra dans la Synagogue, & il y enseignoit. Il se trouva là un homme qui avoit la main droite sèche. <sup>7</sup> Les Scribes & les Pharisiens observoient si JÉSUS feroit une guérison le jour du Sabbat, afin d'avoir un sujet de l'accuser.

Mais

ψ. 1. Matt. XII. 1. Marc II. 23. ψ. 3. I. Sam. XXI. 6. ψ. 4. Levit. XXIV. 9.  
ψ. 6. Matt. IX. 9. Marc III. 1.

<sup>8</sup> Mais, comme il connoissoit leurs pensées, il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Lève-toi , mets-toi là au milieu. Et cet homme s'étant levé, se tint debout. <sup>9</sup> Jésus leur dit ensuite : J'ai une question à vous faire. Est-il permis, dans un jour de Sabbat, de faire du bien, ou de faire du mal, de sauver la vie, ou de l'ôter ? <sup>10</sup> Et après avoir jeté les yeux sur tous ceux qui étoient autour de lui, il dit à cet homme : Etends ta main. Il le fit, & elle devint saine comme l'autre. <sup>11</sup> Ce qui les ayant remplis de fureur, ils s'entre-tinrent ensemble de ce qu'ils pourroient faire contre Jésus.

<sup>12</sup> En ce tems-là, *Jésus* s'en étant allé sur une montagne pour prier Dieu, il y passa toute la nuit en prières. <sup>13</sup> Et dès qu'il fut jour, il appela ses Disciples, & en choisit douze, auxquels il donna le nom d'Apôtres ; <sup>14</sup> savoir, Simon, qu'il nomma Pierre, & André son frère, Jaques & Jean, Philippe & Barthelemi, <sup>15</sup> Matthieu & Thomas, Jaques fils d'Alphée, & Simon, appelé le Zélé, <sup>16</sup> Jude frère de Jaques, & Judas Iscariot, celui qui le trahit.

<sup>17</sup> Il descendit ensuite avec eux dans la plaine, où il s'arrêta avec la troupe de ses Disciples, & une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem & du pays maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies. <sup>18</sup> Il s'y trouva aussi des gens qui étoient tourmentés par des Esprits immondes, & il les guériffoit. <sup>19</sup> Et tout le peuple tâchoit de le toucher, parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guériffoit tous.

<sup>20</sup> Alors Jésus regardant ses Disciples, leur dit : Vous êtes heureux, vous qui êtes pauvres, parce que le Royaume de Dieu est à vous. <sup>21</sup> Vous êtes heureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous ferez rassasiés. Vous êtes heureux, vous qui pleurez maintenant, parce que \* vous ferez dans la joie. <sup>22</sup> Vous ferez heureux, lorsque les hommes vous haïront, lorsqu'ils vous chasseront de *leur société*, qu'ils vous chargeront d'opprobre, & † qu'ils vous diffameront à cause du Fils de l'homme. <sup>23</sup> Réjouissez-vous alors, & tressaillez de joie ; car une grande récompense vous est réservée dans le Ciel, & c'est ainsi que leurs pères traitoient les Prophètes.

\* Grec ;  
vous rirez.

† Grec ;  
qu'ils feront  
sortir votre  
nom, comme  
mauvais.

<sup>24</sup> Mais malheur à vous , riches , parce que vous avez reçu votre consolation. <sup>25</sup> Malheur à vous qui êtes rassasiés , parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant , car vous ferez dans l'affliction , & vous pleurerez. <sup>26</sup> Malheur à vous , lorsque tous les hommes diront du bien de vous ; car c'est ce que leurs pères faisoient à l'égard des faux Prophètes.

<sup>27</sup> Mais je vous dis à vous qui m'écoutez : Aimez vos ennemis ; faites du bien à ceux qui vous haïssent ; <sup>28</sup> bénissez ceux qui vous maudissent , & priez pour ceux qui vous maltraitent. <sup>29</sup> Si quelqu'un vous frappe sur une joue , présentez-lui aussi l'autre ; & si un homme vous prend votre manteau , laissez-lui aussi prendre la tunique. <sup>30</sup> Donnez à quiconque vous demande , & ne redemandez point votre bien à celui qui vous l'emporte. <sup>31</sup> Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous , faites-le pour eux. <sup>32</sup> Si vous *n'aimez que* ceux qui vous aiment , quel gré vous en fera-t-on , puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment ? <sup>33</sup> Et si vous *ne* faites du bien *qu'à* ceux qui vous en font , quel gré vous en fera-t-on , puisque les gens de mauvaise vie en usent ainsi ? <sup>34</sup> Si vous prêtez à ceux de qui vous espérez de recevoir à votre tour , quel gré vous en fera-t-on , puisque les gens de mauvaise vie prêtent aux gens de mauvaise vie pour en recevoir la pareille ? <sup>35</sup> Mais pour vous , aimez vos ennemis , faites du bien , & prêtez sans rien espérer. Alors votre récompense sera grande , & vous ferez les enfans du Très-Haut , parce qu'il fait du bien même aux ingrats & aux méchans. <sup>36</sup> Soyez donc miséricordieux , comme votre Père est miséricordieux. <sup>37</sup> Ne jugez point , & vous ne ferez point jugés. Ne condamnez point , & vous ne ferez point condamnés. Pardonnez , & on vous pardonnera. <sup>38</sup> Donnez , & on vous donnera. On vous versera \* une bonne mesure , pressée & entassée , & qui se répandra par-dessus ; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous ferez servis *pour les autres*.

\* Grec ; on vous versera dans le sein.

<sup>39</sup> Il employa aussi cette parabole : Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle ? Ne tomberont-ils pas tous deux dans une fosse ?

✠. 27. Matt. V. 44. ✠. 29. Matt. V. 39. ✠. 31. Matt. VII. 12. ✠. 32. Matt. V. 46.

✠. 37. Matt. VII. 1. ✠. 38. Matt. VII. 2. Marc IV. 24.



40 Le Disciple n'est pas au-dessus de son Maître ; mais tout Disciple accompli fera comme son Maître.

41 D'où vient que vous voyez une paille dans l'œil de votre frère , pendant que vous ne vous appercevez pas d'une poutre qui est dans le vôtre ? 42 Ou comment pouvez-vous dire à votre frère : Mon frère , laissez-moi ôter une paille qui est dans votre œil , vous qui ne voyez pas une poutre dans le vôtre ? Hypocrite , ôtez premièrement la poutre de votre œil , & vous penserez ensuite à ôter la paille de l'œil de votre frère.

43 L'arbre qui produit de mauvais fruits n'est pas bon ; & l'arbre qui produit de bons fruits n'est pas mauvais ; 44 car on connoît chaque arbre à son fruit : aussi ne cueille-t-on point de figes sur l'épine , & on ne coupe point de grappes de raisin sur un buisson. 45 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur ; & le méchant en tire de mauvaises du mauvais trésor de son cœur : car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 Pourquoi donc m'appellez-vous Seigneur , Seigneur , pendant que vous ne faites pas ce que je dis ? 47 Je vais vous montrer à qui ressemble celui qui vient à moi , qui écoute mes paroles , & qui les met en pratique. 48 Il est semblable à un homme qui bâtit une maison , & qui , ayant creusé bien avant , en a posé le fondement sur le roc ; les eaux s'étant débordées , elles sont venues fondre sur cette maison , & elles n'ont pu l'ébranler , parce qu'elle étoit fondée sur le roc. 49 Mais celui qui écoute *mes paroles* sans les mettre en pratique , est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre , sans y faire de fondement ; un torrent est venu fondre sur cette maison : elle est tombée , & la ruine en a été grande.

¶. 40. Matt. X. 24. Jean XIII. 16. ¶. 41. Matt. VII. 3. ¶. 43. Matt. VII. 17.

¶. 45. Matt. XII. 35. ¶. 46. Matt. VII. 21. ¶. 47. Matt. VII. 24.



## CHAPITRE VII.

*JÉSUS guérit à Capernaum le serviteur d'un Centenier. 1—10. Il ressuscite à Naïn le fils unique d'une femme veuve. 11—17. Jean-Baptiste lui envoie demander, de la prison où il étoit retenu, s'il est le Messie. 18—21. Réponse du Sauveur. 22. 23. JÉSUS parle très-avantageusement de Jean; il reproche aux Juifs leur incrédulité, & leur impénitence, dont il indique la cause, en comparant leur conduite à celle de quelques enfans. 24—35. Une femme de mauvaise vie, touchée du repentir de ses fautes, lui parfume les pieds; un Pharisien en murmure; ce qui n'empêche pas que JÉSUS ne pardonne à cette femme, après avoir donné quelques instructions au Pharisien. 36—50.*

**A**PRÈS qu'il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capernaum. <sup>2</sup> Il y avoit là un Centenier, dont le Serviteur, qui lui étoit fort cher, étoit malade, & s'en alloit mourir. <sup>3</sup> Ce Centenier ayant ouï parler de JÉSUS, lui envoya *quelques* Anciens des Juifs, pour le supplier de venir guérir son Serviteur. <sup>4</sup> Etant donc venus à JÉSUS, ils le supplioient instamment, & disoient: C'est un homme qui mérite que vous lui fassiez cette grace; <sup>5</sup> car il est affectionné à notre Nation, & même il nous a fait bâtir une Synagogue. <sup>6</sup> JÉSUS donc s'en alla avec eux; & comme il étoit proche de la maison, le Centenier lui envoya de ses amis lui dire: Seigneur, ne vous donnez pas la peine *de venir*, car je ne mérite pas que vous entriez dans ma maison; <sup>7</sup> c'est pourquoi je n'ai pas cru être digne de me présenter à vous: mais dites *seulement* un mot, & mon Serviteur sera guéri; <sup>8</sup> car *bien que* je ne sois qu'un homme qui dépends d'un autre, j'ai sous moi des Soldats, & je dis à l'un, va, & il va; & à l'autre, viens, & il vient; & à mon Serviteur, fais cela, & il le fait. <sup>9</sup> Ce que JÉSUS ayant ouï, il admira cet homme, & se tournant vers le peuple qui le suivoit, il leur dit:

Je vous assure que, même en Israël, je n'ai point encore trouvé une si grande foi. <sup>10</sup> Et ceux que le Centenier avoit envoyés, étant retournés chez lui, trouvèrent que le Serviteur, qui avoit été malade, étoit guéri.

<sup>11</sup> Le jour suivant Jésus alloit à une ville appelée Naïn, suivi de plusieurs de ses Disciples & d'une grande foule de peuple. <sup>12</sup> Comme il approchoit de la porte de la ville, il se trouva que l'on portoit *en terre* un mort, fils unique d'une Veuve; & il y avoit avec elle grand nombre de gens de la ville. <sup>13</sup> Le Seigneur l'ayant vue fut touché de compassion pour elle, & lui dit: Ne pleurez pas. <sup>14</sup> Puis s'étant approché, il toucha le cercueil. Ceux qui le portoient s'arrêtèrent, & il dit: Jeune homme, lève-toi, je te le commande. <sup>15</sup> Le mort se mit aussitôt en son séant, & commença à parler; & Jésus le rendit à sa mère. <sup>16</sup> Tous ceux qui étoient présents furent saisis de frayeur; & ils glorifioient Dieu, disant: Un grand Prophète s'est élevé parmi nous, & Dieu a visité son peuple. <sup>17</sup> Cela se répandit dans toute la Judée, & dans tout le pays d'alentour.

<sup>18</sup> Toutes ces choses ayant été rapportées à Jean par ses Disciples, <sup>19</sup> il en appela deux qu'il envoya à Jésus pour lui dire: Etes-vous celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre? <sup>20</sup> Ces hommes étant donc venus trouver Jésus, lui dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés pour vous demander si vous êtes celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre? <sup>21</sup> A l'heure même Jésus délivra beaucoup de gens de leurs infirmités, de leurs maladies & des malins esprits; il rendit aussi la vue à plusieurs aveugles. <sup>22</sup> Ensuite, pour réponse, il dit aux *Disciples de Jean*: Allez, rapportez à Jean ce que vous avez vu & ce que vous avez ouï; les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont rendus nets, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Evangile est annoncé aux pauvres. <sup>23</sup> Heureux celui à qui je ne ferai pas une occasion de chute.

<sup>24</sup> Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournés, Jésus se mit à parler de Jean au peuple, & leur dit: Qu'êtes-vous allés voir dans le désert? Un roseau agité du vent? <sup>25</sup> Mais encore,



qu'êtes-vous allés voir ? Un homme vêtu magnifiquement ? Vous savez que ceux qui portent des habits magnifiques , & qui vivent dans les délices , font dans les palais des Rois. <sup>26</sup> Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un Prophète ? Oui , un Prophète , & même plus qu'un Prophète.

<sup>27</sup> C'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon Messager , qui vous préparera le chemin. <sup>28</sup> Et je vous déclare qu'entre tous \* les hommes il n'y a point de plus grand Prophète que Jean-Baptiste : néanmoins le plus petit dans le Royaume de Dieu est plus grand que lui. <sup>29</sup> Tout le peuple qui l'a entendu , & même les Publicains , ont rendu gloire \* à Dieu , ayant reçu le baptême de Jean. <sup>30</sup> Mais les Pharisiens & les Docteurs de la Loi , ne s'étant point fait baptiser par Jean , ont rejeté le dessein de Dieu à leur égard.

\* Grec , ceux qui sont nés de femme.

\* Grec , justifié.

<sup>31</sup> Le Seigneur dit encore : A qui donc comparerai-je les hommes † de ce tems-ci , & à qui sont-ils semblables ? <sup>32</sup> Ils sont semblables aux enfans qui se tiennent assis dans la place publique , & qui crient les uns aux autres : Nous avons joué de la flûte devant vous , & vous n'avez point dansé ; nous avons chanté des airs lugubres , & vous n'avez point pleuré : <sup>33</sup> car Jean-Baptiste est venu ne mangeant point de pain , & ne buvant point de vin ; & vous dites : Il est possédé du Démon. <sup>34</sup> Le Fils de l'homme est venu ensuite ; & parce qu'il mange & qu'il boit , vous dites : C'est un homme qui aime le vin & la bonne chère ; c'est un ami des Publicains & des gens de mauvaise vie. <sup>35</sup> Mais la sagesse est justifiée par tous ses enfans.

<sup>36</sup> Un Pharisien ayant prié Jésus de *venir* manger chez lui , il entra dans la maison du Pharisien , & se mit à table. <sup>37</sup> Et une femme de mauvaise vie , qui étoit dans la ville , ayant su qu'il étoit à table chez ce Pharisien , y apporta un vase d'albâtre , plein d'une huile odoriférante ; <sup>38</sup> & se tenant derrière aux pieds de Jésus , elle se mit à pleurer , & elle lui arrosoit les pieds de ses larmes , & les essuyoit avec ses cheveux. Elle les baisoit , & les oignoit de l'huile *qu'elle avoit apportée*. <sup>39</sup> Le Pharisien , qui l'avoit invité , voyant cela , dit en lui-même : Si cet homme étoit Prophète , il sauroit que celle qui le touche est une femme de mauvaise vie. <sup>40</sup> Alors Jésus prenant la parole , lui dit : Simon , j'ai une chose à vous dire. Il répondit :

ψ. 27. Mal. III. 1. ψ. 31. Matt. XI. 16.

Maître, dites-la. <sup>41</sup> Un Créancier , *dit-il* , avoit deux débiteurs , dont l'un lui devoit cinq cents deniers , & l'autre cinquante. <sup>42</sup> Mais comme ils n'avoient pas de quoi payer , il leur remit à tous deux leur dette. Dites-moi donc , lequel des deux l'aimera le plus ? <sup>43</sup> Je pense , répondit Simon , que c'est celui à qui il a remis une plus grosse somme. Jésus lui dit : Vous avez fort bien jugé. <sup>44</sup> Et se tournant vers la femme , il dit à Simon : Voyez-vous cette femme ? Je suis entré dans votre maison : \* vous ne m'avez point donné d'eau pour *me* <sup>45</sup> *laver* les pieds ; mais elle les a arrosés de ses larmes , & les a essuyés avec ses cheveux. Vous ne m'avez point donné de baïser ; mais depuis qu'elle est entrée , elle n'a cessé de baïser mes pieds. <sup>46</sup> Vous n'avez point répandu d'huile sur ma tête ; au lieu qu'elle a répandu sur mes pieds une huile odoriférante : <sup>47</sup> c'est pourquoi je vous dis que ses péchés , qui sont en grand nombre , lui ont été pardonnés , † & que c'est pour cela qu'elle a beaucoup aimé ; mais celui à qui on remet moins , aime moins. <sup>48</sup> Il dit ensuite à cette femme : Vos péchés vous sont pardonnés. <sup>49</sup> Et ceux qui étoient à table avec lui , se mirent à dire entr'eux : Qui est celui-ci , qui même pardonne les péchés ? <sup>50</sup> Alors Jésus dit à cette femme : Votre foi vous a sauvée ; allez en paix.

\* Grec , vous n'avez point versé d'eau sur mes pieds pour me les laver.

† Ou , car elle a beaucoup aimé.



## C H A P I T R E    V I I I .

*Parabole du Semeur & son explication. 1—15. Instructions à ce sujet.*

*16—18. Qui sont ceux que JÉSUS reconnoît pour ses vrais parens.*

*19—21. Il calme une tempête qui s'étoit élevée sur le lac , & reproche à ses Disciples leur frayeur. 22—25. Il guérit , au pays des Gadaréniens , un démoniaque ; les esprits qui en sont sortis entrent , par sa permission , dans un troupeau de porceaux , qui se précipite aussitôt dans le lac. 26—39. L'hémorroïsse guérie , & la fille de Jairus ressuscitée. 40—56.*

**D** EPUIS ce tems-là , JÉSUS alloit de ville en ville , & de village en village , prêchant & annonçant le Règne de Dieu. Il étoit accompagné des douze *Apôtres* : <sup>2</sup> il y avoit aussi avec lui quelques femmes qui avoient été délivrées des malins esprits , & guéries de leurs maladies ; Marie , appelée Madelaine , de laquelle il étoit sorti sept Démons ; <sup>3</sup> Jeanne , femme de Chuza , Intendant d'Hérode ; Susanne & plusieurs autres qui l'aidoient de leurs biens.

<sup>4</sup> Comme le peuple s'affembloit en foule , & que l'on accouroit à lui des villes *du voisinage* , il leur dit cette parabole : <sup>5</sup> Un homme sortit pour semer , & , comme il semoit , une partie *du grain* tomba le long du chemin , fut foulée aux pieds , & mangée par les oiseaux du Ciel. <sup>6</sup> Une autre partie tomba sur un endroit pierreux , & le grain sécha dès qu'il fut levé , parce qu'il ne trouvoit point d'humidité. <sup>7</sup> Une autre partie tomba parmi les épines , & les épines croissant avec le blé , l'étouffèrent. <sup>8</sup> L'autre partie tomba dans la bonne terre , & le grain étant levé rapporta cent pour un. Quand il eut ainsi parlé , il dit à haute voix : Qui a des oreilles pour entendre , qu'il entende.

\* *Grec* , étoit.

<sup>9</sup> Ses Disciples lui demandèrent ce que \* signifioit cette Parabole. <sup>10</sup> Et il leur dit : Il vous a été donné de connoître les mystères du Royaume de Dieu ; mais pour les autres , *ils ne leur sont proposés qu'en*

γ. 2. Matt. XVI. 2.    γ. 5. Matt. XIII. 3. Marc IV. 2.



qu'en paraboles ; de sorte que voyant , ils ne voient point ; & qu'entendant , ils ne comprennent point. <sup>11</sup> Voici donc ce que † signifie cette parabole : La semence , c'est la Parole de Dieu ; <sup>12</sup> ceux qui la reçoivent le long du chemin , sont ceux qui l'écoutent : mais le Diable vient ensuite qui enlève cette Parole de leur cœur , de peur qu'ils ne croient & ne soient sauvés. <sup>13</sup> Ceux qui *reçoivent la semence* sur un endroit pierreux , ce sont ceux qui , écoutant la Parole , la reçoivent avec joie ; mais ils n'ont point de racine , ils *ne croient que* pour un tems , & ils se retirent quand la tentation survient. <sup>14</sup> Ce qui tombe parmi les épines , ce sont ceux qui ont entendu *la Parole* , & qui , s'en étant allés , la laissent étouffer par les inquiétudes , par les richesses & par les plaisirs de la vie ; de sorte qu'ils ne portent point de fruit *qui vienne à maturité*. <sup>15</sup> Enfin , ce qui tombe dans la bonne terre , ce sont ceux qui , ayant oui la Parole avec un cœur honnête & bon , la conservent , & portent du fruit avec persévérance.

<sup>16</sup> Il n'y a personne qui , ayant allumé une lampe , la couvre d'un vase , ou la mette sous le lit ; mais on la met sur le chandelier , afin que ceux qui entrent voient la lumière : <sup>17</sup> car il n'y a rien de secret qui ne doive être découvert , ni rien de caché qui ne doive être connu & rendu public. <sup>18</sup> Prenez donc bien garde de quelle manière vous écoutez : car on donnera à celui qui a déjà ; mais pour celui qui n'a pas , on lui ôtera même ce qu'il paroît avoir.

<sup>19</sup> Alors sa mère & ses frères le vinrent trouver ; & comme ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule , <sup>20</sup> on vint lui dire : Votre mère & vos frères \* sont là dehors qui desirent de vous voir. <sup>21</sup> Mais il leur répondit : Ma mère & mes frères , ce sont ceux qui écoutent la Parole de Dieu & qui la pratiquent.

\* C'est-à-dire,  
vos proches  
parens.

<sup>22</sup> Un jour étant entré dans une barque avec ses Disciples , il leur dit : Passons à l'autre bord du lac , & ils partirent. <sup>23</sup> Comme ils voguoient , il s'endormit , & il s'éleva sur le lac un vent impétueux , en sorte que *la barque s'emplissoit d'eau* , & qu'ils étoient en danger. <sup>24</sup> Ils s'approchèrent donc de lui , & le réveillèrent , en lui disant : Maître , Maître , nous périssons. Jésus s'étant réveillé ,

ψ. 16. Matt. V. 15. Marc IV. 21. Luc XI. 35. — ψ. 17. Matt. X. 26. Marc IV. 22. Luc XII. 2. — ψ. 18. Matt. XIII. 12. XXV. 29. — ψ. 19. Matt. XII. 46. Marc III. 31. — ψ. 22. Matt. VIII. 23. Marc IV. 36.

tança les vents & les vagues. Ils s'appaisèrent, & le calme revint.

<sup>25</sup> Alors il leur dit : Où est votre foi ? Eux , saisis de crainte & d'admiration , se disoient les uns aux autres : Quel est donc cet homme-ci qui commande même aux vents & aux flots , & ils lui obéissent ?

<sup>26</sup> Ils abordèrent ensuite aux pays des Gadaréniens , qui est sur le bord opposé à la Galilée.

<sup>27</sup> Lorsque Jésus fut descendu à terre , il vint au-devant de lui un homme de la ville , qui depuis longtems étoit possédé des Démons : il ne portoit point d'habit , & il n'avoit d'autre demeure que les sépulcres. <sup>28</sup> Dès qu'il vit Jésus , il fit un grand cri , & se jetant à ses pieds , il dit : Qu'ai-je à faire avec vous , Jésus , Fils du Très-Haut ? Ne me tourmentez point , je vous prie. <sup>29</sup> Car Jésus commandoit à l'esprit immonde de sortir de cet homme , qu'il tourmentoit depuis longtems ; & bien qu'il fût gardé , qu'il fût lié de chaînes , & qu'il eût les fers aux pieds , il rompoit tous ses liens , & étoit entraîné par le Démon dans les déserts. <sup>30</sup> Jésus lui dit : Comment t'appelles-tu ? *Je m'appelle* Légion , répondit-il ; ( car plusieurs Démons étoient entrés dans cet homme. ) <sup>31</sup> Et les Démons le conjuroient de ne leur point commander de retourner dans l'abîme. <sup>32</sup> Mais comme il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui païssoient sur une montagne , ils le prioient de leur permettre d'y entrer ; & il le leur permit. <sup>33</sup> Les Démons étant donc sortis de cet homme , entrèrent dans les pourceaux , & le troupeau courut se précipiter dans le lac , où il se noya. <sup>34</sup> Ceux qui les gardoient , voyant cela , s'enfuirent , & en portèrent la nouvelle à la ville & à la campagne. <sup>35</sup> Plusieurs sortirent pour voir ce qui étoit arrivé ; & étant venus à Jésus , ils trouvèrent cet homme , dont les Démons étoient sortis , assis à ses pieds , habillé & en son bon sens ; ce qui les remplit de crainte. <sup>36</sup> Ceux aussi qui avoient vu la chose , leur racontèrent comment le Démoniaque avoit été guéri. <sup>37</sup> Alors tous ceux du pays des Gadaréniens prièrent Jésus de se retirer de chez eux , parce qu'ils étoient saisis d'une grande frayeur. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner. <sup>38</sup> Et l'homme duquel les Démons étoient sortis , le pria de lui permettre de le suivre ; mais Jésus le renvoya , en disant : <sup>39</sup> Retournez

en votre maison , & publiez les grandes choses que Dieu a faites pour vous. Et il s'en alla par toute la ville , publiant les graces que Jésus lui avoit faites. <sup>40</sup> Jésus , à son retour , fut reçu par une grande multitude de gens qui tous l'attendoient.

<sup>41</sup> Alors il vint à lui un homme appelé Jairus , qui étoit Chef de la Synagogue , & qui , se jetant à ses pieds , le supplia de venir en sa maison , <sup>42</sup> parce qu'il avoit une fille unique , âgée d'environ douze ans , qui se mouroit. <sup>43</sup> Et comme Jésus y alloit , & qu'il étoit pressé de la foule , une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans , & qui avoit dépensé tout son bien à se faire traiter par les Médecins , sans qu'aucun d'eux eût pu la guérir , <sup>44</sup> s'approcha de lui par derrière , & toucha le bord de son habit , & au même instant sa perte de sang s'arrêta. <sup>45</sup> Alors Jésus dit : Qui est-ce qui m'a touché ? Comme tous s'en défendoient , Pierre & ceux qui étoient avec lui , lui dirent : Maître , la foule vous presse & vous accable , & vous demandez qui vous a touché ! <sup>46</sup> Mais Jésus répondit : Quelqu'un m'a touché , car j'ai reconnu qu'une vertu est sortie de moi. <sup>47</sup> Cette femme voyant qu'elle n'avoit pu se cacher , vint toute tremblante se jeter à ses pieds , & lui déclara , devant tout le peuple , pour quel sujet elle l'avoit touché , & comment elle avoit été guérie à l'instant. <sup>48</sup> Jésus lui dit : Rassurez-vous , ma fille , votre foi vous a \* guérie ; allez-en paix.

\* Ou , saignée.

<sup>49</sup> Comme il parloit encore , quelqu'un vint de la maison du Chef de la Synagogue , qui lui dit : Votre fille est morte ; ne fatiguez plus le Maître. <sup>50</sup> Ce que Jésus ayant ouï , il dit au père de la fille : Ne craignez point , croyez seulement , & elle sera guérie. <sup>51</sup> Etant arrivé à la maison , il ne laissa entrer que Pierre , Jaques & Jean , avec le père & la mère de la fille. <sup>52</sup> Et comme tous ceux de la maison la pleuroient & jetoient de grands cris , il leur dit : Ne pleurez point , elle n'est pas morte , mais elle dort. <sup>53</sup> Et ils se moquoient de lui , sachant bien qu'elle étoit morte. <sup>54</sup> Jésus ayant fait fortir tout le monde , la prit par la main , & dit à haute voix : Ma fille , lève-toi. <sup>55</sup> Et son ame étant revenue , elle se leva à l'instant ; & il commanda qu'on lui donnât à manger. <sup>56</sup> Alors son père & sa mère furent remplis d'étonnement ; & il leur défendit de dire à personne ce qui étoit arrivé.



## C H A P I T R E IX.

*JÉSUS, après avoir donné aux Apôtres le pouvoir de faire divers miracles, les envoie prêcher l'Evangile, & leur marque de quelle manière ils doivent se conduire dans cette occasion. 1—6. Raisonnement d'Hérode sur ce qu'il entend dire de JÉSUS-CHRIST. 7—9. Retour des Apôtres; empressement des Troupes à suivre JÉSUS. 10—11. JÉSUS donne à manger à cinq mille personnes avec cinq pains & deux poissons. 12—17. Différentes opinions que le peuple avoit de JÉSUS. Les Apôtres lui déclarent qu'ils le tiennent pour le Messie. 18—21.*

**J**ÉSUS ayant assemblé ses douze Disciples, leur donna puissance & autorité sur tous les Démons, avec le pouvoir de guérir les maladies. <sup>2</sup> Il les envoya annoncer le Règne de Dieu, & rendre la santé <sup>\* On; portez.</sup> aux malades. <sup>3</sup> Il leur dit: Ne \* prenez rien pour le voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent, & n'ayez point deux habits. <sup>4</sup> En quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusques-à-ce que vous sortiez de ce lieu-là. <sup>5</sup> Si on refuse de vous recevoir dans quelque ville, sortez-en, & secouez la poussière de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contre ces gens-là. <sup>6</sup> Etant donc partis, ils allèrent de village en village, prêchant l'Evangile & guérissant partout *les malades.*

<sup>7</sup> Cependant Hérode le Tétrarque entendit parler de tout ce que faisoit JÉSUS; mais il ne savoit qu'en croire, parce que les uns disoient que Jean étoit ressuscité; <sup>8</sup> les autres, que c'étoit Elie qui paroïsoit; & d'autres, qu'un des anciens Prophètes étoit ressuscité. <sup>9</sup> Et Hérode disoit: J'ai fait couper la tête à Jean; qui est donc celui-ci dont j'entends dire de si grandes choses? Et il souhaitoit de le voir.

<sup>10</sup> Les Apôtres, étant de retour, racontèrent à JÉSUS tout ce qu'ils avoient fait; & lui, les ayant pris avec soi, se retira à l'écart dans

✱. 1. Matt. X. 1. Marc III. 13. ✱. 7. Matt. XIV. 1. Marc VI. 14. ✱. 10. Marc VI. 30.

un lieu solitaire, près d'une ville nommée Bethsaïde. <sup>11</sup> Un grand nombre de gens l'ayant appris, le suivirent. Jésus les ayant reçus, leur parloit du Règne de Dieu, & rendoit la santé à ceux qui en avoient besoin.

<sup>12</sup> Comme le jour commençoit à baïsser, les douze *Disciples* s'approchèrent de Jésus, & lui dirent: Congédiez ce peuple, afin qu'ils se retirent dans les bourgs & dans les villages voisins, & qu'ils trouvent de quoi manger, car nous sommes dans un lieu désert.

<sup>13</sup> Donnez-leur vous-mêmes à manger, leur dit-il. Mais ils répondirent: Nous n'avons que cinq pains & deux poissons; comment donc les nourrir, à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple? <sup>14</sup> car il y avoit environ cinq mille hommes. Et Jésus dit à ses *Disciples*: Faites-les asseoir par rangs de cinquante personnes. <sup>15</sup> Ce qu'ils exécutèrent, en les faisant tous asseoir. <sup>16</sup> Alors Jésus prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au Ciel, il les bénit, les rompit, & les distribua à ses *Disciples* pour les donner au peuple. <sup>17</sup> Ils en mangèrent tous, & furent rassasiés; & on remporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

<sup>18</sup> Un jour, comme il prioit en particulier, ayant ses *Disciples* avec lui, il leur fit cette demande: Qui dit-on parmi le peuple que je suis? <sup>19</sup> Ils lui répondirent: *Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste; les autres, Elie; d'autres, qu'un des anciens Prophètes est ressuscité.* <sup>20</sup> Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? Pierre répondit: Le Christ de Dieu. <sup>21</sup> Jésus leur défendit, avec menaces, d'en parler à personne; <sup>22</sup> & il ajouta: Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup; qu'il soit rejeté par les Sénateurs, par les Souverains Sacrificateurs & par les Scribes; qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisième jour.

<sup>23</sup> Et il disoit à tout le peuple: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix chaque jour, & qu'il me suive: <sup>24</sup> car qui voudra sauver sa vie, la perdra; mais qui la perdra pour l'amour de moi, la sauvera. <sup>25</sup> Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se perdoit lui-même, ou si

ψ 12. Matt. XIV. 15. Marc VI. 35. ψ 18. Matt. XVI. 13. ψ 23. Matt. X. 38.

XVI. 24. Marc VIII. 34. Luc XIV. 27. ψ 24. Matt. X. 39. Luc XVII. 33.

son gain lui échappoit ? <sup>26</sup> Car si quelqu'un a honte de moi & de mes paroles , le Fils de l'homme aura honte de lui , lorsqu'il viendra environné de sa gloire , de celle de son Père , & des saints Anges. <sup>27</sup> Je vous dis en vérité , que quelques-uns de ceux qui sont ici présens ne mourront point , qu'ils n'aient vu le Règne de Dieu.

<sup>28</sup> Environ huit jours après ce discours , il prit avec lui Pierre , Jean & Jaques , & monta sur une montagne pour prier ; <sup>29</sup> & pendant qu'il prioit , son visage parut tout autre qu'il n'étoit auparavant , & ses habits devinrent d'une blancheur éclatante. <sup>30</sup> On vit aussi deux hommes qui s'entretenoient avec lui : c'étoit Moïse & Elie. <sup>31</sup> Ils étoient environnés de gloire , & parloient \* de la mort qui l'attendoit à Jérusalem. <sup>32</sup> Cependant Pierre & ceux qui étoient avec lui étoient accablés de sommeil , & se réveillant , ils virent sa gloire , & les deux hommes qui étoient avec lui. <sup>33</sup> Et comme *Moïse & Elie* se séparaient de JÉSUS , Pierre lui dit : Maître , il est bon que nous demeurions ici ; dressons-y trois tentes , une pour vous , une pour Moïse , & une pour Elie : car il ne savoit pas *bien* ce qu'il disoit. <sup>34</sup> Il parloit encore , lorsqu'une nuée les couvrit ; & † comme elle les enveloppoit , *les Apôtres* furent saisis de frayeur. <sup>35</sup> Alors il sortit de la nuée une voix qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé ; écoutez-le. <sup>36</sup> Dans le tems que la voix se fit entendre , JÉSUS se trouva seul , & les Disciples tinrent alors la chose secrète , & ne rapportèrent rien de ce qu'ils avoient vu.

<sup>37</sup> Le lendemain , lorsqu'ils descendoient de la montagne , une grande multitude de gens vint au-devant de JÉSUS ; <sup>38</sup> & un homme s'écria parmi la foule : Maître , jetez les yeux sur mon fils , je vous en supplie , car je n'ai que ce seul enfant ; <sup>39</sup> un esprit s'empare de lui , & aussitôt il lui fait jeter de grands cris ; il l'agite violemment , & le fait écumer , & à peine le quitte-t-il , après l'avoir tout brisé. <sup>40</sup> J'avois prié vos Disciples de le chasser , mais ils n'ont pu. <sup>41</sup> JÉSUS répondit : Race incrédule & perverse , jusques-à-quand ferai-je avec vous , & vous supporterei-je ? Amenez ici votre fils. <sup>42</sup> Et comme l'enfant s'approchoit , le Démon le jeta à terre , & l'agita violemment ; mais

\* Grec ,  
de sa sortie.

† Grec ,  
comme ils en-  
groyent dans la  
nuée.

ψ. 26. Matt. X. 33. Marc VIII. 38. Luc XII. 9. ψ. 27. Matt. XVI. 28. Marc IX. 1.  
ψ. 28. Matt. XVII. 1. Marc IX. 2. ψ. 35. II, Pierre I. 17. ψ. 37. Matt. XVII. 14.  
Marc IX. 16.



Jésus, ayant tancé fortement l'Esprit immonde, guérit l'Enfant, & le rendit à son père. <sup>43</sup> Tous furent frappés des merveilles de Dieu. Et comme ils étoient dans l'admiration de tout ce que Jésus faisoit, il dit à ses Disciples : <sup>44</sup> Ecoutez attentivement ce que je vais vous dire : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes. <sup>45</sup> Mais ils n'entendoient point ce qu'il disoit : cela étoit tellement obscur pour eux, qu'ils n'y comprenoient rien ; & ils appréhendoient même de l'interroger sur ce sujet.

<sup>46</sup> Il s'éleva entr'eux une dispute sur la question, qui d'entr'eux feroit le plus grand ? <sup>47</sup> Jésus voyant ce qui se passoit dans leur cœur, prit un petit enfant, & l'ayant mis auprès de lui, leur dit : <sup>48</sup> Quiconque reçoit cet enfant à cause de mon nom, me reçoit ; & quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé ; car celui d'entre vous tous qui est le plus petit, fera le plus grand.

<sup>49</sup> Alors Jean prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les Démons en votre nom ; mais nous l'en avons empêché, parce qu'il n'est pas à votre suite comme nous. <sup>50</sup> Jésus lui répondit : Ne l'en empêchez point ; car celui qui n'est pas contre nous, est pour nous.

<sup>51</sup> Lorsque le tems approchoit auquel il devoit être enlevé *du monde*, \* il se mit en chemin, résolu d'aller à Jérusalem. <sup>52</sup> Et il envoya devant lui des gens qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer *un logement* ; <sup>53</sup> mais on ne voulut pas le recevoir, parce qu'il paroïssoit qu'il alloit à Jérusalem. <sup>54</sup> Ce que Jaques & Jean, ses Disciples, ayant vu, ils lui dirent : Seigneur, voulez-vous qu'à l'exemple d'Elie, nous commandions que le feu du Ciel descende *sur eux*, & qu'il les consume ? <sup>55</sup> Mais se tournant *vers eux*, il les reprit fortement. Vous ne savez, leur dit-il, de quel esprit vous êtes *animés* ; <sup>56</sup> car le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre † les hommes, mais pour les sauver. Ils s'en allèrent donc dans un autre bourg.

\* Grec, il affermit son visage pour aller.

† Grec, les âmes des hommes.

<sup>57</sup> Comme ils étoient en chemin, un homme lui dit : Seigneur, je vous suivrai par-tout où vous irez. <sup>58</sup> Jésus lui répondit : Les

ψ. 46. Matt. XVIII. 1. Marc IX. 33. ψ. 49. Marc IX. 38. ψ. 54. II. Rois I. 10.

★. 57. Matt. VIII. 19.

\* Grec ;  
du Ciel.

renards ont leurs tanières, & les oiseaux \* de l'air des abris ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. <sup>59</sup> Il dit à un autre : Suivez-moi ; & il lui répondit : Seigneur, permettez que j'aïlle auparavant ensevelir mon père. <sup>60</sup> Jésus lui repartit : Laissez les morts ensevelir leurs morts ; mais pour vous, allez annoncer le Règne de Dieu. <sup>61</sup> Un autre lui dit aussi : Seigneur, je vous suivrai ; mais permettez-moi auparavant de prendre congé de ceux qui sont dans ma maison. <sup>62</sup> Jésus lui répondit : Quiconque a mis la main à la charrue, & regarde derrière lui, n'est point propre pour le Royaume de Dieu.

ŷ. 59. Matt. VIII. 21.

## C H A P I T R E X.

*JÉSUS-CHRIST envoie soixante & dix Disciples prêcher l'Évangile, après leur avoir donné leurs instructions. 1—11. Malheur de Corazin, de Betsaida & de Capernaum, villes impénitentes. 12—16. Retour des soixante & dix Disciples ; leur joie : exhortations de JÉSUS à ce sujet, & ses actions de grâces à Dieu de ce qu'il avoit manifesté aux petits les choses du Salut. 17—25. Ce qu'il faut faire pour obtenir la vie éternelle. Parabole du Samaritain. 26—37. Marthe reçoit JÉSUS dans sa maison. Marie écoute sa parole, & choisit ainsi la bonne part. 38—42.*

**Q**UELQUE tems après, le Seigneur choisit encore soixante & dix autres Disciples, qu'il envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les villes, & dans tous les lieux où lui-même devoit aller. <sup>2</sup> Il leur disoit : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers ; priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers à sa moisson. <sup>3</sup> Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups : <sup>4</sup> ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers, & ne vous arrêtez pas à saluer personne en chemin. Dans quelque maison que vous entriez, dites

ŷ. 2. Matt. IX. 37. ŷ. 3. Matt. X. 16. ŷ. 4. Matt. X. 9. Marc VI. 8.

dites en entrant : La paix soit sur cette maison. <sup>6</sup> Et s'il y a là quelqu'enfant de paix, votre paix reposera sur lui : sinon, elle retournera à vous. <sup>7</sup> Demeurez dans cette maison, mangez & buvez de ce qu'on vous donnera ; car l'ouvrier mérite son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre. <sup>8</sup> Et en quelque ville que vous entriez, si on vous y reçoit, mangez de ce qu'on vous présentera. <sup>9</sup> Guérissez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur : Le Règne de Dieu s'est approché de vous. <sup>10</sup> Mais en quelque ville que vous entriez, si on ne vous y reçoit pas, allez dans les places, & dites : <sup>11</sup> Nous secouons contre vous la poussière qui s'est attachée à nos pieds dans votre ville ; sachez pourtant que le Règne de Dieu s'est approché de vous. <sup>12</sup> Je vous déclare qu'au *dernier* jour Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville là. <sup>13</sup> Malheur à toi, Chorazin ; malheur à toi, Bethsaïde : car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a longtems qu'elles se feroient converties en prenant le sac & la cendre. <sup>14</sup> Aussi, au *jour du Jugement*, Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous. <sup>15</sup> Et toi, Capernaum, qui as été élevée jusques au Ciel, tu seras précipitée dans l'abîme. <sup>16</sup> Qui vous écoute, m'écoute ; qui vous rejette, me rejette ; & qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

<sup>17</sup> Or les soixante & dix *Disciples* revinrent pleins de joie, lui disant : Seigneur, les Démon même nous sont assujettis en votre nom. <sup>18</sup> Il leur répondit : Je voyois Satan tomber du Ciel comme un éclair. <sup>19</sup> Et maintenant je vous donne le pouvoir de fouler aux pieds les serpens & les scorpions, & toutes les forces de l'Ennemi, & rien ne pourra vous nuire. <sup>20</sup> Néanmoins ne vous réjouissez pas de ce que les Esprits vous sont soumis ; mais réjouissez-vous plutôt de ce que vos noms sont écrits dans le Ciel.

<sup>21</sup> En même tems Jésus tressaillit de joie en son esprit, & dit : Je te loue, mon Père, Seigneur du Ciel & de la Terre, de ce qu'ayant caché ces choses aux sages & aux savans, tu les as révélées aux enfans. Oui, mon Père, cela est ainsi : car tu l'as trouvé bon. <sup>22</sup> Mon

℣. 11. Matt. X. 14. Marc VI. 11. Luc IX. 5. Act. XIII. 51. ℣. 13. Matt. XI. 21.

℣. 16. Matt. X. 40. Jean XIII. 20. ℣. 19. Marc XVI. 18. ℣. 21. Matt. XI. 25.



Père m'a enseigné toutes choses. Nul ne connoît qui est le Fils, que le Père ; & nul ne connoît qui est le Père., que le Fils, & celui à qui le Fils voudra le révéler. <sup>23</sup> Et se tournant vers ses Disciples, il leur dit en particulier : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez ; <sup>24</sup> car je vous déclare que beaucoup de Prophètes & de Rois ont souhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont pas vu, & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

<sup>25</sup> Alors un Docteur de la Loi se leva à dessein de l'éprouver, & lui dit : Maître, que faut-il que je fasse pour avoir la vie éternelle ?

<sup>26</sup> Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la Loi, & qu'y lisez-vous ? <sup>27</sup> Il répondit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame, de tout ton pouvoir & de tout ton esprit, & ton prochain comme toi-même. <sup>28</sup> Jésus lui dit : Vous avez fort bien répondu ; faites-cela, & vous vivrez. <sup>29</sup> Cet homme voulant

\* Grec,  
se justifier.

\* faire paroître qu'il étoit juste, dit à Jésus : Qui est mon prochain ? <sup>30</sup> Sur quoi Jésus lui dit : Un homme alloit de Jérusalem à Jéricho ; il tomba entre les mains des voleurs qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, & le laissèrent à demi-mort : <sup>31</sup> il se rencontra qu'un Sacrificateur, qui passoit par-là, aperçut cet homme ; mais s'étant détourné il passa outre. <sup>32</sup> Un Lévite, qui passoit aussi, le vit, & continua son chemin. <sup>33</sup> Mais un Samaritain, qui voyageoit, étant venu près de cet homme, & l'ayant vu, fut touché de compassion : <sup>34</sup> il s'en approcha, & banda ses plaies, après y avoir versé de l'huile & du vin. Il le mit ensuite sur sa propre monture, le mena à une hôtellerie, & prit soin de lui. <sup>35</sup> Le lendemain, en s'en allant, il tira de sa bourse deux deniers d'argent qu'il donna à l'hôte, & lui dit : Ayez bien soin de cet homme, & tout ce que vous fournirez de plus, je vous le rendrai à mon retour. <sup>36</sup> Qui de ces trois vous semble avoir été le Prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs ? <sup>37</sup> C'est, repartit le Docteur, celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Sur quoi Jésus lui dit : Allez, & faites de même.

<sup>38</sup> Un jour que lui & ses Disciples étoient en chemin, il entra dans un bourg, & une femme, nommée Marthe, le reçut en sa maison.

¶. 23. Matt. XIII. 16. ¶. 27. Deut. VI. 5.

<sup>39</sup> Elle avoit une sœur, nommée Marie, qui se tenoit assise aux pieds de JÉSUS, & qui écoutoit ses discours. <sup>40</sup> Mais comme Marthe étoit distraite par divers soins, elle vint à JÉSUS, & lui dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dites-lui donc qu'elle m'aide. <sup>41</sup> JÉSUS lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez, & vous vous embarrassez de plusieurs choses. <sup>42</sup> Cependant une seule chose est nécessaire : Marie a choisi la bonne part, qui ne lui fera point ôtée.

## CHAPITRE XI.

*JÉSUS apprend à ses Disciples comment il faut prier, & leur promet que Dieu les exaucera. 1—13. Il guérit un Démoniaque : les Pharisiens attribuent ce miracle à Beelzébul ; mais JÉSUS prouve qu'il l'a fait par la puissance de Dieu. 14—26. Ceux qui écoutent la Parole de Dieu & qui la gardent, sont heureux. 27. 28. JÉSUS condamne l'incrédulité des Juifs qui demandoient de nouveaux signes, & les renvoie au signe de Jonas. La Reine du midi & les Ninivites s'élèveront en jugement contre les Juifs incrédules. 29—32. L'œil est la lumière du corps. 33—36. JÉSUS mange chez un Pharien sans s'être lavé les mains ; ce que cet homme ayant trouvé mauvais, JÉSUS en prend occasion de censurer les vices des Pharisiens & des Scribes. 37—54.*

**U**N jour JÉSUS prioit en un certain lieu, & lorsqu'il eut achevé sa prière, un de ses Disciples lui dit : Seigneur, enseignez-nous à prier, comme Jean l'a enseigné à ses Disciples. <sup>2</sup> JÉSUS leur dit : Lorsque vous prierez, dites : Notre Père, qui es aux Cieux, Ton nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite sur la Terre comme au Ciel. <sup>3</sup> Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. <sup>4</sup> Pardonne-nous nos péchés : car \* nous pardonnons aussi nous-mêmes à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas tomber dans la tentation, mais délivre-nous † du mal.

\* Grec,  
nous remettons  
nous-mêmes à  
tout homme  
qui nous doit :  
† ou, du Malin.

<sup>5</sup> Il leur dit ensuite : Si quelqu'un de vous avoit un ami qui vînt le trouver à minuit , & qui lui dît : Mon ami , prêtez-moi trois pains ,  
<sup>6</sup> parce qu'un de mes amis , qui voyage , vient d'arriver chez moi , & je n'ai rien à lui présenter ; <sup>7</sup> & que cet homme , qui est dans sa maison , lui répondît : Ne m'importunez pas , ma porte est fermée , & nous sommes au lit , mes enfans & moi , je ne saurois me lever pour vous *en* donner. <sup>8</sup> Je vous dis que quand celui-ci ne se lèveroit point pour lui *en* donner , parce qu'il est son ami , il ne laisseroit pas de se lever à cause de son importunité , & lui *en* donneroit autant qu'il lui en faut. <sup>9</sup> Je vous dis de même : Demandez , & on vous donnera ; cherchez , & vous trouverez ; heurtez , & on vous ouvrira :  
<sup>10</sup> car quiconque demande , reçoit ; qui cherche , trouve ; & on ouvrira à celui qui heurte. <sup>11</sup> Qui est le père d'entre vous qui donne à son fils une pierre , lorsqu'il lui demande du pain ? ou qui lui donne un serpent , lorsqu'il lui demande du poisson ? <sup>12</sup> ou qui lui donne un scorpion , lorsqu'il lui demande un œuf ? <sup>13</sup> Si donc vous , tout mauvais que vous êtes , savez néanmoins donner de bonnes choses à vos enfans , à combien plus forte raison votre Père céleste donnera-t-il le Saint Esprit à ceux qui le lui demandent ?  
<sup>14</sup> Une autre fois JÉSUS chassa un Démon qui étoit muet : le Démon étant sorti , le muet parla , & tout le peuple fut ravi en admiration.  
<sup>15</sup> Il y en eut néanmoins qui dirent : C'est par le moyen de Beelzébul , Prince des Démons , qu'il chasse les Démons : <sup>16</sup> & d'autres , pour l'éprouver , lui demandèrent quelque signe du Ciel ; <sup>17</sup> mais JÉSUS , connoissant leurs pensées , leur dit : Tout royaume qui est en division se détruit , & toute maison qui est en division se ruine. <sup>18</sup> Si donc Satan est opposé à lui-même , comment son règne pourra-t-il subsister ? Cependant vous dites que c'est par Beelzébul que je chasse les Démons.  
<sup>19</sup> Que si je chasse les Démons par Beelzébul , vos Disciples \* par qui les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos Juges.  
<sup>20</sup> Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les Démons ; il est donc vrai que le Règne de Dieu est parvenu à vous. <sup>21</sup> Quand un homme fort & bien armé garde l'entrée de sa maison , ce qui lui

\* Grec ;  
vos enfans.

V. 9. Matt. VII. 7. V. 14. Matt. IX. 32. XII. 22. V. 15. Marc III. 22.  
 V. 16. Matt. XII. 38.



appartient est en sûreté. <sup>22</sup> Mais s'il en vient un plus fort que lui , après l'avoir vaincu , il lui ôte ses armes auxquelles il se confioit , & il partage ses dépouilles.

<sup>23</sup> Qui n'est point avec moi , est contre moi ; & qui n'assemble point avec moi , disperse.

<sup>24</sup> Lorsque l'Esprit immonde est sorti d'un homme , il s'en va par des lieux arides cherchant du repos ; & comme il n'en trouve point , il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. <sup>25</sup> Et à son retour , il la trouve balayée & parée. <sup>26</sup> Alors il s'en va prendre avec lui sept autres Esprits plus méchants que lui , & entrant dans cette maison ils y font leur demeure , & le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

<sup>27</sup> Lorsqu'il parloit ainsi , une femme de la troupe élevant la voix , lui dit : Heureux les flancs qui vous ont porté , & heureuses les mamelles qui vous ont allaité ! <sup>28</sup> Mais plutôt , reprit Jésus , heureux ceux qui écoutent la Parole de Dieu , & qui la mettent en pratique !

<sup>29</sup> Comme le peuple accouroit en foule , il se mit à dire : C'est ici une race perverse ; elle demande un signe du Ciel , mais il ne lui fera point donné d'autre signe que celui du Prophète Jonas. <sup>30</sup> Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive , ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette Nation. <sup>31</sup> La Reine du Midi s'élèvera au *jour du Jugement* contre ces gens-ci , & les condamnera , parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; & il y a ici plus que Salomon. <sup>32</sup> Les Ninivites s'élèveront au *jour du Jugement* contre ce peuple , & le condamneront , parce qu'ils se convertirent à la prédication de Jonas , & il y a ici plus que Jonas.

<sup>33</sup> On n'allume point une lampe pour la mettre dans un lieu caché , ou sous le boisseau ; mais on la met sur le chandelier , afin que ceux qui entrent voient la lumière. <sup>34</sup> L'œil est la lampe du corps. Si votre œil est en bon état , tout votre corps sera éclairé ; mais si votre œil est malade , votre corps sera aussi dans les ténèbres. <sup>35</sup> Prenez donc garde que la lumière qui est en vous ne soit elle-

ψ. 23. Matt. XII. 30. ψ. 24. Matt. XII. 43. ψ. 29. Matt. XII. 39. Jonas II. 1.

ψ. 31. I. Rois X. 1. II. Chron. IX. 1. Matt. XII. 42. ψ. 32. Jon. III. 5.

ψ. 33. Matt. V. 15. Marc IV. 21. ψ. 34. Matt. VI. 22.

même que ténèbres. <sup>36</sup> Si donc tout votre corps est éclairé, sans qu'aucune partie soit dans les ténèbres, tout en vous sera éclairé, comme lorsqu'une lampe vous éclaire par sa lumière.

<sup>37</sup> Lorsqu'il parloit, un Pharisien l'invita à dîner chez lui. Jésus y entra, & se mit à table. <sup>38</sup> Le Pharisien voyant qu'il ne s'étoit pas lavé avant le dîner, en fut surpris. <sup>39</sup> Sur cela, le Seigneur lui dit: Vous autres Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais au dedans vous êtes pleins de rapine & de méchanceté. <sup>40</sup> Insensé, celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas fait aussi le dedans? <sup>41</sup> Donnez l'aumône de ce que vous avez, & toutes choses seront pures pour vous. <sup>42</sup> Mais malheur à vous, Pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue & de toutes sortes d'herbes, & cependant vous négligez la justice & l'amour de Dieu. C'est à quoi il falloit s'attacher sans négliger le reste. <sup>43</sup> Malheur à vous, Pharisiens, parce que vous aimez à occuper les premières places dans les Synagogues, & à être salués dans les places publiques. <sup>44</sup> Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, parce que vous ressemblez à ces sépulcres qu'on ne voit point, & sur lesquels on marche sans s'en appercevoir. <sup>45</sup> Là-dessus un des Docteurs de la Loi prenant la parole, lui dit: Maître, vous nous outragez aussi par ce discours. <sup>46</sup> Mais Jésus lui dit: Malheur aussi à vous, Docteurs de la Loi, parce que vous chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, & que vous ne touchez pas même du doigt. <sup>47</sup> Malheur à vous qui bâtissez des tombeaux aux Prophètes que vos pères ont tués. <sup>48</sup> Vous montrez par vos œuvres que vous approuvez celles de vos pères, quoique ce soit eux qui les aient fait mourir, & que ce soit vous qui leur éleviez des tombeaux. <sup>49</sup> C'est pour cela que la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des Prophètes & des Apôtres; ils tueront les uns, & persécuteront les autres; <sup>50</sup> de sorte qu'on fera rendre compte à cette Nation du sang de tous les Prophètes, qui a été répandu depuis le commencement du monde; <sup>51</sup> depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'Autel & le Temple. Oui, je vous déclare qu'on en demandera compte à cette Nation. <sup>52</sup> Malheur

℣. 38. Marc VII. 3. ℣. 39. Matt. XXIII. 25. ℣. 47. Matt. XXIII. 29.

℣. 49. Matt. XXIII. 34. ℣. 50. Gen. IV. 8. II. Chron. XXIV. 21.

à vous , Docteurs de la Loi , parce que vous vous êtes saisis de la clef de la science , vous n'y êtes pas entrés vous-mêmes , & avez encore empêché d'y entrer ceux qui vouloient le faire.

<sup>33</sup> Lorsqu'il leur tenoit ces discours , les Scribes & les Pharisiens se mirent à le presser vivement pour le faire parler sur plusieurs choses , <sup>34</sup> lui tendant des pièges , & cherchant à tirer de sa bouche de quoi l'accuser.

## CHAPITRE XII.

*Levain des Pharisiens ; l'hypocrisie ne peut être long-tems cachée , parce que tout se découvre. 1—3. Il ne faut craindre que celui qui peut jeter l'ame dans la géhenne. On doit se reposer sur les soins de la Providence , qui s'étendent jusqu'aux oiseaux. 4—7. Félicité de ceux qui confessent le Seigneur devant les hommes. Blasphème contre le Saint Esprit. Dieu soutient ceux qui ont à rendre raison de leur foi devant les Magistrats. 8—13. Fuir l'avarice. Parabole du riche qui abattit ses greniers pour en bâtir de plus grands. 14—21. Il ne faut point s'inquiéter pour les choses nécessaires à la vie , puisque Dieu prend soin des oiseaux & des herbes de la campagne. 22—32. Il faut faire des aumônes , s'amasser un trésor au Ciel , & veiller en attendant la venue de notre Maître. 33—46. Le Serviteur qui connoît la volonté de son Maître & qui ne la fait pas , mérite d'être battu plus que celui qui l'a ignorée. 47—48. Division à cause de l'Evangile. 49—53. Les Juifs jugent bien des choses de cette vie , & ne connoissent pas le tems de la venue du Messie. 54—57. Il faut être facile à terminer les procès où l'on se trouve engagé. 58—59.*

**C**EPENDANT une multitude innombrable de peuple s'étant assemblée autour de Jésus , en sorte qu'on se pressoit extrêmement les uns les autres , il se mit à dire à ses Disciples : Gardez-vous , sur-tout , du levain des Pharisiens , qui est l'hypocrisie ; <sup>2</sup> car il n'y a rien de caché qui ne se découvre , ni rien de si secret qui ne soit



enfin connu. <sup>3</sup> Ce que vous aurez dit dans les ténèbres, se publiera dans la lumière; & ce que vous aurez dit à l'oreille dans des chambres retirées, sera prêché sur les toits. <sup>4</sup> Je vous dis donc à vous qui êtes mes amis: Ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, & qui, après cela, ne peuvent rien faire de plus. <sup>5</sup> Mais je vais vous montrer qui vous devez craindre: Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a encore le pouvoir de jeter dans la géhenne. Oui, je vous le dis, voilà celui que vous devez craindre. <sup>6</sup> Ne donne-t-on pas cinq passereaux pour deux petites pièces de monnaie? Cependant Dieu n'en oublie pas un seul. <sup>7</sup> Et même tous les cheveux de votre tête sont comptés. Ne craignez donc point: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. <sup>8</sup> Je vous le dis aussi, que quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, le Fils de l'homme se déclarera pour lui devant les Anges de Dieu. <sup>9</sup> Et qui me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu. <sup>10</sup> Qui-conque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint Esprit, il ne lui sera point pardonné. <sup>11</sup> Quand on vous mènera dans les Synagogues ou devant les Magistrats & les Puissances, ne vous mettez point en peine de quelle manière vous vous défendrez, ni de ce que vous direz; <sup>12</sup> car le Saint Esprit, à l'heure même, vous enseignera ce qu'il faudra que vous disiez.

<sup>13</sup> Alors quelqu'un de la troupe lui dit: Maître, dites à mon frère de partager avec moi *notre* héritage. <sup>14</sup> Mais Jésus lui répondit: \* Mon ami, qui est-ce qui m'a établi pour être votre Juge, ou pour faire vos partages? <sup>15</sup> Puis il leur dit: Gardez-vous avec soin de l'avarice; car ce n'est pas l'abondance des biens qu'un homme possède qui le fait vivre. <sup>16</sup> Il leur proposa aussi cette parabole: Il y avoit un homme riche, dont les terres avoient beaucoup rapporté, <sup>17</sup> & qui disoit en lui-même: Que ferai-je? car je n'ai pas assez de place pour ferrer toute ma récolte. <sup>18</sup> Voici, dit-il, ce que je ferai: J'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte,

&amp;

\* Grec,  
O homme.

ψ. 4. Matt. X. 28. ψ. 6. Matt. X. 29. ψ. 8. Matt. X. 32. Marc VIII. 38.  
ψ. 10. Matt. XII. 31. Marc III. 28.

& tout ce que j'ai. <sup>19</sup> Et je dirai à mon ame : Mon ame , tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années : repose-toi , mange , bois & te réjouis. <sup>20</sup> Mais Dieu lui dit : Insensé , cette nuit même ton ame te sera redemandée , & ce que tu as amassé , pour qui fera-t-il ? <sup>21</sup> C'est ce qui arrive à celui qui n'amasse des biens que pour lui-même , & qui ne place point sa richesse en Dieu.

<sup>22</sup> C'est pourquoi , dit-il à ses Disciples , ne vous inquiétez point ni à l'égard de la vie , de quoi vous vous nourrirez ; ni à l'égard du corps , de quoi vous vous habillerez : <sup>23</sup> la vie est plus que la nourriture , & le corps plus que le vêtement. <sup>24</sup> Considérez les corbeaux , ils ne sèment , ni ne moissonnent ; ils n'ont ni cellier , ni grenier : cependant Dieu ne laisse pas de les nourrir. Et ne valez-vous pas beaucoup mieux que des oiseaux ? <sup>25</sup> Et qui de vous peut , en s'inquiétant , augmenter tant soit peu la durée de sa vie \* ? <sup>26</sup> Si donc vous ne pouvez pas faire les plus petites choses , pourquoi vous inquiétez-vous des autres ? Considérez les lis , & de quelle manière ils croissent. Ils ne travaillent , ni ne filent ; cependant je vous assure que Salomon même , avec toute sa magnificence , n'a jamais été aussi bien vêtu que l'est un de ces lis. <sup>28</sup> Or si Dieu revêt de la sorte une herbe , qui est aujourd'hui dans les champs , & qu'on jettera demain dans le four , combien plus vous revêtira-t-il , gens de peu de foi ? <sup>29</sup> Ne vous mettez donc point en peine de ce que vous mangerez , ou de ce que vous boirez ; & que cela ne vous tienne point l'esprit en suspens. <sup>30</sup> Car ce sont les Païens qui recherchent toutes ces choses ; & votre Père sait bien que vous en avez besoin. <sup>31</sup> Mais cherchez *plutôt* le Royaume de Dieu , & toutes ces choses vous seront données par-dessus. <sup>32</sup> Ne craignez point , petit troupeau , car il a plu à votre Père de vous donner le Royaume. <sup>33</sup> Vendez ce que vous avez , & le donnez en aumônes. Faites-vous des bourses qui ne s'usent point , un trésor impérissable dans le Ciel , d'où les voleurs n'approchent point , & où le ver ne gâte rien. <sup>34</sup> Car où est votre trésor , là aussi sera votre cœur.

<sup>35</sup> Que vos reins soient ceints , & vos lampes allumées. <sup>36</sup> Et soyez comme des gens qui attendent que leur Maître revienne de

\* Grec ;  
ajouter une  
coudée à sa  
taille.

la noce, afin de lui ouvrir la porte dès qu'il viendra, & qu'il heurtera. <sup>37</sup> Heureux ces serviteurs que le Maître, à son arrivée, trouvera veillans ! Je vous dis que s'étant ceint il les fera mettre à table, & viendra les servir. <sup>38</sup> Que s'il arrive à la seconde, ou à la troisième veille, & qu'il les trouve en cet état, heureux, dis-je, ces serviteurs-là ! <sup>39</sup> Vous savez que si un père de famille favoit à quelle heure le voleur doit venir, il veilleroit sans doute, & ne laisseroit pas percer sa maison. <sup>40</sup> Vous donc aussi, tenez-vous prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à une heure que vous ne pensez pas.

<sup>41</sup> Alors Pierre lui dit : Seigneur, est-ce *seulement* à nous que vous adressez cette parabole, ou si c'est à tout le monde ? <sup>42</sup> Le Seigneur lui dit : Quel est cet Econome fidèle & prudent, que le Maître établira sur ses Domestiques pour distribuer à chacun, dans le tems marqué, la mesure de blé qui leur est destinée ? <sup>43</sup> Heureux ce serviteur, que son Maître, à son arrivée, trouvera faisant ainsi *son devoir* ! <sup>44</sup> Je vous dis en vérité qu'il lui donnera l'administration de tous ses biens. <sup>45</sup> Mais si ce serviteur dit en lui-même : Mon Maître tarde à venir, & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, à manger, à boire & à s'enivrer : <sup>46</sup> son Maître viendra au jour qu'il ne s'y attend pas, & à l'heure qu'il ne fait pas ; il le séparera des autres, & lui assignera sa portion parmi les infidèles. <sup>47</sup> Le serviteur qui aura su la volonté de son Maître, & qui ne se fera point tenu prêt, qui ne l'aura pas exécutée, recevra un grand nombre de coups. <sup>48</sup> Mais celui qui ne l'a pas su, & qui a fait des choses dignes de châtiment, en recevra moins. On exigera beaucoup de celui à qui on a beaucoup donné ; & plus on aura confié à quelqu'un, plus on lui redemandera.

<sup>49</sup> Je suis venu apporter un feu sur la Terre ; & qu'ai-je à désirer, s'il est déjà allumé ? <sup>50</sup> Il y a un baptême dont je dois être baptisé ; & combien me sens-je pressé jusqu'à-ce que cela s'accomplisse ? <sup>51</sup> Croyez-vous que je sois venu apporter la paix sur la Terre ? Non, vous dis-je, mais plutôt la division. <sup>52</sup> Car désormais, s'il

ψ. 37. Matt. XXIV. 46. ψ. 42. Matt. XXIV. 45. XXV. 21.

ψ. 46. Matt. XXIV. 51. ψ. 49. Matt. X. 34.



se trouve dans une famille cinq personnes, elles seront divisées trois contre deux, & deux contre trois. <sup>53</sup> Le père sera en division avec le fils, & le fils avec le père; la mère avec la fille, & la fille avec la mère; la belle-mère avec la belle-fille, & la belle-fille avec la belle-mère.

<sup>54</sup> Il disoit aussi au peuple : Lorsque vous voyez un nuage se former du côté du couchant, vous ne manquez pas de dire qu'il va pleuvoir, & cela arrive. <sup>55</sup> Et quand le vent du midi souffle, vous dites qu'il fera chaud, & cela arrive. <sup>56</sup> Hypocrites, vous savez bien remarquer ce qui paroît au Ciel & sur la Terre; comment donc ne reconnoissez-vous point le tems où vous êtes? <sup>57</sup> Et pourquoi ne discerniez-vous point par vous-mêmes ce qui est juste?

<sup>58</sup> Lorsque vous allez avec votre Partie adverse devant le Magistrat, tâchez en chemin de vous accorder avec elle, de peur qu'elle ne vous traîne devant le Juge; que le Juge ne vous livre à un Officier de justice, & que celui-ci ne vous mette en prison. <sup>59</sup> Je vous dis que vous n'en sortirez point, que vous n'ayez payé jusques à la dernière obole.

¶. 53. Matt. X. 35. ¶. 54. Matt. XVI. 27. ¶. 58. Matt. V. 25.



## C H A P I T R E    X I I I .

*Enseignement à l'occasion des Galiléens que Pilate fit massacrer, & des Juifs sur qui la tour de Siloé tomba. 1—5. Le figuier stérile coupé. 6—9. Une femme malade depuis dix-huit ans, est guérie au jour du Sabbat. Le Chef de la Synagogue en murmure, & JÉSUS montre que c'est mal-à-propos. 10—18. Paraboles du grain de Sénevé & du levain. 19—21. La porte du Salut est étroite. 22—24. Réjection des Juifs, & vocation des Gentils. 25—30. Hérode cherche à faire mourir JÉSUS : on le lui dit ; sa réponse. Prédiction de la ruine de Jérusalem. 31—35.*

**E**N ce même tems, quelques personnes vinrent dire à JÉSUS *ce qui étoit arrivé* à des Galiléens, dont Pilate avoit mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices. <sup>2</sup> Sur quoi JÉSUS leur dit : Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus grands pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'on les a traités de la sorte ? <sup>3</sup> Non, je vous assure ; mais si vous ne vous convertissez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*. <sup>4</sup> Croyez-vous aussi que ces dix-huit *personnes*, sur qui est tombée la Tour de Siloé, & qu'elle a tuées, fussent plus coupables que tous les habitans de Jérusalem ? <sup>5</sup> Non, je vous le dis ; mais si vous ne vous convertissez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

<sup>6</sup> Il leur dit aussi cette parabole : Un homme qui avoit un figuier planté dans sa vigne, vint y chercher du fruit, & n'en trouva point ; <sup>7</sup> Alors il dit au Vigneron : Il y a déjà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier sans y en trouver ; coupez-le donc : pourquoi occupe-t-il la terre inutilement ? <sup>8</sup> Le Vigneron lui répondit : Seigneur, laissez-le encore cette année ; je le déchaufferai, & j'y mettrai du fumier. <sup>9</sup> *Vous verrez* s'il porte du fruit ; sinon vous le ferez couper dans la suite.

<sup>10</sup> Comme JÉSUS enseignoit dans une Synagogue un jour de Sabbat, <sup>11</sup> il se trouva là une femme possédée d'un Esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans, & qui étoit si courbée qu'elle ne pouvoit point du tout se redresser. <sup>12</sup> JÉSUS la voyant, l'appela, & lui dit : Femme,

vous êtes délivrée de votre infirmité ; & il lui imposa les mains. Elle se redressa au même instant, & en rendit gloire à Dieu. <sup>14</sup> Mais le Chef de la Synagogue, indigné de ce que Jésus l'avoit guérie le jour du Sabbat, dit au peuple : Il y a six jours destinés pour travailler, venez ces jours-là pour être guéris, & non pas le jour du Sabbat. <sup>15</sup> Le Seigneur prit la parole, & lui dit : Hypocrite, y a-t-il quel- qu'un de vous qui, le jour du Sabbat, ne détache de la crèche son bœuf ou son âne, pour le mener boire ? <sup>16</sup> Ne falloit-il donc pas, quoiqu'en un jour de Sabbat, délivrer de ses liens cette fille d'Abraham, que Satan avoit ainsi tenue liée durant dix-huit ans ? <sup>17</sup> A ces paroles, tous ses adversaires demeurèrent confus ; mais tout le peuple étoit ravi de joie de lui voir faire tant d'actions glorieuses.

<sup>18</sup> Jésus dit ensuite : A quoi ressemble le Royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je ? <sup>19</sup> Il est semblable à un grain de Sénevé qu'un homme prend & sème dans son jardin, & qui croît jusqu'à devenir un grand arbre ; *de sorte que* les oiseaux \* de l'air viennent se nicher dans ses branches. <sup>20</sup> Il dit encore : A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu ? <sup>21</sup> Il est semblable au levain qu'une femme mêle dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

\* Grec,  
du Ciel.

<sup>22</sup> Jésus alloit par les villes & par les villages, enseignant, & s'avan- çant vers Jérusalem. <sup>23</sup> Quelqu'un lui ayant fait cette demande : Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? Il répondit : <sup>24</sup> Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite ; car je vous déclare que plusieurs chercheront à y entrer, & ne le pourront. <sup>25</sup> Or quand le Père de famille sera entré, & qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors vous heurterez, en disant : Seigneur, Seigneur, ouvrez- nous ; il vous répondra : Je ne fais d'où vous êtes. <sup>26</sup> Alors vous direz : Nous avons mangé & bu \* avec vous, & vous avez enseigné dans nos places publiques. <sup>27</sup> Et il répondra : Je ne fais d'où vous êtes ; éloignez-vous de moi, vous tous qui faites métier de l'iniquité. <sup>28</sup> Ce fera alors qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac & Jacob, avec tous les Pro-

\* Grec, en  
votre présence.

ψ. 15. Exod. XXIII. 5. ψ. 18. Matt. XIII. 31. Marc IV. 30. ψ. 20. Matt. XIII. 33.  
ψ. 24. Matt. VII. 13. ψ. 25. Matt. XXV. 11. ψ. 27. Matt. VII. 23.



phètes, dans le Royaume de Dieu, & que vous en ferez exclus.  
 29 Il viendra des gens d'Orient & d'Occident, du Septentrion & du  
 Midi, qui seront à table dans le Royaume de Dieu. 30 Et ceux qui  
 sont les derniers, feront les premiers ; ceux qui sont les premiers,  
 seront les derniers.

31 Ce jour-là même quelques-uns des Pharisiens le vinrent trouver,  
 & lui dirent : Allez-vous-en, retirez-vous d'ici ; car Hérode en veut  
 à votre vie. 32 Il leur répondit : Allez dire à ce renard, que je  
 chasse les Démons, que je continue à rendre la santé aux malades,  
 aujourd'hui & demain, & que dans trois jours je finis *ma vie*. 33 Ce-  
 pendant il faut que je continue à marcher aujourd'hui, demain, &  
 le jour suivant ; car un Prophète ne doit point mourir hors de Jérusalem.  
 34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, & qui  
 lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu  
 rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses pousins sous ses  
 ailes, & vous ne l'avez pas voulu. 35 Le tems approche que votre  
 habitation sera désolée, & je vous dis en vérité que vous ne me  
 verrez plus désormais, jusques-à-ce que vous disiez, Béni soit celui  
 qui vient au nom du Seigneur.

ψ. 30. Matt. XIX. 30. Marc X. 31. N. 32. Jean X. 32. ψ. 34. Matt. XXIII. 37.



## CHAPITRE XIV.

JÉSUS guérit un hydropique un jour de Sabbat, & prouve que cette action est légitime. 1—6. Il donne quelques leçons d'humilité & de bienfaisance, à l'occasion de ce qui se passe dans un repas où il se trouve. 7—11. Exhortation à la bénéfissance. 12—14. Parabole des Noces. 15—24. Il faut aimer JÉSUS-CHRIST plus que les choses du monde. Pour être véritablement son Disciple, il faut porter sa croix après lui, & ne pas s'engager témérairement dans la profession de l'Evangile : l'Exemple de celui qui veut bâtir une tour, & d'un Roi qui veut livrer bataille à un autre. 25—33. Le sel insipide. 34. 35.

UN jour de Sabbat, comme JÉSUS alloit manger chez un des principaux Pharisiens, & que ceux qui étoient là l'observoient, un homme hydropique se trouva devant lui, & JÉSUS s'adressant aux Docteurs de la Loi & aux Pharisiens, leur dit : Est-il permis de guérir les malades le jour du Sabbat ? Mais ils demeurèrent dans le silence ; & lui, prenant cet homme par la main, le guérit, & le renvoya. Il leur dit ensuite : Qui est celui d'entre vous qui, voyant son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire aussitôt, le jour même du Sabbat ? Et ils ne furent que lui répondre.

7 Ayant ensuite remarqué que les conviés choissoient les premières places, il en prit occasion de leur donner cette leçon † : Quand quelqu'un vous conviera à des noces, ne prenez point la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus distinguée que vous, & que celui qui vous aura invité tous deux ne vous dise : Cédez la place à cette personne-ci ; & que vous n'ayez la confusion d'être mis à la dernière place. 10 Mais lorsque vous serez invité, allez vous mettre à la dernière place, afin que quand celui qui vous a invité viendra, il vous dise : Mon ami, montez plus haut. Alors cela vous fera honneur devant ceux qui seront à table avec vous. 11 Car quiconque s'élève sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

† Grec ;  
parabole.

<sup>12</sup> Il dit aussi à celui qui l'avoit invité : Quand vous donnez à dîner ou à souper , n'invitez ni vos amis , ni vos frères , ni vos parens , ni vos voisins qui sont riches , de peur qu'ils ne vous invitent aussi à leur tour , & qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avoient reçu de vous. <sup>13</sup> Mais lorsque vous faites un festin , conviez-y les pauvres , les estropiés , les boiteux , les aveugles. <sup>14</sup> Et vous serez heureux de ce qu'ils ne pourront pas vous le rendre ; car vous recevrez votre récompense à la résurrection des Justes.

<sup>15</sup> Un de ceux qui étoient à table avec lui , ayant ouï cela , lui dit : Heureux qui \* fera du festin dans le Royaume de Dieu ! <sup>16</sup> Alors Jésus lui dit : Un homme fit un jour un grand repas auquel il invita plusieurs personnes ; <sup>17</sup> & , à l'heure du repas , il envoya son Serviteur dire aux conviés de venir , parce que tout étoit prêt. <sup>18</sup> Mais tous s'excusèrent *comme* de concert. Le premier lui dit : J'ai acheté une métairie , il faut nécessairement que j'aille la voir ; je vous supplie de m'excuser. <sup>19</sup> Un autre lui dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs , & j'en vais faire l'essai ; excusez-moi je vous prie. <sup>20</sup> Un troisième lui dit : Je viens de me marier , ainsi je n'y puis aller. <sup>21</sup> Le Serviteur étant revenu , rapporta le tout à son Maître. Alors le Père de famille en colère , dit à son Serviteur : Allez promptement dans les places , & dans les rues de la ville , & amenez ici les pauvres , les estropiés , les boiteux , les aveugles. <sup>22</sup> Le Serviteur étant de retour , dit : Seigneur , j'ai fait ce que vous m'avez commandé , & il y a encore de la place. <sup>23</sup> Le Maître lui dit : Allez dans les chemins , & le long des haies , & pressez d'entrer *ceux que vous trouverez* , afin que ma maison se remplisse ; <sup>24</sup> car je vous déclare qu'aucun de ceux que j'avois invités ne goûtera de mon souper.

† C'est-à-dire ,  
ne soit prêt à  
abandonner.

<sup>25</sup> Comme une grande troupe de peuple marchoit avec Jésus , il se tourna vers eux , & leur dit : <sup>26</sup> Si quelqu'un vient à moi , & ne hait † pas son père , sa mère , sa femme , ses enfans , ses frères & ses sœurs , & même sa propre vie , il ne peut être mon Disciple. <sup>27</sup> Et quiconque veut me suivre sans porter sa croix , ne peut être mon Disciple. <sup>28</sup> Car qui est celui d'entre vous qui , ayant dessein de bâtir

une



une tour, ne se mette auparavant à supputer la dépense qu'il faudra faire, *pour voir* s'il aura de quoi l'achever ; <sup>29</sup> de peur qu'en ayant jeté les fondemens, & ne pouvant l'achever, tous ceux qui en feront témoins ne viennent à se moquer de lui, <sup>30</sup> & ne disent : Cet homme a commencé un édifice, & il n'a pu l'achever. <sup>31</sup> Ou bien, quel est le Roi qui, étant sur le point de marcher pour faire la guerre à un autre Roi, ne se mette auparavant à consulter, s'il pourra marcher avec dix mille hommes contre un ennemi, qui s'avance vers lui avec vingt mille ? <sup>32</sup> afin que, s'il ne le peut, il envoie une Ambassade à son ennemi, pendant qu'il est encore loin, pour lui faire des propositions de paix. <sup>33</sup> Ainsi quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon Disciple. <sup>34</sup> C'est une bonne chose que le sel ; mais si le sel devenoit insipide, avec quoi lui rendroit-on sa saveur ? <sup>35</sup> Il ne seroit plus propre ni pour la terre, ni pour le fumier, mais on le jetteroit dehors. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

Y. 34. Matt. V. 13. Marc IX. 50.

## CHAPITRE XV.

*Murmures des Juifs sur ce que JÉSUS-CHRIST recevoit les Publicains qui venoient à lui. 1—3. Paraboles de la brebis, & de la drachme qui avoient été perdues. 4—10. Parole de l'enfant prodigue. 11—32.*

**T**ous les Publicains & les gens de mauvaise vie, se tenant auprès de Jésus pour l'écouter, <sup>2</sup> les Pharisiens & les Scribes en murmuroient, & disoient : Cet homme admet *dans sa compagnie* des gens de mauvaise vie, & mange avec eux. <sup>3</sup> Alors Jésus leur proposa cette parabole : <sup>4</sup> Si quelqu'un d'entre vous a cent brebis, & en perd une, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf dans le désert, & ne va-t-il pas chercher la brebis perdue, jusques-à-ce qu'il l'ait trouvée ? <sup>5</sup> Après qu'il l'a trouvée, il la met sur ses épaules avec

Y. 4. Mat. XVIII. 12.

joie ; <sup>6</sup> & dès qu'il est chez lui , il assemble ses amis & ses voisins , & leur dit : Réjouissez-vous avec moi , j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue. <sup>7</sup> Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le Ciel pour un seul pécheur qui se convertit , que pour quatre-vingt-dix-neuf Justes qui n'ont pas besoin de se convertir. <sup>8</sup> Ou quelle est la femme qui , ayant dix drachmes , si elle en perd une , n'allume la lampe , ne balaye la maison , & ne cherche *sa drachme* avec soin , jusques-à-ce qu'elle la trouve ? <sup>9</sup> Quand elle l'a trouvée , elle assemble ses amies & ses voisines , & leur dit : Réjouissez-vous avec moi , j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue. <sup>10</sup> Je vous dis qu'il y aura de même de la joie parmi les Anges de Dieu , pour la conversion d'un seul pécheur.

<sup>11</sup> Il leur dit encore : Un homme avoit deux fils , <sup>12</sup> dont le plus jeune dit à son père : Mon père , donnez-moi ce qui doit me revenir de votre bien. Et le père leur fit le partage de son bien. <sup>13</sup> Peu de jours après , le plus jeune ayant ramassé tout ce qu'il avoit , s'en alla dans un pays éloigné , où il dissipa tout son bien , vivant dans la débauche. <sup>14</sup> Et quand il eut tout dépensé , il survint une grande famine en ce pays-là , & il se trouva dans l'indigence. <sup>15</sup> Alors il se mit au service d'un des habitans du pays , qui l'envoya à sa campagne garder les pourceaux. <sup>16</sup> Et il eût bien voulu se rassasier des \* carrouges que l'on donnoit à manger aux pourceaux ; mais personne ne lui en donnoit. <sup>17</sup> Enfin , étant rentré en lui-même , il dit : Combien y a-t-il de gens à gage chez mon père , qui ont plus de pain qu'il ne leur en faut ? & moi je meurs de faim. <sup>18</sup> Je vais partir ; j'irai trouver mon père , & je lui dirai : Mon père , j'ai péché contre le Ciel & contre vous. <sup>19</sup> Je ne suis plus digne d'être appelé votre fils ; traitez-moi comme l'un de vos domestiques. <sup>20</sup> Il partit donc , & s'en vint trouver son père , qui , l'ayant aperçu de loin , fut profondément attendri ; courut à lui , se jeta à son cou & le baïsa. <sup>21</sup> Et son fils lui dit : Mon père , j'ai péché contre le Ciel & contre vous ; & je ne suis plus digne d'être appelé votre fils. <sup>22</sup> Alors le père dit à ses domestiques : Apportez la plus belle robe , & l'en revêtez ; mettez-lui un anneau au doigt , & lui donnez des souliers. <sup>23</sup> Amenez ici le veau gras , & le tuez ; mangeons , & nous

\* Fruit sauvage , commun en Syrie & en Egypte.

réjouissons ; <sup>24</sup> parce que mon fils , que voici , étoit mort , & il est ressuscité ; il étoit perdu , & il est retrouvé. Ils commencèrent donc à se réjouir. <sup>25</sup> Cependant son fils aîné , qui étoit au champ , revint ; & lorsqu'il fut proche de la maison , il entendit qu'on chantoit & qu'on dansoit. <sup>26</sup> Il appela aussitôt un des domestiques , à qui il demanda ce que c'étoit. <sup>27</sup> Votre frère est de retour , lui répondit-il ; & parce que votre père l'a recouvré en bonne santé , il a fait tuer le veau gras : <sup>28</sup> ce qui l'irrita au point qu'il ne vouloit point entrer. Son père donc sortit pour l'en prier ; <sup>29</sup> mais il répondit à son père : Il y a tant d'années que je vous sers , sans avoir jamais contrevenu à vos ordres , & cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis ; <sup>30</sup> mais votre fils , lui qui a mangé son bien avec des femmes débauchées , n'est pas plutôt de retour , que vous avez fait tuer le veau gras pour lui. <sup>31</sup> Mon fils , lui répondit son père , vous êtes toujours avec moi , & tout ce que j'ai est à vous ; <sup>32</sup> mais il falloit bien faire un festin & se réjouir , parce que votre frère que voici étoit mort , & il est ressuscité ; il étoit perdu , & il est retrouvé.

γ. 24. Ephef. II. 1:

## CHAPITRE XVI.

*Parabole de l'Econome infidèle. Le vrai usage des richesses. 1—13.*

JÉSUS censure les Pharisiens avares ; dit que la Loi & les Prophètes ont duré jusqu'à Jean-Baptiste , & que le Royaume des Cieux est forcé. 14—16. La Loi doit être perpétuelle. 17. Le mariage ne peut être dissous que pour cause d'adultère. 18. Parabole du mauvais riche & du pauvre Lazare. 19—31.

JÉSUS dit aussi à ses Disciples : Un homme riche avoit un Econome , qui fut accusé devant lui de lui avoir dissipé son bien ; <sup>2</sup> & l'ayant fait venir , il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de vous ? Rendez-moi compte de votre administration ; vous ne pouvez plus être mon Econome. <sup>3</sup> Alors cet Econome dit en lui-même : Que



ferai-je , puisque mon Maître m'ôte l'administration *de son bien* ? Je ne saurois travailler à la terre , & j'aurois honte de mendier. <sup>4</sup> Je fais ce que je ferai , afin que , quand on m'aura ôté mon emploi , il y ait des gens qui me reçoivent chez eux. <sup>5</sup> Ayant donc fait venir l'un après l'autre tous les débiteurs de son Maître , il dit au premier : Combien devez-vous à mon Maître ? <sup>6</sup> Il répondit : Cent mesures d'huile. L'Econome lui dit : Reprenez votre obligation , affez-vous là , & faites-en promptement *une de cinquante*. <sup>7</sup> Il dit ensuite à un autre : Et vous , combien devez-vous ? Il dit : Cent mesures de froment. Reprenez , dit-il , votre obligation , & faites en *une de quatre-vingts*. <sup>8</sup> Et le Maître loua l'habileté de cet Econome infidèle ; car les enfans de ce siècle sont plus habiles \* dans les choses de cette vie , que ne sont les enfans de lumière. <sup>9</sup> Et moi je vous dis : Faites-vous des amis avec les richesses qui sont la source de tant d'injustices , afin que , lorsque vous viendrez à manquer , ils vous reçoivent dans les demeures éternelles.

\* Grec , dans  
leur propre  
génération.

<sup>10</sup> Celui qui est fidèle dans les petites choses , le sera aussi dans les grandes ; & celui qui est injuste dans les petites choses , le sera aussi dans les grandes. <sup>11</sup> Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses trompeuses , qui voudra vous confier les véritables ? <sup>12</sup> Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui appartient à un autre , qui vous donnera ce qui doit vous revenir ? <sup>13</sup> Nul Serviteur ne peut servir deux Maîtres ; car , ou il haïra l'un , & aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un , & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu & Mammon.

<sup>14</sup> Les Pharisiens , qui étoient des gens avares , écoutoient tout cela , & se moquoient de lui. <sup>15</sup> Et JÉSUS leur dit : Pour vous , vous voulez passer pour justes devant les hommes , mais Dieu connoît vos cœurs ; & ce qui paroît grand aux yeux *des* hommes , est une abomination devant Dieu. <sup>16</sup> La Loi & les Prophètes *ont prophétisé* jusqu'à Jean ; mais , depuis ce tems-là , le Royaume de Dieu est annoncé , & la multitude s'efforce d'y entrer. <sup>17</sup> Au reste , il est plus aisé que le Ciel & la Terre passent , qu'il n'est possible qu'un seul point de la Loi reste sans effet. <sup>18</sup> Quiconque répudie sa femme , & en épouse une

γ. 13. Matt. VI. 24. γ. 16. Matt. XI. 12. γ. 17. Matt. V. 12.

γ. 18. Matt. V. 32. XIX. 9. Marc K. 11. I. Cor. VII. 10.

autre, devient adultère ; & quiconque en épouse une que son mari a répudiée, devient aussi adultère.

<sup>19</sup> Il y avoit un homme riche, qui étoit vêtu de pourpre & de lin très-fin, & qui se traitoit magnifiquement tous les jours. <sup>20</sup> Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, tout couvert d'ulcères, qui étoit étendu à la porte de ce riche : <sup>21</sup> il désiroit de se rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche ; & les chiens même venoient lécher ses ulcères. <sup>22</sup> Ce pauvre vint à mourir, & les Anges le portèrent dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, & fut enseveli. <sup>23</sup> Etant dans \* l'enfer, & dans les tourmens, il leva les yeux en haut, & vit de loin Abraham & Lazare dans son sein ; <sup>24</sup> & s'écriant, il dit : Abraham, mon père, ayez pitié de moi, & envoyez Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt pour me rafraîchir la langue ; car je souffre cruellement dans ces flammes. <sup>25</sup> Mais Abraham lui répondit : Mon fils, souvenez-vous que vous avez eu vos biens pendant votre vie, & que Lazare y a eu des maux *pour sa part* ; maintenant il est consolé, & vous êtes dans les tourmens : <sup>26</sup> outre cela, il y a un grand abyme entre vous & nous ; de sorte que ceux qui voudroient aller d'ici à vous, ou venir de là ici, ne le pourroient. <sup>27</sup> Je vous prie donc, mon père, dit *le riche*, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père, <sup>28</sup> où j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse de l'état où je suis ; de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens. <sup>29</sup> Mais Abraham lui dit : Ils ont Moïse & les Prophètes, qu'ils les écoutent. <sup>30</sup> Il lui répondit : Non, Abraham, mon père ; mais si quelqu'un des morts les va trouver, ils se convertiront. <sup>31</sup> Mais *Abraham* lui dit : S'ils n'écoutent ni Moïse, ni les Prophètes, ils ne se laisseroient pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

\* ou ;  
dans le séjour  
des morts,



## C H A P I T R E    X V I I .

*Malheur de ceux qui fournissent au prochain des occasions de chute.*

1. 2. *Comment on doit se conduire avec les personnes qui nous ont offensés.* 3. 4. *Efficace de la Foi.* 5. 6. *Les hommes sont des serviteurs qui ne méritent rien devant Dieu.* 7—10. *JÉSUS guérit dix lépreux, dont un seul, qui étoit Samaritain, lui témoigne sa reconnaissance.* 11—19. *Le Règne de Dieu commence à s'établir; séductions des hommes à ce sujet. Le Messie doit souffrir.* 20—25. *Les hommes seront surpris par le jour du Seigneur, comme ils le furent au tems de Noé & de Loth. Femme de Loth. Où sera le corps mort, là s'assembleront les Aigles.* 26—37.

**J**ÉSUS dit à ses Disciples : Il n'est pas possible qu'il n'arrive des scandales ; mais malheur à celui par qui ils arrivent. <sup>2</sup> Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin , & qu'on le jetât dans la mer , que d'être un sujet de chute à l'un de ces petits. <sup>3</sup> Prenez-garde à vous. Si votre frère vous a offensé , reprenez-le , & s'il se repent , pardonnez-lui. <sup>4</sup> S'il vous a offensé sept fois le jour , & que sept fois le jour il revienne à vous , & vous dise : Je me repens ; pardonnez-lui.

<sup>5</sup> Les Apôtres dirent alors au Seigneur : Augmentez-nous la foi.

<sup>6</sup> Le Seigneur leur dit : Si votre foi égaloit seulement un grain de sénevé , vous diriez à ce sycomore : Déracine-toi , & va te planter dans la mer ; & il vous obéiroit.

<sup>7</sup> Qui de vous ayant un Serviteur occupé à labourer , ou à paître les troupeaux , s'aviserait de lui dire , aussitôt qu'il est revenu des champs : Venez vous mettre à table. <sup>8</sup> Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi à souper ; retrouffe ta robe , & me fers , jusques-à-ce que j'aie bu & mangé ; & après cela , tu mangeras & tu boiras. <sup>9</sup> Et quand ce Serviteur aura fait ce qui lui aura été ordonné , lui en aura-t-il de l'obligation ? Je ne le pense pas. <sup>10</sup> Dites donc aussi ,

℣. 1. Matt. XVIII. 7. Marc IX. 42. ℣. 3. Matt. XVIII. 21. Levit. XIX. 17.

℣. 6. Matt. XVII. 20. XXI. 21. Marc XI. 23.



lorsque vous aurez fait tout ce qui vous est commandé : Nous sommes des Serviteurs \* inutiles , car nous *n'avons fait que* ce que nous étions obligés de faire.

\* C'est à-dire, à qui l'on n'a aucune obligation.

<sup>11</sup> *Un jour* comme il alloit à Jérusalem , & qu'il passoit par la Samarie & par la Galilée , <sup>12</sup> il rencontra , en entrant dans un village , dix lépreux , qui , se tenant éloignés , <sup>13</sup> s'écrièrent : Jésus , *notre Maître* , ayez pitié de nous. <sup>14</sup> Dès qu'il les eut aperçus , il leur dit : Allez vous montrer aux Sacrificateurs ; & en y allant , ils furent guéris. <sup>15</sup> L'un d'eux voyant qu'il avoit été guéri , retourna sur ses pas , glorifiant Dieu à haute voix. <sup>16</sup> Il se jeta aux pieds de Jésus , le visage contre terre , & lui rendit grâces : or il étoit Samaritain. <sup>17</sup> Alors Jésus dit : *Tous les dix n'ont-ils pas été guéris , & où sont les neuf autres ?* <sup>18</sup> Il n'y a que cet étranger qui soit revenu pour rendre gloire à Dieu. <sup>19</sup> Et il lui dit : Levez-vous ; allez , votre foi vous a guéri.

<sup>20</sup> *Un jour que* les Pharisiens lui demandèrent quand viendrait le Règne de Dieu , il leur répondit : Le Règne de Dieu ne viendra point avec *un éclat* qui le fasse remarquer ; <sup>21</sup> & on ne dira point : il est ici , ou il est là ; car le Règne de Dieu est déjà au milieu de vous.

<sup>22</sup> Il dit aussi à ses Disciples : Le tems viendra que vous désirerez de voir un des jours du Fils de l'homme , & vous ne le verrez pas. <sup>23</sup> Alors il y aura des gens qui vous diront : Il est ici , ou il est là ; mais n'y allez point , & ne les suivez point : <sup>24</sup> car comme un éclair brille & se fait voir depuis un côté du Ciel jusqu'à l'autre , il en fera ainsi du Fils de l'homme au jour qu'il paraîtra ; <sup>25</sup> mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup , & qu'il soit rejeté par ces gens-ci. <sup>26</sup> Ce qui arriva du tems de Noé , arrivera au tems du Fils de l'homme. <sup>27</sup> On mangeoit , on buvoit , & on se marioit , jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche , & alors le Déluge vint qui les fit tous périr. <sup>28</sup> Et comme du tems de Loth , on mangeoit , on buvoit ,

¶. 14. Levit. XIII. 2. XIV. 2. Matt. VIII. 4. Luc V. 14. ¶. 19. Matt. IX. 22.

Marc V. 34. X. 52. Luc VII. 50. VIII. 48. XVIII. 42. ¶. 21. Matt. XXIV. 23.

Marc XIII. 21. Luc XXI. 8. ¶. 23. Matt. XXIV. 23. Marc XIII. 21.

¶. 24. Matt. XXIV. 27. ¶. 26. Matt. XXIV. 37. Gen. VI. 2. ¶. 28. Gen. XIX. 14.

on achetoit & on vendoit, on plantoit, on bâtissoit. <sup>29</sup> Mais au jour que Loth sortit de Sodome, une pluie de feu & de soufre tomba du Ciel, & les fit tous périr. <sup>30</sup> Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme paroîtra. <sup>31</sup> En ce tems-là, si un homme se trouve au haut de la maison, & que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende pas pour les emporter; & que celui qui se trouvera dans les champs ne retourne point à ce qu'il a laissé derrière lui. <sup>32</sup> Souvenez-vous de la femme de Loth. <sup>33</sup> Qui cherchera à *conserver* sa vie, la perdra; & qui l'aura perdue, la recouvrera: <sup>34</sup> Je vous déclare que, dans cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans un même lit, l'une sera prise, & l'autre laissée; <sup>35</sup> de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise, & l'autre laissée; <sup>36</sup> de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris, & l'autre laissé. <sup>37</sup> Alors *ses Disciples* lui dirent: Seigneur, en quel lieu cela arrivera-t-il? Et il répondit: En quelque lieu que soit le Corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

\* Grec;  
son ame.

ψ. 33. Luc IX. 24. Matt. X. 39. Marc VIII. 35. ψ. 34. Matt. XXIV. 40.



## CHAPITRE XVIII.

*JÉSUS recommande la persévérance dans la prière , par la Parabole du Juge inique. 1—8. Parabole du Pharisien plein de confiance , & du Publicain repentant. 9—14. JÉSUS reçoit des petits enfans qu'on lui présente , & dit que le Royaume du Ciel est pour ceux qui leur ressemblent. 15—17. Un homme riche demandant à JÉSUS ce qu'il faut faire pour obtenir la vie éternelle , le Seigneur le lui apprend , & lui ordonne , de plus , de distribuer son bien aux pauvres , & de le suivre : cet homme s'en afflige , & JÉSUS déclare que les richesses sont un obstacle au Salut. 18—27. Ceux qui ont tout quitté pour suivre JÉSUS-CHRIST en seront récompensés. 28—30. JÉSUS entretenait les Apôtres de ses souffrances & de sa résurrection. 31—34. Il guérit un aveugle. 35—43.*

**J**ÉSUS leur dit aussi une Parabole , pour leur montrer qu'il faut toujours prier , & ne se relâcher point. <sup>1</sup> Il y avoit dans une certaine ville un Juge qui ne craignoit point Dieu , & qui n'avoit aucun égard pour les hommes. <sup>2</sup> Une veuve , qui étoit dans la même ville , venoit souvent le trouver , & lui disoit : Faites-moi justice de ma partie. <sup>3</sup> Il refusa longtems de le faire ; mais enfin , il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu , & que je n'aie nul égard pour les hommes , <sup>4</sup> néanmoins , parce que cette veuve m'importune , je lui ferai justice , afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête. <sup>5</sup> Faites attention , ajouta le Seigneur , à ce que dit ce Juge inique. <sup>6</sup> Et Dieu ne vengera-t-il pas ses élus , qui poussent leurs cris vers lui jour & nuit , quoiqu'il diffère sa vengeance ? <sup>7</sup> Je vous assure qu'il ne tardera pas à les venger : autrement le Fils de l'homme , quand il viendra , trouveroit-il de la Foi sur la Terre ?

<sup>8</sup> Il ajouta encore une Parabole en vue de certaines gens qui présumoient d'eux-mêmes , comme s'ils étoient justes , & qui méprisoient les autres. <sup>9</sup> Deux hommes , leur dit-il , montèrent au



Temple pour prier. L'un étoit Pharisien , & l'autre Publicain. <sup>11</sup> Le Pharisien , se tenant debout , prioit ainsi en lui même : Je te rends graces , ô Dieu , de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes , qui sont voleurs , injustes , adultères , ni tel aussi que ce Publicain. <sup>12</sup> Je jeûne deux fois la semaine ; je donne la dîme de tous mes biens. <sup>13</sup> Mais le Publicain , se tenant éloigné , n'osoit pas même lever les yeux au Ciel , & se frappoit la poitrine , en disant : O Dieu , aie pitié de moi , qui suis un pécheur. <sup>14</sup> Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié , & non pas l'autre ; car quiconque s'élève fera abaissé , & quiconque s'abaisse fera élevé.

<sup>15</sup> Et comme on lui présentoit même des petits enfans , afin qu'il les touchât , ses Disciples le voyant , reprenoient ces gens-là. <sup>16</sup> Mais Jésus ayant appelé ces *enfans* , dit : Laissez venir à moi les petits enfans , & ne les empêchez point ; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. <sup>17</sup> Je vous le dis en vérité : Quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu avec les dispositions d'un enfant , n'y entrera point.

<sup>18</sup> Alors un des principaux *du lieu* lui fit cette question : Bon Maître , que faut-il que je fasse pour obtenir la vie éternelle ? <sup>19</sup> Jésus lui répondit : Pourquoi m'appellez-vous bon ? Il n'y a qu'un seul bon ; c'est Dieu. <sup>20</sup> Vous savez les Commandemens , Tu ne commettras point d'adultère ; Tu ne tueras point ; Tu ne déroberas point ; Tu ne rendras point de faux témoignage ; Honore ton père & ta mère. <sup>21</sup> J'ai , dit-il , observé tout cela dès ma jeunesse. <sup>22</sup> Ce que Jésus ayant ouï , il lui dit : Il vous manque encore une chose : Vendez tout ce que vous avez , & le donnez aux pauvres , & vous aurez un trésor dans le Ciel : après cela , venez & suivez-moi. <sup>23</sup> A ces paroles , il fut rempli de tristesse , parce qu'il étoit fort riche. <sup>24</sup> Et Jésus le voyant tout triste , dit : Qu'il est difficile que les riches entrent dans le Royaume de Dieu ! <sup>25</sup> Il est plus facile à un cable de passer par le trou d'une aiguille , qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu. <sup>26</sup> Ceux qui l'entendoient parler , dirent : Qui peut donc être

ψ. 14. Matt. XXIII. 12. Luc XIV. 11. ψ. 15. Matt. XIX. 13. Marc X. 13.

ψ. 16. Matt. XVIII. 3. XIX. 14. ψ. 18. Matt. XIX. 16. Marc X. 17.

ψ. 20. Exod. XX. 12.

sauvé ? <sup>27</sup> JÉSUS leur répondit : Ce qui est impossible aux hommes , est possible à Dieu.

<sup>28</sup> Alors Pierre lui dit : Vous voyez que nous avons tout quitté pour vous suivre. <sup>29</sup> Je vous dis en vérité leur répondit JÉSUS , que personne n'aura quitté pour le Royaume de Dieu , ou sa maison , ou son père & sa mère , ou ses frères , ou sa femme , ou ses enfans , <sup>30</sup> qui ne reçoive beaucoup plus dans \* ce siècle-ci , & qui n'ait *en outre* dans le siècle à venir la vie éternelle.

\* Grec ,  
ce tems-ci.

<sup>31</sup> JÉSUS prit ensuite les Douze avec lui , & leur dit : Nous voici en chemin pour aller à Jérusalem , & toutes les choses que les Prophètes ont écrites du Fils de l'homme vont être accomplies. <sup>32</sup> Il sera livré aux Gentils ; on se moquera de lui ; il sera outragé ; on lui crachera au visage. <sup>33</sup> Et après qu'ils l'auront fouetté , ils le feront mourir ; & le troisième jour il ressuscitera. <sup>34</sup> Mais ils n'entendirent rien à tout cela : c'étoit une † énigme pour eux , & ils ne comprenoient point ce discours.

† Grec ,  
discours caché  
ou obscur.

<sup>35</sup> Comme il approchoit de Jéricho , un aveugle , qui étoit assis à côté du chemin , & qui demandoit l'aumône , <sup>36</sup> entendant le *bruit du peuple* qui passoit en foule , demanda ce que c'étoit. <sup>37</sup> On lui dit que c'étoit JÉSUS de Nazareth qui passoit. <sup>38</sup> Et il se mit à crier : JÉSUS , Fils de David , ayez pitié de moi. <sup>39</sup> Ceux qui marchaient les premiers , reprenoient cet aveugle pour le faire taire ; mais il criait encore plus fort : Fils de David , ayez pitié de moi. <sup>40</sup> JÉSUS s'étant arrêté , commanda qu'on le lui amenât. Et quand *l'aveugle* se fut approché , il lui demanda : <sup>41</sup> Que souhaitez-tu que je fasse pour toi ? L'aveugle répondit : Seigneur , que je recouvre la vue. <sup>42</sup> JÉSUS lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a guéri. <sup>43</sup> Au même instant , *cet homme* recouvra la vue , & il suivit JÉSUS en louant Dieu. Tout le peuple , témoin de cette guérison , rendoit aussi gloire à Dieu.

Ÿ. 31. Matt. XX. 17. Marc X. 31. Ÿ. 35. Matt. XX. 29. Marc X. 46.

Ÿ. 42. Luc XVII. 19.



## C H A P I T R E    X I X .

*Zachée se convertit. 1—10. Parabole des dix marcs, qui tend à montrer que les hommes doivent faire valoir leurs talents. 11—27. JÉSUS entre dans Jérusalem monté sur un ânon, au milieu des acclamations du peuple; ce qui chagrine les Pharisiens. 28—40. JÉSUS pleure à la vue de Jérusalem, dont il prédit la ruine. 41—44. Il chasse du Temple ceux qui y vendoient & achetoient. Les principaux de la Nation cherchent en vain l'occasion de le faire mourir. 45—48.*

**J**ÉSUS étant entré dans Jéricho, & traversant la ville, <sup>1</sup> un homme riche appelé Zachée, chef des Publicains, <sup>2</sup> cherchoit à le voir, & à le connoître; mais, à cause de la foule, il ne le pouvoit, parce qu'il étoit de petite taille: <sup>3</sup> c'est pourquoi il courut devant, & monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devoit passer par-là. <sup>4</sup> JÉSUS étant venu en cet endroit, leva les yeux, & l'ayant vu, il lui dit: Zachée, hâtez-vous de descendre; car il faut que je loge aujourd'hui chez vous. <sup>5</sup> Zachée descendit promptement, & le reçut avec joie. <sup>6</sup> Tous ceux qui le virent murmuroient, & disoient: Il est allé loger chez un homme de mauvaise vie. <sup>7</sup> Cependant Zachée se présentant devant JÉSUS, lui dit: Seigneur, je donne la moitié de mon bien aux pauvres; & si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rends quatre fois autant. <sup>8</sup> Sur quoi JÉSUS dit: Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham; <sup>9</sup> car le Fils de l'homme est venu chercher & sauver ce qui étoit perdu.

<sup>10</sup> Comme ils écoutoient ce discours, il ajouta une parabole sur ce qu'il s'approchoit de Jérusalem, & que ces gens-là s'imaginoient que le règne de Dieu alloit paroître bientôt. <sup>11</sup> Il leur dit donc: Un homme de grande naissance s'en alla dans un pays éloigné pour y recevoir un Royaume, & s'en revenir ensuite. <sup>12</sup> Et appelant



dix de ses Serviteurs, il leur donna dix \* marcs d'argent, & leur dit : Faites-les valoir jusqu'à-ce que je revienne. <sup>14</sup> Mais ceux de son pays, qui le haïssoient, envoyèrent après lui une ambassade, pour dire : Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous. <sup>15</sup> Etant donc revenu, après avoir reçu le Royaume, il commanda qu'on lui fît venir ces Serviteurs, auxquels il avoit donné son argent, pour savoir combien chacun l'avoit fait valoir. <sup>16</sup> Le premier étant venu, lui dit : Seigneur, votre marc en a produit dix autres. <sup>17</sup> Il lui répondit : Voilà qui va bien, bon Serviteur ; parce que vous avez été fidèle dans une chose de si peu d'importance, vous aurez le gouvernement de dix villes. <sup>18</sup> Le second étant venu, lui dit : Seigneur, votre marc en a produit cinq autres. <sup>19</sup> Son Maître lui dit : Je veux aussi que vous commandiez à cinq villes. <sup>20</sup> Il en vint un troisième, qui lui dit : Seigneur, voici votre marc que j'ai tenu caché dans un linge, <sup>21</sup> parce que je vous craignois, sachant que vous êtes un homme sévère, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, & qui recueillez ce que vous n'avez point semé. <sup>22</sup> Son Maître lui répondit : Méchant Serviteur, je vous jugerai par vos propres paroles. Vous saviez que je suis un homme sévère, qui prends où je n'ai rien mis, & qui moissonne où je n'ai point semé. <sup>23</sup> Pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec l'intérêt ? <sup>24</sup> Alors il dit à ceux qui étoient présents : Otez-lui le marc qu'il a, & le donnez à celui qui en a dix. <sup>25</sup> Mais ils lui répondirent : Seigneur, il en a déjà dix. <sup>26</sup> Je vous déclare, *leur dit-il*, qu'on donnera à celui qui a déjà ; & que pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a. <sup>27</sup> Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnaïsse sur eux, qu'on les amène ici, & qu'on les fasse mourir en ma présence.

<sup>28</sup> Après ce discours, il se mit à marcher le premier du côté de Jérusalem. <sup>29</sup> Et étant arrivé près de Bethphagé & de Béthanie, à la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses Disciples, <sup>30</sup> & leur dit : Allez à ce village qui est devant vous ; vous y trouverez en entrant un ânon attaché, sur lequel personne n'a

ψ. 17. Luc XVI. 10. ψ. 26. Matt. XIII. 12. XXV. 29. Marc IV. 25. Luc VIII. 18.

ψ. 28. Marc X. 32. ψ. 29. Matt. XXI. 1. Marc XI. 1.

jamais monté ; détachez-le , & amenez-le *moi*. <sup>31</sup> Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez , vous lui répondrez : C'est que le Seigneur en a besoin. <sup>32</sup> Ceux qui étoient envoyés s'en allèrent , & trouvèrent les choses comme il leur avoit dit. <sup>33</sup> Et comme ils détachèrent l'ânon , ceux à qui il appartenait leur dirent : Pourquoi le détachez-vous ? <sup>34</sup> Ils leur répondirent : Parce que le Seigneur en a besoin. <sup>35</sup> Ils l'amènèrent donc à Jésus ; & mettant leurs vêtemens sur l'ânon , ils le firent monter dessus. <sup>36</sup> Et comme il passait , *plusieurs du peuple* étendoient leurs vêtemens le long du chemin. <sup>37</sup> Mais lorsqu'il approcha de la descente de la montagne des Oliviers , tous ses Disciples en foule , transportés de joie , se mirent à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avoient vus , <sup>38</sup> & à dire : Béni *soit* le Roi qui vient au nom du Seigneur ; paix dans le Ciel , & gloire dans les *lieux* très-hauts ! <sup>39</sup> Là-dessus quelques-uns des Pharisiens , qui étoient parmi la foule , lui dirent : Maître , reprenez vos Disciples. <sup>40</sup> Il leur répondit : Je vous déclare que , si ceux-ci se taisent , les pierres même crieront.

<sup>41</sup> Lorsqu'il fut proche de la ville , en la voyant , il pleura sur elle , & dit : <sup>42</sup> Ah ! si tu avais reconnu , au moins en ce jour qui t'est donné , les choses qui appartiennent à ta paix ! Mais maintenant elles sont cachées à tes yeux. <sup>43</sup> Car il viendra un tems *malheureux* pour toi , où tes ennemis t'environneront de tranchées , t'enfermeront & te ferreront de toutes parts ; <sup>44</sup> ils te détruiront entièrement , toi & tes enfans qui sont dans tes murs ; & ils ne te laisseront pierre sur pierre , parce que tu n'as pas connu le tems auquel tu as été visitée.

<sup>45</sup> Ensuite étant entré dans le Temple , il se mit à chasser ceux qui y vendoient & qui y achetoient , <sup>46</sup> leur disant : Il est écrit , Ma maison est une maison de prière , mais vous en avez fait une caverne de voleurs. <sup>47</sup> Comme il enseignoit tous les jours dans le Temple , les principaux Sacrificateurs , les Scribes & les premiers d'entre le peuple cherchoient à le perdre ; <sup>48</sup> mais ils ne savoient comment s'y prendre , parce que tout le peuple l'écoutait avec admiration.

ψ. 38. Ps. CXVIII. 26. ψ. 44. Matt. XXIV. 2. Marc XIII. 2. Luc XXI. 6.

ψ. 45. Matt. XXI. 12. Marc XI. 17. ψ. 46. Isaïe LVI. 7. Jérém. VII. 11.

## CHAPITRE XX.

*Les principaux de la Nation ayant demandé à JÉSUS par quelle autorité il agissoit ; il leur ferme la bouche , en leur demandant à son tour d'où étoit le baptême de Jean. 1—8. Parabole des Vignerons qui tuent les serviteurs & le fils de leur Maître. 9—19. JÉSUS ferme la bouche aux Sacrificateurs & aux Scribes , qui lui avoient proposé une question captieuse sur le paiement des tributs. 20—26. Réponse de JÉSUS à une question des Sadducéens touchant la résurrection. 27—40. Si le Christ est le fils de David , comment est-il son Seigneur ? 41—44. Vanité & avarice des Scribes. 45—47.*

**U**N jour que JÉSUS enseignoit le peuple dans le Temple , & annonçoit l'Evangile , les principaux Sacrificateurs , les Scribes & les Sénateurs étant survenus , <sup>2</sup> lui parlèrent en ces termes : Dites-nous par quelle autorité vous faites ceci , & qui est celui qui vous en a donné le pouvoir ? <sup>3</sup> JÉSUS leur répondit : J'ai aussi une question à vous faire. Dites-moi , <sup>4</sup> le Baptême de Jean venoit-il du Ciel ou des hommes ? <sup>5</sup> Mais ils raisonnaient ainsi entr'eux : Si nous répondons qu'il venoit du Ciel , il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ? <sup>6</sup> Et si nous répondons qu'il venoit des hommes , tout le peuple nous lapidera , parce qu'il est persuadé que Jean étoit un Prophète. <sup>7</sup> Ils lui répondirent donc qu'il ne savoit d'où il venoit. <sup>8</sup> Et JÉSUS leur répliqua : Je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ceci.

<sup>9</sup> Alors il dit au peuple cette Parabole : Un homme planta une vigne , & l'ayant donnée à cultiver à des Vignerons , il s'en alla dans un pays étranger , où il demeura long-tems. <sup>10</sup> La saison étant venue , il envoya un de ses Serviteurs à ces Vignerons , afin qu'ils lui donnassent des fruits de sa vigne. Mais ils le battirent , & le renvoyèrent sans lui rien donner. <sup>11</sup> Il envoya encore un autre Serviteur ; mais ils le battirent aussi , l'outragèrent , & le renvoyèrent à vide.

Ÿ. 1. Matt. XXI. 23. Marc XI. 27. Ÿ. 9. Matt. XXI. 33. Marc XII. 1.



<sup>12</sup> Il en envoya un troisième ; mais , après l'avoir blessé , ils le chassèrent comme les autres. <sup>13</sup> Sur quoi le Maître de la vigne dit *en lui-même* : Que ferai-je ? Je leur enverrai mon Fils bien-aimé : peut-être que , lorsqu'ils le verront , ils auront du respect pour lui.

<sup>14</sup> Mais quand les Vignerons le virent , ils raisonnèrent entr'eux , & dirent : Celui-ci est l'héritier , tuons-le , afin que l'héritage soit à nous.

<sup>15</sup> Et l'ayant chassé hors de la vigne , ils le tuèrent. Que leur fera donc le Maître de la vigne ? <sup>16</sup> Il viendra ; il fera périr ces Vignerons , & il mettra sa vigne en d'autres mains. Ce que *les principaux des Juifs* ayant ouï , ils dirent : A Dieu ne plaise !

<sup>17</sup> Mais JÉSUS les regardant , leur dit : Que veut donc dire cette parole de l'Ecriture : La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient , est devenue la principale pierre de l'angle ? <sup>18</sup> Quiconque tombera sur cette pierre sera brisé , & elle écrasera celui sur qui elle tombera.

<sup>19</sup> Alors les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchèrent les moyens de se saisir de lui à l'heure-même , parce qu'ils avoient bien reconnu que c'étoit contr'eux qu'il avoit dit cette parabole ; mais ils appréhendoient le peuple. <sup>20</sup> Ainsi ils avoient les yeux sur lui , & ils lui envoyèrent des espions , qui contrefaisoient les justes , pour le surprendre dans ses paroles , afin de le livrer au Magistrat , & au pouvoir du Gouverneur.

<sup>21</sup> Ces gens lui proposèrent donc cette question : Maître , nous savons que vous *ne dites & n'enseignez rien que de juste* , & que , sans acception de personnes , vous enseignez fidèlement la voie de Dieu. <sup>22</sup> Nous est-il permis de payer le tribut à César , ou non ?

<sup>23</sup> JÉSUS voyant leur artifice , leur dit : Pourquoi cherchez-vous à me surprendre ? <sup>24</sup> Montrez-moi un denier *d'argent*. De qui est cette tête & cette inscription ? De César , répondirent-ils.

<sup>25</sup> Alors il leur dit : Rendez-donc à César ce qui appartient à César , & à Dieu ce qui appartient à Dieu. <sup>26</sup> Ils ne trouvèrent rien dans ce qu'il venoit de dire qu'on pût reprendre devant le peuple ; & surpris de sa réponse , ils se turent.

<sup>27</sup> Quelques-uns des Sadducéens , lesquels nient la résurrection , l'abordèrent

†. 17. Ps. CXVIII. 22. †. 21. Matt. XXII. 16. Marc XII. 13.

†. 27. Matt. XXII. 23. Marc XII. 28.

l'abordèrent ensuite , & lui proposèrent cette question : <sup>28</sup> Maître , *lui* dirent-ils , Moÿse nous a laissé par écrit , que si quelqu'un a un frère marié , qui vienne à mourir sans enfans , il doit épouser sa veuve , pour susciter lignée à son frère. <sup>29</sup> Or il y avoit sept frères , dont le premier , ayant épousé une femme , mourut sans enfans. <sup>30</sup> Le second épousa la même femme , & mourut aussi sans enfans. <sup>31</sup> Le troisième l'épousa encore , & de même tous les sept , lesquels moururent sans laisser de lignée. <sup>32</sup> Enfin la femme mourut après eux tous. <sup>33</sup> Duquel donc sera-t-elle femme , au tems de la résurrection ? car tous sept l'ont épousée. <sup>34</sup> Jésus leur répondit : Les enfans de ce siècle se marient ; <sup>35</sup> mais pour ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir , & à la résurrection des morts , ils ne se marieront point. <sup>36</sup> Car alors ils ne pourront plus mourir , parce qu'ils seront comme les Anges , & qu'étant enfans de la résurrection , ils seront enfans de Dieu. <sup>37</sup> Or que les morts doivent ressusciter , Moÿse même l'a fait connoître , *lorsque rapportant ce qui lui arriva* auprès du buisson , il nomme le Seigneur , le Dieu d'Abraham , le Dieu d'Isaac , & le Dieu de Jacob. <sup>38</sup> Or Dieu n'est point le Dieu des morts , mais des vivans ; car ils vivent tous devant lui. <sup>39</sup> Alors quelques-uns des Scribes lui dirent : Maître , vous avez fort bien répondu. <sup>40</sup> Et on n'osoit plus lui faire de questions .

<sup>41</sup> Mais JÉSUS leur dit : Comment dit-on que le Christ doit être Fils de David ? <sup>42</sup> puisque David dit lui-même dans le livre des Pseaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur , Assseyez-vous à ma droite , <sup>43</sup> jusques-à-ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied. <sup>44</sup> David donc l'appelant lui-même son Seigneur , comment est-il son Fils ? <sup>45</sup> Et comme tout le peuple l'écoutoit , il dit à ses Disciples : <sup>46</sup> Gardez-vous des Scribes , qui se plaisent à se promener avec de longues robes , qui aiment à être salués dans les places publiques , à occuper les premiers sièges dans les Synagogues , & à tenir les premières places dans les festins ; <sup>47</sup> qui , à la faveur de leurs longues prières , dévorent les maisons des veuves. Ces gens-là en seront punis plus sévèrement.

ψ. 28. Deut. XXV. 5. ψ. 37. Exod. III. 6. ψ. 41. Matt. XXII. 42. Marc XII. 35.

ψ. 42. Ps. CX. 1. ψ. 46. Matt. XXIII. 6. Marc XII. 38. Luc XI. 43.

## C H A P I T R E    X X I .

*La Veuve qui donne de son indigence. 1—4. JÉSUS-CHRIST prédit la ruine de Jérusalem & du Temple. 5. 6. Faux Christs, Guerres, Tremblemens de terre, Persécutions : JÉSUS promet aux Apôtres le secours de Dieu, & les exhorte à la patience. 7—19. Ce que devront faire les fidelles quand Jérusalem sera assiégée. Malheur où se trouvera alors la Nation. 20—24. Prodiges au Ciel; Venue du Fils de l'homme. 25—28. Comparaison du figuier; Exhortation à la vigilance. 29—36. Le jour, JÉSUS enseigne dans le Temple, & se retire la nuit sur la montagne des Oliviers. 37. 38.*

**C**OMME JÉSUS regardoit ce que l'on mettoit dans le tronc, il vit des gens riches qui y mettoient leurs offrandes. <sup>2</sup> Il vit aussi une pauvre veuve qui vint y jeter deux petites pièces *de monnoie*. <sup>3</sup> Sur quoi, il dit : Je vous assure que cette veuve, toute pauvre qu'elle est, a donné plus que tous les autres ; <sup>4</sup> car tous ceux-là \* ont offert à Dieu de leur superflu : mais cette *veuve* a donné de son indigence tout ce qui lui restoit pour vivre.

\* Grec, ont jeté dans les dons de Dieu.

<sup>5</sup> Quelques personnes lui disant que le Temple étoit *bâti* de belles pierres, & orné de dons précieux, il leur répondit : <sup>6</sup> Il viendra un tems où tout ce que vous voyez ici sera tellement détruit, qu'il n'y sera laissé pierre sur pierre. <sup>7</sup> Ils lui firent alors cette question : Maître, quand est-ce que cela arrivera, & à quel signe connoîtra-t-on que ces choses sont sur le point de s'accomplir ? <sup>8</sup> JÉSUS leur répondit : Prenez-garde à ne vous laisser pas séduire ; car plusieurs viendront qui prendront mon nom, disant : C'est moi qui suis *le Christ*. Le tems est proche, ne les suivez donc point.

<sup>9</sup> Lorsque vous entendrez parler de guerres & de tumultes, n'en foyez pas consternés ; car il faut que ces choses arrivent auparavant ; mais ce ne sera pas sitôt la fin. <sup>10</sup> Il leur dit aussi : Une nation s'élèvera contre une *autre* nation, & un royaume contre un *autre*

✠. 1. Marc XII. 41. ✠. 5. Matt. XXIV. 1. Marc XIII. 1. ✠. 6. Luc XIX. 44.



royaume. <sup>11</sup> Il y aura en divers lieux de grands tremblemens de terre, des famines & des pestes, & dans le Ciel il paroîtra des choses épouvantables & de grands signes; <sup>12</sup> mais avant tout cela, on se faîsira de vous, on vous persécuera, on vous livrera aux Synagogues, on vous emprisonnera, on vous traînera devant les Rois & devant les Gouverneurs, à cause de mon nom. <sup>13</sup> Cela vous arrivera, † afin que vous *me* rendiez témoignage. <sup>14</sup> Mettez-vous donc dans l'esprit de ne point préméditer ce que vous aurez à dire pour votre défense; <sup>15</sup> car \* je vous mettrai dans la bouche des discours pleins d'une sagesse, à laquelle tous vos adversaires ne pourront résister, ni rien opposer. <sup>16</sup> Vous serez livrés même par vos pères & vos mères, par vos frères, par vos parens & par vos amis, & l'on fera mourir quelques-uns d'entre vous. <sup>17</sup> Vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom; <sup>18</sup> cependant il ne se perdra pas un cheveu de votre tête. <sup>19</sup> Possédez vos ames par votre patience.

† Grec; en témoignage.

\* Grec, je vous donnerai une bouche & une sagesse.

<sup>20</sup> Quand vous verrez Jérusalem investie par une armée, sachez qu'elle est près de sa ruine; <sup>21</sup> Alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient aux montagnes, que ceux qui se trouveront \* dans la ville en sortent, & que ceux qui seront dehors n'y rentrent point, <sup>22</sup> parce que ce sont-là les jours de la vengeance, afin que tout ce qui est écrit s'accomplisse. <sup>23</sup> Malheur aux femmes qui en ce tems-là seront enceintes, & à celles qui auront des enfans à la mamelle; car † ce pays sera réduit à une grande extrémité, & la colère de Dieu tombera sur ce peuple. <sup>24</sup> Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, & on les mènera en esclavage parmi toutes les nations; & Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations, jusqu'à-ce que le tems des nations soit accompli. <sup>25</sup> Il y aura des signes dans le Soleil, dans la Lune & dans les Etoiles; & sur la Terre il y aura une si grande consternation parmi les peuples, qu'on ne saura que devenir. Les flots de la mer feront un grand bruit, <sup>26</sup> & les hommes seront comme morts de frayeur, dans l'attente des maux dont le monde sera menacé; car les forces des Cieux seront ébranlées. <sup>27</sup> Alors on verra le Fils de l'homme, qui viendra sur une nue avec une

\* Grec; au milieu d'elle;

† Grec; la Terre.

ψ. 14. Matt. X. 9. Marc XIII. 11. Luc XII. 11. ψ. 20. Matt. XXIV. 15. Marc XIII. 14.

ψ. 25. Matt. XXIV. 29. Marc XIII. 24.

grande puissance & une grande gloire. <sup>28</sup> Lors donc que ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez la tête, parce que votre délivrance approche.

<sup>29</sup> Il leur proposa aussi cette parabole : Voyez le figuier, & tous les autres arbres ; <sup>30</sup> quand ils commencent à pousser, vous jugez, en les voyant, que l'Été est proche ; <sup>31</sup> de même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu n'est pas éloigné.

<sup>32</sup> Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point, que tout cela ne soit arrivé. <sup>33</sup> Le Ciel & la Terre passeront ; mais pour mes paroles, elles ne passeront point. <sup>34</sup> Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes & du vin, & par les inquiétudes de cette vie, & que ce jour-là ne vous surprenne tout-à-coup ; <sup>35</sup> car il enveloppera comme un filet tous les habitans du pays. <sup>36</sup> Veillez donc, & priez en tout tems, afin que vous foyez trouvés dignes d'éviter tous ces maux qui doivent arriver, & de subsister en présence du Fils de l'homme.

<sup>37</sup> Pendant le jour Jésus enseignoit dans le Temple ; mais le soir il sortoit, & il passoit la nuit sur la montagne appelée des Oliviers. <sup>38</sup> Et dès le point du jour, tout le peuple venoit à lui dans le Temple pour l'écouter.

ψ. 29. Matt. XXIV. 12. Marc XIII. 28. ψ. 36. Matt. XXIV. 42. Marc XIII. 33.



## CHAPITRE XXII.

*Les Juifs cherchant à faire mourir Jésus, Judas promet de le leur livrer. 1—6. JÉSUS-CHRIST célèbre la Pâque. 7—16. Il institue la Sainte Cène, 17—20, & prédit la trahison de Judas. 21—23. Les Disciples disputent entre eux pour le rang; JÉSUS-CHRIST leur défend tout esprit d'ambition, & leur promet une plus grande gloire que celle qu'ils desiroient. 24—30. Il prédit à Saint Pierre sa chute. 31—34. Il avertit ses Disciples que l'heure de ses souffrances approche. 35—38. Angoisse du Sauveur; sa soumission à la volonté de Dieu; un Ange le fortifie. 39—46. Judas trahit Jésus. Un de ses Disciples coupe l'oreille à Malchus, que Jésus guérit aussitôt. On l'arrête, & on l'emmène chez le Souverain Sacrificateur. 47—55. Reniement de Saint Pierre, & sa repentance. 56—62. On maltraite Jésus; on le fait répondre devant le Conseil des Juifs, où il est jugé coupable. 63—71.*

**L**A fête des pains sans levain, appelée la Pâque, étoit proche.  
 2 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient faire mourir JÉSUS; car ils appréhendoient le peuple.  
 3 Alors Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, l'un des douze Apôtres, 4 qui s'en alla trouver les principaux Sacrificateurs & les Commandans des Gardes du Temple, pour conférer avec eux sur la manière de le leur livrer. 5 Ils en eurent de la joie; ils résolurent de lui donner une somme d'argent, 6 dont il convint avec eux, & il cherchoit l'occasion de le leur livrer sans tumulte.

7 Le jour des pains sans levain étant venu, auquel il falloit immoler la Pâque, 8 Jésus envoya Pierre & Jean, & leur dit: Allez nous préparer la Pâque, afin que nous la mangions. 9 Ils lui dirent: Où voulez-vous que nous la préparions? 10 Il leur répondit: Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme

¶. 1. Matt. XXVI. 2. Marc XIV. 1. ¶. 3. Matt. XXVI. 14. Marc XIV. 10.

¶. 7. Matt. XXVI. 17. Marc XIV. 12.



portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera,  
 21 & dites au Maître de cette maison : *Notre Maître* vous envoie de-  
 mander dans quel endroit il mangera la Pâque avec ses Disciples ;  
 22 & il vous montrera une grande chambre haute toute meublée :  
 préparez-y la Pâque. 23 Eux donc s'en étant allés , trouvèrent les choses  
 comme il leur avoit dit ; & ils préparèrent la Pâque.

24 Quand l'heure de la manger fut venue , il se mit à table , & les  
 douze Apôtres avec lui ; 25 & il leur dit : J'ai souhaité avec ardeur  
 de manger cette Pâque avec vous avant que je souffre ; 26 car je  
 vous déclare que je n'en mangerai plus , jusques-à-ce qu'elle soit  
 accomplie au Royaume de Dieu. 27 Ayant donc pris la coupe , &  
 rendu grâces , il dit : Prenez cette coupe , & vous la donnez les uns  
 aux autres ; 28 car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la  
 vigne , jusques-à-ce que le règne de Dieu soit venu. 29 Puis il prit du  
 pain , & ayant rendu grâces , il le rompit , & le leur donna , en  
 disant : Ceci est mon Corps , qui est donné pour vous ; faites ceci en  
 mémoire de moi. 30 Il leur donna de même la Coupe après souper ,  
 en disant : Cette Coupe est la nouvelle Alliance en mon sang ,  
 qui est répandu pour vous ; 31 au reste , \* celui qui me trahit est  
 ici à table avec moi. 32 Pour ce qui est du Fils de l'homme , il  
 s'en va selon ce qui en a été déterminé ; mais malheur à cet homme  
 par qui il est trahi. 33 Sur quoi ils commencèrent à se demander l'un  
 à l'autre , qui étoit celui d'entr'eux qui devoit faire une telle action ?

34 Comme ils avoient eu aussi une contestation , pour savoir lequel  
 d'entr'eux devoit être regardé comme le plus grand , 35 *Jésus* leur  
 dit : Les Rois des Nations les maîtrisent , & ceux qui les gouvernent  
 avec le plus d'empire sont appelés Bienfaiteurs. 36 Pour vous , n'en  
 usez pas de même ; mais que celui qui est le plus grand parmi vous ,  
 devienne comme le plus petit ; & celui qui gouverne , comme celui  
 qui sert : 37 car qui est le plus grand , de celui qui est à table , ou de  
 celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Et moi , cependant ,  
 je suis parmi vous comme celui qui sert. 38 Vous êtes demeurés

\* Grec , la  
 main de celui.

Ÿ. 14. Matt. XXVI. 20. Marc XIV. 17. Ÿ. 18. Matt. XXVI. 29. Marc XIV. 25.

Ÿ. 19. Matt. XXVI. 26. Marc XIV. 22. I. Cor. XI. 23. Ÿ. 21. Matt. XXVI. 21.

Marc XIV. 18. Jean XIII. 21. Ÿ. 25. Matt. XX. 25. Marc X. 42.

constamment avec moi dans mes épreuves ; <sup>29</sup> aussi je dispose du Royaume en votre faveur, comme mon Père en a disposé pour moi, <sup>30</sup> afin que vous mangiez , & que vous buviez à ma table, dans mon Royaume , & que vous soyez assis sur des trônes , pour juger les douze Tribus d'Israël.

<sup>31</sup> Le Seigneur dit ensuite : Simon , Simon , Satan a demandé à vous cribler comme on crible le froment. <sup>32</sup> Mais j'ai prié pour vous , que votre foi ne défaille point. Lors donc que vous serez revenu à vous-mêmes , affermissiez vos frères. <sup>33</sup> Seigneur , lui dit Pierre , je suis prêt d'aller avec vous , & en prison , & à la mort. <sup>34</sup> Mais Jésus lui dit : Pierre , je vous déclare que le Coq ne chantera point aujourd'hui , que vous n'ayez nié jusqu'à trois fois de me connoître.

<sup>35</sup> Il leur dit ensuite : Lorsque je vous ai envoyés sans bourse , sans sac & sans souliers , avez-vous manqué de quelque chose ? De rien , dirent-ils. <sup>36</sup> Mais maintenant , leur dit-il , que celui qui a une bourse & un sac les prenne , & que celui qui n'a point d'épée , vende son manteau pour en acheter une ; <sup>37</sup> car je vous dis qu'il faut encore que s'accomplisse en ma personne ce qui est écrit : Il a été mis au rang des malfaiteurs ; & ce qui a été prédit de moi , est prêt d'arriver. <sup>38</sup> Seigneur , dirent-ils , voici deux épées. Il leur répondit : Cela suffit.

<sup>39</sup> Puis étant parti , il alla selon sa coutume à la montagne des Oliviers , & ses Disciples le suivirent. <sup>40</sup> Lorsqu'il y fut arrivé , il leur dit : Priez , afin que vous ne tombiez pas dans la tentation. <sup>41</sup> Ensuite , il s'éloigna d'eux à la distance d'un jet de pierre , & s'étant mis à genoux , il fit cette prière : <sup>42</sup> *Mon Père , si tu veux éloigner de moi ce calice ; néanmoins que ma volonté ne se fasse point , mais la tienne.* <sup>43</sup> Alors un Ange lui apparut du Ciel pour le fortifier. <sup>44</sup> Et étant extrêmement agité , il redoubloit ses prières ; & il lui vint une sueur comme des grumeaux de sang qui tomboient à terre. <sup>45</sup> Après avoir prié il se leva , & vint à ses Disciples qu'il trouva endormis de tristesse ; <sup>46</sup> & il leur dit : Pourquoi dormez-

✠. 34. Matt. XXVI. 34. Marc XIV. 30. ✠. 35. Matt. X. 9. ✠. 37. Isaïe LIII. 12.

✠. 39. Matt. XXVI. 36. Marc XIV. 32. Jean XVIII. 1. ✠. 40. Matt. XXVI. 41.

Marc XIV. 38.

vous? Levez-vous, & priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

47 Il parloit encore, lorsque parut une troupe, à la tête de laquelle s'avançoit l'un des douze, appelé Judas, qui s'approcha de JÉSUS pour le baiser. 48 Et JÉSUS lui dit: Judas, vous trahissez *donc* le Fils de l'homme par un baiser? 49 Ceux qui étoient avec lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée? 50 En même tems, l'un d'eux frappa un des Serviteurs du Souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite; 51 mais JÉSUS leur dit: Arrêtez-vous, & ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit. 52 JÉSUS dit ensuite aux principaux des Sacrificateurs, aux Commandans des Gardes du Temple, & aux Sénateurs, qui étoient venus pour le *saisir*: Vous êtes venus, armés d'épées & de bâtons, comme contre un voleur; 53 je me trouvois tous les jours avec vous dans le Temple, & vous n'avez point mis les mains sur moi; mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténèbres. 54 *Aussitôt* ils se saisirent de lui, & l'emmenèrent en la maison du Souverain Sacrificateur, & Pierre suivoit de loin.

55 Après qu'ils eurent allumé du feu au milieu de la cour, & qu'ils se furent assis, Pierre s'assit parmi eux. 56 Une Servante, qui le vit assis devant le feu, le considéra attentivement, & dit: Celui-ci étoit aussi avec cet homme. 57 Mais Pierre renia *Jésus*, disant: Femme, je ne le connois point. 58 Et peu de tems après, un autre le voyant, dit: Vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre répondit: Homme, je n'en suis point. 59 Environ une heure après, un autre assuroit fortement la même chose, & disoit: Certainement celui-ci étoit aussi avec lui, car il est Galiléen. 60 Pierre répondit: Homme, je ne fais ce que vous dites. Au même instant, comme il parloit encore, le Coq chanta. 61 Et le Seigneur s'étant retourné, regarda Pierre. Alors Pierre se ressouvint de ce que le Seigneur lui avoit dit: Avant que le Coq chante, vous me renierez trois fois. 62 Et étant forti, il pleura amèrement.

63 Or

47. Matt. XXVI. 47. Marc XIV. 43. Jean XVIII. 3. 50. Matt. XXVI. 51. Marc XIV. 47. Jean XVIII. 10. 55. Matt. XXVI. 69. Marc XIV. 66. Jean XVIII. 25.



<sup>63</sup> Or ceux qui tenoient JÉSUS se moquoient de lui, en le frappant.

<sup>64</sup> Et lui ayant bandé *les yeux*, ils lui donnoient des coups sur le visage, en lui disant : Devine qui est celui qui t'a frappé ? <sup>65</sup> Et ils disoient beaucoup d'autres choses contre lui pour l'outrager.

<sup>66</sup> Dès qu'il fut jour, le Sénat de la Nation s'assembla avec les principaux Sacrificateurs & les Scribes ; & ayant fait venir JÉSUS dans leur Conseil, <sup>67</sup> ils lui dirent : Si vous êtes le Christ, dites-le nous ; mais il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne le croirez pas ; <sup>68</sup> & si je vous interroge, vous ne me répondrez point, & vous ne me laisserez point aller. <sup>69</sup> Déformais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. <sup>70</sup> Alors ils dirent tous : Vous êtes donc le Fils de Dieu. Il leur répondit : Vous dites *la vérité*, je le suis. <sup>71</sup> Sur cela ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de témoins, puisque nous l'avons ouï nous-mêmes de sa propre bouche ?

℣. 63. Matt. XXVI. 67. Marc XIV. 65. Jean XVIII. 22.

℣. 69. Matt. XXVI. 64. Marc XIV. 62.

## CHAPITRE XXIII.

JÉSUS est présenté à Pilate. 1—5. Pilate l'envoie à Hérode, qui, après s'être moqué de lui, le renvoie à Pilate. 6—12. Pilate veut délivrer JÉSUS ; les Juifs lui préfèrent Barabbas. Lâcheté du Gouverneur, qui cède aux instances des Juifs, & leur livre JÉSUS. 13—25. Le Sauveur est conduit au supplice : Simon le Cyrénien porte sa croix ; plusieurs personnes s'affligent en le suivant, & il leur adresse quelques exhortations. 26—31. JÉSUS est crucifié ; il prie pour ses ennemis : on partage ses habits, & tout le monde l'insulte. 32—39. Un de ceux qui étoient crucifiés avec JÉSUS le prie de se souvenir de lui quand il viendrait dans son règne. 40—43. Il se fait plusieurs prodiges ; JÉSUS expire : le Centenier qui assistoit à son supplice se convertit, & le peuple est consterné. 44.—49. Joseph d'Arimathée ensevelit JÉSUS ; & les saintes femmes qui l'avoient suivi, se préparent pour embaumer son corps. 50—56.

**T**OUTE l'assemblée s'étant levée, ils menèrent JÉSUS à Pilate ; & ils commencèrent à l'accuser, en disant : Nous avons trouvé cet homme qui incitoit notre Nation à la révolte, qui défendoit de

℣. 1. Matt. XXVII. 2. Marc XV. 1. Jean XVIII. 28.

payer le tribut à César, & qui se disoit le Christ, le Roi. <sup>3</sup> Alors Pilate l'interrogea : Est-ce vous, lui dit-il, qui êtes le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Vous le dites. <sup>4</sup> Pilate dit aux principaux Sacrificateurs & au Peuple : Je ne trouve rien de criminel en cet homme. <sup>5</sup> Mais ils firent de plus fortes instances, & ils dirent : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici. <sup>6</sup> Pilate entendant parler de la Galilée, demanda si cet homme étoit Galiléen. <sup>7</sup> Et ayant appris qu'il étoit de la Jurisdiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui étoit aussi alors à Jérusalem.

<sup>8</sup> Hérode eut une grande joie de voir Jésus ; car il y avoit longtemps qu'il souhaitoit de le voir, parce qu'il avoit ouï dire beaucoup de choses de lui, & qu'il espéroit de lui voir faire quelque miracle. <sup>9</sup> Il lui fit donc plusieurs questions ; mais Jésus ne lui répondoit rien. <sup>10</sup> Cependant les principaux Sacrificateurs & les Scribes étoient-là, qui l'accusoient avec grande véhémence. <sup>11</sup> Mais Hérode, avec \* les gens de sa garde, lui témoigna du mépris ; & pour se moquer de lui, le fit vêtir d'un habit éclatant, & le renvoya à Pilate. <sup>12</sup> Dès le jour même, Hérode & Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant.

\* Grec, avec  
ses armées.

<sup>13</sup> Là-dessus Pilate ayant assemblé les principaux Sacrificateurs, les Magistrats & le Peuple, <sup>14</sup> leur dit : Vous m'avez présenté cet homme, comme portant le peuple à la révolte ; & néanmoins l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez, <sup>15</sup> ni Hérode non plus ; car je vous ai renvoyés à lui, & cependant on n'a point traité cet homme comme digne de mort : <sup>16</sup> je le relâcherai donc, après lui avoir infligé quelque châtiment. <sup>17</sup> Or comme il étoit obligé de leur relâcher un prisonnier à la fête, <sup>18</sup> tout le peuple se mit à crier : Faites mourir celui-ci, & nous relâchez Barabbas. <sup>19</sup> Or Barabbas avoit été mis en prison pour une sédition qui s'étoit faite dans la ville, & pour un meurtre. <sup>20</sup> Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus ; <sup>21</sup> mais ils se mirent à crier : Crucifiez-le, crucifiez-le. <sup>22</sup> Il leur dit

ψ. 8. Matt. XIV. 1. ψ. 16. Matt. XXVII. 26. Marc XV. 15. Jean XIX. 1.

ψ. 17. Matt. XXVII. 15. Marc XV. 6. Jean XVIII. 39.

pour la troisième fois : Quel mal a-t-il donc fait ? Je n'ai rien trouvé en lui qui mérite la mort. Je vais donc le relâcher , après lui avoir infligé *quelque* châtement. <sup>23</sup> Mais ils faisoient de nouvelles instances , demandant , avec de grands cris , qu'il fût crucifié ; & leurs clameurs redoubloient , aussi bien que celles des principaux Sacrificateurs. <sup>24</sup> Enfin Pilate se déterminà à leur accorder leur demande ; <sup>25</sup> il leur relâcha celui qu'ils demandoient , qui avoit été mis en prison pour crime de sédition & de meurtre ; & il abandonna JÉSUS à leur volonté.

<sup>26</sup> Comme ils le menaient *au supplice* , ils prirent un homme de Cyrène , appelé Simon , qui revenoit des champs , & le chargèrent de la croix , la lui faisant porter après JÉSUS. <sup>27</sup> Or JÉSUS étoit suivi d'une grande foule de peuple & de femmes , qui se frappaient *la poitrine* , & déploroient son sort ; <sup>28</sup> mais JÉSUS se tournant vers elles , leur dit : Filles de Jérusalem , ne pleurez point à cause de moi , mais pleurez à cause de vous-mêmes , & à cause de vos enfans ; <sup>29</sup> car le tems approche auquel on dira : Heureuses les stériles , & \* celles qui n'ont point eu d'enfant ! *Heureuses* les mamelles qui n'en ont point allaité ! <sup>30</sup> Alors ils diront aux montagnes : Tombez sur nous ; & aux collines : Couvrez-nous ; <sup>31</sup> car si l'on fait ces choses au bois verd , que ne fera-t-on point au bois sec ?

\* Grec ,  
les veuves ;

<sup>32</sup> On menoit en même tems deux malfaiteurs , qu'on devoit faire mourir avec lui. <sup>33</sup> Et quand ils furent arrivés au lieu appelé Calvaire , on y crucifia JÉSUS , & les malfaiteurs aussi , l'un à sa droite , & l'autre à sa gauche. <sup>34</sup> Et JÉSUS dit : *Mon Père* , pardonne-leur , car ils ne savent ce qu'ils font. Ils partagèrent ensuite ses vêtemens , & les jetèrent au sort. <sup>35</sup> Le peuple se tenoit là , & regardoit ; & les Magistrats , aussi bien que le peuple , se moquoient *de lui*. Il a sauvé les autres , disoient-ils , qu'il se sauve lui-même , s'il est le Christ , l'élu de Dieu. <sup>36</sup> Les soldats aussi se moquoient de lui ; & s'étant approchés , ils lui présentèrent du vinaigre. <sup>37</sup> Si tu es le Roi des Juifs , lui disoient-ils , sauve-toi toi-même. <sup>38</sup> On avoit mis au-dessus de sa tête cette inscription , en Grec , en Latin & en Hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

℣. 26. Matt. XXVII. 32. Marc XV. 21. ℣. 30. Isaïe II. 19. Osée X. 8. Apoc. VI. 16.

℣. 33. Matt. XXVII. 33. Marc XV. 22. Jean XIX. 18.



† Grec ,  
Pendus.

<sup>39</sup> L'un des malfaiteurs qui étoient † crucifiés avec lui, l'outrageoit, & disoit : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous *avec toi*.  
<sup>40</sup> Mais l'autre le reprenant, lui dit : N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, vous qui souffrez le même supplice ? <sup>41</sup> Pour nous, c'est avec justice que nous avons été condamnés ; car nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée ; mais celui-ci n'a fait aucun mal. <sup>42</sup> Il dit ensuite à Jésus : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous ferez entré dans votre Royaume. <sup>43</sup> Jésus lui répondit : Je vous dis en vérité, que vous ferez aujourd'hui avec moi dans le Paradis.

<sup>44</sup> Il étoit alors environ la sixième heure du jour, & il y eut des ténèbres répandues sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure.  
<sup>45</sup> Le Soleil s'obscurcit, & le voile du Temple se déchira par le milieu.  
<sup>46</sup> Et Jésus ayant jeté un grand cri, dit : Mon Père je remets mon esprit entre tes mains. Et après avoir prononcé ces paroles, il expira.  
<sup>47</sup> Le Centenier ayant vu ce qui étoit arrivé, donna gloire à Dieu, & dit : Certainement cet homme étoit Juste. <sup>48</sup> Et tous ceux qui étoient venus à ce spectacle, saisis à cette vue, s'en retournoient, en se frappant la poitrine. <sup>49</sup> Mais tous ceux qui étoient de la connoissance de Jésus, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, se tenoient loin, regardant ce qui se passoit.

<sup>50</sup> Or il y avoit un Sénateur, appelé Joseph, qui étoit d'Arimathée, ville de Judée : c'étoit un homme vertueux & juste, <sup>51</sup> qui n'avoit point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avoient fait. Il attendoit aussi le Règne de Dieu. <sup>52</sup> Etant allé trouver Pilate, il lui demanda le corps de Jésus ; <sup>53</sup> & l'ayant ôté de la croix, il l'enveloppa d'un linceul, & le mit dans un sépulcre taillé dans un roc, où personne n'avoit encore été mis : <sup>54</sup> c'étoit le jour de la préparation, & le Sabbat alloit commencer. <sup>55</sup> Les femmes qui étoient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, remarquèrent où étoit le sépulcre, & comment le corps de Jésus y avoit été mis. <sup>56</sup> Et s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates & des parfums ; & elles se reposèrent le jour du Sabbat, selon la Loi.

℣. 44. Matt. XXVII. 45. Marc XV. 33.

℣. 50. Matt. XXVII. 57. Marc XV. 43. Jean XIX. 38. ℣. 54. Matt. XXVII. 62.

## CHAPITRE XXIV.

Quelques saintes femmes étant allées au sépulcre, le lendemain du Sabbat, n'y trouvent point le corps de JÉSUS : deux Anges leur annoncent qu'il est ressuscité ; elles courent en avertir les Apôtres, qui refusent de le croire. Pierre ne trouve dans le sépulcre que les linges, dont le corps du Seigneur avoit été enveloppé. 1—12. JÉSUS se joint à deux de ses Disciples, sur la route d'Emmaüs, & dispaçoit après qu'ils l'ont reconnu. Ils reviennent à Jérusalem, & racontent aux Apôtres ce qui leur étoit arrivé. 13—35. JÉSUS-CHRIST se fait voir à toute la troupe de ses Disciples, leur permet de le toucher, leur montre ses mains & ses pieds, mange en leur présence, leur ouvre l'esprit pour entendre l'Ecriture, & leur promet le Saint Esprit. 36—49. JÉSUS mène ses Disciples à Béthanie ; il les bénit, & monte au Ciel. Les Apôtres s'en retournent à Jérusalem, pleins de joie, & sont tous les jours dans le Temple. 50—53.

**L**E premier jour de la semaine, ces femmes & quelques autres avec elles, partirent de grand matin pour aller au sépulcre, & apportèrent les parfums qu'elles avoient préparés. <sup>2</sup> Et ayant trouvé que la pierre qui étoit à l'entrée du sépulcre en avoit été \* ôtée, <sup>3</sup> elles y entrèrent ; mais elles n'y trouvèrent point le corps du Seigneur JÉSUS. <sup>4</sup> Comme elles ne savoient que penser là-dessus, deux hommes parurent devant elles avec des habits † éclatans. <sup>5</sup> Et comme elles étoient effrayées, & qu'elles avoient le visage baissé contre terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant ? <sup>6</sup> Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé lorsqu'il étoit encore en Galilée, <sup>7</sup> & qu'il disoit : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, & qu'il ressuscite le troisième jour. <sup>8</sup> Alors elles se ressouvirent de ces paroles. <sup>9</sup> Et étant

\* Grec ;  
roulée.

† Grec, brillans comme des éclairs.

✠. 1. Matt. XXVIII. 1. Marc XVI. 1. Jean XX. 1.

✠. 6. Matt. XVII. 22, Marc IX. 31, Luc IX. 22.

revenues du sépulcre , elles racontèrent toutes ces choses aux onze *Apôtres* , & à tous les autres *Disciples*. <sup>10</sup> Celles qui leur firent ce rapport , étoient Marie-Madelaine , Jeanne , Marie mère de Jaques , & les autres qui étoient avec elles. <sup>11</sup> Mais ce qu'elles leur disoient leur parut une rêverie , & ils ne le crurent point. <sup>12</sup> Toute fois Pierre se leva , & courut au sépulcre ; & s'étant baissé , il ne vit que les linceuls qui étoient à terre. Après quoi il se retira , s'étonnant de ce qui étoit arrivé.

<sup>13</sup> Ce jour-là même , deux d'entr'eux s'en alloient à un bourg , nommé Emmaüs , éloigné de Jérusalem de soixante stades , <sup>14</sup> & s'entretenoient de tout ce qui étoit arrivé. <sup>15</sup> Comme ils parloient & raisonnoient ensemble , Jésus lui-même vint les joindre , & se mit à marcher avec eux. <sup>16</sup> Mais leurs yeux étoient retenus , enforte qu'ils ne le reconnoissoient point. <sup>17</sup> Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous dans le chemin ? Et d'où vient que vous êtes si tristes ? <sup>18</sup> L'un d'eux , nommé Cléopas , lui répondit : Etes-vous seul si étranger à Jérusalem , que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci ? <sup>19</sup> Et quoi ? leur dit-il. Ils lui répondirent : Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth , qui étoit un Prophète puissant en œuvres & en paroles , devant Dieu & devant tout le peuple ; <sup>20</sup> & de quelle manière les principaux Sacrificateurs & nos Magistrats l'ont livré pour être condamné à mort , & l'ont crucifié. <sup>21</sup> Nous espérions que ce seroit lui qui délivreroit Israël , & cependant voici déjà le troisième jour que ces choses se sont passées. <sup>22</sup> Il est vrai que quelques femmes de celles qui étoient avec nous , nous ont fort étonnés ; car ayant été dès le grand matin à son sépulcre , <sup>23</sup> & n'y ayant point trouvé son corps , elles sont venues dire que des Anges même leur ont apparu , qui les ont assurées qu'il est vivant. <sup>24</sup> Et quelques-uns des nôtres ayant été aussi au sépulcre , ont trouvé les choses comme les femmes les leur avoient rapportées ; mais pour lui , ils ne l'ont point vu. <sup>25</sup> Alors Jésus leur dit : Gens sans intelligence , d'un \* esprit tardif à croire tout ce qu'ont dit les Prophètes , <sup>26</sup> ne falloit-il pas que le Christ souffrît ces choses , & qu'en suite il entrât dans sa gloire ? <sup>27</sup> Puis , commençant par Moïse , & continuant par tous les Prophètes , il

†-C'est ,  
cœur.



leur expliquoit ce qui avoit été dit de lui dans toutes les Ecritures.

<sup>28</sup> Lorsqu'ils furent près du bourg où ils alloient, il parut vouloir aller plus loin ; <sup>29</sup> mais ils le préférèrent de s'arrêter, en lui disant : Demeurez avec nous, car il se fait tard, & le jour est sur son déclin.

Il entra donc pour demeurer avec eux. <sup>10</sup> Et étant à table avec eux, il prit du pain, & le bénit ; & l'ayant rompu, il le leur donna.

<sup>31</sup> Alors leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnurent. Mais il disparut de devant eux. <sup>32</sup> Sur quoi ils se dirent l'un à l'autre : Ne nous

sentions-nous pas le cœur embrasé lorsqu'il nous parloit en chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures.

<sup>33</sup> Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, & ils trouvèrent que les onze & ceux qui demeuroient avec eux étoient assemblés, <sup>34</sup> & disoient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, & il est apparu à Simon. <sup>35</sup> Eux *de leur côté* racontèrent ce qui *leur étoit arrivé* en chemin, & comme ils l'avoient reconnu lorsqu'il rompoit le pain.

<sup>36</sup> Pendant qu'ils s'entretenoient ainsi, Jésus parut au milieu d'eux, & leur dit : La paix soit avec vous. <sup>37</sup> Mais dans le trouble & la frayeur où ils étoient, ils s'imaginoient voir un esprit. <sup>38</sup> Il leur dit : Pourquoi vous troublez-vous ? Et pourquoi s'élève-t-il tant de pensées dans votre esprit ? <sup>39</sup> Voyez mes mains & mes pieds : c'est moi-même. Touchez-moi, & regardez-moi bien. Un esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'en ai. <sup>40</sup> Après avoir dit cela, il leur montra ses mains & ses pieds. <sup>41</sup> Mais eux ne croyant point encore, *tant ils étoient transportés* de joie & d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ? <sup>42</sup> Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti, & un rayon de miel. <sup>43</sup> Il en prit, & en mangea en leur présence. <sup>44</sup> Puis il leur dit : C'est-là ce que je vous disois lorsque j'étois encore avec vous, qu'il falloit que s'accomplît tout ce qui a été écrit de moi dans la Loi de Moïse, dans les Prophètes & dans les Pseaumes. <sup>45</sup> Alors il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les Ecritures. <sup>46</sup> C'est ainsi, leur dit-il, qu'il est écrit, & c'est ainsi qu'il falloit que le Christ souffrît, qu'il ressuscitât le troisième jour, <sup>47</sup> & qu'on prêchât en son nom la repentance &

† Grec ;  
la promesse de  
mon Père.

la rémission des péchés, parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem. <sup>48</sup> Vous êtes témoins de ces choses ; <sup>49</sup> & je m'en vais vous envoyer † ce que mon Père *vous* a promis. En attendant, demeurez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à-ce que vous foyez revêtus de la vertu d'en-Haut.

<sup>50</sup> Il les mena ensuite hors *de la ville*, jusqu'à Béthanie ; & élevant les mains, il les bénit. <sup>51</sup> Et comme il les bénissoit, il se sépara d'eux, & fut enlevé au Ciel. <sup>52</sup> Pour eux, après l'avoir adoré, ils s'en retournèrent comblés de joie à Jérusalem ; <sup>53</sup> & ils étoient continuellement dans le Temple, louant & bénissant Dieu. Amen.

✠. 51. Marc XVI. 12. Act. I. 2.





É V A N G I L E  
D E  
N O T R E   S E I G N E U R  
J É S U S - C H R I S T  
S E L O N   S A I N T   J E A N .



C H A P I T R E   P R E M I E R .

*La Parole étoit au commencement ; elle est Dieu , elle a fait le monde , elle est la vie & la lumière des hommes. 1—5. Jean-Baptiste est venu pour lui rendre témoignage , mais les hommes ne l'ont pas reçue. 6—13. La Parole a été faite chair. JÉSUS-CHRIST nous a apporté la Grace & la vérité , il nous fait connoître Dieu. 14—18. Jean-Baptiste reconnoît que JÉSUS est fort au-dessus de lui , il l'appelle l'agneau de Dieu , & il déclare qu'il a vu descendre le Saint-Esprit sur lui. 19—34. Deux des Disciples de Jean suivent JÉSUS. Il donne à Simon le nom de Pierre. 35—42. Il appelle Philippe , & reçoit favorablement Nathanaël. 43—57.*

<sup>1</sup> **A**U commencement étoit la Parole , la Parole étoit avec Dieu , & la Parole étoit Dieu. <sup>2</sup> Elle étoit au commencement avec Dieu. <sup>3</sup> Toutes choses ont été faites par elle , & rien de ce qui a été fait , n'a été fait sans elle. <sup>4</sup> En elle étoit la Vie , & la Vie étoit la Lumière des hommes. <sup>5</sup> La Lumière luit dans les ténèbres , mais les ténèbres ne l'ont point reçue.



\**elle*, qui, étant  
venue dans  
le Monde,  
éclaire tous  
les hommes.

<sup>6</sup> Il y eut un homme envoyé de Dieu, nommé Jean. <sup>7</sup> Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage de la Lumière, afin que tous crussent par lui. <sup>8</sup> Il n'étoit pas lui-même la Lumière, mais *il étoit venu* pour rendre témoignage à la Lumière. <sup>9</sup> C'étoit la véritable Lumière, \* qui éclaire tous les hommes qui viennent dans le Monde. <sup>10</sup> Elle étoit dans le Monde, & le Monde a été fait par elle; mais le Monde ne l'a pas connue. <sup>11</sup> Elle est venue chez elle, & les siens ne l'ont point reçue; <sup>12</sup> mais elle a donné le privilège d'être enfans de Dieu à tous ceux qui l'ont reçue, à ceux qui croient en son nom, <sup>13</sup> qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu.

<sup>14</sup> La Parole a été faite chair; elle a habité parmi nous pleine de grace & de vérité, & nous avons contemplé sa gloire, telle qu'est la gloire du Fils unique du Père. <sup>15</sup> Jean a rendu de lui ce témoignage quand il disoit hautement: C'est ici celui dont j'ai dit, Celui qui vient après moi, m'a été préféré, parce qu'il étoit plus excellent que moi. <sup>16</sup> Nous avons tous reçu de sa plénitude grace sur grace; <sup>17</sup> car la Loi a été donnée par Moïse, mais la Grace & la Vérité est venue par JÉSUS-CHRIST. <sup>18</sup> Personne n'a jamais vu Dieu, mais le Fils unique, qui étoit dans le sein du Père, est celui qui nous l'a fait connoître.

<sup>19</sup> Voici le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites, pour lui demander qui il étoit. <sup>20</sup> Car il confessa, (& il ne l'a point désavoué) il confessa qu'il n'étoit point le Christ. <sup>21</sup> Quoi donc? lui demandèrent-ils, Etes-vous Elie? Non, dit-il, je ne le suis point. Etes-vous le Prophète? Il répondit: Non. <sup>22</sup> Sur cela ils lui dirent: Qui êtes-vous donc, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dites-vous de vous-même? <sup>23</sup> Je suis, répondit-il, la voix de celui qui crie dans le désert: Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit le Prophète Isaïe. <sup>24</sup> (Or ceux qu'on avoit envoyés étoient *de la secte* des Pharisiens.) <sup>25</sup> Et ils lui firent *encore* cette question: Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le

℣. 6. Matt. III. 1. Marc I. 4. Luc III. 3. ℣. 23. Isaïe XL. 3. Matt. III. 3.

℣. 24. Matt. III. 7.

Christ, ni Elie, ni le Prophète ? <sup>26</sup> Jean leur répondit : Pour moi, je baptise d'eau ; mais il est au milieu de vous un homme que vous ne connoissez pas ; <sup>27</sup> c'est lui qui vient après moi, qui a la prééminence sur moi ; & je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. <sup>28</sup> Ces choses se passèrent à Bethabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

<sup>29</sup> Le lendemain Jean vit Jésus qui venoit à lui, & il dit : Voici l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde ; <sup>30</sup> c'est celui dont je disois : Il vient après moi un homme qui m'a été préféré, parce qu'il étoit plus excellent que moi. <sup>31</sup> Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais je suis venu baptiser d'eau, afin qu'il soit connu d'Israël. <sup>32</sup> Et Jean rendit encore ce témoignage : J'ai vu l'Esprit descendre du Ciel, comme une colombe, & il s'est arrêté sur lui. <sup>33</sup> Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau m'a dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre & s'arrêter, c'est lui qui baptise du Saint Esprit. <sup>34</sup> C'est ce que j'ai vu moi-même, & j'ai rendu témoignage que celui-ci est le Fils de Dieu.

<sup>35</sup> Le lendemain, comme Jean étoit encore là avec deux de ses Disciples, <sup>36</sup> voyant passer Jésus, il dit : Voilà l'Agneau de Dieu. <sup>37</sup> Ces deux Disciples l'ayant ouï parler ainsi, suivirent Jésus. <sup>38</sup> Jésus se retourna ; & voyant qu'ils le suivoient, il leur dit : <sup>39</sup> Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi, (c'est-à-dire, Maître,) où demeurez-vous ? <sup>40</sup> Venez, leur dit-il, & voyez. Ils y allèrent, & ils virent où il logeoit. Ils demeurèrent ce jour-là chez lui, car il étoit environ la dixième heure du jour. <sup>41</sup> André, frère de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui avoient entendu ce que disoit Jean, & qui avoient suivi Jésus ; <sup>42</sup> & ayant trouvé le premier son frère Simon, il lui dit : Nous avons trouvé le Messie, (c'est-à-dire, le Christ.) <sup>43</sup> Il l'amena à Jésus, qui, l'ayant regardé, lui dit : Vous êtes Simon, fils de Jona, vous serez appelé Céphas, (c'est-à-dire, Pierre.)

<sup>44</sup> Le lendemain, Jésus voulant s'en aller en Galilée, trouva Philippe, & il lui dit : Suivez-moi. <sup>45</sup> Philippe étoit de la ville de Bethsaïde, d'où étoient aussi André & Pierre. <sup>46</sup> Et Philippe ayant

<sup>1</sup> *ŷ.* 26. *Matt.* III. 11. *Marc* I. 7. *ŷ.* 32. *Matt.* III. 16. *Marc* I. 10. *Luc* III. 22.

*ŷ.* 40. *Matt.* IV. 18. *ŷ.* 45. *Deut.* XVIII. 18.

rencontré Nathanaël, lui dit : Nous avons trouvé celui dont il est parlé dans la Loi de Moïse & dans les Prophètes ; c'est JÉSUS de Nazareth, fils de Jofeph. <sup>47</sup> Nathanaël lui dit : Peut-il sortir de Nazareth quelque chose de bon ? Philippe lui répondit : Venez & voyez. <sup>48</sup> JÉSUS voyant venir Nathanaël, dit de lui : Voici un véritable Israélite, en qui il n'y a nulle obliquité. <sup>49</sup> D'où me connaissez-vous, lui dit Nathanaël ? JÉSUS lui dit : Je vous ai vu sous le figuier, avant que Philippe vous appelât. <sup>50</sup> Maître, lui répartit Nathanaël, vous êtes le Fils de Dieu ; vous êtes le Roi d'Israël. <sup>51</sup> JÉSUS lui répondit : Vous croyez, parce que je vous ai dit que je vous ai vu sous le figuier ; vous verrez de bien plus grandes choses. <sup>52</sup> Et il ajouta : En vérité, en vérité, je vous le dis ; vous verrez désormais le Ciel ouvert, & les Anges de Dieu monter & descendre sur le Fils de l'homme.

## C H A P I T R E    I I .

*JÉSUS change l'eau en vin aux noces de Cana. 1—11. Il va à Capernaum, où il s'arrête peu. 12. Il se rend à Jérusalem pour la Pâque. Il chasse du Temple ceux qui y trafiquent. 13—17. Les Juifs lui demandent des preuves de l'autorité qu'il s'attribue, & il les renvoie à ce qui arrivera lorsque le Temple de son corps étant abattu, il le relèvera dans trois jours. 18—22. Plusieurs croient en lui, frappés de ses miracles. JÉSUS ne se fie pas aux Juifs, parce qu'il connoît leur cœur. 23—25.*

**T**ROIS jours après, il y eut des noces à Cana en Galilée, & la mère de JÉSUS s'y trouva. <sup>2</sup> JÉSUS fut aussi invité aux noces avec ses Disciples ; <sup>3</sup> & le vin ayant manqué, la mère de JÉSUS lui dit : Ils n'ont plus de vin. <sup>4</sup> JÉSUS lui répondit : Femme, qu'y a-t-il entre vous & moi ? <sup>†</sup> Mon heure n'est-elle pas venue ? <sup>5</sup> Sa mère dit à ceux qui servoient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre qui servoient aux purifications des Juifs, & dont chacun tenoit deux ou trois mesures. <sup>7</sup> JÉSUS leur dit : Emplissez

<sup>†</sup> Ou, mon heure n'est pas encore venue.



d'eau ces vaisseaux ; & ils les remplirent entièrement. <sup>8</sup> Alors il leur dit : Puisez maintenant , & portez-en à celui qui a soin du repas ; & ils lui en portèrent. <sup>9</sup> Quand celui qui avoit soin du repas eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin , ne sachant d'où venoit *ce vin* , quoique les serviteurs qui avoient puisé l'eau le fussent bien , il s'adressa à l'Epoux , <sup>10</sup> & lui dit : Tout le monde sert d'abord le bon vin , & après qu'on a beaucoup bu , on en donne qui n'est pas si bon ; mais pour vous , vous avez réservé le meilleur jusqu'à cette heure. <sup>11</sup> Ce fut à Cana en Galilée que JÉSUS fit ce premier miracle , & qu'il fit paroître sa gloire ; & ses Disciples crurent en lui. <sup>12</sup> Il alla ensuite , avec sa mère , ses frères & ses Disciples , à Capernaum , où ils ne demeurèrent que peu de jours.

<sup>13</sup> Comme la Pâque des Juifs étoit proche , JÉSUS monta à Jérusalem. <sup>14</sup> Il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des taureaux , des agneaux & des pigeons ; il y avoit aussi des changeurs qui y étoient assis. <sup>15</sup> Et ayant fait un fouet de cordes , il les chassa tous du Temple , avec les agneaux & les taureaux ; & il jeta par terre l'argent des changeurs , & renversa leurs tables. <sup>16</sup> Et il dit à ceux qui vendoient des pigeons : Otez tout cela d'ici , & ne faites pas de la Maison de mon Père un lieu de marché. <sup>17</sup> Ses Disciples se souvinrent alors de ce qui est écrit : Le zèle de ta maison m'a dévoré. <sup>18</sup> Les Juifs prenant la parole , lui dirent : Par quel miracle nous montrez-vous que vous ayez droit de faire de telles choses ? <sup>19</sup> JÉSUS leur répondit : Détruisez ce Temple , & je le relèverai en trois jours. <sup>20</sup> Les Juifs lui repartirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce Temple , & vous le relèveriez en trois jours ! <sup>21</sup> Mais le Temple dont il parloit , étoit son corps. <sup>22</sup> Après donc qu'il fut ressuscité , ses Disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela ; & ils ajoutèrent foi à l'Ecriture , & à ce que JÉSUS leur avoit dit.

<sup>23</sup> Pendant qu'il étoit à Jérusalem à la fête de Pâque , plusieurs crurent en son nom , voyant les miracles qu'il faisoit. <sup>24</sup> Mais JÉSUS ne se fioit point à eux , parce qu'il les connoissoit tous , <sup>25</sup> & qu'il n'avoit pas besoin qu'on lui rendît témoignage d'aucun homme , parce qu'il connoissoit par lui-même ce qui étoit dans l'homme.

## C H A P I T R E    I I I .

*Nicodème va trouver JÉSUS-CHRIST la nuit ; notre Seigneur lui fait voir qu'on ne peut être son Disciple sans être régénéré. 1—10. Il lui apprend qu'il est descendu du Ciel ; qu'il doit être élevé comme le Serpent d'airain le fut au désert ; qu'il est venu au monde pour sauver ceux qui croiront en lui. 11—21. JÉSUS-CHRIST va dans le pays de Judée & y baptise : les Disciples de Jean marquent à leur Maître la peine qu'ils en ressentent ; mais Jean leur témoigne qu'il s'en réjouit, & leur déclare que JÉSUS est fort au-dessus de lui ; qu'il est venu du Ciel, & qu'il faut croire en lui pour avoir la vie éternelle. 22—36.*

**I**L y avoit un Pharisien, nommé Nicodème, homme du premier rang parmi les Juifs, <sup>2</sup> qui vint de nuit trouver JÉSUS, & lui dit : Maître, nous savons que vous êtes un Docteur venu de la part de Dieu ; car personne ne peut faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui. <sup>3</sup> JÉSUS lui répondit : En vérité, en vérité, je vous dis que personne ne peut \* entrer dans le Royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau. <sup>4</sup> Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? Est-ce qu'il peut rentrer dans le sein de sa mère, & naître une seconde fois ? <sup>5</sup> JÉSUS lui répondit : En vérité, en vérité, je vous dis que si un homme ne naît d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu. <sup>6</sup> Ce qui est né de la chair, est chair ; & ce qui est né de l'Esprit, est esprit. <sup>7</sup> Ne foyez pas surpris de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez de nouveau. <sup>8</sup> Le vent souffle où il veut, & vous entendez le bruit qu'il fait ; mais vous ne savez d'où il vient, ni où il va ; il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit. <sup>9</sup> Nicodème lui répondit : Comment cela se peut-il faire ? <sup>10</sup> JÉSUS lui dit : Vous êtes Docteur en Israël, & vous ignorez ces choses ! <sup>11</sup> En vérité, en vérité, je vous dis que nous disons ce que nous savons, & que

\* Grec,  
voir le.

nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; & *cependant* vous ne recevez point notre témoignage. <sup>12</sup> Si vous ne me croyez pas, lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous quand je vous parlerai des choses du Ciel ? <sup>13</sup> Aussi, nul n'est monté au Ciel que celui qui est descendu du Ciel, *savoir* le Fils de l'homme qui étoit dans le Ciel. <sup>14</sup> Et comme Moïse éleva en haut le Serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé ; <sup>15</sup> afin qu'aucun de ceux qui croient en lui ne périclisse, mais qu'ils aient la vie éternelle : <sup>16</sup> car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique ; afin que quiconque croit en lui ne périclisse point, mais qu'il ait la vie éternelle. <sup>17</sup> Dieu n'a point envoyé son Fils unique dans le monde, pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. <sup>18</sup> Celui qui croit en lui, n'est pas condamné ; mais celui qui ne croit pas est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru \* au Fils unique de Dieu. <sup>19</sup> Or ce qui les condamne, c'est que la lumière est venue dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière ; parce que leurs œuvres étoient mauvaises. <sup>20</sup> Car quiconque fait le mal hait la lumière, & ne s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées ; <sup>21</sup> mais celui \* qui se conduit selon la vérité, s'approche de la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

\* Grec, au nom du Fils.

<sup>22</sup> Après cela, Jésus alla en Judée avec ses Disciples ; il y fut *quelque tems* avec eux, & il y baptisoit. <sup>23</sup> Jean baptisoit aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eau ; & l'on y alloit pour être baptisé : <sup>24</sup> car Jean n'avoit pas encore été mis en prison.

<sup>25</sup> Or quelques Disciples de Jean eurent une dispute avec les Juifs touchant † le Baptême. <sup>26</sup> Là-dessus ils allèrent trouver Jean, & lui dirent : Maître, celui qui étoit avec vous au-delà du Jourdain, & à qui vous avez rendu témoignage, le voilà qui baptise, & tous vont à lui. <sup>27</sup> Jean leur répondit : Personne ne peut rien s'attribuer, s'il ne lui a été donné du Ciel. <sup>28</sup> Vous m'êtes vous-mêmes témoins

\* Ou, qui agit avec sincérité, ou probité.

† Grec, la Purification ;

℣. 14. Nomb. XXI. 9. ℣. 16. I. Jean IV. 9. ℣. 19. Jean I. 9. ℣. 26. Jean I. 15.

℣. 28. Jean I. 20.



que j'ai dit que je ne suis point le Christ, mais que j'ai été envoyé devant lui. <sup>29</sup> L'Epoux est celui à qui est l'Epouse; mais l'ami de l'Epoux, qui est présent & qui l'écoute, est ravi de joie d'entendre la voix de l'Epoux; & voilà ce qui rend ma joie parfaite. <sup>30</sup> Pour lui, il faut qu'il croisse; mais pour moi, il faut que je diminue. <sup>31</sup> Celui qui est venu d'en-Haut, est au-dessus de tous; celui qui tire son origine de la terre, est terrestre, & il parle comme étant de la terre. Celui qui est venu du Ciel, est au-dessus de tous: <sup>32</sup> il rend témoignage de ce qu'il a vu & de ce qu'il a entendu; mais personne ne reçoit son témoignage. <sup>33</sup> Celui qui a reçu son témoignage, <sup>34</sup> \* certifie que Dieu est véritable. <sup>35</sup> Le Père aime le Fils, & il lui a mis toutes choses entre les mains. <sup>36</sup> Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle; celui qui défobéit au Fils, ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

\* Grec, scelle.

ψ. 33. I. Jean V. 10. ψ. 36. I. Jean V. 11.

## CHAPITRE IV.

JÉSUS allant en Galilée, s'arrête près d'un puits avec une femme Samaritaine. Il lui demande à boire, & lui parle à cette occasion des eaux jaillissantes jusque dans la vie éternelle, qu'il peut lui donner. 1—14. Cette femme le reconnoît pour Prophète, & elle lui demande quel est le lieu où l'on doit adorer. 15—21. JÉSUS-CHRIST lui apprend, & il lui déclare qu'il est le Messie. 22—26. Elle va l'annoncer à ses Compatriotes. Plusieurs d'entr'eux croient en lui. JÉSUS dit à ses Disciples, qui lui offrent à manger, que sa nourriture est de faire la volonté de son Père, & qu'une grande moisson les attend. 27—42. JÉSUS va en Galilée; il y guérit le fils d'un Seigneur. 43—54.

**L**E Seigneur ayant su que les Pharisiens avoient appris qu'il faisoit & baptisoit plus de Disciples que Jean, <sup>2</sup> (ce n'étoit pourtant pas JÉSUS qui baptisoit, c'étoient ses Disciples,) <sup>3</sup> il quitta la Judée,

&

ψ. 1. Jean III. 22.

& s'en retourna en Galilée : <sup>4</sup> or il falloit qu'il passât par la Samarie. <sup>5</sup> Il arriva donc à une ville de Samarie, nommée Sichar, près du fonds de terre que Jacob donna à son fils Joseph. <sup>6</sup> Là étoit la fontaine de Jacob ; & Jésus étant fatigué du chemin, s'assit auprès de cette fontaine ; il étoit environ la sixième heure *du jour*. <sup>7</sup> Une femme Samaritaine étant venue puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donnez-moi à boire ; <sup>8</sup> ( car ses Disciples étoient allés à la ville pour acheter des vivres ) <sup>9</sup> mais cette femme Samaritaine lui répondit : Comment, vous qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine ? car les Juifs n'ont point de liaison avec les Samaritains. <sup>10</sup> Jésus lui répondit : Si vous connoissiez \* la grace que Dieu vous fait, & qui est celui qui vous dit, donnez-moi à boire, vous lui en auriez demandé *vous-même*, & il vous auroit donné une eau vive. <sup>11</sup> Seigneur, lui dit cette femme, vous n'avez rien pour puiser, & le puits est profond ; d'où auriez-vous donc cette eau vive ? <sup>12</sup> Etes-vous plus grand que notre père Jacob qui nous a donné ce puits, & en a bu lui-même, aussi bien que ses enfans & ses troupeaux ? <sup>13</sup> Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau, aura encore soif ; <sup>14</sup> mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif ; & l'eau que je lui donnerai, deviendra dans lui une source d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle. <sup>15</sup> La femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, & que je ne vienne plus puiser de celle-ci. <sup>16</sup> Jésus lui dit : Allez, appelez votre mari, & venez ici. <sup>17</sup> Elle répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui repliqua : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari ; <sup>18</sup> car vous en avez eu cinq, & celui que vous avez présentement n'est pas votre mari : en cela vous avez dit la vérité. <sup>19</sup> Cette femme lui dit : Seigneur, je vois bien que vous êtes Prophète. <sup>20</sup> Nos pères ont adoré sur cette montagne, & vous autres vous dites que le lieu où il faut adorer est dans Jérusalem. <sup>21</sup> Jésus lui dit : Femme, croyez-moi, voici le tems que vous n'adorerez plus le Père, ni sur cette montagne, ni dans Jérusalem. <sup>22</sup> Vous adorez ce que vous ne connoissez point :

\* Grec, le  
don de Dieu.

✠ 5. Gen. XXXIII. 19. XLVIII. 22. Jos. XXIV. 32. ✠ 14. Jean VI. 35. VII. 38.  
✠ 22. II. Rois XVII. 29.

pour nous , nous adorons ce que nous connoissons ; car le Salut vient des Juifs : <sup>23</sup> mais le tems vient , & il est même déjà venu , que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit & en vérité ; car ce sont-là les adorateurs que le Père demande. <sup>24</sup> Dieu est un Esprit , & il faut que ceux qui l'adorent , l'adorent en esprit & en vérité. <sup>25</sup> Cette femme lui dit : Je fais que le Messie ( c'est-à-dire , le Christ ) va venir ; quand il sera venu , il nous instruira de toutes choses. <sup>26</sup> Jésus lui répondit : Je le suis , moi qui vous parle. <sup>27</sup> En même tems ses Disciples arrivèrent , & ils furent surpris de ce qu'il parloit à une femme ; néanmoins aucun d'eux ne lui dit : Que *lui* demandez-vous , & de quoi vous entretenez-vous avec elle ?

<sup>28</sup> Alors cette femme ayant laissé sa cruche , s'en alla à la ville , & dit aux habitans : <sup>29</sup> Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; ne seroit-ce point le Christ ? <sup>30</sup> Ils sortirent donc de la ville , & allèrent à lui.

<sup>31</sup> Cependant les Disciples prièrent leur Maître de prendre quelque nourriture ; <sup>32</sup> mais il leur dit : J'ai une nourriture à prendre que vous ne connoissez pas. <sup>33</sup> Les Disciples donc se disoient l'un à l'autre : Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger ? <sup>34</sup> Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé , & d'achever son ouvrage. <sup>35</sup> Ne dites-vous pas : Il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Mais moi je vous dis : Levez les yeux , & considérez les campagnes , qui sont déjà blanches & prêtes à moissonner. <sup>36</sup> Celui qui moissonne , reçoit sa récompense , & amasse des fruits pour la vie éternelle ; de sorte que celui qui sème se réjouit , aussi bien que celui qui moissonne. <sup>37</sup> Car ce que l'on dit d'ordinaire , est vrai en cette occasion , que l'un sème , & l'autre moissonne. <sup>38</sup> Je vous ai envoyé moissonner où vous n'avez pas travaillé ; d'autres ont travaillé , & vous êtes entrés dans leur travail.

<sup>39</sup> Or plusieurs Samaritains de cette ville-là crurent en lui , sur le rapport de cette femme , qui les assuroit qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit fait. <sup>40</sup> Ces Samaritains donc étant venus à lui , le prièrent de demeurer chez eux , & il y séjourna deux jours. <sup>41</sup> Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui , après l'avoir entendu : <sup>42</sup> Ils disoient



même à cette femme : Ce n'est plus sur ce que vous nous avez dit, que nous croyons *en lui* ; car nous l'avons ouï nous-mêmes, & nous savons que c'est lui qui est véritablement le Sauveur du Monde, le Christ.

<sup>43</sup> Deux jours après il partit de là, & s'en alla en Galilée ; <sup>44</sup> quoique Jésus eût déclaré lui-même, que ce n'est pas dans sa patrie qu'un Prophète est honoré. <sup>45</sup> Lorsqu'il fut arrivé en Galilée, il fut bien reçu des Galiléens, qui avoient vu tout ce qu'il avoit fait à Jérusalem le jour de la fête ; ( car ils étoient aussi allés à la fête. ) <sup>46</sup> Jésus retourna donc à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Et il y avoit un Seigneur de la Cour dont le fils étoit malade à Capernaum. <sup>47</sup> Ce Seigneur ayant appris que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, l'alla trouver, & le supplia de vouloir venir guérir son fils qui s'en alloit mourir. <sup>48</sup> Jésus lui dit : Si vous ne voyez des miracles & des prodiges, vous ne croyez point. <sup>49</sup> Et il répondit : Seigneur, venez avant que mon fils meure. <sup>50</sup> Allez, lui repliqua Jésus, votre fils \* se porte bien. Il crut ce que lui dit Jésus, & il s'en alla. <sup>51</sup> Comme il s'en retournoit, il rencontra ses serviteurs qui venoient au-devant de lui pour lui dire que son fils se portoit bien. <sup>52</sup> Il s'informa d'eux à quelle heure le malade s'étoit trouvé mieux ; ils lui répondirent : Hier, environ la septième heure, la fièvre le quitta. <sup>53</sup> Le père reconnut que c'étoit l'heure même où Jésus lui avoit dit : Votre fils se porte bien ; & il crut, lui & toute sa maison. <sup>54</sup> Ce fut là le second miracle que Jésus fit, étant revenu de Judée en Galilée.

\* Grec, vit.

ψ. 44. Matt. XIII. 57. Marc VI. 4. Luc IV. 24. ψ. 46. Jean II. 1.



## CHAPITRE V.

*JÉSUS va à Jérusalem , & il y guérit un homme près de la piscine de Béthesda. 1—9. Les Juifs sont irrités de ce que l'ayant guéri un jour de Sabbat , il lui a dit d'emporter son lit. 10—16. JÉSUS , pour se justifier , les instruit de la souveraine puissance dont Dieu l'a revêtu , 17—30 ; & pour les en convaincre , il les fait ressouvenir du témoignage que Jean lui a rendu. 31—35. Il en appelle à celui que lui rend son Père , par les miracles qu'il lui a donné le pouvoir de faire , 36—38 , & à celui que lui rendent les saintes Ecritures , 39 ; d'où il conclut que c'est l'amour de la gloire , qui vient des hommes , qui les empêche de croire en lui. 40—47.*

**A**PRÈS cela , comme les Juifs célébroient une de leurs fêtes , JÉSUS s'en alla à Jérusalem. <sup>2</sup> Or il y avoit à Jérusalem , près de la porte des brebis , un réservoir d'eau , qui s'appeloit en hébreu Béthesda , qui avoit cinq portiques , <sup>3</sup> dans lesquels étoient couchés un grand nombre de malades , d'aveugles , de boiteux & de ceux qui avoient les membres secs , qui attendoient le mouvement de l'eau ; <sup>4</sup> car un Ange descendoit en un certain tems dans ce réservoir , & en troublait l'eau ; & celui qui y entroit le premier , après que l'eau en avoit été ainsi troublée , étoit guéri , quelque maladie qu'il eût. <sup>5</sup> Il y avoit là un homme qui étoit malade depuis trente-huit ans : <sup>6</sup> JÉSUS le voyant là étendu , & sachant que depuis longtems il étoit malade , lui dit : Voulez-vous être guéri ? <sup>7</sup> Le malade lui répondit : Seigneur , je n'ai personne pour me jeter dans le réservoir lorsque l'eau est agitée ; car pendant le tems que je viens , un autre y descend avant moi. <sup>8</sup> Levez-vous , lui dit JÉSUS , prenez votre lit , & marchez. <sup>9</sup> Aussitôt cet homme fut guéri , & ayant pris son lit , se mit à marcher : or cela arriva un jour de Sabbat. <sup>10</sup> Alors les Juifs dirent à celui qui avoit été guéri : C'est aujourd'hui le jour du Sabbat , il ne vous est pas permis de porter votre lit. <sup>11</sup> Il leur répondit : Celui qui m'a guéri , m'a dit : Prenez votre lit , & marchez. <sup>12</sup> Là-dessus ils lui de-

mandèrent : Qui est cet homme qui vous a dit, Prenez votre lit & marchez ? <sup>13</sup> Mais celui qui avoit été guéri ne savoit qui c'étoit ; car Jésus s'étoit échappé de la foule qui étoit là. <sup>14</sup> Jésus le trouva depuis dans le Temple , & lui dit : Vous voilà guéri , ne péchez plus à l'avenir , de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pis. <sup>15</sup> Cet homme s'en alla , & apprit aux Juifs que c'étoit Jésus qui l'avoit guéri. <sup>16</sup> C'est pour cette raison que les Juifs persécutaient Jésus , & qu'ils cherchoient à le faire mourir , parce qu'il faisoit de telles choses le jour du Sabbat.

<sup>17</sup> Alors Jésus leur dit : Mon Père agit <sup>†</sup> continuellement , & je le fais aussi. <sup>18</sup> Mais les Juifs cherchoient avec plus de chaleur à le faire mourir , non-seulement parce qu'il violoit le jour du Sabbat , mais encore parce qu'il disoit , que Dieu étoit son propre Père , se faisant égal à Dieu. <sup>19</sup> Jésus reprit donc la parole , & leur dit : En vérité , en vérité , je vous dis que le Fils ne peut rien faire de lui-même ; *il ne fait* que ce qu'il voit faire au Père , & tout ce que le Père fait , le Fils le fait aussi comme lui : <sup>20</sup> parce que le Père aime le Fils , il lui montre tout ce qu'il fait , & il lui montrera des œuvres plus grandes que celles-ci ; en sorte que vous serez remplis d'admiration : <sup>21</sup> car comme le Père ressuscite les morts , & leur donne la vie , de même le Fils donne la vie à qui il lui plait. <sup>22</sup> Le Père ne juge personne , mais il a donné au Fils tout pouvoir de tout juger ; <sup>23</sup> afin que tous honorent le Fils , comme ils honorent le Père : celui qui n'honore point le Fils , n'honore point le Père qui l'a envoyé. <sup>24</sup> En vérité , en vérité , je vous dis que celui qui écoute ma parole , & qui croit à celui qui m'a envoyé , a la vie éternelle , & il n'est point sujet à la condamnation ; mais il est déjà passé de la mort à la vie. <sup>25</sup> En vérité , en vérité , je vous dis que le tems vient , & qu'il est déjà venu , que les morts entendront la voix du Fils de Dieu , & que ceux qui l'auront ouïe vivront : <sup>26</sup> car comme le Père a la vie en lui-même , il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même ; <sup>27</sup> & il lui a donné le pouvoir de juger , parce qu'il est Fils de l'homme. <sup>28</sup> Que cela ne vous surprenne pas : car le tems viendra que tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix ; <sup>29</sup> & ceux qui auront

<sup>†</sup> Grec , jusqu'à présent.



fait de bonnes œuvres , fortiront *de leurs tombeaux* , & ressusciteront pour jouir de la vie ; mais ceux qui en auront fait de mauvaises , en fortiront aussi , & ressusciteront pour être condamnés.

<sup>30</sup> Je ne puis rien faire de moi-même ; je juge selon ce que j'ai appris ; & mon jugement est juste , parce que je ne cherche pas ma volonté , mais la volonté de mon Père qui m'a envoyé. <sup>31</sup> Si je me rends témoignage à moi-même , mon témoignage n'est pas véritable.

<sup>32</sup> Il y en a un autre qui me rend témoignage ; & je fais que le témoignage qu'il me rend est véritable. <sup>33</sup> Vous avez envoyé à Jean , & il a rendu témoignage à la vérité. <sup>34</sup> Pour moi , ce n'est pas d'un homme que j'emprunte un témoignage ; mais je dis ceci , afin que vous soyez sauvés. <sup>35</sup> Jean étoit une lampe allumée & brillante ; & vous avez bien voulu , pour un peu de tems , vous réjouir à sa lumière.

<sup>36</sup> Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que *mon* Père m'a donné le pouvoir de faire , ces œuvres-là même que je fais , rendent ce témoignage de moi , que j'ai été envoyé par *mon* Père. <sup>37</sup> *Mon* Père qui m'a envoyé , a rendu lui-même témoignage de moi : vous n'avez point entendu sa voix , & n'avez jamais vu sa face ; <sup>38</sup> & vous ne conservez point sa parole en vous-mêmes , puisque vous ne croyez pas à celui qu'il a envoyé.

\* *On* , Vous examinez.

<sup>39</sup> \* Examinez avec soin les Ecritures , puisque vous croyez d'obtenir par elles la vie éternelle ; ce sont elles qui rendent témoignage de moi : <sup>40</sup> mais vous ne voulez point venir à moi pour avoir la vie. <sup>41</sup> Je ne tire point ma gloire des hommes ; <sup>42</sup> mais je fais que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu. <sup>43</sup> Je suis venu au nom de mon Père , & vous ne me recevez pas ; si un autre vient en son propre nom , vous le recevrez. <sup>44</sup> Comment pourriez-vous croire , vous qui tirez votre gloire les uns des autres , & qui ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ? <sup>45</sup> Ne pensez pas que ce soit moi qui doive vous accuser devant *mon* Père ; Moïse , † sur qui vous vous fondez , sera votre accusateur : <sup>46</sup> car si vous croyez Moïse , vous me croiriez aussi , puisqu'il a parlé de moi dans ses écrits ; <sup>47</sup> mais si vous n'ajoutez pas foi à ses écrits , comment ajouteriez-vous foi à mes paroles ?

† *Grec* , en qui vous espérez.

℣. 30. Jean VI. 38. ℣. 32. Matt. III. 17. ℣. 33. Jean I. 15. ℣. 36. Jean X. 25.  
℣. 46. Deut. XVIII. 15.

## CHAPITRE VI.

*JÉSUS étant de retour en Galilée y nourrit cinq mille hommes avec cinq pains & deux poissons. 1—13. Il se retire parce qu'on veut le proclamer Roi. 14. 15. Il marche sur la mer pour joindre ses Disciples qui vont à Capernaum. 16—21. Les Troupes s'y rendent auprès de lui : JÉSUS leur reproche qu'elles ne le suivent qu'à cause des pains dont il les a nourris, & il les exhorte à chercher une nourriture plus excellente. 22—27. Il se représente lui-même comme le pain descendu du Ciel, & il assure qu'il faut manger sa chair & boire son sang pour avoir la vie éternelle. 28—58. Ce discours porte plusieurs personnes à quitter JÉSUS-CHRIST ; mais ses Apôtres ne l'abandonnent point. Il n'ignore pas que l'un d'eux doit le trahir. 59—71.*

**J**ÉSUS passa ensuite au-delà de la mer de Galilée, qui est aussi appelée la mer de Tibériade. <sup>1</sup> Il fut suivi d'une grande foule de peuple, parce qu'ils avoient vu les miracles qu'il faisoit en faveur des malades. <sup>2</sup> Alors JÉSUS monta sur une montagne, où il s'assit avec ses Disciples. <sup>3</sup> Or le jour de Pâque, qui est la fête des Juifs, étoit proche. <sup>4</sup> JÉSUS ayant jeté les yeux sur une grande foule de peuple qui venoit à lui, dit à Philippe : D'où achèterons-nous du pain pour donner à manger à tout ce monde ? <sup>5</sup> (Mais il disoit cela pour l'éprouver ; car, pour lui, il savoit bien ce qu'il avoit à faire.) <sup>6</sup> Philippe lui répondit : Quand on auroit du pain pour deux cents deniers d'argent, cela ne suffiroit pas pour en donner un peu à chacun. <sup>7</sup> André, un de ses Disciples, frère de Simon Pierre, lui dit : <sup>8</sup> Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge, & deux petits poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? <sup>9</sup> JÉSUS leur dit : Faites les asseoir. Il y avoit une grande prairie en ce lieu-là, & environ cinq mille hommes s'y assirent. <sup>10</sup> JÉSUS prit les pains, & ayant rendu grâces, il les distribua à ses Disciples, & ses Disciples à ceux qui étoient assis ; & il leur donna de même des poissons, autant

qu'ils en voulurent. <sup>12</sup> Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

<sup>13</sup> Ils les ramassèrent donc, & ils remplirent douze paniers des morceaux qui restèrent des cinq pains d'orge, après que l'on eut mangé. <sup>14</sup> Ces gens donc ayant vu le miracle qu'avoit fait Jésus, disoient : Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir dans le monde. <sup>15</sup> Mais Jésus sachant qu'ils étoient sur le point de l'enlever pour le faire Roi, se retira seul une seconde fois sur la montagne.

<sup>16</sup> Le soir ses Disciples descendirent au bord de la mer ; <sup>17</sup> & étant entrés dans une barque, ils se mirent à traverser la mer pour aller à Capernaum : il étoit déjà nuit que Jésus n'étoit pas encore venu à eux ; <sup>18</sup> cependant la mer étant agitée par un grand vent, élevoit ses vagues : <sup>19</sup> & quand ils eurent fait vingt-cinq ou trente stades, ils apperçurent Jésus qui marchoit sur l'eau, & qui s'approchoit de la barque, ce qui les remplit de frayeur ; <sup>20</sup> mais il leur dit : C'est moi, n'ayez point de peur. <sup>21</sup> Alors ils le reçurent avec plaisir dans leur barque, & aussitôt la barque aborda au lieu où ils alloient.

<sup>22</sup> Le jour suivant, la troupe qui s'étoit arrêtée à l'autre côté de la mer, remarqua qu'il n'y avoit eu là que la barque dans laquelle les Disciples de Jésus étoient entrés ; que Jésus n'y étoit point entré avec eux, & que ses Disciples s'en étoient allés seuls : <sup>23</sup> & comme d'autres barques arrivèrent de Tibériade près du lieu où le peuple avoit mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces, <sup>24</sup> ces gens-là voyant que Jésus n'étoit point là, ni les Disciples non plus, entrèrent dans les barques, & allèrent à Capernaum pour chercher Jésus ; <sup>25</sup> & l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent : Maître, quand êtes-vous venu ici ? <sup>26</sup> Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis ; vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, & que vous avez été rassasiés. <sup>27</sup> Travaillez pour avoir, non un aliment qui périt, mais un aliment qui se conserve jusque dans la vie éternelle, & que le Fils de l'homme vous donnera ; car c'est lui que le Père ( c'est-à-dire Dieu ) a marqué de son sceau. <sup>28</sup> Ils lui



dirent donc : Que ferons-nous pour faire les œuvres que Dieu *demande* ?

<sup>29</sup> Jésus leur répondit : L'œuvre que Dieu *demande*, c'est que vous croyez en celui qu'il a envoyé. <sup>30</sup> Quel miracle faites-vous donc, lui dirent-ils, afin que nous le voyons, & que nous vous croyons ? Quelles œuvres faites-vous ? <sup>31</sup> Nos Pères ont mangé la manne dans le désert, selon ce qui est écrit : Il leur a donné à manger le pain du Ciel. <sup>32</sup> Sur cela Jésus leur repartit : En vérité, en vérité, je vous le dis ; ce n'est point Moïse qui vous a donné le pain du Ciel, mais c'est mon Père qui vous donne le véritable pain du Ciel ; <sup>33</sup> car le pain de Dieu, est celui qui est descendu du Ciel, & qui donne la vie au monde. <sup>34</sup> Ils lui dirent donc : Seigneur, donnez-nous toujours de ce pain. <sup>35</sup> Mais Jésus leur répondit : Je suis le pain de vie ; celui qui vient à moi, n'aura point de faim ; & celui qui croit en moi, n'aura jamais soif ; <sup>36</sup> mais, je vous l'ai déjà dit, vous m'avez vu, & cependant vous ne croyez point. <sup>37</sup> Tous ceux que *mon* Père me donne viendront à moi, & je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi ; <sup>38</sup> car je suis descendu du Ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé : <sup>39</sup> or la volonté de *mon* Père qui m'a envoyé est, que je ne perde aucun de ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressuscite au dernier jour. <sup>40</sup> C'est la volonté de *mon* Père qui m'a envoyé, que quiconque voit le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle, & je le ressusciterai au dernier jour.

<sup>41</sup> Mais les Juifs se mirent à murmurer contre lui, de ce qu'il avoit dit : Je suis le pain descendu du Ciel ; <sup>42</sup> & ils disoient : N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph ? Ne connoissons-nous pas son père & sa mère ? Comment donc dit-il qu'il est descendu du Ciel ? <sup>43</sup> Jésus leur répondit : Ne murmurez point entre vous ; <sup>44</sup> personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire, & je le ressusciterai au dernier jour. <sup>45</sup> Il est écrit dans les Prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. Tous ceux donc qui ont écouté le Père, &

℣. 29. I. Jean III. 23. ℣. 30. Matt. XII. 38. XVI. 1. ℣. 31. Exod. XVI. 14.

Nomb. XI. 7. Ps. LXXVIII. 24. ℣. 35. Jean IV. 14. ℣. 38. Jean V. 30.

℣. 42. Matt. XIII. 55. Marc VI. 3. Luc IV. 22. ℣. 45. Isaïe LVI. 13. Jérém.

XXXI. 34.

qui ont appris *sa doctrine*, viennent à moi. <sup>46</sup> Ce n'est pas que personne ait vu le Père, si ce n'est celui qui vient de Dieu, c'est lui qui a vu le Père. <sup>47</sup> En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui croit en moi a la vie éternelle. <sup>48</sup> Je suis le pain de vie. <sup>49</sup> Vos pères ont mangé la manne dans le désert, & ils sont morts ; <sup>50</sup> *mais* c'est ici le pain qui est descendu du Ciel, afin que celui qui en mange ne meure point. <sup>51</sup> Je suis le pain vivant qui est descendu du Ciel ; si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement ; & le pain que je donnerai, c'est ma chair, que je donnerai pour la vie du monde.

<sup>52</sup> Sur cela les Juifs dispuoient entr'eux, disant : Comment cet homme-ci nous peut-il donner sa chair à manger ? <sup>53</sup> Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis ; si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & si vous ne buvez son sang, vous n'aurez point \* la vie. <sup>54</sup> Celui qui mange ma chair & boit mon sang, a la vie éternelle, & je le ressusciterai au dernier jour ; <sup>55</sup> car ma chair est véritablement une nourriture, & mon sang est véritablement un breuvage. <sup>56</sup> Celui qui mange ma chair & qui boit mon sang, demeure en moi, & moi en lui. <sup>57</sup> Comme mon Père, qui est vivant, m'a envoyé, & que je vis par mon Père, de même celui qui me mange vivra par moi. <sup>58</sup> C'est ici le pain qui est descendu du Ciel. Il n'en fera pas comme de vos pères qui ont mangé de la manne, & qui néanmoins sont morts ; celui qui mangera de ce pain-ci vivra éternellement. <sup>59</sup> C'est ce que dit Jésus, enseignant dans la Synagogue à Capernaum.

<sup>60</sup> Plusieurs de ses Disciples qui l'avoient oui, disoient : Ce discours est dur, qui peut l'écouter ? <sup>61</sup> Mais Jésus connoissant en lui-même que ses Disciples murmuroient sur ce sujet, leur dit : Cela vous choque-t-il ? <sup>62</sup> *Que fera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant ? <sup>63</sup> C'est l'esprit qui vivifie, la chair ne sert de rien : les paroles que je vous dis sont esprit & vie ; <sup>64</sup> mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas. ( Car Jésus savoit dès le commencement qui étoient ceux qui ne croyoient point, & qui seroit celui qui le trahiroit. ) <sup>65</sup> Il ajouta : C'est pour ce sujet

† Grec, la  
vie en vous-  
mêmes.

ψ. 46. Jean I. 18. ψ. 51. Jean III. 13. ψ. 53. Matt. XXVI. 26.

ψ. 58. Jean III. 13. ψ. 62. Jean III. 13. ψ. 65. Jean VI. 44.

que je vous ai dit, que personne ne peut venir à moi; s'il ne lui a été donné par mon Père.

<sup>66</sup> Dès-lors plusieurs de ses Disciples se retirèrent, & n'alloient plus avec lui. <sup>67</sup> Sur quoi Jésus dit aux douze Apôtres: Et vous, ne voulez-vous point aussi vous en aller? <sup>78</sup> Simon Pierre lui répondit: A qui irions-nous, Seigneur? vous avez les paroles de la vie éternelle. <sup>69</sup> Nous avons cru, & nous avons connu que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant. <sup>70</sup> Jésus leur dit: Ne vous ai-je pas choisi vous douze? Et néanmoins l'un de vous est un Démon. <sup>71</sup> Or il parloit de Judas Iscariot, fils de Simon; car c'étoit lui qui devoit le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

¶. 69. Matt. XVI. 16. Jean XI. 27.

## CHAPITRE VII.

*Les parens de JÉSUS le sollicitent d'aller à Jérusalem pour la fête des Tabernacles. Il n'y va qu'après eux. 1—10. Divers jugemens des Juifs sur son sujet. 11—15. JÉSUS assure que sa doctrine vient de Dieu, & il se justifie sur ce qu'on le blâme d'avoir guéri un homme le jour du Sabbat. 16—24. On est surpris de ce qu'il parle avec tant de liberté: plusieurs croient en lui, mais les Pharisiens & les Sacrificateurs envoient des Huissiers pour le prendre. 25—32. Il déclare qu'il doit s'en aller bientôt, & il promet le Saint Esprit, sous l'idée d'une eau vive, à ceux qui croiront en lui. 33—39. Ce discours de JÉSUS-CHRIST fait beaucoup d'impression sur les assistans, & en particulier sur les Huissiers qui se retirent sans l'arrêter. 40—46. Les Pharisiens en sont irrités, & reçoivent mal la remontrance que Nicodème leur fait à ce sujet. 47—53.*

**J**ÉSUS après cela alloit en divers lieux de la Galilée, ne voulant pas aller dans la Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir. <sup>2</sup> Mais comme la fête des Juifs, appelée des Tabernacles, approchoit, <sup>3</sup> ses frères lui dirent: Quittez ce pays, & allez en Judée,

¶. 2. Levit. XXIII. 34.



afin que vos Disciples voient aussi les œuvres que vous faites. <sup>4</sup> On ne fait rien en cachette, quand on veut agir franchement : puisque vous faites de si grandes choses, produisez-vous en public. <sup>5</sup> Car ses frères ne croyoient pas en lui. <sup>6</sup> Jésus donc leur dit : Mon tems n'est pas encore venu ; mais pour vous, toute sorte de tems vous convient. Le monde ne peut vous haïr ; mais pour moi, il me hait, parce que je rends ce témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises. <sup>8</sup> Allez à cette fête ; pour moi, je n'y vais pas encore, parce que mon tems n'est pas encore venu. <sup>9</sup> Leur ayant dit cela, il demeura en Galilée. <sup>10</sup> Mais lorsque ses frères furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette. <sup>11</sup> Les Juifs donc le cherchoient pendant la fête, & disoient : Où est-il ? <sup>12</sup> On tenoit plusieurs discours de lui sourdement parmi le peuple ; car les uns disoient : C'est un homme de bien ; les autres disoient : Non, mais il séduit le peuple. <sup>13</sup> Néanmoins personne ne s'expliquoit ouvertement sur son sujet, parce qu'on craignoit les Juifs.

<sup>14</sup> On étoit déjà au milieu de la fête, lorsque JÉSUS monta au Temple, où il se mit à enseigner. <sup>15</sup> Les Juifs étonnés, disoient : Comment fait-il les *Saintes* Lettres, lui qui ne les a point étudiées ? <sup>16</sup> Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas de moi, mais c'est la doctrine de celui qui m'a envoyé. <sup>17</sup> Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il reconnoitra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef. <sup>18</sup> Celui qui parle de son chef, cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est digne de foi, & il n'y a point en lui de <sup>†</sup> fraude. <sup>19</sup> Moyse ne vous a-t-il pas donné la Loi ? & néanmoins aucun de vous ne l'observe. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? <sup>20</sup> Le peuple lui répondit : Vous êtes possédé du Démon ; qui est-ce qui cherche à vous faire mourir ? <sup>21</sup> Jésus leur dit : J'ai fait une œuvre *le jour du Sabbat*, & vous en êtes tous surpris. <sup>22</sup> Mais vous, parce que Moyse vous a donné *la Loi* de la Circoncision, ( quoique cela ne vienne pas de Moyse, mais des Patriarches ) vous ne laissez pas de circoncire au jour même du Sabbat. <sup>23</sup> Que si, pour ne pas violer la Loi de Moyse,

<sup>†</sup> Grec ;  
d'injustice.

ψ. 12. Jean IX. 16. ψ. 18. Jean V. 41. ψ. 19. Exod. XX. 1. XXIV. 3.  
ψ. 20. Jean VIII. 48. 52. X. 20. ψ. 22. Gen. XVII. 10. Levit. XII. 3.

ou circoncit au jour du Sabbat, pourquoi vous mettez-vous en colère contre moi de ce que j'ai guéri un homme dans tout son corps le jour du Sabbat ? <sup>24</sup> Ne jugez point sur les apparences, mais jugez selon la justice.

<sup>25</sup> Quelques personnes de Jérusalem dirent alors : Cet homme n'est-il pas celui qu'ils cherchoient à faire mourir ? <sup>26</sup> Et le voilà qui parle librement sans qu'ils lui disent rien : Les Chefs de la nation n'auroient-ils point, en effet, reconnu qu'il est véritablement le Christ ? <sup>27</sup> Néanmoins nous savons bien d'où est celui-ci ; au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est. <sup>28</sup> Jésus cependant *continuoit* à les instruire, & crioit à haute voix dans le Temple : Vous me connoissez, & vous savez d'où je suis ? Ce n'est pas de moi-même que je suis venu ; mais celui qui m'a envoyé est digne de foi, & vous ne le connoissez point. <sup>29</sup> Pour moi, je le connois, parce que je viens de lui, & que c'est lui qui m'a envoyé. <sup>30</sup> Ils cherchoient donc à l'arrêter, & néanmoins personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

<sup>31</sup> Cependant plusieurs du peuple crurent en lui, & disoient : Quand le Christ viendra, fera-t-il de plus grands miracles que ceux qu'a faits cet homme ? <sup>32</sup> Les Pharisiens ayant appris ce que le peuple disoit sourdement de lui, envoyèrent, de concert avec les principaux Sacrificateurs, des Huissiers pour le prendre. <sup>33</sup> Jésus ajouta : Je suis encore avec vous pour un peu de tems, puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé. <sup>34</sup> Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez point, & vous ne pourrez venir où je serai. <sup>35</sup> Sur cela les Juifs se dirent les uns aux autres : Où ira-t-il donc, que nous ne puissions le trouver ? Ira-t-il vers ceux qui sont dispersés parmi les Grecs, & enseignera-t-il les Grecs ? <sup>36</sup> Que signifie ce qu'il vient de dire : Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez point, & vous ne pourrez venir où je serai ?

<sup>37</sup> Le dernier jour de la fête, qui étoit le plus solennel, Jésus se tenant debout, disoit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi & qu'il boive. <sup>38</sup> Il sortira de celui qui croit en moi

ŷ. 24. Deut. I. 16. ŷ. 27. Matt. XIII. 55. Marc VI. 3.

ŷ. 34. Jean VIII. 21. XIII. 33. ŷ. 37. Levit. XXIII. 37.

des fleuves d'eau vive, comme dit l'Ecriture. <sup>39</sup> ( Ce qu'il entendoit de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui ; car le Saint Esprit n'avoit pas encore été *donné*, parce que JÉSUS n'avoit pas encore été glorifié. ) <sup>40</sup> Plusieurs donc d'entre le peuple, écoutant ces paroles, disoient : Cet homme est assurément le Prophète. <sup>41</sup> Quelques autres disoient : C'est le Christ. D'autres disoient : Mais le Christ viendra-t-il de Galilée ? <sup>42</sup> L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ sortira de la race de David, & du bourg de Bethléhem d'où étoit David ?

<sup>43</sup> Le peuple étoit ainsi partagé sur son sujet. <sup>44</sup> Quelques-uns même vouloient l'arrêter, mais personne ne mit la main sur lui. <sup>45</sup> Les Huiffiers donc retournèrent aux principaux Sacrificateurs & aux Pharisiens, qui leur demandèrent pourquoi ils ne l'avoient point amené ? <sup>46</sup> Ils leur répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme. <sup>47</sup> Les Pharisiens leur répliquèrent : Vous seriez-vous aussi laissé séduire ? <sup>48</sup> Est-ce que quelqu'un des Magistrats, ou des Pharisiens, a cru en lui ? <sup>49</sup> Mais pour cette populace, qui n'entend point la Loi, elle est exécration. <sup>50</sup> *Sur cela* Nicodème, l'un d'entr'eux, & le même qui étoit venu trouver Jésus la nuit, leur dit : <sup>51</sup> Notre Loi condamne-t-elle un homme sans l'avoir ouï auparavant, & sans s'être informé de ses actions ? <sup>52</sup> Ils lui repartirent : Etes-vous aussi Galiléen ? Informez-vous, & vous verrez qu'il n'est jamais sorti de Prophète de Galilée. <sup>53</sup> Et chacun s'en retourna chez soi.

ψ. 40. Deut. XVIII. 15. ψ. 42. Ps. CXXXII. 11. Mich. V. 2. Matt. II. 5.  
 ψ. 50. Jean III. 2. ψ. 51. Exod. XXIII. 1. Deut. XVII. 8. XIX. 15.





## CHAPITRE VIII.

Jésus étant dans le Temple, on lui amène une femme adultère : il lui recommande de ne plus pécher. 1—11. Notre Seigneur déclare aux Juifs qu'il est la lumière du Monde. 12. Il leur fait sentir que le témoignage qu'il se rend est digne de foi, & qu'il est soutenu par celui de son Père. 13—20. Il leur apprend qu'il doit s'en aller ; qu'il est venu du Ciel ; qu'il ne dit que ce qu'il a appris de son Père. 21—29. Plusieurs ayant cru en lui, il les assure que la vérité qu'ils embrassent les rendra libres, & il représente aux Juifs, qui se glorifioient d'être libres & d'être enfans d'Abraham, qu'ils étoient esclaves du péché, & par là enfans du Diable plutôt que d'Abraham. 30—47. Les Juifs irrités accusent JÉSUS-CHRIST d'avoir le Diable : il se justifie, & il assure que ceux qui croiront en lui ne mourront point ; qu'Abraham a vu sa journée, & qu'il étoit avant Abraham. 48—58. Les Juifs veulent le lapider, mais il s'échappe. 59.

**J**ÉSUS s'en alla sur la montagne des Oliviers ; & à la pointe du jour, il retourna au Temple, où tout le peuple vint à lui ; & s'étant assis, il les instruisoit. <sup>1</sup> Alors les Scribes & les Pharisiens lui amenèrent une femme qu'on avoit surprise en adultère ; & l'ayant mise au milieu de l'assemblée, <sup>2</sup> ils dirent à Jésus : Maître, cette femme a été surprise en adultère ; <sup>3</sup> or Moïse nous a ordonné dans la Loi de lapider les femmes adultères : vous donc qu'en dites-vous ? <sup>4</sup> Ils disoient cela pour lui tendre un piège, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus s'étant baissé, se mit à écrire avec le doigt sur la poussière ; <sup>5</sup> & comme ils continuoient à l'interroger, il se redressa, & leur dit : Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle. <sup>6</sup> Puis se baissant de nouveau, il continua d'écrire sur la poussière. <sup>7</sup> Mais eux l'ayant ouï, & se sentant repris par leur conscience, se retirèrent l'un après l'autre, jusques aux derniers, les plus âgés

étant sortis les premiers. Ainsi JÉSUS demeura tout seul avec la femme qui étoit au milieu de la place. <sup>10</sup> Alors JÉSUS se relevant, & ne voyant plus qu'elle, lui dit : Femme, où sont ces gens qui vous accusoient ? Personne ne vous a-t-il condamnée ? <sup>11</sup> Elle lui dit : Non, Seigneur. JÉSUS lui répondit : Je ne vous condamne pas non plus ; allez vous-en, & ne péchez plus à l'avenir.

<sup>12</sup> JÉSUS parlant de nouveau au peuple, leur dit : Je suis la lumière du monde ; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. <sup>13</sup> Sur cela les Pharisiens lui dirent : Vous rendez témoignage de vous-même ; votre témoignage n'est pas digne de foi. <sup>14</sup> JÉSUS leur répondit : Quoique je rende témoignage de moi, mon témoignage est digne de foi, parce que je fais d'où je suis venu, & où je vais ; mais vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vais. <sup>15</sup> Vous jugez selon la chair ; pour moi, je ne juge personne : <sup>16</sup> & quand je jugerois, mon jugement feroit digne de foi, parce que je ne suis pas seul, mais mon Père qui m'a envoyé est avec moi. <sup>17</sup> Il est écrit dans votre Loi, que le témoignage de deux personnes est digne de foi : <sup>18</sup> or je rends témoignage de moi, & mon Père qui m'a envoyé me rend aussi témoignage. <sup>19</sup> Où est votre Père ? lui dirent-ils. JÉSUS leur répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Père ; si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père. <sup>20</sup> JÉSUS dit ces choses enseignant dans le Temple, au lieu où étoit le trésor, & personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

<sup>21</sup> JÉSUS leur dit encore : Je m'en vais, & vous me chercherez, & vous mourrez dans votre péché ; vous ne pourrez venir où je vais. <sup>22</sup> Les Juifs donc disoient : Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit, vous ne pouvez venir où je vais ? <sup>23</sup> Il leur repartit : Pour vous, vous êtes d'ici bas ; mais pour moi, je suis d'en-haut : vous êtes de ce monde, & moi je ne suis pas de ce monde ; <sup>24</sup> c'est pourquoi je vous ai dit, que vous mourrez dans vos péchés ; car \* si vous ne me reconnoissez pas pour ce que je suis, vous mourrez dans vos péchés.

\* Grec, si vous ne croyez pas que c'est moi.

Ÿ. 12. Jean I. 5. 9. III. 19. IX. 5. XII. 46. Ÿ. 17. Deut. XVII. 6. XIX. 15.  
Matt. XVIII. 16. II. Cor. XIII. 1. Hébr. X. 28. Ÿ. 21. Jean VII. 34.

péchés. <sup>25</sup> Qui êtes-vous ? lui dirent-ils. Jésus leur répondit : Ce que je vous ait dit dès le commencement. <sup>26</sup> J'ai beaucoup de choses à dire de vous , & à condamner en vous. Celui qui m'a envoyé est véritable , & je dis dans le monde ce que j'ai appris de lui. <sup>27</sup> Mais ils ne comprirent pas qu'il leur parloit du Père. <sup>28</sup> Jésus donc leur dit : Lorsque vous aurez élevé en haut le Fils de l'homme , vous connoîtrez qui je suis , & que je ne fais rien de moi-même , mais que je dis ce que mon Père m'a enseigné. <sup>29</sup> Le Père qui m'a envoyé est avec moi , & il ne m'a pas laissé seul , parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

<sup>30</sup> A l'ouïe de ces discours , plusieurs crurent en lui. <sup>31</sup> Jésus dit donc aux Juifs qui croyoient en lui : Si vous persistez dans ma doctrine , vous serez véritablement mes Disciples ; <sup>32</sup> vous connoîtrez la Vérité , & la Vérité vous affranchira. <sup>33</sup> Ils lui repartirent : Nous sommes la postérité d'Abraham , & nous ne fûmes jamais esclaves de personne ; comment donc dites-vous que nous serons affranchis ? <sup>34</sup> Jésus leur répondit : En vérité , en vérité , je vous dis que quiconque s'adonne au péché , est esclave du péché ; <sup>35</sup> l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison , mais le Fils y demeure toujours. <sup>36</sup> Si donc le Fils vous met en liberté , vous serez véritablement libres. <sup>37</sup> Je fais que vous êtes descendus d'Abraham ; mais vous cherchez à me faire mourir , parce que vous ne recevez pas ma doctrine. <sup>38</sup> Pour moi , je dis ce que j'ai vu chez mon Père ; & vous , vous faites ce que vous avez vu chez votre père. <sup>39</sup> Ils lui répondirent : C'est Abraham qui est notre père. Jésus leur répliqua : Si vous étiez enfans d'Abraham , vous imiteriez les actions d'Abraham ; <sup>40</sup> mais maintenant vous cherchez à me faire mourir , moi qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise de Dieu ; ce n'est pas ainsi qu'agissoit Abraham : <sup>41</sup> vous imitez les actions de votre père. Ils lui dirent : Nous ne sommes pas des enfans illégitimes ; nous n'avons qu'un Père , qui est Dieu. <sup>42</sup> Si Dieu étoit votre Père , leur dit Jésus , vous m'aimeriez , parce que je suis issu de Dieu , & que je viens de sa part. Ce n'est pas de moi-même que je suis venu , mais c'est lui qui m'a envoyé. <sup>43</sup> Pourquoi n'entendez-vous point mon langage ? C'est que vous ne pouvez écouter mes



paroles. <sup>44</sup> Vous êtes les enfans du Diable, & vous voulez faire ce que votre père desire. Il a été homicide dès le commencement, & il n'a point persillé dans la vérité; aussi n'y a-t-il point de vérité en lui : lorsqu'il ment, ce qu'il dit, il le tire de son propre fonds; car il est menteur & le père du mensonge; <sup>45</sup> mais pour moi, parce que je vous dis la vérité, vous ne me croyez pas. <sup>46</sup> Qui de vous me convaincra de péché? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas? <sup>47</sup> Celui qui est *enfant* de Dieu, écoute les paroles de Dieu; ce qui fait que vous ne les écoutez pas, c'est que vous n'êtes pas *enfans* de Dieu.

<sup>48</sup> Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Samaritain, & que vous êtes possédé du Démon? <sup>49</sup> JÉSUS leur repartit : Je ne suis point possédé du Démon, mais j'honore mon Père, & vous me déshonorez. <sup>50</sup> Pour moi, je ne cherche point ma gloire, un autre en prend soin, & me juge. <sup>51</sup> En vérité, en vérité, je vous dis que si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. <sup>52</sup> Nous voyons bien maintenant, dirent les Juifs, que vous êtes possédé du Démon : Abraham est mort, & les Prophètes aussi, cependant vous dites : Si quelqu'un garde ma parole, † il ne mourra jamais. <sup>53</sup> Etes-vous plus grand qu'Abraham notre père? Cependant il est mort, & les Prophètes aussi sont morts. Que prétendez-vous être? <sup>54</sup> JÉSUS leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; celui qui me glorifie, c'est mon Père, duquel vous dites qu'il est votre Dieu : <sup>55</sup> mais vous ne le connoissez pas; pour moi, je le connois; & si je disois que je ne le connois pas, je serois menteur comme vous; mais je le connois, & je garde sa parole. <sup>56</sup> Abraham votre père se félicitoit de voir mon jour; il l'a vu, & il s'en est réjoui. <sup>57</sup> Sur quoi les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vu Abraham? <sup>58</sup> JÉSUS leur répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis; avant qu'Abraham fût, \* j'étois. <sup>59</sup> Sur cela ils prirent des pierres pour les lui jeter; mais JÉSUS se cacha, & passant au milieu d'eux, sortit du Temple & se retira.

† *Grec*, il ne goûtera point la mort.

\* *Grec*, je suis.

¶. 44. I. Jean III. 8. ¶. 47. I. Jean IV. 6. ¶. 48. Jean VII. 20. X. 20.  
¶. 52. Jean X. 37.



## CHAPITRE IX.

*JÉSUS guérit un aveugle né. 1—7. Ce miracle surprend tous ceux qui en sont instruits. 8—12. Les Pharisiens trouvent mauvais que JÉSUS l'ait guéri un jour de Sabbat. 13—17. Ils apprennent du père & de la mère de cet homme, qu'il étoit effectivement né aveugle, & il leur déclare lui-même que c'est JÉSUS qui l'a guéri; d'où il conclut qu'il est venu de la part de Dieu. 18—33. Sur cela les Pharisiens le chassent avec indignation. 34. JÉSUS l'ayant trouvé se fait connaître à lui, & il déclare aux Pharisiens, que les lumières dont ils se glorifioient, les rendoient inexcusables. 35—41.*

**C**OMME JÉSUS passoit, il vit un homme qui étoit aveugle dès sa naissance; <sup>2</sup> & ses Disciples lui firent cette question: Maître, est-ce le péché de cet homme, ou le péché de ceux qui l'ont mis au monde, qui est cause qu'il est né aveugle? <sup>3</sup> JÉSUS leur répondit: Ce n'est point qu'il ait péché, ni ceux qui l'ont mis au monde, mais c'est afin que les œuvres de Dieu paroissent en lui. <sup>4</sup> Il faut pendant qu'il est jour, que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut agir. <sup>5</sup> Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. <sup>6</sup> Après avoir dit cela il cracha à terre, & ayant fait de la boue avec sa salive, il oignit les yeux de l'aveugle, <sup>7</sup> & lui dit: Allez vous laver dans le réservoir de Siloé, (mot qui signifie envoyé). Il y alla, se lava, & il en revint voyant clair. <sup>8</sup> Ses voisins donc, & ceux qui avoient vu auparavant qu'il étoit aveugle, disoient: N'est-ce pas là celui qui se tenoit assis, & demandoit l'aumône? <sup>9</sup> Les uns disoient: C'est lui; d'autres, c'est un homme qui lui ressemble. Pour lui, il leur disoit: C'est moi-même. <sup>10</sup> Ils lui dirent: Comment vos yeux ont-ils été ouverts? <sup>11</sup> Il leur répondit: Un homme, qu'on appelle JÉSUS, a fait de la boue, & en a oint mes yeux, & m'a dit: Allez au réservoir de Siloé, & vous y lavez. J'y suis allé, je m'y suis lavé, & j'ai recouvré la vue. <sup>12</sup> Ils lui demandèrent: Où est cet homme-là? Il répondit: Je ne fais.

℣. 5. Jean I. 5. 9. VIII. 12. XII. 35, 46.

† Grec,  
un homme  
pécheur.

<sup>13</sup> Ils menèrent *ensuite* aux Pharisiens celui qui avoit été aveugle.  
<sup>14</sup> (Or c'étoit le jour du Sabbat que Jésus avoit fait de la boue, & lui avoit ouvert les yeux). <sup>15</sup> Les Pharisiens lui demandèrent aussi eux-mêmes comment il avoit reçu la vue; & il leur dit: Il m'a mis de la boue sur les yeux, je me suis lavé, & je vois. <sup>16</sup> Sur quoi quelques-uns des Pharisiens dirent: Cet homme n'est point *envoyé* de Dieu, puisqu'il ne garde pas le Sabbat. Mais d'autres disoient: Comment † un méchant homme pourroit-il faire de tels miracles? Et ils étoient divisés entr'eux. <sup>17</sup> Ils dirent encore à l'aveugle: Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un Prophète. <sup>18</sup> Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, & qu'il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père & sa mère, <sup>19</sup> à qui ils demandèrent: Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant? <sup>20</sup> Le père & la mère répondirent: Nous savons que c'est là notre fils, & qu'il est né aveugle; <sup>21</sup> mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a assez d'âge, interrogez-le, il parlera lui-même sur ce qui le regarde. <sup>22</sup> Son père & sa mère firent cette réponse, parce qu'ils craignoient les Juifs; car les Juifs avoient déjà résolu entr'eux, que quiconque reconnoîtroit Jésus pour être le Christ, seroit chassé de la Synagogue. <sup>23</sup> C'est pour cette raison que le père & la mère répondirent simplement: Il a assez d'âge, interrogez-le. <sup>24</sup> Les Juifs donc firent venir pour la seconde fois celui qui avoit été aveugle, & ils lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un méchant homme. <sup>25</sup> Il leur répondit: Si c'est un méchant homme, je l'ignore; je fais seulement que j'étois aveugle, & que je vois maintenant. <sup>26</sup> Sur cela, ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Et comment t'a-t-il ouvert les yeux? <sup>27</sup> Je vous l'ai déjà dit, repliqua-t-il, ne l'avez-vous pas entendu? Pourquoi voulez-vous l'entendre de nouveau? Avez-vous aussi envie d'être de ses Disciples? <sup>28</sup> Alors ils le chargèrent d'injures, & lui dirent: Sois toi-même son Disciple; pour nous, nous sommes Disciples de Moyse. <sup>29</sup> Nous savons que Dieu a parlé à Moyse; mais pour celui-ci, nous ne



avons † de la part de qui il vient. <sup>30</sup> Cet homme leur répondit : C'est quelque chose de surprenant que vous ignoriez de quelle part il vient , & cependant il m'a ouvert les yeux. <sup>31</sup> Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchans , mais si quelqu'un l'honore & fait sa volonté , c'est celui-là que Dieu exauce. <sup>32</sup> On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né : <sup>33</sup> Si cet homme ne venoit de la part de Dieu , il ne pourroit rien faire *de semblable*. <sup>34</sup> Ils lui répondirent : Tu es né \* tout chargé de péchés , & † tu te mêles de nous faire des leçons ! Et ils le chassèrent.

† Grec ;  
d'où il est ;

\* Grec , tout  
en péchés.

† Grec , tu nous  
enseignes !

<sup>35</sup> Jésus ayant appris qu'ils l'avoient chassé , & l'ayant rencontré , lui dit : Croyez-vous au Fils de Dieu ? <sup>36</sup> Il lui répondit : Qui est-il , Seigneur , afin que je croie en lui ? <sup>37</sup> Vous l'avez vu , lui dit Jésus , & c'est lui-même qui vous parle. <sup>38</sup> Je crois , Seigneur , dit-il alors , & il se prosterna devant lui. <sup>39</sup> Jésus dit ensuite : Je suis venu dans le monde pour rendre ce jugement ; c'est que ceux qui étoient aveugles voient , & que ceux qui voyoient deviennent aveugles. <sup>40</sup> Quelques-uns des Pharisiens qui étoient là avec lui , ayant ouï ces paroles , lui dirent : Sommes-nous aussi des aveugles ? <sup>41</sup> Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles , vous seriez exempts de péché ; mais puisque vous dites vous-mêmes que vous voyez , votre péché subsiste.

ψ. 31. Prov. XV. 25. XXVIII. 9. Isaïe I. 15.

ψ. 39. Jean III. 19. XII. 47. ψ. 41. Jean XV. 22.



## C H A P I T R E X.

*JÉSUS se représente comme la porte de la bergerie. 1—10. Il est le bon Berger qui expose sa vie pour ses brebis. 11—15. Il doit amener à sa bergerie des brebis qui n'en étoient pas encore. 16. Il laisse sa vie pour la reprendre. 17. 18. Les Juifs jugent diversement de JÉSUS-CHRIST. 19—21. Ils le prient de leur dire ouvertement, qui il est. Il les renvoie à ses miracles. Ses brebis le suivent ; elles ne périront point. Il est un avec son Père. 22—30. Les Juifs choqués de ce discours, veulent le lapider ; il se justifie, & comme on cherche à l'arrêter, il s'échappe, & se retire dans l'endroit où Jean avoit baptisé. 31—40. Plusieurs le suivent, & croient en lui. 41. 42.*

**E**N vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie, mais qui y monte par un autre endroit, est un larron & un voleur ; <sup>2</sup> mais celui qui entre par la porte, est le Pasteur des brebis : <sup>3</sup> le portier lui ouvre, & les brebis entendent sa voix. Il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mène dehors ; <sup>4</sup> & quand il a fait sortir ses brebis, il marche devant elles, & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix. <sup>5</sup> Elles ne suivroient point un étranger, mais elles le fuioient, parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

<sup>6</sup> JÉSUS leur proposa cette comparaison ; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur vouloit dire. <sup>7</sup> JÉSUS donc leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous le dis ; je suis la porte par où entrent les brebis. <sup>8</sup> Tous ceux qui font venus avant moi, sont des larrons & des voleurs, & les brebis ne les ont point écoutés. <sup>9</sup> Je suis la porte ; si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera & sortira, & il trouvera des pâturages. <sup>10</sup> Le larron ne vient que pour dérober, pour égorger & pour détruire ; mais moi, je suis venu afin que mes brebis aient la vie, & plus encore. <sup>11</sup> Je suis le bon Pasteur : le bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis ; <sup>12</sup> mais le mercenaire, qui n'est point le Pasteur, & à qui les brebis n'appartiennent pas,

Y. 11. Isäe XL. 11. Ezéch. XXXIV. 23. XXXVII. 24.

ne voit pas plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis & s'enfuit ; alors le loup les ravit, & disperse le troupeau. <sup>13</sup> Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne s'intéresse pas pour les brebis. <sup>14</sup> Je suis le bon Pasteur ; je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent. <sup>15</sup> Comme mon Père me connoît, je connois aussi mon Père, & je donne ma vie pour mes brebis. <sup>16</sup> J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; il faut aussi que je les amène : elles écouteront ma voix, & il n'y aura qu'un troupeau & qu'un Pasteur. <sup>17</sup> C'est pour cela que mon Père m'aime, parce que je donne ma vie, en sorte cependant que je la reprendrai. <sup>18</sup> Personne ne me l'ôte, mais c'est moi-même qui la quitte ; j'ai le pouvoir de la quitter, & j'ai le pouvoir de la reprendre ; j'ai reçu cet ordre de mon Père.

<sup>19</sup> Les Juifs furent encore divisés à l'occasion de ce discours. <sup>20</sup> Plusieurs d'entr'eux disoient : Il est possédé du Démon, & il a perdu le sens ; pourquoi l'écoutez-vous ? <sup>21</sup> Les autres disoient : Ce ne sont point là les discours d'un possédé ; est-ce que le Démon peut ouvrir les yeux des aveugles ? <sup>22</sup> Or on célébroit à Jérusalem la fête de la Dédicace, & c'étoit l'hiver. <sup>23</sup> Comme Jésus se promenoit au Temple dans le Portique de Salomon, <sup>24</sup> les Juifs s'assemblèrent autour de lui, & lui dirent : Jusques-à-quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens ? Si vous êtes le Christ, dites-le-nous franchement. <sup>25</sup> Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, & vous ne me croyez pas ; les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi. <sup>26</sup> Mais vous ne me croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous ai déjà dit. <sup>27</sup> Mes brebis entendent ma voix ; je les connois, & elles me suivent. <sup>28</sup> Je leur donne la vie éternelle ; elles ne périront jamais, & personne ne les ravira de ma main. <sup>29</sup> Mon Père qui me les a données, est plus grand que tous, & personne ne les sauroit ravir de la main de mon Père. <sup>30</sup> Mon Père & moi nous ne sommes qu'un.

<sup>31</sup> Sur cela les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider. <sup>32</sup> Jésus

γ. 16. Ezéch. XXXVII. 22. γ. 20. Jean VII. 20. VIII. 48. 52.

γ. 22. I. Maccab. IV. 59. γ. 25. Jean V. 36. X. 38. γ. 29. Jean XIV. 28.

γ. 30. Jean XVII. 11. 22. γ. 31. Jean V. 18. VIII. 59.



leur dit : J'ai fait en votre présence plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père , pour laquelle est-ce que vous me lapidez ? <sup>33</sup> Les Juifs lui répondirent : Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous vous lapidons , mais c'est pour un blasphème ; parce qu'étant homme , vous vous faites Dieu. <sup>34</sup> Jésus leur repartit : N'est-il pas écrit dans votre Loi , J'ai dit , vous êtes des Dieux ? <sup>35</sup> Si donc elle appelle Dieux ceux à qui la parole de Dieu étoit adressée , & si l'on ne peut rejeter ce que dit l'Ecriture , <sup>36</sup> pouvez-vous dire que je blasphème , parce que j'ai dit , Je suis Fils de Dieu , moi que le Père a sanctifié , & qu'il a envoyé dans le monde ? <sup>37</sup> Si je ne fais pas les œuvres de mon Père , ne me croyez point ; <sup>38</sup> mais si je les fais , & que vous ne vouliez pas me croire , croyez-en du moins mes œuvres , afin que vous connoissiez , & que vous croyez que le Père est en moi , & moi en lui.

<sup>39</sup> Alors *les Juifs* tâchèrent encore de se saisir de lui ; mais il s'échappa de leurs mains , <sup>40</sup> & il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain , au lieu où Jean étoit lorsqu'il commença à baptiser , & il s'y arrêta. <sup>41</sup> Il vint à lui beaucoup de gens qui disoient : Jean n'a fait aucun miracle , mais tout ce qu'il a dit de cet homme-ci se trouve véritable. <sup>42</sup> Et plusieurs de ceux qui se trouvoient là crurent en lui.

℣. 34. PC. LXXXII. 6. ℣. 38. Jean XIV. 10. 11. XVII. 21. 22.



## CHAPITRE XI.

*Lazare étant malade, ses sœurs envoient le dire à JÉSUS-CHRIST; il revient à cette occasion en Judée. 1—16. Comme il approche de Béthanie, Marthe va au-devant de lui; JÉSUS lui promet la résurrection de son frère. 17—27. Marie, avertie de son arrivée, se rend aussitôt auprès de lui, suivie des Juifs qui étoient venus pour la consoler. 28—32. Ils vont tous au sépulcre de Lazare; JÉSUS pleure, & le ressuscite. 33—44. Plusieurs de ceux qui voient ce miracle croient en JÉSUS-CHRIST; mais d'autres vont rapporter aux Pharisiens ce qui est arrivé: sur cela on assemble le Conseil, qui, animé par Caïphe, prend la résolution de se saisir de JÉSUS. 45—53. JÉSUS se retire à Ephraïm. La Pâque approchant, plusieurs demandent s'il ne viendra point à Jérusalem, & les Pharisiens donnent ordre qu'on les avertisse du lieu où il sera. 54—57.*

**I**L y avoit un homme malade appelé Lazare, qui étoit de Béthanie, le bourg de Marie & de Marthe sa sœur. <sup>2</sup> ( Cette Marie est celle qui répandit sur le Seigneur une huile odoriférante, & qui lui essuya les pieds avec ses cheveux, & c'est Lazare son frère qui étoit malade ). <sup>3</sup> Ses sœurs donc envoyèrent dire à JÉSUS : Seigneur, celui que vous aimez est malade. <sup>4</sup> Ce que JÉSUS ayant ouï, il dit : Cette maladie † ne doit point finir ses jours, mais elle doit servir à la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié. <sup>5</sup> Or JÉSUS aimoit Marthe & Marie sa sœur & Lazare. <sup>6</sup> JÉSUS ayant appris qu'il étoit malade, demeura encore deux jours au même lieu; <sup>7</sup> & après cela il dit à ses Disciples : Retournons en Judée. <sup>8</sup> Ses Disciples lui dirent : Maître, il n'y a que fort peu de tems que les Juifs cherchoient à vous lapider, & vous retournez parmi eux ! <sup>9</sup> JÉSUS leur répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour ? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche point, parce qu'il jouit de la lumière de ce monde; <sup>10</sup> mais si quelqu'un marche la nuit, il bronche, parce que la lumière lui manque. <sup>11</sup> Après leur avoir parlé ainsi, il ajouta : Lazare notre

† Grec, n'est pas à la mort.

¶. 2. Jean XII. 3. Matt. XXVI. 7. Marc XIV. 3. Luc VII. 38.

H h

ami dort , mais je m'en vais l'éveiller. <sup>14</sup> Ses Disciples lui répondirent : Seigneur , s'il dort , il sera guéri. <sup>15</sup> Jésus avoit dit cela de la mort de Lazare ; mais ils crurent qu'il parloit d'un simple sommeil. <sup>16</sup> Alors Jésus leur dit ouvertement : Lazare est mort ; <sup>17</sup> & je me réjouis à cause de vous de ce que je n'étois pas là , afin que vous croyez ; mais allons à lui. <sup>18</sup> Sur cela Thomas , appelé Didyme , dit aux autres Disciples : Allons-y aussi , afin de mourir avec lui.

<sup>19</sup> Jésus étant arrivé là , trouva qu'il y avoit déjà quatre jours que Lazare étoit dans le tombeau. <sup>20</sup> Et comme Béthanie n'est éloignée de Jérusalem que d'environ quinze stades , <sup>21</sup> plusieurs des Juifs étoient venus voir Marthe & Marie , pour les consoler *de la mort* de leur frère. <sup>22</sup> Marthe ayant appris que Jésus venoit , alla au-devant de lui , & Marie demeura à la maison. <sup>23</sup> Marthe dit à Jésus : Seigneur , si vous aviez été ici , mon frère ne seroit pas mort ; <sup>24</sup> je fais même à présent que tout ce que vous demanderez à Dieu , il vous l'accordera. <sup>25</sup> Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera. <sup>26</sup> Je fais , lui dit Marthe , qu'il ressuscitera au dernier jour , dans le tems de la résurrection. <sup>27</sup> Jésus lui repartit : Je suis la Résurrection & la Vie ; celui qui croit en moi vivra , quand même il seroit mort. <sup>28</sup> Et tout homme vivant qui croit en moi , ne mourra point pour toujours ; croyez-vous cela ? <sup>29</sup> Oui , Seigneur , lui dit-elle , je crois que vous êtes le Christ , le Fils de Dieu , qui devoit venir au monde.

<sup>30</sup> Quand elle eut dit cela , elle s'en alla , & appela secrètement Marie sa sœur , & lui dit : Le Maître est ici , & il vous demande. <sup>31</sup> A cette parole Marie se leva aussitôt , & l'alla trouver ; <sup>32</sup> car il n'étoit pas encore entré dans le bourg , mais il étoit au même endroit où Marthe étoit venue au-devant de lui.

<sup>33</sup> Alors les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison , & qui la consoloient , ayant vu qu'elle s'étoit levée si promptement , & qu'elle étoit sortie , la suivirent , disant : Elle s'en va au sépulcre pour *Y* pleurer. <sup>34</sup> Mais Marie étant arrivée au lieu où étoit Jésus , dès qu'elle le vit , elle se jeta à ses pieds , & lui dit : Seigneur , si vous aviez été ici , mon frère ne seroit pas mort. <sup>35</sup> Jésus la voyant pleurer , elle & les Juifs qui étoient venus avec elle , frémit en lui-même , &

¶. 24. Jean V. 29. ¶. 26. Jean VI. 35. ¶. 27. Matt. XVI. 16. Jean VI. 69.



fut tout ému; <sup>34</sup> puis il leur dit: Où l'avez-vous mis? Seigneur, répondirent-ils, venez & voyez. <sup>35</sup> Alors Jésus pleura. <sup>36</sup> Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme il l'aimoit! <sup>37</sup> Mais quelques-uns d'entr'eux dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas empêcher cet homme de mourir? <sup>38</sup> Jésus donc frémit de nouveau en lui-même en arrivant au sépulcre. C'étoit une grotte, sur laquelle on avoit mis une pierre. <sup>39</sup> Jésus leur dit: Otez la pierre. Marthe, qui étoit la sœur du mort, lui dit: Seigneur, il a déjà de l'odeur, car il est là depuis quatre jours. <sup>40</sup> Ne vous ai-je pas dit, lui répondit Jésus, que si vous croyez vous verrez la gloire de Dieu? <sup>41</sup> Ils ôtèrent donc la pierre du lieu où l'on avoit mis le mort; & Jésus levant les yeux au Ciel, dit: Mon Père, je te rends grâces de ce que tu m'as exaucé; <sup>42</sup> je savois bien que tu m'exauces toujours, mais je dis ceci pour ce peuple qui est autour de moi, afin qu'il croie que c'est toi qui m'as envoyé. <sup>43</sup> Quand il eut dit cela, il cria à haute voix: Lazare, fors. <sup>44</sup> Et le mort fortit, ayant les pieds & les mains liés de bandes, & le visage enveloppé d'un linge. Jésus dit à ceux qui étoient là: Déliez-le, & le laissez aller. <sup>45</sup> Là-dessus plusieurs des Juifs qui étoient venus voir Marie, & qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui; <sup>46</sup> mais quelques autres s'en allèrent trouver les Pharisiens, & leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.

<sup>47</sup> Alors les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens rassemblèrent le Conseil, & dirent: Que ferons-nous? Cet homme fait beaucoup de miracles. <sup>48</sup> Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui, & les Romains viendront détruire ce lieu & notre nation. <sup>49</sup> Sur quoi l'un d'eux, nommé Caïphe, qui étoit Souverain Sacrificateur cette année-là, leur dit: Vous n'y entendez rien, <sup>50</sup> & vous ne considérez pas qu'il est de notre intérêt, qu'un homme seul meure pour le peuple, & que toute la nation ne périsse pas. <sup>51</sup> Il ne dit pas cela de son propre mouvement, mais comme il étoit Souverain Sacrificateur cette année-là, il prédit que Jésus devoit mourir pour la Nation; <sup>52</sup> & non-seulement pour la Nation, mais pour rassembler les enfans de Dieu qui sont dispersés.

℣. 37. Jean IX. 6. ℣. 47. Matt. XXVI. 3. Marc XIV. 1. Luc XXII. 2. ℣. 50. Jean XVIII. 14.

<sup>53</sup> Depuis ce jour-là les Juifs résolurent entr'eux de faire mourir Jésus : <sup>54</sup> c'est pourquoi il ne se montrait plus en public parmi eux ; mais il s'en alla dans une contrée voisine du désert, [à une ville nommée Ephraïm, où il demeura avec ses Disciples.

<sup>55</sup> Comme la Pâque des Juifs étoit proche, beaucoup de gens du pays étoient allés à Jérusalem, avant la fête, pour se purifier. <sup>56</sup> Ils cherchoient donc Jésus ; & étant au Temple, ils se disoient les uns aux autres : Que vous en semble, ne viendra-t-il point à la fête ? <sup>57</sup> Or les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens avoient donné ordre que, si quelqu'un savoit où étoit Jésus, il le déclarât, afin de le faire prendre.

## CHAPITRE XII.

*Six jours avant la Pâque, Jésus soupe à Béthanie. Marie répand sur ses pieds une huile odoriférante : Judas en murmure ; mais Jésus l'approuve. 1—8. Plusieurs Juifs viennent à Béthanie pour voir Jésus & Lazare. Les Sacrificateurs veulent faire mourir celui-ci. 9—11. Le lendemain Jésus entre dans Jérusalem aux acclamations du peuple, ce qui fait beaucoup de peine aux Pharisiens. 12—19. Des Grecs souhaitent de voir JÉSUS-CHRIST ; il leur prédit sa mort & sa résurrection, & il les instruit des dispositions que doivent avoir ses Disciples. 20—26. Jésus dit que son ame est troublée, & il prie son Père de le glorifier ; ce que son Père promet de faire. 27—29. Il prédit les heureuses suites que doit avoir sa mort, & il répond à une objection que lui font les Juifs sur ce sujet. 30—36. La plupart des Juifs s'obstinent dans leur incrédulité, conformément à une prédiction d'Isaïe. 37—41. Il y en a pourtant, même parmi les Sénateurs, qui croient en lui, mais ils n'osent pas le confesser. 42. 43. Jésus représente le bonheur de ceux qui croient en lui, & ce qu'ont à craindre ceux qui le rejettent. 44—50.*

**S**IX jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, où étoit Lazare qu'il avoit ressuscité. <sup>2</sup> Là on lui donna à souper ; Marthe

℣. 2. Matt. XXV. 6. Marc XIV. 3.

servoit , & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui. <sup>3</sup> Marie prit une livre d'une huile de senteur de nard pur ; qui étoit de grand prix ; elle en oignit les pieds de Jésus , & les essuya avec ses cheveux ; & la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum : <sup>4</sup> ce qui fit dire à l'un de ses Disciples , nommé Judas Iscariot , fils de Simon , & qui devoit le trahir : <sup>5</sup> Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers d'argent , qu'on auroit donné aux pauvres ? <sup>6</sup> Ce qu'il en disoit , ce n'étoit pas qu'il s'intéressât pour les pauvres , mais parce qu'il étoit larron , & que , gardant la bourse , il avoit entre les mains ce qu'on y mettoit. <sup>7</sup> Mais Jésus lui dit : Laissez-la , elle a gardé ce parfum pour le jour de ma sépulture ; <sup>8</sup> car vous aurez toujours les pauvres avec vous , mais vous ne m'aurez pas toujours.

<sup>9</sup> Une grande multitude de Juifs ayant su que Jésus étoit là , y vinrent , non-seulement à cause de lui , mais aussi pour voir Lazare qu'il avoit ressuscité. <sup>10</sup> Alors les principaux Sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare , <sup>11</sup> parce qu'à son occasion plusieurs des Juifs se retiroient d'avec eux , & croyoient en Jésus.

<sup>12</sup> Le lendemain une troupe nombreuse de gens , qui étoit venue pour la fête , ayant ouï dire que Jésus venoit à Jérusalem , <sup>13</sup> prit des branches de palmiers , & alla au-devant de lui en criant : Hofanna , béni soit celui qui vient au nom du Seigneur , c'est le Roi d'Israël. <sup>14</sup> Et Jésus ayant trouvé un ânon , se mit dessus , selon ce qui est écrit : <sup>15</sup> Ne crains point , fille de Sion ; voici ton Roi qui vient monté sur le poulain d'une ânesse. <sup>16</sup> Les Disciples ne comprirent pas cela d'abord ; mais quand Jésus fut glorifié , ils se souvinrent alors que ces choses avoient été écrites de lui , & \* qu'elles lui étoient arrivées.

<sup>17</sup> Le peuple qui étoit avec lui , rendoit témoignage qu'il avoit appelé Lazare du tombeau , & qu'il l'avoit ressuscité : <sup>18</sup> c'est aussi pour cela que tant de peuple alla au-devant de lui ; parce qu'ils avoient appris qu'il avoit fait ce miracle ; <sup>19</sup> de sorte que les Pharisiens dirent entr'eux : Ne voyez-vous pas que vous ne gagnez rien ? Tout le monde le suit.

<sup>20</sup> Or quelques Grecs , de ceux qui étoient venus pour adorer pendant la fête , <sup>21</sup> s'approchèrent de Philippe , qui étoit de Bethsaïde

\* Grec ,  
qu'ils les lui  
avoient faites.

ψ. 6. Jean XIII. 29. ψ. 8. Matt. XXVI. 11. ψ. 12. Matt. XXI. 8. Marc XI. 8.

Luc XIX. 35. ψ. 13. Ps. CXVIII. 25. ψ. 15. Zach. IX. 9.



en Galilée , & lui dirent , en le priant : Seigneur , nous voudrions bien voir JÉSUS. <sup>22</sup> Philippe le vint dire à André , André & Philippe en parlèrent à JÉSUS ; <sup>23</sup> JÉSUS leur répondit : L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié. <sup>24</sup> En vérité , en vérité , je vous le dis : Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre , il ne multiplie pas ; mais s'il meurt , il porte beaucoup de fruit. <sup>25</sup> Celui qui aime sa vie , la perdra ; mais celui qui hait sa vie en ce monde , la conservera pour l'éternité. <sup>26</sup> Si quelqu'un est de mes Serviteurs , qu'il me suive ; par-tout où je serai , celui qui me sert y sera aussi ; & si quelqu'un me sert , mon Père l'honorera.

<sup>27</sup> Maintenant mon ame est troublée , & que dirai-je ? *Mon Père* , délivre-moi de cette heure ; mais c'est pour cette heure même que je suis venu. <sup>28</sup> Mon Père , glorifie ton nom. Alors il vint du Ciel une voix qui dit : Je l'ai glorifié , & je le glorifierai encore. <sup>29</sup> Le peuple qui étoit-là , & qui avoit entendu *cette voix* , disoit que c'étoit un coup de tonnerre ; d'autres disoient : Un Ange lui a parlé. <sup>30</sup> JÉSUS leur dit : Ce n'est pas pour moi que cette voix s'est fait entendre , mais pour vous. <sup>31</sup> C'est maintenant que le monde va être jugé ; c'est maintenant que le Prince de ce Monde va être chassé ; <sup>32</sup> & pour moi , quand j'aurai été élevé de terre , j'attirerai tous les hommes à moi , <sup>33</sup> ( ce qu'il disoit pour marquer de quelle mort il devoit mourir ). <sup>34</sup> Le peuple lui répondit : Nous avons appris de la Loi que le Christ doit demeurer éternellement ; comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? Quel est ce Fils de l'homme ? <sup>35</sup> A cela JÉSUS leur dit : La Lumière est encore avec vous pour un peu de tems ; marchez pendant que vous avez la lumière , de peur que les ténèbres ne vous surprennent : celui qui marche dans les ténèbres ne fait où il va. <sup>36</sup> Pendant que vous avez la lumière , croyez en la lumière , afin que vous soyez enfans de lumière. Après ce discours , JÉSUS se retira & se cacha d'eux.

<sup>37</sup> Mais quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux , ils ne croyoient point en lui ; <sup>38</sup> de sorte que ces paroles du Prophète Isaïe furent accomplies : Seigneur , qui a cru à notre prédication , & à qui le

ψ. 25. Matt. X. 39. XVI; 25. Marc VIII. 35. Luc IX. 24. XVII. 33.

ψ. 27. Matt. XXVI. 38. Luc XII. 50. ψ. 34. Ps. CX. 4. ψ. 38. Isaïe LIII. 1;

bras du Seigneur a-t-il été révélé ? <sup>39</sup> Aussi ne pouvoient-ils croire, suivant ce qu'a dit encore Isaïe : <sup>40</sup> Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point de leurs yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne se convertissent point, & que je ne les guéris point. <sup>41</sup> Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vu sa gloire & qu'il a parlé de lui.

<sup>42</sup> Il y en eut néanmoins plusieurs, même des Magistrats, qui crurent en lui ; mais à cause des Pharisiens, ils ne se déclaroient point, de crainte d'être chassés de la Synagogue ; <sup>43</sup> car ils aimoient mieux la gloire qui vient des hommes, que celle qui vient de Dieu.

<sup>44</sup> Un jour Jésus disoit à haute voix : Qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé. <sup>45</sup> Et qui me voit, voit celui qui m'a envoyé. <sup>46</sup> Moi qui suis la lumière, je suis venu dans le monde, afin qu'aucun de ceux qui croient en moi ne demeure dans les ténèbres. <sup>47</sup> Si quelqu'un entend mes paroles & ne les croit pas, ce n'est pas moi qui le condamne, car je ne suis pas venu pour condamner le monde, mais pour le sauver. <sup>48</sup> Si quelqu'un me rejette & ne reçoit pas mes paroles, il a son juge ; ce sera la parole même que j'ai annoncée qui le jugera au dernier jour. <sup>49</sup> Car je n'ai point parlé de mon chef, mais mon Père qui m'a envoyé m'a prescrit lui-même ce que j'ai à dire, & de quoi je dois parler. <sup>50</sup> Et je fais ce qu'il m'a commandé *d'annoncer* ; c'est la vie éternelle : ainsi ce que je dis, je le dis selon que mon Père me l'a ordonné.

†. 40. Isaïe VI. 9.    †. 43. Jean V. 44.



## C H A P I T R E    X I I I .

*Jésus lave les pieds de ses Apôtres pour leur donner un exemple d'humilité. 1—17. JÉSUS prédit qu'il doit être trahi par un de ses Disciples. 18—21. Il indique à Jean que ce sera Judas qui le trahira, & il dit à Judas de faire bientôt ce qu'il a à faire. 22—30. Judas étant sorti, JÉSUS parle de la gloire qui doit suivre sa mort, qu'il fait regarder comme prochaine. 31—33. Il recommande à ses Disciples de s'aimer les uns les autres, 34—35; & il prédit la chute de Pierre. 36—38.*

**A**VANT la fête de Pâque, JÉSUS sachant que son heure étoit venue de passer de ce monde à son Père, comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. <sup>2</sup> Et après le souper, ( le Diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariot, fils de Simon, le dessein de le trahir. ) <sup>3</sup> JÉSUS qui savoit que son Père lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit venu de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu, <sup>4</sup> se leva de table, quitta sa robe, & prit un linge qu'il attachait autour de lui; <sup>5</sup> puis ayant versé de l'eau dans un bassin, il se mit à laver les pieds de ses Disciples, & à les essuyer avec le linge qu'il avoit mis autour de lui. <sup>6</sup> Il vint donc à Simon-Pierre; mais Simon lui dit: Vous, Seigneur, me laver les pieds! <sup>7</sup> JÉSUS lui répondit: Vous ne comprenez pas à présent ce que je fais, mais vous le comprendrez dans la suite. <sup>8</sup> Pierre lui dit: Vous ne me laverez jamais les pieds. JÉSUS lui répondit: Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi. <sup>9</sup> Seigneur, reprit alors Simon-Pierre, *lavez-moi* non-seulement les pieds, mais aussi les mains & la tête. <sup>10</sup> JÉSUS lui dit: Celui qui a été lavé, n'a plus besoin que de se laver les pieds, & il est net dans tout le reste; aussi êtes-vous nets, mais non pas tous; <sup>11</sup> car il connoissoit celui qui le trahissoit, & c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous nets.

<sup>12</sup> Après

¶. 1. Matt. XXVI. 1. Marc XIY. 1. Luc XXII. 1.    ¶. 10. Jean XV. 3.



<sup>12</sup> Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, & qu'il eut repris sa robe, il se remit à table, & leur dit: Comprenez-vous ce que je viens de faire à votre égard? <sup>13</sup> Vous m'appellez Maître & Seigneur, & vous avez raison, car je le suis: <sup>14</sup> Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis *votre* Seigneur & *votre* Maître, vous devez aussi vous laver les pieds l'un à l'autre; <sup>15</sup> car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez vous-mêmes ce que j'ai fait à votre égard. <sup>16</sup> En vérité, en vérité, je vous le dis, le Serviteur n'est pas plus que son Maître, ni l'Envoyé plus que celui qui l'envoie. <sup>17</sup> Si vous savez ces choses, vous êtes heureux, pourvu que vous les pratiquiez. <sup>18</sup> Ce n'est pas de vous tous que je parle; je connois bien ceux que j'ai choisis, mais il faut que la parole de l'Ecriture soit accomplie: Celui qui \* mange avec moi, a levé le pied contre moi. <sup>19</sup> Je vous le dis dès-à-présent, avant que la chose arrive, afin que quand elle sera arrivée, † vous me reconnoissiez pour ce que je suis. <sup>20</sup> En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque reçoit celui que j'envoie, me reçoit moi-même; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

\* Grec, mangé  
du pain.

† Grec, vous  
croyez que  
c'est moi.

<sup>21</sup> Après ces paroles, Jésus fut ému en lui-même, & dit ouvertement: En vérité, en vérité, je vous déclare que l'un de vous me livrera. <sup>22</sup> Sur cela les Disciples se regardoient l'un l'autre, étant en peine de qui il vouloit parler. <sup>23</sup> Et comme l'un d'eux, celui que Jésus aimoit, étoit couché vers le sein de Jésus, <sup>24</sup> Simon Pierre lui fit signe de demander de qui il parloit. <sup>25</sup> Le Disciple s'étant penché sur le sein de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce? <sup>26</sup> Jésus répondit: C'est celui à qui je donnerai ce morceau que je vais tremper. Et ayant trempé un morceau, il le donna à Judas Iscariot, fils de Simon. <sup>27</sup> Et comme Judas eut pris ce morceau, Satan entra dans lui; & Jésus lui dit: Faites au plutôt \* ce que vous voulez faire. <sup>28</sup> Mais aucun de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui disoit cela. <sup>29</sup> Quelques-uns même crurent que, comme Judas avoit la bourse, Jésus lui avoit voulu dire d'acheter ce qu'il leur falloit pour la fête, ou de donner quelque chose aux pauvres. <sup>30</sup> Aussitôt donc que Judas eut pris ce morceau que Jésus lui présentait, il sortit: or il étoit nuit.

\* Grec, ce que  
vous faites.

Y. 16. Matt. X. 24. Luc VI. 40. Jean XV. 20. Y. 18. Ps. XLI. 10. Y. 20. Matt. X. 40. Luc X. 16. Y. 23. Jean XXI. 20. Y. 29. Jean XII. 6.

\* Grec,  
petits enfans.

<sup>31</sup> Après qu'il fut sorti, Jésus dit : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, & Dieu est glorifié par lui. <sup>32</sup> Que si Dieu est glorifié par lui, Dieu aussi le glorifiera, & ce sera bientôt. <sup>33</sup> *Mes chers* \* enfans, je ne suis plus avec vous que pour un peu de tems : vous me chercherez ; & , comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vais, je vous le dis aussi présentement. <sup>34</sup> Je vous donne un commandement nouveau, qui est de vous aimer les uns les autres ; de sorte que vous vous aimiez, comme je vous ai aimés. <sup>35</sup> A ceci tous connoîtront que vous êtes mes Disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres. <sup>36</sup> Simon Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? Jésus lui répondit : Vous ne sauriez maintenant me suivre où je vais, mais vous me suivrez un jour. <sup>37</sup> Seigneur, lui dit Pierre, pourquoi ne vous puis-je pas suivre dès à présent ? Je donnerai ma vie pour vous. <sup>38</sup> Vous donnerez votre vie pour moi ? lui répondit Jésus : En vérité, en vérité, je vous le dis, avant que le coq ait chanté, vous me renierez trois fois.

Ÿ. 33. Jean VII. 34. VIII. 21. Ÿ. 34. I. Jean II. 7. 8. III. 23.

Ÿ. 37. Matt. XXVI. 35. Marc XIV. 31. Luc XXII. 33.

## CHAPITRE XIV.

Jésus console ses Disciples de son départ, en leur apprenant que s'il les quitte, c'est pour leur aller préparer place dans le Ciel. 1—4. Il dit à Thomas, qu'il est le chemin, la vérité & la vie, 5—7 ; & à Philippe, que qui l'a vu a vu le Père. 8—11. Il promet à ses Disciples, qu'ils recevront tout ce qu'ils demanderont en son nom, & qu'il leur enverra un autre Consolateur. 12—20. Ceux qui l'aiment doivent garder ses Commandemens, & ils seront très-heureux. 21—24. Notre Seigneur promet à ses Disciples que le Saint Esprit leur enseignera toutes choses. 25. 26. Il leur donne sa paix. Ils doivent se réjouir de ce qu'il va à son Père. 27—31.

**Q**UE votre cœur ne se trouble point ; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. <sup>2</sup> Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père ; si cela n'étoit pas, je vous l'aurois dit : je vais pour

vous y préparer une place. <sup>3</sup> Et quand je m'en ferai allé, & que je vous aurai préparé une place, je reviendrai, & je vous prendrai avec moi, afin que vous soyez où je serai. <sup>4</sup> Vous savez où je vais, & vous en savez le chemin.

<sup>5</sup> Seigneur, lui dit Thomas, nous ne savons point où vous allez; & comment pourrions-nous en savoir le chemin? <sup>6</sup> Jésus lui dit: Je suis le Chemin, la Vérité & la Vie; personne ne vient au Père que par moi. <sup>7</sup> Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père; dès à présent même vous le connoissiez, & vous l'avez vu.

<sup>8</sup> Philippe lui dit: Seigneur, faites-nous voir *votre* Père, & cela nous suffit. <sup>9</sup> Jésus lui répondit: Il y a si long-tems que je suis avec vous, & vous ne m'avez pas connu? Philippe, celui qui m'a vu, a vu mon Père; comment *donc* me dites-vous, Faites-nous voir *votre* Père?

<sup>10</sup> Ne croyez-vous pas que je suis dans *mon* Père, & que *mon* Père est dans moi. Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de mon chef; c'est mon Père, qui demeure en moi, qui fait lui-même les œuvres *que je fais*. <sup>11</sup> Croyez-moi *quand je vous dis* que *mon* Père est en moi, & que je suis dans *mon* Père; sinon croyez-moi à cause des œuvres *que je fais*. <sup>12</sup> En vérité, en vérité, je vous le dis: celui qui croit en moi, fera aussi les œuvres que je fais; il en fera même de plus grandes, parce que je m'en vais à mon Père.

<sup>13</sup> Quoi que ce soit que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié par le Fils. <sup>14</sup> Si vous demandez quelque chose en mon nom, je le ferai. <sup>15</sup> Si vous m'aimez, gardez mes Commandemens. <sup>16</sup> Et je prierai mon Père, & il vous donnera un autre Défenseur \*, afin qu'il demeure éternellement avec vous.

\* Grec;  
Avocat,  
Directeur.

<sup>17</sup> C'est l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoît point; mais pour vous, vous le connoissiez, parce qu'il demeure avec vous, & qu'il sera en vous. <sup>18</sup> Je ne vous laisserai point orphelins, je viendrai à vous.

<sup>19</sup> Dans peu de tems, le Monde ne me verra plus; mais pour vous, vous me verrez, parce que je † vivrai, & que vous vivrez aussi.

† Grec, je vis.

<sup>20</sup> En ce tems-là vous connoîtrez que je suis en mon Père, que vous êtes en moi, & que je suis en vous.

ψ. 3. Jean XII. 26. ψ. 9. Jean XII. 45. ψ. 13. Marc XI. 24. Jean XV. 16.



<sup>21</sup> Celui qui a reçu mes Commandemens , & qui les garde , c'est celui-là qui m'aime : or celui qui m'aime fera aimé de mon Père , je l'aimerai , & je me ferai connoître à lui. <sup>22</sup> Judas , non pas l'Iscaïot , lui dit : Seigneur , pourquoi vous ferez-vous connoître à nous , & non pas au monde ? <sup>23</sup> Jésus lui répondit : Si quelqu'un m'aime , il gardera ma parole , mon Père l'aimera , nous viendrons chez lui , & nous y établirons notre demeure. <sup>24</sup> Celui qui ne m'aime point , ne garde point ma parole : or la parole que vous avez entendue , n'est pas de moi , mais du Père qui m'a envoyé.

<sup>25</sup> Je vous dis ceci tandis que je suis avec vous ; <sup>26</sup> mais le Défenseur , *qui est le Saint Esprit* , que mon Père enverra en mon nom , vous enseignera toutes choses , & vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit. <sup>27</sup> Je vous laisse la paix , je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne : Que votre cœur ne se trouble point & ne s'alarme point. <sup>28</sup> Vous venez de m'entendre dire : Je m'en vais , & je reviens à vous ; si vous m'aimiez , vous vous réjouiriez de ce que je vous ai dit , que je m'en vais à *mon Père* , car mon Père est plus grand que moi. <sup>29</sup> Je vous le dis maintenant avant que la chose arrive , afin que quand elle sera arrivée vous croyez. <sup>30</sup> Je n'ai pas encore longtems à vous parler , car le Prince de ce Monde vient , quoiqu'il n'ait point de pouvoir sur moi ; <sup>31</sup> mais c'est afin que le monde connoisse que j'aime *mon Père* , & que j'exécute les ordres que mon Père m'a donnés. Levez-vous , sortons d'ici.

Ÿ. 26. Luc XXIV. 49. Jean XV. 26. XVI. 7. Ÿ. 29. Jean XIII. 19.

Ÿ. 30. Jean XII. 31.



## CHAPITRE XV.

*JÉSUS-CHRIST se représente sous l'idée d'un Sep, dont ses Disciples sont les branches. Il faut demeurer en lui pour porter du fruit. 1-6. Si l'on garde ses Commandemens l'on demeure dans son amour. 7-11. Notre Seigneur exhorte ses Disciples à s'aimer les uns les autres, comme il les a aimés, 12-17; & à soutenir courageusement la haine du monde. 18-23. Les Juifs sont inexcusables de ne l'avoir pas reçu. 24. 25. Ses Disciples recevront le Saint Esprit, qui rendra avec eux témoignage à JÉSUS-CHRIST. 26. 27.*

**J**E suis le vrai Sep, & mon Père est le Vigneron. <sup>2</sup> Il retranchera toute branche qui est en moi sans porter du fruit, & il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage. <sup>3</sup> Vous êtes déjà purifiés, à cause de la parole que je vous ai annoncée. <sup>4</sup> Demeurez en moi, & je demeurerai en vous. Comme la branche de la vigne ne sauroit d'elle-même porter du fruit, si elle ne demeure attachée au Sep, ainsi vous n'en pouvez porter aucun, si vous ne demeurez en moi. <sup>5</sup> Je suis le Sep, & vous en êtes les branches; celui qui demeure en moi, & en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; mais vous ne pouvez rien produire, étant séparés de moi. <sup>6</sup> Si quelqu'un ne demeure point en moi, il sera jeté dehors, comme le fardent; il sèche, on le ramasse, & on le jette au feu pour le brûler. <sup>7</sup> Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, & vous l'obtiendrez. <sup>8</sup> C'est en ceci que mon Père sera glorifié, si vous portez beaucoup de fruit; & alors vous ferez mes Disciples.

<sup>9</sup> Je vous ai aimés, comme mon Père m'a aimé: demeurez dans mon amour. <sup>10</sup> Si vous gardez mes Commandemens, vous demeurerez dans mon amour; comme en gardant les commandemens de mon Père, je demeure dans son amour. <sup>11</sup> Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, & que votre joie soit parfaite.

<sup>12</sup> C'est ici mon Commandement : Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés. <sup>13</sup> Il n'y a point de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis. <sup>14</sup> Vous ferez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. <sup>15</sup> Je ne vous donne plus le nom de Serviteurs, parce que le Serviteur ne fait ce que fait son Maître ; mais je vous ai appelés mes amis, parce que je vous ai instruits de tout ce que j'ai appris de mon Père. <sup>16</sup> Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, & qui vous ai établis, afin que vous alliez faire du fruit, & un fruit qui soit de durée, en sorte que mon Père vous donne tout ce que vous demanderez en mon nom. <sup>17</sup> Ce que je vous recommande donc, c'est de vous aimer les uns les autres.

<sup>18</sup> Si le Monde vous hait, sachez que j'en ai été haï avant vous. <sup>19</sup> Si vous étiez du Monde, le Monde vous aimeroit, comme étant à lui ; mais parce que vous n'êtes point du Monde, & que je vous ai choisis du milieu du Monde, c'est pour cela que le Monde vous hait. <sup>20</sup> Souvenez-vous de ce que je vous ai dit : Le Serviteur n'est pas au-dessus de son Maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont épié mes discours, ils épieront aussi les vôtres. <sup>21</sup> Et ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé. <sup>22</sup> Si je n'étois point venu, & que je ne leur eusse point parlé, ils ne seroient pas coupables, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. <sup>23</sup> Celui qui me hait, hait aussi mon Père. <sup>24</sup> Si je n'avois pas fait parmi eux des œuvres qu'aucun n'a faites, ils ne seroient pas coupables ; mais maintenant ils les ont vues, & cependant ils ont haï moi & mon Père. <sup>25</sup> Mais c'est ainsi que la parole écrite dans leur Loi a été accomplie : Ils m'ont haï sans sujet. <sup>26</sup> Lorsque le Défenseur sera venu, cet Esprit de vérité qui procède de mon Père, & que je vous enverrai de sa part, il rendra témoignage de moi. <sup>27</sup> Et vous en rendrez aussi témoignage, parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

ψ. 12. Jean XIII. 34. I. Jean III. 11. IV. 21. ψ. 20. Matt. X. 24. Luc VI. 40.  
Jean XII. 16. ψ. 21. Matt. XXIV. 9. Jean XVI. 3. ψ. 25. Ps. XXXV. 19. LXIX. 5.  
ψ. 26. Luc XXIV. 49. Jean XIV. 26. XVI. 7. ψ. 27. Act. I. 21. V. 32.



## CHAPITRE XVI.

*Notre Seigneur exhorte ses Disciples à souffrir courageusement pour sa cause. 1—4. Il faut qu'il s'en aille pour leur envoyer le Défenseur. 5—15. Comme son départ va les remplir de tristesse, son retour les comblera de joie. 16—22. Ils recevront de son Père tout ce qu'ils lui demanderont en son nom. 23. 24. Il ne leur parlera plus d'une manière énigmatique. Comme il est venu de la part de son Père, il retourne à son Père. 25—29. Ses Disciples reconnoissent qu'il est envoyé de Dieu. 30. Notre Seigneur prédit leur dispersion, & il les exhorte à ranimer leur courage. 31—33.*

**J**E vous ai dit ces choses, afin que vous ne foyez pas scandalisés. <sup>2</sup> On vous chassera des Synagogues, le tems même approche que quiconque vous fera mourir, croira rendre un culte agréable à Dieu. <sup>3</sup> Ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils n'ont connu ni mon Père, ni moi. <sup>4</sup> Je vous ai dit ces choses, afin que lorsque ce tems sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites : Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étois avec vous. <sup>5</sup> Maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande où je vais. <sup>6</sup> Mais parce que je vous ai dit ces choses, vous avez le cœur rempli de tristesse. <sup>7</sup> Cependant je vous dis la vérité, il est de votre intérêt que je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le Défenseur ne viendra point à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. <sup>8</sup> Et quand il sera venu, il convaincra le Monde sur le péché, sur la justice, & sur le jugement. <sup>9</sup> Sur le péché, parce qu'ils n'ont point cru en moi ; <sup>10</sup> sur la justice, parce que je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus ; <sup>11</sup> sur le jugement, parce que le Prince de ce monde est déjà jugé.

<sup>12</sup> J'aurois beaucoup d'autres choses à vous dire, mais elles sont encore au-dessus de votre portée. <sup>13</sup> Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous conduira dans toute la vérité ; car il ne parlera pas

ψ. 3. Jean XV. 21. ψ. 11. Jean XII. 31. ψ. 13. Jean XIV. 26,

de son chef, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & vous annoncera les choses à venir. <sup>14</sup> C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi, & qu'il vous l'annoncera. <sup>15</sup> Tout ce qui est à mon Père est à moi; c'est pourquoi je vous ai dit qu'il prendra de ce qui est à moi, & qu'il vous l'annoncera.

<sup>16</sup> Dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems après vous me reverrez; car je m'en vais à mon Père. <sup>17</sup> Là-dessus quelques-uns de ses Disciples se dirent les uns aux autres: Que veut-il nous dire par là; Dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems après vous me reverrez, parce que je m'en vais à mon Père? <sup>18</sup> Ils disoient donc: Que veut dire ce peu de tems dont il nous parle? Nous ne savons ce qu'il veut dire. <sup>19</sup> Jésus connoissant qu'ils vouloient l'interroger, leur dit: Vous vous demandez les uns aux autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles, dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems après vous me reverrez.

<sup>20</sup> En vérité, en vérité, je vous le dis; vous pleurerez, & vous gémierez, & le Monde sera dans la joie; vous ferez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie. <sup>21</sup> Lorsqu'une femme accouche, <sup>\* Grec; elle a de la tristesse, ou de la douleur.</sup> elle est dans la souffrance, parce que son terme est venu; mais elle n'est pas plutôt accouchée, que la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde, lui fait oublier ce qu'elle a souffert. <sup>22</sup> De même vous êtes maintenant dans la tristesse, mais je vous verrai de nouveau, votre cœur se réjouira, & personne ne vous ravira votre joie. <sup>23</sup> Alors vous ne me demanderez plus rien. En vérité, en vérité, je vous le dis, tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, il vous le donnera. <sup>24</sup> Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, & vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.

<sup>25</sup> Je vous ai dit ces choses d'une manière figurée, mais le tems vient où je n'emploierai plus de figures, mais je vous entretiendrai ouvertement de ce qui regarde mon Père. <sup>26</sup> En ce tems-là vous demanderez en mon nom, & je ne vous dis point que je prierai le Père en votre faveur; <sup>27</sup> car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis venu de Dieu. <sup>28</sup> Je suis venu du

du Père, & je suis venu dans le monde; maintenant je laisse le monde, & je m'en vais au Père.

<sup>29</sup> Ses Disciples lui dirent: C'est à cette heure que vous parlez ouvertement, & non d'une manière enveloppée. <sup>30</sup> Nous voyons bien présentement que vous savez tout, & qu'il n'est pas besoin que personne vous interroge; c'est pour cela que nous croyons que vous êtes venu de la part de Dieu. <sup>31</sup> JÉSUS leur répondit: Croyez-vous maintenant? <sup>32</sup> Le tems va venir, & il est déjà venu, que vous ferez dispersés chacun de son côté, & que vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, car mon Père est avec moi. <sup>33</sup> Je vous ai dit ceci, afin que vous vous reposiez sur moi. Vous aurez des afflictions dans le monde; mais prenez courage, j'ai vaincu le Monde.

ψ. 30. Jean XVII. 8. ψ. 32. Matt. XXVI. 31. Marc XIV. 27.

## CHAPITRE XVII.

*JÉSUS prie son Père de le glorifier comme il l'a glorifié sur la terre.*

1—8. *Il prie pour ses Apôtres, & il souhaite que Dieu les affermissent dans la vérité, qu'il serre les liens qui les unissent, & qu'il les sanctifie par sa vérité: il se sanctifie lui-même pour eux.* 9—19. *Il prie aussi pour ceux qui doivent être convertis par leur prédication; il demande qu'ils soient un, comme il est un avec son Père, qu'ils soient reçus dans le même lieu que lui, & qu'ils y aient part à sa gloire.* 20—26.

1 **A**PRÈS que JÉSUS eut ainsi parlé, il dit en levant les yeux au Ciel: Mon Père, le tems est venu, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie. <sup>2</sup> Comme tu lui as donné pouvoir sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. <sup>3</sup> ( Or la vie éternelle c'est de te connoître Toi qui es le seul vrai Dieu, & JÉSUS pour le CHRIST que tu as envoyé. ) <sup>4</sup> Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avois donné à faire; <sup>5</sup> maintenant donc, mon Père, glorifie moi, en me faisant jouir auprès

ψ. 1. Jean XII. 23. ψ. 2. Matt. XXVIII. 18. Jean V. 27.



de toi de la gloire que j'y ai eue avant que le Monde fût créé. <sup>6</sup> J'ai fait connoître ton nom aux hommes que tu as pris du monde, & que tu m'as donnés; ils étoient à toi, & tu me les as donnés, & ils ont gardé ta Parole. <sup>7</sup> Ils savent présentement que tout ce que tu m'as donné vient de toi, <sup>8</sup> parce que je leur ai communiqué les paroles que tu m'as données; ils les ont reçues, ils ont connu certainement que je suis venu de toi, & ils ont cru que tu m'as envoyé.

<sup>9</sup> C'est pour eux que je prie: je ne prie point pour le Monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi. <sup>10</sup> Tout ce qui m'appartient est à toi, & tout ce qui t'appartient est à moi, & je suis glorifié par eux. <sup>11</sup> Je ne suis plus au monde, mais pour eux ils sont encore dans le monde; mais je vais à toi: Père saint, conserve en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. <sup>12</sup> Lorsque j'étois au monde avec eux, je les conservois en ton nom: j'ai conservé ceux que tu m'avois donnés, & nul d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, de sorte que l'Ecriture est accomplie. <sup>13</sup> Maintenant je vais à toi, & je dis ceci étant encore au monde, afin qu'ils participent pleinement à ma joie. <sup>14</sup> Je leur ai donné ta Parole, & le monde les hait, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas moi-même du monde. <sup>15</sup> Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal \*. <sup>16</sup> Ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde. <sup>17</sup> Sanctifie-les par ta vérité, ta Parole est la vérité. <sup>18</sup> Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai de même envoyés dans le monde. <sup>19</sup> Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la Vérité. <sup>20</sup> Ce n'est pas seulement pour eux que je prie, mais encore pour ceux qui croiront en moi par leur prédication; <sup>21</sup> afin que tous ne soient qu'un, comme toi, mon Père, tu es en moi, & moi en toi; que de même ils ne soient qu'un en nous, & que le monde croie que tu m'as envoyé. <sup>22</sup> Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils ne soient qu'un, comme nous ne sommes qu'un. <sup>23</sup> Je suis en eux, & tu es en moi, afin que leur

ψ. 8. Jean XVI. 27. ψ. 10. Jean XVI. 15. ψ. 12. Jean XVIII. 9. Pl. CIX. 8.  
ψ. 21. Jean X. 38. XIV. 19.

\* Grec, malin.

union soit parfaite , & que le monde connoisse que tu m'as envoyé , & que tu les as aimés , comme tu m'as aimé. <sup>24</sup> Mon Père , je désire que ceux que tu m'as donnés soient avec moi où je ferai , afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée , parce que tu m'as aimé avant la création du monde. <sup>25</sup> Père juste , le monde ne t'a point connu , mais moi je t'ai connu , & ceux-ci ont reconnu que tu m'as envoyé. <sup>26</sup> Je leur ai fait connoître ton nom , & je le leur ferai connoître encore , afin qu'ils aient part à l'amour dont tu m'as aimé , & que je sois moi-même en eux.

℣. 24. Jean XII. 26. XIV. 3.

## CHAPITRE XVIII.

*Notre Seigneur se rend avec ses Disciples dans un jardin , & Judas y vient avec des soldats pour le prendre. 1—3. JÉSUS va au-devant d'eux , & dès qu'il leur parle , ils tombent à la renverse. 4—7. Il les prie de laisser aller ses Disciples. Pierre coupe l'oreille de Malchus ; mais JÉSUS l'en reprend , & se laisse lier par les soldats. 8—12. On le mène d'abord chez Anne , puis chez Caïphe. 13. 14. Pierre y suit JÉSUS avec un autre Disciple , & il l'y renie par trois fois. 15—18. 25—27. JÉSUS y est interrogé & insulté. 19—24. On mène JÉSUS à Pilate qui voudroit se dispenser de le juger. 28—32. Il interroge JÉSUS , qui déclare qu'il est Roi , mais que son Règne n'est pas de ce monde. 33—37. Pilate reconnoît l'innocence de JÉSUS , & veut le relâcher ; mais les Juifs s'y opposent. 38—40.*

**J**ÉSUS ayant ainsi parlé , s'en alla avec ses Disciples au-delà du torrent de Cédron , où il y avoit un jardin , dans lequel il entra avec eux. <sup>2</sup> Judas qui le trahissoit , connoissoit ce lieu-là , parce que JÉSUS y étoit souvent allé avec ses Disciples. <sup>3</sup> Judas ayant donc pris une compagnie de soldats , & des gens que les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens lui donnèrent , vint en ce lieu-là avec des

℣. 1. Matt. XXVI. 36. Marc XIV. 32. Luc XXII. 39.

℣. 3. Matt. XXVI. 47. Marc XIV. 43. Luc XXII. 47.

lanternes , des flambeaux & des armes ; <sup>4</sup> mais JÉSUS qui favoit tout ce qui lui devoit arriver , vint au-devant d'eux , & leur dit : Qui cherchez-vous ? <sup>5</sup> Ils lui répondirent : JÉSUS de Nazareth. C'est moi , leur dit JÉSUS : ( or Judas qui le trahissoit étoit avec eux. ) <sup>6</sup> JÉSUS ne leur eut pas plutôt dit , C'est moi , que reculant ils tombèrent par terre. <sup>7</sup> Il leur demanda encore une fois : Qui cherchez-vous ? Ils lui dirent : JÉSUS de Nazareth. <sup>8</sup> JÉSUS leur répondit : Je vous ai déjà dit que c'est moi ; si donc c'est moi que vous cherchez , laissez aller ces gens-ci. <sup>9</sup> *Ce qu'il dit* , afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.

<sup>10</sup> Alors Simon Pierre qui avoit une épée , la tira , & en frappant un serviteur du Souverain Sacrificateur , il lui coupa l'oreille droite. Ce serviteur s'appeloit Malchus. <sup>11</sup> Mais JÉSUS dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau ; ne boirois-je pas le calice que mon Père m'a donné à boire ? <sup>12</sup> Aussitôt les Soldats , le Capitaine & les gens envoyés par les Juifs se saisirent de JÉSUS , & le lièrent ; <sup>13</sup> & ils l'emmenèrent premièrement chez Anne , parce qu'il étoit beau-père de Caïphe , qui étoit Souverain Sacrificateur cette année-là. <sup>14</sup> Et Caïphe étoit celui qui avoit été d'avis dans le Conseil des Juifs , qu'il étoit avantageux qu'un seul homme pérît pour la Nation.

<sup>15</sup> Or Simon Pierre avec un autre Disciple avoit suivi JÉSUS. Le Disciple étant connu du Souverain Sacrificateur , entra avec JÉSUS dans la cour de la maison du Souverain Sacrificateur ; <sup>16</sup> mais Pierre étant demeuré dehors à la porte , cet autre Disciple qui étoit connu du Souverain Sacrificateur , sortit , & ayant parlé à la portière , il fit entrer Pierre. <sup>17</sup> Cette servante donc qui gardoit la porte , dit à Pierre : N'êtes-vous pas des Disciples de cet homme ? Il lui répondit : Je n'en suis point. <sup>18</sup> Les Domestiques & les Serviteurs étoient là , & ayant fait du feu , parce qu'il faisoit froid , ils se chauffoient. Pierre étoit aussi là & se chauffoit avec eux.

<sup>19</sup> Le Souverain Sacrificateur interrogea JÉSUS touchant ses Disciples & sa doctrine. <sup>20</sup> JÉSUS lui répondit : J'ai parlé ouvertement

ŷ. 9. Jean XVII. 12. ŷ. 10. Matt. XXVI. 51. Marc XIV. 47. Luc XXII. 50.

ŷ. 14. Jean XI. 50. ŷ. 15. Matt. XXVI. 58. Marc XIV. 54. Luc XXII. 54.



à tout le monde ; j'ai toujours enseigné dans les Synagogues & dans le Temple , où les Juifs se rendent de toutes parts , & je n'ai rien dit en cachette ; <sup>21</sup> pourquoi m'interrogez-vous ? Demandez à ceux qui m'ont entendu parler , ce que je leur ai dit ; ces gens-là savent quels discours je leur ai tenus. <sup>22</sup> Comme il eut dit cela , un des Serviteurs qui étoit là présent , donna un soufflet à JÉSUS , en lui disant : Est-ce ainsi que vous répondez au Souverain Sacrificateur ? <sup>23</sup> JÉSUS lui répondit : Si j'ai mal parlé , faites voir ce que j'ai dit de mal ; mais si j'ai bien parlé , pourquoi me frappez-vous ? <sup>24</sup> Or Annel'avoit envoyé lié à Caïphe le Souverain Sacrificateur.

<sup>25</sup> Et comme Simon Pierre étoit près du feu & se chauffoit , quelques-uns lui dirent : N'êtes-vous pas aussi de ses Disciples ? Il le nia en disant : Je n'en suis point. <sup>26</sup> Alors un des Domestiques du Souverain Sacrificateur , parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille , lui dit : Ne vous ai-je pas vu dans le jardin avec cet homme ? <sup>27</sup> Pierre le nia encore une fois , & aussitôt le Coq chanta.

<sup>28</sup> Ils menèrent ensuite JÉSUS *de la maison* de Caïphe au Prétoire. C'étoit le matin ; & ils n'entrèrent point dans le Prétoire , afin de ne se pas rendre impurs , & de pouvoir manger la Pâque. <sup>29</sup> Pilate sortit , vint à eux , & leur dit : De quel crime accusez-vous cet homme-là ? <sup>30</sup> Ils lui répondirent : Si cet homme n'étoit pas un méchant homme , nous ne vous l'aurions pas livré. <sup>31</sup> Sur quoi Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes , & le jugez selon votre Loi. Les Juifs lui répondirent : Nous n'avons pas le pouvoir de faire mourir personne.

<sup>32</sup> Ainsi s'accomplit ce que JÉSUS avoit dit , lorsqu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir. <sup>33</sup> Pilate étant rentré dans le Prétoire , † y fit venir JÉSUS , & lui dit : Êtes-vous le Roi des Juifs ? <sup>34</sup> JÉSUS lui répondit : Dites-vous cela de votre propre mouvement , ou si d'autres vous l'ont dit de moi ? <sup>35</sup> Suis-je Juif ? lui répliqua Pilate. Ceux de votre Nation & les principaux Sacrificateurs vous ont mis entre mes mains ; qu'avez-vous fait ? <sup>36</sup> JÉSUS lui répondit : Mon Règne n'est pas de ce monde ; si mon Règne étoit de ce monde , mes gens auroient combattu , pour empêcher que je ne fusse livré aux Juifs ; mais mon

† Ou appela.

ψ. 25. Matt. XXVI. 71. Marc XIV. 60. Luc XXII. 58.

ψ. 28. Matt. XXVII. Marc XV. 1. Luc XXIII. 1.

Règne n'est point d'ici-bas. <sup>37</sup> Alors Pilate lui dit : Vous êtes donc Roi ? Jésus lui repartit : Vous dites *vrai*, je suis Roi ; je suis né pour cela, & je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la Vérité ; quiconque est pour la Vérité, écoute ma voix. <sup>38</sup> Quelle est cette Vérité ? lui dit Pilate. Et ayant dit cela, il sortit pour aller vers les Juifs, & leur dit : Je ne trouve aucun crime en lui ; <sup>39</sup> ainsi comme c'est un usage établi parmi vous, qu'à la fête de Pâque je vous relâche un prisonnier, voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ? <sup>40</sup> Tous s'écrièrent de nouveau : Non pas cet homme-là, mais Barabbas. Or ce Barabbas étoit un brigand.

Ÿ. 39. Matt. XXVII. 15. Marc XV. 6. Luc XXIII. 17.

## CHAPITRE XIX.

*Pilate fait fouetter JÉSUS. Les Soldats lui font diverses insultes. 1-3. Pilate déclare aux Juifs, qu'il ne le trouve point coupable ; mais les Juifs demandent qu'on le crucifie, parce qu'il s'est dit Fils de Dieu. 4-7. Pilate l'interroge de nouveau, & sur les instantes prières des Juifs, qui l'accusent d'être ennemi de César, il le condamne à être crucifié. 8-16. On charge JÉSUS de sa croix, & on le mène au Calvaire ; il y est crucifié entre deux brigands, & l'on met une inscription sur sa croix. 17-22. Les Soldats se partagent ses habits, & ils tirent sa tunique au sort. 23. 24. JÉSUS recommande sa Mère à Saint Jean, & Saint Jean à sa Mère. 25-27. Il demande à boire, & on lui donne du vinaigre. Il rend l'esprit. 28-30. On ne lui rompt pas les jambes comme aux deux brigands, mais on lui perce le côté. 31-37. Joseph d'Arimathée & Nicodème prennent soin de sa sépulture. On met son corps dans un sépulcre neuf. 38-42.*

**A**LORS Pilate fit prendre JÉSUS, & le fit fouetter ; <sup>2</sup> & les Soldats ayant fait une couronne avec des épines, la lui mirent sur la tête, & le revêtirent d'un manteau de pourpre ; <sup>3</sup> puis ils disoient : Nous vous saluons, Roi des Juifs ; & lui donnoient † des soufflets.

† Ou des coups de baguette.

Ÿ. 1. Matt. XXVII. 26. Marc XV. 15.

<sup>4</sup> Pilate sortit encore une fois , & dit aux Juifs : Le voici , je vous l'amène dehors , afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. <sup>5</sup> Jésus donc sortit , portant une couronne d'épines & un manteau de pourpre ; & Pilate leur dit : Voilà l'homme. <sup>6</sup> Les principaux Sacrificateurs & leurs serviteurs l'ayant vu , se mirent à crier : Crucifiez-le , crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes , & le crucifiez ; car pour moi je ne trouve en lui aucun crime. <sup>7</sup> Les Juifs lui répondirent : Nous avons une Loi , & selon cette Loi , il doit mourir , parce qu'il s'est fait Fils de Dieu. <sup>8</sup> Pilate ayant ouï ces paroles eut encore plus de crainte.

<sup>9</sup> Il rentra donc dans le Prétoire , & dit à Jésus : D'où êtes-vous ? Mais Jésus ne lui fit aucune réponse. <sup>10</sup> Alors Pilate lui dit : Vous ne me répondez point ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire crucifier , & que j'ai aussi le pouvoir de vous relâcher ? Jésus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi , s'il ne vous avoit été donné d'en-haut ; c'est pourquoi celui qui m'a livré entre vos mains , est plus coupable que vous.

<sup>12</sup> Depuis ce moment , Pilate cherchoit à le relâcher ; mais les Juifs crioient : Si vous relâchez cet homme-là , vous n'êtes pas ami de César ; car quiconque se fait Roi , se déclare contre César. <sup>13</sup> Pilate donc ayant ouï cela , mena Jésus hors du Prétoire , & s'assit sur son Tribunal , au lieu appelé le Pavé , & en hébreu Gabbatha. <sup>14</sup> ( C'étoit la préparation de la Pâque , environ la sixième heure , lorsqu'il dit aux Juifs , Voilà votre Roi ). <sup>15</sup> Mais ils se mirent à crier : Otez , ôtez-le du monde , crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les principaux Sacrificateurs lui répondirent : Nous n'avons point d'autre Roi que César. <sup>16</sup> Alors il le leur abandonna pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus & l'emmenèrent. <sup>17</sup> Et Jésus portant sa croix , vint au lieu appelé le Calvaire , qui se nomme en hébreu Golgotha ; <sup>18</sup> c'est là qu'ils le crucifièrent , lui & deux autres , un de chaque côté , & Jésus au milieu.

<sup>19</sup> Pilate fit aussi faire un écriteau , & le fit mettre au haut de la croix ; on y lisoit ces mots : JÉSUS DE NAZARETH ROI DES JUIFS. <sup>20</sup> Et parce que le lieu où Jésus avoit été crucifié étoit proche de la



ville , plusieurs des Juifs lurent cet écriteau , qui étoit en Hébreu , en Grec & en Latin. <sup>21</sup> Sur quoi les principaux Sacrificateurs dirent à Pilate : N'écrivez pas que c'est le Roi des Juifs , mais qu'il a dit : Je suis le Roi des Juifs. <sup>22</sup> Pilate leur répondit : Ce qui est écrit , est écrit.

<sup>23</sup> Après que les Soldats eurent crucifié Jésus , ils prirent ses habits , dont ils firent quatre parts , une pour chaque Soldat. Ils prirent aussi sa Tunique ; & comme elle étoit sans couture , & d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas , <sup>24</sup> ils dirent entr'eux : Ne la déchirons pas , mais tirons au fort à qui l'aura ; de sorte que cette parole de l'Ecriture fut accomplie : Ils ont partagé mes habits entr'eux , & ils ont tiré ma robe au fort. C'est ce que firent les Soldats.

<sup>25</sup> Cependant la Mère de Jésus & la sœur de sa Mère , Marie femme de Cléopas , & Marie-Madelaine se tenoient auprès de sa croix. <sup>26</sup> Jésus ayant aperçu sa Mère , & près d'elle le Disciple qu'il aimoit , dit à sa Mère : Femme , voilà votre fils. <sup>27</sup> Puis il dit au Disciple : Voilà votre mère ; & dès-lors ce Disciple la prit chez lui. <sup>28</sup> Après cela Jésus voyant que tout étoit achevé , afin que l'Ecriture fût accomplie , dit : J'ai soif. <sup>29</sup> Et comme il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre , les Soldats en emplirent une éponge , & la mettant au bout d'une branche d'hysope , la lui présentèrent à la bouche. <sup>30</sup> Jésus ayant pris le vinaigre , dit : Tout est accompli ; & baissant la tête , il rendit l'esprit.

<sup>31</sup> Or de peur que les corps ne demeurassent sur la croix le jour du Sabbat , ( car c'en étoit alors la Préparation , & même ce Sabbat étoit un jour fort solennel ) les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes , & de les ôter de la croix. <sup>32</sup> Il vint donc des Soldats qui rompirent les jambes à l'un de ceux qui étoient crucifiés avec lui , & ensuite à l'autre. <sup>33</sup> Puis étant venus à Jésus , & voyant qu'il étoit déjà mort , ils ne lui rompirent point les jambes ; <sup>34</sup> mais un des Soldats lui perça le côté d'un coup de lance , & aussitôt il en sortit du sang & de l'eau. <sup>35</sup> Celui qui l'a vu , en a rendu témoignage , &

ŷ. 23. Matt. XXVII. 35. Marc XV. 24. Luc XXIII. 34. ŷ. 24. P. XXII. 19.  
ŷ. 28. P. LXIX. 22. ŷ. 29. Matt. XXVII. 48.

& son témoignage est véritable , & il est bien assuré de ce qu'il dit , en sorte que vous pouvez le croire. <sup>36</sup> Or cela est arrivé , afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie : Aucun de ses os ne sera rompu. <sup>37</sup> L'Ecriture dit encore ailleurs : Ils verront celui qu'ils ont percé.

<sup>38</sup> Après cela Joseph d'Arimathée , qui étoit Disciple de Jésus , mais *Disciple* caché , parce qu'il craignoit les Juifs , pria Pilate de lui permettre d'emporter le corps de Jésus ; & Pilate le lui ayant permis , il vint , & il emporta le corps de Jésus. <sup>39</sup> Nicodème qui , au commencement , étoit allé trouver Jésus de nuit , vint aussi , & apporta environ cent livres d'une composition de myrrhe & d'aloès. <sup>40</sup> Ils prirent donc le corps de Jésus , & l'enveloppèrent de linges , avec des aromates , selon la manière d'ensevelir , qui est ordinaire aux Juifs. <sup>41</sup> Il y avoit un jardin au lieu où il avoit été crucifié , & dans ce jardin un sépulcre tout neuf , où l'on n'avoit encore mis personne ; <sup>42</sup> & comme c'étoit le jour de la Préparation *du Sabbat* des Juifs , & que le sépulcre étoit proche , ils y mirent Jésus.

Ÿ. 36. Exod. XII. 46. Nomb. IX. 12. Ps. XXXIV. 21. Ÿ. 37. Zach. XII. 10.  
Ÿ. 38. Matt. XXVII. 57. Marc XV. 42. Luc XXIII. 53. Ÿ. 39. Jean III. 1.



## C H A P I T R E    X X .

*Le premier jour de la semaine, Marie va au sépulcre, & l'ayant trouvé vide, elle va le dire à Pierre & à Jean, qui y accourent aussitôt. 1—10. JÉSUS se fait voir à Marie, qu'il charge d'avertir ses Disciples de sa résurrection. 11—18. Le soir du même jour, il se fait voir à ses Disciples assemblés dans un même lieu; il fait des vœux pour eux, il leur donne le Saint Esprit & le pouvoir de pardonner les péchés. 19—23. Thomas, qui étoit absent, refuse de croire que JÉSUS-CHRIST soit ressuscité. 24. 25. Huit jours après, JÉSUS se fait voir encore à ses Disciples, dans le tems que Thomas est avec eux, & il lui reproche son incrédulité. 26—29. JÉSUS a fait divers miracles qui ne sont pas rapportés dans ce livre. 30. 31.*

**L**E premier jour de la semaine, Marie-Madelaine vint au sépulcre de grand matin, lorsqu'il faisoit encore obscur, & elle vit que la pierre avoit été ôtée de l'entrée du sépulcre: <sup>2</sup> elle courut donc trouver Simon Pierre, & l'autre Disciple que JÉSUS aimoit, & elle leur dit : On a enlevé du sépulcre le Seigneur, & nous ne savons où on l'a mis. <sup>3</sup> Alors Pierre sortit avec cet autre Disciple pour aller au sépulcre. <sup>4</sup> Ils couroient tous deux ensemble; mais cet autre Disciple courut plus vite que Pierre, & arriva le premier au sépulcre; <sup>5</sup> & s'étant baissé, il vit les linges qui étoient à terre, mais il n'entra point. <sup>6</sup> Simon Pierre qui le suivoit, étant aussi arrivé, entra dans le sépulcre, & vit les linges à terre. <sup>7</sup> Le linge qu'on lui avoit mis sur la tête n'étoit pas avec les autres, mais il étoit plié en un lieu à part. <sup>8</sup> Alors cet autre Disciple, qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi : il vit & crut; <sup>9</sup> car ils n'avoient pas encore bien compris ce que dit l'Ecriture, qu'il falloit qu'il ressuscitât.

<sup>10</sup> Après cela les Disciples s'en retournèrent chez eux. <sup>11</sup> Marie s'étoit tenue dehors près du sépulcre, versant des larmes; & comme

ψ. 1. Matt. XXVIII. 1. Marc XVI. 1. Luc XXIV. 1. ψ. 11. Marc XVI. 5.



elle pleuroit, s'étant baissée pour regarder dans le sépulcre, <sup>12</sup> elle y vit deux Anges vêtus de blanc, assis au lieu où avoit été le corps de Jésus, l'un à la tête, & l'autre aux pieds. <sup>13</sup> Ils lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? C'est, leur dit-elle, qu'on a enlevé mon Seigneur, & je ne fais où on l'a mis. <sup>14</sup> Ayant dit cela, elle se retourna, & vit Jésus debout, sans savoir que ce fût lui. <sup>15</sup> Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle, croyant que c'étoit le Jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, & je l'irai prendre. <sup>16</sup> Jésus lui dit : Marie ! Aussitôt elle se retourna, & lui dit : Rabboni, c'est-à-dire, mon Maître ! <sup>17</sup> Jésus lui répondit : Ne me touchez pas, car je ne suis pas encore monté vers mon Père ; mais allez trouver mes Frères, & dites-leur que je monte vers mon Père & votre Père, vers mon Dieu & votre Dieu. <sup>18</sup> Marie-Madelaine vint donc annoncer aux Disciples qu'elle avoit vu le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses.

<sup>19</sup> Sur le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les Disciples étoient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignoient les Juifs, Jésus vint & se tint au milieu d'eux, & leur dit : La paix soit avec vous. <sup>20</sup> Dès qu'il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Les Disciples donc eurent une extrême joie de voir le Seigneur. <sup>21</sup> Il leur dit une seconde fois : La paix soit avec vous ; Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie. <sup>22</sup> Après ces paroles il souffla sur eux, & leur dit : Recevez le Saint Esprit. <sup>23</sup> Les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

<sup>24</sup> Mais Thomas, appelé Didyme, l'un des Douze, n'étoit point avec eux lorsque Jésus vint. <sup>25</sup> Les autres Disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Il leur répondit : Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, si je n'y mets le doigt, & si je ne mets la main dans son côté, je n'en croirai rien.

<sup>26</sup> Huit jours après, comme les Disciples étoient encore renfermés, & que Thomas étoit avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées,

¶. 19. Marc XVI. 4. Luc XXIV. 36. I. Cor. XV. 5.

¶. 23. Matt. XVI. 19. XVIII. 18.

& se tint au milieu d'eux, & leur dit : La paix soit avec vous. <sup>27</sup> Il dit ensuite à Thomas : Mettez ici votre doigt, & voyez mes mains ; approchez aussi votre main, & la mettez dans mon côté, & ne soyez pas incrédule, mais croyez. <sup>28</sup> Thomas lui dit alors : Mon Seigneur & mon Dieu ! <sup>29</sup> Jésus lui dit : Thomas, vous avez cru, parce que vous avez vu ; heureux ceux qui ont cru sans avoir vu !

<sup>30</sup> Jésus a fait en présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce Livre ; <sup>31</sup> mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom.

ψ. 29. I. Pierre I. 8. ψ. 30. Jean XXI. 25.

## C H A P I T R E    X X I .

*JÉSUS se fait voir à ses Disciples sur le bord de la mer de Tibériade, & leur procure une pêche très-abondante. 1—8. Il mange avec eux. 9—14. Il demande par trois fois à Pierre s'il l'aime ; Pierre l'assure, & il lui confie le soin de ses brebis. 15—17. Il l'appelle au Martyre. 18. 19. Il ne juge pas à propos de satisfaire le désir qu'il a, de savoir quel sera le sort de Saint Jean. 20—23. Le témoignage de cet Apôtre est véritable. 24. Jésus a fait un très-grand nombre de miracles. 25.*

**A**PRÈS cela JÉSUS se fit voir encore à ses Disciples, près du lac de Tibériade, & il se fit voir de cette manière. <sup>2</sup> Simon Pierre, & Thomas, appelé Didyme, Nathanaël de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, & deux autres Disciples de JÉSUS étoient ensemble. <sup>3</sup> Simon Pierre leur dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui répondirent : Nous y allons aussi avec vous. Ils y allèrent tous, & entrèrent dans une barque ; mais cette nuit-là ils ne prirent rien. <sup>4</sup> Le matin étant venu, JÉSUS se trouva sur le rivage ; mais les Disciples ne savoient pas que c'étoit lui. <sup>5</sup> JÉSUS leur dit : Enfants, n'avez-vous rien à manger ? Non, lui répondirent-ils. <sup>6</sup> Il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, & vous trouverez quelque chose. Ils jetèrent

aussitôt le *filet* ; mais ils ne pouvoient plus le tirer , tant il y avoit de poissons. <sup>7</sup> Alors le Disciple que Jésus aimoit , dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et Simon Pierre ayant entendu que c'étoit le Seigneur , se vêtit , car il étoit nu , & se jeta dans l'eau. <sup>8</sup> Mais les autres Disciples vinrent avec la barque , tirant le filet *plein* de poissons , car ils n'étoient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées. <sup>9</sup> Quand ils furent descendus sur le rivage , ils apperçurent des charbons allumés , du poisson mis dessus , & du pain. <sup>10</sup> Jésus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez de prendre. <sup>11</sup> Simon Pierre remonta *dans la barque* , & tira à terre le filet plein de cent cinquante-trois grands poissons , & quoiqu'il y en eût tant , le filet ne rompit point. <sup>12</sup> Jésus leur dit : Venez , dînez ; & pas un des Disciples n'osa lui demander , Qui êtes-vous ? sachant que c'étoit le Seigneur. <sup>13</sup> Jésus donc s'approcha , prit du pain & du poisson , & leur en donna. <sup>14</sup> C'étoit déjà la troisième fois que Jésus apparut à ses Disciples depuis sa résurrection.

<sup>15</sup> Après qu'ils eurent diné , Jésus dit à Simon Pierre : Simon , fils de Jona , m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci ? Il lui répondit : Oui , Seigneur , vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Païssez mes agneaux. <sup>16</sup> Il lui demanda encore une fois : Simon , fils de Jona , m'aimez-vous ? Pierre lui répondit : Oui , Seigneur , vous savez *bien* que je vous aime. Jésus lui dit : Païssez mes brebis. <sup>17</sup> Il lui dit pour la troisième fois : Simon , fils de Jona , m'aimez-vous ? Pierre fut affligé de ce que Jésus lui avoit dit pour la troisième fois , m'aimez-vous ? Il lui répondit : Seigneur , vous connoissez toutes choses , vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Païssez mes brebis. <sup>18</sup> En vérité , en vérité , je vous le dis , lorsque vous étiez plus jeune , vous vous ceigniez vous-même , & vous alliez où vous vouliez ; mais lorsque vous ferez vieux , vous étendrez vos mains , un autre vous ceindra , & vous mènera où vous ne voudriez pas aller. <sup>19</sup> Or Jésus dit cela , pour faire entendre par quelle mort Pierre devoit glorifier Dieu ; & après ces paroles , Jésus lui dit : Suivez-moi.

<sup>20</sup> Pierre s'étant tourné , vit venir après lui le Disciple que Jésus aimoit , celui qui , pendant le souper s'étant penché sur le sein de



Jésus, lui avoit dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahit ? <sup>21</sup> Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur, que *deviendra-t-il* ? <sup>22</sup> Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à-ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi. <sup>23</sup> Là-dessus le bruit se répandit parmi les frères que ce Disciple ne mourroit point. Jésus néanmoins n'avoit pas dit : Il ne mourra point ; mais seulement, Si je veux qu'il demeure jusqu'à-ce que je vienne, que vous importe ?

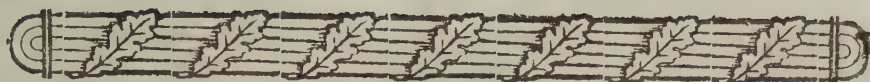
<sup>24</sup> C'est ce même Disciple qui rend témoignage de ces choses, & qui les a écrites, & nous savons que son témoignage est digne de foi.

\* Cette manière de parler revient à celle-ci : le détail en seroit immense.

<sup>25</sup> Jésus a fait encore beaucoup d'autres choses : si on les rapportoit en détail, je ne pense pas que le monde \* entier pût contenir les Livres qu'on en écriroit. Amen.

✠. 25. Jean XX. 30.





# LES ACTES DES SAINTS APOTRES.



## CHAPITRE PREMIER.

*Saint Luc entreprend cet Ouvrage après avoir écrit son Evangile. 1—3.*

*Jésus ordonne aux Apôtres de demeurer à Jérusalem, jusqu'à-ce qu'il leur ait envoyé le Saint Esprit. 4—8. Il est élevé dans le Ciel, eux le voyant, & des Anges leur apprennent qu'il en reviendra à la fin du monde. 9—12. Union des Disciples de Jésus. 13. 14. Pierre propose d'établir un Apôtre à la place de Judas; on nomme Joseph & Matthias, & ce dernier est élu par le sort. 15—26.*

**T** HÉOPHILE, j'ai parlé dans mon premier Livre de toutes les choses que Jésus a faites & enseignées, <sup>1</sup> jusqu'au jour qu'il fut élevé au Ciel, après avoir donné ses ordres, par le Saint Esprit, aux Apôtres qu'il avoit choisis; <sup>2</sup> auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra vivant, & leur en donna plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, & leur parlant de ce qui regarde le Royaume de Dieu. <sup>4</sup> Et les ayant rassemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, laquelle, *leur dit-il*, vous avez ouïe de ma bouche; <sup>5</sup> car Jean a baptisé d'eau, mais en peu de jours vous serez baptisés du Saint Esprit.

ψ. 1. Luc I. 3. ψ. 2. Matt. XXVIII. 19. Act. X. 41. 42. Luc XXIV. 51. Jean XX. 19.

ψ. 3. Act. XIII. 31. Luc XXIV. 31. 36. Jean XX. 19. ψ. 4. Act. II. 33. Luc XXIV. 49.  
Jean XIV. 26. ψ. 5. Act. II. 4. XI. 16. Matt. III. 11. Marc I. 8. Luc III. 16. Jean I. 26.

• Comme donc ils étoient avec lui , ils lui firent cette question : Seigneur , fera-ce dans ce tems que vous rétablirez le Royaume d'Israël ? <sup>7</sup> Il leur répondit : Ce n'est pas à vous de savoir les tems & les momens dont le Père s'est réservé la disposition à lui seul ; <sup>8</sup> mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit qui descendra sur vous , & vous me servirez de témoins dans Jérusalem , dans toute la Judée , dans la Samarie , & jusqu'aux extrémités de la Terre.

<sup>9</sup> Après qu'il leur eut dit ces paroles , il fut élevé à la vue des Apôtres , & une nuée le déroba à leurs yeux ; <sup>10</sup> & comme ils les tenoient fixés vers le Ciel , pendant qu'il y montoit , deux hommes vêtus de blanc se présentèrent à eux , <sup>11</sup> & leur dirent : Hommes Galiléens , pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jésus qui a été enlevé d'avec vous au Ciel , en viendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

<sup>12</sup> Ils partirent ensuite de la montagne appelée des Oliviers , qui n'est éloignée de Jérusalem que de la longueur du chemin d'un Sabbat , & ils s'en retournèrent à Jérusalem. <sup>13</sup> Et quand ils furent arrivés , ils montèrent dans une chambre haute , où se tenoient ordinairement Pierre , Jaques , Jean , André , Philippe , Thomas , Barthélemi , Matthieu , Jaques fils d'Alphée , Simon Zélote , & Jude frère de Jaques , <sup>14</sup> qui persévéroient tous d'un commun accord dans les prières & dans les supplications , avec les femmes , avec Marie la

\* C'est-à-dire ,  
ses proches  
parens.

mère de Jésus , & avec ses frères. \* <sup>15</sup> En ce tems-là Pierre se leva au milieu des Disciples , qui étoient ensemble environ fix-vingts , & il leur dit : <sup>16</sup> Mes frères , il falloit que ce que le Saint Esprit a prédit dans l'Ecriture par la bouche de David , touchant Judas , qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus , fût accompli. <sup>17</sup> Il étoit dans le même rang que nous , & avoit eu part au même Ministère ; <sup>18</sup> mais s'étant acquis un champ , de l'argent reçu pour la récompense de son crime , & s'étant ensuite précipité ,  
il

ψ. 6. Matt. XVIII. 1. XX. 21. Luc XVII. 20. ψ. 7. Matt. XXIV. 36. Marc XIII. 32.  
Luc XVII. 20. ψ. 8. Act. II. 2. IV. 10. Luc XXIV. 48. ψ. 9. Luc XXIV. 51. Jean  
VI. 62. ψ. 11. I. Theff. IV. 16. ψ. 12. Luc XIV. 50. ψ. 13. Act. II. 1. ψ. 14. Act. II. 42.  
Matt. XIII. 55. ψ. 16. Ps. XLI. 10. Matt. XXVI. 15. Jean XIII. 18. XVIII. 3.  
ψ. 17. Matt. X. 1-4. Marc III. 14. Luc VI. 13. ψ. 18. Matt. XXVI. 15. XXVII. 5.



il a crevé par le milieu *du corps*, & toutes ses entrailles ont été répandues. <sup>19</sup> Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jérusalem, que ce champ est nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. <sup>20</sup> Aussi est-il écrit au livre des Pseaumes : Que sa demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite, & qu'un autre prenne sa charge. <sup>21</sup> Il faut donc que de ceux qui ont été avec nous pendant tout le tems que le Seigneur Jésus \* a vécu parmi nous, <sup>22</sup> depuis le baptême de Jean jusqu'au jour que le Seigneur a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit avec nous témoin de sa Résurrection. <sup>23</sup> Alors ils en présentèrent deux, Joseph appelé Barfabas, surnommé Juste, & Matthias ; <sup>24</sup> & ils firent cette prière : Seigneur, toi qui fondes le cœur de tous *les hommes*, fais connoître lequel de ces deux tu as choisi, <sup>25</sup> afin qu'il ait part au Ministère & à l'Apostolat que Judas a abandonné pour s'en aller dans son lieu. <sup>26</sup> En même tems on tira au fort, & le sort tomba sur Matthias, qui, d'un commun consentement, fut associé aux onze Apôtres.

\* Grec, est  
entré & sorti.

ψ. 19. Matt. XXVII. 8. ψ. 20. Ps. LXIX. 26. CIX. 8. ψ. 21. Act. II. 32.

## CHAPITRE II.

*Les Apôtres reçoivent le Saint Esprit d'une manière sensible, & parlent des langues étrangères. 1—4. Une foule de Juifs les environne, & est dans le dernier étonnement. 5—13. Pierre leur déclare que c'est là ce que Dieu avoit prédit par Joël, 15—21 ; & que l'Auteur de ce miracle étoit JÉSUS-CHRIST, dont il prouve la Résurrection & l'Ascension dans le Ciel. 22—36. Trois mille personnes, touchées de ce discours, reçoivent le Baptême. 37—41. Conduite sainte & édifiante des premiers Chrétiens. 42—47.*

**L**E jour de la Pentecôte étant \* arrivé, ils étoient tous d'un commun accord dans un même lieu. <sup>2</sup> Et il se fit tout-à-coup un grand bruit *qui venoit du Ciel*, comme si c'eût été un vent impétueux, & il † retentit dans toute la maison où ils étoient. <sup>3</sup> En même

\* Grec,  
accompli.

† Grec,  
rempli.

ψ. 1. Act. I. 14. II. 46. Luc XXIV. 53. ψ. 3. Matt. III. 11.

tems ils virent paroître *des flammes* de feu , en forme de langues , séparées les unes des autres , & qui se placèrent sur chacun d'eux. <sup>4</sup> Alors ils furent tous remplis du Saint Esprit , & commencèrent à parler des langues étrangères , selon que l'Esprit les faisoit parler.

<sup>5</sup> Or il y avoit dans Jérusalem des Juifs craignant Dieu , de toutes les Nations qui sont sous le Ciel. <sup>6</sup> Au bruit qui s'étoit fait , il s'assembla une multitude de gens , & ils furent tous étonnés de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa propre langue. <sup>7</sup> Ils en étoient tous hors d'eux-mêmes , & pleins d'admiration ils se disoient les uns aux autres : Ces gens-là qui nous parlent , ne sont-ils pas tous Galiléens ? <sup>8</sup> Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays ? <sup>9</sup> Parthes , Mèdes , Elamites , ceux qui habitent la Mésopotamie , la Judée , la Cappadoce , le Pont & l'Asie , <sup>10</sup> la Phrygie , la Pamphylie , l'Egypte , les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène , & ceux qui sont venus de Rome , Juifs & Prosélytes , <sup>11</sup> ceux de Crète & d'Arabie , nous les entendons parler , chacun en notre propre langue , des merveilles de Dieu. <sup>12</sup> Ils étoient donc tous dans l'étonnement ; & ne sachant ce qu'ils en devoient penser , ils se disoient les uns aux autres : Que veut dire ceci ? <sup>13</sup> Et d'autres se moquant , disoient : Ils sont pleins de vin doux. <sup>14</sup> Mais Pierre s'étant présenté avec les onze *Apôtres* , éleva sa voix , & leur dit : Vous Juifs , & vous tous qui habitez Jérusalem , apprenez ce que je vais vous dire , & soyez attentifs à mes paroles. <sup>15</sup> Ces personnes ne sont pas ivres , comme vous vous l'imaginez , puisqu'il n'est pas encore la troisième heure du jour ; <sup>16</sup> mais c'est ici ce qui a été prédit par le Prophète Joël : <sup>17</sup> Dans les derniers tems , dit Dieu , je répandrai de mon Esprit sur toute chair ; vos fils & vos filles prophétiseront , vos jeunes gens auront des visions , & vos vieillards auront des songes ; <sup>18</sup> & dans ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes , & ils prophétiseront. <sup>19</sup> Je ferai paroître des prodiges en haut dans le Ciel , & des signes en bas sur la Terre , du sang , du feu , & une vapeur de fumée. <sup>20</sup> Le Soleil fera changé en ténèbres , & la Lune en sang , avant que ce grand

ψ. 4. Act. I. 5. XIX. 6. I. Cor. XII. 10. ψ. 16. Isaïe XLIV. 3. Joël II. 28. Jean VII. 38. ψ. 20. Matt. XXIV. 29. Marc XIII. 24. Luc XXI. 25.

& glorieux jour du Seigneur arrive ; <sup>21</sup> & alors quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. <sup>22</sup> Israélites , écoutez ce que je dis : Jésus de Nazareth a été un homme à qui Dieu a rendu parmi vous un témoignage authentique par les merveilles , les prodiges & les miracles qu'il a faits par lui au milieu de vous , comme vous le savez vous-mêmes. <sup>23</sup> *Cependant* , ce même *Jésus* vous ayant été abandonné par la volonté déterminée de Dieu & selon sa prescience , vous l'avez pris & vous l'avez fait mourir , l'ayant attaché à la croix par la main des méchans. <sup>24</sup> Mais Dieu l'a ressuscité , ayant rompu les liens de la mort , n'étant pas possible qu'elle le retînt en son pouvoir ; <sup>25</sup> car David dit de lui : Je voyois toujours le Seigneur devant moi , parce qu'il est à ma droite , afin que je ne sois point ébranlé ; <sup>26</sup> c'est pour cela que mon cœur s'est réjoui , que ma langue a fait retentir des chants d'alégresse , & même ma chair reposera dans l'espérance ; <sup>27</sup> car tu ne m'abandonneras point dans le sépulcre , & tu ne permettras pas que ton Saint \* éprouve la corruption. <sup>28</sup> Tu m'as fait connoître le sentier de la vie , & tu me rempliras de joie *en me faisant voir ta face*.

\* Grec, voie.

<sup>29</sup> Mes Frères , qu'il me soit permis de dire hardiment du Patriarche David , qu'il est mort , qu'il a été enseveli , & que son sépulcre se voit encore aujourd'hui parmi nous. <sup>30</sup> Mais comme il étoit Prophète , & qu'il favoit que Dieu lui avoit promis avec serment , que † de son sang il feroit naître , selon la chair , le Christ , pour le faire asseoir sur son trône ; <sup>31</sup> prévoyant ce qui devoit arriver , il a parlé de la Résurrection du Christ , en disant qu'il \* n'a point été abandonné dans le sépulcre , & que sa chair ne s'est point sentie de la corruption. <sup>32</sup> C'est ce Jésus que Dieu a ressuscité , & nous en sommes tous témoins. <sup>33</sup> Après donc qu'il a été élevé par la droite de Dieu , & qu'il a reçu de son Père le Saint Esprit qui avoit été promis , il l'a répandu comme vous le voyez & l'entendez maintenant ; <sup>34</sup> car

† Grec, du fruit de ses reins.

\* Grec, son ame.

Ÿ. 21. Rom. X. 13. Ÿ. 22. Act. X. 38. Matt. XI. 5. Jean V. 19. 26. 36.

Ÿ. 23. Act. III. 18. IV. 28. V. 30. Matt. XXVI. 24. Marc XIV. 21. Luc XXII. 22. Jean XIX. 11. Ÿ. 24. ci-dessous 32. III. 15. IV. 10. Rom. IV. 24. Hébr. XIII. 20.

Ÿ. 25. Ps. XVI. 8. Ÿ. 29. Act. XIII. 36. I. Rois II. 10. Ÿ. 30. II. Sam. VII. 12. Luc I. 69. Act. XIII. 34. 35. Ÿ. 31. Ps. XVI. 10. Ÿ. 32. Act. X. 39. 40. XIII. 30. 31. Luc XXIV. 48. Ÿ. 33. Act. I. 38. X. 45. Luc XXIV. 49. Jean XIV. 16.

Ÿ. 34. Ps. CX. 1. Hébr. I. 13.



David n'est point monté au Ciel, mais il a dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite ; <sup>35</sup> jusqu'à-ce que j'aie réduit tes ennemis à te servir de marchepied. <sup>36</sup> Que toute la maison d'Israël tienne donc pour certain que Dieu a établi Seigneur & Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

<sup>37</sup> A ce discours ils eurent le cœur pénétré de componction, & ils dirent à Pierre & aux autres Apôtres : Frères, que faut-il que nous fassions ? <sup>38</sup> Pierre leur répondit : Convertissez-vous, & que chacun de vous soit baptisé au Nom de JÉSUS-CHRIST, pour *obtenir* la rémission des péchés, & vous recevrez le don du Saint Esprit ; <sup>39</sup> car la promesse a été faite à vous & à vos enfans, & à tous ceux qui sont éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera. <sup>40</sup> Il les pressoit encore par plusieurs autres discours, & il les exhortoit en leur disant : Sauvez-vous de cette race perverse. <sup>41</sup> Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole furent baptisés, & il y eut ce jour-là environ trois mille personnes qui se joignirent *aux Disciples*. <sup>42</sup> Ils persévéroient tous dans la doctrine des Apôtres, dans une étroite union, dans la fraction du pain & dans la prière. <sup>43</sup> Or tout le monde étoit saisi de crainte, & il se faisoit beaucoup de prodiges & de miracles par les Apôtres.

<sup>44</sup> Ceux qui croyoient, s'assembloient tous dans le même lieu, & tout étoit commun entr'eux. <sup>45</sup> Ils vendoient leurs fonds & leurs *autres* biens, & ils en faisoient part à tous, selon les besoins que chacun en avoit. <sup>46</sup> Ils étoient tous les jours assidus au Temple dans le même esprit ; &, rompant le pain dans différentes maisons, ils prenoient leurs repas avec joie & simplicité de cœur. <sup>47</sup> Ils louoient Dieu, & ils étoient aimés de tout le Peuple ; & le Seigneur ajoutoit tous les jours à l'Eglise des personnes pour être sauvées.

Ÿ. 38. Act. XIX. 6. Luc XXIV. 47. Ÿ. 39. Act. III. 25. X. 44. Ÿ. 43. Act. III. 6.  
 IV. 30. V. 5. IX. 34. 40. Ÿ. 44. Act. IV. 32. V. 14. 15. Ÿ. 45. Act. IV. 34.  
 Ÿ. 46. Act. III. 1. VI. 4. XX. 7. Ÿ. 47. Act. IV. 33. XI. 24.



## CHAPITRE III.

*Pierre & Jean guérissent un homme impotent dès sa naissance. 1—10.*

*Le peuple y étant accouru, Pierre leur fait un discours, où il rapporte toute la gloire de ce miracle à JÉSUS-CHRIST, & exhorte les Juifs à se repentir du crime qu'ils avoient commis en faisant mourir ce Sauveur, que Dieu leur avoit envoyé selon ses promesses, & pour procurer leur bonheur. 11—26.*

**1** *QUELQUE* tems après, Pierre & Jean montoient ensemble au Temple, à l'heure de la prière qui se faisoit à la neuvième heure *du jour*; **2** & il y avoit un homme boiteux dès sa naissance, que l'on portoit, & que l'on mettoit tous les jours à la porte du Temple, appelée la Belle porte, pour demander l'aumône à ceux qui entroient. **3** Cet homme voyant Pierre & Jean, qui alloient entrer dans le Temple, leur demanda l'aumône; **4** mais Pierre & Jean ayant les yeux fixés sur lui, Pierre lui dit: Regarde-nous. **5** Là-dessus il les regarda fixement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux. **6** Alors Pierre, lui dit: Je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne: Au nom du Seigneur JÉSUS-CHRIST de Nazareth, lève-toi & marche. **7** En même tems, l'ayant pris par la main droite, il le leva, & à l'instant les plantes & les chevilles de ses pieds devinrent fermes. **8** Il se leva debout en sautant; il se mit à marcher, & entra avec eux dans le Temple, marchant, sautant & louant Dieu. **9** Tout le peuple le vit qui marchoit, & qui louoit Dieu. **10** Et connoissant que c'étoit celui-là même qui avoit accoutumé d'être à la belle porte du Temple pour y demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration & d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé; **11** & comme ce boiteux, qui avoit été guéri, tenoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étonné courut à eux, au portique qu'on nomme de Salomon.

**12** Pierre voyant cela, dit au peuple: Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? Et pourquoi avez-vous les yeux attachés sur nous, comme si c'étoit par notre propre puissance, ou par notre

¶. 8. Isaïe XXXV, 6. ¶. 9. Act. IV. 16. 21. ¶. 11. Jean X. 23.

piété, que nous eussions fait marcher cet homme ? <sup>13</sup> Le Dieu d'Abraham, d'Isaac & de Jacob, le Dieu de nos Pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré, & que vous avez renié devant Pilate, qui avoit jugé qu'il devoit être relâché. <sup>14</sup> Vous avez renié le Saint & le Juste, & vous avez demandé qu'on vous accordât la grace d'un meurtrier. <sup>15</sup> Vous avez fait mourir le Prince de la Vie ; mais Dieu l'a ressuscité, & c'est de quoi nous sommes témoins. <sup>16</sup> C'est par la foi en son Nom, que ce Nom a raffermi les pieds de cet homme que vous voyez, & que vous connoissez ; c'est la foi que nous avons en lui, qui a opéré cette entière guérison, en présence de vous tous. <sup>17</sup> Je fais bien, mes Frères, que vous avez agi *en cela* par ignorance, aussi bien que vos Magistrats ; <sup>18</sup> mais c'est ainsi que Dieu a accompli ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ses Prophètes, que le Christ souffriroit. <sup>19</sup> Repentez-vous donc, & convertissez-vous, afin que vos péchés soient effacés, quand les tems du rafraîchissement, que le Seigneur doit donner, seront venus ; <sup>20</sup> & qu'il aura envoyé JÉSUS-CHRIST, qui vous a été annoncé. <sup>21</sup> Il faut cependant qu'il demeure dans le Ciel jusqu'au tems du rétablissement de toutes les choses, dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints Prophètes dès le commencement ; <sup>22</sup> car Moïse a dit à nos Pères : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un Prophète comme moi, écoutez-le en tout ce qu'il vous dira ; <sup>23</sup> & quiconque n'écouterà pas ce Prophète, sera exterminé du milieu du Peuple. <sup>24</sup> Tous les Prophètes aussi, qui ont parlé successivement depuis Samuel, ont prédit ces tems-ci. <sup>25</sup> Vous êtes les enfans des Prophètes, & de l'Alliance que Dieu a traitée avec nos Pères, en disant à Abraham : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité. <sup>26</sup> C'est pour vous premièrement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de son iniquité.

† 13. Act. V. 30. VII. 52. Matt. XXVII. 2. 17. Marc XV. 1. 9. Luc XXIII. 1. 14.

† 14. Matt. XXVII. 20. Marc XV. 11. Luc XXIII. 18. Jean XVIII. 40.

† 15. Act. VII. 52. X. 39. Jean I. 4. III. 15. 36. V. 21. 26. VI. 40.

† 17. I. Cor. II. 8. † 18. Luc XXIV. 44. Act. XXVI. 22. † 19. Rom. XI. 25.

† 21. Act. I. 11. † 22. Deut. XVIII. 15. Act. VII. 37.

† 25. Gen XII. 3. XVIII. 18. XXII. 18. XXVI. 4. XXVIII. 14. Gal. III. 8.

† 26. Act. XIII. 32. 33. 46. Matt. X. 5. 6. XV. 24.



## CHAPITRE IV.

Cinq mille personnes se convertissent ; mais les Conducteurs des Juifs mettent Pierre & Jean en prison. 1—4. On les appelle devant le Conseil ; & interrogés au nom de qui ils ont guéri l'homme impotent , ils déclarent que ç'a été au nom de JÉSUS ressuscité , & par qui seul on peut être sauvé. 5—12. On leur défend de prêcher au nom de JÉSUS : ils répondent qu'ils en ont l'ordre de Dieu , à qui ils doivent plutôt obéir qu'aux hommes , & ils sont renvoyés avec menaces. 13—22. Prière de l'Eglise , approuvée de Dieu. 23—31. Union & Charité des premiers Chrétiens , entr'autres de Barnabas. 32—37.

**D**ANS le tems qu'ils parloient au Peuple, les Sacrificateurs, le Commandant de la Garde du Temple & les Sadducéens survinrent, <sup>2</sup> étant fort en peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, & de ce qu'ils publioient la Résurrection des morts, \* *arrivée en la personne de JÉSUS.* <sup>3</sup> Ils se faisirent d'eux, & les mirent en prison jusqu'au lendemain, <sup>4</sup> parce qu'il étoit déjà tard. <sup>5</sup> Cependant plusieurs de ceux qui avoient entendu le discours de Pierre crurent, & le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

\* Ou, au nom de JÉSUS.  
Grec, en JÉSUS,  
ou par JÉSUS.

<sup>5</sup> Le lendemain les principaux Magistrats, les Sénateurs & les Scribes s'assemblèrent à Jérusalem, <sup>6</sup> avec Anne le Souverain Sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race des Souverains Sacrificateurs ; <sup>7</sup> & ayant fait comparoître devant eux Pierre & Jean, ils leur firent cette question : Par quelle puissance, & au nom de qui avez-vous fait cela ? <sup>8</sup> Alors Pierre rempli du Saint Esprit, leur dit : Chefs du peuple, & Sénateurs d'Israël, <sup>9</sup> puisqu'aujourd'hui nous sommes recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, & qu'on nous demande par quel moyen il a été guéri, <sup>10</sup> sachez vous tous, & tout le peuple d'Israël, que cet homme que vous voyez guéri, l'a été au nom de JÉSUS-CHRIST de Nazareth,

ψ. 1. Act. V. 17. 18. ψ. 2. Act. III. 26. ψ. 6. Luc III. 2. ψ. 8. Luc XII. 12,

ψ. 10. Act. II. 24. 32. III. 6. 12.

que vous avez crucifié, & que Dieu a ressuscité. <sup>11</sup> Ce *Jésus* est la pierre que vous avez rejetée en bâtissant, & qui est pourtant devenue la principale pierre de l'angle; <sup>12</sup> & il n'y a point de Salut par aucun autre, car il n'y a sous le Ciel aucun autre Nom qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devons être sauvés.

<sup>13</sup> Lorsqu'ils virent la hardiesse de Pierre & de Jean, connoissant d'ailleurs que c'étoient des hommes sans lettres, & du commun peuple, ils étoient dans l'étonnement, & ils reconnoissoient que ces gens avoient été avec Jésus. <sup>14</sup> Et comme ils voyoient là debout avec eux celui qui avoit été guéri, ils n'avoient rien à répliquer. <sup>15</sup> Ils leur commandèrent donc de sortir du Conseil, & ils consultèrent entr'eux, <sup>16</sup> disant: Que ferons-nous à ces gens-ci? car ils ont fait un miracle qui est connu de tous les habitans de Jérusalem; cela est certain, & nous ne pouvons pas le nier. <sup>17</sup> Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec de grandes menaces de parler à l'avenir à qui que ce soit en ce Nom-là. <sup>18</sup> Et les ayant fait rappeler, ils leur défendirent absolument de parler, ni d'enseigner au nom de Jésus. <sup>19</sup> Mais Pierre & Jean leur répondirent: Jugez vous-mêmes, s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu; <sup>20</sup> car pour nous, nous ne saurions nous empêcher de parler des choses que nous avons vues & que nous avons ouïes. <sup>21</sup> Ils les renvoyèrent donc avec de nouvelles menaces, ne sachant comment les punir, à cause du peuple, parce que tout le monde glorifioit Dieu de ce qui étoit arrivé; <sup>22</sup> car l'homme qui avoit été guéri miraculeusement, avoit plus de quarante ans.

<sup>23</sup> Après qu'on les eut laissé aller, ils vinrent trouver leurs frères, & ils leur racontèrent tout ce que les principaux Sacrificateurs & les Sé-nateurs leur avoient dit. <sup>24</sup> Ce qu'ayant ouï, ils élevèrent tous unanimement leurs voix à Dieu, & dirent: Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le Ciel, la Terre & la Mer, & toutes les choses qui y sont, <sup>25</sup> & qui as dit, par la bouche de David ton serviteur: Pourquoi les

Nations

ψ. 11. Ps. CXVIII. 22. Isaïe XXVIII. 16. LIII. 3. Matt. XXI. 42. Marc XII. 10.

Luc XX. 17. Rom. IX. 33. I. Pierre II. 7. ψ. 12. Matt. I. 21. ψ. 13. Act. II. 7. 12.

ψ. 14. Act. III. 8. ψ. 17. Act. V. 28. ψ. 19. Act. V. 29. ψ. 20. Act. I. 8. 22.

II. 32. III. 15. V. 32. X. 39. I. Jean I. 1. ψ. 23. Act. XII. 12. ψ. 25. Ps. II. 1.

Nations se sont-elles émues ? Pourquoi les Peuples ont-ils formé de vains projets ? <sup>26</sup> Les Rois de la terre se sont élevés, & les Princes se sont ligués ensemble contre le Seigneur & contre son Christ ; <sup>27</sup> car il est vrai qu'Hérode & Ponce Pilate, avec les Nations & le Peuple d'Israël, se sont unis contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint, <sup>28</sup> pour faire tout ce que ta Main & ton Conseil avoient auparavant déterminé. <sup>29</sup> Maintenant donc, Seigneur, considère leurs menaces, & donne à tes Serviteurs la force d'annoncer ta parole avec une pleine assurance ; <sup>30</sup> en étendant ta Main, afin qu'il se fasse des guérisons, des miracles & des prodiges au Nom de ton saint Fils Jésus. <sup>31</sup> Lorsqu'ils eurent achevé leur prière, le lieu où ils étoient assemblés trembla. Ils furent tous remplis du Saint Esprit, & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

<sup>32</sup> Toute la multitude de ceux qui avoient cru, n'étoit qu'un cœur & qu'une ame. Personne ne disoit que ce qu'il possédoit, fût à lui en particulier ; mais toutes choses étoient communes entr'eux.

<sup>33</sup> Les Apôtres attestoient avec beaucoup de force la Résurrection du Seigneur Jésus, & il y avoit une grande grace sur eux tous. <sup>34</sup> Car personne n'étoit pauvre parmi eux, parce que tous ceux qui possédoient des fonds de terre, ou des maisons, les vendoient, & en apportoient le prix, <sup>35</sup> qu'ils mettoient aux pieds des Apôtres, & on le distribuoit ensuite à chacun, selon qu'il en avoit besoin. <sup>36</sup> Ainsi Josès, surnommé par les Apôtres Barnabas, c'est-à-dire, Fils de consolation, qui étoit Lévite & originaire de Chypre, <sup>37</sup> vendit un champ qu'il avoit, & en apporta l'argent qu'il mit aux pieds des Apôtres.

ψ. 27. Luc IV. 18. Isaïe LXI. 1. ψ. 28. Act. II. 23. III. 18. Luc XXII. 22. XXIV. 44.  
 ψ. 29. Act. XIII. 46. XIV. 3. XIX. 8. ψ. 30. Act. X. 27. V. 12. III. 6. 16.  
 ψ. 31. Act. II. 2. XVI. 26. ψ. 32. Act. II. 44. ψ. 33. Act. III. 12. ψ. 34. Act. II. 45.





## CHAPITRE V.

*Punition du mensonge d'Ananias & de Sapphira. 1—11. Progrès de l'Évangile. 12—16. Les Apôtres sont emprisonnés ; un Ange les délivre , & ils vont enseigner le Peuple dans le Temple. 17—21. Censurés de cela par les Conducteurs du peuple , ils déclarent que Dieu les appelle à certifier la résurrection de JÉSUS. 21—32. Gamaliel arrête le dessein où plusieurs étoient de faire mourir les Apôtres. 33—39. On les relâche , après les avoir fait fouetter , & ils continuent d'annoncer l'Évangile. 40—42.*

**A**LORS un homme , nommé Ananias , avec Sapphira sa femme , vendit un fonds de terre ; <sup>1</sup> & ayant retenu , de concert avec sa femme , une partie du prix *qu'il en avoit reçu* , il apporta le reste aux pieds des Apôtres ; <sup>2</sup> sur quoi Pierre lui dit : Ananias , comment se peut-il que Satan se soit tellement emparé de votre cœur , que vous ayez menti au Saint Esprit , & que vous ayez détourné une partie du prix de ce fonds ? <sup>3</sup> Si vous ne l'eussiez point vendu , ne vous seroit-il pas demeuré ? Et après l'avoir vendu , n'étiez-vous pas le maître de ce que vous en aviez reçu ? Comment donc un tel dessein vous est-il venu dans l'esprit ? Ce n'est pas aux hommes que vous avez menti , mais à Dieu. <sup>4</sup> A l'ouïe de ces paroles , Ananias tomba & rendit l'esprit ; & tous ceux qui en entendirent parler furent saisis d'une grande crainte. <sup>5</sup> Aussitôt quelques jeunes gens l'enveloppèrent , & l'ayant emporté , ils l'enfeyellèrent. <sup>6</sup> Environ trois heures après , sa femme entra , ne sachant rien de ce qui étoit arrivé ; <sup>7</sup> & Pierre lui parla ainsi : Dites-moi , avez-vous vendu ce fonds de terre pour ce prix-là ? Elle répondit : Oui , *nous l'avons vendu* autant. <sup>8</sup> Alors Pierre lui dit : Comment vous êtes-vous ainsi accordés ensemble , pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voici , ceux qui viennent d'enfeyellir votre mari sont à la porte , & ils vous emporteront aussi. <sup>9</sup> Au même instant elle tomba à ses pieds , & expira ; & ces jeunes gens étant entrés , la trouvèrent morte ; & l'ayant em-

γ. 3. Nomb. XXX. 2. Deut. XXIII. 21. Eccl. V. 4. Luc XXII. 3. Jean XIII. 27.

γ. 5. Act. II. 43.

portée, ils l'enterrèrent auprès de son mari. <sup>11</sup> Cela répandit une grande frayeur dans toute l'Eglise, & parmi tous ceux qui en entendirent parler.

<sup>12</sup> Ainsi il se faisoit beaucoup de miracles & de prodiges parmi le peuple, par le ministère des Apôtres; & étant animés d'un même esprit, ils s'assembloient tous au portique de Salomon. <sup>13</sup> Aucune autre personne n'osoit se joindre à eux; mais le peuple leur donnoit de grandes louanges. <sup>14</sup> Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant hommes que femmes, s'augmentoît de plus en plus; <sup>15</sup> de sorte qu'on exposoit les malades dans les rues, & qu'on les mettoit sur des lits & sur des couchettes, afin que lorsque Pierre viendrait à *passer*, son ombre du moins couvrît quelques-uns d'eux. <sup>16</sup> On venoit aussi en foule des villes voisines à Jérusalem, & on apportoit les malades, & ceux qui étoient tourmentés par les Esprits immondes, & tous étoient guéris.

<sup>17</sup> Sur cela le Souverain Sacrificateur & tous ceux de son parti, lesquels étoient de la Secte des Sadducéens, furent remplis d'envie; <sup>18</sup> & s'étant saisis des Apôtres, ils les mirent dans la prison publique: <sup>19</sup> mais un Ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison, & les ayant fait sortir, il leur dit: <sup>20</sup> Allez vous présenter au Peuple dans le Temple, & prêchez lui † toute cette Doctrine de vie. <sup>21</sup> Ce qu'ayant ouï, ils entrèrent au Temple dès le point du jour, & se mirent à enseigner. Cependant le Souverain Sacrificateur étant arrivé avec ceux de son parti, ils rassemblèrent le Conseil & tous les Sénateurs d'Israël, & ils envoyèrent à la prison, avec ordre d'amener les Apôtres. <sup>22</sup> Les Huissiers y étant allés, & ne les ayant pas trouvés dans la prison, retournèrent en donner avis. <sup>23</sup> Nous avons trouvé, dirent-ils, la prison bien fermée, & les Gardes dehors devant les portes; mais l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

† Grec, toutes les paroles de cette vie.

<sup>24</sup> Sur ce rapport, le Souverain Sacrificateur, le Commandant de la Garde du Temple & les principaux Sacrificateurs étoient fort in-

✠ 12. Act. IV. 30. IX. 33. 40. XIV. 3. 8. II. Cor. XII. 12. ✠ 13. Act. II. 47. IV. 33.

✠ 14. Act. II. 41. 47. IV. 4. ✠ 17. Act. IV. 1. ✠ 19. Act. XII. 10.

✠ 20. Jean XII. 50. XVII. 3. ✠ 21. Act. IV. 5.

quiers, ne sachant à quoi tout cela pourroit aboutir. <sup>29</sup> Là-dessus il survint un homme qui leur dit : Voilà ces gens que vous avez mis en prison, qui sont dans le Temple, & qui enseignent le Peuple. <sup>30</sup> Aussitôt le Commandant de la Garde du Temple partit avec les Huissiers, & amena les Apôtres, mais sans violence, craignant d'être lapidés par le Peuple. <sup>31</sup> Quand ils les eurent amenés, ils les présentèrent au Conseil, & le Souverain Sacrificateur les interrogea *en ces termes* : <sup>32</sup> Ne vous avons-nous pas expressément défendu d'enseigner en ce Nom-là ? Cependant vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, & vous voulez nous charger du sang de cet homme. <sup>33</sup> Alors Pierre & les autres Apôtres répondirent : Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. <sup>34</sup> Le Dieu de nos Pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, l'ayant pendu au bois. <sup>35</sup> C'est le Prince & le Sauveur que Dieu a élevé par sa puissance pour convertir Israël, & pour lui apporter la rémission des péchés. <sup>36</sup> Nous en sommes les témoins, & le Saint Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent, *l'est aussi avec nous*. <sup>37</sup> A l'ouïe de ces paroles, ils furent transportés de rage, & consultoient ensemble pour les faire mourir ; <sup>38</sup> mais un Pharisien, nommé Gamaliel, Docteur de la Loi, & fort considéré de tout le peuple, se leva dans le Conseil, & ayant commandé qu'on fit retirer les Apôtres pour un peu de tems, <sup>39</sup> il dit : Israélites, prenez garde à ce que vous avez à faire à l'égard de ces gens ; <sup>40</sup> car il y a quelque tems que parut Theudas, qui se disoit être quelque chose : il y eut environ quatre cens hommes qui s'attachèrent à lui ; mais il fut tué, & tous ceux qui l'avoient suivi se dissipèrent, & furent réduits à rien. <sup>41</sup> Après lui s'éleva Judas le Galiléen, lorsque se fit le dénombrement, & il attira à son parti beaucoup de monde ; mais il périt aussi, & tous ceux qui l'avoient suivi furent dispersés. <sup>42</sup> Voici donc présentement ce que j'ai à vous dire : Ne poursuivez plus ces gens-ci, mais laissez-les en repos ; car si c'est une entreprise, ou un ouvrage des hommes, il se détruira *de soi-même* ; <sup>43</sup> mais si cet ou-

✠ 28. Act. II. 23. 36. IV. 18. ✠ 29. Act. IV. 19. ✠ 30. Act. II. 24. III. 13. 15.

✠ 31. Hébr. II. 10. XII. 2. Luc XXIV. 47. Act. XIII. 38. ✠ 32. Jean XIV. 26.

XV. 26. 27. Act. II. 4. 17. 32. VI. 10. ✠ 34. Act. XXII. 3.

✠ 39. Act. VI. 10. Luc XXI. 15. I. Cor. I. 25.



vrage vient de Dieu, vous ne pouvez le détruire : & prenez garde qu'il ne se trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu.

<sup>40</sup> Ils furent de son avis ; & ayant fait venir les Apôtres, ils les firent fouetter, & leur défendirent de parler au nom de Jésus, & ils les laissèrent aller. <sup>41</sup> Pour eux, ils sortirent du Conseil, tout remplis de joie de ce qu'ils avoient été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jésus. <sup>42</sup> Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner, & d'annoncer JÉSUS-CHRIST, dans le Temple & dans les maisons.

¶. 40. Act. IV. 18. Matt. X. 17. ¶. 41. Matt. V. 10. 11. 12. Rom. V. 3. Hébr. X. 34. II. Cor. XII. 10. ¶. 42. Act. I. 14. II. 42. 46.

## CHAPITRE VI.

*Etablissement de sept Diacres pour la distribution des aumônes. 1—7.*

*Etienne, l'un d'entr'eux, est accusé par de faux témoins, & conduit devant le Conseil des Juifs. 8—15.*

**E**N ce tems-là, le nombre des Disciples se multipliant, il s'éleva un murmure de la part des *Juifs* hellénistes, contre les Hébreux, sur ce qu'on négligeoit leurs Veuves dans la distribution qui se faisoit chaque jour. <sup>1</sup> Là-dessus les douze Apôtres, ayant assemblé la multitude des Disciples, leur dirent : Il n'est pas convenable que nous laissions la prédication de la Parole de Dieu pour servir aux Tables. <sup>2</sup> Jetez donc les yeux, Frères, sur sept personnes d'entre vous, à qui on rende un bon témoignage, & qui soient pleins du Saint Esprit & de sagesse, afin que nous les chargions de cet emploi ; <sup>3</sup> & pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la prière & au ministère de la Parole. <sup>4</sup> Cette proposition plut à toute l'assemblée ; & on élut Etienne, homme plein de foi & du Saint Esprit, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parmenas, & Nicolas prosélyte d'Antioche. <sup>5</sup> On les présenta aux Apôtres, qui, après avoir fait une prière, leur imposèrent les mains.

¶. 1. Act. II. 41. 45. IV. 4. 34. V. 14. ¶. 3. Act. XVI. 2. ¶. 5. Act. XXI. 8. ¶. 6. Act. I. 24. XIII. 3. I. Tim. IV. 14. V. 22. II. Tim. I. 6.

7 Cependant la Parole de Dieu se répandoit de plus en plus , & le nombre des Disciples augmentoit considérablement dans Jérusalem : il y avoit même un grand nombre de Sacrificateurs qui obéissoient à la foi. 8 Or Etienne, rempli de foi & de force , faisoit de grands prodiges & de grands miracles parmi le peuple. 9 Mais quelques-uns de la Synagogue , qu'on appelle *la Synagogue* des Affranchis , & de celle des Cyrénéens , des Alexandrins , & de ceux de Cilicie & d'Asie , se présentèrent pour disputer contre Etienne ; 10 & ils ne pouvoient résister à la sagesse & à l'Esprit par lequel il parloit. 11 Alors ils subornèrent des gens , pour leur faire dire , qu'ils l'avoient entendu blasphémer contre Moïse & contre Dieu. 12 Ils émurent donc le Peuple , les Sénateurs & les Scribes ; & se jetant sur Etienne , ils se saisirent de lui par force , & l'emmenèrent au Conseil. 13 Ils y produisirent de faux témoins , qui disoient : Cet homme ne cesse de proférer des blasphèmes contre ce lieu saint & contre la Loi ; 14 car nous lui avons ouï dire que Jésus de Nazareth détruira ce lieu-ci , & changera les Ordonnances que Moïse nous a laissées. 15 Et tous ceux qui étoient dans le Conseil , ayant les yeux sur lui , son visage leur parut semblable à celui d'un Ange.

ψ. 8. Act. VII. 55. ψ. 10. Matt. X. 20. Luc XXI. 15.

ψ. 14. Act. VII. 37. 48. Dan. IX. 26. Malach. I. 11.



## CHAPITRE VII.

*Dans le discours que fait Etienne pour sa justification, il établit deux choses : l'une, que les promesses de Dieu & sa faveur n'étoient pas attachées à Jérusalem & à son Temple. Il le prouve par l'exemple des principaux Patriarches, qui avoient été agréables à Dieu, quoiqu'ils véussent hors de la terre promise, & avant que le Temple fût construit. 1—19. 30—34. Il confirme cela en faisant voir que la grandeur de Dieu ne permet pas qu'on restreigne sa présence & son Culte à un seul endroit. 44—50. La seconde chose qu'Etienne établit ici, & qui montrait qu'il ne falloit pas être surpris que les Juifs eussent rejeté JÉSUS-CHRIST, c'est qu'ils avoient de tout tems rejeté & maltraité ceux que Dieu leur envoyoit ; ce qu'il prouve par l'exemple de Moïse & des autres Prophètes. 20—43. 51—53. Etienne est lapidé, & en mourant il prie pour ses ennemis. 54—60.*

**1** ALORS le Souverain Sacrificateur lui dit : *Ce dont on vous accuse est-il vrai ? Etienne* répondit : Mes Frères & mes Pères, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à notre Père Abraham, lorsqu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Charran, <sup>3</sup> & lui dit : Quitte ton pays & ta parenté, & viens dans le pays que je te montrerai. <sup>4</sup> Alors il sortit du pays des Chaldéens, & vint demeurer à Charran ; & de-là, après la mort de son Père, Dieu le fit passer dans le pays que vous habitez maintenant : <sup>5</sup> néanmoins il ne l'y mit pas en possession d'aucun fonds, pas même d'un pied de terre ; mais il promit de le lui faire posséder, & à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avoit point encore d'enfant. <sup>6</sup> Dieu lui dit ensuite, que ses descendans habiteroient une terre étrangère, & qu'ils y seroient tenus en servitude, & fort maltraités pendant quatre cents ans. <sup>7</sup> Et moi, dit le Seigneur, je jugerai la Nation dont ils auront été esclaves ; & après cela, ils sortiront, & me serviront en ce lieu-ci. <sup>8</sup> Puis il fit avec lui l'Alliance de la Cir-

¶ 3. Gen. XII. 1. XV. 7. Néh. IX. 7. ¶ 5. Gen. XII. 7. XIII. 15. XV. 3. 18. XVI. 3. 4. Ex. VI. 4. 8. ¶ 6. Gen. XV. 13. ¶ 8. Gen. XVII. 9. 10. 11. XXI. 4. XXV. 24. XXIX. 32. XXX. 5.



concision. Abraham eut ensuite pour fils Isaac, & le circoncit le huitième jour; Isaac eut Jacob, & Jacob les douze Patriarches. <sup>9</sup> Les Patriarches, émus d'envie, vendirent Joseph, pour être mené en Egypte; mais Dieu fut avec lui: <sup>10</sup> il le délivra de toutes ses afflictions; & par la sagesse qu'il lui donna, le rendit agréable à Pharaon, Roi d'Egypte, qui le fit Sur-Intendant de l'Egypte & de toute sa maison.

<sup>11</sup> Alors il survint une famine dans toute l'Egypte, & dans le pays de Canaan; & la misère fut si grande, que nos Pères ne pouvoient trouver de quoi vivre. <sup>12</sup> Mais Jacob ayant appris qu'il y avoit du blé en Egypte, y envoya nos Pères pour la première fois; <sup>13</sup> & dans un second voyage, Joseph fut reconnu de ses frères, & Pharaon fut qu'elle étoit la famille de Joseph. <sup>14</sup> Alors Joseph envoya querir Jacob son père, & toute sa famille qui étoit de soixante & quinze personnes. <sup>15</sup> Ainsi Jacob descendit en Egypte où il mourut, & nos Pères après lui; <sup>16</sup> & ils furent transportés à Sichem, où on les mit dans le sépulcre qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent des enfans d'Hemmor de Sichem. <sup>17</sup> Mais comme le tems approchoit auquel devoit s'accomplir la promesse que Dieu avoit faite avec serment à Abraham, le peuple s'accrut & se multiplia beaucoup en Egypte, <sup>18</sup> jusqu'au règne d'un autre Roi, qui n'avoit point connu Joseph. <sup>19</sup> Ce Roi usa d'artifice contre notre Nation; & pour en faire périr la race, il traita durement nos Pères, jusqu'à leur faire exposer leurs enfans.

<sup>20</sup> En ce tems-là naquit Moïse, qui étoit parfaitement beau. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père; <sup>21</sup> ensuite ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, & l'éleva † pour l'adopter. <sup>22</sup> Et Moïse fut instruit dans toutes les sciences des Egyptiens, & devint puissant en paroles & en œuvres. <sup>23</sup> Quand il eut atteint

† Grec, pour  
son fils.

‡ 9. Gen. XXXVII. 4. 8. 11. 28. XXXIX. 2. 21. Ps. CV. 17. ‡ 10. Gen. XLI. 37. XLII. 6. Ps. CV. 21. ‡ 11. Gen. XLI. 54. Ps. CV. 16. ‡ 12. Gen. XLII. 1. ‡ 13. Gen. XLV. 3. 16. ‡ 14. Gen. XLV. 9. 27. Deut. X. 22. ‡ 15. Gen. XLVI. 5. XLIX. 33. ‡ 16. Gen. XXIII. 16. XXXIII. 19. XLVII. 30. XLIX. 29. I. 13. Jos. XXIV. 32. ‡ 17. Exod. I. 7. 12. 20. Ps. CV. 24. ‡ 20. Exod. II. 2. Hébr. XI. 23. ‡ 21. Exod. II. 7.

atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint de visiter ses frères, les enfans d'Israël. <sup>24</sup> Et voyant qu'on en maltraitoit un *sans sujet*, il prit sa défense, & vengea celui qui étoit outragé, en frappant à mort l'Egyptien. <sup>25</sup> Or il croyoit que ses frères comprendroient, que Dieu les délivreroit par son ministère; mais ils ne le comprirent pas. <sup>26</sup> Le lendemain s'étant trouvé avec quelques-uns *d'eux* qui se battoient, il les pressa de s'accorder, & leur dit: Mes amis, vous êtes frères, pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre? <sup>27</sup> Mais celui qui maltraitoit son prochain repoussa Moïse, en lui disant: Qui t'a établi Prince & Juge sur nous? <sup>28</sup> Ne veux-tu point aussi me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien? <sup>29</sup> A cette parole Moïse s'enfuit, & il demeura comme étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

<sup>30</sup> Quarante ans s'étant écoulés, un Ange du Seigneur lui apparut, au désert de la montagne de Sina, dans un buisson enflammé. <sup>31</sup> A cette vue Moïse fut frappé d'étonnement; & comme il s'approchoit pour l'examiner avec attention, le Seigneur lui parla *en ces termes*: <sup>32</sup> Je suis le Dieu de tes Pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osoit considérer *ce que c'étoit*. <sup>33</sup> Alors le Seigneur lui dit: Ote les souliers de tes pieds, car le lieu où tu es est une terre sainte. <sup>34</sup> J'ai vu & considéré les mauvais traitemens qu'on fait à mon peuple en Egypte; j'ai oui leurs gémissemens, & je suis descendu pour les délivrer: approche donc maintenant, & je t'enverrai en Egypte. <sup>35</sup> Ce Moïse qu'ils avoient rejeté, disant: Qui t'a établi Prince & Juge? fut celui-là même que Dieu *leur* envoya pour Prince & Libérateur, sous la conduite de l'Ange qui lui étoit apparu dans le buisson. <sup>36</sup> Ce fut lui qui les délivra, ayant fait des prodiges & des miracles en Egypte, dans la mer rouge, & au désert, pendant quarante ans. <sup>37</sup> C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israël: Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un Prophète comme moi, vous l'écouteriez. <sup>38</sup> C'est lui \* qui, pendant que le peuple étoit assemblé dans le désert, s'en-

\* Grec, qui étoit dans l'Assemblée dans le désert avec l'Ange.

Ÿ. 24. Exod. II. 11. Ÿ. 26. Exod. II. 13. Ÿ. 29. Exod. II. 22. XVIII. 4.

Ÿ. 30. Exod. III. 2. Ÿ. 35. Ci-dessus 27. Exod. III. 10. Nomb. XX. 16.

Ÿ. 36. Exod. VII. VIII. IX. — XIV. Nomb. XIV. 33. XXXII. 13. Act. XIII. 18.

Ÿ. 37. Deut. XVIII. 15. 18. Act. III. 22. Ÿ. 38. Exod. XIX. 3. 20. Hébr. II. 2.

*tretenoit* avec l'Ange qui lui parloit sur la montagne de Sina. C'est lui qui étoit avec nos Pères, & qui a reçu les paroles de vie, pour nous les donner. <sup>39</sup> Nos Pères ne voulurent point lui obéir, mais ils le rejetèrent, & leurs cœurs se tournèrent du côté de l'Egypte. <sup>40</sup> Faites-nous des Dieux, dirent-ils à Aaron, qui marchent devant nous ; car pour ce Moyse qui nous a tirés de l'Egypte, nous ne savons ce qu'il est devenu. <sup>41</sup> Alors ils firent un veau *d'or*, & ils offrirent un sacrifice à l'Idole, se réjouissant dans cet ouvrage de leurs mains. <sup>42</sup> Alors Dieu se détourna *d'eux*, & les abandonna au culte de l'armée du Ciel, selon ce qui est écrit dans le Livre des Prophètes : Maison d'Israël, est-ce à moi seul que vous avez offert des victimes & des sacrifices dans le désert durant quarante ans ? <sup>43</sup> Mais vous avez porté le Tabernacle de Moloch, & l'Etoile de votre Dieu Remphan, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer : c'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone.

<sup>44</sup> Nos Pères eurent avec eux au désert le Tabernacle du témoignage, comme celui qui parloit à Moyse lui avoit ordonné de le faire, selon le modèle qu'il avoit vu. <sup>45</sup> Et nos Pères l'ayant reçu, le portèrent, sous la conduite de Josué, au pays qui avoit été possédé par les nations que Dieu chassa devant eux. *Il y demeura* jusqu'au tems de David, <sup>46</sup> qui trouva grace devant Dieu, & qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob. <sup>47</sup> Ce fut néanmoins Salomon qui lui bâtit un Temple ; <sup>48</sup> mais le Très-Haut n'habite point dans des Temples faits par la main des hommes, selon ces paroles du Prophète : <sup>49</sup> Le Ciel est mon trône, & la Terre est mon marche-pied ; quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, & quel pourroit être le lieu de mon repos ? <sup>50</sup> N'est-ce pas ma main qui a fait toutes ces choses ? <sup>51</sup> Gens indociles, & incirconcis de cœur & d'oreilles, vous résistez toujours au Saint Esprit, & vous êtes tels que vos Pères

† 40. Exod. XXXII. 1. Deut. IX. 16. II. Rois XVII. 16. Ps. CVI. 19.

† 42. Deut. IV. 19. XVII. 3. Amos V. 25. † 44. Ex. XXV. 40. XXVI. 30. Hébr. VIII. 5.

† 45. Josué III. 14. Act. XIII. 19. Exod. XXXIV. 24. Deut. IV. 38. Ps. LXXVIII. 55.

† 46. Act. XIII. 22. I. Sam. XVI. 12. 13. I. Rois VIII. 17. Ps. CXXXII. 5.

† 47. I. Rois VI. 1. VIII. 27. † 48. II. Chron. II. 6. VI. 18. † 49. Isaïe LXVI. 1.

† 51. Jér. VI. 10. VII. 26. Deut. IX. 7. Néh. IX. 16.



ont été. <sup>52</sup> Quel est le Prophète que vos Pères n'aient point persécuté? Ils ont tué ceux qui leur prédisoient l'avènement du juste, que vous venez de livrer, & dont vous avez été les meurtriers; <sup>53</sup> vous qui avez reçu la Loi par le ministère des Anges, & ne l'avez point observée.

<sup>54</sup> A l'ouïe de ces paroles, leur cœur fut transporté de rage, & ils grinçoient les dents contre lui. <sup>55</sup> Mais *Etienne*, étant rempli du Saint Esprit, & regardant fixement le Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus à la droite de Dieu; <sup>56</sup> & il dit: Je vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu. <sup>57</sup> Là-dessus poussant de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, & tous ensemble se jetèrent sur lui; <sup>58</sup> & l'ayant traîné hors de la ville, ils le lapidèrent: & les témoins mirent leurs manteaux aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

<sup>59</sup> Pendant qu'on lapidoit Etienne, il prioit & disoit: Seigneur Jésus, reçois mon esprit. <sup>60</sup> Et s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce péché. Après cette parole, il s'endormit.

ψ. 52. II. Chron. XXXVI. 16. Néh. IX. 26. Matth. V. 12. Luc XIII. 34. Act. V. 30.

ψ. 53. Exod. XIX. 3. Hébr. II. 2. ψ. 55. Act. VI. 5. ψ. 58. Deut. XVII. 6. 7.

I. Rois XXI. 10. ψ. 60. Matt. V. 44. Luc VI. 28.



## CHAPITRE VIII.

*Les fidèles ensevelissent Etienne, & sont dispersés par une violente persécution, à laquelle Saul contribue de toutes ses forces. 1—4. Philippe prêche l'Evangile dans la ville de Samarie, où plusieurs personnes, & entr'autres Simon reçoivent le Baptême. 5—13. Pierre & Jean y sont envoyés pour accorder les dons du Saint Esprit à ceux qui avoient cru. 14—17. Simon leur offre de l'argent pour obtenir d'eux le même pouvoir qu'ils avoient, & en est repris vivement. 18—25. Un Eunuque, Intendant de la Reine des Ethiopiens, est converti par le moyen de Philippe. 26—40.*

**O**R Saul avoit consenti à la mort d'Etienne. En ce tems-là il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; & tous les fidèles, excepté les Apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée & de la Samarie. \* (Or quelques personnes pieuses emportèrent Etienne pour l'enterrer, & le pleurèrent beaucoup). † Cependant Saul ravageoit l'Eglise; & entrant dans les maisons, il en tiroit par force les hommes & les femmes, & les faisoit mettre en prison. ‡ Mais ceux qui avoient été dispersés alloient de lieu en lieu, & ils annonçoient la Parole de Dieu. § Philippe donc étant venu dans la ville de Samarie, leur prêcha Jésus-Christ. ¶ Et tout le peuple entendant ses discours, & voyant les miracles qu'il faisoit, se rendit attentif à ce qu'il disoit. † Car les Esprits immondes sortirent des corps de plusieurs possédés, en jetant de grands cris, & beaucoup de paralytiques & d'impotens furent aussi guéris; \* ce qui remplit la ville d'une grande joie.

‡ Il y avoit auparavant dans cette même ville un certain homme nommé Simon, qui y exerçoit la magie, & qui remplissoit d'étonnement le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage. † Tout le monde, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, étoit

‡. 1. Act. XI. 19. XXII. 20. §. 2. Act. II. 5. §. 3. Act. IX. 1. 13. 21. XXII. 4.  
I. Cor. XV. 9. Gal. I. 13. Philip. III. 6. §. 4. Act. XI. 19. §. 5. Act. VI. 5. XXI. 8.

attaché à lui, & disoit : Celui-ci est la grande Puissance de Dieu. <sup>11</sup> Ils avoient cet attachement pour lui, parce que depuis longtems il les avoit jetés dans l'étonnement par ses prestiges. <sup>12</sup> Mais quand ils eurent cru ce que Philippe leur annonçoit du Royaume de Dieu, & du nom de JÉSUS, les hommes & les femmes reçurent le baptême. <sup>13</sup> Simon crut aussi lui-même, & après avoir été baptisé, il s'attachoit constamment à Philippe ; & voyant les prodiges & les grands miracles qui se faisoient, il étoit tout hors de lui-même.

<sup>14</sup> Les Apôtres qui étoient à Jérusalem, ayant appris que ceux de Samarie avoient reçu la Parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre & Jean. <sup>15</sup> Et quand ils y furent arrivés, ils prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit : <sup>16</sup> car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux ; mais ils avoient été seulement baptisés au nom du Seigneur JÉSUS. <sup>17</sup> Alors les Apôtres leur imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint Esprit. <sup>18</sup> Lorsque Simon eut vu que le Saint Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, il leur offrit de l'argent, <sup>19</sup> & leur dit : Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint Esprit. <sup>20</sup> Mais Pierre lui répondit : Que ton argent périsse avec toi, puisque tu t'es mis dans l'esprit, que le don de Dieu s'acqueroit avec de l'argent. <sup>21</sup> Tu n'as point de part, ni de prétention légitime à une chose comme celle-là ; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. <sup>22</sup> Repens-toi donc de cette méchanceté ; & prie Dieu, afin que, s'il est possible, il te pardonne cette pensée de ton cœur ; <sup>23</sup> car je vois que tu es dans un fiel très-amer, & dans les liens de l'iniquité. <sup>24</sup> Simon répondit : Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin que rien de ce que vous avez dit ne m'arrive. <sup>25</sup> Pierre & Jean ayant ainsi rendu témoignage à la Parole du Seigneur, & l'ayant annoncée, retournèrent à Jérusalem, après avoir prêché l'Evangile en plusieurs bourgs de la Samarie.

<sup>26</sup> Or un Ange du Seigneur parla à Philippe, & lui dit : Levez-vous, & allez du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza ; c'est celle qui est déserte. <sup>27</sup> Il partit donc incontinent. Or un Ethiopien Eunuque, un des premiers Officiers de Candace,



Reine d'Ethiopie, & Surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jérusalem pour adorer. <sup>28</sup> Et comme il s'en retournoit, étant assis dans son chariot, il lisoit le Prophète Isaïe. <sup>29</sup> Alors l'Esprit dit à Philippe : Avance, & joins ce chariot. <sup>30</sup> Philippe étant accouru, entendit que l'Eunuque lisoit le Prophète Isaïe, & lui dit : Comprenez-vous bien ce que vous lisez ? <sup>31</sup> Il lui répondit : Comment le pourrois-je, si quelqu'un ne me guide ? Et il pria Philippe de monter & de s'asseoir auprès de lui. <sup>32</sup> Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit, étoit celui-ci : Il a été mené comme une brebis à la boucherie, & de même qu'un agneau muet, devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche. <sup>33</sup> Le jugement rendu contre lui dans son abaissement a été aboli ; mais qui pourroit compter sa durée, quoiqu'il ait été retranché de la terre ? <sup>34</sup> L'Eunuque prenant la parole dit à Philippe : Je vous prie de me dire de qui le Prophète dit cela ; si c'est de lui-même, ou de quelqu'autre ? <sup>35</sup> Là-dessus Philippe prenant la parole, commença par cet endroit de l'Ecriture à lui annoncer JÉSUS. <sup>36</sup> Après avoir marché quelque tems, ils rencontrèrent de l'eau, & l'Eunuque dit : Voilà de l'eau, qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ? <sup>37</sup> Philippe lui répondit : Si vous croyez de tout votre cœur, vous le pouvez. Il lui répondit : Je crois que JÉSUS-CHRIST est le Fils de Dieu. <sup>38</sup> Alors il commanda qu'on arrêtât son chariot ; ils descendirent tous deux dans l'eau, & Philippe baptisa l'Eunuque. <sup>39</sup> Quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus ; mais il continua son chemin plein de joie. <sup>40</sup> Pour Philippe, il se trouva dans Azot, & il annonça l'Evangile à toutes les villes par où il passa, jusqu'à-ce qu'il vint à Césarée.

Ÿ. 32. Isaïe LIII. 7. Ÿ. 39. I. Rois XVIII. 12.



## CHAPITRE IX.

*Dans le tems que Saul persécutoit le plus violemment l'Eglise, il est converti d'une manière miraculeuse. 1—19. Il prêche d'abord l'Evangile avec zèle. 20—22. Persécuté par les Juifs, il se retire de Damas à Jérusalem, 23—28; & de-là à Tarse. 29. 30. Progrès de l'Evangile. 31. Pierre guérit à Lydde un homme paralytique depuis huit ans, 32—35; & ressuscite à Joppe une femme nommée Tabitha. 36—43.*

**1** C EPENDANT Saul, qui ne respiroit encore que menaces & que carnage contre les Disciples du Seigneur, alla trouver le Souverain Sacrificateur, <sup>2</sup> & lui demanda des lettres pour les Synagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenât liés à Jérusalem.

<sup>3</sup> Comme il étoit en route, & s'approchoit de Damas, tout d'un coup il fut environné d'une lumière éclatante qui venoit du Ciel.

<sup>4</sup> Etant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? <sup>5</sup> Il répondit: Qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur lui dit: Je suis Jésus, que tu persécutes;

<sup>\*</sup> tu te trouverois mal de regimber contre l'aiguillon. <sup>6</sup> Alors tout tremblant & effrayé, il dit: Seigneur, que voulez-vous que je fasse?

Le Seigneur lui répondit: Lève-toi, & entre dans la ville; on te dira là ce qu'il faut que tu fasses. <sup>7</sup> Or ceux qui voyageoient avec lui s'arrêtèrent tout étonnés, car ils entendoient bien une voix, mais ne voyoient personne.

<sup>8</sup> Saul ensuite se releva; mais bien qu'il ouvrît les yeux, il ne voyoit point; & ceux qui étoient avec lui le prirent par la main, & le conduisirent à Damas, <sup>9</sup> où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire.

<sup>10</sup> Il y avoit alors à Damas un Disciple nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une vision: Ananias! Et il répondit: Me voici,

*\* Grec,  
il t'est dur.*

γ. 1. Act. VIII. 3. Act. XXII. 4. XXVI. 10. I. Cor. XV. 9. Gal. I. 13. I. Tim. I. 13.

γ. 3. Ci-dessous 17. XXII. 6. XXVI. 12. γ. 7. Act. XXII. 9. XXVI. 13. Dan. X. 7.

Seigneur. <sup>11</sup> Le Seigneur lui dit : Lève-toi , va dans la rue qu'on appelle la *rue droite* , & cherche dans la maison de Judas un nommé Saul , qui est de Tarfe ; il est présentement en prières. <sup>12</sup> (*Dans le même tems Saul voyoit en vision un homme nommé Ananias , qui entroit & lui imposoit les mains , afin qu'il recouvrât la vue*). <sup>13</sup> Ananias répondit : Seigneur , j'ai ouï dire à plusieurs personnes , combien cet homme a fait de maux à vos Saints dans Jérusalem. <sup>14</sup> Il est même ici avec pouvoir , de la part des principaux Sacrificateurs , de mettre en prison tous ceux qui invoquent votre Nom. <sup>15</sup> Et le Seigneur lui répondit : Va , car cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon Nom devant les Gentils , devant les Rois , & devant les Enfans d'Israël ; <sup>16</sup> & je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon Nom. <sup>17</sup> Ananias donc s'en alla , & étant entré dans la maison où étoit Saul , il lui imposa les mains , & lui dit : Saul , mon frère , le Seigneur Jésus qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez , m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue , & que vous soyez rempli du Saint Esprit. <sup>18</sup> Au même instant il tomba de ses yeux comme des écailles , il recouvra la vue ; & s'étant levé , il fut baptisé. <sup>19</sup> Puis ayant mangé il reprit ses forces , & il demeura quelques jours avec les Disciples qui étoient à Damas.

<sup>20</sup> Aussitôt après il prêcha Jésus-Christ dans les Synagogues , montrant qu'il étoit le Fils de Dieu. <sup>21</sup> Tous ceux qui l'écoutoient étoient frappés d'étonnement , & disoient : N'est-ce pas là celui qui dans Jérusalem persécutoit avec fureur ceux qui invoquoient ce Nom , & qui est venu ici exprès pour les mener liés aux principaux Sacrificateurs ? <sup>22</sup> Cependant Saul se fortifioit de plus en plus , & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas , en leur démontrant que Jésus étoit le Christ.

<sup>23</sup> Quelque tems après les Juifs formèrent le dessein de le faire mourir. <sup>24</sup> Mais Saul fut averti de leur complot. Et comme ils faisoient garde jour & nuit aux portes *de la ville* pour le faire mourir , <sup>25</sup> les Disciples

✓. 11. Act. XXI. 39. XXII. 6. ✓. 13. Ci-dessus 1. 2. ✓. 15. Act. XX. 29. XXII. 15. XXIII. 11. Rom. XV. 19. Eph. III. 8. I. Tim. II. 7. ✓. 16. Act. XX. 23. XXI. 11. II. Cor. XI. 23. ✓. 17. Act. XXII. 13. Ci-dessus 3. 10. ✓. 19. Act. XXV. 1. 20. ✓. 21. Ci-dessus 1. 14. Gal. I. 13. 23. ✓. 24. II. Cor. XI. 32.



Disciples le prirent pendant la nuit, & le descendirent par la muraille dans un panier. <sup>26</sup> Saul étant ensuite à Jérusalem, il tâchoit de se joindre aux Disciples; mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût un des Disciples. <sup>27</sup> Alors Barnabas l'ayant pris avec lui, le mena aux Apôtres; il leur raconta comment le Seigneur lui étoit apparu sur le chemin, & lui avoit parlé, & avec quel courage il avoit prêché le nom de Jésus à Damas. <sup>28</sup> Il étoit continuellement avec eux à Jérusalem, & il parloit avec hardiesse au nom du Seigneur Jésus. <sup>29</sup> Il parloit aussi, & disputoit avec les \* Juifs Hellénistes, qui à cause de cela cherchoient à lui ôter la vie. <sup>30</sup> Ce que les Frères ayant découvert, ils le conduisirent à Césarée, & le firent partir pour Tarse.

\* C'est-à-dire, élevés parmi les Grecs.

<sup>31</sup> Cependant les Eglises jouissoient de la paix, & s'affermissoient dans toute la Judée, la Galilée & la Samarie; & marchant dans la crainte du Seigneur, elles se multiplioient par l'assistance du Saint Esprit. <sup>32</sup> Or comme Pierre les visitoit toutes, il vint chez les Saints qui étoient à Lydde. <sup>33</sup> Il y trouva un homme qui s'appeloit Enée, lequel gardoit le lit depuis huit ans, parce qu'il étoit paralytique. <sup>34</sup> Pierre lui dit: Enée, Jésus, qui est le Christ, vous guérit; levez-vous, & accommodez votre lit. Et il se leva aussitôt. <sup>35</sup> Tous ceux qui demeuroient à Lydde, & dans le pays de Saron, le virent, & se convertirent au Seigneur.

<sup>36</sup> Il y avoit aussi à Joppe entre les Disciples, une femme nommée Tabitha, c'est-à-dire, *en Grec*, Dorcas: elle étoit riche en bonnes œuvres, & faisoit beaucoup d'aumônes. <sup>37</sup> Elle tomba malade en ce tems-là, & mourut; & après qu'on l'eut lavée, on la mit dans une chambre haute. <sup>38</sup> Comme Lydde étoit près de Joppe, les Disciples ayant ouï dire que Pierre étoit à Lydde, lui envoyèrent deux hommes pour le prier de venir sans délai jusques chez eux. <sup>39</sup> Aussitôt Pierre partit, & s'en alla avec eux. Lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute, où toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, & en lui montrant les tuniques & les habits que Dorcas avoit faits, lorsqu'elle étoit avec elles. <sup>40</sup> Alors Pierre les ayant tous fait sortir, se mit à genoux, & pria; puis se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, levez-vous. Elle ouvrit les yeux, & ayant vu Pierre, elle se mit sur son séant. <sup>41</sup> Et Pierre lui donnant la main, l'aida à se

lever , & ayant appelé les Saints & les Veuves , il la leur présenta vivante. <sup>42</sup> Cela fut connu de toute la ville de Joppe , & plusieurs crurent au Seigneur. <sup>43</sup> Ensuite Pierre demeura longtems à Joppe chez un Corroyeur nommé Simon.

## CHAPITRE X.

*Un Ange avertit Corneille le Centenier d'envoyer querir Pierre ; ce qu'il exécute. 1—18. Cet Apôtre , instruit par une vision , se rend chez Corneille , quoique celui-ci fût Païen. 19—24. Pierre ne souffre pas que Corneille se prosterne devant lui. 25. 26. Il lui annonce l'Evangile & à ceux qui étoient avec lui. 27—43. Le Saint Esprit descend sur eux , ce qui engage Pierre à leur accorder le baptême. 44—48.*

**I**L y avoit alors dans Césarée un homme nommé Corneille , Centenier dans la Légion appelée Italique. <sup>2</sup> C'étoit un homme religieux & craignant Dieu , lui & toute sa famille ; il faisoit beaucoup d'aumônes au peuple , & il étoit assidu à la prière. <sup>3</sup> Un jour , environ la neuvième heure , il vit clairement dans une vision un Ange de Dieu , qui entra chez lui , & qui lui dit : Corneille ! <sup>4</sup> Lui regardant l'Ange attentivement , & saisi de frayeur , répondit : Qu'y a-t-il , Seigneur ? Tes prières , lui dit l'Ange , & tes aumônes sont montées devant Dieu , & il s'en est souvenu. <sup>5</sup> Envoie donc présentement des gens à Joppe , pour faire venir Simon surnommé Pierre : <sup>6</sup> il est logé chez un Corroyeur nommé Simon , qui a sa maison près de la mer ; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses.

<sup>7</sup> Dès que l'Ange qui parloit à Corneille se fut retiré , il appela deux de ses Domestiques , & un Soldat craignant Dieu , du nombre de ceux qui lui étoient le plus attachés ; <sup>8</sup> & après leur avoir tout raconté , il les envoya à Joppe. <sup>9</sup> Le lendemain , comme ils étoient en chemin , & qu'ils approchoient de la ville , Pierre monta sur la terrasse de la maison , environ la sixième heure , pour prier ; <sup>10</sup> & ayant faim , il vouloit manger ; mais pendant qu'on lui apprêtoit à manger ,

*ψ. 5. Ci-dessous 32. ψ. 6. Act. IX. 43. XI. 13. ψ. 8. Act. XI. 11. ψ. 9. Act. XI. 5. XX. 21.*

il fut ravi en esprit. <sup>11</sup> Il vit le Ciel ouvert, & comme une grande nappe liée par les quatre coins, qui formoit une espèce de vase, & qui descendit vers la terre, <sup>12</sup> dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux à quatre pieds, de bêtes sauvages, de reptiles & d'oiseaux; <sup>13</sup> & il entendit une voix qui lui dit: Pierre, lève-toi, tue & mange. <sup>14</sup> Mais Pierre répondit: Je n'ai garde, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé qui fût souillé & impur. <sup>15</sup> Et la voix lui parlant encore pour la seconde fois, lui dit: Ne regarde pas comme impur ce que Dieu a purifié. <sup>16</sup> Cela s'étant fait jusqu'à trois fois, ce qui contenoit les animaux fut retiré dans le Ciel.

<sup>17</sup> Comme Pierre étoit en peine de ce que pouvoit signifier la vision qu'il avoit eue, les hommes envoyés par Corneille s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte, <sup>18</sup> & ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent si ce n'étoit pas là où Simon surnommé Pierre étoit logé. <sup>19</sup> Pierre étant encore tout occupé de cette vision, l'Esprit lui dit: Voilà trois hommes qui te demandent; <sup>20</sup> lève-toi donc, descends, & ne fais point difficulté d'aller avec eux, car c'est moi qui les ai envoyés. <sup>21</sup> Aussitôt Pierre descendit pour aller trouver ces hommes, qui lui étoient envoyés de la part de Corneille, & leur dit: Me voici, je suis celui que vous cherchez, pour quel sujet êtes-vous venus? <sup>22</sup> Ils lui répondirent: Corneille Centenier, homme juste & craignant Dieu, & à qui toute la Nation des Juifs rend témoignage, a été averti de Dieu par un saint Ange, de vous faire venir chez lui, & d'entendre ce que vous lui direz. <sup>23</sup> Pierre les ayant donc fait entrer, les logea chez lui, & le lendemain il partit avec eux, accompagné de quelques-uns des frères qui demeuroient à Joppe. <sup>24</sup> Le jour suivant ils arrivèrent à Césarée, où Corneille les attendoit avec ses parens & ses plus intimes amis, qu'il avoit assemblés chez lui. <sup>25</sup> Comme Pierre étoit prêt d'entrer, Corneille alla au-devant de lui, & se jetant à ses pieds, lui rendit un profond hommage. <sup>26</sup> Mais Pierre le releva, lui disant: Levez-vous, je ne suis qu'un homme non plus que vous; <sup>27</sup> & s'entretenant avec lui, il entra dans la

γ. 11. Act. XI. 5. γ. 13. 14. Lévit. XI. 4. XX. 25. Deut. XIV. 3. Ezéch. IV. 14.  
 γ. 15. Act. XI. 9. Matt. XV. 11. Rom. XIV. 14. I. Cor. X. 25. γ. 20. Act. XV. 7.  
 γ. 23. Act. XI. 12. γ. 26. Act. XIV. 15.



*maison*, où il trouva plusieurs personnes assemblées, <sup>28</sup> à qui il dit : Vous savez qu'il n'est pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison avec aucun étranger, ni même d'aller chez lui ; mais Dieu m'a fait voir qu'on ne doit traiter aucun homme de souillé ou d'impur : <sup>29</sup> C'est pourquoi dès que vous m'avez envoyé querir, je suis venu sans hésiter. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir. <sup>30</sup> Corneille répondit : Il y a maintenant quatre jours qu'étant en jeûne & en prière dans ma maison, à la neuvième heure, une personne, dont l'habit étoit d'une blancheur éclatante, parut tout-à-coup devant moi, & dit : <sup>31</sup> Corneille, ta prière a été exaucée, & Dieu s'est souvenu de tes aumônes ; <sup>32</sup> envoie donc à Joppe, & fais venir Simon surnommé Pierre, il est logé chez Simon le Corroyeur, près de la mer : quand il sera venu, il te parlera. <sup>33</sup> J'ai envoyé à l'heure même vers vous, & vous avez très-bien fait de venir. Nous sommes donc présentement assemblés devant Dieu, pour entendre ce que le Seigneur vous a commandé *de nous dire*.

<sup>34</sup> Alors Pierre prenant la parole, dit : Je vois bien que Dieu ne fait point acception des personnes ; <sup>35</sup> mais qu'en toute Nation celui qui le craint & qui s'attache à la justice, lui est agréable. <sup>36</sup> C'est ce que Dieu a fait entendre aux enfans d'Israël, en leur annonçant la paix par JÉSUS-CHRIST, qui est le Seigneur de tous. <sup>37</sup> Vous savez ce qui s'est passé dans toute la Judée, après avoir commencé dans la Galilée, depuis le Baptême que Jean a prêché ; <sup>38</sup> comme Dieu a oint de l'Esprit saint & de force Jésus de Nazareth, qui alloit de lieu en lieu, faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient sous la puissance du Diable, parce que Dieu étoit avec lui. <sup>39</sup> Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans le pays des Juifs, & dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, le pendant au bois ; <sup>40</sup> mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, & a voulu qu'il se fit

Ÿ. 28. Jean IV. 9. 27. Matt. IX. 11. Act. XI. 2. Ÿ. 30. Act. XI. 13. Ÿ. 34. Deut. X. 17. II. Chron. XIX. 7. Rom. II. 11. Gal. II. 6. Eph. VI. 9. I. Pierre I. 17. Ÿ. 35. Act. XV. 9. Roui. III. 22. 29. X. 12. Gal. III. 28. Ÿ. 36. Act. XIII. 46. Matt. X. 6. Eph. I. 20. Philip. II. 9. I. Pierre III. 22. Ÿ. 37. Luc IV. 14. Act. I. 22. Ÿ. 38. Luc IV. 18. Act. II. 22. Hébr. I. 9. Isaïe LXI. 1. Ÿ. 39. Act. I. 8. 22. II. 32. III. 15. V. 30. 32. VII. 52. XIII. 31. Ÿ. 40. Act. II. 24. IV. 10. XVII. 31. Rom. VIII. 11. I. Cor. VI. 14. Gal. I. 1.

voir , <sup>41</sup> non à tout le peuple , mais aux témoins qui avoient été auparavant choisis de Dieu , à nous qui avons mangé & bu avec lui après sa résurrection. <sup>42</sup> Et il nous a commandé de prêcher au peuple , & d'attester que c'est lui que Dieu a établi pour être le Juge des vivans & des morts. <sup>43</sup> Tous les Prophètes rendent de lui ce témoignage , que tous ceux qui croiront en lui recevront par son nom la rémission de leurs péchés.

<sup>44</sup> Comme Pierre parloit encore , le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce discours. <sup>45</sup> Et tous les fidèles circoncis , qui étoient venus avec Pierre , furent frappés d'étonnement de voir que le don du Saint Esprit se répandoit aussi sur les Gentils ; <sup>46</sup> car ils les entendoient parler diverses langues , & glorifier Dieu. <sup>47</sup> Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du Baptême à ceux qui ont reçu le Saint Esprit aussi bien que nous ? <sup>48</sup> Il ordonna donc qu'on les baptisât au nom du Seigneur. Après cela , ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

✠. 41. Act. XIII. 31. Jean XIV. 22. XXI. 13. 14. Luc XXIV. 39. 41. 48.

✠. 42. Act. XVII. 31. Rom. XIV. 10. Matt. XXV. 31. Jean V. 27.

✠. 43. Isaïe LIII. 4. Jérém. XXXI. 34. Dan. IX. 24. Mich. VII. 18. Mal. IV. 2.

✠. 44. Act. XI. 15. ✠. 45. Act. XI. 3. 18. ✠. 47. Act. XV. 8. II. 4.

✠. 48. Act. II. 38. Rom. VI. 3.

## CHAPITRE XI.

*Pierre se justifie auprès des fidèles de Jérusalem sur ce qu'il étoit entré chez Corneille ; & ils bénissent Dieu de ce qui étoit arrivé. 1—18. Ceux que la persécution avoit dispersés , annoncent l'Evangile avec succès hors de la Judée , en particulier à Antioche , où les Disciples de JÉSUS sont appelés CHRÉTIENS. 19—26. Agabus y ayant prédit une grande famine , les fidèles de cette ville secoururent , selon leur pouvoir , ceux qui étoient dans la Judée. 27—30.*

**L**ES Apôtres & les Frères qui étoient en Judée , apprirent que les Gentils avoient aussi reçu la Parole de Dieu. <sup>1</sup> Et lorsque Pierre fut venu à Jérusalem , les fidèles circoncis disputèrent contre lui.

✠. 1. Act. X. 44. ✠. 2. 3. Act. XV. 1. 5.

<sup>3</sup> D'où vient, dirent-ils, que vous êtes entré chez des incirconcis, & pourquoi avez-vous mangé avec eux ? <sup>4</sup> Mais Pierre leur raconta par ordre ce qui s'étoit passé. <sup>5</sup> J'étois, dit-il, en prière dans la ville de Joppe, lorsqu'étant ravi en esprit, j'eus cette vision. Je vis descendre du Ciel, comme une grande nappe liée par les quatre coins, qui s'abaissoit, & qui vint jusqu'à moi ; <sup>6</sup> & la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles & des oiseaux. <sup>7</sup> J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, lève-toi, tue & mange. <sup>8</sup> Je répondis : Je n'ai garde, Seigneur, car jamais rien de souillé ni d'impur n'entra dans ma bouche. <sup>9</sup> Et la voix me parlant une seconde fois du Ciel, me dit : Ne regarde pas comme impur ce que Dieu a purifié. <sup>10</sup> Cela se fit jusqu'à trois fois ; après quoi tout fut retiré dans le Ciel. <sup>11</sup> Au même tems trois hommes, qui m'avoient été envoyés de Césarée par *Corneille*, se présentèrent à la porte de la maison où j'étois. <sup>12</sup> Et l'Esprit me dit de partir avec eux sans hésiter. Ces six de nos frères que vous voyez ici, vinrent aussi avec moi, & nous entrâmes dans la maison de cet homme, <sup>13</sup> qui nous raconta comment il avoit vu en sa maison un Ange qui s'étoit présenté à lui, & lui avoit dit : Envoie à Joppe, & fais venir Simon surnommé Pierre ; <sup>14</sup> il te dira des choses par le moyen desquelles tu seras sauvé, toi & toute ta maison. <sup>15</sup> Comme je leur parlois, le Saint Esprit descendit sur eux, de même qu'il étoit descendu sur nous au commencement. <sup>16</sup> Alors je me ressouvins de cette parole du Seigneur : Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint Esprit. <sup>17</sup> Puis donc que Dieu leur a donné la même grace qu'à nous, qui avons cru au Seigneur JÉSUS-CHRIST, qui étois-je moi pour m'opposer à Dieu ? <sup>18</sup> Ayant oui ce discours, ils s'appaisèrent & glorifièrent Dieu, en disant : Dieu a donc accordé même aux Gentils la repentance pour les conduire à la vie.

<sup>19</sup> Cependant ceux qui avoient été dispersés, depuis la persécution excitée à l'occasion d'Etienne, étoient passés jusqu'en Phénicie, en Chypre & à Antioche, & n'avoient annoncé la Parole qu'aux Juifs seulement. <sup>20</sup> Mais quelques-uns d'entr'eux, qui étoient de Chypre &

ψ. 5. Act. X. 9. ψ. 15. Act. II. 4. ψ. 16. Act. I. 5. Matt. III. 11. Luc III. 16.  
 ψ. 12. Act. VIII. 1. X. 28.



de Cyrène , entrèrent dans la ville d'Antioche , & parlèrent aux \* Grecs , leur annonçant le Seigneur Jésus. <sup>21</sup> Et la main du Seigneur étoit avec eux ; de sorte qu'un grand nombre de personnes crurent , & se convertirent au Seigneur.

\* on Juifs  
hellénistes.

<sup>22</sup> Le bruit s'en étant répandu jusqu'à l'Eglise de Jérusalem , ils envoyèrent Barnabas à Antioche , <sup>23</sup> lequel y étant arrivé , & ayant vu la grace que Dieu leur avoit faite , il s'en réjouit , & les exhorta tous à demeurer de tout leur cœur attachés au Seigneur ; <sup>24</sup> car c'étoit un homme de bien , plein du Saint Esprit & de foi. Et une grande multitude se joignit au Seigneur. <sup>25</sup> Barnabas s'en alla ensuite à Tarse pour chercher Saul ; & l'ayant trouvé , il l'amena à Antioche. <sup>26</sup> Pendant un an entier ils s'y assemblèrent avec l'Eglise , & ils instruisirent un grand nombre de personnes ; de sorte que ce fut à Antioche qu'on donna pour la première fois aux Disciples le nom de CHRÉTIENS.

<sup>27</sup> En ce tems-là quelques Prophètes vinrent de Jérusalem à Antioche , <sup>28</sup> l'un desquels nommé Agabus , animé par l'Esprit , se leva & annonça une grande famine par tout le pays , ce qui arriva en effet sous l'Empereur Claude. <sup>29</sup> Alors les Disciples résolurent d'envoyer , chacun selon son pouvoir , quelque secours aux Frères qui demeuroient en Judée. <sup>30</sup> C'est ce qu'ils firent aussi , envoyant ce secours aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

ψ. 25. Act. IX. 30. ψ. 27. Act. XIII. 1. XV. 32. I. Cor. XII. 10. 28. Ephes. IV. 11.

ψ. 29. Rom. XV. 25. I. Cor. XVI. 1. II. Cor. VIII. 1. 4. IX. 1.



## CHAPITRE XII.

*Le Roi Hérode fait mourir Jaques frère de Jean. 1. 2. Voulant faire le même traitement à Pierre, il le met en prison; mais cet Apôtre en est délivré par un Ange, 3—17; & Hérode fait mourir les Soldats qui gardoient la prison. 18. 19. Ce Prince est frappé par un Ange, & meurt rongé des vers. 20—23. Progrès de l'Evangile. 24. 25.*

**E**N V I R O N ce tems-là le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Eglise. <sup>1</sup> Il fit mourir par le glaive Jaques frère de Jean; <sup>2</sup> & voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre; (c'étoit pendant les jours des pains sans levain). <sup>3</sup> L'ayant donc fait arrêter, il le fit mettre en prison, & le donna à garder à quatre escouades, de quatre soldats chacune, dans le dessein de le donner en spectacle au peuple après la fête de Pâques. <sup>4</sup> Pendant que Pierre étoit ainsi gardé dans la prison, l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui. <sup>5</sup> Mais la nuit qui précédoit le jour qu'Hérode le devoit envoyer au supplice, comme Pierre dormoit entre deux soldats, étant lié de deux chaînes, & que les soldats qui étoient devant la porte gardoient la prison, <sup>6</sup> un Ange du Seigneur parut tout-à-coup, un éclat de lumière remplit la chambre; & l'Ange poussant Pierre par le côté, l'éveilla & lui dit: Lève-toi promptement; & les chaînes tombèrent de ses mains. <sup>7</sup> Mets ta ceinture, continua l'Ange, & attache tes souliers. Il le fit, & l'Ange ajouta: Prends ton manteau, & suis-moi. Pierre donc étant sorti le suivoit, sans savoir si ce qui se faisoit par l'Ange étoit une chose réelle; car il lui sembloit que ce n'étoit qu'une vision. <sup>8</sup> Lorsqu'ils eurent passé le premier & le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, & la porte s'ouvrit d'elle-même devant eux: étant sortis, ils allèrent ensemble le long d'une rue, & aussitôt l'Ange le quitta.

<sup>9</sup> Alors Pierre étant revenu à lui-même, dit: Je fais maintenant, & je n'en puis douter, que le Seigneur a envoyé son Ange, & qu'il

m'a délivré de la main d'Hérode , & de tout ce qu'attendoit le peuple Juif. <sup>12</sup> Et après y avoir réfléchi , il alla à la maison de Marie mère de Jean , furnommé Marc , où plusieurs personnes assemblées étoient en prières. <sup>14</sup> Quand il eut frappé à la porte du vestibule , une fille nommée Rhode vint pour favoir *qui c'étoit* ; <sup>14</sup> & ayant reconnu la voix de Pierre , elle en eut une si grande joie , qu'au lieu de lui ouvrir , elle courut leur annoncer que Pierre étoit à la porte. <sup>15</sup> Ils lui dirent : Tu as perdu l'esprit ; mais elle les assura qu'elle disoit vrai. Eux au contraire disoient : C'est son Ange. <sup>16</sup> Cependant Pierre continuoît à frapper. Ils lui ouvrirent donc , & l'ayant vu , ils furent fort étonnés ; <sup>17</sup> mais lui , ayant fait signe de la main de se taire , il leur raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prison , & leur dit : Faites favoir ceci à Jaques & à nos Frères. Après quoi il sortit , & s'en alla dans un autre lieu.

<sup>18</sup> Quand il fut jour , il y eut un grand trouble parmi les soldats , pour favoir ce que Pierre étoit devenu. <sup>19</sup> Et Hérode l'ayant fait chercher , sans pouvoir le trouver , il fit faire le procès aux Gardes , & il commanda qu'on les menât *au supplice*. Ensuite il alla de Judée à Césarée , où il s'arrêta. <sup>20</sup> Or il étoit sur le point de faire la guerre aux Tyriens & aux Sidoniens ; mais ils le vinrent trouver d'un commun accord , & ayant gagné Blasse son Chambellan , ils demandèrent la paix , parce que leur pays tiroit sa subsistance des terres du Roi. <sup>21</sup> Hérode donc leur ayant donné jour *pour leur parler* , parut revêtu de ses habits royaux , & étant assis sur son trône , il leur fit un discours en public. <sup>22</sup> Sur quoi le peuple s'écria , en lui applaudissant : Voix d'un Dieu & non d'un homme ! <sup>23</sup> Au même instant un Ange du Seigneur le frappa , parce qu'il n'avoit pas donné gloire à Dieu ; & il mourut rongé des vers.

<sup>24</sup> Cependant la Parole du Seigneur faisoit de grands progrès , & se répandoit de plus en plus. <sup>25</sup> Pour Barnabas & Saul , ayant achevé leur commission , ils revinrent de Jérusalem ayant pris avec eux Jean furnommé Marc.

ψ. 15. Matt. XVIII. 10. Luc XXII. 59. ψ. 20. I. Rois V. 9. 11. Ezéch. XXVII. 17.

ψ. 24. Act. VI. 7. XIX. 20.





## CHAPITRE XIII.

*Barnabas & Saul étant à Antioche , le Saint Esprit les envoie prêcher ailleurs l'Evangile. 1—3. Ils vont dans l'île de Chypre , où ils frappent d'aveuglement Elymas , qui s'opposoit à leur prédication. 4—11. Le Proconsul Serge Paul est converti. 12. Paul étant venu à Antioche de Pisidie , y fait , dans la Synagogue des Juifs , un discours , où il prouve que JÉSUS-CHRIST est le Messie , & que Dieu l'a ressuscité. 13—41. Il prêche aussi l'Evangile aux Païens , & les Juifs le traversent. 42—45. Sur quoi Paul déclare que puisqu'ils rejettent la grace de Dieu , il va l'offrir aux Gentils , dont plusieurs croient en effet. 46—49. Les Juifs chassent Paul & Barnabas. 50—52.*

**I**L y avoit dans l'Eglise d'Antioche des Prophètes & des Docteurs , entre lesquels étoient Barnabas , Siméon surnommé Niger , Lucius le Cyrénéen , Manahen élevé avec Hérode le Tétrarque , & Saul. <sup>2</sup> Comme ils vaquoient au service divin , & qu'ils jeûnoient , le Saint Esprit leur dit : Séparez-moi Barnabas & Saul , pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. <sup>3</sup> Après donc qu'ils eurent jeûné & prié , ils leur imposèrent les mains , & les firent partir. <sup>4</sup> Etant ainsi envoyés par le Saint Esprit , ils allèrent à Séleucie , où ils s'embarquèrent pour passer en Chypre. <sup>5</sup> Lorsqu'ils furent arrivés à Salamine , ils annoncèrent la Parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs , & ils avoient Jean avec eux pour les aider.

<sup>6</sup> Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos , ils y trouvèrent un Juif , Magicien & faux Prophète , nommé Bar-Jésu , <sup>7</sup> qui étoit avec le Proconsul Serge Paul , homme sage & prudent. Ce Proconsul envoya querir Barnabas & Saul , desirant d'entendre la Parole de Dieu. <sup>8</sup> Mais Elymas , c'est-à-dire , le Mage , ( car c'est ce que signifie ce nom ) leur résistoit , s'efforçant d'empêcher le Proconsul d'embrasser la foi. <sup>9</sup> Alors

✠. 1. Act. XI. 25. XII. 25. ✠. 2. Act. IX. 15. Rom. I. 1 Gal. I. 15. II. 8. Ephes. III. 8.

II. Tim. I. 11. ✠. 3. Act. VI. 6. VIII. 25. ✠. 5. Act. XII. 25. ✠. 6. Act. VIII. 9.

✠. 8. Exod. VII. 11. II. Tim. II. 8.

Saul, nommé aussi Paul, étant rempli du Saint Esprit, & regardant fixement cet homme, <sup>10</sup> lui dit : Homme plein de toute sorte de ruse & de malice, enfant du Diable, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous point de traverser les voies du Seigneur qui sont droites ? <sup>11</sup> Voici dès ce moment la main du Seigneur sera sur vous ; vous ferez aveugle, & vous ne verrez point le Soleil jusqu'à un certain tems. Au même instant l'obscurité & les ténèbres tombèrent sur lui, & tournant de tous côtés, il cherchoit quelqu'un qui le conduisît par la main. <sup>12</sup> Alors le Proconsul voyant ce qui venoit d'arriver, crut, étant vivement touché de la Doctrine du Seigneur. <sup>13</sup> Quand Paul & ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, ville de Pamphylie ; mais Jean les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

<sup>14</sup> Pour eux étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie ; & étant entrés dans la Synagogue un jour de Sabbat, ils s'affirent. <sup>15</sup> Et après la lecture de la Loi & des Prophètes, les Chefs de la Synagogue leur envoyèrent dire : Mes frères, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler. <sup>16</sup> Aussitôt Paul s'étant levé, & ayant fait signe de la main *qu'on fit silence*, il dit : Israélites, & vous qui craignez Dieu, écoutez. <sup>17</sup> Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos Pères, & fit prospérer son peuple, lorsqu'il demouroit en Egypte, & il l'en tira à bras élevé ; <sup>18</sup> & pendant l'espace de quarante ans, il supporta leur conduite dans le désert : <sup>19</sup> & ayant détruit sept Nations au pays de Canaan, il leur en distribua les terres par le sort. <sup>20</sup> Ensuite, durant quatre cents cinquante ans, il leur donna des Juges jusqu'au Prophète Samuel. <sup>21</sup> Alors ils demandèrent un Roi, & Dieu leur donna Saül, fils de Kis, de la tribu de Benjamin, & *ainsi se passèrent* quarante ans. <sup>22</sup> Puis le leur ayant ôté, il suscita David pour être leur Roi, à qui il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David, *fils* de Jessé, homme selon mon cœur, & il exécutera tous mes ordres. <sup>23</sup> C'est de sa postérité que Dieu, selon sa promesse, a

ψ. 10. Jean VIII. 44. I. Jean III. 8. ψ. 13. Act. XV. 38. ψ. 16. Act. XII. 17. XIX. 33.

ψ. 17. Exod. I. 1. VI. 6. XIII. 14. ψ. 18. Exod. XVI. 2. 35. Ps. LXXVIII. 38. XCV. 10.

ψ. 19. Exod. III. 8. Nomb. XXVI. 55. XXXIII. 54. Josué XIV. 1. 2.

ψ. 20. Jug. II. 16. III. 9. ψ. 21. I. Sam. VIII. 5. IX. 15. X. 1. Osée XIII. 11.

ψ. 22. I. Sam. XIII. 14. XV. 28. I. Chron. X. 13. Ps. LXXVIII. 70. LXXXIX. 21.

ψ. 23. Matt. I. 1. Luc I. 32. 69. Isaïe XI. 1. Jérém. XXIII. 5.

fuscité Jésus pour être le Sauveur d'Israël. <sup>24</sup> Et avant qu'il parût, Jean prêcha le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël. <sup>25</sup> Lorsque Jean achevoit sa course, il disoit : Qui croyez-vous que je sois ? Je ne suis pas celui que vous pensez ; mais il en vient un autre après moi , dont je ne suis pas digne de délier les souliers. <sup>26</sup> C'est à vous , mes frères , qui êtes de la race d'Abraham , & à ceux d'entre vous qui craignent Dieu , que cette parole de salut est adressée. <sup>27</sup> Car les habitans de Jérusalem & leurs magistrats n'ayant point reconnu Jésus , & n'ayant point compris le sens des paroles des Prophètes , qu'on lit chaque Sabbat , ils les ont accomplies en le condamnant ; <sup>28</sup> & quoiqu'ils ne trouvassent rien en lui qui fût digne de mort , ils demandèrent à Pilate qu'il le fît mourir. <sup>29</sup> Et après qu'ils eurent exécuté entièrement tout ce qui avoit été écrit de lui , on le descendit de la croix , & on le mit dans le tombeau. <sup>30</sup> Mais Dieu l'a ressuscité ; <sup>31</sup> & il a été vu , pendant plusieurs jours , de ceux qui étoient venus avec lui de Galilée à Jérusalem , qui lui rendent encore ce témoignage devant le peuple. <sup>32</sup> Nous vous annonçons donc que Dieu nous a fait voir l'accomplissement de la promesse faite à nos Pères , à nous qui sommes leurs enfans , par la résurrection de Jésus ; <sup>33</sup> comme il avoit été écrit dans le second Pseaume : Tu es mon Fils , je t'ai engendré aujourd'hui. <sup>34</sup> Et pour montrer qu'il l'a ressuscité pour n'être point sujet à la corruption , il dit : Je vous tiendrai fidèlement les promesses sacrées que j'ai faites à David. <sup>35</sup> C'est pourquoi il est dit dans un autre endroit : Tu ne permettras point que ton Saint éprouve la corruption. <sup>36</sup> Or pour David , après avoir servi en son tems aux desseins de Dieu , il s'est endormi , & a été mis avec ses Pères , &

ψ. 24. Matt. III. 1. 5. Marc I. 2. 5. Luc III. 3. Jean III. 23.

ψ. 25. Matt. III. 11. Luc III. 16. ψ. 26. Matt. X. 6. XXII. 8. Act. III. 26.

ψ. 27. Act. III. 17. Marc XV. 28. Luc XXIV. 44. Jean XV. 21. XVI. 3. I. Cor. II. 8.

ψ. 28. Matt. XXVII. 20. Luc XXIII. 18. Jean XIX. 6.

ψ. 29. Matt. XXVII. 59. Marc XV. 46. Luc XXIII. 53. Jean XIX. 38.

ψ. 30. Act. II. 24. 32. III. 13. 26. Rom. IV. 24. Rom. VIII. 11. I. Cor. XV. 15.

ψ. 31. Matt. XXVII. 55. Marc XVI. 9. 14. Jean XX. 19. XXI. 1.

ψ. 32. Gen. XXII. 18. XXVI. 4. Deut. XVIII. 15. Jérém. XXIII. 5. Matt. I. 23.

ψ. 33. Hébr. I. 5. V. 5. ψ. 34. Isaïe LV. 3. ψ. 35. Ps. XVI. 10. Act. II. 27.

ψ. 36. Act. II. 29. I. Rois II. 10.



il a éprouvé la corruption ; <sup>37</sup> mais celui que Dieu a ressuscité n'a point éprouvé la corruption. <sup>38</sup> Sachez donc , mes frères , que c'est par lui que la rémission des péchés vous est annoncée ; <sup>39</sup> & que c'est par lui que tous ceux qui croient en lui , sont justifiés de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse. <sup>40</sup> Prenez donc garde que ce qui a été prédit par les Prophètes , ne vous arrive. <sup>41</sup> Vous qui méprisez *ma Parole* , voyez , foyez étonnés & confondus ; car je vais faire une œuvre en vos jours , une œuvre que vous ne croiriez pas , si quelqu'un vous la racontoit. <sup>42</sup> Après qu'ils furent sortis de la Synagogue des Juifs , les Gentils les prièrent de leur parler du même sujet , le Sabbat suivant. <sup>43</sup> Et quand l'assemblée fut séparée , plusieurs des Juifs & des Prosélytes craignant Dieu suivirent Paul & Barnabas , qui les exhortèrent à persévérer dans la grace de Dieu.

<sup>44</sup> Le Sabbat suivant , presque toute la ville s'assembla pour entendre la Parole de Dieu. <sup>45</sup> Mais les Juifs voyant ce concours de peuple , furent remplis d'envie , & ils s'opposoient avec des termes insultans à ce que Paul disoit. <sup>46</sup> Alors Paul & Barnabas leur dirent hardiment : Vous étiez bien les premiers à qui il falloit annoncer la Parole de Dieu ; mais puisque vous la rejetez , & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle , nous nous tournons vers les Gentils. <sup>47</sup> Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé , *quand il a dit* : Je t'ai établi pour être la lumière des Gentils , afin que tu fies *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre. <sup>48</sup> Ce que les Gentils ayant oui , ils s'en réjouirent , & ils rendoient gloire à la Parole du Seigneur. Et tous ceux qui avoient été † destinés à la vie éternelle , crurent ; <sup>49</sup> ainsi la Parole du Seigneur se répandit dans tout le pays. <sup>50</sup> Mais les Juifs ayant animé des femmes dévotes & de qualité , & les principaux de la ville , ils excitèrent une persécution contre Paul & Barnabas , & les chassèrent de leur pays. <sup>51</sup> Alors *Paul & Barnabas* secouèrent contr'eux la poussière de leurs pieds , & allèrent à Icone. <sup>52</sup> Cependant les Disciples étoient remplis de joie , & du Saint Esprit.

ŷ. 38. Act. II. 38. IV. 12. Luc XXIV. 47. Rom. III. 24. 28. VIII. 3.

ŷ. 39. Rom. VIII. 3. X. 4. ŷ. 41. Isaïe XXVIII. 14.

ŷ. 46. Ci-dessus 26. Matt. VIII. 11. 12. XXI. 43. Rom. X. 19.

ŷ. 47. Isaïe XLII. 6. XLIX. 6. Luc II. 32. ŷ. 50. II. Tim. III. 11.

ŷ. 51. Matt. X. 14. Marc VI. 11. Luc IX. 51. Act. XIV. 6. 11. XVIII. 6.

## CHAPITRE XIV.

*Paul & Barnabas convertissent plusieurs personnes à Icone ; mais les Juifs les en chassent. 1—7. Paul guérit à Lystre un homme boiteux dès sa naissance. 8—10. Le peuple prenant Paul & Barnabas pour des Dieux, veut leur offrir des sacrifices. 11—13. Ils s'y opposent, & l'exhortent à se convertir au vrai Dieu. 14—18. Les Juifs soulèvent le peuple ; Paul est lapidé, mais évite la mort. 19. 20. Il visite avec Barnabas les lieux où ils avoient passé, ils y affermissent les fidèles, & retournent à Antioche. 21—28.*

**L**ORSQUE Paul & Barnabas furent à Icone, ils entrèrent ensemble dans la Synagogue des Juifs, & y parlèrent de telle sorte, qu'il y eut une grande multitude de Juifs & de Grecs qui crurent. <sup>2</sup> Mais ceux des Juifs qui ne crurent point, excitèrent & irritèrent l'esprit des Gentils contre les Frères. <sup>3</sup> *Paul & Barnabas* néanmoins demeurèrent longtems *en cette ville*, parlant avec grande liberté, dans la confiance qu'ils avoient au Seigneur, qui rendoit témoignage à la Parole de sa grace, & qui faisoit par leurs mains des prodiges & des miracles. <sup>4</sup> Ainsi toute la ville fut partagée, les uns étant pour les Juifs, les autres pour les Apôtres. <sup>5</sup> Et il se fit une émeute des Gentils & des Juifs avec leurs Chefs, pour outrager & lapider *les Apôtres*, <sup>6</sup> qui s'en étant aperçus s'enfuirent à Lystre & à Derbe, villes de Lycaonie, & au pays d'alentour, <sup>7</sup> où ils prêchèrent l'Evangile.

<sup>8</sup> Il y avoit à Lystre un homme qui, ne pouvant se servir de ses pieds, demouroit assis ; il étoit dès sa naissance perclus de ses jambes, & il n'avoit jamais marché. <sup>9</sup> Cet homme entendit la prédication de Paul, & Paul le regardant attentivement, & voyant qu'il avoit la foi pour être guéri, <sup>10</sup> lui dit à haute voix : Lève-toi, & tiens-toi debout sur tes pieds. Aussitôt il se mit à sauter & à marcher. <sup>11</sup> Le peuple ayant vu ce que Paul avoit fait, se mit à crier en langue Lycaonienne : Des

ψ. 3. Act. XIX. 11. Marc XVI. 20. Hébr. II. 4. ψ. 6. Matt. X. 23. ψ. 8. Act. III. 2.  
 ψ. 10. Isaïe XXXV. 6. ψ. 11. Act. VIII. 10. XXVIII. 6.

Dieux , ayant pris une forme humaine , sont descendus vers nous.  
<sup>12</sup> Et ils appeloient Barnabas , Jupiter ; & Paul , Mercure , parce que c'étoit lui qui portoit la parole. <sup>13</sup> Et même le Sacrificateur de Jupiter , dont le Temple étoit à l'entrée de la ville , amena des taureaux , & apporta des couronnes devant le vestibule , & vouloit leur sacrifier avec la multitude. <sup>14</sup> Mais les Apôtres Barnabas & Paul l'ayant appris , déchirèrent leurs vêtemens , & se jetant dans la foule , ils crièrent : <sup>15</sup> O hommes ! pourquoi faites-vous cela ? Nous ne sommes que des hommes , sujets aux mêmes infirmités que vous ; & nous vous annonçons , qu'abandonnant ces choses vaines , vous vous convertissiez au Dieu vivant , qui a fait le Ciel & la Terre , la Mer , & tout ce qu'ils contiennent ; <sup>16</sup> qui , dans les siècles passés , a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies , <sup>17</sup> & néanmoins il n'a point cessé de rendre témoignage de ce qu'il est , en faisant du bien *aux hommes* , en dispensant les pluies du Ciel , & les faisons fertiles , en nous donnant la nourriture avec abondance , & remplissant nos cœurs de joie. <sup>18</sup> Mais par ce discours à peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.

<sup>19</sup> Alors quelques Juifs d'Antioche & d'Icone étant survenus , ils gagnèrent le peuple ; en sorte qu'ils lapidèrent Paul , & le traînèrent hors de la ville , le croyant mort. <sup>20</sup> Mais les Disciples s'étant rassemblés autour de lui , il se leva & rentra dans la ville , & le lendemain il partit avec Barnabas pour aller à Derbe.

<sup>21</sup> Après avoir annoncé l'Evangile dans cette ville-là , & y avoir fait un assez grand nombre de Disciples , ils retournèrent à Lyftré , à Icone & à Antioche , <sup>22</sup> fortifiant l'esprit des Disciples , les exhortant à persévérer dans la foi , & *les avertissant* que c'est par beaucoup d'afflictions que nous devons entrer dans le royaume de Dieu. <sup>23</sup> Et après avoir prié & jeûné , ils établirent des † Anciens dans chaque Eglise , & les recommandèrent au Seigneur en qui ils avoient cru.

† ou Prêtres ;  
*c'est-à-dire ,*  
 Pasteurs ou  
 Conducteurs  
 de l'Eglise.

ψ. 13. Dan. II. 46. ψ. 14. Matt. XXVI. 65. ψ. 15. Ps. XXXIII. 6. I. Sam. XII. 21.  
 Rom. I. 21. Ephes. IV. 17. Apoc. XIV. 7. ψ. 16. Ps. LXXXI. 13. CXLVII. 20.  
 Act. XVII. 30. ψ. 17. Act. XVII. 25. Deut. XI. 14. Ps. LXV. 10. Jér. XIV. 22. Matt. V. 45.  
 ψ. 19. Act. VII. 58. II. Cor. XI. 25. II. Tim. III. 11. II. Cor. I. 8. IV. 10.  
 ψ. 22. Act. XI. 23. XIII. 43. Matt. XVI. 24. Luc XXII. 28. 29. II. Tim. III. 12.  
 ψ. 23. Act. XIII. 2. 3. XV. 36. Tite I. 5.



<sup>24</sup> Puis ils traversèrent la Pisidie, & vinrent en Pamphylie. <sup>25</sup> Et après avoir annoncé la Parole dans Perge, ils descendirent à Attalie. <sup>26</sup> De là ils firent voile à Antioche, d'où on les avoit envoyés, après les avoir recommandés à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils venoient d'accomplir. <sup>27</sup> Quand ils furent arrivés, & qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils racontèrent combien de grandes choses Dieu avoit faites par eux, & comme il avoit ouvert aux Gentils la porte de la Foi. <sup>28</sup> Et ils demeurèrent là assez longtems avec les Disciples.

ψ. 26. Act. XIII. 1. 3. ψ. 27. Act. XV. 4. XXI. 19. II. Cor. II. 12. Colof. IV. 3.

## CHAPITRE XV.

*Quelques Juifs convertis au Christianisme étant venus à Antioche, prétendent que les Chrétiens doivent observer la loi de Moïse ; & Paul est envoyé avec quelques autres à Jérusalem, pour consulter là-dessus les Apôtres. 1—5. Les Apôtres assemblés décident que les Païens convertis ne doivent point être soumis à la Loi de Moïse, mais qu'ils doivent seulement s'abstenir des choses sacrifiées aux idoles, de l'impureté, des animaux étouffés & du sang. 6—29. Leur décision est reçue avec joie à Antioche. 30—34. Paul & Barnabas se séparent à l'occasion de Jean surnommé Marc, & Paul visite diverses Eglises. 35—41.*

**Q**UELQUES-UNS venus de Judée, enseignoient aux frères que s'ils n'étoient circoncis selon l'usage prescrit par Moïse, ils ne pouvoient être sauvés. <sup>2</sup> Sur cela Paul & Barnabas s'étant élevés, & ayant disputé fortement contr'eux, il fut résolu que Paul & Barnabas, avec quelques-uns de ces gens-là, iroient à Jérusalem consulter les Apôtres & les Anciens sur cette question. <sup>3</sup> L'Eglise les ayant donc fait conduire, ils traversèrent la Phénicie & la Samarie, où racontant la conversion des Gentils, ils remplirent de joie tous les frères. <sup>4</sup> Lors-

qu'ils

ψ. 1. Gen. XVII. 10. Lev. XII. 3. Gal. II. 3. 4. V. I. 2. Phil. III. 2.

ψ. 2. Act. XIII. 1. Gal. II. 1.

qu'ils furent arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, par les Apôtres & par les Anciens; & ils leur rapportèrent combien Dieu avoit fait de grandes choses par leur moyen. <sup>5</sup> Mais, *ajoutèrent-ils*, quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui ont embrassé la foi, se sont élevés, & ont soutenu qu'il falloit que les Gentils fussent circoncis, & qu'on leur ordonnât d'observer la Loi de Moïse.

<sup>6</sup> Alors les Apôtres & les Anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire. <sup>7</sup> Et comme il y avoit une grande contestation là-dessus, Pierre se leva, & leur dit: Mes frères, vous savez qu'il y a longtemps que Dieu *m'a* choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la Parole de l'Evangile, & qu'ils crussent. <sup>8</sup> Et Dieu, qui connoît les cœurs, en a rendu témoignage, en leur donnant le Saint Esprit aussi bien qu'à nous; <sup>9</sup> & il n'a point fait de différence entr'eux & nous, ayant purifié leurs cœurs par la Foi. <sup>10</sup> Pourquoi donc maintenant tentez-vous Dieu, en imposant aux Disciples, un joug que ni nos Pères, ni nous n'avons pu porter? <sup>11</sup> Mais nous croyons que c'est par la grace du Seigneur JÉSUS-CHRIST que nous serons sauvés, de même qu'eux.

<sup>12</sup> Alors toute l'Assemblée se tut, & ils écoutoient Barnabas & Paul, qui leur racontaient combien de miracles & de prodiges Dieu avoit faits parmi les Gentils par leur ministère. <sup>13</sup> Après qu'ils eurent cessé de parler, Jaques prit la parole, & dit: Mes Frères, écoutez-moi. <sup>14</sup> Simon vous a représenté de quelle manière Dieu a commencé de regarder favorablement les Gentils, pour choisir parmi eux un peuple consacré à son Nom; <sup>15</sup> & cela conformément aux paroles des Prophètes, selon qu'il est écrit: <sup>16</sup> Après cela je reviendrai édifier de nouveau la maison de David, qui est tombée; je réparerai ses ruines, & la relèverai; <sup>17</sup> afin que le reste des hommes, & toutes les nations \* parmi lesquelles mon Nom est invoqué, cherchent le Seigneur: c'est ce que dit le Seigneur qui a fait toutes ces choses. <sup>18</sup> Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de toute éternité; <sup>19</sup> c'est pourquoi

\* *ou*  
qui portent  
mon Nom.

ψ. 5. Act. VI. 7. ψ. 7. Act. X. 20. XI. 1. 13. ψ. 8. I. Chron. XXVIII. 9. XXIX. 17. Jér. XI. 20. Act. XI. 15. ψ. 9. Act. X. 15. 28. XI. 17. XIII. 48. ψ. 10. Matt. XXIII. 4. Gal. V. 1. ψ. 11. Rom. VIII. 3. Eph. II. 4. 8. Tit. II. 11. III. 4. ψ. 12. Act. XIII. 11. XIV. 1. 10. ψ. 16. Amos IX. 11. 12.

j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu ; <sup>20</sup> mais qu'on leur doit seulement écrire , qu'ils s'abstiennent des fouillures des idoles , de la fornication , des animaux étouffés , & du sang. <sup>21</sup> Quant à Moyse , depuis plusieurs siècles , il a en chaque ville des gens qui le prêchent dans les Synagogues , où on le lit tous les jours de Sabbat.

<sup>22</sup> Alors les Apôtres & les Anciens , avec toute l'Eglise , jugèrent à propos de choisir quelques-uns d'entr'eux pour envoyer à Antioche avec Paul & Barnabas ; savoir Jude surnommé Barsabas , & Silas , qui étoient des principaux d'entre les Frères ; <sup>23</sup> & ils écrivirent par eux cette Lettre : Les Apôtres , les Anciens & les Frères , à nos Frères d'entre les Gentils qui sont à Antioche , en Syrie & en Cilicie , Salut. <sup>24</sup> Comme nous avons appris que quelques - uns partis d'ici vous ont troublés par leurs discours , & ont ébranlé vos ames , en disant qu'il faut être circoncis & observer la Loi , sans que nous leur en eussions donné aucun ordre : <sup>25</sup> Après nous être assemblés dans un même esprit , nous avons trouvé bon de choisir quelques personnes , pour vous les envoyer avec nos chers frères , Barnabas & Paul , <sup>26</sup> qui ont exposé leurs vies pour le Nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>27</sup> Nous vous envoyons donc Jude & Silas , qui vous feront entendre de vive voix les mêmes choses *que nous vous écrivons*. <sup>28</sup> C'est qu'il a semblé bon au Saint Esprit & à nous , de ne vous point imposer d'autres charges que celles-ci qui sont nécessaires ; <sup>29</sup> savoir , de vous abstenir de ce qui aura été sacrifié aux idoles , du sang , des animaux étouffés , & de la fornication ; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

<sup>30</sup> Ceux donc *qu'on envoyoit* étant partis , ils vinrent à Antioche , & ayant assemblé la multitude des Fidèles , ils leur rendirent cette Lettre ; <sup>31</sup> & après qu'elle eut été lue , ils en furent réjouis & consolés. <sup>32</sup> Jude & Silas , étant eux-mêmes Prophètes , \* consolèrent & fortifièrent aussi les Frères par plusieurs discours. <sup>33</sup> Et après qu'ils eurent demeuré là quelque tems , les Frères les renvoyèrent , en les bénissant , aux

\* ou exhortèrent.

ψ. 20. Act. XXI. 25. Gen. IX. 4. Exod. XXXIV. 15. Lev. III. 17. Deut. XII. 16. Hébr. XII. 16. ψ. 21. Néh. VIII. 1. Act. XIII. 27. ψ. 24. Act. VIII. 1. XV. 1. 10. ψ. 26. Act. XIII. 50. XIV. 19. ψ. 29. Act. XVI. 4. XXI. 25.



Apôtres. <sup>34</sup> Silas néanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche ; <sup>35</sup> Paul & Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant & annonçant avec plusieurs autres la Parole du Seigneur.

<sup>36</sup> Quelques jours après Paul dit à Barnabas : Retournons visiter nos Frères par toutes les villes où nous avons prêché la Parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont. <sup>37</sup> Or Barnabas vouloit prendre avec lui Jean surnommé Marc ; <sup>38</sup> mais Paul jugeoit qu'il n'étoit pas à propos de prendre avec eux celui qui les avoit abandonnés en Pamphylie, & qui ne les avoit point accompagnés dans leur ministère. <sup>39</sup> Il y eut donc entr'eux une contestation, qui fut cause qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, & que Barnabas, ayant pris Marc avec lui, fit voile en Chypre. <sup>40</sup> Paul de son côté, ayant choisi Silas, partit avec lui, après avoir été recommandé à la grace de Dieu par les Frères. <sup>41</sup> Il traversa la Syrie & la Cilicie, confirmant les Églises.

ψ. 36. Act. XIII. 4. 13. XIV. 21. 23.

ψ. 37. Act. XII. 12. 25. XIII. 5. Col. IV. 10. II. Tim. IV. 11.

ψ. 38. Act. XIII. 13. XIV. 26. ψ. 41. Gal. I. 21.

## CHAPITRE XVI.

*Paul fait circoncire Timothée, & le prend avec soi dans la visite qu'il fait de diverses Eglises. 1—8. Ensuite d'une vision il passe en Macédoine : 9—12. Étant à Philippes, Lydie croit, & reçoit le baptême. 13—15. Paul délivre une femme d'un esprit de Python. 16—18. Lui & Silas sont saisis & conduits devant les Magistrats, qui les font fouetter & emprisonner. 19—24. A l'occasion d'un tremblement de terre miraculeux, le Geolier se convertit avec sa famille. 25—34. Les Magistrats vont prier Paul & Silas de sortir de la prison. 35—40.*

**P**AUL alla à Derbe & à Lystre : il y avoit là un Disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidelle, mais d'un père Grec ; <sup>2</sup> & comme les Frères, qui étoient à Lystre & à Icone, lui rendoient un

ψ. 1. Act. XIV. 16. 20. XVII. 14. Rom. XVI. 21. I. Cor. IV. 17. Phil. II. 19.

témoignage avantageux, <sup>3</sup> Paul voulut qu'il vînt avec lui ; & il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là ; car tous favoient que son père étoit Grec.

<sup>4</sup> Comme ils alloient de ville en ville, ils recommandoient *aux fidelles* de garder les ordonnances qui avoient été établies par les Apôtres & par les Anciens de Jérusalem. <sup>5</sup> Ainsi les Eglises s'affermissoient dans la Foi, & se multiplioient de jour en jour. <sup>6</sup> Lorsqu'ils eurent traversé la Phrygie & la Galatie, le Saint Esprit les empêcha d'annoncer la Parole en Asie. <sup>7</sup> Et étant venus en Mysie, ils se dispoient à passer en Bithynie ; mais l'Esprit ne le leur permit pas. <sup>8</sup> Ils traversèrent ensuite la Mysie, & descendirent à Troas, <sup>9</sup> où Paul eut la nuit cette vision : Un homme de Macédoine se présenta devant lui, & le pria, disant : Passez en Macédoine, & venez nous secourir. <sup>10</sup> Incontinent après cette vision, nous nous disposâmes à passer en diligence en Macédoine, ne doutant point que le Seigneur ne nous y appelât pour y prêcher l'Evangile. <sup>11</sup> Nous étant embarqués à Troas, nous tirâmes droit vers Samothrace, & le lendemain à Néapolis. <sup>12</sup> De-là nous allâmes à Philippes, qui est la principale ville de cette partie de la Macédoine, & Colonie Romaine, où nous demeurâmes quelques jours.

<sup>13</sup> Le jour du Sabbat nous sortîmes de la ville, & nous allâmes près de la rivière, où l'on avoit accoutumé de s'assembler pour la prière ; & nous étant assis, nous parlâmes aux femmes qui s'y étoient assemblées. <sup>14</sup> Il y en avoit une nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignoit Dieu ; elle nous écouta, & le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour qu'elle fût attentive aux discours de Paul. <sup>15</sup> Quand elle eut été baptisée, elle & sa famille, elle nous fit cette prière : Si vous me croyez fidelle au Seigneur, entrez dans ma maison, & y demeurez. Elle nous y contraignit *par ses instances*.

<sup>16</sup> Un jour, comme nous allions à la prière, nous rencontrâmes une servante qui, ayant un Esprit de Python, apportoit un grand profit à ses Maîtres en devinant. <sup>17</sup> Elle se mit à nous suivre, Paul

¶ 3. I. Cor. IX. 20. ¶ 4. Act. XV. 2. 6. 20, 29. ¶ 8. Act. XX. 6. II. Cor. II. 12.

¶ 15. Act. VIII. 12. Matt. X. 11. Hébr. XIII. 2. ¶ 16. I. Sam. XXVIII. 7. Act. XIX. 24.

& nous, en criant : Ces hommes sont serviteurs du Dieu très-Haut , & ils vous annoncent la voie du Salut. <sup>18</sup> Elle fit la même chose pendant plusieurs jours ; mais Paul en étant importuné , se retourna vers elle , & dit à l'Esprit : Je te commande , au Nom de JÉSUS-CHRIST , de sortir de cette fille ; & il en sortit à l'heure même. <sup>19</sup> Mais les Maîtres de cette servante voyant qu'ils avoient perdu l'espérance de leur gain , se saisirent de Paul & de Silas : ils les trainèrent à la place publique devant les Magistrats ; <sup>20</sup> & les ayant présentés aux Commandans , ils leur dirent : Ces hommes-ci , qui sont Juifs , troublent toute notre ville ; <sup>21</sup> ils prêchent des maximes qu'il ne nous est pas permis de recevoir , ni de suivre , à nous qui sommes Romains. <sup>22</sup> Là-dessus le peuple accourut en foule contr'eux ; & les Commandans ayant fait déchirer leurs habits , ordonnèrent qu'ils fussent battus de verges. <sup>23</sup> Après qu'on leur eut donné plusieurs coups , ils les mirent en prison , & ils ordonnèrent au Géolier de les garder sûrement. <sup>24</sup> Le Geolier ayant reçu cet ordre , les enferma dans le fond de la prison , & leur mit les ceps aux pieds. <sup>25</sup> Sur le minuit , Paul & Silas s'étant mis à prier , chantoient les louanges de Dieu , & les prisonniers les entendoient : <sup>26</sup> tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre , que les fondemens de la prison en furent ébranlés , toutes les portes s'ouvrirent , & les liens de tous les prisonniers furent rompus. <sup>27</sup> Le Geolier s'étant réveillé , & voyant toutes les portes de la prison ouvertes , tira son épée , & étoit prêt à se tuer , s'imaginant que les prisonniers s'étoient sauvés ; <sup>28</sup> mais Paul lui cria à haute voix : Ne vous faites point de mal , nous sommes tous ici. <sup>29</sup> Alors le Geolier ayant demandé de la lumière , courut dans le lieu où étoient Paul & Silas , & tout tremblant se jeta à leurs pieds ; <sup>30</sup> & les ayant fait sortir , il leur dit : Seigneurs , que faut-il que je fasse pour être sauvé ? <sup>31</sup> Ils lui répondirent : Croyez au Seigneur JÉSUS-CHRIST , & vous serez sauvé , vous & votre famille. <sup>32</sup> Et ils lui annoncèrent la Parole du Seigneur , & à tous ceux qui étoient dans sa maison. <sup>33</sup> A cette même heure de la nuit , il lava leurs plaies ; & aussitôt il fut baptisé , avec toute sa fa-

ψ. 18. Marc XVI. 17. ψ. 20. Act. XVII. 6. ψ. 23. II. Cor. XI. 23.

ψ. 26. Act. V. 19. XII. 7. ψ. 30. Act. II. 37. IX. 6. Luc III. 10.

ψ. 31. Jean III. 13. 86. VI. 47. I. Jean V. 10.



mille. <sup>34</sup> Puis les ayant menés en son logement, il leur servit à manger, & il se réjouit de ce qu'il avoit cru en Dieu, lui & toute sa maison.

<sup>35</sup> Le jour étant venu, les Commandans envoyèrent des Huissiers, pour dire au *Geolier* de relâcher ces gens-là. <sup>36</sup> Aussitôt le *Geolier* vint dire à Paul : Les Commandans ont ordonné qu'on vous élargît ; vous pouvez donc sortir maintenant, & vous en aller en paix. <sup>37</sup> Mais Paul dit à ces *Huissiers* : Quoi ! après nous avoir publiquement battus de verges, sans procédure, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison, & maintenant ils nous font sortir en secret ! Il n'en fera pas ainsi, il faut qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer. <sup>38</sup> Les *Huissiers* rapportèrent ceci aux Commandans, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étoient Romains. <sup>39</sup> Ils vinrent donc leur faire des excuses ; & les ayant mis hors de prison, ils les prièrent de sortir de la ville. <sup>40</sup> Au sortir de la prison, ils allèrent chez *Lydie*, & ayant vu les Frères, ils les consolèrent, & partirent.

ŷ. 37. Act. XXII. 25.

## CHAPITRE XVII.

*Paul prêche avec succès à Thessalonique. 1—4. Persécuté par les Juifs, 5—9. il va à Bérée, où il convertit plusieurs personnes. 10—12. Les Juifs l'y poursuivent, & il passe à Athènes. 13—15. Discours dans lequel il prouve aux Athéniens l'unité & la grandeur de Dieu, & leur annonce le Jugement dernier par JÉSUS-CHRIST. 16—33. Conversion de Denis l'Aréopagite & de quelques autres. 34.*

**I**Ls passèrent de-là par Amphipolis & par Apollonie, & vinrent à Thessalonique, où les Juifs avoient une Synagogue. <sup>2</sup> Paul s'y rendit selon sa coutume, & il leur fit pendant trois jours de Sabbat des discours tirés de l'Écriture, <sup>3</sup> leur découvrant, & leur faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât ; & ce Christ,

ŷ. 2. Act. IX. 20. XIII. 5. 14. 42. XIV. 1.

ŷ. 3. Pl. XXII. 7. Isaïe LIII. 1. &c. Matt. XVI. 21. Luc XXIV. 26. 46.

*difoit-il*, est JÉSUS que je vous annonce. <sup>4</sup> Quelques-uns d'eux crurent, & se joignirent à Paul & à Silas, comme auffi un grand nombre de Grecs craignant Dieu, & beaucoup de femmes des principales *de la ville*. <sup>5</sup> Mais ceux d'entre les Juifs qui n'avoient point cru, égarés par leur zèle, prirent avec eux, parmi les batteurs de pavé, quelques méchans hommes; & ayant excité un tumulte, ils troublèrent toute la ville, & ils vinrent attaquer la maison de Jafon, cherchant Paul & Silas pour les mener devant le Peuple. <sup>6</sup> Mais ne les y ayant point trouvés, ils trainèrent Jafon & quelques-uns des Frères devant les Magistrats de la ville, en criant: Ce font-là ces gens qui ont troublé toute la terre, & qui sont venus ici, <sup>7</sup> & Jafon les a reçus chez lui; ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en soutenant qu'il y a un autre Roi, *nommé* JÉSUS. <sup>8</sup> Ils émurent donc la populace, & même les Magistrats de la ville qui les écoutoient. <sup>9</sup> Mais ayant reçu caution de Jafon & des autres, ils les laissèrent aller.

<sup>10</sup> Dès la nuit même les frères firent partir Paul & Silas pour aller à Bérée, où, étant arrivés, ils entrèrent dans la Synagogue des Juifs. <sup>11</sup> Ceux-ci ayant des sentimens plus nobles que ceux de Theffalonique, reçurent la Parole avec beaucoup d'empressement, examinant tous les jours les Ecritures, pour voir si ce qu'on leur difoit y étoit conforme; <sup>12</sup> de sorte que plusieurs d'entr'eux crurent, auffi bien que beaucoup de femmes Grecques de distinction, & un assez grand nombre d'hommes. <sup>13</sup> Mais quand les Juifs de Theffalonique furent que Paul avoit auffi annoncé la Parole de Dieu à Bérée, ils y vinrent & émurent le Peuple. <sup>14</sup> Aussitôt les Frères se hâtèrent de faire sortir Paul du côté de la mer; mais Silas & Timothée demeurèrent à Bérée. <sup>15</sup> Cependant ceux qui s'étoient chargés de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes, d'où ils partirent, après avoir reçu *de lui* ordre de dire à Silas & à Timothée, qu'ils le vinssent trouver au plutôt. <sup>16</sup> Pendant que Paul les attendoit à Athènes, son esprit s'irritoit en lui-même, en voyant que cette ville étoit si fort attachée à l'idolâtrie. <sup>17</sup> Il s'entretenoit donc dans la Synagogue avec les Juifs & avec ceux qui craignoient Dieu, & tous les jours dans la place publique

ψ. 6. Act. XVI. 20. ψ. 7. Luc XXIII. 2. Jean XIX. 12.

ψ. 11. Isaïe XXXIV. 16. Luc XVI. 29. Jean V. 39. ψ. 16. II. Pierre II. 8.

avec ceux qui s'y rencontroient. <sup>18</sup> Il y eut aussi quelques Philosophes , Epicuriens & Stoïciens , qui conférèrent avec lui ; & les uns disoient : Qu'est-ce que veut dire ce Discoureur ? Et les autres disoient : Il semble qu'il annonce des Divinités étrangères. *Ce qu'ils disoient*, parce qu'il leur annonçoit JÉSUS & la Résurrection. <sup>19</sup> Ils le prirent donc , & le menèrent à l'Aréopage , en lui disant : Pourrions-nous savoir de vous quelle est cette nouvelle doctrine dont vous parlez ? <sup>20</sup> Car nous vous entendons dire de certaines choses qui paroissent étranges ; nous voudrions donc bien savoir ce que c'est. <sup>21</sup> ( Or tous les Athéniens & les Etrangers qui demeuroient à Athènes , ne s'occupoient qu'à dire & à écouter quelque nouvelle ). <sup>22</sup> Paul étant donc au milieu de l'Aréopage , leur dit : Athéniens , je remarque qu'en toutes choses vous êtes , pour ainsi dire , dévots jusqu'à l'excès ; <sup>23</sup> car ayant regardé , en passant , les objets de votre culte , j'ai trouvé même un autel sur lequel il y a cette inscription : AU DIEU INCONNU. Ce Dieu que vous adorez sans le connoître , c'est celui que je vous annonce. <sup>24</sup> Ce Dieu qui a fait le Monde & tout ce qu'il renferme , étant le Seigneur du Ciel & de la Terre , n'habite point dans les Temples bâtis par la main des hommes. <sup>25</sup> Il ne retire aucun service des hommes , comme s'il lui manquoit quelque chose , puisque c'est lui qui donne à tous la vie , la respiration , & toutes choses. <sup>26</sup> Il a fait naître du même sang tout le genre humain , pour habiter sur toute l'étendue de la Terre , ayant déterminé les tems & les bornes de leur habitation , <sup>27</sup> afin qu'ils cherchent s'ils ne pourroient point trouver le Seigneur comme en tâtonnant ; en effet il n'est pas loin de chacun de nous ; <sup>28</sup> car c'est par lui que nous avons la vie , le mouvement & l'être ; & , selon que quelques-uns de vos poètes ont dit , nous sommes la race de Dieu. <sup>29</sup> Puis donc que nous sommes la race de Dieu , nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or , à de l'argent , ou à de la pierre , dont l'art & l'industrie des hommes a fait des simulacres. <sup>30</sup> Mais Dieu ayant laissé passer ces tems d'ignorance , ordonne présentement en tous lieux ,

¶. 24. Gen. I. 1. Ps. XXXIII. 6. Isaïe LXVI. 1. Act. VII. 48. Apoc. XIV. 7.

¶. 25. Gen. II. 7. Ps. L. 8. Job XXI. 10. Isaïe XLII. 5. Zach. XII. 1.

¶. 26. Deut. XXXII. 8. ¶. 29. Isaïe XL. 18.

¶. 30. Luc XXIV. 47. Rom. XIII. 11. Tit. II. 11. 12.



lieux , à tous les hommes , de se convertir ; <sup>11</sup> parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le Monde selon la justice , par l'Homme qu'il a destiné à *cela* , de quoi il a donné à tous une preuve certaine en le ressuscitant.

<sup>12</sup> Lorsqu'ils l'entendirent parler de résurrection , quelques-uns s'en moquèrent , & les autres dirent : Nous vous entendrons là-dessus une autre fois. <sup>13</sup> Ainsi Paul se retira du milieu d'eux. <sup>14</sup> Quelques-uns néanmoins s'attachèrent à lui & crurent , entre lesquels fut Denis l'Aréopagite , une femme nommée Damaris , & d'autres avec eux.

℣. 31. Act. II. 24. X. 42. Rom. XIV. 9. II. Tim. IV. 1.

## CHAPITRE XVIII.

*Paul arrive à Corinthe , & y travaille , dans la compagnie d'Aquila , pour gagner sa vie. 1—3. Pendant un an & demi il y forme une Église nombreuse , malgré les oppositions des Juifs. 4—17. Il va à Jérusalem pour s'y acquitter d'un vœu , 18—21 ; & retourne en Galatie & en Phrygie. 22. 23. Apollos prêche l'Evangile à Corinthe avec un grand succès. 24—28.*

**A**PRÈS cela Paul , étant parti d'Athènes , vint à Corinthe , <sup>1</sup> où il trouva un Juif nommé Aquilas , originaire du Pont , & Priscille sa femme , auxquels il se joignit. Aquilas étoit nouvellement venu d'Italie , parce que l'Empereur Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome. <sup>2</sup> Et comme Paul étoit du même métier , il demeurait chez eux , & y travailloit ; leur métier étoit de faire des tentes. <sup>4</sup> Il discourroit dans la Synagogue tous les jours de Sabbat , & il persuadoit des Juifs & des Grecs. <sup>5</sup> Quand Silas & Timothée furent venus de Macédoine , Paul pressé par l'Esprit attestoait aux Juifs que JÉSUS étoit le Christ. <sup>6</sup> Mais comme ils lui résistoient & qu'ils blasphémoient , il secoua ses habits , & leur dit : Que votre sang soit sur votre tête ;

℣. 2. Rom. XVI. 3. I. Cor. XVI. 19. II. Tim. IV. 19. ℣. 3. Act. XX. 34. I. Cor. IV. 12. II. Cor. XII. 13. I. Theff. II. 9. II. Theff. III. 8. ℣. 5. Act. XVII. 14. 15.

℣. 6. Lev. XX. 9. 12. II. Sam. I. 16. Matt. X. 14. Act. XIII. 45. 51.

pour moi, j'en suis net, & dès-à-présent je m'en vais aux Gentils. <sup>7</sup> Et étant sorti de-là, il entra chez un nommé Jusle, qui craignoit Dieu, & dont la maison étoit jointe à la Synagogue. <sup>8</sup> Crispe aussi, Chef de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison. Et plusieurs autres Corinthiens, ayant ouï *Paul*, crurent & furent baptisés.

<sup>9</sup> Alors le Seigneur dit à Paul, en vision durant la nuit : Ne crains point, mais parle, & ne te tais point ; <sup>10</sup> car je suis avec toi, & personne ne mettra la main sur toi pour te faire du mal ; parce que j'ai un grand peuple dans cette ville. <sup>11</sup> Il demeura donc un an & demi à *Corinthe*, y enseignant la Parole de Dieu.

<sup>12</sup> Mais Gallion étant Proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul, & le menèrent à son Tribunal, <sup>13</sup> en disant : Voici un homme qui veut persuader au peuple de servir Dieu d'une manière contraire à la Loi. <sup>14</sup> Comme Paul alloit parler, Gallion dit aux Juifs : S'il s'agissoit de quelqu'injustice, ou de quelque mauvaise action, je me croirois obligé de vous entendre avec patience ; <sup>15</sup> mais s'il ne s'agit que de disputes de mots, de certaines expressions & explications de votre Loi, pourvoyez-y vous-mêmes ; je ne veux point être juge de ces choses-là. <sup>16</sup> Et il les fit retirer de son Tribunal. <sup>17</sup> Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthène, Chef de la Synagogue, le battoient devant le Tribunal, sans que Gallion s'en mît en peine.

<sup>18</sup> Quand Paul eut encore demeuré là assez longtems, il prit congé des Frères, & s'embarqua pour aller en Syrie, avec Priscille & Aquilas, lequel s'étoit fait raser la tête à Cenchrée, à cause d'un vœu qu'il avoit fait. <sup>19</sup> Etant arrivé à Ephèse, il y laissa *Priscille & Aquilas*. Pour lui il entra dans la Synagogue, & il conféra avec les Juifs, <sup>20</sup> qui le prièrent de demeurer plus longtems avec eux ; mais il n'y voulut pas consentir. <sup>21</sup> Il prit donc congé d'eux, en leur disant : Il faut absolument que j'aille célébrer la Fête prochaine à Jérusalem ; mais je reviendrai vous voir, s'il plaît à Dieu. Ainsi il partit d'Ephèse. <sup>22</sup> Etant débarqué à Césarée, il monta à *Jérusalem* ; d'où après avoir

γ. 8. I. Cor. I. 14. γ. 9. Act. XXIII. 11. Hâie LXII. 1. γ. 10. Jérém. I. 18. Jean X. 16.

γ. 14. Act. XXI. 29. γ. 18. Act. XXI. 24. Nomb. VI. 18. γ. 21. I. Cor. IV. 19.

Hébr. VI. 6. Jaq. IV. 15.

salué l'Eglise, il alla à Antioche. <sup>23</sup> Après y avoir fait quelque séjour, il en partit, parcourant de suite la Galatie & la Phrygie, & fortifiant tous les Disciples.

<sup>24</sup> En ce même tems un Juif nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent & fort versé dans les Ecritures, vint à Ephèse.

<sup>25</sup> Il avoit acquis quelque connoissance de la voie du Seigneur; & rempli de zèle, il parloit & enseignoit soigneusement ce qui regardoit le Seigneur, bien qu'il ne connût que le Baptême de Jean. <sup>26</sup> Il commença donc à parler hardiment dans la Synagogue; & quand Aquilas & Priscille l'eurent ouï, ils le retirèrent chez eux, & l'instruisirent plus exactement de la voie de Dieu. <sup>27</sup> Il voulut ensuite passer en Achaïe, & les Frères qui l'y avoient exhorté, écrivirent aux Disciples de le recevoir. Quand il y fut arrivé, il servit beaucoup à ceux à qui Dieu avoit fait la grace de croire; <sup>28</sup> car il convainquoit les Juifs publiquement, avec grande force, leur prouvant par les Ecritures, que Jésus étoit le Christ.

Ÿ. 23. A. C. XIV. 22. XV. 32. Ÿ. 24. I. Cor. I. 12. Ÿ. 25. A. C. XIX. 3. Ÿ. 27. Eph. III. 7.

## CHAPITRE XIX.

*Paul baptise à Ephèse quelques Disciples de Jean-Baptiste, qui reçoivent en même tems le Saint Esprit. 1—7. Par sa prédication & par ses miracles il convertit plusieurs personnes dans cette ville là. 8—12. Quelques Exorcistes Juifs sont punis pour avoir voulu se servir du nom de Jésus. 13—17. Les Chrétiens d'Ephèse brûlent les mauvais livres dont ils se servoient autrefois. 18—20. Paul se propose de quitter Ephèse. 21. 22. Démétrius, qui faisoit de petits Temples de Diane, excite contre Paul une sédition, 23—34, qui est apaisée par la prudence du Secrétaire de la ville. 35—40.*

**P**ENDANT qu'Apollos étoit à Corinthe, Paul ayant traversé les Provinces supérieures, vint à Ephèse, où ayant trouvé quelques Disciples, il leur dit: Lorsque vous avez cru, avez-vous reçu le

Ÿ. 1. A. C. XVIII. 19. 21. 24. Ÿ. 2. A. C. X. 44. 45. Jean VII. 39.



Saint Esprit ? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement oui dire , qu'il y ait un Saint Esprit. <sup>3</sup> De quel Baptême donc , leur dit-il , avez-vous été baptisés ? Ils lui répondirent : Du Baptême de Jean. <sup>4</sup> Alors Paul leur dit : Il est vrai que Jean a baptisé du Baptême de la repentance , *mais c'est* en disant au peuple , qu'ils devoient croire en celui qui venoit après lui ; c'est-à-dire , en JÉSUS , *qui est le Christ*. <sup>5</sup> Ce qu'ayant oui , ils furent baptisés au Nom du Seigneur JÉSUS. <sup>6</sup> Après que Paul leur eut imposé les mains , le Saint Esprit descendit sur eux , & ils parlèrent *diverses* langues & prophétisèrent. <sup>7</sup> Ils étoient en tout environ douze.

<sup>8</sup> Paul entra ensuite dans la Synagogue , où il parla avec liberté & confiance ; & pendant trois mois il conféra avec *ceux qui s'y assembloient* , pour leur persuader ce qui regarde le Royaume de Dieu. <sup>9</sup> Mais comme quelques-uns s'endurcissoient , & demeuroient dans l'incrédulité , décriant devant tout le peuple la voie *du Seigneur* , il se retira , & sépara les Disciples d'avec eux ; & il disputoit tous les jours dans l'Ecole d'un certain Tyrannus : <sup>10</sup> ce qu'il continua durant deux ans , de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie , tant Juifs que Grecs , entendirent la Parole du Seigneur JÉSUS. <sup>11</sup> Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par les mains de Paul ; <sup>12</sup> au point que les mouchoirs & les tabliers qui avoient touché son corps , étant appliqués aux malades , ils étoient guéris de leurs maladies , & les Esprits malins sortoient d'eux.

<sup>13</sup> Alors quelques-uns des Exorcistes Juifs , qui couroient le pays , entreprirent d'invoquer le Nom du Seigneur JÉSUS sur ceux qui étoient possédés des malins Esprits , en disant : Nous vous conjurons par ce JÉSUS que Paul annonce. <sup>14</sup> Ceux qui faisoient cela , étoient sept fils de Sceva , l'un des principaux Sacrificateurs Juifs. <sup>15</sup> Mais le malin Esprit leur répondit : Je connois JÉSUS , & je fais qui est Paul ; mais vous , qui êtes-vous ? <sup>16</sup> Et l'homme qui étoit possédé de cet Esprit malin , se jeta sur eux ; & s'en étant rendu maître , il les

ψ. 4. Matt. III. 11. Marc I. 4. 8. Luc III. 16. Jean I. 26. Act. I. 5. ψ. 6. Act. II. 4. VI. 6. VIII. 17. ψ. 8. Act. XVIII. 4. XXVIII. 23. ψ. 9. II. Pierre II. 2. ψ. 10. Act. XX. 31. ψ. 11. Act. XIII. 11. XIV. 3. 10. XVI. 18. ψ. 12. Act. V. 15. Jean XIV. 12. ψ. 13. Act. VIII. 18. Matt. XII. 27. Marc IX. 38. Luc IX. 49.

maltraita si fort, qu'ils s'enfuirent nus & blessés de la maison où ils étoient. <sup>17</sup> Cet événement ayant été su de tous les Juifs & de tous les Grecs qui demeuroient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte, & le Nom du Seigneur JÉSUS fut glorifié. <sup>18</sup> Plusieurs de ceux qui avoient cru, venoient confesser & déclarer ce qu'ils avoient fait. <sup>19</sup> Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avoient exercé les arts curieux qui apportèrent leurs livres, & les brûlèrent devant tout le monde; & quand on en eut supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille *deniers* d'argent. <sup>20</sup> Ainsi la Parole de Dieu se répandit de plus en plus, & acquéroit une grande autorité.

<sup>21</sup> Après cela Paul prit la résolution de passer par la Macédoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jérusalem, disant: Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome. <sup>22</sup> Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient *dans son ministère*, Timothée & Eraste, il fit encore quelque séjour en Asie.

<sup>23</sup> Mais il y eut en ce tems-là un grand trouble, au sujet de la voie du Seigneur; <sup>24</sup> car un orfèvre, nommé Démétrius, qui faisoit en argent de *petits* Temples de Diane, & qui donnoit beaucoup à gagner à ceux de ce métier, <sup>25</sup> les rassembla, avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ouvrages, & leur dit: Mes amis, vous savez que c'est de ce travail que vient notre gain; <sup>26</sup> & cependant vous voyez & vous entendez dire, que ce Paul par ses discours a détourné un grand nombre de personnes *du Culte des Dieux*, non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, en disant que les ouvrages de la main *des hommes* ne sont pas des Dieux. <sup>27</sup> Et nous n'avons pas seulement à craindre que notre métier ne soit décrié, mais même que le Temple de la grande Déesse Diane ne tombe dans le mépris, & que la Majesté de celle qui est adorée dans toute l'Asie, & même dans tout l'Univers, ne s'anéantisse. <sup>28</sup> A ces paroles, transportés de colère, ils se mirent à crier: Grande est la Diane des Ephésiens. <sup>29</sup> Toute la

ψ. 18. Matt. III. 6. ψ. 20. Act. VI. 7. XII. 24. Isaïe LV. 11.

ψ. 21. Act. XVIII. 21. XXI. 15. XXIII. 11. XXVIII. 16. Rom. XV. 25. Gal. II. 1.

ψ. 22. Act. XVIII. 5. Rom. XVI. 23. II. Tim. IV. 20. ψ. 23. II. Cor. I. 8.

ψ. 24. Act. XVI. 16. ψ. 26. Act. XIV. 15. XVII. 23. Ps. CXV. 4. Jér. X. 3.

ψ. 29. Act. XVII. 8. XX. 4. XXI. 27. XXVII. 2. Colos. IV. 10.

ville fut aussitôt remplie de confusion , & ces gens-là coururent tous ensemble au Théâtre , en traînant Gaius & Aristarque , Macédoniens qui voyageoient avec Paul. <sup>30</sup> Sur quoi Paul vouloit se présenter devant le peuple ; mais les Disciples l'en empêchèrent. <sup>31</sup> Quelques-uns aussi des Asiarques , qui étoient ses amis , l'envoyèrent prier de ne point se présenter au Théâtre. <sup>32</sup> Cependant les uns crioient d'une manière , & les autres d'une autre ; car tout ce concours de peuple n'étoit qu'une multitude confuse , & la plupart même ne savoient pas pourquoi ils étoient assemblés. <sup>33</sup> Alors Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs , qui le pouffoient devant eux ; & faisant signe de la main , il vouloit *les* justifier devant le peuple. <sup>34</sup> Mais sitôt que le peuple eut connu qu'il étoit Juif , ils s'écrièrent tous , pendant près de deux heures : Grande est la Diane des Ephésiens ! <sup>35</sup> Enfin , après que le Secrétaire de la ville les eut apaisés , il leur dit : Ephésiens , y a-t-il quelqu'un qui ne sache , que la ville d'Ephèse est la Gardienne du Temple de la grande Déesse Diane , & de son Simulacre descendu du Ciel ? <sup>36</sup> Puis donc que ceci est incontestable , vous devez vous calmer , & ne rien faire avec précipitation ; <sup>37</sup> car ceux que vous avez amenés ici , ne sont coupables ni de sacrilège , ni de blasphème contre votre Déesse. <sup>38</sup> Que si Démétrius , & les ouvriers qui sont avec lui , ont quelques plaintes à faire contre quelqu'un , il y a des jours d'audience & des Proconsuls ; qu'ils s'appellent en justice les uns les autres ; <sup>39</sup> ou si vous avez quelqu'autre affaire à proposer , elle se pourra terminer dans une assemblée légitime ; <sup>40</sup> car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui , ne pouvant alléguer aucune raison pour justifier ce concours tumultueux. Ayant achevé ce discours , il congédia l'Assemblée.

℥. 33. Act. XII. 17. XIII. 16. I. Tim. I. 26. II. Tim. IV. 14.





## CHAPITRE XX.

*Paul va en Macédoine, & de-là à Troas. 1—7. Il y ressuscite un jeune homme. 8—12. Continuant sa route pour se rendre à Jérusalem, il arrive à Milet. 13—16. Il y fait venir les Conducteurs de l'Eglise d'Ephèse, & leur adresse un discours, dans lequel il leur rappelle la manière dont il s'étoit conduit autrefois parmi eux, en y enseignant l'Evangile, 17—27; & les exhorte fortement à l'imiter, & à s'acquitter de leur devoir. 28—38.*

**A**PRÈS que le tumulte fut apaisé, Paul fit venir les Disciples, & ayant pris congé d'eux, il partit pour aller en Macédoine. <sup>2</sup> Quand il eut parcouru ces quartiers-là, & qu'il eut fait plusieurs exhortations aux Fidèles, il alla en Grèce. <sup>3</sup> Quand il y eut séjourné trois mois, on fut d'avis qu'il retournât par la Macédoine, parce que les Juifs lui avoient dressé des embûches sur le chemin qu'il devoit prendre pour aller par mer en Syrie. <sup>4</sup> Il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater de Bérée, par Aristarque & Second de Theffalonique, par Gaius de Derbe & par Timothée, ainsi que par Tychique & Trophime qui étoient d'Asie. <sup>5</sup> Ceux-ci ayant pris les devants, nous attendirent à Troas. <sup>6</sup> Pour nous, après la fête des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, & au bout de cinq jours nous les joignîmes à Troas, où nous demeurâmes sept jours.

<sup>7</sup> Le premier jour de la semaine, les Disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul qui devoit partir le lendemain, leur fit un discours, qu'il étendit jusqu'à minuit. <sup>8</sup> Il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étoient assemblés. <sup>9</sup> Comme le discours de Paul dura longtems, un jeune homme, nommé Eutyche, qui étoit assis sur une fenêtre, s'étant endormi profondément, tomba du troisième étage en bas, & fut levé mort. <sup>10</sup> Mais Paul étant descendu, se

ψ. 1. Act. XIX. 29. XXI. 6. Rom. XVI. 16. ψ. 3. Act. IX. 23. XIV. 2. 5. XVII. 5.

ψ. 4. Act. XVI. 1. XIX. 29. XXI. 29. XXVII. 2. Col. IV. 7. 10.

ψ. 7. Act. II. 42. 46. I. Cor. X. 16. XI. 20. XVI. 2. Apoc. I. 10.

ψ. 10. I. Rois XVII. 21. II. Rois IV. 34.

\* Grec, son  
ame est en lui.

pencha sur lui, & l'ayant embrassé, il leur dit : Ne vous troublez point, car \* il est en vie. <sup>11</sup> Puis étant remonté, & ayant rompu le pain & mangé, il leur parla encore assez longtems jusqu'au point du jour, après quoi il partit. <sup>12</sup> Or on ramena le jeune homme vivant, & ils en furent extrêmement consolés.

<sup>13</sup> Pour nous, nous montâmes sur un vaisseau, & fîmes voile vers Asson, où nous devions reprendre Paul, selon l'ordre qu'il en avoit donné, parce qu'il avoit voulu s'y rendre par terre. <sup>14</sup> Lors donc qu'il nous eut rejoints à Asson, l'ayant repris avec nous, nous passâmes à Mitylène : <sup>15</sup> De-là, faisant route, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio : le jour suivant nous abordâmes à Samos ; & nous étant arrêtés à Trogille, le jour d'après nous vinmes à Milet. <sup>16</sup> Car Paul avoit résolu de passer Ephèse *sans y prendre terre*, pour ne perdre pas du tems en Asie ; parce qu'il se hâtoit, pour être le jour de la Pentecôte à Jérusalem, s'il étoit possible.

† Grec,  
Anciens.

<sup>17</sup> Mais de Milet il envoya à Ephèse, pour faire venir les † Pasteurs de cette Eglise. <sup>18</sup> Et quand ils furent venus, il leur dit : Vous savez de quelle manière je me suis conduit pendant tout le tems que j'ai été avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie ; <sup>19</sup> servant le Seigneur en toute humilité, & avec beaucoup de larmes, parmi les épreuves que j'ai eu à soutenir de la part des Juifs qui me dressaient des embûches. <sup>20</sup> *Vous savez* que je ne vous ai rien caché de tout ce qui vous pouvoit être utile, *que je ne me suis point abstenu* de vous l'annoncer, & de vous en instruire, en public & en particulier ; <sup>21</sup> exhortant les Juifs & les Gentils à se convertir à Dieu, & à croire en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>22</sup> Et maintenant, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y doit arriver ; <sup>23</sup> si ce n'est que dans toutes les villes *par où je passe*, le Saint Esprit me fait connoître que des chaînes & des afflictions m'attendent. <sup>24</sup> Mais rien ne me fait de la peine, ma vie même ne m'est point précieuse, pourvu que j'achève avec joie ma course, & le

ŷ. 16. Act. XVIII. 21. XXI. 4. 12. ŷ. 18. Act. XIX. 10. ŷ. 21. Marc I. 15.  
Luc XXIV. 47. ŷ. 22. Act. XVIII. 21. XIX. 21. ŷ. 23. Act. IX. 16. XXI. 4. 11.  
ŷ. 24. Act. XXI. 13. Rom. VIII. 35. I. Cor. XV. 31. II. Cor. I. 8. IV. 8. VI. 4. 9.

le ministère que j'ai reçu du Seigneur JÉSUS, pour rendre témoignage à l'Evangile de la Grace de Dieu. <sup>25</sup> Je fais au reste, qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus mon visage : <sup>26</sup> C'est pourquoi je vous déclare aujourd'hui, que je suis net du sang de vous tous ; <sup>27</sup> parce que je n'ai point évité de vous annoncer tout le dessein de Dieu. <sup>28</sup> Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le Troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise du Seigneur, qu'il a acquise par son propre sang. <sup>29</sup> Car je fais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups ravissans, qui n'épargneront point le Troupeau ; <sup>30</sup> & que d'entre vous-mêmes, il s'élèvera des gens qui publieront des Doctrines erronées, afin d'attirer des Disciples après eux. <sup>31</sup> C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai point cessé, nuit & jour, d'exhorter avec larmes chacun de vous. <sup>32</sup> Et maintenant, *mes Frères*, je vous recommande à Dieu, & à la Parole de sa Grace, à *lui* qui peut vous affermir, & vous donner part à son héritage avec tous les Saints. <sup>33</sup> Je n'ai désiré ni l'argent ni l'or, ni les vêtemens de personne. <sup>34</sup> Et vous savez vous-mêmes, que ce qui m'a été nécessaire & à ceux qui étoient avec moi, ce sont ces mains qui nous l'ont fourni. <sup>35</sup> Je vous ai montré, en toute occasion, que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soulager les infirmes, & se souvenir de ces paroles que le Seigneur JÉSUS a dites lui-même : Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir. <sup>36</sup> Après leur avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, & pria avec eux tous. <sup>37</sup> Alors ils fondirent tous en larmes, & se jetant à son cou, ils le baisoient ; <sup>38</sup> étant sur-tout affligés de ce qu'il avoit dit, qu'ils ne verroient plus son visage : & ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

ψ. 26. Act. XVIII. 6. ψ. 27. Luc VII. 30. Eph. I. 11. ψ. 28. I. Tim. III. 1. 2. IV. 16. Eph. I. 7. 14. Col. I. 14. I. Pierre I. 19. ψ. 29. Matt. VII. 15. II. Pierre II. 1.

ψ. 30. Matt. XXVI. 21. I. Jean II. 19. ψ. 31. Act. I. 17. XIX. 10. Hébr. XIII. 17.

ψ. 33. I. Sam. XII. 3. I. Cor. IX. 12. II. Cor. VII. 2.

ψ. 34. Act. XVIII. 3. I. Cor. IV. 12. I. Thess. II. 9. II. Thess. III. 9.

ψ. 35. Eph. IV. 28. I. Thess. V. 14. ψ. 36. Act. XXI. 5.





## CHAPITRE XXI.

*Suite du voyage de Paul , qui est averti à Tyr & à Césarée de ce qui devoit lui arriver à Jérusalem. 1—12. Résolu à tout souffrir pour JÉSUS-CHRIST , il ne laisse pas de se rendre à Jérusalem. 13—17. L'Eglise apprend de lui avec joie les heureux succès qu'a eus son Ministère. 18—19. On lui conseille , par ménagement pour les Juifs convertis , de se joindre à quelques personnes qui devoient s'acquitter d'un vœu dans le Temple. 20—25. Il suit ce conseil ; mais les Juifs le voyant dans le Temple , se jettent sur lui , & l'auroient tué , 26—31, si le Capitaine de la garnison n'y fût accouru , & ne se fût saisi de lui. 32—34. Il le fait conduire à la forteresse , & lui permet de parler au peuple. 35—40.*

**A**PRÈS que nous nous fîmes séparés d'eux avec beaucoup de peine , nous fîmes voile , & vîmes droit à Cos , le lendemain à Rhodes , & de là à Patare , <sup>2</sup> où ayant trouvé un vaisseau qui passoit en Phénicie , nous nous y embarquâmes , & nous fîmes voile. <sup>3</sup> Nous découvrîmes l'île de Chypre , que nous laissâmes à gauche , & continuant notre route vers la Syrie , nous abordâmes à Tyr , parce que le vaisseau y devoit laisser sa charge. <sup>4</sup> Y ayant trouvé des Disciples , nous y demeurâmes sept jours ; & ces Disciples , *instruits* par l'Esprit *de ce qui devoit arriver* , disoient à Paul qu'il n'allât point à Jérusalem. <sup>5</sup> Ces jours étant passés , nous sortîmes *de Tyr* , & ils vinrent tous , avec leurs femmes & leurs enfans , nous conduire jusques hors de la ville , où nous étant mis à genoux sur le rivage , nous fîmes la prière. <sup>6</sup> Et après nous être embrassés , nous montâmes sur le vaisseau , & ils retournèrent chez eux.

<sup>7</sup> De Tyr nous vîmes à Ptolemaïde , où nous finîmes notre navigation ; & ayant salué les Frères , nous demeurâmes un jour avec eux. <sup>8</sup> Le lendemain Paul , & nous qui étions avec lui , étant partis de là , vîmes à Césarée ; & étant entrés dans la maison de Phi-

ψ. 4. Act. XX. 23. ψ. 5. Act. XX. 36. ψ. 8. Act. VI. 5. VIII. 5. 26. 40.

lippe l'Evangéliste, qui étoit l'un des sept Diacres, nous logeâmes chez lui. <sup>9</sup> Il avoit quatre filles vierges qui prophétisoient. <sup>10</sup> Comme nous séjournâmes plusieurs jours *en cette ville*, il y vint de Judée un Prophète nommé Agabus, <sup>11</sup> qui, nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul, & s'en liant les pieds & les mains, dit : Voici ce que dit le Saint Esprit : L'homme à qui est cette ceinture, fera lié de cette manière par les Juifs dans Jérusalem, & ils le livreront entre les mains des Gentils. <sup>12</sup> Ce qu'ayant ouï, nous le priâmes, nous & ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jérusalem ; <sup>13</sup> mais Paul répondit : Que faites-vous en pleurant ainsi, & en m'attendrissant le cœur ? Je suis prêt, non-seulement d'être lié à Jérusalem, mais même d'y souffrir la mort pour le Nom du Seigneur Jésus. <sup>14</sup> N'ayant donc pu le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, & nous dûmes : Que la volonté du Seigneur soit faite. <sup>15</sup> Après cela, nous nous disposâmes à partir pour aller à Jérusalem. <sup>16</sup> Quelques-uns des Disciples de Césarée nous accompagnèrent, amenant avec eux un ancien Disciple nommé Mnafon, de l'île de Chypre, chez qui nous devions loger.

<sup>17</sup> Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les Frères nous reçurent avec joie. <sup>18</sup> Et le lendemain Paul vint avec nous visiter Jaques, chez qui tous les Anciens s'assemblèrent. <sup>19</sup> *Paul* après les avoir embrassés, leur raconta en détail tout ce que Dieu avoit fait par son ministère parmi les Gentils. <sup>20</sup> Ce qu'ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur, & dirent à Paul : Vous voyez, Frère, combien de milliers de Juifs ont cru, cependant ils sont tous zélés pour la Loi. <sup>21</sup> Or ils ont ouï dire que vous enseignez à tous les Juifs, qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moïse, en leur disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfans, ni suivre les *anciens usages*. <sup>22</sup> Que faut-il donc faire ? Il faut absolument assembler la multitude, car on saura que vous êtes arrivé : <sup>23</sup> Cependant vous ferez ce que nous vous allons dire. Nous avons ici quatre hommes qui ont fait un vœu ; <sup>24</sup> prenez-les avec

ŷ. 9. Act. II. 17. Joël II. 28. ŷ. 10. Act. XI. 28. ŷ. 11. Act. XX. 23. XXI. 33. XXV. 14. Eph. VI. 20. Phil. I. 7. 13. ŷ. 13. Act. XX. 24. Rom. VIII. 35. I. Cor. IV. 9. Gal. VI. 17. ŷ. 14. Matt. VI. 10. XXVI. 42. Luc XI. 2. ŷ. 16. Act. XIII. 4. ŷ. 18. Act. XV. 13. Gal. I. 19. ŷ. 20. Rom. X. 2. Gal. I. 14. ŷ. 23. 24. Nomb. VI. 2. 13. 18. Act. XVIII. 18.

vous , & vous purifiez avec eux , & contribuez à la dépense avec eux , afin qu'ils se rasant la tête , & que tous sachent que ce qu'ils ont ouï dire de vous est sans fondement , mais que vous continuez à observer la Loi. <sup>25</sup> Quant aux Gentils qui ont cru , nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils ne devoient rien observer de ces choses , mais seulement s'abstenir des viandes immolées aux idoles , du sang , des animaux étouffés & de la fornication. <sup>26</sup> Paul ayant donc pris ces hommes avec lui , & s'étant purifié avec eux , entra au Temple le jour suivant , faisant savoir les jours auxquels s'accompliroit leur purification , & quand l'offrande devoit être présentée pour chacun d'eux.

<sup>27</sup> Mais sur la fin des sept jours , des Juifs d'Asie l'ayant vu dans le Temple , émurent tout le peuple , & se saisirent de lui , <sup>28</sup> en criant : Aidez-nous , Israélites , voici celui qui dogmatise par-tout contre cette Nation , contre la Loi & contre ce Lieu ; il a même amené des Grecs dans le Temple , & a profané ce saint lieu. <sup>29</sup> *Ils disoient cela* , parce qu'ayant vu auparavant dans la ville Trophime d'Ephèse avec Paul , ils croyoient que Paul l'avoit mené dans le Temple. <sup>30</sup> Aussitôt toute la ville fut émue , & le peuple accourut en foule ; & ayant saisi Paul , ils le traînèrent hors du Temple , dont les portes furent fermées en même tems. <sup>31</sup> Et comme ils cherchoient à le tuer , le bruit vint au Commandant de la Cohorte , que toute *la ville de Jérusalem* étoit en trouble. <sup>32</sup> Il prit au même instant avec lui des soldats & des Centeniers , & courut à ces gens-là , qui , voyant le Commandant & ses soldats , cessèrent de battre Paul. <sup>33</sup> Alors le Commandant s'étant approché , se saisit de lui ; & l'ayant fait lier de deux chaînes , il demanda qui il étoit , & ce qu'il avoit fait. <sup>34</sup> Mais dans cette foule , les uns crioient une chose , & les autres une autre. Voyant donc qu'il n'en pouvoit rien apprendre de certain , à cause du tumulte , il commanda qu'on menât Paul dans la forteresse. <sup>35</sup> Quand Paul fut sur les degrés , il fut porté par les soldats à cause de la violence de la populace ; <sup>36</sup> car il étoit suivi d'une foule de peuple ,

Ÿ. 25. Act. XV. 25, 29. Ÿ. 26. Act. XXIV. 18. Nomb. VI. 13. Ÿ. 28. Act. XXIV. 5.

Ÿ. 29. Act. XX. 4. II. Tim. IV. 20. Ÿ. 30. Act. XXVI. 21. Ÿ. 33. Act. XX. 23. XXI. 11.

Ÿ. 36. Luc XXIII. 18. Jean XIX. 15. Act. XXII. 22.



qui crioit : Otez cet homme du monde. <sup>37</sup> Paul étant sur le point d'entrer dans la forteresse , dit au Commandant : M'est-il permis de vous dire quelque chose ? Le Commandant lui répondit : Vous savez parler Grec ? <sup>38</sup> Ne seriez-vous point cet Egyptien , qui ces jours passés excita une sédition , & qui mena au désert avec lui quatre mille brigands ? <sup>39</sup> Paul lui répondit : Je suis Juif , & citoyen de Tarse en Cilicie , ville assez connue ; je vous prie de me permettre de parler au peuple. <sup>40</sup> Le Commandant le lui ayant permis , Paul se tint debout sur les degrés ; & ayant fait signe de la main au peuple , il se fit un grand silence , & il leur fit ce discours en langue Hébraïque.

ψ. 39. Act. IX. 11. XXII. 3. ψ. 40. Act. XII. 17. XIII. 16.

## CHAPITRE XXII.

*Paul parle aux Juifs du zèle qu'il avoit eu autrefois pour la Loi contre l'Evangile , 1—5, jusqu'à-ce qu'il fut converti miraculeusement par JÉSUS-CHRIST. 6—16. Ce qu'il ajoute, que JÉSUS-CHRIST l'avoit appelé pour prêcher aux Gentils , émeut violemment ceux à qui il parloit. 17—23. Le Capitaine veut tirer de lui la vérité, en le faisant battre de verges ; mais Paul dit qu'il est citoyen Romain , & aussitôt on le délie. 24—30.*

**M**ES Frères & mes Pères , écoutez ce que j'ai à vous dire présentement pour ma justification. <sup>2</sup> Quand ils entendirent qu'il leur parloit en langue hébraïque , ils écoutèrent avec encore plus de silence , & il leur dit : <sup>3</sup> Je suis Juif , né à Tarse en Cilicie , mais élevé dans cette ville-ci aux pieds de Gamaliel , & instruit dans la manière la plus exacte d'observer la Loi de nos Pères , ayant pour Dieu le même zèle que vous avez tous aujourd'hui. <sup>4</sup> J'ai persécuté ceux de cette Secte jusqu'à les faire mourir , enchaînant & mettant en prison hommes & femmes , <sup>5</sup> comme le Souverain Sacrificateur &

ψ. 3. Act. V. 34. IX. 11. XXI. 20. II. Cor. XI. 22. Gal. I. 14.

ψ. 4. Act. VIII. 3. IX. 1. XXIV. 14. I. Cor. XV. 9. Gal. I. 13.

ψ. 5. Act. IX. 2. XXVI. 12.

toute l'Assemblée des Anciens m'en sont témoins ; jusques là même qu'ayant pris des Lettres d'eux pour les Frères , j'allai à Damas pour amener aussi prisonniers à Jérusalem ceux de cette même Secte , afin qu'ils fussent punis. <sup>6</sup> Mais il arriva que , comme j'étois en chemin , & que j'approchois de Damas sur le midi , je fus tout-à-coup environné d'une grande lumière venant du Ciel ; <sup>7</sup> & étant tombé par terre , j'entendis une voix qui me disoit : Saul , Saul , pourquoi me persécutes-tu ? <sup>8</sup> Je répondis : Qui êtes-vous , Seigneur ? Et *celui qui me parloit* , me dit : Je suis JÉSUS de Nazareth , que tu persécutes. <sup>9</sup> Ceux qui étoient avec moi , virent bien la lumière , & furent effrayés , mais ils n'entendirent point distinctement celui qui me parloit. <sup>10</sup> Alors je dis : Seigneur , que ferai-je ? Et le Seigneur me répondit : Lève-toi , va-t-en à Damas , & là on t'instruira de tout ce que tu dois faire. <sup>11</sup> Et comme le grand éclat de cette lumière m'avoit fait perdre la vue , ceux qui étoient avec moi me prirent par la main , & me menèrent à Damas. <sup>12</sup> Il y avoit là un homme religieux observateur de la Loi , nommé Ananias , de qui tous les Juifs qui demeuroient *dans cette ville* rendoient bon témoignage. <sup>13</sup> Il me vint trouver , & s'approchant de moi , il me dit : Saul , mon frère , recouvrez la vue , & au même instant je recouvrerai la vue , & je le vis. <sup>14</sup> Il me dit ensuite : Le Dieu de nos Pères vous a destiné à connoître sa volonté , pour voir le Juste , & pour entendre les paroles de sa bouche ; <sup>15</sup> car vous lui servirez de témoin devant tous les hommes , sur ce que vous avez vu & entendu. <sup>16</sup> Qu'attendez-vous donc ? Levez-vous pour être baptisé , & pour être lavé de vos péchés , en invoquant le Nom du Seigneur.

<sup>17</sup> Etant retourné depuis à Jérusalem , lorsque j'étois en prière dans le Temple , je fus ravi en extase , <sup>18</sup> & je vis JÉSUS qui me dit : Hâte-toi , & fors promptement de Jérusalem , car ils ne recevront point le témoignage que tu leur rendras de moi. <sup>19</sup> Je lui répondis : Seigneur , ils savent eux-mêmes que c'est moi qui mettois en prison , & qui faisois battre de verges dans les Synagogues ceux qui croyoient en vous :

ŷ. 6. Act. IX. 3. 17. XXVI. 12. I. Cor. XV. 8. II. Cor. XII. 2. ŷ. 7. Act. IX. 4. XXVI. 14. 15. ŷ. 9. Act. IX. 7. I. Cor. XIV. 2. ŷ. 10. Act. IX. 6. XXVI. 16. ŷ. 12. Act. IX. 17. ŷ. 14. Act. III. 14. VII. 52. XXVI. 16. I. Cor. IX. 1. XV. 8. ŷ. 16. Matt. III. 11. Marc I. 4. Luc III. 3.

<sup>20</sup> Et lorsqu'on répandit le sang d'Etienne, votre Martyr, j'étois présent; je consentis à sa mort, & je gardois les habits de ses meurtriers.  
<sup>21</sup> Mais il me dit: Va, je t'envoie dans des pays éloignés, vers les Gentils.

<sup>22</sup> Les Juifs avoient écouté Paul jusqu'à ce mot; mais alors ils élevèrent leur voix, & crièrent: Otez du monde un tel homme, il est indigne de vivre. <sup>23</sup> Comme ils crioient, qu'ils secouoient leurs habits, & qu'ils faisoient voler la poussière en l'air, <sup>24</sup> le Commandant le fit venir dans la forteresse, avec ordre qu'on lui donnât la question par le fouet, pour tirer de sa bouche ce qui les faisoit ainsi crier contre lui. <sup>25</sup> Mais quand ils l'eurent lié avec des courroies, Paul dit à un Centenier qui étoit présent: Vous est-il permis de fouetter un Citoyen Romain, sans qu'il ait été jugé? <sup>26</sup> Le Centenier ayant oui ces paroles, alla trouver le Commandant, & lui dit: Prenez garde à ce que vous allez faire, car cet homme est Citoyen Romain. <sup>27</sup> Sur quoi le Commandant vint à Paul, & lui dit: Etes-vous Citoyen Romain? Paul lui répondit: Oui, je le suis. <sup>28</sup> Le Commandant lui dit: Il m'a coûté beaucoup d'argent pour acquérir ce droit. Et moi, lui répondit Paul, je l'ai par ma naissance. <sup>29</sup> Au même tems ceux qui lui devoient donner la question se retirèrent, & le Commandant eut peur, quand il fut que Paul étoit Citoyen Romain, parce qu'il l'avoit fait lier.

<sup>30</sup> Le lendemain, voulant savoir furement pour quel sujet il étoit accusé par les Juifs, il lui fit ôter ses chaînes, & ayant ordonné que les Souverains Sacrificateurs & tout le Conseil s'assemblaient, il amena Paul, & le présenta devant eux.

ŷ. 20. Act. VII. 58. VIII. 1. ŷ. 21. Act. IX. 15. XXVI. 17. Rom. I. 5. XI. 13.

Gal. I. 16. ŷ. 22. Act. XXI. 36. ŷ. 25. Act. XVI. 37.





## CHAPITRE XXIII.

*Paul paroissant devant le Conseil des Juifs , le Souverain Sacrificateur le fait frapper : Paul l'en censure , & s'excuse ensuite sur ce qu'il ne le connoissoit pas. 1—5. Il met la division entre les Pharisiens & les Sadducéens du Conseil. 6—9. Il est reconduit dans la Forteresse , & le Seigneur le fortifie. 10—11. Quelques Juifs forment le complot de le tuer. 12—15. Le Capitaine en étant averti , 16—22 , l'envoie à Césarée vers le Gouverneur Félix. 23—35.*

**P**AUL regardant fixement le Conseil , parla de la sorte : Mes Frères , jusqu'à ce jour je me suis conduit devant Dieu selon toutes les règles d'une bonne conscience. <sup>2</sup> Sur cela , le Souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient près de lui , de le frapper sur le visage. <sup>3</sup> Alors Paul lui dit : Dieu vous frappera vous-même , muraille blanchie ; vous êtes assis pour me juger selon la Loi , & cependant contre la Loi , vous commandez qu'on me frappe ! <sup>4</sup> Ceux qui étoient présens dirent à Paul : Osez-vous dire des injures au Souverain Sacrificateur de Dieu ? <sup>5</sup> Paul leur répondit : Je ne pensois pas , Mes Frères , que ce fût le Souverain Sacrificateur , car il est écrit : Vous ne direz point de mal du Chef de votre peuple.

<sup>6</sup> Or Paul sachant qu'une partie de ceux qui étoient là étoient Sadducéens , & l'autre Pharisiens , il s'écria devant le Conseil : Mes Frères , je suis Pharisien , fils de Pharisien ; & je suis tiré en cause pour l'espérance de la résurrection des morts. <sup>7</sup> Paul ayant ainsi parlé , il s'éleva une contestation entre les Pharisiens & les Sadducéens , & l'Assemblée fut divisée ; <sup>8</sup> car les Sadducéens disent qu'il n'y a ni Résurrection , ni Ange , ni Esprit ; au lieu que les Pharisiens reconnoissent l'un & l'autre. <sup>9</sup> Là-dessus il se fit un grand bruit , & les Scribes du parti des Pharisiens

ψ. 1. Act. XXIV. 16. II. Cor. I. 12. II. Tim. I. 3. Hébr. XIII. 18. ψ. 2. I. Rois XXII. 24. Jean XVIII. 22. ψ. 3. Lévit. XIX. 35. Deut. XVII. 9. Jean VII. 51.

ψ. 5. Exod. XXII. 28. Eccl. X. 20. II. Pierre II. 10. ψ. 6. Act. XXIV. 15, 21. XXVI. 5. 6. XXVIII. 20. ψ. 8. Matt. XXII. 23. Marc XII. 18. Luc XX. 27.

ψ. 9. Act. V. 39. IX. 4. XVI. 9.

Pharisiens s'étant levés , s'opposèrent aux autres , & dirent tous : Nous ne trouvons rien de mauvais dans cet homme ; que si un Esprit , ou un Ange lui a parlé , ne combattons point contre Dieu. <sup>10</sup> Comme le tumulte s'augmentoît , le Commandant , craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là , donna ordre à des soldats de le venir enlever de la foule , & de le conduire dans la forteresse.

<sup>11</sup> La nuit suivante , le Seigneur apparut à Paul , & lui dit : Paul , aie bon courage ; car comme tu as rendu témoignage de moi dans Jérusalem , il faut aussi que tu le fasses dans Rome.

<sup>12</sup> Le jour étant venu , quelques Juifs s'assemblèrent , & s'engagèrent , avec imprécation contre eux-mêmes , à ne manger ni boire , qu'ils n'eussent tué Paul : <sup>13</sup> ( ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration ). <sup>14</sup> Et ils allèrent se présenter aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens , & leur dirent : Nous avons juré avec de grandes imprécations contre nous-mêmes , de ne prendre aucune nourriture , que nous n'ayons tué Paul. <sup>15</sup> Faites donc savoir , de la part du Conseil , au Commandant , qu'il fasse amener demain Paul devant vous , comme si vous vouliez informer avec plus d'exactitude de ce qui le regarde ; & nous serons prêts pour le tuer avant qu'il s'approche.

<sup>16</sup> Mais le fils de la sœur de Paul ayant appris ce complot , entra dans la forteresse , & en avertit Paul ; <sup>17</sup> qui ayant appelé un des Centeniers , lui dit : Je vous prie de mener ce jeune homme au Commandant , car il a quelque chose à lui découvrir. <sup>18</sup> Le Centenier aussitôt prit le jeune homme avec lui , & le mena au Commandant , auquel il dit : Paul le prisonnier m'ayant appelé , m'a prié de vous amener ce jeune homme qui a quelque avis à vous donner. <sup>19</sup> Le Commandant le prenant par la main , & l'ayant tiré à part , lui dit : Qu'avez-vous à me déclarer ? <sup>20</sup> *Ce jeune homme* lui dit : Les Juifs ont résolu de vous prier de faire conduire demain Paul au Conseil , sous prétexte de mieux examiner son affaire. <sup>21</sup> Mais ne leur accordez pas ce qu'ils demandent ; car plus de quarante d'entr'eux lui dressent des embûches , & ils ont juré avec imprécation contre eux-mêmes , de ne manger ni boire , qu'ils ne l'aient tué ; & ils sont tous prêts en attendant votre réponse. <sup>22</sup> Le Commandant renvoya le jeune homme , après lui avoir

défendu de dire à personne qu'il lui eût donné cet avis. <sup>23</sup> Et ayant appelé deux Centeniers , il leur dit : Tenez prêts deux cents Soldats , soixante & dix Cavaliers , & deux cents Archers , pour partir à la troisième heure de la nuit , & pour aller jusques à Césarée ; <sup>24</sup> qu'il y ait aussi une monture pour Paul , afin qu'on le mène sûrement au Gouverneur Félix. <sup>25</sup> Il lui écrivit aussi une lettre en ces termes : <sup>26</sup> Claude Lyfias , au très-excellent Gouverneur Félix , salut. <sup>27</sup> Les Juifs s'étant saisis de cet homme , & étant sur le point de le tuer , je survins avec des foldats , & le tirai de leurs mains , dès que je sus qu'il étoit *Citoyen* Romain. <sup>28</sup> Et voulant savoir de quel crime ils l'accusoient , je le menai dans leur Conseil ; <sup>29</sup> mais j'ai trouvé qu'il n'étoit accusé que sur quelques questions de leur Loi , & qu'on ne lui imputoit aucun crime qui méritât la mort , ni même la prison. <sup>30</sup> Et sur l'avis qu'on m'a donné des embûches que les Juifs lui avoient dressées , je vous l'ai envoyé à l'heure même , ayant aussi fait savoir à ses accusateurs , de déclarer devant vous ce qu'ils ont à dire contre lui. Adieu.

<sup>31</sup> Les foldats donc , selon l'ordre qu'ils avoient reçu , prirent Paul , & le menèrent la nuit à Antipatris. <sup>32</sup> Le lendemain , l'ayant laissé sous l'escorte des Cavaliers , ils s'en retournèrent à la forteresse. <sup>33</sup> Les Cavaliers étant arrivés à Césarée , rendirent la lettre au Gouverneur , & lui présentèrent Paul. <sup>34</sup> Le Gouverneur , après avoir lu la lettre , s'informa de quelle province étoit Paul ; & ayant appris qu'il étoit de Cilicie , <sup>35</sup> il lui dit : Je vous entendrai , quand vos accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

ψ. 27. Act. XXI. 33. XXIII. 10. 23. ψ. 28. Act. XXII. 30. ψ. 29. Act. XVIII. 15.  
ψ. 30. Act. XXIV. 8. XXV. 16. ψ. 35. Act. XXIV. 1. XXV. 16.





## CHAPITRE XXIV.

*Les Juifs accusent Paul devant Félix de sédition & de profanation , 1--9 ; mais il se justifie en exposant ce qui s'étoit passé depuis son retour à Jérusalem. 10--22. Félix retient Paul prisonnier , il est effrayé des discours que lui fait cet Apôtre sur la Justice , la Tempérance & le Jugement à venir. 23--28.*

**C**INQ jours après , Ananias Souverain Sacrificateur se rendit à Césarée , avec les Sénateurs & un certain Orateur nommé Tertulle , qui comparurent devant le Gouverneur contre Paul. <sup>2</sup> Et Paul ayant été appelé , Tertulle se mit à l'accuser en ces termes : <sup>3</sup> Très-excellent Félix , nous reconnoissons en toutes rencontres & en tous lieux , que c'est par vous que nous jouissons d'une profonde paix , & que plusieurs réglemens , très-salutaires à ce peuple , ont été établis par votre sage prévoyance ; nous vous en rendons toutes fortes d'actions de grâces. <sup>4</sup> Mais pour ne pas vous arrêter longtems , je vous prie d'écouter , avec votre équité *ordinaire* , ce que nous avons à vous dire en peu de mots. <sup>5</sup> Nous avons trouvé cet homme , qui est une peste *publique* , qui va partout excitant les Juifs : c'est le Chef de la Secte des Nazaréens. <sup>6</sup> Il vouloit même profaner le Temple ; de sorte que nous nous étions saisis de lui , & nous voulions le juger selon notre Loi. <sup>7</sup> Mais le Commandant Lyfias étant survenu , nous l'a arraché des mains avec grande violence , <sup>8</sup> & il a ordonné que ses accusateurs viendroient comparoître devant vous. <sup>9</sup> Vous pourrez vous-même , en l'examinant , savoir de lui la vérité des choses dont nous l'accusons. Les Juifs d'une commune voix déclarèrent que tout cela étoit véritable.

<sup>10</sup> Mais Paul , après que le Gouverneur lui eut fait signe de parler , répondit ainsi : J'entreprendrai avec d'autant plus de confiance de me justifier devant vous , que je fais qu'il y a plusieurs années que vous gouvernez cette Nation. <sup>11</sup> Vous pouvez savoir qu'il n'y a pas plus de

℣. 1. Act. XXIII. 2. 30. ℣. 5. Act. XVI. 20. XVII. 6. XXI. 28.

℣. 8. Act. XXIII. 30. XXV. 16. ℣. 11. Act. XXI. 26.

douze jours que je suis venu à Jérusalem pour adorer ; <sup>12</sup> ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le Temple , ni attroupant le peuple dans les Synagogues , ou dans la ville , <sup>13</sup> & ils ne sauroient prouver *aucune* des choses dont ils m'accusent maintenant. <sup>14</sup> Mais je vous avoue bien ceci , que conformément à la voie , qu'ils appellent Secte , je sers le Dieu de mes Pères , croyant tout ce qui est écrit dans la Loi & dans les Prophètes ; <sup>15</sup> & ayant cette espérance en Dieu , comme ils l'ont eux-mêmes , qu'il y aura une résurrection des morts , tant des justes que des injustes : <sup>16</sup> c'est pourquoi je travaille incessamment à conserver ma conscience exempte de reproche , devant Dieu & devant les hommes. <sup>17</sup> Or après plusieurs années *d'absence* , étant venu pour faire des aumônes à ma Nation , & présenter mes offrandes , <sup>18</sup> pendant que je vaquois à cela , quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le Temple , sans attroupement & sans tumulte. <sup>19</sup> Ils devoient eux-mêmes comparoître devant vous , & se rendre accusateurs , s'ils avoient quelque chose à dire contre moi. <sup>20</sup> Mais que ceux-ci même déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quoi que ce soit , lorsque j'ai comparu devant le Conseil ; <sup>21</sup> si ce n'est *qu'on me veuille faire un crime* de cette seule parole que j'ai dite hautement en leur présence : C'est à cause de la résurrection des morts , que je suis aujourd'hui tiré en cause devant vous. <sup>22</sup> Félix ayant ouï cela , les remit à une autre fois , en disant : Lorsque je me serai plus exactement informé de cette Secte , & que le Commandant Lyfias sera venu , je connoîtrai de votre affaire. <sup>23</sup> Il commanda ensuite à un Centenier de garder Paul ; mais en le tenant moins resserré , & sans empêcher qu'aucun des siens le servît , ou l'allât voir.

<sup>24</sup> Quelques jours après , Félix étant revenu à *Césarée* avec Drusille sa femme , qui étoit Juive , fit venir Paul , & il l'entendit parler de *\* la Foi Chrétienne*. <sup>25</sup> Mais comme Paul lui parloit de la Justice , de la Tempérance & du Jugement à venir , Félix tout effrayé lui dit :

\* Grec , la foi  
en Christ.

ψ. 14. Act. III. 13. V. 30. XXII. 14. XXVI. 22. ψ. 15. Dan. XII. 2. Jean V. 28. Act. XXIII. 6. XXVI. 8. ψ. 16. Act. XXIII. 1. II. Cor. I. 12. IV. 2. Hébr. XIII. 18. ψ. 17. Act. XI. 29. Gal. II. 10. Rom. XV. 25. ψ. 18. Act. XXI. 26. 27. ψ. 19. Act. XXIII. 30. XXV. 16. ψ. 21. Act. XXIII. 6. XXVI. 6. XXVIII. 20. ψ. 23. Act. XXVII. 3. XXVIII. 16.

Pour le présent cela fuffit , retirez-vous , quand j'aurai la commodité je vous rappellerai. <sup>25</sup> Et parce qu'il efperoit que Paul lui donneroît de l'argent , afin qu'il le mît en liberté , il l'envoyoit fouvent querir , & il s'entretenoit avec lui. <sup>26</sup> Au bout de deux ans , Félix eut pour fuccesseur Porcius Festus , & voulant faire plaifir aux Juifs , il laiffa Paul en prifon.

Y. 27. Act. XXV. 9. 14.

## CHAPITRE XXV.

*Festus , qui avoit fuccédé à Félix , prend connoiffance de l'affaire de Paul. 1—8. Celui-ci refufe d'être jugé à Jérufalem , & en appelle à l'Empereur. 9—12. Le Roi Agrippa fouhaite , fur les difcours de Festus , d'entendre Paul , 13—22 , qui paroît devant lui & devant Festus. 23—27.*

**F**ESTUS étant donc arrivé dans la Province , fe rendit trois jours après de Céfarée à Jérufalem. <sup>2</sup> Et le Souverain Sacrificateur avec les premiers d'entre les Juifs , vinrent trouver le Gouverneur pour accufer Paul devant lui ; <sup>3</sup> & ils lui demandoient comme une grace , qu'il le fit venir à Jérufalem , leur defsein étant de le faire affaffiner par des gens qu'ils avoient apoftés fur le chemin. <sup>4</sup> Mais Festus répondit , que Paul étoit bien gardé à Céfarée , & qu'il devoit y aller bientôt lui-même. <sup>5</sup> Que ceux donc , leur dit-il , qui pourront venir avec moi , y viennent ; & fi cet homme a commis quelque crime , qu'ils l'en accusent. <sup>6</sup> Ainfi Festus n'ayant demeuré parmi eux que dix jours , s'en retourna à Céfarée ; & le lendemain étant affis fur le Tribunal , il commanda qu'on amenât Paul. <sup>7</sup> Quand on l'eut amené , les Juifs qui étoient venus de Jérufalem fe présentèrent autour du Tribunal , accusant Paul de plusieurs grands crimes , qu'ils ne pouvoient prouver. <sup>8</sup> Et Paul fe défendoit en difant : Je n'ai rien fait , ni contre la Loi des Juifs , ni contre le Temple , ni contre Céfar. <sup>9</sup> Mais Festus , dans le dessein

Y. 2. Act. XXIV. 1. Y. 3. Act. XXIII. 15.

Y. 8. Act. XXI. 28. XXII. 3. XXIV. 2. XXVI. 5. 6.



d'obliger les Juifs, dit à Paul : Voulez-vous venir à Jérusalem, & y être jugé devant moi sur les choses dont on vous accuse? <sup>10</sup> Paul lui répondit : Je suis devant le Tribunal de César ; c'est là où il faut que je sois jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous-même le savez bien. <sup>11</sup> Que si je leur ai fait quelque tort, ou que j'aie commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir ; mais si toutes ces accusations sont mal fondées, personne ne me peut livrer à eux, pour leur faire plaisir. J'en appelle à César. <sup>12</sup> Alors Festus, après en avoir conféré avec son Conseil, répondit : Vous en avez appelé à César, vous irez à César.

<sup>13</sup> Quelques jours après, le Roi Agrippa & Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus ; <sup>14</sup> & comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le Roi de l'affaire de Paul, en lui disant : Il y a ici un homme que Félix a laissé prisonnier, <sup>15</sup> & que les principaux Sacrificateurs, & les Sénateurs Juifs vinrent accuser devant moi, lorsque j'étois à Jérusalem, demandant sa condamnation. <sup>16</sup> Mais je leur répondis, que ce n'étoit pas la coutume des Romains de livrer un homme pour le faire mourir, avant que l'accusé ait ses accusateurs présents devant lui, & qu'on lui ait donné la liberté de se justifier du crime dont on le charge. <sup>17</sup> Après qu'ils furent venus ici, je m'assis dès le lendemain sur le Tribunal, ne voulant point différer cette affaire, & je commandai qu'on amenât cet homme. <sup>18</sup> Les accusateurs s'étant présentés, ils ne le chargèrent d'aucun des crimes dont je m'imaginois qu'ils l'accuseroient ; <sup>19</sup> ils avoient seulement je ne sais quelle dispute avec lui, touchant leurs superstitions, & touchant un certain JÉSUS mort, que Paul affuroit être vivant. <sup>20</sup> Ne sachant donc que prononcer sur cette affaire, je lui demandai, s'il vouloit aller à Jérusalem, pour y être jugé sur les points dont on l'accusoit. <sup>21</sup> Mais Paul, en ayant appelé, & voulant que sa cause fût réservée à la connoissance de l'Empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à-ce que je l'envoyasse à César. <sup>22</sup> Sur quoi Agrippa dit à Festus : Je voudrois bien aussi entendre cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Festus. <sup>23</sup> Le lendemain donc, Agrippa & Bérénice vinrent avec grande pompe,

† Grec ;  
Auguste, qui  
étoit un titre  
commun aux  
Empereurs  
Romains.

ŷ. 11. Act. XXIII. 29. ŷ. 15. Act. XXIV. 1. ŷ. 16. Deut. XVII. 4.

ŷ. 19. Act. XVIII. 15. XXIII. 29.

& étant entrés dans le lieu de l'Audience avec les Tribuns & les personnes les plus considérables de la ville, Paul fut amené par ordre de Festus. <sup>24</sup> Alors Festus dit : Roi Agrippa, & vous tous qui êtes ici présens avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel tout le Peuple Juif m'est venu solliciter, dans Jérusalem & ici, criant qu'il ne falloit pas le laisser vivre plus longtems. <sup>25</sup> Cependant, ayant reconnu qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort, & lui-même ayant appelé à l'Empereur, j'ai résolu de l'y envoyer. <sup>26</sup> Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire à mon Maître, je l'ai fait venir en votre présence, principalement devant vous, Roi Agrippa, afin qu'en étant mieux informé, je sache ce que j'en dois écrire ; <sup>27</sup> car il ne me semble pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

ψ. 24. Act. XXIV. 5. ψ. 25. Act. XXIII. 9. XXVI. 31.

## CHAPITRE XXVI.

*Paul, parlant pour sa défense, allègue d'abord le zèle avec lequel il avoit agi autrefois contre les Chrétiens. 1—11. Il rapporte ensuite sa conversion miraculeuse, 12—18 ; & fait remarquer que prêchant l'Evangile selon que Dieu l'y a appelé, il n'enseigne que ce que Moysè & les Prophètes ont prédit du Messie. 19—23. Festus accuse Paul d'être insensé : celui-ci s'en défend, 24. 25, & prend à témoin de la sagesse de son discours le Roi Agrippa, qui en est ému. 26—29. Ceux qui avoient ouï Paul reconnoissent son innocence. 30—32.*

**A**LORS Agrippa dit à Paul : Il vous est permis de parler pour votre défense. Paul aussitôt ayant étendu la main, commença ainsi sa justification : <sup>2</sup> Roi Agrippa, je m'estime heureux de pouvoir aujourd'hui me justifier devant vous des choses dont les Juifs m'accusent, <sup>3</sup> vu principalement que vous êtes bien informé de toutes les coutumes des Juifs, & de toutes leurs disputes ; c'est pourquoi je vous supplie de m'écouter avec patience. <sup>4</sup> Tous les Juifs savent comment j'ai vécu dès le commencement de ma jeunesse, que j'ai passée au milieu de ma Nation dans Jérusalem ; <sup>5</sup> ils savent même, il y a longtems, s'ils

ψ. 5. Act. XXIII. 6. Phil. III. 5.

veulent en rendre témoignage, que j'ai suivi la secte des Pharisiens, qui est la plus exacte de notre Religion. <sup>6</sup> Cependant je suis aujourd'hui tiré en cause, parce que j'espère en la promesse que Dieu a faite à nos Pères, <sup>7</sup> de laquelle nos douze Tribus, qui servent Dieu nuit & jour avec ardeur, espèrent d'obtenir l'effet. C'est cette espérance, Roi Agrippa, qui est le sujet de l'accusation que les Juifs forment contre moi. <sup>8</sup> Quoi! vous semble-t-il incroyable que Dieu ressuscite les morts? <sup>9</sup> Pour moi, j'avois cru qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le Nom de JÉSUS de Nazareth. <sup>10</sup> C'est aussi ce que j'ai exécuté dans Jérusalem, & j'ai mis en prison plusieurs des Saints, en ayant reçu le pouvoir des Souverains Sacrificateurs; & lorsqu'on les faisoit mourir, j'y concourois par mon suffrage. <sup>11</sup> Souvent même, dans toutes les Synagogues, je les contraignois de blasphémer à force de tourmens; & transporté de fureur contr'eux, je les persécutois jusque dans les villes étrangères. <sup>12</sup> C'étoit dans ce dessein que j'allois à Damas, avec un pouvoir & une commission des principaux Sacrificateurs; <sup>13</sup> & comme j'étois en chemin sur le midi, je vis, ô Roi, briller du Ciel une lumière plus éclatante que celle du Soleil, qui m'environna, moi & ceux qui m'accompagnoient. <sup>14</sup> Nous tombâmes tous par terre, & j'entendis une voix qui s'adressa à moi, & qui me dit en langue Hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? tu te trouverois mal de regimber contre l'aiguillon. <sup>15</sup> Alors je dis: Qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur répondit: Je suis JÉSUS, que tu persécutes. <sup>16</sup> Mais relève-toi, & te tiens debout, car je te suis apparu pour t'établir ministre & témoin des choses que tu as vues, & de celles pour lesquelles je t'apparoîtrai encore; <sup>17</sup> & je te tirerai des mains de ce peuple, & des nations auxquelles je t'envoie maintenant, <sup>18</sup> pour leur ouvrir les yeux, & pour les faire passer des ténèbres à la lumière, & de la puissance de Satan à Dieu; afin que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la rémission de leurs péchés, & qu'ils aient part à l'héritage

ŷ. 6. Act. II. 39. III. 26. V. 31. XIII. 23. 32. Rom. XV. 8. Deut. XVIII. 15. Isaïe LIV. 10. ŷ. 7. Act. XXIII. 8. XXIV. 15. Phil. III. 11. ŷ. 9. 10. 11. Act. VII. 58. VIII. 3. IX. 1. 14. I. Cor. XV. 9. Gal. I. 13. ŷ. 12. 13. 14. 15. Act. IX. 2. XXII. 6. ŷ. 16. 17. Act. IX. 15. 17. XIII. 2. XVIII. 9. II. Cor. XII. 2. ŷ. 18. Isaïe XXXV. 5. XLII. 7. LX. 1. Luc I. 77. Jean III. 19. Ezech. I. 18.



l'héritage des Saints. <sup>19</sup> Ainsi , Roi Agrippa , je ne résistai point à la vision céleste ; <sup>20</sup> mais je prêchai premièrement à ceux de Damas , & ensuite dans Jérusalem , dans toute la Judée , & aux Gentils , *les exhortant* à se repentir & à se convertir à Dieu , en faisant des œuvres convenables à la repentance. <sup>21</sup> Voilà le sujet pour lequel les Juifs , m'ayant saisi dans le Temple , ont tâché de me tuer. <sup>22</sup> Mais par l'assistance que Dieu m'a donnée , j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui , instruisant les grands & les petits , sans rien avancer que ce que les Prophètes & Moysé ont prédit devoir arriver ; <sup>23</sup> savoir , que le Christ souffriroit , & qu'étant ressuscité le premier de tous , il annonçeroit la lumière à ce peuple & aux Gentils.

<sup>24</sup> Lorsqu'il parloit ainsi pour sa défense , Festus s'écria : Vous extravaguez , Paul ; votre grand savoir vous met hors de sens. <sup>25</sup> Très-illustre Festus , répondit Paul , je n'extravague point , je ne dis rien qui ne soit véritable & de bon sens ; <sup>26</sup> car le Roi est bien informé de tout ceci , & je parle devant lui avec d'autant plus de confiance , que je fais qu'il n'ignore rien de ce que je dis , parce que ce ne sont pas des choses qui se soient passées dans un lieu caché. <sup>27</sup> Roi Agrippa , ne croyez-vous pas aux Prophètes ? Je sais que vous y croyez. <sup>28</sup> Et Agrippa dit à Paul : Peu s'en faut que vous ne me persuadiez de devenir Chrétien. <sup>29</sup> Plût à Dieu , lui dit Paul , qu'il s'en fallût peu , & même qu'il ne s'en fallût rien du tout , que non-seulement vous , mais aussi tous ceux qui m'écoutent présentement , devinsiez semblables à moi , à la réserve de ces liens ! <sup>30</sup> Paul ayant dit ces paroles , le Roi , le Gouverneur , Bérénice , & ceux qui étoient avec eux , se levèrent : <sup>31</sup> Et s'étant retirés , ils disoient entr'eux : Cet homme n'a rien fait qui mérite la mort , ni même la prison. <sup>32</sup> Et Agrippa dit à Festus : Il pouvoit être relâché , s'il n'en eût pas appelé à César.

γ. 19. Act. XVI. 9. Isaïe L. 5. γ. 20. Act. IX. 20. 28. XIII. 14. 49. XIV. 1. 15. XVIII. 4. 19. γ. 21. Act. IX. 23. XXI. 30. XXIII. 12. γ. 22. Act. XXIV. 14. Luc XXIV. 27. γ. 23. Ps. XXII. 7. 16. Isaïe XLII. 6. Act. XIII. 32. 46. I. Cor. XV. 20. γ. 24. I. Cor. I. 23. II. 14. Jean X. 20. γ. 26. Jean XVIII. 20. γ. 29. I. Cor. VII. 7. γ. 31. Act. XXIII. 9. XXV. 25.



## CHAPITRE XXVII.

*Paul est envoyé prisonnier à Rome. 1—13. Le vaisseau sur lequel il étoit , est battu par une violente tempête. 14—20. Paul redonne du courage à ceux qui étoient avec lui , en leur déclarant que Dieu lui a promis qu'aucun d'eux ne périroit. 21—26. Continuation de la tempête , & manœuvre de l'équipage. 27—40. Ils font naufrage , & se sauvent tous à terre. 41—44.*

**1** APRÈS qu'il eut été résolu que nous irions par mer en Italie , on mit Paul & quelques autres prisonniers entre les mains de Jules , Centenier d'une Cohorte de la *Légion appelée Auguste*. <sup>2</sup> Et nous étant embarqués sur un vaisseau d'Adrumette , nous levâmes l'ancre , dans le dessein de prendre notre route vers les côtes d'Asie , ayant avec nous Aristarque , Macédonien de Thessalonique. <sup>3</sup> Le jour suivant , nous arrivâmes à Sidon , & Jules qui traitoit Paul avec beaucoup d'humanité , lui permit d'aller voir ses amis , pour en recevoir des soins. <sup>4</sup> Etant partis de là , nous passâmes sous l'île de Chypre , parce que les vents étoient contraires. <sup>5</sup> Ainsi nous allâmes par la mer de Cilicie & de Pamphilie , & nous vîmes à Myre , *ville de Lycie*. <sup>6</sup> Le Centenier ayant trouvé là un navire d'Alexandrie , qui faisoit voile pour l'Italie , nous y fit embarquer.

<sup>7</sup> Nous avançâmes fort peu pendant plusieurs jours , & nous eûmes bien de la peine à parvenir à la hauteur de Cnide. Comme le vent ne nous étoit pas favorable , nous passâmes au-dessous de l'île de Crète , vers Salmone. <sup>8</sup> Et ayant beaucoup de peine à ranger la côte , nous abordâmes à un lieu appelé Beaux-Ports , près duquel est la ville de Lasée. <sup>9</sup> Comme il s'étoit écoulé beaucoup de tems , & que la navigation devenoit dangereuse , le tems du Jeûne étant déjà passé , Paul donna cet avis à ceux qui nous conduisoient : <sup>10</sup> Mes amis , je vois que la navigation devient très-dangereuse , & qu'il y a beaucoup de risque , non-seulement pour le vaisseau & pour sa charge , mais aussi pour vos personnes. <sup>11</sup> Mais le Centenier ajoutoit plus de foi au sentiment du

ψ.1. Act.XXV. 12. 25. ψ.2. Act.XIX. 29. XX. 4. ψ.3. Act XXIV. 24. XXVIII. 16.

Pilote & du Maître du vaisseau , qu'à ce que Paul disoit. <sup>12</sup> Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner , la plupart furent d'avis de remettre à la mer , pour tâcher de gagner Phénice , & y être à couvert du mauvais tems pendant l'hiver : C'est un port de l'île de Crète , qui fait face aux vents d'Afrique , & au Couchant Septentrional. <sup>13</sup> Alors le vent du Midi commençant à souffler doucement , ils crurent être venus à bout de leur dessein ; de sorte qu'ayant levé l'ancre , ils cotoyèrent de plus près l'île de Crète. <sup>14</sup> Mais un peu après il se leva un vent impétueux , appelé Euroclydon , qui nous écartoit de l'île. <sup>15</sup> Ainsi le vaisseau fut emporté par la violence de la tempête ; & ne pouvant y résister , nous nous laissâmes aller au gré du vent. <sup>16</sup> Et comme nous fûmes poussés au-dessous d'une petite île appelée Clauda , nous eûmes bien de la peine à être maîtres de notre chaloupe ; <sup>17</sup> & après l'avoir tirée à nous , on mit tout en usage pour la sûreté du vaisseau , & on le lia par-dessous ; & comme on craignoit d'être jeté sur quelques bancs de sable , on abaissa les voiles , & on fut ainsi emporté *par le vent*. <sup>18</sup> Comme nous étions rudement battus *de la tempête* , le lendemain on jeta *une partie de la charge du navire dans la mer*. <sup>19</sup> Et le troisième jour , nous y jetâmes aussi les agrès de nos propres mains.

<sup>20</sup> Pendant plusieurs jours le Soleil ni les Etoiles ne parurent point , & la tempête étoit toujours si violente , que nous perdîmes toute espérance de nous sauver. <sup>21</sup> Et parce qu'il y avoit longtems qu'on n'avoit mangé , Paul se leva au milieu d'eux , & leur dit : Mes amis , vous auriez beaucoup mieux fait de me croire , & de n'être point partis de Crète , nous aurions évité bien de la fatigue & de la perte ; <sup>22</sup> cependant je vous exhorte à avoir bon courage , car personne de vous ne périra , & il n'y aura de perte que celle du vaisseau ; <sup>23</sup> car un Ange du Dieu à qui j'appartiens , & que je sers , m'est apparu cette nuit , <sup>24</sup> & m'a dit : Paul , ne crains point ; il faut que tu comparoisses devant César , & même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi. <sup>25</sup> Mes amis , leur dit-il , prenez donc courage , car j'ai cette confiance en Dieu , que la chose arrivera de la même manière qu'il m'a été dit ; <sup>26</sup> mais nous devons être jetés sur quelque île.

ŷ. 23. Rom. I. 9. II. Tim. I. 3. ŷ. 24. Act. XXIII. 11.

ŷ. 25. Luc I. 45. Jean IV. 50. ŷ. 26. Act. XXVIII. 1.



<sup>27</sup> La quatorzième nuit, comme nous étions poussés çà & là dans la mer Adriatique, les Matelots vers le minuit estimèrent qu'ils approchoient de quelque terre; <sup>28</sup> & ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; & à quelque distance de là, ils la jetèrent encore, & trouvèrent quinze brasses: <sup>29</sup> alors craignant de donner contre quelque écueil, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, attendant *avec impatience* que le jour vînt. <sup>30</sup> Mais comme les Matelots cherchoient à se dérober du vaisseau, & qu'ils mettoient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue, <sup>31</sup> Paul dit au Centenier & aux soldats: Si ces gens-là ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sauriez vous sauver. <sup>32</sup> Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, & la laissèrent tomber. <sup>33</sup> En attendant que le jour vînt, Paul les exhortoit tous à prendre de la nourriture, en leur disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous différez de manger, & que vous n'avez rien pris; <sup>34</sup> je vous exhorte donc à prendre quelque nourriture, car cela est nécessaire pour votre conservation, & il ne tombera pas un seul cheveu de la tête d'aucun de vous. <sup>35</sup> Ayant dit cela, il prit du pain, & ayant rendu grâces à Dieu en présence de tous, il en rompit & se mit à manger. <sup>36</sup> Alors tous les autres ayant repris courage, mangèrent aussi. <sup>37</sup> Nous étions en tout dans le vaisseau deux cent soixante & seize personnes. <sup>38</sup> Et après qu'on eut mangé suffisamment, on allégea *encore* le vaisseau, en jetant le blé dans la mer.

\* ou, ils laissèrent voguer le vaisseau.

<sup>39</sup> Lorsque le jour fut venu, ils ne connurent point la côte; mais ayant aperçu un golfe qui avoit un rivage sablonneux, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvoient. <sup>40</sup> Ayant donc coupé *les cables*, \* ils laissèrent les ancres dans la mer; & ayant détaché les cordages qui tenoient arrêtés l'un & l'autre Gouvernail, ils mirent au vent *la voile* d'artimon, & ils tiroient vers le rivage. <sup>41</sup> Mais étant tombé sur une pointe de terre, le vaisseau y échoua, & la proue s'y engagea tellement qu'elle demeurait immobile, pendant que la poupe se rompoit par la force des vagues: <sup>42</sup> alors les soldats pensoient à tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux s'étant sauvé à la

ψ. 34. Mart. X. 30. Luc XXI. 18. ψ. 35. Matt. XV. 36. Marc VIII. 6. Jean VI. 11.

ψ. 39. Act. XXVIII. 1. ψ. 41. II. Cor. XI. 25.

nage ne s'enfuît. <sup>43</sup> Mais le Centenier qui vouloit sauver Paul, les en empêcha, & il ordonna que tous ceux qui savoient nager, se jetassent les premiers dans l'eau pour gagner la terre; <sup>44</sup> & que pour les autres, ils se missent les uns sur des planches, & les autres sur quelques pièces du navire: Ainsi tous se sauvèrent à terre.

## CHAPITRE XXVIII.

*Les habitans de l'île de Malte reçoivent humainement Paul & ceux qui avoient fait naufrage avec lui. 1. 2. Cet Apôtre est mordu par une vipère, & n'en ressent point de mal. 3—6. Il guérit un des principaux de l'île, avec plusieurs autres. 7—10. Suite de son voyage jusqu'à Rome. 11—15. Il y demeure prisonnier, mais dans une maison particulière, 16, où il assemble les principaux des Juifs, & leur apprend la cause de sa prison, & de son appel à Rome. 17—22. Il leur annonce l'Evangile, & les menace, s'ils ne l'embrassent pas, de s'adresser aux Gentils. 23—29. Il demeure prisonnier deux ans à Rome, & y prêche librement l'Evangile pendant ce tems-là. 30—31.*

**A**PRÈS s'être ainsi sauvés, ils reconnurent que l'île s'appeloit Malte. <sup>2</sup> Et les Barbares nous traitèrent avec beaucoup d'humanité; car ils nous reçurent tous chez eux, & ils firent allumer du feu, à cause de la pluie continuelle & du froid. <sup>3</sup> Alors Paul ayant ramassé quelque quantité de menu bois, & l'ayant mis au feu, une vipère, que la chaleur fit sortir, s'attacha à sa main. <sup>4</sup> Quand les Barbares virent cette bête qui pendoit à sa main, ils dirent entr'eux: Cet homme est sans doute un meurtrier, puisqu'après qu'il a été sauvé de la mer, la vengeance *divine* ne veut pas le laisser vivre. <sup>5</sup> Mais Paul ayant secoué la vipère dans le feu, n'en reçut aucun mal. <sup>6</sup> Les Barbares s'attendoient qu'il enfleroit, ou qu'il tomberoit mort sur-le-champ; mais après avoir attendu longtems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changèrent de sentiment, & dirent que c'étoit un Dieu.

ŷ. 1. Act. XXVII. 26. ŷ. 2. Rom. I. 14. I. Cor. XIV. 11. Col. III. 11.

ŷ. 5. Marc XVI. 18. Luc X. 19. ŷ. 6. Act. VIII. 10. XIV. 11.

<sup>7</sup> Il y avoit dans cet endroit-là un fonds de terre qui appartenoit au plus confidérable de l'île, nommé Publius, qui nous reçut chez lui, & qui nous traita avec beaucoup de bonté durant trois jours. <sup>8</sup> Le père de Publius se trouvoit alors au lit, malade de la fièvre & de la dyffenterie: Paul l'alla voir, & ayant fait la prière, il lui imposa les mains, & le guérit. <sup>9</sup> Ensuite tous ceux de l'île qui étoient malades vinrent à lui, & furent guéris. <sup>10</sup> Ils nous firent aussi de grands honneurs; & quand nous partîmes, ils nous pourvurent de ce qui nous étoit nécessaire.

<sup>11</sup> Trois mois après, nous nous embarquâmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'île, & qui portoit pour enseigne Castor & Pollux. <sup>12</sup> Etant abordés à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours. <sup>13</sup> De-là, après avoir côtoyé *la Sicile*, nous vîmes à Rhège, & un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous arrivâmes en deux jours à Pouzzol. <sup>14</sup> Nous y trouvâmes des Frères, qui nous prièrent de demeurer chez eux sept jours; & ensuite nous partîmes pour Rome. <sup>15</sup> Les Frères qui y étoient, ayant appris de nos nouvelles, vinrent au-devant de nous jusqu'au Marché d'Appius, & aux Trois-Hôtelleries; & Paul les ayant vus, rendit grâces à Dieu, & prit courage.

<sup>16</sup> Quand nous fûmes arrivés à Rome, le Centenier remit les prisonniers entre les mains du Préfet du Prétoire; mais il fut permis à Paul de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardoit. <sup>17</sup> Trois jours après Paul assembla les principaux des Juifs; & quand ils furent venus, il leur dit: Mes Frères, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos Pères, j'ai été fait prisonnier à Jérusalem, & mis entre les mains des Romains, <sup>18</sup> qui après m'avoir examiné, vouloient me relâcher, parce que je n'avois rien fait qui méritât la mort; <sup>19</sup> mais les Juifs s'y opposant, j'ai été obligé d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser en aucune chose ceux de ma nation: <sup>20</sup> voilà le sujet pour-quoi j'ai demandé à vous voir & à vous parler; car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne. <sup>21</sup> Ils lui répondi-

¶ 8. Jaq. V. 14. 15. Marc VI. 5. VII. 32. Luc IV. 40. ¶ 16. Act. XXIV. 23. XXVII. 3.  
 ¶ 17. Act. XXI. 33. XXIV. 12. 13. 14. XXV. 8. ¶ 18. Act. XXVI. 31. ¶ 19. Act. XXV. 11.  
 ¶ 20. Act. XXVI. 6. XXIV. 22. XXVI. 6. 7. Ephes. VI. 20. II. Tim. II. 9.



rent : Nous n'avons point reçu de lettre de Judée sur votre sujet , & il n'est venu aucun de nos Frères qui ait dit du mal de vous. <sup>22</sup> Mais nous voudrions bien apprendre de vous-même vos sentimens ; car à l'égard de cette Secte , nous savons qu'elle trouve par-tout des contradicteurs. <sup>23</sup> Ayant donc pris jour avec lui , ils vinrent en grand nombre le trouver dans son logis ; & depuis le matin jusqu'au soir , il leur prêchoit le Règne de Dieu ; appuyant ce qu'il leur disoit de plusieurs témoignages , & tâchant de leur persuader , par la Loi de Moïse & par les Prophètes , ce qui regarde JÉSUS. <sup>24</sup> Les uns furent persuadés de ce qu'il disoit , & les autres ne crurent point. <sup>25</sup> Et comme ils n'étoient point d'accord entr'eux , ils se retirèrent , Paul leur ayant dit : Ce n'est donc pas sans sujet que le Saint Esprit , qui a parlé à nos Pères par le Prophète Isaïe , a dit : <sup>26</sup> Allez à ce peuple , & lui dites , Vous écou-terez de vos oreilles , & vous n'entendrez point ; vous regarderez de vos yeux , & vous ne verrez point ; <sup>27</sup> car le cœur de ce peuple s'est appesanti : ils ont l'oreille dure , & ils ont fermé les yeux ; de peur que leurs yeux ne voient , que leurs oreilles n'entendent , que leur cœur ne comprenne , qu'ils ne se convertissent , & que je ne les guérisse. <sup>28</sup> Sachez donc que le Salut de Dieu est envoyé aux Gentils , & qu'ils le recevront.

<sup>29</sup> Après qu'il eut ainsi parlé , les Juifs s'en allèrent , ayant de grandes contestations entr'eux. <sup>30</sup> Et Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avoit louée , où il recevoit tous ceux qui le venoient voir. <sup>31</sup> Et il prêchoit le Règne de Dieu , enseignant avec toute liberté & sans empêchement ce qui regarde le Seigneur JÉSUS-CHRIST.

ψ. 12. Act. XXIV. 14. ψ. 23. Act. XIII. 27. XIX. 8. XXVI. 6. Luc XXIV. 27.

ψ. 24. Act. XIV. 4. XVII. 4. XIX. 9. ψ. 26. Isaïe VI. 9. Ezéch. XII. 2. Matt. XIII. 14. Marc IV. 12. Luc VIII. 10. Jean XII. 40. Rom. XI. 8. ψ. 28. Act. XIII. 46. XVIII. 6. Luc XXIV. 47.





# É P I T R E D E SAINT PAUL APOTRE A U X R O M A I N S.



## C H A P I T R E P R E M I E R.

*Vocation de Saint Paul à l'Apostolat. Eloge de l'Évangile & de JÉSUS-CHRIST. 1—5. L'Apôtre salue les Romains. 6. 7. Plein d'affection pour eux, il a souvent désiré de les aller voir. 8—15. L'Évangile est la puissance de Dieu pour le salut de tous les peuples. 16. Justice de la foi. Colère de Dieu sur l'impieété des hommes. 17. 18. Connoissance de Dieu par les œuvres de la Nature. 19. 20. Les Païens en avoient abusé. Fausse sagesse de leurs Philosophes. Description de la grossière idolâtrie, & des vices abominables qui régnoient parmi eux. 21—32.*

**P**AUL serviteur de JÉSUS-CHRIST, appelé à l'Apostolat, & choisi pour annoncer l'Évangile de Dieu, <sup>2</sup> (qu'il avoit promis auparavant par ses Prophètes, dans les Saintes Ecritures), <sup>3</sup> touchant son Fils, qui, selon la chair, est né de la race de David, <sup>4</sup> & qui, selon l'Esprit Saint,

Ÿ. 1. A&t. IX. 15. XIII. 2. 3. XXII. 10. 21. Gal. I. 1. 12. 15. I. Tim. I. 11. 12.

Ÿ. 2. Luc XXIV. 44. A&t. III. 24. X. 43. Rom. XVI. 26. I. Pierre I. 10. 11.

Ÿ. 3. Matt. I. 1. IX. 27. XV. 22. XX. 30. XXI. 15. Marc X. 47. Luc I. 32. 69. III. 23. 31. A&t. II. 30. XIII. 23. II. Tim. II. 8.

Ÿ. 4. Matt. III. 17. XVII. 5. Luc II. 32. 35. A&t. XIII. 32. 33. Hébr. I. 5. V. 5.

Saint, a été déclaré Fils de Dieu † d'une manière puissante, par sa Résurrection d'entre les morts, <sup>† Grec ;</sup> <sup>en puissance,</sup> <sup>ou</sup> <sup>avec puissance.</sup> <sup>touchant, dis-je,</sup> JÉSUS-CHRIST, notre Seigneur, par lequel nous avons reçu la grace & l'Apostolat, afin de porter tous les Gentils à obéir à la foi pour la gloire de son nom ; <sup>6</sup> du nombre desquels vous êtes aussi, vous qui avez été appelés par JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> A tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome, appelés Saints. Que la grace & la paix vous soient données, de la part de Dieu notre Père, & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>8</sup> Avant toutes choses, je rends grâces pour vous tous à mon Dieu, par JÉSUS-CHRIST, de ce que votre foi est célèbre par tout le Monde : <sup>9</sup> car Dieu que je sers \* de tout mon cœur en prêchant l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous ; <sup>10</sup> lui demandant toujours dans mes prières, qu'il lui plaise de faire en sorte que je trouve enfin une occasion favorable de vous aller voir : <sup>11</sup> car je souhaite ardemment de vous voir, pour vous faire part de quelque grâce spirituelle, afin que vous soyez affermis ; <sup>12</sup> c'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, nous nous consolions les uns les autres par la foi, qui nous est commune à vous & à moi. <sup>13</sup> Or, mes Frères, je ne veux pas que vous ignoriez, que j'ai souvent formé le dessein de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations, mais j'en ai été empêché jusqu'à présent. <sup>14</sup> Je suis redevable aux Grecs & aux Barbares, aux sçavans & aux ignorans ; <sup>15</sup> ainsi, autant qu'il dépend de moi, je suis prêt de vous annoncer aussi l'Evangile, à vous qui êtes à Rome ; <sup>16</sup> car je n'ai point honte de l'Evangile de CHRIST, puisque c'est la puissance de Dieu pour le salut de tous ceux qui croient, premièrement des Juifs, & ensuite des Grecs.

<sup>17</sup> En effet, la justification que Dieu accorde, y est révélée de foi en foi, selon qu'il est écrit : Le juste vivra par la foi. <sup>18</sup> Au lieu que

ψ. 5. Act. XXII. 21. Rom. XI. 13. XV. 15. 16. XVI. 26. Gal. I. 16. II. 9. Ephes. III. 8. I. Tim. II. 7. II. Tim. I. 11. ψ. 7. I. Cor. I. 2. 3. Ephes. I. 4. 2. Col. I. 2. ψ. 8. Rom. XVI. 19. I. Thess. I. 2-8. Col. I. 3-6. Philip. I. 3-5. ψ. 9. Act. XXIV. 14. II. Tim. I. 3. ψ. 10. Act. XIX. 21. Rom. XV. 23-32. ψ. 11. Rom. XV. 29. I. Thess. II. 17. III. 10. 11. ψ. 12. Rom. XV. 32. II. Cor. II. 2. 3. ψ. 13. Rom. XV. 23. 28. 29. I. Thess. II. 18. ψ. 14. Act. IX. 15. I. Cor. IX. 16. ψ. 16. Gal. VI. 14. II. Tim. I. 8. I. Cor. I. 18. 23. 24. Act. XIII. 26. 46. ψ. 17. Rom. III. 27. Phil. III. 9. Hab. II. 4. Gal. III. 12. Hébr. X. 38. ψ. 18. Act. XVII. 30. 31. Rom. II. 8.



la colère de Dieu se déclare du Ciel contre toute impiété & injustice des hommes, qui suppriment injustement la vérité; <sup>19</sup> car ce que l'on peut connoître de Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu le leur ayant manifesté; <sup>20</sup> Puisque les Perfections invisibles de Dieu, sa Puissance éternelle & sa Divinité, se voient comme à l'œil, depuis la création du Monde, quand on considère ses ouvrages; de sorte que ces gens-là sont inexcusables, <sup>21</sup> parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne lui ont point rendu grâces; mais ils se sont égarés dans leurs raisonnemens, & leur esprit, privé d'intelligence, a été rempli de ténèbres. <sup>22</sup> Se disant sages, ils sont devenus fous; <sup>23</sup> & ils ont changé la gloire du Dieu immortel, en le représentant sous l'image de l'homme mortel, & des oiseaux, & des bêtes à quatre pieds, & des reptiles. <sup>24</sup> C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs; en sorte qu'ils se sont abandonnés à l'impureté, & ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps: <sup>25</sup> ils ont changé la vérité de Dieu en mensonges, & ils ont adoré & servi la créature, plutôt que le Créateur, qui est béni éternellement. Amen. <sup>26</sup> C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions honteuses; car les femmes, parmi eux, ont changé l'usage naturel en un autre qui est contre nature: <sup>27</sup> de même aussi les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont été enflammés de passions les uns pour les autres, commettant homme avec homme des choses infâmes, & ils ont reçu en eux-mêmes la récompense que méritoit leur égarement.

<sup>28</sup> Car comme ils n'ont pas cherché à connoître Dieu, aussi Dieu les a livrés à un esprit dépravé; de sorte qu'ils ont fait des choses indignes: <sup>29</sup> ainsi ils ont été remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de fraude, de malignité; <sup>30</sup> rapporteurs, médifans, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de nouveaux moyens de faire le mal, défobéissans à leurs pères & à leurs mères, <sup>31</sup> gens sans intelligence, perfides, sans affection naturelle, impla-

ψ. 19. Act. XIV. 17. XVII. 27. 28. ψ. 20. Ps. XIX. 2. Job. XII. 7-9. Sap. XIII. 3-5.  
 ψ. 21. II. Rois XVII. 15. Jérém. II. 5. I. Cor. III. 20. Ephes. IV. 18. ψ. 22. Jérém. X. 14.  
 I. Cor. I. 19. 20. ψ. 23. Deut. IV. 15. Ps. CVI. 20. Sap. XI. 16. XIII. 10. ψ. 24. Ps. LXXXI.  
 13. Act. XIV. 16. Ephes. IV. 19. ψ. 25. Jérém. X. 14. I. Thes. I. 9. I. Jean V. 20. 21.  
 II. Cor. XI. 31. ψ. 26. Lev. XVIII. 22. 23. Jud. 7. ψ. 28. Ephes. IV. 19. V. 12. Sap. XIV. 21-27.

cables , impitoyables , <sup>1</sup> qui bien qu'ils aient connu que , suivant le droit de Dieu , ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort , non-seulement ils les font eux-mêmes , mais ils approuvent aussi ceux qui les commettent.

ψ. 32. Rom. II. 28. 9.

## CHAPITRE II.

*Condamnation de ceux qui commettent eux-mêmes ce qu'ils blâment dans les autres. 1—3. Malheur de ceux qui n'auront pas profité de la patience de Dieu. 4. 5. Il jugera tous les hommes , Juifs & Gentils , sans aucune partialité , & rendra à chacun selon ses œuvres , 6—11. Loi naturelle ; sentimens de la conscience. 12—16. Les Juifs ne sont agréables à Dieu , qu'autant qu'ils observent la Loi ; sans quoi la circoncision est inutile. 17—29.*

**C'**EST pourquoi , vous qui condamnez les autres , qui que vous foyez , vous êtes inexcusable ; car en les condamnant vous vous condamnez vous-même , puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez : <sup>2</sup> car nous savons que le jugement de Dieu s'exécutera certainement contre ceux qui font de telles choses ; <sup>3</sup> ainsi vous qui condamnez ceux qui les font , & qui ne laissez pas de les faire , pensez-vous pouvoir éviter le jugement de Dieu ? <sup>4</sup> ou méprisez-vous les richesses de sa bonté , de sa patience & de sa longue tolérance , ne considérant pas que la bonté de Dieu vous invite à la repentance. <sup>5</sup> Cependant , par votre endurcissement & par l'impénitence de votre cœur , vous vous amassez un trésor de colère , pour le jour de la colère & de la manifestation du juste jugement de Dieu , <sup>6</sup> qui rendra à chacun selon ses œuvres : <sup>7</sup> il donnera la vie éternelle à ceux qui , par la persévérance dans les bonnes œuvres , cherchent la gloire , l'honneur & l'immortalité ; <sup>8</sup> mais pour les esprits qui aiment à contester , qui ne

ψ. 1. II. Sam. XII. 5. 7. Matt. VII. 2. Luc VI. 37. ψ. 2. Rom. I. 31. ψ. 4. Isaïe XXX. 18. II. Pier. III. 9. 15. IV. Esdr. VII. 64. Sap. XI. 24. ψ. 5. Prov. I. 24—28. ψ. 6. Job XXXIV. 11. Ps. LXII. 13. Prov. XXIV. 12. Jérém. XVII. 10. XXXII. 19. Matt. XVI. 27. Rom. XIV. 12. I. Cor. III. 8. II. Cor. V. 10. Apoc. II. 23. XX. 12. XXII. 12. Ecclésiast. XVI. 13. ψ. 8. Rom. I. 18. II. Theff. I. 8.

se rendent point à la vérité, & qui obéissent à l'injustice, il leur fera sentir son indignation & sa colère. <sup>9</sup> L'affliction & l'angoisse *tomberont* sur tout homme qui fait le mal, sur le Juif premièrement, puis aussi sur le Grec : <sup>10</sup> mais la gloire, l'honneur & la paix *seront* pour tout homme qui fait le bien, premièrement pour le Juif, puis aussi pour le Grec ; <sup>11</sup> car Dieu n'a point égard aux qualités extérieures des hommes.

<sup>12</sup> Tous ceux qui auront péché sans avoir eu la Loi, périront aussi sans être jugés par la Loi ; & tous ceux qui auront péché ayant eu la Loi, seront condamnés par la Loi : <sup>13</sup> car ce ne sont pas ceux qui écoutent la Loi, qui sont justes devant Dieu ; mais ceux qui observent la Loi, seront justifiés. <sup>14</sup> Quand donc les Gentils, qui n'ont point la Loi, sont naturellement les choses qui sont conformes à la Loi, n'ayant point la Loi, ils se tiennent lieu de Loi à eux-mêmes ; <sup>15</sup> & ils sont voir, † que les commandemens de la Loi sont écrits dans leurs cœurs, puisque leur conscience leur rend témoignage, & que les diverses pensées qu'ils ont les accusent ou les défendent ; <sup>16</sup> *comme il paroîtra* au jour auquel Dieu, selon l'Évangile que je prêche, jugera par JÉSUS-CHRIST des *actions* secrètes des hommes. <sup>17</sup> Vous donc qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la Loi, & qui faites gloire d'être à Dieu, <sup>18</sup> qui connoissez *sa* volonté, & qui savez discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi ; <sup>19</sup> vous qui vous flattez d'être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, <sup>20</sup> le Docteur des ignorans, & le maître des simples, parce que vous avez dans la Loi la règle de la science & de la vérité ; <sup>21</sup> vous, dis-je, qui enseignez les autres, vous ne vous enseignez pas vous-même ? Vous qui prêchez qu'on ne doit pas dérober, vous dérobez ? <sup>22</sup> Vous qui dites qu'on ne doit pas commettre adultère, vous commettez adultère ? Vous qui avez en abomination les idoles, vous commettez des sacrilèges ? <sup>23</sup> Vous qui vous glorifiez d'avoir la Loi,

† Grec, l'œuvre de la Loi.

Ÿ. 11. Deut. X. 17. II. Chron. XIX. 7. Job. XXXIV. 19. Aët. X. 34. Gal. II. 6. Eph. VI. 9. Col. III. 25. I. Pier. I. 17. Ÿ. 12. Luc XII. 47. 48. Ÿ. 13. Matt. VII. 21. Jaq. I. 22-25. Ÿ. 16. Eccl. XII. 16. Matt. XXV. 31. Jean V. 22. Aët. X. 42. XVII. 31. I. Cor. IV. 5. II. Tim. IV. 1. I. Pier. IV. 5. Ÿ. 17. Isâie XLVIII. 2. Mich. III. 11. Matt. III. 9. Jean VIII. 33-41. Ÿ. 18. Pf. CXLVII. 19. 20. Ÿ. 19. Matt. XV. 14. Ÿ. 21. Pf. L. 16-21. Matt. XXIII. 3. 4.



vous déshonorez Dieu en violant la Loi ? <sup>24</sup> Car, comme il est écrit, vous êtes cause que le Nom de Dieu est blasphémé parmi les Gentils.

<sup>25</sup> Il est vrai que la Circoncision est utile, si vous observez la Loi ; mais si vous êtes transgresseur de la Loi, de circoncis vous devenez un incirconcis. <sup>26</sup> Si donc l'incirconcis observe les commandemens de la Loi, ne fera-t-il pas réputé circoncis, quoiqu'il soit incirconcis ? <sup>27</sup> Et si celui qui demeure incirconcis, comme il l'étoit par sa naissance, accomplit la Loi, il vous condamnera, vous qui, avec la lettre *de la Loi* & la circoncision, êtes transgresseur de la Loi : <sup>28</sup> Car celui-là n'est pas Juif, qui ne l'est qu'au-dehors, & la vraie Circoncision n'est pas celle qui paroît en la chair ; <sup>29</sup> mais le *vrai* Juif, c'est celui qui l'est au-dedans, & la vraie circoncision est celle du cœur, qui se fait selon l'esprit, & non selon la lettre : Un tel Juif tire sa louange non des hommes, mais de Dieu.

ψ. 24. Ezéch. XXXVI. 20. 23. Isaïe LII. 5. II. Sam. XII. 14. ψ. 25. Jérém. IV. 4. VI. 10. 11. IX. 25. 26. Act. VII. 51. ψ. 26. Act. X. 34. 35. ψ. 27. Matt. XII. 41. 42. ψ. 28. Matt. III. 9. Jean VIII. 39. Rom. IX. 7. Apoc. II. 9. ψ. 29. Deut. X. 16. Jérém. IV. 4. Col. II. 11. Phil. III. 3.

### CHAPITRE III.

*Avantage des Juifs.* 1. 2. *Leur incrédulité n'anéantit pas la fidélité de Dieu.* 3. 4. *Quoique leur rebellion donne lieu à la manifestation des Perfections divines, cela ne les excuse point.* 5—8. *Leur corruption.* 9—18. *Ils ne peuvent être justifiés par leurs œuvres, non plus que les Gentils.* 19—28. *Dieu n'est pas moins le Dieu des Gentils que celui des Juifs ; il justifiera les uns & les autres par l'Evangile.* 29—31.

**Q**UEL est donc le privilège des Juifs, & quel est l'avantage de la Circoncision ? <sup>2</sup> Il est grand en toute manière, sur-tout en ce que les Oracles de Dieu leur ont été confiés ; <sup>3</sup> car enfin, si quelques-uns d'entr'eux n'ont point cru, leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité

ψ. 2. Deut. IV. 7. 8. Ps. CXLVII. 18. 19. Rom. II. 18. IX. 4. ψ. 3. II. Tim. II. 13.

† ou, que tu  
sois victorieux  
quand tu juges.

de Dieu ? 4 Non sans doute ; mais plutôt, que Dieu soit reconnu pour véritable , & tout homme pour menteur , selon qu'il est écrit , afin que tu sois trouvé juste dans tes paroles , & que † tu gagnes ta cause , lorsqu'on juge de toi.

5 Si notre injustice fait éclater la justice de Dieu , que dirons-nous ? Dieu n'est-il pas injuste quand il punit ? ( Je parle comme font les hommes ). 6 Loin de nous cette pensée. Si cela étoit , comment seroit-il le Juge du monde ? 7 Mais , *dira-t-on* , si la vérité de Dieu reçoit une plus grande gloire par mon infidélité , pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur ? 8 & que ne faisons-nous du mal , afin qu'il en arrive du bien ? comme quelques-uns nous accusent faussement de le dire. La condamnation de ces gens-là est juste.

9 Quel avantage donc avons-nous à *cet égard* ? Aucun ; car nous avons déjà fait voir que tous *les hommes* , soit Juifs , soit Grecs , sont assujettis au péché , 10 selon qu'il est écrit : Il n'y a point de juste , non pas même un seul ; 11 il n'y a personne qui ait de l'intelligence ; il n'y en a point qui cherche Dieu ; 12 ils se sont tous égarés ; ils se sont tous corrompus ; il n'y en a aucun qui fasse du bien , pas même un seul ; 13 leur gosier est un sépulcre ouvert ; ils se servent de leur langue pour tromper ; ils ont sous leurs lèvres un venin d'aspic ; 14 leur bouche est remplie de malédiction & d'amertume ; 15 ils ont les pieds légers , quand il s'agit de répandre le sang ; 16 ils portent la désolation & la misère par-tout où ils passent ; 17 ils n'ont point connu le chemin de la paix ; 18 & ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.

19 Or nous savons , que tout ce que la Loi dit , s'adresse à ceux qui sont sous la Loi , afin que toute bouche soit fermée , & que tout le monde soit *reconnu* coupable devant Dieu ; 20 c'est pourquoi il n'y aura personne de justifié devant lui par les œuvres de la Loi , puisque c'est la Loi qui fait connoître le péché. 21 Mais maintenant la justifi-

ψ. 4. Nomb. XXIII. 19. Ps. CXVI. 11. LI. 6. ψ. 6. Gen. XVIII. 25. Job VIII. 3. XXXIV. 17. ψ. 8. Rom. VI. 1. 15. ψ. 9. Gal. III. 22. ψ. 10. Ps. XIV. 3. LIII. 4. ψ. 13. Ps. V. 10. CXL. 4. ψ. 14. Ps. X. 7. ψ. 15. Prov. I. 16. Isaïe LIX. 7. 8. ψ. 18. Ps. XXXVI. 2. ψ. 19. Job V. 16. Ps. CVII. 42. ψ. 20. Ps. CXLIII. 2. Gal. II. 16. III. 10. Act. XIII. 38. 39. Rom. VII. 7. ψ. 21. Rom. I. 17. IV. 2. 3. 6. 11. 22-24. I. Pier. I. 10.

cation que Dieu accorde, a été manifestée sans la Loi, & la Loi même & les Prophètes lui rendent témoignage ; <sup>22</sup> & cette justification que Dieu accorde par la foi en JÉSUS-CHRIST, s'étend à tous, & est généralement pour tous ceux qui croient en lui : Car il n'y a point de distinction, <sup>23</sup> puisque tous ont péché, & sont privés de l'approbation de Dieu, <sup>24</sup> & qu'ils sont justifiés par un pur effet de sa grace, par la rédemption qui a été faite par JÉSUS-CHRIST. <sup>25</sup> C'est lui que Dieu a établi pour être, par la foi, une victime propitiatoire par son propre sang ; afin de faire paroître sa Justice, dans le pardon des péchés, commis auparavant pendant le tems de la patience de Dieu ; <sup>26</sup> afin *dis-je*, de faire paroître sa justice en ce tems-ci, en sorte qu'il soit *reconnu* juste, & *qu'on sache* que c'est lui qui justifie celui qui a la foi en JÉSUS-CHRIST.

<sup>27</sup> Où est donc le sujet de se glorifier ? Il est exclus. Par quelle Loi ? Est-ce par la Loi des œuvres ? Non, mais par la Loi de la foi. <sup>28</sup> Nous concluons donc, que l'homme est justifié par la foi, & non par les œuvres de la Loi. <sup>29</sup> Dieu est-il seulement le Dieu des Juifs ? ne l'est-il pas aussi des Gentils ? Sans doute il l'est aussi des Gentils ; <sup>30</sup> car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifiera par la foi les circoncis & les incirconcis. <sup>31</sup> Anéantissons-nous donc la Loi par la foi ? A Dieu ne plaise ; mais au contraire nous affermissons la Loi.

ψ. 22. Rom. X. 12. Gal. III. 28. Col. III. 11. ψ. 23. Rom. I. 18-32. III. 9. XI. 32. Gal. III. 22. ψ. 24. Ephes. I. 7. II. 8. Col. I. 14. ψ. 25. II. Cor. V. 19. 21. Gal. IV. 4. 5. Col. I. 19. 20. I. Jean IV. 10. ψ. 27. Rom. IV. 2. I. Cor. I. 30. 31. Ephes. II. 8. 9. ψ. 28. Act. XIII. 39. Gal. II. 16. ψ. 29. Rom. II. 10. X. 12. ψ. 31. Matt. V. 17. Gal. II. 17-19.





## CHAPITRE IV.

*Justification par la foi, confirmée par les exemples d'Abraham & de David. 1—8. Abraham justifié, avant que d'être circoncis ; ce qui montre que la circoncision ne sert de rien pour cela. 9—12. L'Héritage promis à Abraham & à sa postérité, ne vient point de la Loi. 13—17. Grandeur de la foi d'Abraham ; elle est le modèle de celle des Chrétiens, qui seront justifiés comme lui. 18—25.*

**Q**UEL avantage dirons-nous donc qu'a obtenu Abraham, notre Père selon la chair ? <sup>1</sup> Il est vrai que si Abraham eût été justifié par ses œuvres, il auroit eu sujet de se glorifier ; mais il n'en a point eu devant Dieu : <sup>2</sup> car que dit l'Écriture ? Abraham crut à Dieu, & cela lui fut imputé à justice. <sup>3</sup> Or la récompense qui se donne à quelqu'un pour ses œuvres, ne lui est pas imputée comme une grâce, mais comme une chose qui lui est due. <sup>4</sup> A l'égard de l'homme qui, sans accomplir la Loi, croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice. <sup>5</sup> C'est aussi conformément à cela, que David exalte le bonheur de l'homme, à qui Dieu impute la justice sans les œuvres : <sup>6</sup> Heureux, dit-il, ceux dont les iniquités ont été pardonnées, & dont les péchés ont été couverts ; <sup>7</sup> heureux celui à qui Dieu n'impute point son péché. <sup>8</sup> Ce bonheur est-il seulement pour ceux qui sont circoncis, ou est-il aussi pour ceux qui sont incirconcis ? Nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice ; <sup>9</sup> mais quand lui a-t-elle été imputée ? Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il étoit encore incirconcis ? Ce n'a point été après qu'il eut reçu la circoncision, mais avant qu'il l'eut reçue ; <sup>10</sup> & il reçut la marque de la circoncision, pour être comme le sceau de la justice qu'il avoit eue par la foi, lorsqu'il étoit encore incirconcis ; afin qu'il fût le Père de tous ceux qui croient sans être circoncis, & que la justice leur fût aussi imputée ; <sup>11</sup> & afin qu'il

γ. 2. Ephes. II. 9. ψ. 3. Gen. XV. 6. Gal. III. 6. Jaq. II. 23. I. Macc. II. 52.

ψ. 4. Rom. XI. 6. ψ. 6. Ps. XXXII. 1, 2. γ. 11. Gen. XVII. 11.

qu'il fût aussi le Père de ceux qui sont circoncis, non pas de ceux qui sont seulement circoncis, mais de ceux qui de plus marchent sur les traces de la foi, que notre Père Abraham a eue, ayant que d'être circoncis.

<sup>13</sup> En effet, la promesse d'avoir le monde pour héritage, ne lui a point été faite, ni à sa postérité par la Loi, mais par la justification que la foi produit; <sup>14</sup> parce que si l'on étoit héritier en vertu de la Loi, la foi seroit anéantie, & la promesse seroit vaine: <sup>15</sup> car la Loi produit la colère, puisqu'il n'y a point de transgression où il n'y a point de Loi. <sup>16</sup> Cet héritage donc nous vient de la foi, afin que ce soit par la grace que nous le recevions, & que la promesse en soit assurée à toute la postérité d'Abraham; non-seulement à celle qui est sous la Loi, mais aussi à celle \* qui imite la foi d'Abraham, qui est notre Père commun, <sup>17</sup> selon qu'il est écrit: Je t'ai établi pour être le Père de plusieurs nations; lui, dis-je, qui est notre Père devant Dieu, auquel il crut, comme à celui qui rend la vie aux morts, & qui appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étoient.

\* Grec, qui est de la foi d'Abraham.

<sup>18</sup> Ainsi Abraham ayant espéré contre toute espérance, crut qu'il deviendrait le Père de plusieurs nations, selon ce qui lui avoit été dit: Telle sera ta postérité. <sup>19</sup> Et comme il n'étoit pas foible dans la foi, il ne considéra point que son corps étoit comme mort, ayant près de cent ans, & que Sara n'étoit plus en état d'avoir des enfans: <sup>20</sup> il n'eut point de doute ni de défiance à l'égard de la promesse de Dieu; mais il fut fortifié par sa foi, & il glorifia Dieu, <sup>21</sup> étant pleinement persuadé, que Dieu est puissant pour accomplir ses promesses. <sup>22</sup> C'est aussi pour cette raison que cela lui fut imputé à justice. <sup>23</sup> Or ce n'est pas seulement pour lui qu'il est écrit, que sa foi lui fut imputée à justice; <sup>24</sup> mais aussi pour nous, à qui notre foi sera aussi imputée; à nous qui croyons en celui qui a ressuscité notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, <sup>25</sup> lequel a été livré pour nos péchés, & est ressuscité pour notre justification.

ψ. 13. Gen. XII. 2. 3. XV. 6. XVII. 2. 11. Gal. III. 18.

ψ. 15. Rom. V. 13. 20. VII. 8. 10. I. Cor. XV. 56. II. Cor. III. 7. 9. Gal. III. 10.

ψ. 16. Gen. XVII. 5. ψ. 18. Gen. XV. 5. 6.

ψ. 19. Gen. XVII. 17. XVIII. 11. Hébr. XI. 11. 12. ψ. 21. Ps. CXV. 3. Luc I. 37.

ψ. 23. Rom. XV. 4. I. Cor. X. 11. ψ. 25. Matt. XX. 28. Eph. V. 2. 25. I. Cor. XV. 17.

## CHAPITRE V.

*Suites de la Justification ; paix avec Dieu , joie dans les afflictions , patience , espérance , sentiment de l'amour de Dieu. 1—5. Après ce que JÉSUS-CHRIST a fait , en souffrant la mort pour les pécheurs , les fidèles ont tout sujet d'espérer le salut. 6—11. Parallèle entre Adam , auteur du péché & de la mort , & JÉSUS-CHRIST , auteur de la justice & de la vie. 12—19. La Grace abonde par-dessus le péché. 20. 21.*

**E**TANT donc justifiés par la foi , nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , <sup>1</sup> † qui nous a fait obtenir par la foi cette grace , dans laquelle nous demeurons fermes , & nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu ; <sup>2</sup> & non-seulement cela , mais nous nous glorifions même dans les afflictions , sachant que l'affliction produit la patience , <sup>3</sup> la patience l'épreuve , l'épreuve l'espérance : <sup>4</sup> or cette espérance n'est point trompeuse , parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint Esprit qui nous a été donné.

<sup>5</sup> En effet , lorsque nous étions encore sans force , CHRIST est mort dans le tems convenable , pour nous qui étions des pécheurs. <sup>6</sup> A peine trouveroit-on quelqu'un qui voulût mourir pour un homme juste ; peut-être se résoudroit-on à mourir pour un bienfaiteur : <sup>7</sup> mais Dieu fait éclater l'amour qu'il nous porte , en ce que , lorsque nous étions encore des pécheurs , CHRIST est mort pour nous. <sup>8</sup> Etant donc présentement justifiés par son sang , à plus forte raison ferons-nous garantis par lui de la colère de Dieu. <sup>9</sup> Car si , lorsque nous étions

† 1. Rom. III. 28. Eph. II. 13. 14. Col. I. 20. † 2. Eph. II. 18. III. 12. Hébr. X. 19. 23. III. 6. † 3. Matt. V. 10. 12. Act. V. 41. II. Cor. XII. 10. Hébr. X. 34. Jaq. I. 2. 12. I. Pier. I. 6. IV. 13. 16. † 4. Jaq. I. 3. † 5. Pl. XXXVII. 19. Eph. I. 14. † 6. Eph. II. 1. 5. Col. II. 13. I. Pier. III. 18. † 7. Jean XV. 13. I. Jean III. 16. † 8. I. Jean IV. 9. 10. † 9. Rom. III. 24. I. Theff. I. 10. † 10. II. Cor. V. 18. Col. I. 21. 22. Rom. IV. 25.



ennemis de Dieu, nous avons été réconciliés avec lui par la mort de son Fils; à plus forte raison, serons-nous sauvés par sa vie, à présent que nous sommes réconciliés. <sup>11</sup> Ce n'est pas tout encore, mais aussi nous nous glorifions en Dieu par notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, par lequel nous avons obtenu dès-à-présent même cette réconciliation.

<sup>12</sup> C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, & par le péché la mort, ainsi la mort s'est répandue sur tous les hommes, \* parce que tous ont péché. <sup>13</sup> Car \* ou, en qui. jusqu'à la Loi le péché étoit dans le monde; or le péché n'est point imputé, quand il n'y a point de Loi: <sup>14</sup> cependant la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avoient point péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui est la figure de celui qui devoit venir. <sup>15</sup> Mais il n'en est pas de la grace comme du péché; car si plusieurs sont morts par le péché d'un seul, à plus forte raison la grace de Dieu & le don qu'elle nous a fait d'un seul homme, qui est JÉSUS-CHRIST, se seront-ils répandus abondamment sur plusieurs. <sup>16</sup> Il y a encore cette différence entre le Don & ce qui est arrivé par un seul homme qui a péché, c'est que le jugement de condamnation vient du péché d'un seul; mais le don de la grace a produit la justification après plusieurs péchés. <sup>17</sup> Et si par la faute d'un seul homme la mort a régné par ce seul homme, à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grace & du don de la justice régneront-ils dans la vie par un seul, qui est JÉSUS-CHRIST. <sup>18</sup> Comme donc c'est par le péché d'un seul que tous les hommes sont tombés dans la condamnation, de même c'est par la justice d'un seul que tous les hommes reçoivent la justification qui donne la vie. <sup>19</sup> Et comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs sont traités comme pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul plusieurs seront justifiés. <sup>20</sup> Au reste, la Loi étant survenue, le péché a été plus abondant; mais aussi, où le péché a été abondant, la grace a été surabondante; <sup>21</sup> afin que comme le péché a régné pour donner la mort, ainsi la grace règne par la justice, pour donner la vie éternelle, par JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

ψ. 12. Gen. III. 6. 19. Rom. VI. 23. I. Cor. XV. 21. 22. IV. Esdr. III. 7. 21. 22. VII. 48.

ψ. 13. Rom. IV. 15. ψ. 15. I. Cor. XV. 21. 22. 45. 55. 57.

ψ. 17. Apoc. V. 9. 10. XXII. 15. ψ. 20. Rom. III. 20. IV. 15. VII. 7. 13.

## CHAPITRE VI.

*Objection : Que la grâce de l'Évangile autorise le péché. 1. Réponse : Qu'au contraire, ceux qui embrassent l'Évangile s'engagent, d'une manière très-solennelle, à renoncer au péché. 2. Allusion au Baptême, de même qu'à la mort & à la résurrection de JÉSUS-CHRIST, pour faire voir que le Christianisme engage à mourir à l'égard du péché, c'est-à-dire, à y renoncer entièrement, & à vivre d'une vie nouvelle. 3—11. Avant la conversion, les hommes sont esclaves du péché ; par la conversion, ils deviennent esclaves de Dieu & de la justice. 12—22. La Mort est le salaire dont le Péché paie ses esclaves. La Vie éternelle est le don de Dieu. 23.*

**Q**UE dirons-nous donc ? Demeurerons-nous dans le péché, afin que la grâce soit plus abondante ? <sup>2</sup> A Dieu ne plaise ! Nous qui sommes morts au péché, comment vivrions-nous encore dans le péché ? <sup>3</sup> Ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés pour appartenir à JÉSUS-CHRIST, nous avons reçu le baptême comme une image de sa mort ? <sup>4</sup> Nous avons donc été ensevelis avec lui, quand nous avons reçu le baptême comme une image de sa mort ; afin que comme JÉSUS-CHRIST est ressuscité par la gloire du Père, nous marchions aussi dans une vie nouvelle. <sup>5</sup> Car si nous sommes une même plante avec lui par la ressemblance de sa mort, nous le serons aussi par la ressemblance de sa résurrection ; <sup>6</sup> sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, & que nous ne soyons plus esclaves du péché ; <sup>7</sup> car celui qui est mort, est affranchi du péché. <sup>8</sup> Or si nous sommes morts avec JÉSUS-CHRIST, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui ; <sup>9</sup> persuadés que JÉSUS-CHRIST étant ressuscité, ne meurt plus, & que la mort n'a plus de pouvoir sur lui : <sup>10</sup> car s'il est mort, il est mort une seule fois pour le péché ; mais maintenant qu'il est vivant, il est vivant pour Dieu.

ψ. 1. Rom. III. 8. ψ. 2. Gal. VI. 14. I. Pier. II. 24. ψ. 3. Gal. III. 27. ψ. 4. Col. II. 12. III. 1. 2. II. Cor. V. 17. Gal. VI. 15. ψ. 5. Gal. II. 20. ψ. 6. Gal. II. 20. V. 24. VI. 14. Eph. IV. 22. Col. II. 11. III. 5. 9. ψ. 9. Apoc. I. 18. ψ. 10. Hébr. IX. 26-28.

<sup>11</sup> Vous aussi mettez-vous bien dans l'esprit, que vous êtes morts au péché, mais que vous vivez pour Dieu en JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

<sup>12</sup> Que le péché ne règne donc point dans votre corps mortel, pour lui obéir *en suivant* ses désirs déréglés; <sup>13</sup> & ne livrez point vos membres au péché, *pour en faire des instrumens d'iniquité*; mais donnez-vous à Dieu, comme étant devenus vivans, de morts que vous étiez, & que vos membres lui soient consacrés pour être des instrumens de justice. <sup>14</sup> Le péché n'aura donc point d'empire sur vous, parce que vous n'êtes point sous la Loi, mais sous la Grace.

<sup>15</sup> Quoi donc? Pécherons-nous, parce que nous ne sommes point sous la Loi, mais sous la Grace? A Dieu ne plaise! <sup>16</sup> Ne savez-vous pas bien, que quand vous vous rendez esclaves de quelqu'un pour lui obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché qui *conduit* à la mort, soit de l'obéissance qui *conduit* à la justification? <sup>17</sup> Mais grâces soient rendues à Dieu, de ce qu'après avoir été esclaves du péché, vous avez obéi de bon cœur, en vous conformant à la doctrine qui vous a été donnée pour règle; <sup>18</sup> & de ce qu'ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la Justice. <sup>19</sup> J'emploie une comparaison tirée des usages humains, pour m'accommoder à votre faiblesse. Comme donc vous aviez livré vos membres pour être des esclaves de l'impureté & de l'injustice, afin de vivre dans le dérèglement, livrez-les aussi maintenant pour être des esclaves de la Justice, afin de vivre dans la sainteté. <sup>20</sup> Il est vrai que lorsque vous étiez esclaves du péché, vous n'étiez point encore assujettis à la Justice; <sup>21</sup> mais quel fruit tiriez-vous alors des choses dont vous avez honte présentement? Elles aboutissent à la mort; <sup>22</sup> au lieu qu'étant maintenant affranchis du péché, & devenus esclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la sainteté, & vous aurez à la fin la vie éternelle: <sup>23</sup> Car le salaire que le péché donne, c'est la mort; mais la gratification que Dieu fait, c'est la vie éternelle par JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

ψ. 11. Gall. II. 19. I. Pier. II. 24. ψ. 12. Pl. XIX. 14. CXIX. 133. ψ. 13. Rom. VII. 5. 6.

XII. 1. Gal. II. 20. Col. III. 5. I. Pier. IV. 7. ψ. 14. Pl. CXXX. 4. Hébr. X. 19-24.

ψ. 16. Matt. VI. 24. Jean VIII. 34. II. Pier. II. 19. ψ. 17. II. Tim. I. 13.

ψ. 18. Jean VIII. 32. 36. Gal. V. 13. I. Pier. II. 16. ψ. 21. Rom. I. 32. VII. 5.

ψ. 23. Gen. II. 17. Rom. II. 8. 9. Jaq. I. 15. I. Cor. XV. 22.



## CHAPITRE VII.

*Délivrance du joug de la Loi, représentée par l'état d'une femme, qui est mise en liberté par la mort de son mari. Si les Chrétiens ne sont pas soumis à la Loi, ils sont soumis à JÉSUS-CHRIST, & par là plus engagés & plus en état de renoncer au péché, & de porter des fruits de justice. 1—6. Objection: Que la Loi n'est donc pas sainte. Réponse: Elle est très-sainte en elle-même; mais à cause de la corruption des hommes, elle irritoit le péché, au lieu de le corriger. 7—13. Esclavage des hommes sous le péché. 14—24. Nous en sommes délivrés par la grace de JÉSUS-CHRIST. 25.*

**I** GNOREZ-VOUS, mes Frères, ( je parle à des gens qui ont la connoissance de la Loi ) que la Loi n'a de pouvoir sur l'homme *que pendant* \* qu'il est vivant. <sup>2</sup> En effet, une femme, qui est sous la puissance d'un mari, est liée par la Loi à son mari tant qu'il est vivant; mais s'il meurt, elle est dégagée de la Loi qui l'assujettissoit à lui. <sup>3</sup> Si donc durant la vie de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera déclarée adultère; mais quand il est mort, elle est affranchie de cette Loi; de sorte qu'elle n'est point adultère, si elle se marie avec un autre. <sup>4</sup> Ainsi, mes Frères, vous êtes aussi morts à l'égard de la Loi, par le crucifiement de JÉSUS-CHRIST \* pour être à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu. <sup>5</sup> Car, lorsque nous étions esclaves de la chair, les passions criminelles, qui régnoient sous la Loi, agissoient en nous, & nous faisoient produire des fruits pour la mort; <sup>6</sup> mais maintenant, cette Loi qui nous tenoit captifs étant morte, nous en sommes délivrés, afin que nous servions Dieu dans un esprit nouveau, & non selon la lettre qui a vieilli.

\* ou qu'elle est vivante.

\* Grec, par le corps de J. C.

ψ. 2. I. Cor. VII. 39. ψ. 3. Matt. V. 32.

ψ. 4. Rom. VI. 11. Gal. II. 19. 20. Eph. II. 15. Col. II. 14. II. Cor. XI. 2.

ψ. 5. Rom. VI. 21. Gal. V. 19-21. Rom. V. 20. VIII. 5. 8.

ψ. 6. Rom. VI. 2. 22. II. 29. Gal. V. 24. 25.

<sup>7</sup> Quoi donc ? Disons-nous que la Loi † *favorise* le péché ? A Dieu ne plaise ! Au-contraire, je n'ai connu le péché que par la Loi ; car je n'eusse point su que la convoitise étoit criminelle, si la Loi n'eût dit : Tu ne convoiteras point. <sup>8</sup> Mais le péché, ayant pris occasion du Commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise ; car sans la Loi le péché est mort. <sup>9</sup> Autrefois que j'étois sans Loi, je vivois ; mais quand le Commandement est venu, le péché a repris la vie, <sup>10</sup> & moi, je suis mort ; de sorte qu'il s'est trouvé que le Commandement, qui devoit servir à me donner la vie, m'a fait mourir : <sup>11</sup> car le péché ayant pris occasion du Commandement, m'a séduit, & m'a fait mourir par le Commandement même. <sup>12</sup> La Loi donc est sainte, & le Commandement est saint, juste & bon. <sup>13</sup> Ce qui est bon est-il donc devenu mortel pour moi ? Nullement ; mais le péché, pour se montrer tel qu'il est, m'a causé la mort par une chose bonne *en elle-même* ; en sorte que par le Commandement le péché a pris de nouvelles forces. <sup>14</sup> Nous savons que la Loi est spirituelle ; mais moi je suis charnel, vendu au péché ; <sup>15</sup> car je n'approuve point ce que je fais, puisque je ne fais point ce que je voudrois, & que je fais ce que je \* condamne. <sup>16</sup> Or si je fais ce que je ne voudrois pas, je reconnois que la Loi est bonne. <sup>17</sup> Ce n'est donc plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi. <sup>18</sup> Car je fais que le bien n'habite point dans moi, c'est-à-dire, dans ma chair : il est vrai que j'ai la volonté de faire le bien ; mais je ne trouve pas le moyen d'en venir à bout : <sup>19</sup> ainsi je ne fais pas le bien que je voudrois *faire*, mais je fais le mal que je ne voudrois pas. <sup>20</sup> Que si je fais ce que je ne voudrois pas, ce n'est plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi. <sup>21</sup> Je trouve donc cette Loi en moi, c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi. <sup>22</sup> Je prends pourtant plaisir à la Loi de Dieu selon l'homme intérieur ; <sup>23</sup> mais je vois une autre Loi dans mes membres, qui combat contre la Loi de mon

† Grec,  
est péché.

\* Grec, je hais.

γ. 7. Rom. III. 20. Exod. XX. 17. Deut. V. 21. γ. 8. Rom. IV. 15. V. 20. I. Cor. XV. 56. γ. 10. Lévit. XVIII. 5. Ezéch. XX. 11. 13. Néh. IX. 29. Rom. X. 5. Gal. III. 10.

γ. 12. Ps. XIX. 8-12. I. Tim. I. 8. γ. 13. Rom. III. 20. V. 20. γ. 14. I. Rois XXI. 20. 25. II. Rois XVII. 17. I. Marc I. 16. γ. 15. Gal. V. 17. γ. 18. Rom. VIII. 5-7.

γ. 22. II. Cor. IV. 16. Ephés. III. 16. γ. 23. Rom. VI. 12. 13. 17-19.

esprit, & qui me rend captif de la Loi du péché, laquelle est dans mes membres. <sup>24</sup> Malheureux que je suis ! qui me délivrera de cet état de mort ? \* <sup>25</sup> Je rends grâces à Dieu par JÉSUS-CHRIST notre Seigneur. Je suis donc assujéti selon l'esprit à la Loi de Dieu, comme je l'étois selon la chair à la Loi du péché.

\* Grec. corps  
de mort.

Ÿ. 25. 1. Cor. XV. 57.

## CHAPITRE VIII.

*L'Apôtre continue de répondre à l'Objection qu'il s'est proposée au commencement du Chap. VI; il montre que les avantages du Christianisme ne sont que pour ceux qui vivent saintement. 1. Efficace de l'Evangile pour délivrer les hommes du péché & de la mort; ce que la Loi n'avoit pas pu faire. 2—4. La chair, principe de corruption & de mort; l'Esprit, principe de sainteté & de vie. 5—13. Les Fidèles sont Enfans de Dieu & ses Héritiers. 14—17. Difficulté; les afflictions des Fidèles. L'Apôtre y répond plusieurs choses: Que si nous souffrons avec JÉSUS-CHRIST, nous aurons part à sa gloire. 17. Que nos souffrances ne sont pas comparables à la gloire à venir. 18. Soupirs des Créatures qui attendent la délivrance & la gloire des Enfans de Dieu. 19—25. Autres réponses: L'Esprit de Dieu soutient les Fidèles dans les afflictions, & leur enseigne à prier. 26. 27. Toutes choses contribuent à leur bien. 28. Les desseins de Dieu en leur faveur ne manqueront pas d'avoir leur effet. 29. 30. Le Fidèle, assuré de l'amour de Dieu, triomphe de toutes les choses du monde, & les défie de pouvoir s'opposer à son bonheur. 31—39.*

**I**L n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en JÉSUS-CHRIST, qui ne marchent pas selon la chair, mais selon l'Esprit; <sup>2</sup> parce que la Loi spirituelle & vivifiante de JÉSUS-CHRIST m'a affranchi de la Loi du péché & de la mort. <sup>3</sup> Car ce qui étoit impossible

Ÿ. 1. Rom. V. 1. Gal. V. 16. 22-25. Ÿ. 2. Jean VIII. 31, 32. Rom. VI. 18. 22. VII. 6. Gal. II. 19. V. 1. Ÿ. 3. Gal. IV. 4. 5. 9; Hébr. VII. 18. Act. XIII. 39.



possible à la Loi, parce que la chair la rendoit foible, Dieu *l'a fait*, lorsqu'à cause du péché, il a envoyé son propre Fils dans une chair semblable à celle qui est assujettie au péché, & qu'il a condamné le péché dans la chair; <sup>4</sup> afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon l'Esprit. <sup>5</sup> Car ceux qui sont conduits par la chair, s'affectionnent aux choses de la chair; mais ceux qui sont conduits par l'Esprit, *s'affectionnent* aux choses de l'Esprit. <sup>6</sup> Or l'affection de la chair *donne* la mort, mais l'affection de l'Esprit *produit* la vie & la paix; <sup>7</sup> parce que l'affection de la chair <sup>\*</sup> est ennemie de Dieu; elle n'est point soumise à la Loi de Dieu, & elle ne le peut être: <sup>8</sup> c'est pourquoi ceux qui <sup>†</sup> sont dans un état charnel ne peuvent plaire à Dieu. <sup>9</sup> Pour vous, vous n'êtes point <sup>\*</sup> dans un état charnel, mais <sup>†</sup> dans un état spirituel, s'il est vrai que l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de CHRIST, il ne lui appartient pas; <sup>10</sup> & si CHRIST est en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché; mais l'Esprit est <sup>\*</sup> vivant par la justification. <sup>11</sup> Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus habite en vous, celui qui a ressuscité CHRIST redonnera la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous.

<sup>\*</sup> Grec, inimitié  
contre Dieu.

<sup>†</sup> Grec, sont  
dans la chair.

<sup>\*</sup> Grec, dans  
la chair.

<sup>†</sup> Grec,  
dans l'esprit.

<sup>\*</sup> Grec, vie.

<sup>12</sup> Ainsi, *mes Frères*, ce n'est point à la chair que nous sommes redevables, pour vivre selon la chair. <sup>13</sup> Que si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous faites mourir les œuvres <sup>\*</sup> de la chair, vous vivrez: <sup>14</sup> car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. <sup>15</sup> Ainsi vous n'avez point reçu un Esprit de servitude pour être encore dans la crainte; mais vous avez reçu un Esprit d'adoption, par lequel nous nous écrions, Abba, *c'est-à-dire*, notre Père. <sup>16</sup> C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit, que nous sommes Enfans de Dieu. <sup>17</sup> Et si nous sommes enfans, nous sommes aussi héritiers; héritiers, *dis-je*, de Dieu, &

<sup>\*</sup> Grec,  
du corps.

ŷ. 4. II. Cor. V. 21. ŷ. 5. I. Cor. II. 14. Jean III. 6. ŷ. 6. Gal. V. 19-21. VI. 8.  
ŷ. 7. Jaq. IV. 4. ŷ. 9. I. Cor. III. 16. VI. 19. Gal. IV. 6. ŷ. 10. I. Cor. XV. 22. 45.  
ŷ. 11. I. Cor. VI. 14. XV. 12. 22. 23. II. Cor. IV. 14. Eph. II. 5. ŷ. 12. Rom. VI. 16-18.  
ŷ. 13. Gal. V. 19-21. VI. 8. Col. III. 5. 6. ŷ. 14. Gal. IV. 6. ŷ. 15. Hébr. II. 15.  
II. Tim. I. 7. I. Jean IV. 8. Gal. IV. 5-7. ŷ. 16. II. Cor. I. 22. V. 5. Eph. I. 13. IV. 30.  
ŷ. 17. Gal. IV. 7. II. Tim. II. 11. 12.

cohéritiers de JÉSUS-CHRIST, pourvu que nous souffrions avec lui, afin d'être glorifiés avec lui. <sup>18</sup> Car je suis persuadé qu'il n'y a point de proportion entre les souffrances du tems présent, & la gloire à venir qui doit être manifestée en nous. <sup>19</sup> Aussi les créatures attendent-elles avec un désir ardent, que les enfans de Dieu soient manifestés; <sup>20</sup> parce que ce n'est pas volontairement que les créatures sont sujettes à la vanité, mais c'est à cause de celui qui les y a assujetties: <sup>21</sup> \* elles espèrent qu'elles seront aussi délivrées de cet esclavage de la corruption, pour avoir part à la liberté glorieuse des enfans de Dieu; <sup>22</sup> car nous savons que jusqu'à présent toutes les créatures ensemble soupireront, & sont comme dans le travail de l'enfantement; <sup>23</sup> & non-seulement elles, mais nous aussi, qui avons reçu les prémices de l'Esprit, nous soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, *c'est-à-dire*, la délivrance de notre corps; <sup>24</sup> car nous ne sommes encore sauvés qu'en espérance. Or dès que l'on voit ce qu'on avoit espéré, ce n'est plus espérance; car comment espérerait-on ce qu'on voit? <sup>25</sup> Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, nous l'attendons avec patience.

<sup>26</sup> L'Esprit aussi nous aide dans nos foiblesses, car nous ne savons pas ce qu'il faut demander pour prier comme il faut; mais l'Esprit lui-même intercède pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer. <sup>27</sup> Mais celui qui fonde les cœurs, connoît bien quelle est la pensée de l'Esprit, lorsqu'il prie pour les Saints selon la volonté de Dieu. <sup>28</sup> Nous savons de plus que toutes choses contribuent au bien de ceux qui aiment Dieu, lesquels il a appelés selon le dessein qu'il en avoit formé. <sup>29</sup> Car ceux qu'il avoit auparavant connus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs frères. <sup>30</sup> Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; & ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; & ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

ψ. 18. Matt. V. 12. II. Cor. IV. 17. I. Pier. I. 6-8. IV. 13. 14. ψ. 19. Act. III. 21.

II. Pier. III. 13. I. Jean III. 2. ψ. 23. II. Cor. V. 2-5. I. 22. ψ. 24. II. Cor. V. 7.

ψ. 25. II. Cor. IV. 18. Hébr. XI. 1. ψ. 26. Zach. XII. 10. II. Cor. XII. 9.

ψ. 27. I. Chron. XXVIII. 9. Ps. VII. 10. Jér. XI. 20. XVII. 10. XX. 12. Act. I. 24.

ψ. 28. Hébr. XII. 10. 11. ψ. 29. Eph. I. 4-6. 11. I. Pierre I. 2. Col. I. 15. 18.

ψ. 30. Rom. I. 6. I. Cor. I. 24. 26. Eph. IV. 4. Rom. IX. 24. III. 29. I. Cor. VI. 11.

Tit. III. 7.

\* Grec; dans l'espérance.

<sup>31</sup> Que dirons-nous donc là-dessus ? Si Dieu est pour nous , qui sera contre nous ? <sup>32</sup> Lui qui n'a point épargné son propre Fils , mais qui l'a livré pour nous tous , comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui ? <sup>33</sup> Qui accusera les Elus de Dieu ? C'est Dieu qui les justifie. <sup>34</sup> Qui *les* condamnera ? CHRIST est mort ; & de plus il est ressuscité ; il est même à la droite de Dieu , & il intercède pour nous. <sup>35</sup> Qui nous séparera de l'amour de CHRIST ? sera-ce l'affliction , ou l'angoisse , ou la persécution , ou la faim , ou la nudité , ou le péril , ou l'épée ? <sup>36</sup> Selon qu'il est écrit : On nous fait mourir tous les jours à cause de toi ; & l'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie. <sup>37</sup> Mais au milieu de tous ces maux , nous demeurons plus que victorieux par celui qui nous a aimés ; <sup>38</sup> & je suis assuré que ni la mort , ni la vie , ni les Anges , ni les Principautés , ni les Puissances , ni les choses présentes , ni les choses à venir , <sup>39</sup> ni ce qu'il y a de plus élevé , ni ce qu'il y a de plus bas , ni aucune autre chose ne nous pourra séparer de l'amour que Dieu nous a témoigné par notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

Ÿ. 31. Nomb. XIV. 9. Ps. CXVIII. 6. Ÿ. 32. Rom. V. 6-10.

Ÿ. 33. Isaïe L. 8. 9. Apoc. XII. 10.

Ÿ. 34. Rom. V. 9. 10. Hébr. VII. 25. 26. VIII. 1. I. Jean II. 1. 2. Ÿ. 35. Jean X. 28.

Ÿ. 36. Ps. XLIV. 23. I. Cor. IV. 9-13. II. Cor. IV. 11. XI. 23-27.

Ÿ. 37. II. Cor. II. 14. IV. 8-10. XII. 10. I. Jean V. 4. 5. Apoc. XII. 11.





## CHAPITRE IX.

*Saint Paul proteste qu'il a une affection sincère pour les Juifs. 1—3.*

*Il reconnoît leurs avantages. 4. 5. Mais il remarque que tous les enfans d'Abraham ne sont pas héritiers des promesses qui lui ont été faites. Isaac enfant de la Promesse. 6—9. Jacob préféré à Esaü, même avant leur naissance. 10—13. Objection : Dieu n'est-il pas injuste ? Réponse : Dieu est libre dans la distribution de ses graces. Ce n'est pas aux hommes à contester avec Dieu. Comparaison d'un potier de terre. 14—21. Dieu supporte , avec une grande patience , les vases de colère. Les Gentils , vases de miséricorde. 22—24. Leur vocation prédite dans Osée. 25. 26. Petit nombre de Juifs sauvés ; Oracles d'Isaïe. 27—29. Vraie cause de la rejection des Juifs , & de l'admission des Gentils dans l'Eglise de Dieu ; c'est que ceux-là ont rejeté la Justice Evangélique , au lieu que ceux-ci l'ont embrassée. 30—33.*

\* ou, devant  
JESUS-CHRIST.  
Grec,  
en CHRIST.

**J**E dis la vérité \* comme appartenant à JÉSUS-CHRIST ; je ne mens point , & ma conscience éclairée par le Saint Esprit , m'en rend témoignage. <sup>2</sup> J'ai une grande tristesse , & une douleur continuelle dans le cœur ; <sup>3</sup> car je désirerois moi-même d'être anathème à cause de JÉSUS-CHRIST pour mes Frères , qui sont mes parens selon la chair ; <sup>4</sup> qui sont Israélites , à qui appartiennent l'adoption , la gloire , les alliances , la Loi , le culte divin & les promesses ; <sup>5</sup> qui descendent des Patriarches , & de qui est sorti , par rapport à sa chair , le CHRIST qui est au-dessus de toutes choses , Dieu béni éternellement. Amen.

<sup>6</sup> Cependant il n'est pas possible que la Parole de Dieu soit sans effet : mais tous ceux qui descendent d'Israël ne sont pas pour cela Israélites ;

ψ. 1. II. Cor. XI. 31. XII. 19. Gal. I. 20. I. Tim. II. 7. ψ. 3. Rom. X. 1. Exod. XXXII. 32. I. Cor. XVI. 22. Gal. I. 8. ψ. 4. Exod. IV. 22. Jérém. XXXI. 9. I. Rois VIII. 10. 11. Exod. XXXIV. 27. Jérém. XXXI. 31. Act. III. 25. XIII. 32. Rom. III. 2. 3. Ephes. II. 12. ψ. 5. Matt. I. 1-16. Luc III. 23-38. Rom. I. 3. 4. Jean I. 1. Col. II. 9. 10. I. Tim. III. 16. Héb. I. 2. 3. ψ. 6. Gen. XVII. 7. Nomb. XXIII. 19. Jean VIII. 39-41. Rom. II. 28. IV. 12. Gal. VI. 16.

<sup>7</sup> & pour être la postérité d'Abraham, ils ne sont pas tous ses enfans ; mais *il est dit* : Ce seront les enfans d'Isaac que j'appellerai ta *vraie* postérité ; <sup>8</sup> c'est-à-dire, que ce ne sont pas les enfans de la chair, qui sont enfans de Dieu, mais que ce ne sont que les enfans de la promesse, qui sont réputés être la postérité d'Abraham ; <sup>9</sup> car voici les termes de la promesse : Je reviendrai en cette même saison, & Sara aura un fils. <sup>10</sup> Cela ne paroît pas seulement *par rapport à Sara*, mais aussi Par rapport à Rebecca, lorsqu'elle eut conçu *deux enfans* d'un même mari, *savoir*, d'Isaac notre Père. <sup>11</sup> Car avant qu'ils fussent nés, & qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que ce que Dieu avoit arrêté par le choix qu'il avoit fait, demeurât ferme, non à cause des œuvres, mais par *la volonté* de celui qui est l'Auteur de la vocation, <sup>12</sup> il fut dit à Rebecca : L'aîné sera assujetti au plus jeune, <sup>13</sup> selon qu'il est écrit : J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esau.

<sup>14</sup> Que dirons-nous donc ? Y a-t-il de l'injustice en Dieu ? Nullement ; <sup>15</sup> car il dit à Moïse : Je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde ; & j'aurai pitié de celui de qui j'ai pitié. <sup>16</sup> *Cela ne vient donc pas* de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde. <sup>17</sup> De même l'Ecriture \* introduit Dieu disant à Pharaon : Je t'ai fait subsister tout exprès pour faire paroître en toi ma puissance, & afin que mon Nom soit célébré par toute la terre. <sup>18</sup> Il fait donc miséricorde à qui il veut, & il laisse qui il veut dans son endurcissement.

\* Grec,  
dit à Pharaon.

<sup>19</sup> Mais vous me direz : Pourquoi donc se plaint-il encore ? *Car* qui est-ce qui peut résister à sa volonté ? <sup>20</sup> Mais, toi homme, qui es-tu pour contester avec Dieu ? L'ouvrage peut-il dire à celui qui l'a fait, pourquoi m'as-tu fait ainsi ? <sup>21</sup> Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire d'une même masse de terre un vase pour des *usages* honorables, & un autre pour des *usages* qui ne sont pas honorables ? <sup>22</sup> *Et qu'y a-t-il à dire,*

ψ. 7. Gen. XXI. 12. Hébr. XI. 18. ψ. 8. Gal. IV. 23. 28. ψ. 9. Gen. XVIII. 10. 14.  
 ψ. 10. Gen. XXV. 21. ψ. 12. Gen. XXV. 23. ψ. 13. Malach. I. 2. 3.  
 ψ. 14. Job. VIII. 3. XXXIV. 10. Deut. XXXII. 4. II. Chron. XIX. 7. Ps. XCII. 16.  
 ψ. 15. Exod. XXXIII. 19. ψ. 17. Exod. IX. 16. XIV. 4. 17.  
 ψ. 19. II. Chron. XX. 6. Job IX. 9. Isaïe XLVI. 10. Jérém. XLIX. 19.  
 ψ. 20. Job IX. 12. XXXIII. 13. Dan. IV. 35. Isaïe XXIX. 16. XLV. 9. Ecclésiastiq.  
 XXXIII. 12. 13. ψ. 21. Isaïe LXIV. 8. Jérém. XVIII. 6. Sap. XV. 7. II. Tim. II. 20.  
 ψ. 22. Rom. II. 4. 5. II. Pierre III. 9.

si Dieu, voulant montrer sa colère, & faire connoître sa puissance, a supporté avec beaucoup de patience des vases *dignes* de sa colère, disposés à périr? <sup>23</sup> & si pour faire connoître les richesses de sa gloire, *il les déploie* sur les vases de miséricorde qu'il a préparés pour la gloire, <sup>24</sup> & qu'il a aussi appelés, du nombre desquels nous sommes, nous qu'il a appelés, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils? <sup>25</sup> Comme il le dit dans Osée : J'appellerai mon peuple, celui qui n'étoit point mon peuple, & la bien-aimée, celle qui n'étoit point la bien-aimée. <sup>26</sup> Et il arrivera que dans le lieu où il leur avoit été dit : Vous n'êtes point mon peuple, là même ils seront appelés les *Enfans du Dieu vivant*. <sup>27</sup> Et Isaïe dit hautement à l'égard d'Israël : Quand les enfans d'Israël seroient en aussi grand nombre que les grains de sable de la mer, il *n'y en aura qu'un* petit reste de sauvé; <sup>28</sup> car le Seigneur † en va faire le compte, & il les réduira, par sa justice, à un très-petit nombre, puisqu'il fera un grand retranchement sur la terre. <sup>29</sup> Et comme Isaïe avoit dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé quelqu'un de notre race, nous serions devenus comme Sodome, & nous aurions été semblables à Gomorrhe.

† ou a conclu & décidé la chose avec justice : le Seigneur fera dans le pays ce qu'il a résolu.

<sup>30</sup> Que dirons-nous donc? si ce n'est que les Gentils, qui ne cherchoient point la Justice, sont parvenus à la Justice; *je veux dire*, la Justice qui vient de la Foi, <sup>31</sup> au lieu qu'Israël, qui cherchoit la Loi de la Justice, n'est point parvenu à la Loi de la Justice. <sup>32</sup> Et pourquoi? parce qu'ils ne l'ont point cherchée dans la Foi, mais dans les œuvres de la Loi; car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement, <sup>33</sup> selon ce qui est écrit : Je mets en Sion *celui qui est* la pierre d'achoppement, & une \* occasion de chute; mais quiconque croira en lui, n'en aura point de confusion.

† Grec, pierre de scandale.

ψ. 23. Ephés. I. 3-7. ψ. 24. Rom. III. 19. ψ. 25. Osée. I. 10. II. 23. I. Pierre II. 10.

ψ. 27. Isaïe X. 22. XXVIII. 22. Rom. XI. 5. ψ. 29. Isaïe I. 9. Gen. XIX. 24.

ψ. 30. Rom. IV. 11. X. 20. ψ. 31. Rom. X. 3. XI. 7. ψ. 32. I. Cor. I. 23. I. Pier. II. 7.

ψ. 33. Isaïe VIII. 14. XXVIII. 16. Luc II. 34. I. Pierre II. 7.





## CHAPITRE X.

*Nouvelle déclaration de la tendresse que Saint Paul a pour les Juifs, auxquels il rend témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais un zèle sans connoissance. 1. 2. Cause de leur malheur; d'avoir cherché leur justification dans la Loi, au lieu de la chercher dans l'Evangile. 3. 4. Facilité de l'Alliance Evangélique, qui ne demande pas une obéissance parfaite, comme la Loi; mais une foi sincère en JÉSUS-CHRIST, avec la profession de son Evangile. 5—11. Tous les peuples appelés au salut par la prédication de l'Evangile. Vocation des Gentils, & rejection des Juifs incrédules, prédites dans plusieurs Oracles de l'Ancien Testament. 12—21.*

**M**ES FRÈRES, je souhaite de tout mon cœur le salut des Israélites, & c'est ce que je demande à Dieu par mes prières : <sup>2</sup> Car je leur rends ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais *ce zèle est sans connoissance* ; <sup>3</sup> car ne connoissant point la justification qui vient de Dieu, & cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justification qui vient de Dieu : <sup>4</sup> Car c'est le CHRIST qui est la fin de la Loi, afin que tous ceux qui croient soient justifiés. <sup>5</sup> En effet, Moïse décrit la justification qui vient de la Loi en ces termes : L'homme qui fera ces choses, aura la vie par elles. <sup>6</sup> Mais voici ce que dit la Justification qui procède de la Foi : Ne dis point en ton cœur, Qui montera au Ciel ? C'est en faire descendre JÉSUS-CHRIST ; <sup>7</sup> ou, Qui descendra dans l'abyme ? C'est rappeler *Jésus-CHRIST* d'entre les morts. <sup>8</sup> Mais que dit-elle ? La Parole est proche de toi, dans ta bouche & dans ton cœur : c'est là la Parole de la Foi que nous prêchons. <sup>9</sup> Car si vous confessez de bouche le Seigneur JÉSUS, & que vous croyez dans votre cœur que Dieu l'a ressuscité, vous ferez sauvé. <sup>10</sup> En effet, lorsqu'on croit de cœur, on obtient la justification ; & lorsque

ψ. 2. Act. XXII. 3. Gal. I. 14. Jean XVI. 2. ψ. 3. Rom. IX. 31. Philip. III. 9.

ψ. 4. Gal. III. 24. Act. XIII. 38. ψ. 5. Lev. XVIII. 5. Gal. III. 12.

ψ. 6. Deut. XXX. 11. 12. ψ. 8. Deut. XXX. 14. ψ. 9. Matt. X. 32. Luc XII. 8.

l'on confesse de bouche , on obtient le salut. <sup>11</sup> Aussi l'Écriture dit-elle : Quiconque croit en lui ne sera point confondu.

<sup>12</sup> Il n'y a donc point de distinction entre le Juif & le Grec , puisqu'ils ont tous un même Seigneur , qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent. <sup>13</sup> Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. <sup>14</sup> Mais comment l'invoquera-t-on , si l'on ne croit point en lui ? Et comment croira-t-on en lui , si l'on n'en a point ouï parler ? Et comment en entendrait-t-on parler , si personne ne prêche ? <sup>15</sup> Et comment se trouvera-t-il des gens qui prêchent , si l'on ne les envoie pas ? selon ce qui est écrit : O que sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix , de ceux qui annoncent de bonnes nouvelles !

<sup>16</sup> Cependant tous n'ont pas obéi à l'Évangile , selon ce que dit Isaïe : Seigneur , qui a cru à notre prédication ? <sup>17</sup> Il est vrai que la foi vient de ce qu'on entend , & l'on entend , parce que la Parole de Dieu est prêchée. <sup>18</sup> Mais je demande : Est-ce qu'on n'a point entendu prêcher ? Au contraire , la voix de ceux qui ont prêché est allée par toute la terre , leurs paroles se sont fait entendre jusqu'aux extrémités du monde. <sup>19</sup> Je demande encore : Israël l'a-t-il ignoré ? *Non , sans doute ;* car Moïse a dit le premier : Je vous rendrai jaloux d'un *peuple qui n'est pas mon peuple* , & je ferai qu'une nation sans intelligence fera l'objet de votre colère. <sup>20</sup> Et Isaïe s'explique encore plus hardiment : J'ai été trouvé , dit-il , par ceux qui ne me cherchoient point ; & je me suis manifesté à ceux qui ne s'informoient point de moi. <sup>21</sup> Mais à l'égard d'Israël , il dit : J'ai chaque jour tendu les mains à un peuple incrédule & contredifant.

ψ. 11. Isaïe XXVIII. 16. XLIX. 23. Rom. IX. 33.

ψ. 12. Act. X. 34. 35. XV. 9. Rom. III. 22. 29. XV. 8. 9. ψ. 13. Joel II. 32. Act. II. 21.

ψ. 15. Isaïe LII. 7. Néh. I. 15. ψ. 16. Isaïe LIII. 1. Jean XII. 38.

ψ. 18. Pf. XIX. 5. Col. I. 6. 23. ψ. 19. Deut. XXXII. 21. Rom. XI. 11.

ψ. 20. Isaïe LXV. 1. ψ. 21. Isaïe LXV. 2.



## CHAPITRE XI.

*Continuation de la même matière. Tous les Juifs n'ont pas été rejetés, comme il paroît par l'exemple même de l'Apôtre. 1. Quelques-uns choisis, comme au tems d'Elie. Les autres rejetés à cause de leur endurcissement. 2—10. La chute de ces derniers a donné lieu à la vocation des Gentils, qui doivent profiter de leur exemple; car ils seront rejetés comme eux, s'ils deviennent incrédules. 11—24. Prédiction du rappel des Juifs, après que tous les Gentils seront entrés dans l'Eglise. 25—29. Gentils & Juifs rebelles, objets, tour-à-tour, de la miséricorde de Dieu. 30—32. Jugemens de Dieu impénétrables. 33—36.*

**J**E demande donc encore, Dieu a-t-il rejeté son peuple? Nullement; car je suis moi-même Israélite, de la postérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin. <sup>2</sup> Dieu n'a point rejeté son peuple, qu'il avoit † choisi. Ne savez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, qui fit à Dieu cette plainte contre les Israélites: <sup>3</sup> Seigneur, dit-il, ils ont tué tes Prophètes; ils ont démolì tes autels; je suis demeuré seul, & ils cherchent à m'ôter la vie. <sup>4</sup> Mais quelle réponse Dieu lui fit-il? Je me suis réservé sept mille hommes qui n'ont point fléchi le genou devant Baal. <sup>5</sup> Il en est de même à présent; il y en a de réservés selon l'élection de la grace. <sup>6</sup> Que si c'est par grace, ce n'est plus en vertu des œuvres; autrement la grace ne feroit plus grace: Et si c'est en vertu des œuvres, il n'y a point de grace; autrement les œuvres ne seroient plus des œuvres.

<sup>7</sup> Que conclurons-nous donc de là? C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchoit; mais les élus l'ont obtenu, & les autres ont été endurcis, <sup>8</sup> selon qu'il est écrit: Dieu leur a donné un esprit d'é-tourdissement, des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne

† Grec,  
préconnu.

ψ. 1. I. Sam. XII. 22. Jérém. XXXI. 36. 37. II. Cor. XI. 22. Philip. III. 5.

ψ. 3. I. Rois XIX. 10. 14. ψ. 4. I. Rois XIX. 18. ψ. 6. Rom. IV. 4. 5.

ψ. 7. Rom. IX. 31. X. 3.

ψ. 8. Isaïe VI. 9. XXIX. 10. Matt. XIII. 14. Jean XII. 40. Act. XXVIII. 26.



point entendre ; *ce qui arrive* encore à présent. <sup>9</sup> Et David dit : Que leur table soit pour eux un piège & un filet, qu'elle les fasse tomber, & qu'elle leur attire le traitement qu'ils méritent ; <sup>10</sup> que leurs yeux soient obscurcis jusqu'à ne plus voir ; & que leur dos soit continuellement courbé.

<sup>11</sup> Je demande enfin , ont-ils bronché de manière qu'ils soient tombés *pour toujours* ? Point du tout ; mais leur chute a donné occasion au salut des Gentils , pour leur donner de l'émulation. <sup>12</sup> Et si leur chute *a fait* la richesse du monde , & leur réduction à un petit nombre la richesse des Gentils , que ne fera pas la conversion de ce peuple entier ? <sup>13</sup> Car c'est à vous , Gentils , que je parle ; parce qu'étant Apôtre des Gentils , j'honore mon ministère , <sup>14</sup> pour donner , si je puis , de l'émulation à ceux qui sont de mon sang , & pour en sauver quelques-uns. <sup>15</sup> Car si leur rejection *a été* la réconciliation du monde , que *sera* leur rappel , sinon une résurrection ?

<sup>16</sup> Puisque les prémices sont saintes , la masse l'est aussi ; & puisque la racine est sainte , les branches le sont aussi. <sup>17</sup> Si donc quelques branches ont été retranchées , & si vous , qui étiez un olivier sauvage , avez été entés à leur place , pour participer aux mêmes racines & à la même sève que l'olivier franc , <sup>18</sup> ne vous élevez point contre ces branches ; que si vous vous élevez contre elles , *sachez* que vous ne portez pas la racine , mais que c'est la racine qui vous porte. <sup>19</sup> Vous direz peut-être , les branches ont été retranchées , afin que je fusse enté ? <sup>20</sup> Cela est vrai ; mais les branches ont été retranchées à cause de leur incrédulité ; & vous , vous subsistez par la foi. Ainsi , ne vous enorgueillissez point , mais craignez. <sup>21</sup> Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles , prenez-garde qu'il ne vous épargne pas non plus. <sup>22</sup> Considérez donc la bonté & la sévérité de Dieu ; *sa* sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés , & *sa* bonté à votre égard , pourvu que vous demeuriez attaché à celui qui a eu cette bonté pour vous ; autrement vous serez aussi retranché. <sup>23</sup> Quant à eux , s'ils ne persé-

ŷ. 9. Ps. LXIX. 23. ŷ. 11. Act. XIII. 46. XVIII. 6. XXVIII. 28. ŷ. 13. Act. IX. 15. XXII. 21. Rom. XV. 16. Gal. I. 16. II. 7. 8. Ephes. III. 8. I. Tim. II. 7. II. Tim. I. 11.

ŷ. 14. Rom. IX. 3. I. Cor. IX. 22. ŷ. 16. Lev. XXIII. 10. Nomb. XV. 20.

ŷ. 17. Ephes. II. 12. 13. 19. III. 6. ŷ. 20. Philip. II. 12.

ŷ. 22. Jean. XV. 2. Hébr. III. 6. 14. ŷ. 23. II. Cor. III. 16.

vèrent pas dans leur incrédulité , ils seront encore entés ; car Dieu a le pouvoir de les enter de nouveau. <sup>24</sup> En effet , si vous avez été coupé de l'olivier , qui de sa nature étoit sauvage , & si , contre l'ordre naturel , vous avez été enté sur l'olivier franc , combien plus les autres seront-ils entés naturellement sur leur propre olivier ?

<sup>25</sup> En effet , *mes Frères* , je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère , de peur que vous n'ayez trop bonne opinion de vous-mêmes ; c'est que si une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement , ce n'est que jusqu'à-ee que la plénitude des Gentils soit entrée *dans l'Eglise*. <sup>26</sup> Ainsi tout Israël sera sauvé , selon ces paroles de l'Ecriture : Le Libérateur viendra de Sion , & il éloignera de Jacob toute impiété. <sup>27</sup> C'est là l'Alliance que je ferai avec eux , lorsque j'aurai effacé leurs péchés. <sup>28</sup> Il est vrai que , par rapport à l'Evangile , *ils sont encore* ennemis , à cause de vous ; mais eu égard à leur élection , *ils sont* aimés , à cause de leurs Pères ; <sup>29</sup> car Dieu ne révoque point ses dons , ni sa vocation.

<sup>30</sup> Et comme autrefois vous-mêmes vous défobéissiez à Dieu , & que maintenant vous avez obtenu miséricorde à l'occasion de leur défobéissance ; <sup>31</sup> de même ils ont été défobéissans jusqu'à présent , afin qu'à l'occasion de la miséricorde qui vous a été faite , ils obtiennent aussi miséricorde. <sup>32</sup> Car Dieu \* avoit laissé tous les hommes dans la défobéissance , pour faire ensuite miséricorde à tous. <sup>33</sup> O que les trésors de la sagesse & de la science de Dieu sont profonds ! Que ses jugemens sont impénétrables , & ses voies difficiles à découvrir ! <sup>34</sup> Car qui est-ce qui a connu la pensée du Seigneur , ou qui est-ce qui a été son Conseiller ? <sup>35</sup> Qui est-ce qui l'a prévenu par des dons ; & il lui fera rendu ? <sup>36</sup> car toutes choses viennent de Dieu , elles font par lui & pour lui. A lui soit gloire dans tous les siècles. Amen.

\* Grec ,  
a renfermé.

ψ. 26. Isaïe LIX. 20. ψ. 27. Isaïe LIX. 21. Jérém. XXXI. 31-34.

ψ. 28. Lev. XXVI. 44. 45. Deut. X. 15. ψ. 30. Ephes. II. 12. Tit. III. 3. 4.

ψ. 32. Rom. III. 9. Gal. III. 12. ψ. 33. Job V. 9. IX. 10. XI. 7. Ps. XXXVI. 7. XCII. 6. IV. Esd. V. 40. Ecclésiastiq. XVI. 20. ψ. 34. Isaïe XL. 13. Job XXXVI. 23. I. Cor. II. 16. Sap. IX. 13. Ecclésiastiq. XLII. 23. ψ. 36. I. Cor. VIII. 6. Hébr. II. 10. I. Tim. I. 17.



## CHAPITRE XII.

*Exhortation aux devoirs de la Vie chrétienne. Sacrifice vivant de nos corps. 1. Ne se pas conformer au siècle présent. 2. Ne présumer pas trop de soi-même. Se regarder les uns les autres comme les membres d'un même corps. Modestie, diligence, charité, fidélité dans les différens ministères qu'on doit exercer. 3—8. Plusieurs préceptes, sur-tout par rapport à l'amour du Prochain & aux devoirs qui en dépendent. 9—16. La vengeance défendue. La paix avec tous. Rendre le bien pour le mal. 17—21.*

**J**E vous conjure donc, *mes Frères*, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir vos corps, *comme* une victime vivante, sainte, qui lui soit agréable, ce qui est le service raisonnable que vous lui devez. <sup>2</sup> Ne vous conformez pas au siècle présent; mais qu'il se fasse en vous un changement entier par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que ce que Dieu veut de vous est bon, agréable & parfait.

<sup>3</sup> J'avertis chacun de vous, en vertu de la grace qui m'a été donnée, de ne pas avoir d'eux-mêmes une plus haute opinion qu'il ne faut; mais d'avoir des sentimens modestes, proportionnés à la mesure de foi que Dieu a donnée à chacun. <sup>4</sup> Car comme nous avons dans un même corps plusieurs membres, qui n'ont pas tous la même fonction, <sup>5</sup> ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes néanmoins qu'un même corps en *Jésus-CHRIST*, & nous sommes tous réciproquement les membres les uns des autres. <sup>6</sup> C'est pourquoi, puisque nous avons des dons différens selon la grace qui nous a été donnée, que celui qui a le *don* de Prophétie, *l'exerce* selon la mesure de foi *qu'il a reçue*; <sup>7</sup> que celui qui est appelé à quelque Mi-

ψ. 1. Rom. VI. 11. 13. 19. I. Cor. VI. 20. I. Pierre II. 5. ψ. 2. Ephes. IV. 22-24. Col. III. 9. 10. I. Pierre I. 14. 15. ψ. 3. Rom. XV. 15. I. Cor. III. 16. XV. 10. Ephes. III. 2. 8. Rom. XI. 25. I. Cor. XII. 7-11. Ephes. IV. 7. ψ. 4. I. Cor. XII. 14-21. ψ. 5. I. Cor. XII. 12. 13. 27. Ephes. IV. 16. 25. ψ. 6. I. Cor. XII. 4-11. 28-30. I. Pierre IV. 10. 11. I. Cor. XIII. 2. XIV. 1. 6. 29. Ephes. III. 5. IV. 11. ψ. 7. I. Cor. XII. 5. 28. Ephes. IV. 11. 12.



nistère, *s'attache* à ce Ministère ; que celui qui a *le don* d'enseigner, *s'applique* à enseigner ; <sup>8</sup> que celui qui est chargé d'exhorter, exhorte ; que celui qui distribue *les aumônes*, *le fasse* avec simplicité ; que celui qui préside, *le fasse* avec soin ; que celui qui est chargé des œuvres de miséricorde, *s'en acquitte* avec joie.

<sup>9</sup> Que votre charité soit sincère. Ayez en horreur le mal, & attachez-vous fortement au bien. <sup>10</sup> Aimez-vous réciproquement d'une affection fraternelle. Prévenez-vous les uns les autres par honnêteté.

<sup>11</sup> Ne foyez point paresseux à rendre service. Soyez fervens d'esprit. Servez le Seigneur. <sup>12</sup> Réjouissez-vous en espérance. Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la prière. <sup>13</sup> Faites part de ce que vous avez aux Saints qui sont dans le besoin. Empressez-vous à exercer l'hospitalité. <sup>14</sup> Bénissez ceux qui vous persécutent ; bénissez-les, & ne les maudissez point. <sup>15</sup> Réjouissez-vous avec ceux qui sont dans la joie, & pleurez avec ceux qui pleurent. <sup>16</sup> N'ayez tous ensemble qu'un même esprit. N'aspirez pas à des choses trop relevées. Conduisez-vous par des pensées modestes, & ne présumez pas de vous-mêmes.

<sup>17</sup> Ne rendez à personne le mal pour le mal. Qu'il paroisse à tous les hommes que vous vous appliquez à faire ce qui est honnête. <sup>18</sup> S'il est possible, & autant qu'il dépend de vous, vivez en paix avec tout le monde. <sup>19</sup> Ne vous vengez point vous-mêmes, *mes bien-aimés*, mais laissez agir la colère *de Dieu* ; car il est écrit : C'est à moi que la vengeance appartient, & c'est moi qui ferai justice, dit le Seigneur. <sup>20</sup> Si donc votre ennemi a faim, donnez-lui à manger ; s'il a soif,

ψ. 8. A&t. XIII. 15. I. Tim. IV. 13. II. Tim. IV. 2. I. Tim. III. 8. II. Cor. IX. 6. I. Tim. V. 17. ψ. 9. I. Tim. I. 5. Ps. XXXIV. 15. Amos V. 15. ψ. 10. Hébr. XIII. 1. I. Pier. I. 22. II. 17. III. 8. IV. 8. II. Pier. I. 7. Matt. XX. 26. Philip. II. 2. 3. I. Pier. V. 5. ψ. 11. Apoc. III. 15. ψ. 12. Luc X. 20. Rom. V. 2. Philip. III. 1. IV. 4. I. Theff. V. 16. Hébr. X. 36. Jaq. I. 4. V. 7. 8. Luc XVIII. 1. A&t. I. 14. II. 42. Ephes. VI. 18. Col. IV. 2. I. Theff. V. 17. ψ. 13. I. Cor. XVI. 1. Hébr. XIII. 2. 16. I. Pier. IV. 9. ψ. 14. Matt. V. 44. Luc VI. 28. I. Cor. IV. 12. I. Pierre III. 9. ψ. 15. I. Cor. XII. 26. II. Cor. XI. 29. ψ. 16. I. Cor. I. 10. Philip. II. 2. III. 16. I. Pierre III. 8. Prov. III. 7. Isaïe V. 21. Rom. XI. 25. ψ. 17. Prov. XX. 22. Matt. V. 39. I. Theff. V. 15. I. Pierre III. 9. II. Cor. VIII. 21. I. Theff. V. 22. ψ. 18. Matt. V. 9. Hébr. XII. 14. ψ. 19. Levit. XIX. 18. Prov. XIX. 11. XXIV. 29. Matt. V. 19. Luc VI. 29. Deut. XXXII. 35. Hébr. X. 30. ψ. 20. Prov. XXV. 21. Exod. XXIII. 4. Matt. V. 44.

donnez-lui à boire : car agissant de la sorte , vous amasserez des charbons de feu sur sa tête. <sup>21</sup> Ne vous laissez point vaincre par le mal ; mais surmontez le mal par le bien.

## CHAPITRE XIII.

*On doit obéir aux Puissances supérieures. C'est Dieu qui les a établies pour le bien des hommes. Il faut leur payer les tributs. 1—7. L'amour du Prochain est l'accomplissement de la Loi. 8—10. La nuit passée , le jour avancé ; obligation à vivre honnêtement , & à fuir les désordres qui se commettent dans les ténèbres. 11—13. Il faut que les Chrétiens soient revêtus de JÉSUS-CHRIST. 14.*

**1** **Q**UE toute personne soit soumise aux Puissances supérieures ; car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu , & celles qui subsistent ont été établies de Dieu. <sup>2</sup> C'est pourquoi , celui qui s'oppose aux Puissances , s'oppose à un ordre que Dieu a établi ; & ceux qui s'y opposent attireront sur eux la condamnation. <sup>3</sup> Car les Princes ne sont pas à craindre , lorsqu'on ne fait que de bonnes actions , mais seulement lorsqu'on en fait de mauvaises. Voulez-vous donc ne point craindre les Puissances ? Faites bien , & elles vous loueront. <sup>4</sup> Car le Prince est le Ministre de Dieu pour votre bien ; mais si vous faites mal , craignez ; parce que ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée , étant le Ministre de Dieu , pour exercer sa vengeance contre les malfaïcteurs. <sup>5</sup> Il faut donc nécessairement *lui* être soumis , non-seulement par la crainte de la punition , mais aussi par *un motif de conscience*. <sup>6</sup> C'est pour la même raison , que vous payez aussi des tributs *aux Princes* ; parce qu'ils sont des Ministres de Dieu , qui s'appliquent sans cesse à leur emploi.

<sup>7</sup> Rendez donc à chacun ce qui lui est dû ; le tribut , à qui *vous devez* le tribut ; les impôts , à qui *vous devez* les impôts ; la crainte , à qui *vous devez* la crainte ; l'honneur , à qui *vous devez* l'honneur.

ψ. 1. Tit. III. 1. I. Pierre II. 13. 14. 17. Prov. VIII. 15. 16. Dan. II. 21. IV. 32.

ψ. 2. I. Sam. XXVI. 9. ψ. 3. I. Pier. II. 14. III. 13. ψ. 5. Eccl. VIII. 2. I. Pier. II. 13.

ψ. 6. Matt. XXII. 21. Marc XII. 17. Luc XX. 25. ψ. 7. I. Pier. II. 17.

<sup>8</sup> Ne soyez redevables à personne, si ce n'est de l'amour que vous devez avoir les uns pour les autres ; car celui qui aime les autres a accompli la Loi. <sup>9</sup> En effet, ces Commandemens : Tu ne commettras point d'adultère ; Tu ne tueras point ; Tu ne déroberas point ; Tu ne diras point de faux témoignage ; Tu ne convoiteras point ; & s'il y a quelqu'autre Commandement, tout est compris en abrégé dans cette parole ; Tu aimeras ton prochain comme toi-même. <sup>10</sup> La charité ne fait point de mal au prochain ; la charité est donc l'accomplissement de la Loi. <sup>11</sup> De plus, considérez le tems où nous sommes : Voici l'heure de nous réveiller de notre sommeil ; car le salut est plus près de nous qu'il ne l'étoit, lorsque \* nous avons commencé à croire. <sup>12</sup> † La nuit est prête à finir, le jour s'approche ; laissons donc là les œuvres de ténèbres, & prenons les habits qui conviennent à la lumière. <sup>13</sup> Conduisons-nous avec honnêteté, comme on fait quand il est jour. Ne vous laissez point aller aux débauches & à l'ivrognerie, à la luxure & aux impudicités, aux querelles & à l'envie ; <sup>14</sup> mais revêtez-vous du Seigneur JÉSUS-CHRIST, & n'ayez pas soin de la chair, pour en satisfaire les convoitises.

\* Grec, nous  
avons cru.

† ou, la nuit  
est passée, le  
jour est venu.

ψ. 8. Gal. V. 14. Jaq. II. 8. ψ. 9. Exod. XX. 14-17. Lev. XIX. 18. Matt. XXII. 39. Marc XII. 31. ψ. 10. I. Cor. XIII. 5. Matt. XXII. 40. ψ. 11. I. Cor. XV. 34. Eph. V. 14. I. Theff. V. 6. ψ. 12. Eph. V. 8. 11. I. Theff. V. 4-8. ψ. 13. Luc XXI. 34. I. Theff. V. 6-8. I. Pier. IV. 3. ψ. 14. Gal. III. 27. Eph. IV. 24. Col. III. 10. I. Pier. II. 11.





## CHAPITRE XIV.

*Il faut supporter les Chrétiens qui sont foibles dans la foi, tels qu'étoient, du tems des Apôtres, ceux qui, par un reste de Judaïsme, mettoient encore de la distinction entre les jours, & entre les viandes. Les Chrétiens ne doivent pas se condamner, ni se mépriser les uns les autres. Dieu seul est le Maître & le Juge de tous. 1—13. Rien n'est impur en soi. Eviter le scandale. 14. 15. 16. En quoi consiste le Règne de Dieu. 17. 18. Chercher en toutes choses la paix & l'édification. 19—22. Tout ce qui se fait contre la conscience est péché. 23.*

† *Grec,*  
l'a pris à lui.

**Q**UANT à celui qui est foible dans la foi, recevez-le avec bonté, sans contester sur ses opinions. <sup>2</sup> L'un croit qu'on peut manger de tout ; & celui qui est foible, ne mange que des herbes. <sup>3</sup> Que celui qui mange *de tout*, ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes*, & que celui qui ne mange *que des herbes*, ne condamne point celui qui mange de tout ; car Dieu † l'a reçu à son service. <sup>4</sup> Qui es-tu, toi qui condamnes le serviteur d'autrui ? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, c'est l'affaire de son Maître ; mais il demeurera ferme, parce que Dieu est puissant pour le soutenir.

<sup>5</sup> L'un met de la différence entre les jours ; l'autre n'y en met point. Que chacun suive l'opinion dont il est pleinement persuadé. <sup>6</sup> Celui qui met de la différence entre les jours, le fait pour *plaire* au Seigneur ; & celui qui n'y met aucune différence, le fait aussi pour *plaire* au Seigneur. Celui qui mange de tout, le fait pour *plaire* au Seigneur, car c'est à lui qu'il en rend grâces ; & celui qui ne mange pas *de tout*, le fait pour *plaire* au Seigneur, & il rend *aussi* des actions de grâces à Dieu. <sup>7</sup> En effet, il n'y a aucun de nous qui vive pour soi-même, ni qui meure

pour

℣. 1. I. Cor. VIII. 9-12. IX. 22. Rom. XV. 1. 7. ℣. 2. I. Cor. VIII. 7.

℣. 3. I. Cor. VIII. 8. X. 25. Col. II. 16. Act. X. 15. ℣. 4. Jaq. IV. 12.

℣. 5. Gal. IV. 10. Col. II. 16. ℣. 6. I. Cor. X. 31. I. Tim. IV. 3.

℣. 7. I. Cor. VI. 19.

pour foi-même : <sup>8</sup> Car soit que nous vivions , nous vivons pour le Seigneur ; soit que nous mourions , nous mourons pour le Seigneur : soit donc que nous vivions ou que nous mourions , nous sommes au Seigneur. <sup>9</sup> Car c'est pour cela même que JÉSUS-CHRIST est mort , qu'il est ressuscité , & qu'il a repris une nouvelle vie , afin d'avoir empire sur les morts & sur les vivans. <sup>10</sup> Toi donc , pourquoi condamnes-tu ton frère ? Et toi , pourquoi méprises-tu ton frère ? puisque nous comparoîtrons tous devant le Tribunal de CHRIST ; <sup>11</sup> car il est écrit : Je suis vivant , dit le Seigneur , tout genou fléchira devant moi , & toute langue donnera gloire à Dieu.

<sup>12</sup> Ainsi , chacun de nous rendra compte à Dieu pour foi-même : <sup>13</sup> c'est pourquoi ne nous condamnons plus les uns les autres , mais pensez plutôt à ne rien faire qui soit une pierre d'achoppement , ou une occasion de chute pour votre frère. <sup>14</sup> Je le fais , & j'en suis persuadé , \* que selon le Seigneur JÉSUS , il n'y a rien d'impur de foi-même , & que ce qui est impur , ne l'est que pour celui qui le croit impur. <sup>15</sup> Mais si en mangeant de certaines choses , vous faites de la peine à votre frère , vous ne vous conduisez plus selon la charité ; ne foyez pas cause , pour quelqu'aliment , de la perte d'une personne pour qui JÉSUS-CHRIST est mort.

\* Grec , dans  
le Seigneur,

<sup>16</sup> Faites en forte qu'on n'ait pas sujet de blâmer l'avantage dont vous jouissez ; <sup>17</sup> car le Royaume de Dieu ne consiste ni dans le manger , ni dans le boire , mais dans la justice , dans la paix & dans la joie *que nous avons* par le Saint Esprit. <sup>18</sup> Celui qui sert JÉSUS de cette manière , est agréable à Dieu , & approuvé des hommes.

<sup>19</sup> Recherchons donc tout ce qui peut contribuer à la paix , & tout ce qui peut servir à nous édifier les uns les autres. <sup>20</sup> Qu'un aliment ne soit pas cause que vous détruissiez l'ouvrage de Dieu. Il est vrai que toutes

ψ. 8. II. Cor. V. 14. 15. Gal. II. 20. I. Theff. V. 10. ψ. 9. Act. II. 36. Eph. I. 20. 21.

ψ. 10. I. Cor. IV. 5. II. Cor. V. 10. ψ. 11. Isaïe XLV. 23. Phil. II. 10.

ψ. 12. I. Cor. III. 8. II. Cor. V. 10. Gal. VI. 5. I. Pierre IV. 5.

ψ. 13. Matt. XVIII. 7. I. Cor. VIII. 9. X. 32. II. Cor. VI. 3.

ψ. 14. Matt. XV. 11. Act. X. 15. I. Cor. VIII. 4. 7. I. Tim. IV. 4. 5. Tit. I. 15.

ψ. 15. I. Cor. VIII. 11. XIII. 4. 7.

ψ. 17. I. Cor. VIII. 8. Hébr. XIII. 9. Rom. XII. 12. 18. Gal. V. 22. I. Theff. I. 6.

ψ. 19. Ps. XXXIV. 15. Rom. XII. 18. XV. 2. I. Theff. V. 11.

ψ. 20. I. Cor. III. 9. 17. VIII. 10. 11. Matt. XV. 11. Act. X. 15. Tit. I. 15.

choses sont pures ; mais celui qui en mangeant *de tout* fait broncher *quelqu'un*, fait mal *d'en manger*. <sup>21</sup> Il vaut mieux ne manger point de chair, ne boire point de vin, & s'abstenir de tout ce qui peut faire tomber votre frère, ou dont sa foi blessée se scandalise. <sup>22</sup> Avez-vous <sup>† Grec, foi.</sup> une certaine <sup>†</sup> persuasion ? Gardez-la en vous-même devant Dieu. Heureux celui qui ne se condamne point soi-même dans le parti qu'il prend ! <sup>23</sup> Mais celui qui étant en doute, *s'il peut manger d'un aliment*, ne laisse pas d'en manger, est condamné, parce qu'il *ne se conduit pas selon la persuasion où il est*. Or tout ce que l'on ne fait pas selon la persuasion où l'on est, est un péché.

ψ. 21. I. Cor. VIII. 13. ψ. 23. Tit. I. 15.

## CHAPITRE XV.

*L'Apôtre réitère qu'il faut supporter les foibles, & renoncer à sa propre satisfaction pour le bien des autres, comme a fait JÉSUS-CHRIST.*

1—4. Union des Chrétiens, très-propre à avancer la gloire de Dieu.

5—7. JÉSUS-CHRIST a prêché aux Juifs. 8. Vocation des Gentils, prédite dans plusieurs Oracles. 9—13. Paul étoit leur Apôtre. Grand succès de sa prédication. 14—21. Il se propose d'aller à Rome, & de là en Espagne ; mais après avoir été à Jérusalem. 22—29. Il demande aux Romains le secours de leurs prières, & prie lui-même pour eux. 30—33.

**N**ous devons donc, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des foibles, & non pas chercher ce qui nous plairoit *le mieux*. <sup>2</sup> Que chacun de nous ait pour le prochain une complaisance qui contribue à son bien & à son édification ; <sup>3</sup> car JÉSUS-CHRIST lui-même n'a point cherché sa propre satisfaction, selon qu'il est écrit : Les outrages qu'on t'a faits sont tombés sur moi. <sup>4</sup> Or tout ce qui a été écrit auparavant, l'a été pour notre instruction, afin que par la

ψ. 1. Rom. XIV. 1. I. Cor. IX. 22. ψ. 2. I. Cor. IX. 19. X. 24. 33. Rom. XIV. 19.

ψ. 3. Jean V. 30. VI. 38. Mart. XXVI. 39. Pf. LXIX. 10.

ψ. 4. Rom. IV. 23. 24. I. Cor. X. 11. II. Tim. III. 16. I. Macc. XII. 9. Rom. V. 2-4.



patience & par la consolation que l'Ecriture *nous donne*, nous conservions notre espérance.

<sup>5</sup> Que le Dieu *qui donne* la patience & la consolation, vous fasse la grace d'être parfaitement unis entre vous selon JÉSUS-CHRIST, <sup>6</sup> afin que, d'un même cœur & d'une même bouche, vous glorifiez le Dieu & le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> C'est pourquoi recevez vous les uns les autres avec bonté, à l'exemple de JÉSUS-CHRIST qui nous a reçus avec bonté, afin que Dieu soit glorifié. <sup>8</sup> Car je vous dis, que JÉSUS-CHRIST a fait les fonctions de \* Ministre parmi les Juifs, pour *montrer* la fidélité de Dieu, & pour confirmer les promesses *faites* à leurs Pères; <sup>9</sup> & afin que les Gentils louent Dieu à cause de sa miséricorde, selon ces paroles de l'Ecriture: C'est pourquoi je te louerai parmi les Gentils, & je psalmodierai à *la gloire* de ton Nom.

\* Grec,  
Ministre de la  
Circoncision.

<sup>10</sup> L'Ecriture dit de plus: Gentils, réjouissez-vous avec son Peuple.

<sup>11</sup> Elle dit encore: Nations, louez toutes le Seigneur; & vous, Peuples, publiez tous ses louanges. <sup>12</sup> Isaïe dit aussi: Il sortira de Jessé un rejeton qui régnera sur les Nations, & elles espéreront en lui.

<sup>13</sup> † Que Dieu, en qui *vous* espérez, vous remplisse de toute sorte de joie & de paix, par le moyen de la foi, afin que votre espérance s'augmente de plus en plus par la vertu du Saint Esprit.

† Grec, Dieu  
de l'espérance.

<sup>14</sup> Pour moi, mes Frères, je suis persuadé que vous êtes pleins de charité, & remplis de toutes les connoissances *nécessaires*, & que vous êtes capables de vous donner des instructions les uns aux autres.

<sup>15</sup> Cependant, mes Frères, si je vous ai écrit un peu librement, c'est pour vous rappeler *ces devoirs*, selon la grace que Dieu m'a faite

<sup>16</sup> d'être le Ministre de JÉSUS-CHRIST parmi les Gentils, pour exercer les saintes fonctions de l'Evangile de Dieu, afin que l'oblation des Gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint Esprit.

<sup>17</sup> J'ai donc sujet de me glorifier, par JÉSUS-CHRIST, dans ce que

ψ. 45. Rom. XII. 16. I. Cor. I. 10. Phil. II. 2. III. 16. ψ. 7. Rom. XIV. 1. 3. Matt. XII. 20.

ψ. 8. Matt. XV. 24. Jean I. 11. Act. III. 26. XIII. 46. Rom. III. 3.

ψ. 9. II. Sam. XXII. 50. Ps. XVIII. 50. ψ. 10. Deut. XXXII. 43. ψ. 11. Ps. CXVII. 1.

ψ. 12. Isaïe XI. 1. 10. Apoc. V. 5. XXII. 16. ψ. 13. Rom. XIV. 17. V. 5.

ψ. 14. II. Pierre I. 12. I. Jean II. 21.

ψ. 15. Rom. I. 5. XII. 3. I. Cor. III. 10. XV. 10. Gal. I. 15. II. 9.

ψ. 16. Act. IX. 15. Rom. XI. 13. Gal. II. 7. 8. I. Tim. II. 7. II. Tim. I. 11. IV. 6. Phil. II. 17.

j'ai fait pour le service de Dieu ; <sup>18</sup> car je ne saurois dire qu'il y ait quelque chose que JÉSUS-CHRIST n'ait fait par moi pour soumettre les Gentils à son obéissance , par la parole & par les œuvres , <sup>19</sup> par la vertu des miracles & des prodiges , & par la puissance de l'Esprit de Dieu ; de sorte que j'ai répandu l'Evangile de JÉSUS-CHRIST depuis Jérusalem & les pays voisins jusqu'en Illyrie. <sup>20</sup> Et je me suis même toujours fait un honneur d'annoncer l'Evangile là où l'on n'avoit point encore parlé de JÉSUS-CHRIST , afin de ne point bâtir sur le fondement posé par un autre , <sup>21</sup> selon ce qui est écrit : Ceux à qui on n'en avoit point parlé , le verront ; & ceux qui n'en avoient rien ouï dire , le connoîtront.

<sup>22</sup> C'est ce qui m'a souvent empêché de vous aller voir. <sup>23</sup> Mais à présent que je n'ai plus rien qui me retienne dans ce pays-ci , & que depuis plusieurs années je souhaite ardemment de vous visiter , <sup>24</sup> je me rendrai chez vous , lorsque je serai en chemin pour aller en Espagne ; car j'espère que je vous verrai en faisant ce voyage , & qu'ensuite vous me ferez conduire dans ce pays-là , après que j'aurai contenté en partie le désir que j'ai d'être avec vous. <sup>25</sup> Pour le présent , je vais à Jérusalem , pour y porter quelques aumônes aux Saints ; <sup>26</sup> car ceux de Macédoine & d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution pour les pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem. <sup>27</sup> Ils l'ont fait de bon cœur ; aussi leur étoient-ils redevables : car puisque les Gentils ont eu part aux biens spirituels des *Juifs* , il est aussi juste qu'ils leur fassent part de leurs biens temporels. <sup>28</sup> Après donc que je me serai acquitté de cette commission , & que je leur aurai remis ce fruit de la charité des Gentils , je passerai par vos quartiers en allant en Espagne ; <sup>29</sup> & je suis persuadé que mon arrivée chez vous y fera accompagnée d'une grande abondance des bénédictions de l'Evangile de CHRIST. <sup>30</sup> Ainsi , mes Frères , je vous conjure , par JÉSUS-CHRIST notre Seigneur , & par la charité de l'Esprit , de combattre

ψ. 18. II. Cor. II. 14. X. 4. ψ. 19. Act. IX. 28. 29. XVII. 1. XIX. 6. 11. XXI. 19.  
II. Cor. XII. 12. Gal. II. 8. I. Theff. I. 5. ψ. 20. II. Cor. X. 13-16. ψ. 21. Isaïe LII. 15.  
ψ. 23. Rom. I. 10-15. Act. XIX. 21. ψ. 25. Act. XXIV. 17. Gal. II. 10.  
ψ. 26. II. Cor. VIII. 1-8. IX. 1. 2. I. Cor. XVI. 1. ψ. 27. I. Cor. IX. 11. Gal. VI. 6.  
ψ. 29. Rom. I. 11. ψ. 30. II. Cor. I. 11. Eph. VI. 19.

avec moi , par les prières *que vous ferez* à Dieu pour moi , <sup>11</sup> afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée , & que le secours que je porte à Jérusalem soit agréable aux Saints ; <sup>12</sup> en sorte que j'arrive chez vous avec joie , si c'est la volonté de Dieu , & que j'y jouisse de quelque repos avec vous. <sup>13</sup> Que le Dieu de paix soit avec vous-tous. Amen.

Ÿ. 31. II. Theff. III. 1. 2. Aët. XX. 3. 23. XXI. 27. II. Cor. VIII. 4. IX. 12.

Ÿ. 32. Rom. I. 10. 12. XV. 24. Ÿ. 33. Rom. XVI. 20. I. Cor. XIV. 33. II. Cor. XIII. 11. Phil. IV. 9. I. Theff. V. 23. II. Theff. III. 16. Hébr. XIII. 20.

## CHAPITRE XVI.

*Paul recommande Phœbé , Diaconisse de l'Eglise de Cenchrées. 1. 2. Il salue plusieurs Chrétiens de l'un & de l'autre sexe , qui étoient à Rome. 3—16. Il exhorte les Romains à se garder des faux Docteurs qui excitoient des divisions parmi eux ; & il promet que Satan sera bientôt brisé sous leurs pieds. 17—20. Salutations & vœux , mêlés de louanges & d'actions de grâces. 21—27.*

**J**E vous recommande Phœbé , notre sœur , Diaconisse de l'Eglise de Cenchrées , <sup>2</sup> afin que vous la receviez , pour l'amour du Seigneur , d'une manière digne des Saints , & que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle aura besoin de vous ; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes , & moi en particulier. <sup>3</sup> Saluez Priscille & Aquilas , qui ont travaillé avec moi pour JÉSUS-CHRIST , <sup>4</sup> & qui ont exposé leur vie pour sauver la mienne ; à qui je ne rends pas grâces moi seul , mais aussi toutes les Eglises des Gentils. <sup>5</sup> Saluez aussi l'Eglise qui est dans leur maison ; saluez mon cher Epainète , qui est le premier fruit que l'Achaïe ait porté pour JÉSUS-CHRIST. <sup>6</sup> Saluez Marie , qui a pris beaucoup de peine pour nous. <sup>7</sup> Saluez Andronique & Junias mes parens , *qui ont été prisonniers avec moi* , qui sont considérés parmi les Apôtres , & qui même ont cru en JÉSUS-CHRIST avant moi. <sup>8</sup> Saluez Amplias ,

Ÿ. 2. Phil. II. 29. Ÿ. 3. Aët. XVIII. 2. 26. II. Tim. IV. 19. Ÿ. 4. Aët. XVIII. 17.

Ÿ. 5. I. Cor. XVI. 15. 19. Col. IV. 15. Philem. 2.



mon bien-aimé en *notre* Seigneur. <sup>9</sup> Saluez Urbain , le compagnon de mes travaux dans le service de JÉSUS-CHRIST , & aussi mon cher Stachys. <sup>10</sup> Saluez Appellès , qui est reconnu fidelle à JÉSUS-CHRIST. Saluez ceux qui sont de la famille d'Aristobule. <sup>11</sup> Saluez Hérodition mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse , qui sont dans *la communion* du Seigneur. <sup>12</sup> Saluez Tryphène & Tryphose , lesquelles travaillent pour le Seigneur. Saluez Persis , qui *m'est* très-chère , & qui a aussi beaucoup travaillé pour le Seigneur. <sup>13</sup> Saluez Rufus , *qui est* un élu du Seigneur ; & sa mère , *que je considère comme* la mienne. <sup>14</sup> Saluez Afyncrite , Phlégon , Hermas , Patrobas , Hermès , & les frères qui *sont* avec eux. <sup>15</sup> Saluez Philologue & Julias , Nérée & sa sœur , & Olympas , & tous les Saints qui *sont* avec eux. <sup>16</sup> Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les Eglises de CHRIST vous saluent.

<sup>17</sup> Au reste , je vous exhorte , *mes Frères* , à prendre garde à ceux qui causent des divisions & des scandales , au préjudice de la doctrine que vous avez apprise , & à vous éloigner d'eux ; <sup>18</sup> car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , mais *ils servent* leur propre ventre ; & par leurs paroles douces & flatteuses , ils séduisent l'esprit des simples. <sup>19</sup> Votre obéissance est connue de tout le monde : je m'en réjouis pour l'amour de vous ; mais je souhaite aussi que vous soyez prudents à l'égard du bien , & simples à l'égard du mal. <sup>20</sup> Le Dieu de paix écrasera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grace de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST soit avec vous. Amen.

<sup>21</sup> Timothée , qui est le compagnon de mes travaux , & Lucius , & Jason , & Sosipater , qui sont mes parens , vous saluent. <sup>22</sup> Moi Tertius , qui ai écrit cette lettre , je vous salue en notre Seigneur.

<sup>23</sup> Gaïus , chez qui je loge , & chez qui toute l'Eglise s'assemble , vous salue. Eraste , le Receveur de la ville , & *notre* frère Quartus ,

ψ. 13. Marc XV. 21. ψ. 16. I. Cor. XVI. 20. II. Cor. XIII. 12. I. Theff. V. 26. I. Pierre V. 14. ψ. 17. II. Theff. III. 6. 14. I. Tim. VI. 3-5. Tit. III. 10. II. Jean 10.  
 ψ. 18. Phil. III. 18. 19. II. Tim. III. 2. 6. IV. 3. ψ. 19. Rom. I. 8. Matt. X. 16. I. Cor. XIV. 20. ψ. 20. Gen. III. 15. Rom. XV. 33. I. Cor. XVI. 23. Phil. IV. 23. I. Theff. V. 28. Apoc. XXII. 21. ψ. 21. Act. XIII. 1. XVI. 1. XVII. 5. XX. 4. ψ. 23. Act. XIX. 22. I. Cor. I. 14. II. Tim. IV. 20.

vous saluent. <sup>24</sup> Que la grace de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST soit avec vous tous. Amen.

<sup>25</sup> A celui qui peut vous affermir dans l'Evangile que JÉSUS-CHRIST a prêché, & que j'annonce, suivant la révélation qui m'a été faite du mystère caché dans les siècles passés, <sup>26</sup> mais qui, selon l'ordre du Dieu éternel, est manifesté présentement par les Ecrits des Prophètes, & qui est publié à toutes les Nations, afin qu'elles obéissent à la foi; <sup>27</sup> à Dieu, *dis-je*, seul sage, soit rendue la gloire dans tous les siècles par JÉSUS-CHRIST. Amen.

*Ecrit de Corinthe aux Romains, & envoyée par Phœbé,  
Diaconisse de l'Eglise de Cenchrées.*

Ÿ. 25. Rom. XIV. 4. Jud. 24. I. Cor. II. 7. 10. Gal. I. 12. 16. Eph. I. 9. III. 3. 5. 9. 20.

Ÿ. 26. Rom. I. 2. 5. III. 21. Eph. I. 9. III. 5. 9. II. Tim. I. 10.

Ÿ. 27. I. Tim. I. 17. Jud. 25.





# PREMIERE ÉPITRE

## D E

# SAINT PAUL APOTRE

## AUX CORINTHIENS.



### CHAPITRE PREMIER.

*Après les salutations ordinaires, Saint Paul bénit Dieu des dons qu'il avoit accordés aux Corinthiens, & leur en souhaite la continuation. 1—9. Il les censure des divisions qu'il y avoit parmi eux au sujet des Pasteurs, & déclare qu'il n'y a point donné lieu en cherchant à baptiser parmi eux. 10—17. L'Evangile est à plusieurs une folie; mais à ceux qui croient il est la puissance de Dieu. 18—24. Pourquoi Dieu a choisi les choses foibles de ce monde. 25—29. Les grands biens que nous trouvons en JÉSUS-CHRIST. 30. 31.*

*\* ou, en JÉSUS-CHRIST.*

**P**AUL appelé, par la volonté de Dieu, à être Apôtre de JÉSUS-CHRIST, & Sothène notre Frère, <sup>2</sup> à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés \* par JÉSUS-CHRIST, & qui sont appelés Saints, & à tous ceux qui invoquent, en quelque lieu que ce soit, le Nom de JÉSUS-CHRIST, *qui est* leur Seigneur & le nôtre. <sup>3</sup> Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père & du Seigneur JÉSUS-CHRIST.

ψ. 1. Act. XVIII. 8.

<sup>4</sup> Je

ψ. 2. Jean XVII. 19. Act. XV. 9. Rom. I. 7. III. 22. 29. X. 12. II. Cor. I. 1. 2.

I. Theff IV. 7. II. Tim. I. 9. Jud. 1. ψ. 3. Rom. I. 7. Ephes. I. 2.



<sup>4</sup> Je ne cesse point de remercier mon Dieu de la grace qu'il vous a faite par JÉSUS-CHRIST ; <sup>5</sup> de ce qu'il vous a enrichis à tous égards par *les dons* de la parole & de la science : <sup>6</sup> le témoignage de JÉSUS-CHRIST ayant été ainsi confirmé parmi vous ; <sup>7</sup> de sorte qu'il ne vous manque aucun don , dans l'attente où vous êtes de la manifestation de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>8</sup> Dieu aussi vous affermira jusqu'à la fin, *pour être irrépréhensibles* au jour de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST ; <sup>9</sup> car Dieu est fidelle , lui qui vous a appelés à la communion de son Fils JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

<sup>10</sup> Je vous conjure , *mes Frères* , au Nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , de n'avoir tous qu'un même langage , & qu'il n'y ait point de divisions parmi vous ; mais que vous soyez parfaitement unis de pensées & de sentimens. <sup>11</sup> Car , mes Frères , des gens de la maison de Chloé m'ont appris qu'il y a des contestations entre vous. <sup>12</sup> L'un dit : Je suis *disciple* de Paul ; l'autre dit : Je le suis d'Apollos ; un autre : Je le suis de Céphas ; & un autre : Je le suis de CHRIST. <sup>13</sup> CHRIST est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous ? Ou avez-vous été baptisés au nom de Paul ? <sup>14</sup> Je rends graces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous , si ce n'est Crispus & Gaius , <sup>15</sup> afin que personne ne dise que j'aie baptisé en mon nom. <sup>16</sup> Il est vrai que j'ai aussi baptisé la famille de Stéphanas ; mais je ne fache pas d'avoir baptisé quelqu'autre personne. <sup>17</sup> Car CHRIST ne m'a pas envoyé pour baptiser , mais pour annoncer l'Evangile , non avec des discours de la sagesse *humaine* , de peur de rendre inutile la Croix de CHRIST. <sup>18</sup> Car la doctrine de la Croix est une folie à ceux qui périssent ;

ψ. 4. Rom. I. 8. ψ. 5. I. Cor. IV. 8. VIII. 1. X. 15. XII. 8. II. Cor. VIII. 7. Col. I. 9.

ψ. 6. II. Theff. I. 10. II. Tim. I. 8. Apoc. I. 2.

ψ. 7. I. Cor. XII. 8. XIV. 26. Philip. III. 20. Col. III. 4. Tit. II. 13. II. Pierre III. 12.

ψ. 8. I. Theff. III. 13. V. 23. Col. I. 22.

ψ. 9. Isaïe XLIX. 7. Rom. III. 3, 4. Jean XVII. 21. I. Cor. X. 13. I. Theff. V. 24. II. Theff. III. 3. Hébr. X. 23. I. Jean I. 3. ψ. 10. Rom. XV. 5. Philip. II. 2. III. 15, 16. I. Pierre III. 8. II. Cor. XIII. 11. ψ. 11. I. Cor. XI. 18. Rom. XVI. 17, 18.

ψ. 12. Jean I. 42. Act. XVIII. 24. XIX. 1. I. Cor. III. 4. XVI. 12. ψ. 13. Eph. IV. 5.

ψ. 14. Act. XVIII. 8. Rom. XVI. 23. ψ. 16. I. Cor. XVI. 15, 17.

ψ. 17. Jean IV. 2. Act. X. 47. 48. I. Cor. II. 1, 4, 13. II. Pierre I. 16.

ψ. 18. Act. XVII, 18. Rom. I. 16.

mais pour nous qui sommes sauvés , elle est la puissance de Dieu. <sup>19</sup> Aussi est-il écrit : J'abolirai la sagesse des sages , & j'anéantirai la prudence des *hommes* prudents. <sup>20</sup> Où est le Sage ? Où est le Scribe ? Où est le Docteur profond de ce siècle ? Dieu n'a-t-il pas fait voir que la sagesse de ce monde n'étoit que folie ? <sup>21</sup> Car puisque par *cette* sagesse le monde n'a point connu Dieu , dans la sagesse *de Dieu* , il a plu à Dieu de sauver , par la folie de la prédication , ceux qui croiroient.

<sup>22</sup> Les Juifs demandent un signe éclatant , & les Grecs cherchent la sagesse : <sup>23</sup> pour nous , nous prêchons CHRIST crucifié , *qui est* scandale aux Juifs , & folie aux Grecs ; <sup>24</sup> mais *qui* , pour ceux *qui sont* appelés , soit Juifs , soit Grecs , *est* le CHRIST , la puissance de Dieu , & la sagesse de Dieu. <sup>25</sup> Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes , & la foiblesse de Dieu est plus forte que les hommes. <sup>26</sup> Considérez , mes Frères , qui vous êtes , *vous que Dieu* a appelés. Il n'y en a pas beaucoup parmi vous qui soient sages selon la chair , ni beaucoup de puissans , ni beaucoup de nobles. <sup>27</sup> Mais Dieu a choisi les choses folles du monde , pour confondre les sages ; & Dieu a choisi les choses foibles du monde , pour confondre les fortes ; <sup>28</sup> & Dieu a choisi les choses les plus viles du monde , & les plus méprisées , même celles qui ne sont point , pour détruire celles qui sont ; <sup>29</sup> afin que personne ne se glorifie devant Dieu. <sup>30</sup> Or c'est par lui que vous êtes en JÉSUS-CHRIST , qui , par la volonté de Dieu , est devenu pour nous sagesse , justification , sanctification & rédemption ; <sup>31</sup> afin que , comme il est écrit , celui qui se glorifie , se glorifie dans le Seigneur.

ψ. 19. Isaïe XIX. 14. Jérém. VIII. 9. Job V. 12. ψ. 20. Isaïe XXXIII. 18. XLIV. 23. Job XII. 17. Rom. I. 22. ψ. 21. Matt. XI. 25. Luc X. 21. Rom. I. 19. 21. 28.

ψ. 22. Matt. XII. 38. XVI. 1. Marc VIII. 12. Luc XI. 16. Jean IV. 48.

ψ. 23. Matt. XI. 6. XIII. 57. XXIV. 10. Jean VI. 64. 66. Isaïe VIII. 14. Rom. IX. 32. I. Pierre II. 7. Luc II. 34. Gal. V. 11. Act. XVII. 18. I. Cor. II. 2. 14. ψ. 24. Rom. I. 4. 16. Col. II. 3. ψ. 26. Matt. XI. 25. XVIII. 3. XIX. 23. Jaq. II. 5. Apoc. VI. 15.

ψ. 27. II. Cor. X. 5. Ps. VIII. 2. ψ. 28. Rom. IV. 17. I. Cor. II. 6. ψ. 29. Rom. III. 26. Ephes. II. 9. ψ. 30. Jérém. XXIII. 5. Jean XVII. 19. Rom. IV. 25. IX. 30. I. Cor. VI. 11. II. Cor. V. 21. Philip. III. 9. Ephes. I. 7. Col. II. 3. ψ. 31. Isaïe LXV. 16. Jér. IX. 23. 24. II. Cor. X. 17.



## CHAPITRE II.

*Comment Saint Paul a prêché l'Evangile. 1—5. Excellence de cette divine doctrine. 6—10. Caractères de ceux qui peuvent la connoître & en juger. 11—16.*

**P**OUR moi, mes Frères, quand je suis allé chez vous, ce n'a point été avec la pompe de l'éloquence & de la sagesse humaine que je vous ai annoncé le témoignage de Dieu. <sup>2</sup> Car je n'ai pas prétendu savoir autre chose parmi vous, que JÉSUS-CHRIST, & JÉSUS-CHRIST crucifié. <sup>3</sup> Aussi ai-je été parmi vous dans un état de foiblesse, de crainte & de grand tremblement. <sup>4</sup> Mes discours & ma prédication n'ont point été de ces discours, dont la sagesse humaine se sert pour persuader; mais *ils ont été* une démonstration fondée sur l'esprit & la puissance de Dieu, <sup>5</sup> afin que votre foi ne fût pas appuyée sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

<sup>6</sup> Néanmoins nous prêchons la sagesse † par excellence; mais ce n'est pas la sagesse de ce monde, ni des Grands de ce monde, dont l'autorité est passagère: <sup>7</sup> c'est la sagesse de Dieu que nous prêchons, *cette sagesse* qui étoit un mystère, c'est-à-dire, une chose cachée, que Dieu avant les siècles avoit destinée pour notre gloire. <sup>8</sup> Nul des Grands de ce monde ne l'a connue; car s'ils l'eussent connue, ils n'auroient pas crucifié le Seigneur de la gloire. <sup>9</sup> Mais, comme il est écrit: Ce sont des choses que l'œil n'avoit point vues, que l'oreille n'avoit point entendues, qui n'étoient jamais venues dans l'esprit de l'homme, & que Dieu avoit préparées à ceux qui l'aiment. <sup>10</sup> C'est ce que Dieu nous a révélé par son Esprit; car l'esprit pénètre tout,

† ou, parmi les parfaits.

Ÿ. 2. I. Cor. I. 6. 23. XV. 3. Gal. VI. 14. Philip. III. 8. Ÿ. 3. Act. XVIII. 1. 3. 6. I. Cor. I. 27. II. Cor. IV. 7. VII. 5. X. 1. 10. XI. 30. XII. 5. 9. XIII. 4. 9. Gal. IV. 13.

Ÿ. 4. I. Cor. I. 17. II. 13. IV. 20. II. Pierre I. 16. Rom. XV. 19. Col. II. 4. I. Thess. I. 5.

Ÿ. 5. I. Cor. I. 17. III. 6. II. Cor. IV. 7. VI. 7.

Ÿ. 6. Pf. II. 2. 4. 9. I. Cor. I. 20. 28. III. 19. II. Cor. I. 12. Jaq. III. 15.

Ÿ. 7. Rom. XVI. 15. I. Cor. IV. 1. Ephes. III. 5. 8. Col. I. 26. II. Tim. I. 9.

Ÿ. 8. Matt. XI. 25. Luc XXIII. 14. 15. Jean VII. 48. XVI. 3. Act. III. 17. XIII. 27. II. Cor. III. 14. I. Tim. I. 13. Ÿ. 9. Isaïe LXIV. 4. Ci-dessous 14.

Ÿ. 10. Matt. XIII. 12. XVI. 17. Jean XIV. 26. XVI. 13. II. Cor. III. 18. I. Jean II. 27.



même ce qu'il y a de caché en Dieu. <sup>11</sup> Y a-t-il quelqu'un qui connoisse ce qui se passe dans *un* homme, sinon l'esprit de cet homme qui est en lui? De même il n'y a que l'Esprit de Dieu qui connoisse ce qui est en Dieu. <sup>12</sup> Or nous n'avons pas reçu l'Esprit du monde, mais l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous connoissions les graces que Dieu nous a faites; <sup>13</sup> & nous en parlons, non avec les discours que dicte la sagesse humaine, mais avec *ceux* qu'enseigne le Saint Esprit, \* appropriant les *choses* spirituelles aux *hommes* spirituels. <sup>14</sup> Car l'homme animal ne comprend point les choses *qui sont* de l'Esprit de Dieu: elles lui paroissent une folie, & il ne les peut entendre; parce que c'est spirituellement qu'on en juge. <sup>15</sup> Mais l'homme spirituel juge de tout, & il n'est jugé de personne. <sup>16</sup> En effet, qui a connu la pensée du Seigneur, qui lui donnera des instructions? Or, pour nous, nous sommes instruits de la pensée de CHRIST.

\* ou,  
expliquant les  
choses spiri-  
tuelles dans un  
langage spiri-  
tuel.

Ÿ. 11. Prov. XX. 27. XXVII. 19. Jérém. XVII. 9. Rom. XI. 33.

Ÿ. 12. Rom. VIII. 15. Ÿ. 13. I. Cor. I. 17. II. 4. III. 1. II. Pierre I. 16.

Ÿ. 14. Rom. VIII. 7. Matt. XVI. 23.

Ÿ. 15. Prov. XXVII. 19. XXVIII. 5. I. Theff. V. 21. I. Jean IV. 1.

Ÿ. 16. Job XV. 8. Isaïe XL. 13. Jér. XXIII. 18. Sap. IX. 13. 17. Rom. XI. 34. Jean XV. 15.

### CHAPITRE III.

*Censure des divisions qui étoient parmi les Corinthiens. Ils agissoient comme des hommes charnels. 1—4. Les Ministres ne sont rien; c'est de Dieu que vient l'efficace de la Doctrine. 5—9. Le fondement qui doit être posé. 10. 11. Ce qu'il faut bâtir dessus. 12. L'œuvre de chacun sera manifestée par le feu. 13—15. Les fidelles sont le Temple de Dieu. 16. 17. La véritable sagesse. 18—20. Toutes choses sont aux fidelles. 21. 23.*

**A**USSI, mes Frères, je n'ai pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels, comme à des enfans en CHRIST. <sup>2</sup> Je ne vous ai encore donné que du lait, & non une nourriture solide; car vous n'étiez pas en état de la supporter,

Ÿ. 1. I. Cor. 14. 15. VIII. 7. XIV. 20. Ephes. IV. 13. 14. Hébr. V. 11. 14. VI. 1.

Ÿ. 2. Jean XVI. 12. I. Theff. II. 7. Hébr. V. 13. I. Pierre II. 2.

& vous ne le pouvez pas même présentement, parce que vous êtes encore charnels. <sup>3</sup> Puisqu'il y a parmi vous de l'envie, des querelles & des divisions, n'êtes-vous pas charnels ? & n'agissez-vous pas comme le reste des hommes ? <sup>4</sup> Quand l'un dit : Pour moi, je suis *disciple* de Paul ; & l'autre, je le suis d'Apollon, n'êtes-vous pas charnels ? <sup>5</sup> Qu'est donc Paul, & qu'est Apollon, sinon des Ministres, par le moyen desquels vous avez cru, selon ce qui a été donné à chacun d'eux par le Seigneur ? <sup>6</sup> J'ai planté, Apollon a arrosé ; mais Dieu a donné l'accroissement. <sup>7</sup> Celui qui plante, & celui qui arrose ne font rien ; mais c'est Dieu qui donne l'accroissement. <sup>8</sup> Or celui qui plante & celui qui arrose font une même chose, & chacun sera récompensé selon son travail.

<sup>9</sup> Car nous travaillons avec Dieu : vous êtes le champ que Dieu cultive, vous êtes l'édifice qu'il *bâtit*. <sup>10</sup> Selon la grace que Dieu m'a donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte : un autre élève l'édifice ; mais que chacun prenne garde comment il le fait. <sup>11</sup> Car on ne peut poser d'autre fondement que celui qui a été posé, c'est que Jésus est le CHRIST. <sup>12</sup> Que si quelqu'un, pour bâtir sur ce fondement, emploie de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, <sup>13</sup> l'ouvrage de chacun sera connu ; car le tems montrera quel il est, parce que le feu sert à le faire connoître, & le feu éprouvera l'ouvrage de chacun. <sup>14</sup> Si l'ouvrage de quelqu'un qui aura bâti sur le fondement, subsiste, il en sera récompensé. <sup>15</sup> Celui dont l'ouvrage sera brulé, perdra le fruit de son travail ; mais pour lui, il échappera, toutefois comme au travers du feu.

ψ. 3. I. Cor. I. 11. XI. 18. II. Cor. XII. 20. Gal. V. 20. 21. Jaq. III. 16. ψ. 4. I. Cor. I. 12. IV. 6. ψ. 5. Act. XVIII. 24. 27. XIX. 1. Rom. XII. 3. 6. I. Cor. I. 12. IV. 1. XVI. 12. II. Cor. I. 24. III. 3. IV. 1. VI. 4. I. Pierre IV. 11. ψ. 6. Act. XVIII. 4. 8. 11. 26. 27. XIX. 1. I. Cor. I. 30. IV. 15. IX. 1. 11. XV. 1. II. Cor. III. 2. Pŕ. XCH. 13. Isaïe LV. 10.

ψ. 7. I. Cor. I. 28. 30. IX. 1. XV. 10. II. Cor. III. 5. XII. 11. Gal. VI. 5.

ψ. 8. Pŕ. LXII. 13. Jérém. XVII. 10. XXXII. 19. Matt. XVI. 27. Rom. II. 6. I. Cor. IV. 4. IX. 17. Gal. VI. 5. Apoc. II. 23. XXII. 12. ψ. 9. Isaïe V. 1. LXI. 3. II. Cor. VI. 1. Ephes. II. 20. I. Pierre II. 3. Hébr. III. 3. 4. ψ. 10. Act. XVIII. 4. 8. Rom. I. 5. XII. 3. XV. 20. I. Cor. I. 6. IV. 15. IX. 1. XV. 1. 10. II. Cor. III. 2. Gal. II. 7. 9. Ephes. II. 20. I. Pierre IV. 11. Apoc. XXI. 14. ψ. 11. Isaïe XXVIII. 16. Matt. XVI. 18. Ephes. II. 20. I. Cor. I. 13. ψ. 12. II. Cor. II. 17. IV. 2. XI. 13. Gal. I. 7. ψ. 13. Isaïe XLVIII. 10. Jérém. XXIII. 29. I. Cor. IV. 5. I. Pierre I. 7. IV. 12. II. Pierre III. 7.

ψ. 14. I. Cor. IV. 5. ψ. 15. Amos IV. 11. Zachar. III. 2. Jud. 23.

<sup>16</sup> Ne savez-vous pas que vous êtes le Temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous ? <sup>17</sup> Si quelqu'un profane le Temple de Dieu, Dieu le fera périr ; car le Temple de Dieu est saint, & vous êtes *vous-mêmes* ce Temple. <sup>18</sup> Que nul ne se séduise lui-même : si quelqu'un de vous passe pour avoir la sagesse de ce monde, qu'il devienne fou pour devenir sage ; <sup>19</sup> car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu, selon qu'il est écrit : C'est lui qui surprend les sages dans leurs finesse ; <sup>20</sup> & ailleurs : Le Seigneur connoît que les raisonnemens des sages ne sont que vanité. <sup>21</sup> Que personne donc ne tire sa gloire des hommes ; car toutes choses sont à vous ; <sup>22</sup> soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le Monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir ; toutes choses sont à vous, <sup>23</sup> & vous êtes à CHRIST, & CHRIST est à Dieu.

ψ. 16. I. Cor. VI. 19. II. Cor. VI. 16. Ephef. II. 21. 22. Hébr. III. 6. I. Pierre II. 5.

ψ. 18. Prov. III. 7. Isaïe V. 21. I. Cor. IV. 10. Col. II. 3. ψ. 19. Job V. 13. I. Cor. I. 20.

ψ. 20. Ps. XCIV. 11. ψ. 21. I. Cor. I. 12. 29.

ψ. 22. I. Cor. IX. 16. XI. 3. II. Cor. IV. 5. 15. Rom. VIII. 28. IV. Esdr. IX. 13.

ψ. 23. Rom. XIV. 8. I. Cor. VIII. 6. XI. 3. XV. 28. Ephef. I. 10.

## CHAPITRE IV.

*Les Apôtres sont les serviteurs de JÉSUS-CHRIST. 1. 2. Leur Juge c'est Dieu. 3. 4. Il ne faut juger de rien avant le temps. 5. Censure des jalousies qui régnoient parmi les Corinthiens. 6—8. Afflictions de Saint Paul, & comment il s'y conduisoit. 9—14. Il est le Père des Corinthiens en JÉSUS-CHRIST. 15—17. Il menace ceux d'entr'eux qui étoient enflés de vanité. 18. 19. 21. En quoi consiste le Royaume de Dieu. 20.*

**Q**UE chacun nous regarde comme des Ministres de CHRIST, & des Dispensateurs des mystères de Dieu. <sup>2</sup> Or ce qu'on demande à des Dispensateurs, c'est que chacun d'eux soit trouvé fidelle. <sup>3</sup> Pour

ψ. 1. Matt. XXIV. 45. I. Cor. III. 5. 22. IX. 17. II. Cor. IV. 5. VI. 4. Col. I. 25. Tit. I. 7. I. Pierre IV. 10. ψ. 2. Luc XII. 42. XVI. 1. I. Cor. VII. 25. II. Cor. I. 12. II. 17. IV. 2. Hébr. III. 5. Col. I. 7. IV. 7. ψ. 3. I. Cor. III. 19.



moi , il m'importe peu d'être jugé par vous , ou par aucun Tribunal humain ; & je ne me juge pas aussi moi-même. <sup>4</sup> Il est vrai que ma conscience ne me reproche rien : néanmoins je ne suis pas pour cela justifié ; mais c'est au Seigneur à me juger. <sup>5</sup> Ainsi ne jugez point avant le tems , jusqu'à-ce que le Seigneur vienne , qui manifestera ce qui est caché dans les ténèbres , & fera connoître les desseins des cœurs ; c'est alors que Dieu donnera à chacun la louange qui lui est due.

<sup>6</sup> Au reste , *mes Frères* , c'est par égard pour vous que j'ai proposé ces choses sous mon nom , & sous celui d'Apollon , afin que vous appreniez en nos personnes , à ne pas présumer en savoir au-delà de ce qui est écrit , & que nul de vous ne s'enfle *d'orgueil* , en prenant parti pour l'un contre l'autre. <sup>7</sup> Car qui est-ce qui vous distingue *des autres* ? & qu'avez-vous que vous n'avez reçu ? Et si vous l'avez reçu , pourquoi vous en glorifiez-vous , comme si vous ne l'aviez point reçu ?

<sup>8</sup> Vous êtes déjà rassasiés ; vous êtes déjà enrichis ; vous régnez sans nous. Et plut à Dieu que vous régnassiez , afin que nous régnassions aussi avec vous ! <sup>9</sup> Car il me semble que Dieu nous a exposés , nous qui sommes les derniers des Apôtres , comme des gens condamnés à la mort ; puisqu'il nous met en spectacle au Monde , aux Anges & aux hommes. <sup>10</sup> Nous sommes fous à cause de *Jésus-CHRIST* ; mais vous êtes sages en *Jésus-CHRIST* : Nous sommes foibles , & vous êtes forts ; vous êtes honorés , & nous sommes dans le mépris. <sup>11</sup> Jusqu'à présent nous souffrons la faim & la soif ; nous sommes nus ; on nous frappe au visage ; nous n'avons point de demeure assurée ; <sup>12</sup> nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains ; on nous dit des

ψ. 4. Exod. XXXIV. 7. Ps. CXXX. 3. CXLIII. 2. Job IX. 2. XXVII. 6. Prov. XXI. 2. Rom. III. 20. IV. 2. I. Jean III. 20. 21. ψ. 5. Dan. VII. 10. Matt. VII. 1. XXV. 21. Rom. II. 1. 16. 29. XIV. 4. 10. I. Cor. III. 13. II. Cor. V. 10. Apoc. XX. 12. ψ. 6. Prov. III. 7. Rom. XII. 3. I. Cor. I. 12. 30. III. 4. 22. V. 2. 6. II. Cor. XII. 20. ψ. 7. Jean III. 27. Rom. XII. 6. 12. Jaq. I. 17. I. Pierre IV. 10. ψ. 8. Apoc. III. 17. ψ. 9. Ps. XLIV. 23. Rom. VIII. 36. I. Cor. XV. 8. 9. 10. 30. II. Cor. I. 8. IV. 11. VI. 9. XI. 5. Eph. III. 8. Hébr. X. 33. ψ. 10. Act. XVII. 18. XXVI. 24. I. Cor. I. 18. &c. II. 3. 14. III. 18. II. Cor. IV. 12. XI. 19. XIII. 9. ψ. 11. Act. XXIII. 2. Rom. VIII. 35. II. Cor. IV. 8. VI. 4. VII. 5. XI. 23. ψ. 12. Matt. V. 44. Luc VI. 28. XXIII. 34. Act. VII. 60. XVIII. 3. XX. 34. Rom. XII. 14. I. Cor. IX. 6. XV. 10. I. Thess. II. 9. II. Thess. III. 8. I. Tim. IV. 10. I. Pierre II. 23. III. 9.

injures , & nous bénissons ; on nous persécute , & nous le souffrons ;  
 13 on nous outrage de paroles , & nous prions : nous sommes jusqu'à  
 présent comme les balayures du monde , & *comme* le rebut de toute la  
 terre.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte ; mais je vous  
 avertis comme mes chers enfans. 15 Car quand vous auriez dix mille  
 Maîtres en *Jésus-CHRIST* , néanmoins vous n'avez pas plusieurs Pères ,  
 puisque c'est moi qui vous ai engendrés en *JÉSUS-CHRIST* par l'Evan-  
 gile. 16 Je vous en conjure donc , soyez mes imitateurs. 17 C'est pour  
 cela que je vous ai envoyé Timothée , qui est mon fils bien-aimé  
 & fidelle en notre Seigneur : il vous fera souvenir des voies *dans*  
 lesquelles *je marche* en *Jésus-CHRIST* , & de quelle manière j'enseigne  
 dans toutes les Eglises.

18 Quelques-uns se sont enflés *d'orgueil* , comme si je ne devois plus  
 vous aller voir : 19 mais j'irai bientôt vous voir , si le Seigneur le  
 permet ; & pour ceux qui se sont enorgueillis , je ne m'arrêterai pas  
 à ce qu'ils disent , mais à ce qu'ils peuvent faire ; 20 car le Royaume  
 de Dieu ne consiste pas dans les paroles , mais dans les effets.

21 Lequel aimez-vous mieux , que j'aile chez vous avec la verge ,  
 ou avec charité , & dans un esprit de douceur ?

ψ. 13. Lament. III. 45. ψ. 14. II. Cor. XII. 15. I. Theff. II. 11. ψ. 15. Act. XVIII. 4. 11.  
 Rom. XV. 20. I. Cor. III. 6. IX. 1. II. Cor. III. 2. X. 14. Gal. IV. 19. Philem. 10. Jaq. I. 18.  
 I. Pier. I. 23. ψ. 16. I. Cor. XI. 1. Philip. III. 17. I. Theff. I. 6. II. Theff. III. 9. Ephes. V. 1.  
 ψ. 17. Philip. II. 19. I. Theff. III. 2. I. Tim. I. 2. I. Cor. XVI. 10.  
 ψ. 18. I. Cor. V. 2. ψ. 19. Act. XVIII. 21. XIX. 21. Rom. XV. 32. I. Cor. XVI. 5. 7.  
 II. Cor. I. 15. Jaq. IV. 15. Hébr. VI. 3. ψ. 20. Rom. XV. 19. I. Cor. II. 4. I. Theff. I. 5.  
 II. Pierre I. 16. ψ. 21. II. Cor. X. 2. XIII. 10.



## CHAPITRE V.

*L'incestueux livré à Satan. 1—5. Censure aux Corinthiens sur ce sujet. 6. Exhortation à ôter de l'Eglise le vieux levain. 7. JÉSUS-CHRIST est notre Pâque ; comment il faut célébrer la fête. 8. Il faut fuir le commerce des impurs & autres pécheurs. 9—11. Dieu juge ceux de dehors. 12. 13.*

**C'**EST un bruit constant qu'il y a parmi vous de l'impudicité, & une telle impudicité, que même parmi les Gentils on n'entend parler de rien de semblable ; c'est que quelqu'un *d'entre vous* a commerce avec la femme de son père ; <sup>2</sup> & cependant vous êtes enflés *d'orgueil* : pourquoi n'avez-vous pas plutôt été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous ? <sup>3</sup> Pour moi, étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé comme si j'étais présent : <sup>4</sup> ( Vous & mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, avec la puissance de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST ), <sup>5</sup> que celui qui a commis une telle action soit livré à Satan, afin que sa chair soit détruite, & que son ame soit sauvée au jour du Seigneur JÉSUS-Christ.

<sup>6</sup> C'est bien à tort que vous vous glorifiez ; ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte ? <sup>7</sup> Otez-donc le vieux levain, afin que vous deveniez une pâte nouvelle, comme vous êtes sans levain ; car *Jésus-CHRIST, qui est* notre Pâque, a été immolé pour nous. <sup>8</sup> Célébrons donc la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice, mais avec des pains sans levain de sincérité & de vérité.

ψ. 1. Lev. XVIII. 8. Deut. XXII. 30. XXVII. 20.

ψ. 2. I. Cor. IV. 18. II. Cor. VII. 10. XII. 21. Lev. XX. 12.

ψ. 3. Col. II. 5. ψ. 4. Matt. XVI. 19. XVIII. 18. Jean XX. 23. II. Cor. II. 10.

ψ. 5. I. Tim. I. 20. II. Cor. II. 7. X. 6. 8. XIII. 10. Pl. CIX. 6. Job II. 6.

ψ. 6. I. Cor. III. 21. IV. 19. XV. 33. Gal. V. 9. II. Tim. II. 17. Jaq. IV. 16.

ψ. 7. Exod. XII. 15. XIII. 6. XXIII. 15. XXXIV. 18. 25. Lev. II. 11. Deut. XVI. 3. Isaïe LIII. 7. Jean I. 29. Act. VIII. 32. I. Cor. XV. 3. I. Pierre I. 19. Apoc. V. 6. 12.

ψ. 8. Exod. XII. 3. 15. Lev. XXIII. 6. Deut. XVI. 3.



° Je vous ai écrit dans *ma* Lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques. 10. Je n'entends pas que vous n'en ayez point absolument avec les impudiques de ce monde, ni avec les avares, ni avec les ravisseurs *du bien d'autrui*, ni avec les idolâtres; autrement il vous faudroit sortir du Monde: 11. mais je vous écris à présent que vous ne devez point avoir de communication avec aucun qui prend le nom de Frère parmi vous, s'il est impudique, ou avare, ou idolâtre, s'il outrage les autres, s'il est ivrogne, ou ravisseur *du bien d'autrui*; & que vous ne devez pas même manger avec un tel homme. 12. Car pourquoi jugerois-je ceux du dehors? *Mais* pour ceux du dedans, n'est-ce pas à vous à les juger? 13. A l'égard de ceux du dehors, c'est Dieu qui les juge. Otez donc le méchant du milieu de vous.

ŷ. 9. Matt. XVIII. 17. Ci-dessus 2-7. II. Cor. VI. 14. Ephes. V. 11. II. Theff. III. 14.  
ŷ. 10. I. Cor. X. 27. XII. 2. Ephes. II. 3. IV. 17. I. Pierre IV. 3. I. Jean V. 19.  
ŷ. 11. Matt. XVIII. 17. Rom. XVI. 17. II. Theff. III. 6. 14. II. Jean 20. Gen. XLIII.  
32. Ps. CI. 5. Dan. I. 8. Tob. I. 11.  
ŷ. 12. Marc IV. 11. Col. IV. 5. I. Theff. IV. 12. I. Tim. III. 7.  
ŷ. 13. Deut. XIII. 5. XVII. 7. XXI. 21. XXII. 21. &c.

## CHAPITRE VI.

*Exhortation à ne plaider point devant les Infidelles. 1—6. Censure de ceux qui avoient des procès. 7. 8. Divers ordres de pécheurs qui n'hériteront point le Royaume de Dieu. 9. 10. Heureux changement qu'a produit l'Evangile. 11. Liberté & prudence de Saint Paul. 12. 13. Exhortation contre l'impureté. Nos corps sont le Temple de Dieu. 13—19. Il faut le glorifier en nos corps & en nos esprits. 20.*

† *Grec, injustes.*  
**Q**UAND quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il bien l'appeler en jugement devant les † infidèles, & non pas devant les Saints? 2. Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le Monde? Et si vous devez juger le monde, êtes-vous indignes de juger

ŷ. 2. Matt. XIX. 28. Luc XXII. 30. Apoc. II. 26. III. 21. V. 10. XX. 4. Ps. XLIX.  
15. Dan. VII. 18. Sap. III. 8.

des moindres choses ? <sup>3</sup> Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges ? A combien plus forte raison *pouvons-nous juger* des choses de cette vie ? <sup>4</sup> Si donc vous avez des différends sur des choses de cette vie , prenez *plutôt* pour vos Juges ceux *même* de l'Eglise qui sont les moins considérés. <sup>5</sup> Je le dis pour vous faire honte. Est-ce qu'il n'y a pas un seul sage parmi vous , qui puisse juger des différends de ses Frères ? <sup>6</sup> Au lieu de cela , un Frère plaide contre son Frère , & même devant les Infidelles. <sup>7</sup> C'est déjà sans doute un défaut parmi vous , d'avoir des procès les uns contre les autres ; pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort ? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte ? <sup>8</sup> Mais vous faites vous-mêmes des injustices , vous causez du dommage aux autres , & même à des Frères. <sup>9</sup> Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu ? <sup>10</sup> Ne vous trompez point ; ni les impudiques , ni les idolâtres , ni les adultères , ni les efféminés , ni les abominables , ni les larrons , ni les avares , ni les ivrognes , ni ceux qui outragent les autres , ni les ravisseurs *du bien d'autrui* , n'hériteront point le Royaume de Dieu. <sup>11</sup> C'est ce que quelques-uns de vous ont été : mais vous avez été lavés ; mais vous avez été sanctifiés ; mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus , & par l'Esprit de notre Dieu.

<sup>12</sup> Il m'est permis *d'user* de toutes choses ; mais il n'est pas toujours utile de le faire. Il m'est permis *d'user* de toutes choses ; mais je ne me rendrai esclave de rien. <sup>13</sup> Les viandes sont pour l'estomac , & l'estomac est pour les viandes ; mais Dieu détruira l'un & l'autre. Le corps n'est pas pour l'impudicité , mais pour le Seigneur ; & le Seigneur pour le corps. <sup>14</sup> Car Dieu , qui a ressuscité le Seigneur , nous ressuscitera aussi par sa puissance.

ψ. 3. II. Pierre II. 4. Jud. 6. Apoc. XX. 10. ψ. 7. Prov. XX. 22. Mat. V. 39. Luc VI. 29. Rom. XII. 17. 19. I. Thess. IV. 6. V. 15. I. Pierre III. 9.

ψ. 9 & 10. I. Cor. V. 11. Gal. V. 19. Ephes. V. 5. Col. III. 5. I. Thess. IV. 6. I. Tim. I. 10. Hébr. XII. 14. XIII. 4. Apoc. XXII. 14. 15. ψ. 11. I. Cor. I. 30. V. 11. XII. 2. Ephes. II. 1. 2. 3. IV. 17. V. 8. Col. III. 7. Tit. II. 1. Hébr. X. 22. I. Pierre II. 2. 4.

ψ. 12. I. Cor. X. 23. ψ. 13. Mat. XV. 17. XXII. 30. Rom. VI. 13. 19. VII. 4. XIV. 17. I. Cor. III. 16. VI. 19. 20. XV. 50. II. Cor. XI. 2. Ephes. V. 23. Col. II. 22. 23. I. Thess. IV. 3. ψ. 14. Act. II. 14. Rom. VI. 5. 8. VIII. 11. II. Cor. IV. 14. Ephes. I. 19.

<sup>15</sup> Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de CHRIST ? Oterai-je donc à CHRIST ses membres , pour en faire les membres d'une prostituée ? A Dieu ne plaise ! <sup>16</sup> Ne savez-vous pas que celui qui s'unit avec une prostituée , fait un même corps avec elle ? car il est dit : Ils ne feront tous deux qu'une seule chair. <sup>17</sup> Et celui qui s'unit avec le Seigneur , devient un même Esprit *avec lui*. <sup>18</sup> Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette , il est hors du corps ; mais celui qui commet la fornication , pèche contre son propre corps. <sup>19</sup> Ne savez-vous pas que votre corps est le Temple du Saint Esprit , qui *est* en vous , & qui vous a été donné de Dieu ; que vous n'êtes point à vous-mêmes ? <sup>20</sup> Car vous avez été achetés à un grand prix : glorifiez donc Dieu dans votre corps , & dans votre esprit , qui appartiennent à Dieu.

ψ. 15. Ephes. I. 22. IV. 12. 15. 16. V. 23. 30. I. Cor. XI. 3. XII. 27. Rom. XII. 5.

ψ. 16. Gen. II. 24. Matt. XIX. 5. Marc X. 8. Ephes. V. 31.

ψ. 17. Jean III. 6. XVII. 21. 22. 23. Ephes. IV. 4. V. 30.

ψ. 18. I. Theff. IV. 4. Héb. XIII. 4. Rom. I. 24.

ψ. 19. Rom. XIV. 7. I. Cor. III. 16. II. Cor. VI. 16. Ephes. II. 21. Héb. III. 6. I. Pier. II. 5.

ψ. 20. Act. XX. 28. I. Cor. VII. 23. Gal. III. 13. Héb. IX. 12. I. Pierre I. 18. II. Pierre II. 1. Apoc. V. 9.

## CHAPITRE VII.

*Devoirs des personnes mariées , 1—11 ; & de celles qui ne le sont pas , 8. 9 ; & des fidèles mariés avec des infidèles. 12—16. Etat des enfans des fidèles. 14. Chacun doit se tenir dans l'état où il étoit , lorsque Dieu l'a appelé. 17—24. Conseils touchant le célibat & le mariage. 25—28. Exhortation à se détacher du Monde. 29—31. Conseils touchant le mariage des filles , 32—38 ; & des veuves. 39. Autorité de Saint Paul. 40.*

**A** l'égard des choses dont vous m'avez écrit , il est avantageux de ne se pas marier ; <sup>2</sup> mais pour éviter l'impudicité , que chaque homme ait sa femme , & que chaque femme ait son mari. <sup>3</sup> Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit , & que la femme en use de même

ψ. 1. Prov. VI. 29. ψ. 3. I. Pierre III. 7. Gen. I. 28.



envers *son* mari. <sup>4</sup> Le corps de la femme n'est point en sa puissance, mais en celle du mari ; de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de la femme. <sup>5</sup> Ne vous privez point l'un l'autre de ce que vous vous devez, si ce n'est d'un consentement mutuel, & pour un tems, afin de vaquer au jeûne & à l'oraison ; mais après cela vivez ensemble comme auparavant, de peur que la difficulté que vous auriez à garder la continence ne donne lieu à Satan de vous tenter. <sup>6</sup> Au reste, c'est un conseil que je vous donne, & non pas un commandement. <sup>7</sup> Car je voudrois que tous fussent comme moi ; mais chacun a son don particulier qu'il reçoit de Dieu, l'un pour une chose, & l'autre pour une autre.

<sup>8</sup> Ainsi je dis à ceux qui ne sont point mariés, & aux veuves, qu'il leur est avantageux de demeurer dans cet état, comme j'y demeure. <sup>9</sup> Mais s'ils ne peuvent garder la continence, qu'ils se marient ; car il vaut mieux se marier que de brûler. <sup>10</sup> Quant à ceux qui sont mariés, ce que je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, c'est que la femme ne se sépare point d'avec son mari ; <sup>11</sup> & si elle s'en trouve séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari ; & que le mari ne quitte point sa femme.

<sup>12</sup> A l'égard des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis : Si quelqu'un de *nos* Frères a une femme qui ne soit pas du nombre des Fidelles, qu'il ne la quitte point, si elle veut bien demeurer avec lui. <sup>13</sup> De même qu'une femme, qui a un mari qui n'est point du nombre des Fidelles, ne se sépare point d'avec lui, s'il veut bien demeurer avec elle. <sup>14</sup> Car le mari infidèle est sanctifié par la femme *Fidelle* ; & la femme infidèle est sanctifiée par le mari *Fidelle* ; autrement vos enfans ne seroient pas purs, au lieu qu'ils sont saints. <sup>15</sup> Si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare : en ce cas-là, *notre* Frère ou *notre* Sœur ne sont plus assujettis ; mais Dieu nous a appelés à vivre en paix. <sup>16</sup> Car, vous femme, que savez-vous si vous

ψ. 4. I. Cor. VI. 15. ψ. 5. Exod. XIX. 15. I. Sam. XXI. 4. Joël II. 16. Zach. VII. 3.

ψ. 6. II. Cor. XI. 17. ψ. 7. Matt. XIX. 12. Act. XXVI. 29. I. Cor. IX. 5. XII. 11.

ψ. 9. I. Tim. V. 14. ψ. 10. Malach. II. 14. Matt. V. 32. XIX. 6. 9. Marc X. 11. 12. Luc XVI. 18. ψ. 13. Esdr. IX. 2. &c. X. 2. 3.

ψ. 15. I. Cor. XIV. 33. Rom. XII. 18. XIV. 19. Hébr. XII. 14. ψ. 16. I. Pier. III. 1.

ne sauverez point votre mari ? Et, vous mari, que savez-vous si vous ne sauverez point votre femme ?

<sup>17</sup> Que chacun donc suive l'état où Dieu l'a mis, & dans lequel le Seigneur l'a appelé. C'est-là ce que j'établis dans toutes les Eglises.

<sup>18</sup> Quelqu'un a-t-il été appelé à la foi étant circoncis ? qu'il demeure circoncis. A-t-il été appelé n'étant point circoncis ? qu'il ne se fasse point circoncire.

<sup>19</sup> Etre circoncis, n'est rien ; être incirconcis, n'est rien non plus : tout consiste à garder les Commandemens de Dieu.

<sup>20</sup> Que chacun demeure dans l'état où il étoit, quand il a été appelé.

<sup>21</sup> Avez-vous été appelé étant esclave ? ne vous faites point de peine de la servitude ; mais si vous pouvez recouvrer la liberté, profitez-en.

<sup>22</sup> L'esclave appelé par le Seigneur est l'affranchi du Seigneur ; & celui qui est appelé étant libre, est aussi l'esclave de CHRIST. <sup>23</sup> Vous avez été achetés à grand prix ; ne vous rendez point esclaves des hommes.

<sup>24</sup> Mes Frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état où il étoit, lorsqu'il a été appelé.

<sup>25</sup> Pour ce qui est des Vierges, je n'ai aucun commandement à donner de la part du Seigneur ; mais je vous donnerai un conseil, comme ayant reçu du Seigneur la grace de lui être fidelle.

<sup>26</sup> Je crois donc, qu'il est avantageux à chacun, à cause des afflictions présentes, de demeurer comme il est.

<sup>27</sup> Etes-vous lié avec une femme ? ne cherchez point à en être séparé : n'êtes-vous point lié avec une femme ? ne cherchez point de femme.

<sup>28</sup> Si pourtant vous vous mariez, vous ne péchez point ; & si une fille se marie, elle ne pèche pas non plus ; mais ces nouveaux liens les exposeront à des afflictions dans la chair ; or je voudrois vous les épargner.

<sup>29</sup> Voici donc, mes Frères, ce que j'ai à vous dire. Le tems qui nous reste est court ; que ceux qui ont des femmes, soient comme s'ils n'en avoient point ; <sup>30</sup> ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient

γ. 18. I. Macchab. I. 15. Gal. V. 2. Act. XV. 1. 24. γ. 19. Gal. V. 6. VI. 15. Col. III. 11. γ. 20. Ephes. IV. 1. I. Theff. II. 12. γ. 21. Gal. III. 28. γ. 22. Jean VIII. 36. Rôm. VI. 18. 22. Gal. V. 13. Ephes. VI. 6. I. Pierre II. 16. Philem. 16. γ. 23. I. Cor. VI. 20. Hébr. IX. 12. I. Pierre I. 18. 19. II. Pierre II. 1. Lev. XXV. 42. γ. 25. II. Cor. II. 17. IV. 2. VIII. 8. I. Theff. IV. 1. 8. I. Cor. IV. 2. γ. 26. Matt. XXIV. 19.

γ. 28. Act. XX. 29. γ. 29. 30. Rom. XIII. 11. I. Cor. X. 11. I. Pierre IV. 7. II. Pierre III. 8. 9. Isâie XXIV. 2. Ezéch. VII. 12. IV. Esdr. XVI. 40.

point ; ceux qui sont dans la joie , comme s'ils n'y étoient point ; ceux qui achètent , comme s'ils ne possédoient rien ; <sup>31</sup> & ceux qui usent de ce monde , comme † s'ils n'en usoient point ; car la figure de ce monde passe. <sup>32</sup> Je voudrois donc que vous fussiez exempts de toute inquiétude. Celui qui n'est point marié , s'occupe des affaires du Seigneur , cherchant à plaire au Seigneur ; <sup>33</sup> mais celui qui est marié , s'occupe des soins de ce monde , cherchant à plaire à sa femme. <sup>34</sup> Il y a cette différence entre la femme *mariée* , & la Vierge ; que celle qui n'est point mariée s'applique aux choses qui regardent le Seigneur , pour se rendre sainte de corps & d'esprit ; mais une femme mariée s'attache aux choses de ce monde , pour pouvoir plaire à son mari.

† ou ,  
n'en abusant  
point.

<sup>35</sup> Je vous dis ceci pour votre bien , & non pour vous tendre un piège ; mais pour vous porter à ce qui est honnête , & propre à vous attacher au service du Seigneur , sans que rien vous en détourne. <sup>36</sup> Mais si quelqu'un croit , qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans se marier* , & *s'il voit* qu'il est nécessaire de la marier , il peut faire ce qu'il souhaite ; il ne pèche point : *que les filles dans ce cas se marient*. <sup>37</sup> Mais celui qui , n'y étant point contraint , & étant entièrement le maître de faire ce qu'il voudra , a jugé en lui-même , & a pris une ferme résolution de ne point marier sa fille , fait bien. <sup>38</sup> Ainsi celui qui marie sa fille , fait bien ; mais celui qui ne la marie pas , fait *encore* mieux.

<sup>39</sup> La femme est liée avec son mari par la Loi , tout le tems que son mari est en vie. Que si son mari meurt , elle est dans la liberté de se marier à qui elle voudra , pourvu *que ce soit* selon le Seigneur. <sup>40</sup> Mais selon mon sentiment , elle sera plus heureuse , si elle demeure comme elle est. Et je pense que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

ψ. 31. Ps. XXXIX. 7. Isaïe XXIV. 4. XL. 6. Jaq. I. 10. IV. 14. I. Pierre I. 24. IV. 7. I. Jean II. 17. IV. Esdr. II. 34. IV. 26. ψ. 32. I. Tim. V. 5. ψ. 34. Luc X. 40.  
ψ. 35. Matt. VI. 31. Luc VIII. 14. X. 41. XXI. 34. ψ. 38. Ecclésiastiq. VII. 25. Hébr. XIII. 4.  
ψ. 39. Rom. VII. 1. 2. II. Cor. VI. 14. ψ. 40. I. Thess. IV. 8.





## CHAPITRE VIII.

*Instructions sur l'usage des viandes offertes aux Idoles , & sur ce que c'est que l'Idole. 1—8. Il faut prendre garde de n'user point de notre liberté au scandale des foibles. 9—13.*

**P**OUR ce qui est des choses qui ont été sacrifiées aux Idoles , nous savons que nous sommes tous assez éclairés là dessus ; mais la science enfle , au lieu que la charité édifie. <sup>2</sup> Celui donc qui s'imagine favoir quelque chose , n'a point encore atteint la vraie connoissance qu'il faut avoir. <sup>3</sup> Mais si quelqu'un aime Dieu , Dieu est connu de lui.

<sup>4</sup> Pour ce qui est donc de manger des choses immolées aux Idoles , nous savons bien qu'une Idole n'est rien dans le monde , & qu'il n'y a qu'un seul Dieu. <sup>5</sup> Car bien que plusieurs soient appelés Dieux , soit dans le Ciel , soit sur la Terre , comme en effet plusieurs sont qualifiés du nom de Dieux & de Seigneurs ; <sup>6</sup> néanmoins nous n'avons qu'un seul Dieu , qui est le Père , de qui procèdent toutes choses , & c'est pour lui que nous sommes ; & nous n'avons qu'un seul Seigneur , qui est JÉSUS-CHRIST , par lequel sont toutes choses , & c'est par lui que nous sommes. <sup>7</sup> Mais tous n'ont pas cette connoissance ; car quelques-uns , dans l'opinion qu'ils ont encore de l'idole , mangent de la victime comme étant sacrifiée à l'idole , & leur conscience qui est foible , en est souillée.

<sup>8</sup> A la vérité , ce n'est pas ce que l'on mange qui nous rend agréables à Dieu ; car si nous mangeons de certaines choses , cela ne nous donne aucun avantage ; & lorsque nous n'en mangeons pas , nous n'y perdons rien : <sup>9</sup> mais prenez garde que la liberté que vous avez ne soit

ψ. 1. A&. XV. 20. 29. Rom. XIV. 3. 10. 14. 22. ψ. 2. I. Cor. XIII. 8. 12. Gal. VI. 3. II. Tim. VI. 4. ψ. 3. Matt. VII. 27. Gal. IV. 9. II. Tim. II. 19. Nah. I. 7. ψ. 4. Deut. IV. 39. VI. 4. I. Sam. XII. 21. Isaïe XLI. 24. XLIV. 8. 9. Jér. VIII. 2. 5. 11. 20. Hab. II. 18. Marc XII. 29. Rom. XIV. 14. I. Cor. X. 19. Ephef. IV. 6. I. Tim. II. 5. ψ. 5. Deut. III. 34. X. 17. ψ. 6. Malach. II. 10. Jean XIII. 13. A&. II. 36. XVII. 28. Rom. XI. 36. I. Cor. III. 23. XI. 3. Ephef. IV. 5. 6. Philip. II. 11. Col. I. 16. Hébr. I. 2. ψ. 7. Rom. XIV. 14. 23. I. Cor. X. 28. ψ. 8. Rom. XIV. 17. ψ. 9. Rom. XIV. 13. 20. Gal. V. 13.

soit une occasion de chûte à ceux qui sont foibles. <sup>10</sup> Car si quelqu'un d'eux vous voit, vous qui êtes éclairés, assis à une table dans un lieu consacré aux idoles, la conscience de cet homme, qui est foible, ne sera-t-elle pas excitée à manger ce qui est sacrifié aux idoles ? <sup>11</sup> & ainsi votre science fera périr *votre* frère qui est foible, & pour lequel *Jésus-CHRIST* est mort. <sup>12</sup> Or quand vous péchez ainsi contre vos frères, & que vous blessez leur conscience, *qui est encore* foible, vous péchez contre *Jésus-CHRIST*. <sup>13</sup> C'est pourquoi, si ce que je mange fait tomber † mon frère, je ne mangerai plutôt jamais de chair, pour ne pas donner à mon frère une occasion de chûte.

† ou,  
scandalise.

ψ. 10. I. Cor. X. 20. Amos II. 8. ψ. 11. Rom. XIV. 15. 20. ψ. 12. Rom. XIV. 18.  
ψ. 13. Rom. XIV. 21. II. Cor. XI. 29.

## CHAPITRE IX.

*Défense de l'Apostolat de Saint Paul, ses privilèges, ses droits. 1—7.*

*La Loi même ordonne que les Ministres de la Religion soient entretenus par les Églises. 8—14. Conduite désintéressée & condescendance de Saint Paul dans son Ministère. 15—23. Comment il faut courir dans la lice, & comment Saint Paul combattoit. 24—27.*

**N**E suis-je pas Apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu JÉSUS-CHRIST notre Seigneur ? N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur ? <sup>2</sup> Quand je ne serois pas Apôtre pour les autres, je le serois au moins pour vous, car vous êtes le sceau de mon Apostolat en *notre* Seigneur. <sup>3</sup> C'est là ma défense contre ceux qui veulent me juger. <sup>4</sup> N'avons-nous pas droit de *nous faire donner* à manger & à boire ? <sup>5</sup> N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une femme *d'entre nos* sœurs, comme *le font* les autres Apôtres, & les frères du Seigneur, & Céphas ? <sup>6</sup> Ou n'y a-t-il que Barnabas & moi, qui n'avons pas le

ψ. 1. Act. IX. 3. 17. XVIII. 9. XXII. 14. 17. 18. XXIII. 13. XXVI. 10. I. Cor. III. 5. 10. IV. 15. XV. 8. 9. II. Cor. XI. 5. XII. 2. 11. Gal. I. 2. 12. II. 2. 7. I. Tim. II. 7. II. Tim. I. 12.  
ψ. 2. II. Cor. III. 2. XII. 12. ψ. 4. Luc X. 7. I. Cor. VI. 12. VIII. 8. IX. 14. I. Theff. II. 9. II. Theff. III. 9. ψ. 5. Matt. VIII. 14. XII. 46. XIII. 55. Marc VI. 3. Luc IV. 38. VIII. 19. Jean II. 12. Act. I. 14. Gal. I. 19. I. Tim. IV. 3. ψ. 6. Act. XX. 34. I. Cor. IV. 12. II. Theff. III. 9.

droit de ne point travailler ? <sup>7</sup> Qui est-ce qui va à la guerre à ses propres dépens ? Qui est-ce qui plante une vigne , & n'en mange point de fruit ? Qui est-ce qui pâit un troupeau , & n'en mange point du lait ?

<sup>8</sup> Ce que je dis est-il seulement fondé sur la coutume des hommes ? La Loi ne le dit-elle pas aussi ? <sup>9</sup> Car il est écrit dans la Loi de Moïse : Vous ne mettrez point de muselière au bœuf , lorsqu'il foule le grain. Dieu n'a-t-il en vue que les bœufs ? <sup>10</sup> N'est-ce pas plutôt pour nous qu'il parle ? Tout cela a été écrit pour nous ; pour montrer que celui qui laboure , doit labourer dans l'espérance de *recueillir* ; & que celui qui foule le grain , *le doit fouler* avec espérance d'y avoir part. <sup>11</sup> Si nous avons semé parmi vous des *biens* spirituels , est-ce une si grande chose que nous recueillions de vos *biens* † temporels ? <sup>12</sup> Et si d'autres usent de ce droit sur vous , n'en pourrions-nous pas *jouir* avec plus de raison ? Mais nous n'en avons point usé , & nous souffrons tout , pour n'apporter aucun obstacle à l'Evangile de CHRIST.

† Grec ,  
charnels.

<sup>13</sup> Ne savez-vous pas que ceux qui font le service sacré , mangent des choses sacrées ; & que ceux qui servent à l'autel , ont part à *ce qui est offert* sur l'autel ? <sup>14</sup> De même aussi , le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Evangile , vivent de l'Evangile. <sup>15</sup> Mais pour moi , je n'ai usé d'aucun de ces *droits* , & je n'écris pas ceci , afin qu'on agisse avec moi de cette manière ; car j'aimerois mieux mourir que si quelqu'un m'ôtoit ce sujet de gloire.

<sup>16</sup> Si je prêche l'Evangile , ce n'est pas pour moi un sujet de gloire , parce que je suis obligé de le prêcher ; & malheur à moi si je ne le prêche pas. <sup>17</sup> Si je le fais de bon cœur , j'en recevrai la récompense ; mais si je le fais à regret , je ne laisse pourtant pas d'être chargé de cette commission. <sup>18</sup> En quoi donc trouverai-je *un sujet* de récompense ? C'est qu'en prêchant l'Evangile de CHRIST , je le fais gratuite-

ψ. 7. Jean XXI. 15. Act. XX. 28. I. Cor. III. 6. 7. 8. I. Tim. I. 18. VI. 12. II. Tim. II. 3. IV. 7. I. Pierre V. 2. Deut. XX. 6. Prov. XXVII. 18. ψ. 9. Deut. XXV. 4. I. Tim. V. 18. Prov. XII. 10. ψ. 10. II. Tim. II. 6. ψ. 11. Rom. XV. 27. Gal. VI. 6. ψ. 12. Act. XX. 33. I. Cor. III. 5. IV. 15. II. Cor. XI. 7. 9. 12. 20. XII. 13. I. Theff. II. 6. 7. ψ. 13. Levit. VI. 16. 26. VII. 6. &c. Nomb. V. 9. XVIII. 8. &c. Deut. X. 9. XVIII. 1. ψ. 15. Act. XVIII. 3. XX. 34. I. Cor. IV. 12. II. Cor. XI. 10. XII. 16. I. Theff. II. 9. II. Theff. III. 8. ψ. 16. Act. IX. 6. 17. XIII. 2. XXII. 14. 21. XXVI. 16. Rom. I. 14. Gal. I. 1. 12. Jér. XX. 7. Amos III. 8. VII. 15. ψ. 17. Luc X. 7. I. Cor. III. 8. IV. 1. Philip. I. 17. Gal. II. 7. Col. I. 25. ψ. 18. I. Cor. X. 33. II. Cor. IV. 5. XI. 7.



ment ; de sorte que je ne me fers point du droit que l'Evangile me donne. <sup>19</sup> Car quoique je sois entièrement libre, je me suis assujetti à tout pour gagner un plus grand nombre de personnes. <sup>20</sup> J'ai été comme Juif avec les Juifs, pour gagner les Juifs ; avec ceux qui sont sous la Loi, comme si j'eusse été sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi ; <sup>21</sup> avec ceux qui n'ont point de Loi, comme si j'eusse été sans la Loi, pour gagner ceux qui n'ont point de Loi ; non pas que je fusse sans la Loi à l'égard de Dieu, puisque je suis sous la Loi de JÉSUS-CHRIST. <sup>22</sup> J'ai été avec les foibles, comme si j'eusse été foible, pour gagner les foibles ; je me suis fait tout à tous, afin d'en sauver au moins quelques-uns. <sup>23</sup> Je fais tout cela à cause de l'Evangile, afin d'avoir part *aux biens qu'il promet.*

<sup>24</sup> Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent, mais qu'il n'y en a qu'un qui remporte le prix ? Courez donc de manière que vous le remportiez. <sup>25</sup> Tous ceux qui veulent combattre dans les jeux publics observent la plus exacte tempérance ; ils le font pour avoir une couronne corruptible : & nous, ne le ferions-nous pas *pour en obtenir* une incorruptible ? <sup>26</sup> Pour moi je cours, & ce n'est pas à l'aventure ; je frappe, & ce n'est pas en l'air. <sup>27</sup> Mais je traite durement mon corps, & je le tiens assujetti ; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

Ÿ. 19. Rom. XI. 14. I. Pierre III. 1. Ÿ. 20. Act. XV. 1. 24. XVI. 3. XVIII. 18. XXI. 20. 23. &c. Ÿ. 21. Matt. V. 17. Rom. II. 12. I. Cor. VII. 19. 22. X. 32. II. Cor. III. 6. Gal. II. 3. Ÿ. 22. Rom. XI. 14. XV. 1. I. Cor. VII. 16. X. 33. II. Cor. XI. 29. Gal. VI. 1. Ÿ. 24. Gal. II. 2. V. 7. Philip. II. 16. III. 14. II. Tim. IV. 7. Hébr. XII. 1. Ÿ. 25. Ephes. VI. 12. I. Tim. VI. 12. II. Tim. II. 4. 5. IV. 7. 8. I. Pierre I. 14. V. 4. Jaq. I. 12. Apoc. II. 10. III. 11. Ÿ. 26. II. Tim. II. 5. IV. 8. Ÿ. 27. Jérém. VI. 30. Rom. VI. 18. 19. I. Cor. IV. 11. II. Cor. XI. 23. XIII. 6. Col. III. 5. I. Tim. IV. 8. II. Tim. II. 15.



## CHAPITRE X.

*Les graces accordées aux Israélites , leurs péchés & leur punition sont pour les Chrétiens des exemples qui doivent leur faire fuir l'idolâtrie & toutes les débauches. 1—12. Dieu n'expose pas les fidèles à des tentations au-dessus de leurs forces. 13. Raisons tirées de l'Eucharistie & des Sacrifices , pour empêcher de manger , avec les idolâtres , des victimes offertes aux idoles. 14—21. En quelles circonstances il peut être permis d'en manger , 22—27 ; avec quelles précautions il faut le faire. 28—30. Il faut tout faire pour la gloire de Dieu , & éviter le scandale , comme Saint Paul le faisoit , 31—33 , & Chap. XI. 1.*

\* Grec ;  
spirituelle.

**M**ES Frères , je ne veux pas que vous ignoriez que nos Pères ont tous été sous la nuée , & qu'ils ont tous passé au travers de la mer ; <sup>2</sup> & qu'ils ont tous été baptisés en Moyse , dans la nuée & dans la mer , <sup>3</sup> & qu'ils ont tous mangé la même viande miraculeuse , \* <sup>4</sup> & qu'ils ont tous bu du même breuvage spirituel ; car ils buvoient de l'eau du rocher miraculeux qui suivoit , & ce rocher étoit le CHRIST. <sup>5</sup> Néanmoins la plupart d'entr'eux ne furent pas agréables à Dieu , puisqu'ils périrent dans le désert.

† ou , figures :

<sup>6</sup> Or ces choses sont des † exemples pour nous , afin que nous ne nous abandonnions point à de mauvais désirs , comme ils firent. <sup>7</sup> Ne foyez donc point idolâtres , comme quelques-uns d'eux , selon qu'il est écrit : Le peuple s'affit pour manger & pour boire , & ensuite il se leva pour danser. <sup>8</sup> Ne commettons point de fornication , comme quelques-uns d'eux en commirent , & il y en eut vingt-trois mille qui

ψ. 1. Exod. XIII. 21. XIV. 19. 22. XI. 34. Nomb. IX. 18. XIV. 14. XXXIII. 8. Deut. I. 33. Néh. IX. 12. 19. Ps. LXXVIII. 13. 14. CV. 39. Sap. X. 17. Jos. IV. 23. Hébr. XI. 20. ψ. 3. Exod. XVI. 4. 14. &c. Néhém. IX. 15. 20. Ps. LXXVIII. 15. CV. 41. Sap. XVI. 20. Jean VI. 31. 49. ψ. 4. Exod. XVII. 6. Nomb. XX. 10. XXI. 16. Sap. XI. 4. Néhém. IX. 15. 20. Isâie XLIII. 20. Jean IV. 14. VII. 37. ψ. 5. Nomb. XIV. 23. 37. XXVI. 64. 65. Ps. CVI. 26. Hébr. III. 17. Jud. 5. ψ. 6. Nomb. XI. 4. 33. Ps. LXXVIII. 20. CVI. 14. ψ. 7. Exod. XXXII. 6. I. Cor. VIII. 7. I. Jean V. 27. ψ. 8. Nomb. XXV. 1. 9. Ps. CVI. 28. I. Cor. VI. 18. Apoc. II. 14.

périssent en un même jour. <sup>9</sup> Ne tentons point le CHRIST, comme firent quelques-uns d'entr'eux, que les serpens firent périr. <sup>10</sup> Ne murmurez point, comme firent quelques-uns d'eux, qui périrent par la main de l'Ange exterminateur.

<sup>11</sup> Toutes ces choses qui leur arrivoient, sont des exemples pour nous, & elles sont écrites pour nous instruire, nous qui nous trouvons dans les derniers tems. <sup>12</sup> Que celui donc qui croit être ferme, prenne garde qu'il ne tombe. <sup>13</sup> Vous n'avez encore été exposés qu'à des tentations humaines; & Dieu est fidelle, qui ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de vos forces; mais avec la tentation, il vous donnera † les moyens d'en sortir; de sorte que vous puissiez la supporter. † Grec, l'issue.

<sup>14</sup> C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.

<sup>15</sup> Je vous parle comme à des personnes intelligentes; jugez vous-mêmes de ce que je dis. <sup>16</sup> La Coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la Communion du sang de CHRIST? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la Communion du corps de CHRIST? <sup>17</sup> Puisqu'il y a un seul pain, nous qui sommes plusieurs, ne faisons qu'un seul corps, car nous participons tous au même pain. <sup>18</sup> Voyez les Israélites selon la chair: Ceux qui mangent des victimes n'ont-ils pas communion avec l'Autel? <sup>19</sup> Quoi donc? Est-ce que je dis que l'idole soit quelque chose? Ou que ce qui est offert à l'idole soit quelque chose? Non. <sup>20</sup> Mais je dis que ce que les Gentils offrent en sacrifice, ils l'offrent aux Démon, & non pas à Dieu; & je ne veux pas que vous ayez communion avec les Démon. <sup>21</sup> Vous ne pouvez boire la Coupe du Seigneur, & la Coupe des Démon; vous ne pouvez participer à la Table du Seigneur, & à celle des Démon.

ψ. 9. Exod. XIV. 12. XVII. 2. 7. Nomb. XXI. 5. 6. Deut. VI. 16. Ps. LXXXVIII. 18. 56. XCV. 9. CVI. 14. Judith VIII. 12. Jud. 5. ψ. 10. Exod. XII. 23. XVI. 2. XVII. 2. Nomb. XIV. 2. 12. 29. 36. XVI. 3. 11. 41. 46. Ps. CVI. 16. 25. Philip. II. 14. Hébr. XI. 28. I. Pierre IV. 9. Jud. 16. ψ. 11. Rom. XV. 4. I. Cor. VII. 29. IX. 10. Philip. IV. 5. Hébr. X. 25. 27. I. Pierre IV. 2. I. Jean II. 18. ψ. 12. Rom. XI. 20. ψ. 13. II. Sam. VII. 14. Ps. CXXV. 3. Jérém. XXIX. 11. I. Cor. I. 8. I. Theff. V. 24. H. Theff. III. 3. Hébr. XII. 4. II. Pierre II. 9. ψ. 14. I. Cor. VIII. 10. H. Cor. VI. 17. I. Jean V. 21. Apoc. II. 14. ψ. 15. I. Cor. I. 5. II. 15. VIII. 1. ψ. 16. Matt. XXVI. 26. I. Cor. XI. 24. Act. II. 42. ψ. 17. Rom. XII. 5. I. Cor. XII. 27. Levit. XXI. 6. Jean VI. 33. ψ. 18. Levit. XVII. 3. VII. 15. ψ. 19. I. Cor. VIII. 4. Rom. XIV. 14. Tit. I. 15. ψ. 20. Levit. XVII. 7. Deut. XXXII. 17. Ps. XCVI. 5. CVI. 37. Isaïe LXV. 11. H. Pierre II. 15. Apoc. IX. 20. ψ. 21. Deut. XXXII. 18. 37. H. Cor. VI. 15.



<sup>22</sup> Avons-nous dessein de donner de la jalousie au Seigneur ? Sommes-nous plus forts que lui ? <sup>23</sup> Tout m'est permis ; mais tout n'est pas utile : tout m'est permis ; mais tout n'édifie pas. <sup>24</sup> Que personne ne cherche son *avantage* particulier , mais que chacun cherche aussi *ce qui convient* aux autres.

<sup>25</sup> Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie , sans vous en informer par *un scrupule de conscience* ; <sup>26</sup> car la terre , avec tout ce qu'elle contient , est au Seigneur. <sup>27</sup> Que si un infidelle vous invite à *manger chez lui* , & que vous vouliez y aller , mangez de tout ce qui vous sera présenté , sans vous en informer par *scrupule de conscience*. <sup>28</sup> Mais si quelqu'un vous dit : Ceci a été immolé aux idoles ; n'en mangez point , à cause de celui qui vous en a averti , & à cause de la conscience : † car la Terre , avec tout ce qu'elle renferme , est au Seigneur. <sup>29</sup> Quand je parle de la conscience , je ne parle pas de la vôtre , mais de celle d'autrui : car pourquoi *donnerai-je lieu à faire condamner* ma liberté par la conscience d'un autre ? <sup>30</sup> Et si je jouis de cette liberté avec action de grâces , pourquoi ferois-je blâmé pour une chose dont je rends grâces ?

† Plusieurs exemplaires manuscrits & plusieurs anciennes versions omettent ces paroles :

*Car la terre , &c...*

qui peuvent avoir été répétées du *ψ. 26.*

<sup>31</sup> Soit donc que vous mangiez , ou que vous buviez , ou que vous fassiez quelqu'autre chose , faites tout pour la gloire de Dieu. <sup>32</sup> Prenez garde de ne donner aucune occasion de chute ni aux Juifs , ni aux Grecs , ni à l'Eglise de Dieu : <sup>33</sup> Comme j'ai aussi moi-même cette complaisance pour tous en toute sorte de choses , ne cherchant point mon utilité particulière , mais ce qui est utile à plus de personnes , afin qu'ils soient sauvés. \* Soyez mes imitateurs , comme je le suis de CHRIST.

\* Chap. XI.

*ψ. 22.* Deut. XXXII. 21. Job IX. 19. XXXVII. 23. Ezéch. XXII. 14. *ψ. 23.* I. Cor. VI. 12. VIII. 8. *ψ. 24.* Rom. XV. 1. 2. I. Cor. XIII. 5. Philip. II. 4. 20. *ψ. 25.* I. Tim. IV. 4. Tit. I. 15. I. Cor. IX. 3. *ψ. 26.* Exod. XIX. 5. Deut. X. 14. Job XLI. 21. Ps. XXIV. 1. L. 12. Ci-dessous 28. *ψ. 27.* I. Cor. VIII. 7. *ψ. 28.* I. Cor. VIII. 10. 11. X. 25. *ψ. 29.* Rom. XIV. 16. *ψ. 30.* Rom. XIV. 6. I. Tim. IV. 4. *ψ. 31.* Col. III. 17. I. Pier. IV. 11. *ψ. 32.* Rom. XIV. 13. I. Cor. VIII. 13. II. Cor. VI. 3. *ψ. 33.* Rom. XV. 2. I. Cor. IX. 19. 22. H. Cor. XII. 19.

Chap. XI. *ψ. 1.* I. Cor. IV. 16. Ephes. V. 1. Philip. III. 17. I. Theff. I. 6. III. 9.



## C H A P I T R E      X I .

*Avis sur la manière dont les hommes & les femmes doivent prophétiser & paroître dans l'Eglise. 2—16. Censure adressée aux Corinthiens sur leurs divisions, & sur les désordres qui se commettoient parmi eux dans la célébration de la sainte Cène. 17—22. Institution de ce Sacrement, son importance & le moyen d'y participer dignement. 23—34.*

**J**E vous loue, mes Frères, de ce que vous vous souvenez de tout ce qui vient de moi, & de ce que vous conservez mes instructions telles que je vous les ai données. <sup>3</sup> Je souhaite que vous sachiez, que CHRIST est le Chef de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, & que Dieu est le Chef de CHRIST. <sup>4</sup> Tout homme qui prie, ou qui prophétise, la tête couverte, déshonore son \* Chef. <sup>5</sup> Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise, n'ayant point la tête couverte, déshonore son Chef; car elle est dans le même état que si elle avoit la tête rasée. <sup>6</sup> Si la femme n'a point la tête couverte, qu'on lui coupe donc les cheveux; & s'il n'est pas honnête qu'une femme ait les cheveux coupés ou la tête rasée, qu'elle se tienne donc la tête couverte.

\* Grec;  
ou, sa tête.

<sup>7</sup> Pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est l'image & la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme. <sup>8</sup> En effet, l'homme n'a pas été *tiré* de la femme, mais la femme a été *tirée* de l'homme; <sup>9</sup> & l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme *a été créée* pour l'homme. <sup>10</sup> C'est pourquoi la femme, à cause des Anges, doit avoir sur sa tête *une marque de la puissance sous laquelle elle est*. <sup>11</sup> Néanmoins, l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en notre Seigneur. <sup>12</sup> Car comme la femme *fut tirée* de l'homme, de même l'homme *naît* de la femme, & tout vient de Dieu.

ψ. 2. H. Theff. H. 15. III. 6. ψ. 3. Gen. III. 16. Jean XIV. 28. Rom. XIV. 9. II. I. Cor. III. 23. XV. 27. 28. Ephes. V. 23. Philip. II. 7. 8. 9. I. Tim. II. 11. I. Pierre III. 16. ψ. 4. I. Cor. XII. 10. XIV. 1. &c. ψ. 5. Act. II. 17. XXI. 9. ψ. 6. Nomb. V. 18. Deut. XXII. 5. ψ. 7. Gen. I. 26. 27. II. 23. V. 1. IX. 6. ψ. 8 & 9. Gen. II. 18. 21. ψ. 10. Eccl. V. 6.

<sup>13</sup> Juge-en vous-mêmes : Est-il de la bienfiance qu'une femme prie Dieu sans avoir la tête couverte ? <sup>14</sup> La nature même ne vous apprend-elle pas , que c'est une chose honteuse à l'homme de porter de longs cheveux ? <sup>15</sup> & *qu'au contraire* il est honorable à la femme de porter de longs cheveux ; parce qu'ils lui ont été donnés pour *lui servir comme de voile*. <sup>16</sup> Que s'il se trouve quelqu'un qui se plaise à contester ; pour nous , nous n'avons pas cette coutume , & les Eglises de Dieu ne l'ont pas non plus.

<sup>17</sup> Au reste , j'ai à vous parler d'une chose sur laquelle je n'ai pas des louanges à vous donner ; c'est que dans vos assemblées vous ne devenez pas meilleurs , mais plus corrompus. <sup>18</sup> Premièrement , j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'Eglise , il y a parmi vous des divisions , & j'en crois une partie ; <sup>19</sup> car il faut qu'il y ait même des sectes au milieu de vous , afin que l'on découvre ceux d'entre vous qui sont dignes d'être approuvés. <sup>20</sup> Lors donc que vous vous assemblez de cette manière , ce n'est point manger la Cène du Seigneur ; <sup>21</sup> car lorsqu'on vient à manger , chacun se hâte de prendre son souper particulier , en sorte qu'il se trouve que l'un n'a pas de quoi manger , pendant que l'autre fait des excès. <sup>22</sup> Est-ce que vous n'avez point de maisons pour manger & boire ? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu , & voulez-vous faire honte à ceux qui n'ont pas de quoi manger ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? Je ne vous loue point en cela.

<sup>23</sup> Car j'ai appris du Seigneur même ce que je vous ai aussi enseigné ; c'est que la nuit que le Seigneur fut livré , il prit du pain , <sup>24</sup> & ayant rendu grâces , il le rompit , & dit : Prenez , mangez ; ceci est mon corps , qui est rompu pour vous : Faites ceci en mémoire de moi. <sup>25</sup> De même , après avoir soupé , il prit la Coupe , & dit : Cette Coupe est la nouvelle Alliance *scellée de mon sang* : Faites ceci en mémoire

ψ. 16. I. Tim. VI. 4. ψ. 18. I. Cor. I. 10. 11. 12. III. 3. ψ. 19. Deut. XIII. 3. Matt. X. 34. XVII. 7. Luc II. 35. XVII. 1. Act. XX. 30. II. Pierre II. 1. I. Jean II. 19. ψ. 21. II. Pierre II. 13. Jud. 12. ψ. 22. Levit. XIX. 30. Jaq. II. 6. ψ. 23. Matt. XXVI. 26. Marc XIV. 22. Luc XXII. 19. Act. II. 42. XX. 11. I. Cor. X. 16. XV. 3. Gal. I. 11. ψ. 24. Matt. XXIV. 50. XXVI. 64. Jean XIV. 3. Act. I. 11. I. Cor. IV. 5. I. Theff. IV. 15. II. Theff. I. 10. II. Pierre III. 4. 12. Jud. 1. 14. Apoc. I. 7.



mémoire de moi , toutes les fois que vous en boirez. <sup>26</sup> Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain , & que vous boirez de cette Coupe , vous annoncerez la mort du Seigneur , jusqu'à-ce qu'il vienne. <sup>27</sup> C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain , ou boira de la coupe du Seigneur indignement , fera coupable envers le corps & le sang du Seigneur. <sup>28</sup> Que chacun donc s'éprouve soi-même , & qu'ainsi il mange de ce pain , & boive de cette coupe. <sup>29</sup> Car quiconque *en* mange , & *en* boit indignement , mange & boit sa condamnation , ne distinguant point le Corps du Seigneur. <sup>30</sup> C'est pour cela qu'il y a parmi vous plusieurs infirmes & malades , & que quelques-uns † sont morts. <sup>31</sup> Si nous nous jugions nous-mêmes , nous ne serions pas jugés. <sup>32</sup> Mais quand nous sommes *ainsi* jugés , nous sommes châtiés par le Seigneur , afin que nous ne soyons pas condamnés avec le Monde. <sup>33</sup> C'est pourquoi , mes Frères , lorsque vous vous assemblez pour faire ces repas , attendez vous les uns les autres. <sup>34</sup> Et si quelqu'un a faim , qu'il mange dans sa maison , afin que vous ne vous assembliez pas pour votre condamnation. A l'égard des autres choses , je les réglerai , quand je serai arrivé chez vous.

† Grec ,  
dorment.

ψ. 27. Nomb. IX. 13. Jean VI. 51. 61. 64. XIII. 27. I. Cor. X. 21. Hébr. VI. 6. X. 29.  
ψ. 28. II. Cor. XIII. 5. Gal. VI. 4. ψ. 31. Ps. XXXII. 5. Prov. XVIII. 17. Jérém. VI. 8.  
ψ. 32. Hébr. XII. 5. 10. ψ. 34. I. Cor. VII. 17.

## CHAPITRE XII.

*Instructions sur les Dons spirituels. Caractère de ceux qui ont l'Esprit de Dieu. 1—3. Il y a diversité de dons dans l'Eglise , comme il y a divers membres dans le corps. 4—20. Tout doit se rapporter à l'édification commune. 21—27. Charges établies dans l'Eglise. 28—30. Quels dons il faut sur-tout désirer. 31.*

**P**OUR ce qui est des *dons* spirituels , je ne veux pas , mes Frères , que vous soyez sans instruction *sur ce sujet*. <sup>2</sup> Vous savez que lorsque vous étiez Gentils , vous vous laissiez entraîner après les idoles muettes ,

ψ. 1. I. Cor. XIV. 1.

ψ. 2. I. Cor. VI. 11. Ephes. II. 13. 12. IV. 17. I. Theff. I. 9. Tît. III. 3. I. Pierre IV. 3.

G g g

selon qu'on vous menoit. <sup>3</sup> C'est pourquoi je vous déclare, qu'aucune personne qui parle par l'Esprit de Dieu, ne dit que JÉSUS est anathème; & que personne *non plus* ne peut dire *que* JÉSUS est le Seigneur, si ce n'est par le Saint Esprit.

<sup>4</sup> Il est vrai qu'il y a divers dons; mais il n'y a *qu'un* même Esprit. <sup>5</sup> Il y a divers Ministres; mais il n'y a *qu'un* même Seigneur. <sup>6</sup> Il y a aussi diverses opérations; mais il n'y a *qu'un* même Dieu, qui opère tout en tous. <sup>7</sup> Et l'Esprit qui se manifeste dans chacun, lui est donné pour l'utilité *commune*. <sup>8</sup> L'Esprit donne à l'un de parler avec sagesse; il donne à l'autre de parler avec science; <sup>9</sup> à l'autre, le même Esprit donne la foi; & à l'autre, le don de guérir *les malades*; <sup>10</sup> à un autre le pouvoir de faire des opérations miraculeuses; à un autre le don de prophétie; à un autre le discernement des Esprits; à un autre, le don de parler diverses langues; & à un autre, celui de les interpréter. <sup>11</sup> Mais c'est un seul & même Esprit qui opère toutes ces choses, distribuant ses dons à chacun en particulier, selon qu'il lui plaît.

<sup>12</sup> Car comme un seul corps a plusieurs membres, & que, quoiqu'il y ait plusieurs membres, ils ne forment qu'un seul corps, il en est de même de Christ. <sup>13</sup> Aussi avons-nous tous été baptisés dans un même Esprit, pour n'être *qu'un* même corps, soit Juifs ou Gentils, soit esclaves ou libres; & nous avons tous été abreuvés d'un même Esprit. <sup>14</sup> Ainsi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs. <sup>15</sup> Si le pied disoit: Parce que je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps, ne feroit-il pas pour cela du corps? <sup>16</sup> Et si l'oreille disoit: Parce que je ne suis point l'œil, je ne suis pas du corps; ne feroit-elle pas pour cela du corps? <sup>17</sup> Si tout le corps étoit œil, où feroit l'ouïe? Et

ψ. 3. Matt. XVI. 17. Marc IX. 39. Jean XIII. 13. XV. 26. I. Cor. VIII. 6. II. Cor. III. 5. XI. 4. I. Jean IV. 2. ψ. 4. Rom. XII. 6. Ephes. IV. 4. Hébr. II. 4. I. Pierre IV. 10. ψ. 5. Rom. XII. 6. 7. 8. Ephes. IV. 11. ψ. 6. Ephes. I. 23. IV. 6. ψ. 7. I. Cor. XIV. 26. ψ. 8. I. Cor. I. 5. II. 6. XIII. 2. 8. XIV. 6. II. Cor. VIII. 7. ψ. 9. Marc XVI. 18. I. Cor. XIII. 2. II. Cor. IV. 13. Hébr. XI. 33. Jaq. V. 14. ψ. 10. Matt. XVI. 17. 18. Act. II. 4. X. 46. Rom. XII. 6. I. Cor. XIII. 1. 2. 3. XIV. 1. 5. 13. 29. 32. Gal. III. 5. I. Thess. V. 20. I. Jean IV. 1. Apoc. II. 2. ψ. 11. Jean III. 8. Rom. XII. 3. 6. I. Cor. VII. 7. II. Cor. X. 13. Ephes. IV. 7. Hébr. II. 4. ψ. 12. Rom. XII. 4. 5. Ephes. IV. 4. 16. ψ. 13. Matt. III. 11. Jean VI. 63. VII. 37. Rom. VI. 5. Ephes. II. 14. 15. 16. IV. 4. Gal. III. 28. Col. III. 12. I. Cor. X. 2.

s'il étoit tout ouïe , où feroit l'odorat ? <sup>18</sup> Mais les membres que Dieu a donnés au corps , il les a placés chacun comme il lui a plu. <sup>19</sup> Et en effet , s'ils n'étoient tous qu'un seul membre , où feroit le corps ? <sup>20</sup> *Il y a donc plusieurs membres , mais il n'y a qu'un seul corps.* <sup>21</sup> L'œil ne peut pas dire à la main : Je n'ai pas besoin de toi ; ni la tête aux pieds : Je n'ai pas besoin de vous. <sup>22</sup> Mais bien loin de cela , les membres du corps qui paroissent les plus foibles , sont *les plus nécessaires.* <sup>23</sup> Ceux même que nous estimons le moins , sont ceux auxquels nous faisons le plus d'honneur en les couvrant ; de sorte que ceux qui sont les moins honnêtes sont les plus honorés ; <sup>24</sup> au lieu que ceux qui sont honnêtes , n'en ont pas besoin : ainsi Dieu a tellement disposé tout le corps , qu'il a donné plus d'honneur à ce qui en manquoit ; <sup>25</sup> afin qu'il n'y ait point de division dans le corps , mais que les membres aient soin les uns des autres. <sup>26</sup> Aussi , lorsqu'un membre souffre , tous les autres souffrent avec lui , & lorsqu'un des membres est honoré , tous les autres membres prennent part à sa joie.

<sup>27</sup> Vous êtes le corps de CHRIST , & chacun en particulier *est un de ses membres.* <sup>28</sup> Ainsi Dieu a établi dans l'Eglise premièrement les Apôtres , secondement les Prophètes , en troisième lieu les Docteurs , puis *ceux qui ont le don des miracles* , ensuite *ceux qui ont le don de guérir les malades* , de secourir , de gouverner , *de parler diverses langues.* <sup>29</sup> Tous *sont-ils* Apôtres ? Tous *sont-ils* Prophètes ? Tous *sont-ils* Docteurs ? Tous *ont-ils le don des miracles* ? <sup>30</sup> Tous ont-ils le don de guérir les malades ? Tous parlent-ils plusieurs langues ? Tous savent-ils interpréter ? <sup>31</sup> Aspirez aux dons les plus utiles , & je vais vous montrer la voie la plus excellente de toutes.

Ÿ. 18. I. Cor. III. 5. Ÿ. 27. Rom. XII. 5. Ephes. I. 23. IV. 11. V. 23-30. Col. I. 24.

Ÿ. 28. A&T. XIII. 1. Rom. XII. 6. 8. I. Cor. XIV. 33. Ephes. IV. 11. I. Tim. V. 17.

Ÿ. 31. I. Cor. VIII. 1. XIV. 1.





## C H A P I T R E XIII.

*Eloge de la Charité par-dessus le don des Langues , la Prophétie , la Foi , l'Aumône & le Martyre. 1—3. Caractères de la Charité. 4—7. Elle subsistera toujours ; au lieu que nos connoissances , aujourd'hui imparfaites , seront changées. 8—12. Elle est plus grande que la Foi & l'Espérance. 13.*

**1** **Q**UAND je parlerois toutes les langues des hommes , & celle des Anges même , si je n'ai point la charité , je ne suis que de l'airain qui résonne , ou qu'une cymbale qui rétentit. <sup>2</sup> Et quand j'aurois le don de Prophétie , que j'aurois la connoissance de tous les mystères , & la science de toutes choses ; quand j'aurois aussi toute la foi , jusqu'à transporter les montagnes , si je n'ai point la charité , je ne suis rien. <sup>3</sup> Quand je distribuerois tous mes biens pour la nourriture des pauvres , & que je livrerois mon corps pour être brûlé , si je n'ai point la charité , cela ne me sert de rien.

<sup>4</sup> La charité est patiente , elle est pleine de bonté , elle n'est point envieuse , elle n'est point vaine & insolente , elle ne s'enfle point d'orgueil , <sup>5</sup> elle ne fait rien de malhonnête , elle ne cherche point son intérêt particulier , elle ne s'irrite point , elle ne soupçonne point le mal , <sup>6</sup> elle ne se réjouit point de l'injustice , mais elle se plaît à

† *Grec* , vérité. la † droiture , <sup>7</sup> elle \* excuse tout , elle croit tout , elle espère tout ,

\* *Grec* , couvre. elle supporte tout.

<sup>8</sup> La charité ne finira jamais : pour les Prophéties , elles n'auront plus de lieu ; le don des langues cessera , & la science fera abolie. <sup>9</sup> Car à présent nous ne connoissons qu'imparfaitement , & nous

ψ. 2. Matt. VII. 22. XVII. 20. XXI. 21. Marc XI. 23. Luc XVII. 11. Rom. XII. 7. I. Cor. II. 7. XII. 8. 9. 10. 28. XIV. 1. 6. ψ. 3. Matt. VI. 1. Jean XV. 13. Rom. XII. 20. I. Jean III. 16. Prov. XXV. 21. ψ. 4. Prov. X. 12. I. Pierre IV. 8. I. Cor. I. 11. III. 3. IV. 8. 18. V. 2. 6. Jaq. III. 14. IV. 5. ψ. 5. I. Cor. X. 24. XIV. 40. Philip. H. 4. Rom. XV. 1. Deut. I. 34. IX. 7. 19. XXIX. 28. Jérém. XXXII. 37. ψ. 6. Ps. X. 3. XV. 4. XLIX. 19. Rom. I. 32. II. Jean 4. ψ. 7. Prov. X. 12. Rom. XV. 1. I. Cor. IX. 12. Gal. VI. 2. I. Pierre IV. 8. II. Tim. II. 24. ψ. 8. II. Pierre I. 19.

ne prophétisons qu'imparfaitement ; <sup>10</sup> mais quand la perfection sera venue , alors ce qui est imparfait sera aboli. <sup>11</sup> Quand j'étois enfant , je parlois comme un enfant , je jugeois comme un enfant , je raisonnois comme un enfant ; mais lorsque je suis devenu homme , je me suis défait de tout ce qui tenoit de l'enfant. <sup>12</sup> Présentement nous voyons les choses confusément , & comme par un verre obscur ; mais alors nous verrons face à face. Présentement je connois imparfaitement ; mais alors je connoîtrai comme j'ai été connu. <sup>13</sup> Maintenant donc ces trois choses demeurent , la Foi , l'Espérance & la Charité ; mais la plus excellente , c'est la Charité.

ψ. 12. II. Cor. III. 18. V. 7. Philip. III. 12. I. Jean III. 2. Gal. IV. 9. II. Tim. II. 19. Rom. VIII. 28. Exod. III. 11. Nom. XII. 8.

## CHAPITRE XIV.

*Eloge de la Prédication par-dessus le don des Langues. 1—5. Les Langues étrangères sont inutiles dans le service de l'Eglise. 6—21. Elles sont un signe pour les infidèles. 22. Ordre qui doit être observé sur ce sujet dans l'Eglise. 23—33. Les femmes doivent y garder le silence. 34. 35. Tout vient de Dieu , & tout doit se faire dans l'Eglise avec ordre. 36—40.*

**T**RAVAILLEZ à acquérir la charité. Souhaitez avec ardeur les dons spirituels , mais sur-tout celui d'enseigner \* l'Evangile. <sup>2</sup> Car celui qui parle une langue *inconnue* , ne parle pas aux hommes , mais à Dieu , puisque personne ne l'entend , & que s'il prononce des mystères , ce n'est que pour son esprit. <sup>3</sup> Mais celui qui explique la parole , édifie , exhorte & console les autres hommes par ses discours. <sup>4</sup> Celui qui parle une langue *inconnue* , n'édifie que lui-même ; mais celui qui enseigne l'Evangile , édifie l'Eglise.

\* Grec ;  
de prophétiser.

<sup>5</sup> Je souhaite bien que vous parliez tous des langues étrangères ,

ψ. 1. Exod. VII. 1. Nomb. XI. 28. I. Cor. XI. 4. XII. 10. 28. 31. ψ. 2. Gen. XI. 7. XLII. 27. Dent. XXVIII. 49. Isaïe XXXVI. 11. Marc IV. 33. Act. II. 4. X. 46. XXII. 9. ψ. 3. Act. XIII. 15. Rom. XII. 8. XV. 4.

mais encore plus que vous instruisiez ; car celui qui instruit est préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins que celui-ci n'interprète *ce qu'il dit*, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification. <sup>6</sup> En effet, *mes Frères*, si j'allois vous parler en des langues *inconnues*, à quoi vous serois-je utile ? à moins que je ne vous fisse entendre ce que je vo sdirois, par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par quelqu'autre voie d'instruction.

<sup>7</sup> Dans les choses inanimées, qui forment des sons, comme la flûte, ou la harpe, si je ne formois pas des sons distincts, comment connoîtroit-on ce qui seroit joué sur la flûte, ou sur la harpe ? <sup>8</sup> Et si la trompette ne rendoit qu'un son confus, qui est-ce qui se prépareroit au combat ? <sup>9</sup> De même, si vous parlez dans une langue qui ne soit pas entendue, comment saura-t-on ce que vous dites ? vous ne ferez que parler en l'air. <sup>10</sup> Combien de fortes de mots y a-t-il dans le monde ! & il n'y en a aucun qui ne signifie quelque chose. <sup>11</sup> Si donc je ne fais ce que signifient les mots *qu'on prononce*, je serai barbare pour celui qui me parlera ; & celui qui me parlera, sera barbare pour moi. <sup>12</sup> Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur *les dons* spirituels, cherchez à être remplis de ceux qui servent le plus à l'édification de l'Eglise.

<sup>13</sup> C'est pourquoi, que celui qui parle une langue *étrangère*, prie pour *avoir le don* d'interpréter. <sup>14</sup> Car si je prie dans une langue *étrangère*, c'est mon esprit qui prie ; mais les pensées que j'ai ne sont d'aucune utilité *aux autres*. <sup>15</sup> Que *ferai-je* donc ? Je prierai non-seulement dans *mon* esprit, mais je prierai aussi d'une manière à me faire entendre ; je chanterai dans mon esprit, mais je chanterai aussi d'une manière à me faire entendre. <sup>16</sup> Que si vous rendez des actions de grâces, *seulement* dans *votre* esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il, Amen, à vos actions de grâces, puisqu'il n'entend point ce que vous dites ? <sup>17</sup> Il est vrai que vos actions de grâces sont bonnes ; mais les autres n'en sont pas édifiés. <sup>18</sup> Je rends grâces à mon Dieu, de ce que je parle plus de langues que vous tous. <sup>19</sup> Mais j'aimerois mieux *ne* dire dans l'Eglise *que* cinq paroles, en

ψ. 12. I. Cor. XII. 7. 31. ψ. 13. I. Cor. XII. 10. ψ. 14. Rom. XIV. 5.

ψ. 15. Ps. XLVII. 7. Ephes. V. 19. Col. III. 16. ψ. 16. Deut. XXVII. 15. I. Chron. XVI. 36. Ps. CVI. 48. ψ. 18. Rom. XV. 19.



me faisant entendre, pour instruire les autres, que d'en dire dix mille dans une langue *qu'on n'entendrait point*.

<sup>20</sup> Mes Frères, ne soyez pas des enfans en sagesse; soyez comme eux sans malice, mais soyez des hommes faits en sagesse. <sup>21</sup> Il est dit dans la Loi: Je parlerai à ce peuple en des langues étrangères & qui leur sont inconnues, de sorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur. <sup>22</sup> C'est pourquoi, parler des langues étrangères, est un signe, non pour ceux qui croient, mais pour ceux qui ne croient point; au lieu que la prédication \* n'est pas pour ceux qui ne croient point, mais pour ceux qui croient. <sup>23</sup> Quand donc toute l'Eglise est assemblée, si tous parlent en des langues étrangères, & qu'il y entre des gens du commun peuple, ou des infidèles, ne diront-ils pas que vous avez perdu le sens? <sup>24</sup> Mais si tous enseignent l'Evangile, & qu'il y entre quelqu'un infidèle, ou quelqu'un du commun peuple, tous le convainquent, tous le jugent; <sup>25</sup> les secrets de son cœur se découvrent; & se prosternant la face en terre, il adorera Dieu, & publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

\* Grec;  
prophétie.

<sup>26</sup> Que faut-il donc faire, mes Frères? Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un a-t-il un Cantique à chanter, ou une instruction à donner, ou une langue étrangère à parler, ou une révélation à proposer, ou une interprétation à déclarer, que tout se fasse pour l'édification. S'il y en a qui parlent une langue étrangère, qu'il n'y en ait que deux ou trois au plus qui parlent, & cela l'un après l'autre, & qu'il y en ait un qui donne l'interprétation. <sup>28</sup> Que s'il n'y a point d'interprète, qu'ils se taisent dans l'Eglise, qu'ils ne parlent qu'à eux-mêmes, & à Dieu. <sup>29</sup> Qu'il n'y ait aussi que deux ou trois Prophètes † qui parlent, & que les autres en jugent. <sup>30</sup> Et si un autre de ceux qui sont assis, reçoit une révélation, que le premier se taise; <sup>31</sup> car vous pouvez tous \* prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soient exhortés. <sup>32</sup> En effet, les esprits des Prophètes sont soumis

† ou, Direc-  
teurs.

\* ou, annon-  
cer l'Evangile.

ψ. 20. Ps. CXXXI. 2. Matt. XI. 25. XVIII. 3. XIX. 14. Rom. XVI. 19. I. Cor. II. 6. 13. Ephes. IV. 14. Hébr. V. 12. 14. I. Pierre II. 2. ψ. 21. Deut. XXVIII. 49. Isaïe XXVIII. 11. 12. ψ. 25. Isaïe XLV. 14. Zach. VIII. 23. ψ. 26. I. Cor. XII. 8. 9. 10. II. Cor. XII. 19. Ephes. IV. 12. ψ. 29. I. Cor. II. 15. XII. 10. ψ. 31. Rom. XII. 7. 32. I. Cor. XII. 10. I. Thess. V. 20. I. Jean IV. 1.

aux Prophètes ; <sup>33</sup> car Dieu n'est pas un Dieu de confusion , mais de paix. C'est ainsi *qu'on en use* dans toutes les Eglises des saints.

<sup>34</sup> Que les femmes se taisent dans les Assemblées de l'Eglise, parce qu'il ne leur est pas permis d'y parler ; mais elles *doivent être* soumises, comme aussi la Loi le dit. <sup>35</sup> Que si elles veulent s'instruire sur quelque chose , qu'elles interrogent leurs maris dans la maison ; car il n'est pas séant aux femmes de parler dans l'Eglise.

<sup>36</sup> Est-ce de vous que la Parole de Dieu est venue ? Ou n'est-elle parvenue qu'à vous seuls ? <sup>37</sup> Si quelqu'un de vous croit avoir le don de Prophétie , ou quelqu'autre don de l'Esprit , qu'il reconnoisse dans ce que je vous écris les Commandemens du Seigneur. <sup>38</sup> Et si quelqu'un le veut ignorer , qu'il l'ignore. <sup>39</sup> C'est pourquoi , *mes Frères* , désirez avec ardeur de prophétiser , & n'empêchez pas de parler des langues *étrangères* ; <sup>40</sup> *mais* que tout se fasse avec bienséance & avec ordre.

ψ. 33. I. Cor. XI. 16. ψ. 34. Gen. III. 16. I. Cor. XI. 3. Ephes. V. 22. Col. III. 18. I. Tim. II. 11. 12. Tit. II. 5. I. Pierre III. 1. ψ. 37. II. Cor. X. 7. I. Jean IV. 6. I. Cor. VII. 25. ψ. 38. I. Cor. XI. 16. ψ. 39. I. Cor. XII. 31. ψ. 40. I. Cor. XI. 34.



## CHAPITRE XV.

*Abrégé de l'Evangile. Preuves de la résurrection de JÉSUS-CHRIST. Ses diverses apparitions. 1—8. Humilité de Saint Paul. 9. 10. Si JÉSUS-CHRIST n'est pas ressuscité, notre foi est vaine. 11—19. Comparaison d'Adam avec JÉSUS-CHRIST. 20—23. Tout doit être soumis au Fils de Dieu. 24—28. Le Baptême pour les morts, les souffrances des Apôtres & des premiers Chrétiens prouvent la résurrection à venir. 29—32. Exhortation à fuir les mauvaises compagnies. 33. 34. Changement & diversité dans les corps ressuscités. Comparaisons de la semence, des astres, du premier & second Adam. 35—45. Tous les corps seront changés. 46—53. Victoire sur la mort & sur le péché. 54—57. Exhortation à la constance dans la piété. 58.*

**J**E veux aussi, mes Frères, vous remettre devant les yeux l'Evangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous persévérez, <sup>2</sup> & par lequel vous êtes sauvés, si vous le conservez tel que je vous l'ai enseigné: autrement vous auriez cru en vain.

<sup>3</sup> Or je vous avois enseigné principalement, comme je l'avois appris moi-même, que JÉSUS-CHRIST est mort pour nos péchés, conformément aux Ecritures, <sup>4</sup> qu'il a été enseveli, qu'il est ressuscité le troisième jour, conformément aux Ecritures; <sup>5</sup> qu'il a été vu de Céphas, & ensuite des douze Apôtres; <sup>6</sup> qu'après cela il a été vu de plus de cinq cents Frères en même tems, dont la plupart sont encore vivans, & quelques-uns † sont morts; <sup>7</sup> ensuite il se fit voir à Jaques,

† Grec,  
dorment.

ψ. 1. Act. XVIII. 4. 8. I. Cor. I. 4. 8. X. 12. Gal. I. 11. 12. ψ. 2. Rom. I. 16. I. Cor. I. 21. XI. 2. Gal. III. 4. ψ. 3. Ps. XXII. 16. 17. Isâie LIII. 5. Dan. IX. 24. Osée VI. 2. Zach. XIII. 7. Luc XXIV. 25. Act. XXVI. 22. I. Cor. I. 23. V. 7. XI. 2. 23. Gal. I. 1. 11. I. Pierre I. 11. II. 24. ψ. 4. Ps. XVI. 10. Isâie LIII. 9. Jon. II. 1. Osée VI. 2. Matt. XII. 40. Luc XXIV. 26. Act. II. 25. Rom. I. 4. I. Pierre I. 11.

ψ. 5. Marc XVI. 14. Luc XXIV. 34. Jean XX. 19. Act. X. 41.

ψ. 6. Matt. XXVI. 32. XXVIII. 8. ψ. 7. Luc XXIV. 50. Act. I. 4. 12. I. Cor. IX. 5.

H h h



& puis à tous les Apôtres. <sup>8</sup> Enfin après *s'être fait voir à eux* tous, il m'est aussi apparu, à moi qui ne suis qu'un avorton; <sup>9</sup> car je suis le moindre des Apôtres, & je ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. <sup>10</sup> Mais c'est par la grace de Dieu que je suis ce que je suis, & la grace qu'il m'a faite n'a pas été inutile; j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi pourtant, mais la grace de Dieu qui est avec moi.

<sup>11</sup> Et eux & moi nous prêchons ainsi, & vous avez cru ainsi. <sup>12</sup> Si donc on prêche que JÉSUS-CHRIST est ressuscité, comment quelques-uns parmi vous disent-ils qu'il n'y aura point de résurrection? <sup>13</sup> Car s'il n'y a point de résurrection, CHRIST n'est donc pas ressuscité; <sup>14</sup> & si CHRIST n'est pas ressuscité, c'est en vain que nous prêchons, & c'est en vain que vous croyez. <sup>15</sup> Il se trouveroit même que nous sommes de faux témoins par rapport à Dieu; car nous avons rendu témoignage de lui, qu'il a ressuscité JÉSUS-CHRIST; lequel il n'a point ressuscité, si les morts ne ressuscitoient point. <sup>16</sup> Car si les morts ne ressuscitent point, CHRIST n'est donc pas ressuscité; <sup>17</sup> & si CHRIST n'est point ressuscité, votre foi est sans fondement, & vous êtes encore dans vos péchés; <sup>18</sup> & ainsi ceux qui sont morts en CHRIST ont péri.

<sup>19</sup> Si nous n'avions d'espérance en CHRIST que pour cette vie seulement, nous serions les plus malheureux de tous les hommes. <sup>20</sup> Mais *Jésus*-CHRIST est ressuscité; & il est devenu les prémices de ceux qui *†* sont morts. <sup>21</sup> Car la mort *étant entrée dans le monde* par un homme, c'est aussi par un homme que vient la résurrection. <sup>22</sup> Et comme tous meurent par Adam, de même aussi tous revivront par

† Grec,  
dorment.

ψ. 8. Act. IX. 3. 17. XVIII. 9. XXII. 14. XXIII. 11. XXVI. 16. I. Cor. IX. 1. II. Cor. XII. 2. ψ. 9. Act. VII. 58. VIII. 3. IX. 1. XXII. 4. XXVI. 9. I. Cor. IV. 9. II. Cor. III. 5. Ephes. III. 7. 8. Philip. III. 6. I. Tim. I. 13. ψ. 10. Mat. X. 20. Act. IX. 16. Rom. XV. 18. 19. I. Cor. III. 5. 10. IV. 12. 15. II. Cor. III. 5. XI. 5. 23. XII. 11. Gal. II. 2. 8. Philip. II. 16. Ephes. III. 7. I. Tim. I. 12. ψ. 12. Act. XVII. 18. II. Tim. II. 17. ψ. 13. Rom. IV. 24. VIII. 11. II. Cor. IV. 14. I. Thess. IV. 14. I. Pier. I. 3. ψ. 15. Job XIII. 7. Act. I. 22. II. 24. 32. IV. 10. 33. XIII. 30. ψ. 17. Act. V. 31. XIII. 38. Rom. IV. 25. ψ. 19. II. Tim. III. 12. Sap. III. 2. ψ. 20. Act. XXVI. 23. Rom. VIII. 11. XI. 16. Ici 23. Col. I. 18. I. Pierre I. 3. Apoc. I. 5. ψ. 21. Gen. II. 17. III. 6. IV. Esdr. VIII. 7. 21. Jean VI. 39. 54. XI. 25. Rom. V. 12. 18. VI. 23.

Jésus-CHRIST ; <sup>23</sup> mais chacun en son rang : CHRIST est les prémices , & ceux qui appartiennent à CHRIST *ressusciteront* lorsqu'il apparoîtra : <sup>24</sup> puis *viendra* la fin , quand il aura remis le Royaume à Dieu son Père , & qu'il aura anéanti tout empire , toute domination & toute puissance ; <sup>25</sup> car il doit régner , jusques à ce que Dieu ait mis tous *ses* ennemis sous ses pieds. <sup>26</sup> Le dernier ennemi qui sera détruit , *c'est* la Mort. <sup>27</sup> Dieu lui a assujetti toutes choses ; mais quand il est dit que tout lui sera soumis , il est clair qu'on en excepte celui qui lui a assujetti toutes choses. <sup>28</sup> Après donc que toutes choses lui auront été assujetties , le Fils lui-même sera assujetti à celui qui lui aura soumis toutes choses , afin que Dieu soit tout en tous.

<sup>29</sup> De plus , que † se proposeroient ceux qui se font baptiser \* pour les morts , s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point ? Pourquoi , dis-je , se font-ils baptiser pour les morts ? <sup>30</sup> Et nous-mêmes aussi , pourquoi sommes-nous à toute heure en péril ? <sup>31</sup> Je suis tous les jours exposé à la mort , je vous le proteste par le sujet que j'ai de me glorifier à cause de vous en JÉSUS-CHRIST notre Seigneur. <sup>32</sup> Si c'est dans des vues humaines que j'ai combattu à Ephèse contre des bêtes féroces , quel avantage m'en reviendra-t-il , si les morts ne ressuscitent point ? Mangeons & buvons ; car demain nous mourrons. <sup>33</sup> Ne vous y trompez pas : les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. <sup>34</sup> Réveillez-vous donc *pour vivre saintement* , & ne vous laissez point aller au péché ; car il y a des gens qui ne connoissent point Dieu ; je vous le dis pour leur faire honte.

<sup>35</sup> Mais que lqu'un dira : Comment les morts peuvent-ils ressusciter ? & avec quel corps viendront-ils ? <sup>36</sup> Insensé , ce que vous semez ne reprend point la vie , s'il ne meurt *auparavant*. <sup>37</sup> Et à l'égard de ce que vous semez , vous ne semez pas le même corps qui doit naître ,

† Grec ,  
feront.

\* ou , à la place  
des morts ,  
ou , à cause  
des morts.

ψ. 23. Ici 20. I. Theff. IV. 15. 16. 17. Rom. XIV. 9. ψ. 24. Dan. VII. 14. 27. I. Cor. II. 6. I. Tim. VI. 15. Apoc. I. 5. ψ. 25. Ps. CX. 1. Act. II. 34. Ephes. I. 20. Col. III. 20. Hébr. I. 13. X. 13. ψ. 26. Hébr. II. 14. Apoc. XX. 14. ψ. 27. Ps. VIII. 7. CX. 2. Matt. XI. 27. XXV. 18. Ephes. I. 22. Philip. II. 9. Hébr. I. 13. II. 8. X. 13. I. Pierre III. 22. ψ. 28. I. Cor. III. 23. XI. 3. Ephes. I. 10. ψ. 30. II. Cor. XI. 26. Gal. V. 11. ψ. 31. Rom. VIII. 36. I. Cor. IV. 9. II. Cor. I. 8. IV. 10. XI. 23. I. Theff. II. 19. ψ. 32. Isaïe XXII. 13. LVI. 12. Sap. II. 6. ψ. 34. Rom. XIII. 11. I. Cor. VI. 5. Ephes. V. 14. ψ. 35. Ezéch. XXXVII. 3. ψ. 36. Jean XII. 24.

mais le simple grain, comme il se rencontre, de blé, ou de quel-qu'autre espèce. <sup>38</sup> Mais Dieu lui donne le corps, comme il lui plaît, & à chaque semence le corps qui lui est propre.

<sup>39</sup> Toute sorte de chair n'est pas la même chair; mais autre est la chair des hommes, & autre celle des bêtes à quatre pieds, autre est celle des poissons, autre est celle des oiseaux. <sup>40</sup> Il y a aussi des corps célestes & des corps terrestres; mais il y a de la différence entre l'éclat des corps célestes & celui des corps terrestres. <sup>41</sup> Autre est l'éclat du Soleil, autre celui de la Lune, & autre celui des Etoiles: l'éclat même d'une étoile est différent de l'éclat d'une autre. <sup>42</sup> *Il en fera* de même à la résurrection. *Le corps* est semé dans un état de corruption, il ressuscitera incorruptible; <sup>43</sup> il est semé dans un état méprisable, il ressuscitera glorieux; il est semé dans un état d'infirmité, il ressuscitera plein de force; <sup>44</sup> il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel. Il y a un corps animal, & il y a un corps spirituel, <sup>45</sup> suivant ce qui est écrit: Adam, le premier homme, a été créé avec une âme vivante; mais le dernier Adam a reçu un esprit vivifiant. <sup>46</sup> Ce qui est spirituel n'est pas ce qui a précédé, c'est ce qui est animal; & ce qui est spirituel *vient* après. <sup>47</sup> Le premier homme, *étant tiré* de la terre, est terrestre; & le second homme, *qui est* le Seigneur, *vient* du Ciel. <sup>48</sup> *Tel qu'est* l'homme tiré de la poudre, tels *sont* ceux qui sont de poudre; & *tel qu'est* le céleste, tels aussi *sont* ceux qui sont célestes. <sup>49</sup> Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du céleste. <sup>50</sup> *Tout* ce que j'ai dit, mes Frères, revient à ceci; que la chair & le sang ne peuvent posséder le Royaume de Dieu, & que la corruption ne jouira point de l'incorruptibilité.

<sup>51</sup> Voici un mystère que je vais vous apprendre: C'est que nous ne mourrons pas tous, mais nous serons tous changés. <sup>52</sup> *Cela se fera* en un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette; car la trompette sonnera, & les morts ressusciteront incorruptibles, &

Ÿ. 41 & 42. Gen. I. 16. Ecclésiastiq. XLIII. 1. Dan. XII. 3. Philip. III. 20.

Ÿ. 45. Gen. II. 7. Rom. V. 14. Ÿ. 47. Gen. III. 19. Jean III. 13. 31. Ÿ. 48. Jean III. 6.

Ÿ. 49. Gen. V. 3. Jean III. 31. Rom. VIII. 29. II. Cor. III. 18. IV. 11. Philip. III. 21.

I. Jean III. 2. Ÿ. 50. Matt. XVI. 17. Jean I. 13. III. 5. Rom. XIV. 12. I. Cor. VI. 13.

Gal. I. 16. Ÿ. 51. I. Thess. IV. 15. 16. 17. Ÿ. 52. I. Thess. IV. 16.

† Grec,  
la gloire.



nous, nous ferons changés. <sup>53</sup> Car il faut que ce *corps* corruptible revête l'incorruptibilité ; & que ce *corps* mortel revête l'immortalité. <sup>54</sup> Et lorsque ce *corps* corruptible aura revêtu l'incorruptibilité , & que ce *corps* mortel aura revêtu l'immortalité , alors ces paroles de l'Ecriture seront accomplies : La mort a été engloutie † pour toujours. <sup>55</sup> O mort , où est ton aiguillon ? ô sépulcre , où est ta victoire ? <sup>56</sup> Or l'aiguillon de la mort , c'est le péché ; & la puissance du péché , c'est la Loi. <sup>57</sup> Mais graces soient rendues à Dieu , qui nous donne la victoire par notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>58</sup> C'est pourquoi , mes chers Frères , foyez fermes & inébranlables , travaillant toujours de mieux en mieux à l'œuvre du Seigneur , puisque vous savez que votre travail ne fera pas sans récompense auprès du Seigneur.

† Grec ,  
en victoire.

ψ. 53. II. Cor. V. 4. ψ. 54. Isaïe XXV. 8. Osée XIII. 14. Hébr. II. 14. Apoc. XX. 14.  
ψ. 56. Rom. IV. 15. V. 13. VII. 5. 13. ψ. 57. Rom. VII. 25. I. Jean V. 5. ψ. 58. Col. I. 23. Sap. III. 8.

## CHAPITRE XVI.

*Ordres touchant les Collectes. 1—4. Saint Paul veut aller à Corinthe , & s'y arrêter quelque tems. 5—7. Il demeure encore à Ephèse. 8. 9. Il recommande Timothée , 10. 11 ; & fait espérer qu'Apollos ira à Corinthe. 12. Exhortations à la vigilance & à la charité. 13. 14. Eloge de Stéphanas. 15—18. Salutations. 19—21. Anathème à qui n'aime pas JÉSUS-CHRIST. 22. Vœux de Saint Paul pour les Corinthiens. 23. 24.*

1. **A** l'égard des aumônes qu'on recueille pour les Saints , usez-en de la manière que j'ai établie dans les Eglises de Galatie. <sup>2</sup> Que le premier jour de la semaine chacun de vous mette à part & rassemble ce qu'il pourra , selon le bon état de ses affaires , & qu'on n'attende pas que je sois arrivé pour recueillir ces aumônes. <sup>3</sup> Et lorsque je serai arrivé *chez vous* , j'enverrai ceux que vous aurez approuvés par vos lettres , pour porter vos libéralités à Jérusalem : <sup>4</sup> & s'il est à propos que j'y aille moi-même , ils viendront avec moi.

ψ. 1. Aët. XI. 29. XVI. 6. XXIV. 17. Rom. XII. 13. XV. 26. II. Cor. VIII. 4. IX. 1. 12. Gal. II. 10. ψ. 2. Aët. XX. 7. Apoc. I. 10. II. Cor. VIII. 11. ψ. 3. II. Cor. VIII. 4. 16. 19. Phil. I. 7.

<sup>5</sup> Au reste , je me rendrai chez vous , après que j'aurai traversé la Macédoine ; car j'y dois passer. <sup>6</sup> Peut-être ferai-je quelque séjour chez vous , ou même que j'y passerai l'hiver , afin que vous me fassiez conduire en quelque lieu que j'aile. <sup>7</sup> Car ce n'est pas mon dessein de ne vous voir cette fois qu'en passant ; mais j'espère de faire quelque séjour chez vous , si le Seigneur le permet. <sup>8</sup> Je demeurerai cependant à Ephèse jusqu'à la Pentecôte ; <sup>9</sup> car une grande porte m'y est ouverte avec espérance de succès , quoiqu'il y ait beaucoup d'adversaires.

<sup>10</sup> Si Timothée va chez vous , ayez soin qu'il y soit en fureté ; car il travaille comme moi à l'œuvre du Seigneur. <sup>11</sup> Que personne donc ne le méprise ; & reconduisez-le \* avec des marques d'amitié , afin qu'il vienne me trouver ; car je l'attends avec *nos* Frères. <sup>12</sup> Pour ce qui est de *notre* Frère Apollos , je l'ai fort prié de vous aller voir avec *nos* Frères ; mais il n'a point voulu y aller à présent ; il le fera , quand il en trouvera l'occasion.

\* *on* ;  
furement.  
*Grec* , en paix.

<sup>13</sup> Soyez vigilans ; demeurez fermes dans la foi ; ayez bon courage ; fortifiez-vous. <sup>14</sup> Que tout ce que vous faites , se fasse avec charité.

<sup>15</sup> Vous connoissez , *mes* Frères , la famille de Stéphanas ; vous savez qu'elle est les prémices d'Achaïe , & qu'ils se sont dévoués au service des Saints. <sup>16</sup> Je vous conjure d'avoir de la déférence pour des personnes de ce caractère , & pour tous ceux qui les aident & qui travaillent avec eux.

<sup>17</sup> J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas , de Fortunat & d'Achaïque , parce qu'ils ont suppléé à ce que je perds par votre

ψ. 5. Act. XIX. 21. XX. 1. I. Cor. IV. 19. II. Cor. I. 16. II. 13. VII. 5. I. Tim. I. 3.

ψ. 6. Act. XV. 3. XX. 3. 38. XXI. 5. Rom. XV. 24. II. Cor. I. 15. 23.

ψ. 7. Act. XVIII. 21. I. Cor. IV. 19. Jaq. IV. 15. ψ. 8. Act. XIX. 21.

ψ. 9. Act. XIV. 27. XIX. 1. 9. 23. I. Cor. XV. 32. II. Cor. I. 8. 11. 12. Col. IV. 3. Apoc. III. 8.

ψ. 10. I. Cor. IV. 17. Philip. II. 19. I. Theff. III. 2. ψ. 11. I. Tim. IV. 12.

ψ. 12. Act. XVIII. 24. XIX. 1. I. Cor. I. 12. III. 5. Tit. III. 13. ψ. 13. Matt. XXIV. 42.

XXV. 13. XXVI. 41. Act. XX. 31. I. Cor. XI. 2. XV. 1. II. Cor. I. 24. Philip. I. 27. IV. 1.

Ephes. VI. 10. 14. Col. I. 11. I. Theff. III. 8. V. 6. II. Theff. II. 15. I. Pierre V. 8. Apoc. III. 2.

XVI. 15. ψ. 14. I. Cor. XIII. 1. 8. XIV. 1. ψ. 15. Rom. XVI. 5. I. Cor. I. 16. II. Cor. VIII. 4.

IX. 1. Hébr. VI. 10. ψ. 16. I. Theff. V. 12. I. Tim. V. 17. Hébr. XIII. 17. I. Cor. IV. 8. 12. IX. 7.

ψ. 17. II. Cor. XI. 9. Philip. II. 30.

absence ; <sup>18</sup> car ils ont par ce moyen calmé mon esprit & le vôtre : ayez beaucoup d'égards pour de telles personnes.

<sup>19</sup> Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquilas & Priscille , avec l'Eglise qui est dans leur maison , vous saluent aussi avec beaucoup d'affection en notre Seigneur. <sup>20</sup> Tous les Frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. <sup>21</sup> Je vous salue aussi , moi Paul , & je le fais de ma propre main.

<sup>22</sup> Si quelqu'un n'aime point le Seigneur JÉSUS-CHRIST , qu'il soit Anathème , Maran-atha. \* <sup>23</sup> La grace de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST soit avec vous. <sup>24</sup> Je vous aime tous en JÉSUS-CHRIST. Amen.

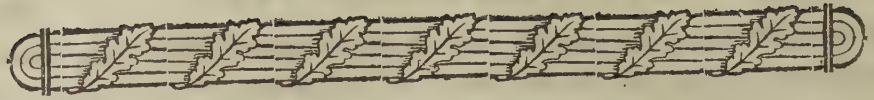
\* C'est-à-dire ,  
le Seigneur  
vient.

*La première Epître aux Corinthiens a été écrite de Philippies ,  
& portée par Stéphanas , Fortunat , Achaïque & Timothée.*

Ÿ. 18. I. Theff. V. 12. Ÿ. 19. Act. XVIII. 19. Rom. XVI. 5. 23. Col. IV. 15. Philém. 2.  
Ÿ. 20. Rom. XVI. 16. II. Cor. XIII. 12. I. Theff. V. 26. I. Pierre V. 14.  
Ÿ. 21. Col. IV. 18. II. Theff. III. 17. Ÿ. 23. Rom. XVI. 20.







SECONDE ÉPITRE  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
AUX CORINTHIENS.



CHAPITRE PREMIER.

*Saint Paul est exposé à de grandes afflictions , dont Dieu le délivre. 1—11. Avec quelle sincérité il prêchoit l'Evangile , & pourquoi il n'étoit pas retourné à Corinthe. 12—19. Fermeté des promesses de Dieu en JÉSUS-CHRIST. 20—23. 24. Onction , sceau & arrhes du Saint Esprit. 21. 22.*

**P**AUL, Apôtre de JÉSUS-CHRIST par la volonté de Dieu , & Timothée *notre* Frère , à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe , & à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe. <sup>2</sup> Que la grace & la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père , & de *notre* Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>3</sup> Béni soit Dieu , le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , le Père des miséricordes , & le Dieu de toute consolation , <sup>4</sup> qui nous console dans toutes nos afflictions ; afin que par la consolation qu'il nous donne à nous-mêmes , nous puissions aussi consoler *les autres* , dans quelque affliction qu'ils se trouvent. <sup>5</sup> Car à mesure que les souffrances

ψ. 1. Philip. I. 1. ψ. 2. Rom. I. 7. I. Cor. I. 3. & autres Epîtres.

ψ. 3. Ephes. I. 3. II. Theff. II. 16. I. Pierre I. 3. ψ. 4. II. Cor. VII. 4. 6.

ψ. 5. Pf. XXXIV. 20. XCIV. 19. II. Cor. IV. 10. Col. I. 24.

souffrances de JÉSUS-CHRIST augmentent en nous , de même aussi notre consolation augmente par JÉSUS-CHRIST. <sup>6</sup> Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation & pour votre salut, qui s'avance par la patience avec laquelle vous soutenez les mêmes afflictions que nous souffrons ; soit que nous soyons consolés, *c'est* encore pour votre consolation & pour votre salut. <sup>7</sup> L'espérance que nous avons à votre égard est très-forte, étant persuadés que, comme vous avez part aux souffrances, vous aurez aussi part à la consolation.

<sup>8</sup> C'est pourquoi, *mes Frères*, nous ne voulons point vous cacher l'affliction qui nous est survenue en Asie : nous en avons été accablés d'une manière excessive, & qui surpassoit toutes nos forces ; jusqu'à que nous avons perdu l'espérance de pouvoir sauver notre vie, <sup>9</sup> & nous nous regardions même comme des gens condamnés à la mort ; de sorte que nous ne pouvions rien attendre de nous-mêmes, mais de Dieu qui ressuscite les morts. <sup>10</sup> C'est lui qui nous a délivrés de ce danger mortel, & qui nous *en* délivre ; nous espérons qu'il nous *en* délivrera encore dans la suite : <sup>11</sup> car vous nous assisterez aussi par vos prières ; de sorte que, comme plusieurs personnes auront contribué à nous obtenir cette faveur, plusieurs aussi en rendront grâces pour nous. <sup>12</sup> Ce qui fait notre gloire, c'est le témoignage *que* nous *rend* notre conscience, que nous nous sommes conduits dans le monde, & sur-tout parmi vous, avec un cœur simple & sincère devant Dieu, non selon la prudence charnelle, mais selon la grace que Dieu nous a donnée.

<sup>13</sup> Nous ne vous écrivons rien ici que ce que vous savez déjà, & dont la vérité vous est connue ; j'espère que vous le reconnoîtrez jusqu'à la fin, <sup>14</sup> de la même manière que vous avez aussi reconnu en quelque sorte que nous sommes votre gloire, comme vous *ferez* aussi la nôtre au jour du Seigneur JÉSUS. <sup>15</sup> C'est dans cette confiance, & pour vous procurer une nouvelle grace, que j'avois résolu d'aller premièrement vous voir, <sup>16</sup> & de passer chez vous en allant en Macédoine, puis de revenir de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez

ψ. 6. II. Cor. IV. 15. ψ. 7. Rom. VIII. 17. II. Theff. I. 7. ψ. 8. Act. XIX. 23. &c. I. Cor. XV. 32. ψ. 9. Jérém. XVII. 5. 7. II. Cor. IV. 7. ψ. 10. I. Cor. X. 13. XV. 31. ψ. 11. Rom. XV. 30. Philip. I. 19. II. Cor. IV. 15. ψ. 12. I. Cor. II. 4. 13. II. Cor. II. 17. ψ. 14. II. Cor. V. 12. Philip. II. 16. IV. 1. I. Theff. II. 19. 20. ψ. 15. Rom. I. 11. I. Cor. XVI. 5.

fait conduire en Judée. <sup>17</sup> Ayant donc eu ce dessein, l'ai-je formé par légèreté? ou les résolutions que je prends; sont-elles selon la chair, de sorte qu'on trouve en moi le oui & le non? <sup>18</sup> Dieu *qui est véritable m'est témoin*, qu'il n'y a point eu de oui & de non dans les discours que nous avons tenus; <sup>19</sup> & JÉSUS-CHRIST, le Fils de Dieu, que Silvain, Timothée & moi nous avons prêché parmi vous, n'a point été oui & non, mais il a toujours été oui en lui: <sup>20</sup> car toutes les promesses de Dieu *sont* oui & amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous. <sup>21</sup> C'est Dieu aussi qui nous affermit avec vous en JÉSUS-CHRIST, & qui nous a oints; <sup>22</sup> il nous a marqués de son sceau, & a mis dans nos cœurs les arrhes de *son* Esprit.

<sup>23</sup> Or je prends Dieu a témoin sur mon ame, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis point encore allé à Corinthe: <sup>24</sup> non que nous dominions sur votre foi, mais nous tâchons de contribuer à  
tre joie, puisque vous vous êtes tenus fermes dans la foi.

Ÿ. 18. Matt. V. 37. Jaq. V. 12. Ÿ. 21. II. Cor. V. 5. I. Jean II. 20. 27.

Ÿ. 22. Rom. VIII. 16. II. Cor. V. 5. Ephes. I. 13. IV. 30. Apoc. II. 17.

Ÿ. 23. Rom. IX. 1. I. Cor. IV. 21. II. Cor. XI. 31. XIII. 2. 10. Gal. I. 20.

Ÿ. 24. Rom. XI. 20. I. Cor. III. 5. II. Cor. IV. 5. I. Pierre V. 3.

## C H A P I T R E    I I.

*Pourquoi Saint Paul n'étoit pas allé à Corinthe. 1—5. Il pardonne à l'incestueux. 6—11. Intégrité de Saint Paul dans sa prédication, & comment il répandoit en tous lieux la bonne odeur de l'Evangile. 12—17.*

**J'**AI donc résolu de ne vous aller point voir de nouveau d'une manière qui vous donne de la tristesse; <sup>2</sup> car si je vous affligois, de qui pourrois-je espérer de la joie? Ce ne seroit que de ceux que j'aurois affligés moi-même. <sup>3</sup> Je vous ai même écrit ceci, afin que, lorsque je ferai arrivé, je ne reçoive pas de la tristesse de ceux qui me devroient donner de la joie; car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne. <sup>4</sup> Je vous écrivis *alors* dans une grande affliction, le cœur ferré; & répandant beaucoup de larmes,

Ÿ. 3. II. Cor. I. 14. XII. 21. Ÿ. 4. II. Cor. VII. 8.



non dans le dessein de vous affliger , mais afin de vous faire connoître l'amour extraordinaire que j'ai pour vous.

5 Car si quelqu'un m'a affligé , ce n'est pas moi *seul* qu'il a affligé , mais une partie d'entre vous , pour ne pas vous charger tous. 6 C'est assez à cet homme-là d'avoir subi la censure qui lui a été faite par le plus grand nombre. 7 Vous devez plutôt lui pardonner & le consoler , de peur qu'il ne soit accablé par une tristesse excessive. 8 C'est pourquoi je vous conjure de lui donner des preuves de *votre* charité. 9 C'est ce que je vous écris , pour éprouver si vous êtes obéissans en toutes choses. 10 Si donc vous pardonnez à quelqu'un , je lui pardonne aussi ; car si j'use d'indulgence envers quelqu'un , c'est pour l'amour de vous , & *comme* en la présence de JÉSUS-CHRIST , 11 afin que Satan n'emporte aucun avantage sur nous ; car nous n'ignorons pas ses desseins.

12 Au reste , étant venu à Troade pour *y prêcher* l'Evangile de CHRIST , quoique le Seigneur m'y eût ouvert une porte , 13 je n'eus point l'esprit en repos , parce que je n'y trouvai point mon Frère Tite ; c'est pourquoi ayant pris congé d'eux , je partis pour la Macédoine.

14 Je rends grâces à Dieu , qui nous fait toujours triompher en *Jésus-CHRIST* , & qui répand par nous , en tous lieux , l'odeur de sa connoissance. 15 Car nous sommes devant Dieu la bonne odeur de *Jésus-CHRIST* , à l'égard de ceux qui sont sauvés , & à l'égard de ceux qui périssent : 16 pour ceux-ci , une odeur mortelle qui *les* fait mourir ; & aux autres , une odeur vivifiante qui *les* fait vivre. Mais qui est capable de telles choses ? 17 Car nous ne falsifions point la Parole de Dieu , comme font plusieurs ; mais nous la prêchons avec sincérité , comme de la part de Dieu , devant Dieu , & † selon l'Esprit de *Jésus-CHRIST*.

† Grec,  
en CHRIST.

ψ. 5. I. Cor. V. 1. ψ. 6. I. Cor. V. 5. Ecclésiastiq. VIII. 6. ψ. 7. Gal. VI. 1.  
ψ. 9. II. Cor. VII. 12. ψ. 11. Luc XXII. 31. I. Pierre V. 8. ψ. 12. Act. XVI. 8. I. Cor.  
XVI. 9. Col. IV. 3. ψ. 13. II. Cor. VII. 5. ψ. 14. Rom. VIII. 36. ψ. 15. I. Cor. I. 18.  
ψ. 16. Luc II. 34. II. Cor. III. 5. 6. IV. 3. ψ. 17. II. Cor. IV. 2.



## C H A P I T R E    I I I .

*Saint Paul déclare que la conversion des Corinthiens suffisoit seule pour rendre son Ministère recommandable. 1—4. Il en rapporte la gloire à Dieu. 5. 6. Il relève le Ministère de l'Evangile au-dessus celui de la Loi. 7—13. Voile sur l'Ancien Testament , & sur le cœur des Juifs. 14—16. L'Esprit du Seigneur est la source de la liberté. 17. Transformation des fidelles. 18.*

1 COMMENCERONS-NOUS de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? Ou avons-nous besoin , comme quelques-uns , de lettres de recommandation auprès de vous , ou de votre part *auprès des autres* ?  
 2 Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recommandation* ; elle est écrite dans nos cœurs , connue & lue de tous les hommes : 3 étant évident à tout le monde , que vous êtes la lettre de CHRIST , qui s'est servi de nous pour l'écrire , non avec de l'encre , mais avec l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre , mais sur des tables de chair , qui font vos cœurs.

4 Or c'est par CHRIST que nous avons une telle confiance en Dieu.  
 5 Non que de nous-mêmes nous soyons capables de découvrir de telles vérités , comme de nous-mêmes ; mais c'est Dieu qui nous en rend capables : 6 & c'est lui aussi qui nous a rendus capables d'être Ministres de la nouvelle Alliance , non de la lettre , mais de l'Esprit ; car la lettre tue , mais l'Esprit donne la vie. 7 Que si le ministère de mort , qui a été écrit & gravé sur des pierres , a été si glorieux , que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder fixement le visage de Moïse , à cause de l'éclat qui en sortoit , & qui devoit néanmoins finir ; 8 combien le ministère de l'Esprit doit-il être plus glorieux ? 9 Car si le ministère de condamnation a été glorieux , le ministère † de justification le surpasse de beaucoup en gloire. 10 Et même ce premier

† Grec ,  
de justice.

ψ. 1. II. Cor. V. 12. X. 8. ψ. 2. I. Cor. IX. 2. 3. II. Cor. VII. 3. ψ. 3. Exod. XXXI. 18. XXXIV. 1. Jérém. XXXI. 33. Ezéch. XI. 19. Hébr. VIII. 10. ψ. 5. Jean XV. 5. I. Cor. XV. 10. II. Cor. II. 16. Philip. II. 13. ψ. 6. Jérém. XXXI. 31. Rom. II. 27. 29. VII. 6. 9. Gal. III. 10. 21. ψ. 7. Voyez sur le ψ. 3. Exod. XXXIV. 30.

*ministère*, qui a été si glorieux, ne l'a point été en comparaison de la gloire du *second*, qui l'emporte de beaucoup. <sup>11</sup> Car si ce qui devoit prendre fin a été glorieux, ce qui subsistera toujours l'est bien davantage.

<sup>12</sup> Ayant donc une telle espérance, nous vous parlons ouvertement, <sup>13</sup> & nous ne faisons pas comme Moïse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne fixassent point leur regard sur un objet qui devoit un jour disparaître. <sup>14</sup> Aussi jusqu'à présent leurs esprits ont été endurcis, parce que ce même voile, qui n'est ôté que par *Jésus-CHRIST*, demeure lorsqu'on lit le vieux Testament : <sup>15</sup> Et ce voile demeure même jusqu'à aujourd'hui sur leur cœur, à la lecture de Moïse. <sup>16</sup> Mais quand ils se tourneront vers le Seigneur, le voile sera ôté. <sup>17</sup> \* Or le Seigneur est l'Esprit dont nous avons parlé ; & là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté. <sup>18</sup> C'est pourquoi nous tous qui, sans voile sur le visage, contemplons, comme dans un miroir, la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en son image, & nous avançons de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

\* *Quelques-uns traduisent : Où est le Seigneur, là est l'Esprit.*

Ÿ. 12. Ephes. VI. 19. Ÿ. 13. Exod. XXXIV. 33. Rom. X. 4. Ÿ. 14. Isaïe VI. 9. 10. Ezéch. XII. 2. Matt. XIII. 11. 15. Rom. XI. 8. 25. Ÿ. 16. Matt. XIII. 11. Rom. XI. 23. 26. Ÿ. 17. Jean IV. 24. Ÿ. 18. I. Cor. XIII. 12. II. Cor. IV. 4. 6. V. 7.

## CHAPITRE IV.

*Intégrité & constance de Saint Paul dans sa prédication. 1. 2. 5. L'Evangile n'est voilé que pour ceux qui périssent. 3. 4. Pourquoi Dieu a mis ce trésor dans des vases de terre. 6. 7. Les afflictions de Saint Paul tendent au bien des fidèles, 8—16 ; & il les endure constamment, dans l'espérance des biens invisibles & éternels. 17. 18.*

**C'**EST pourquoi étant revêtus de ce ministère, par la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons point courage ; <sup>2</sup> mais nous avons renoncé à toutes les choses honteuses qui se font en secret ; nous

Ÿ. 1. I. Cor. VII. 25. Ÿ. 2. II. Cor. II. 17. V. 11. I. Thess. II. 3. 5.



ne nous conduisons point avec artifice , nous n'altérons point la Parole de Dieu ; mais publiant la vérité , nous nous rendons recommandables à la conscience de tous les hommes , en la présence de Dieu. <sup>3</sup> Que si l'Evangile que nous prêchons est encore voilé , il n'est voilé que par rapport à ceux qui périssent , <sup>4</sup> par rapport aux incrédules , dont le Dieu de ce monde a aveuglé l'esprit , de peur qu'ils ne soient éclairés par la lumière du glorieux Evangile de CHRIST , qui est l'image de Dieu. <sup>5</sup> Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes , mais *nous prêchons JÉSUS-CHRIST le Seigneur*. Et pour nous , *nous déclarons que nous ne sommes que vos serviteurs pour l'amour de JÉSUS-CHRIST*. <sup>6</sup> Parce que Dieu , qui dit *autrefois* que la lumière jaillit du sein des ténèbres , a répandu sa lumière dans nos cœurs , afin que nous éclairions *les hommes* par la connoissance de la gloire de Dieu , *qui paroît* dans la personne de JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> Mais nous portons ce trésor dans des vases de terre , afin qu'il paroisse que cette grande puissance vient de Dieu , & non pas de nous.

† Grec ,  
mortification.

<sup>8</sup> Nous sommes affligés en toute manière , mais nous ne sommes pas réduits à la dernière extrémité ; nous sommes dans de grandes inquiétudes , mais nous ne sommes pas sans ressource ; <sup>9</sup> nous sommes persécutés , mais nous ne sommes pas abandonnés ; nous sommes abattus , mais nous ne sommes pas perdus. <sup>10</sup> Nous portons toujours dans notre corps † la mort du Seigneur JÉSUS , afin que la vie de JÉSUS soit aussi manifestée en nos corps : <sup>11</sup> Car tandis que nous vivons , nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de JÉSUS , afin que la vie de JÉSUS paroisse aussi dans notre chair mortelle. <sup>12</sup> De sorte que la mort agit en nous , & la vie en vous. <sup>13</sup> Mais comme nous avons un même Esprit de foi , selon qu'il est écrit : J'ai cru , c'est pourquoi j'ai parlé ; nous croyons aussi , & c'est pour cela que nous parlons. <sup>14</sup> Etant persuadés que celui qui a ressuscité le Seigneur JÉSUS , nous ressuscitera aussi par JÉSUS , & nous fera

ψ. 3. I. Cor. I. 18. II. Cor. II. 15. II. Theff. II. 10. ψ. 4. Matr. XI. 27. Jean XII. 40. 45. XIV. 30. Eph. VI. 12. Col. I. 15. Hébr. I. 3. ψ. 5. II. Cor. I. 24. ψ. 6. Gen. I. 3. Eph. V. 8. II. Pierre I. 19. ψ. 7. I. Cor. I. 27. 28. II. 5. II. Cor. III. 5. XII. 9. ψ. 8. II. Cor. I. 8. ψ. 9. Pf. XXXVII. 24. ψ. 10. I. Cor. XV. 31. II. Cor. I. 5. 9. Gal. VI. 17. II. Tim. II. 10. I. Pier. IV. 13. ψ. 11. Pf. XLIV. 23. Rom. VIII. 35. I. Cor. IV. 9. II. Cor. VI. 9. Col. III. 4. ψ. 12. I. Cor. IV. 10. II. Cor. XIII. 9. ψ. 13. Pf. CXVI. 10. ψ. 14. Rom. VIII. 11.

paroître devant lui avec vous : <sup>16</sup> Car tout se fait pour vous , afin que la grace s'étant répandue de tous côtés , elle contribue de plus en plus à la gloire de Dieu , par les actions de graces qu'un plus grand nombre de personnes lui rendront.

<sup>16</sup> C'est pourquoi nous ne perdons point courage , & quoique notre homme extérieur se détruise , l'homme intérieur se renouvelle de jour en jour ; <sup>17</sup> car nos légères afflictions , qui ne durent qu'un moment , produisent pour nous le poids éternel d'une gloire infiniment excellente.

<sup>18</sup> Nous ne considérons point les choses visibles , mais celles qui sont invisibles ; car les choses visibles sont passagères , mais les invisibles sont éternelles.

ψ. 15. I. Cor. III. 21. II. Cor. I. 6. 11. Col. I. 24. II. Tim. II. 10. ψ. 16. Eph. III. 16. Col. III. 10. I. Pier. III. 4. ψ. 17. Pf. XXX. 6. Rom. VIII. 18. I. Pier. I. 6. ψ. 18. Rom. VIII. 24. Hébr. XI. 1. 25.

## CHAPITRE V.

*Le Ciel est le domicile des fidèles qui désirent d'y entrer pour être avec JÉSUS-CHRIST , devant qui tous les hommes doivent comparoître.*

1—10. *Cela engage Saint Paul à se faire approuver de Dieu & des hommes.* 11. 12. *La charité de JÉSUS-CHRIST , motif à ne vivre que pour lui , & à devenir une nouvelle créature.* 13—17. *Les Ministres de l'Evangile sont Ambassadeurs pour JÉSUS-CHRIST , par lequel Dieu a réconcilié les hommes à soi.* 18—21.

**E**N effet , nous savons que si cette tente où nous logeons sur la terre , est détruite , nous avons dans le Ciel un édifice que Dieu nous a préparé , un domicile éternel qui n'est point l'ouvrage des hommes. <sup>2</sup> C'est pourquoi nous gémissons , désirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile céleste. <sup>3</sup> ( Si toutefois nous sommes trouvés vêtus , & non pas nus ). <sup>4</sup> Car tandis que nous sommes dans cette tente , nous gémissons sous le faix ; parce que nous souhaitons , non d'être dépouillés , mais d'être revêtus , afin que ce qu'il y a de

ψ. 1. Job. IV. 19. Phil. I. 23. II. Pier. I. 13. 14. ψ. 2. Rom. VIII. 22. ψ. 3. Matt. XXII. 11. Gal. III. 27. Apoc. III. 18. XVI. 15. ψ. 4. I. Cor. XV. 53-55.

mortel *en nous* soit absorbé par la vie. <sup>5</sup> Et Dieu , qui nous a formés pour cet état , nous a aussi donné pour arrhes son Esprit.

<sup>6</sup> Nous sommes donc toujours pleins de confiance , bien que nous sachions que pendant que nous habitons dans ce corps , nous voyageons éloignés du Seigneur ; <sup>7</sup> car nous marchons par la foi , & non par la vue. <sup>8</sup> C'est dans cette confiance , dis-je , que nous aimons mieux quitter ce corps , pour demeurer avec le Seigneur. <sup>9</sup> C'est pour cela aussi que nous nous efforçons de lui être agréables , soit que nous demeurions *dans ce corps* , soit que nous *en* sortions ; <sup>10</sup> car il nous faut tous comparoître devant le Tribunal de CHRIST , afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait *étant* dans son corps.

<sup>11</sup> Sachant donc combien le Seigneur doit être craint , nous tâchons d'en persuader les hommes : Dieu nous connoît , & je ne doute point qu'en votre conscience vous ne nous connoissiez aussi. <sup>12</sup> Nous ne *disons pas cela* pour nous faire encore valoir auprès de vous , mais pour vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet , afin que vous puissiez *vous défendre* contre ceux qui ne tirent leur gloire que de l'extérieur , & non pas de *ce qui est dans le cœur*. <sup>13</sup> Pour nous , si nous sommes *comme* hors de nous-mêmes , c'est pour Dieu ; si nous nous conduisons avec prudence , c'est pour vous : <sup>14</sup> car l'amour de CHRIST nous presse , persuadés , comme nous le sommes , que puisqu'un seul est mort pour tous , tous aussi sont morts ; <sup>15</sup> & qu'il est mort pour tous , afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes , mais pour celui qui est mort & ressuscité pour eux.

<sup>16</sup> C'est pourquoi nous ne connoissons plus personne selon la chair ; & si nous avons connu le CHRIST selon la chair , nous ne le connoissons plus *de cette manière*. <sup>17</sup> Si quelqu'un donc est en CHRIST , \* *il devient* un homme nouveau. Tout ce qu'il y avoit de vieux est passé , tout est renouvelé.

\* ou , qu'il  
soit une nou-  
velle créature.

<sup>18</sup> Et

ψ. 5. Rom. VIII. 16. 22. II. Cor. I. Eph. I. 22. 13. IV. 30. ψ. 6. I. Chron. XXIX. 15. Hébr. XI. 1. 13. ψ. 7. Rom. VIII. 23. 24. I. Cor. XIII. 12. Hébr. XI. 1. 13. ψ. 8. Phil. I. 23. ψ. 10. Job XXXIV. 11. Ps. LXII. 13. Jér. XVII. 10. Matt. XVI. 27. XXV. 32. Act. X. 42. XVII. 31. Rom. II. 6. XIV. 10. 12. Apoc. XXII. 12. ψ. 11. Job. XXXI. 23. II. Cor. I. 12. IV. 2. Jude 23. ψ. 12. II. Cor. I. 14. III. 1. ψ. 13. II. Cor. XI. 1. 16. ψ. 14. & 15. Rom. V. 15. VI. 11. Gal. II. 20. I. Theff. V. 10. I. Pier. IV. 1. 2. ψ. 16. Matth. XII. 48. 50. Gal. V. 6. Phil. III. 8. ψ. 17. Isa. XLIII. 18. 19. LXV. 17. Rom. VIII. 20. Apoc. XXI. 5.



<sup>18</sup> Et tout cela vient de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par JÉSUS-CHRIST, & qui nous a confié le ministère de cette réconciliation. <sup>19</sup> Car † Dieu a réconcilié le monde avec soi-même par CHRIST, en n'imputant point aux hommes leurs péchés; & c'est lui qui a mis en nous la parole de la réconciliation. <sup>20</sup> Ainsi nous faisons les fonctions d'Ambassadeurs de CHRIST; c'est comme si Dieu exhortoit par nous; & nous vous supplions, au nom de CHRIST, de vous réconcilier avec Dieu; <sup>21</sup> car celui qui n'avoit pas connu le péché, il \* l'a traité, à cause de nous, comme un pécheur; afin que † nous soyons justifiés devant Dieu par son moyen.

† Grec;  
Dieu étoit en  
CHRIST,  
réconciliant  
le monde.

\* Grec;  
l'a fait péché.

† Grec;  
nous soyons  
justifiés de Dieu.

ψ. 18. Rom. V. 10. Col. I. 20. ψ. 19. Coloss. I. 19. 20. ψ. 21. Isaïe LIII. 6. 9. 12. Jean VIII. 46. Rom. V. 19. Gal. III. 13. I. Pierre II. 22. I. Jean III. 5.

## C H A P I T R E VI.

*Exhortation à profiter de la grace de Dieu. 1. 2. Travaux de Saint Paul pour l'avancement de l'Evangile. 3—10. Sa tendresse pour les Corinthiens doit lui procurer la leur. 11—13. Fuir l'idolâtrie, & se sanctifier, pour avoir part aux promesses de Dieu, 14—18; & Chap. VII. 1.*

**P** U I S donc que nous travaillons avec Dieu, nous vous prions de faire en sorte que vous n'ayez pas reçu sa grace en vain: <sup>2</sup> Car il est dit: Je t'ai exaucé dans un tems favorable, & je t'ai secouru au jour du salut. Voici présentement ce tems favorable; voici présentement ce jour du salut. <sup>3</sup> Nous ne donnons aucun scandale à personne en quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit pas blâmé; <sup>4</sup> mais nous nous faisons considérer en toutes choses comme des Ministres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les nécessités de la vie, dans les misères extrêmes; <sup>5</sup> sous les coups, dans les prisons, au milieu des séditions, dans les travaux,

ψ. 1. I. Cor. III. 9. ψ. 2. Isaïe XLIX. 8. LXI. 2. Luc IV. 19. ψ. 3. Rom. XIV. 13. I. Cor. IX. 12. 22. X. 32. ψ. 4. I. Cor. IV. 1. II. Cor. II. 17. XII. 10. II. Tim. III. 10. 11. ψ. 5. II. Cor. XI. 23-27. Act. XIV. 5. 19. XVI. 22. 23.

dans les veilles , dans les jeûnes , <sup>6</sup> par la pureté , par la science ,  
 \* *ou* , par un par la patience , par la douceur , \* par *les dons* du Saint Esprit , par  
 Esprit saint. une charité sincère , <sup>7</sup> par la parole de la vérité , par la puissance de  
 † *c'est-à-dire* , Dieu , *nous servant* des armes de la justice pour combattre † à droite  
 des armes & à gauche ; <sup>8</sup> soit que nous soyons dans l'honneur ou dans l'igno-  
 offensives minie ; dans une mauvaise ou dans une bonne réputation : <sup>9</sup> *étant*  
 & *traités* de séducteurs , quoique nous ne disions que la vérité ; étant  
 défensives. regardés comme des inconnus , quoique *nous soyons* bien connus ;  
 comme mourans , & cependant vivant encore ; comme des gens  
 qu'on expose à des châtimens , mais qui ne meurent pas pour cela ;  
<sup>10</sup> comme affligés , & cependant toujours pleins de joie ; comme  
 pauvres , quoiqu'enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien , quoique  
 possédant toutes choses.

<sup>11</sup> Notre bouche s'est ouverte pour vous , ô Corinthiens , & notre  
 cœur s'est élargi. <sup>12</sup> Vous n'êtes point à l'étroit au-dedans de nous ;  
 mais vos entrailles sont rétrécies pour nous. <sup>13</sup> Rendez-nous la pa-  
 reille ; je vous parle comme à *mes* enfans : élargissez aussi votre  
 cœur.

<sup>14</sup> Ne vous unissez point avec les infidelles ; car qu'y *a-t-il* de  
 commun entre la justice & l'iniquité ? ou quelle union y a-t-il entre  
 la lumière & les ténèbres ? <sup>15</sup> Quel accord entre CHRIST & Bélial ?  
 ou qu'est-ce que le fidèle a de commun avec l'infidèle ? <sup>16</sup> Quel  
 rapport y a-t-il du Temple de Dieu avec les idoles ? car vous êtes le  
 Temple du Dieu vivant , comme Dieu l'a dit *lui-même* : J'habiterai  
 au milieu d'eux , & je marcherai avec eux ; je serai leur Dieu , & ils  
 seront mon Peuple. <sup>17</sup> C'est pourquoi sortez du milieu d'eux , & vous  
 en séparez , dit le Seigneur : Ne touchez point ce qui est impur , &  
 je vous recevrai : <sup>18</sup> Je vous servirai de Père ; & vous serez mes fils

& mes filles , dit le Seigneur tout-puissant. 1 \* Ayant donc reçu de

ψ. 6. II. Tim. III. 10. ψ. 7. I. Cor. II. 4. II. Cor. X. 4. Ephes. VI. 11-13. II. Tim. IV. 7.

ψ. 9. Ps. CXVIII. 18. Isaïe XXVI. 19. I. Cor. IV. 9. XV. 31. II. Cor. IV. 10. 11.

ψ. 10. Matth. V. 12. Act. V. 41. Rom. V. 3. II. Cor. VIII. 9. XII. 10. ψ. 12. II. Cor. III. 2.

VII. 2. XII. 15. ψ. 13. I. Cor. IV. 14. ψ. 14. Deut. VII. 2. 3. XXII. 9-11. I. Sam. V. 1. &c.

Prov. XXIX. 27. Ecclésiastiq. XIII. 17-20. I. Cor. V. 9. X. 21. ψ. 16. Ex. VI. 7. Lévit.

XXVI. 12. Jér. XXXI. 33. Ezéch. XXXVII. 26. 27. I. Cor. III. 16. VI. 19. Eph. II. 21. 22.

I. Pierre II. 5. ψ. 17. Isaïe LII. 11. Jérém. LI. 6. Apoc. XVIII. 4. ψ. 18. Jér. XXXI. 1.

Apoc. XXI. 7. CHAP. VII. ψ. 1. I. Jean III. 3. I. Cor. VI. 20.

telles promesses, *mes* Bien-aimés, nettoignons-nous de toute fouillure de la chair & de l'esprit, & perfectionnons *notre* sainteté par la crainte de Dieu.

## CHAPITRE VII.

*Affection de Saint Paul pour les Corinthiens. 2—4. La venue de Tite le console. 5—7. Sa première lettre avoit produit chez les Corinthiens la tristesse selon Dieu. 8—12. Sa joie pour le bon accueil qu'ils avoient fait à Tite. 13—16.*

**R**ECEVEZ-NOUS dans votre cœur ; nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pris le bien de personne. <sup>3</sup> Je ne parle point ainsi pour vous condamner ; car je viens de vous dire que nous vous avons dans notre cœur pour mourir & pour vivre avec vous. <sup>4</sup> Je vous parle avec beaucoup de confiance ; j'ai tout sujet de me glorifier de vous : je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie au milieu de toutes mes afflictions. <sup>5</sup> Car depuis què nous sommes arrivés en Macédoine, † nous n'avons eu aucun repos, mais nous avons souffert toute sorte d'afflictions, des combats au-dehors, & des craintes au-dedans. <sup>6</sup> Cependant Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite ; <sup>7</sup> & non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous. Il nous a parlé de vos desirs, de vos larmes, & de votre zèle pour moi ; ce qui a fort augmenté ma joie.

† Grec, notre chair n'a eu.

<sup>8</sup> Ainsi je ne me repens plus de vous avoir affligés par *ma* lettre, si tant est que je m'en sois repenti ; car je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de tems. <sup>9</sup> Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été affligés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance ; car la tristesse que vous avez eue a été selon Dieu, en sorte que nous ne vous avons causé

γ. 2. Act. XX. 33. II. Cor. XI. 7-12. XII. 17. II. Theff. III. 8. γ. 3. II. Cor. III. 2. VI. 12.

γ. 4. II. Cor. VI. 10. Phil. II. 17. Col. I. 24. γ. 5. I. Cor. II. 3. II. Cor. II. 13.

γ. 6. II. Cor. I. 4. γ. 8. II. Cor. II. 4.



aucun préjudice. <sup>10</sup> Parce que la tristesse selon Dieu produit une repentance *qui nous conduit* au salut, & dont on ne se repent jamais ; au lieu que la tristesse selon le monde produit la mort. <sup>11</sup> Voyez en effet quelle activité n'a point produit en vous cette tristesse selon Dieu ! Quelles excuses, quelle indignation, quelle crainte, quel desir, quel zèle, quelle punition ! Vous avez fait voir que vous étiez innocens dans cette affaire.

<sup>12</sup> Aussi quand je vous ai écrit, ce n'a pas été *seulement* à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui qui l'a soufferte, mais pour vous faire connoître à tous le soin que nous prenons de vous devant Dieu. <sup>13</sup> C'est pourquoi votre consolation nous a consolés, & notre joie s'est beaucoup augmentée, quand nous avons appris celle que *vous avez donnée* à Tite, en contribuant tous à réjouir son esprit. <sup>14</sup> Et si je lui avois marqué le sujet que j'avois de me glorifier de vous, je n'en ai point eu de confusion ; mais comme nous vous avons toujours parlé selon la vérité, aussi ce que nous avons dit à Tite, en nous glorifiant *de vous*, s'est trouvé véritable. <sup>15</sup> Et la tendresse qu'il a pour vous devient plus grande, quand il se souvient de la docilité que *vous lui avez tous témoignée*, & comment vous l'avez reçu avec respect & crainte. <sup>16</sup> Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je puis compter pleinement sur vous.

Ÿ. 12. I. Cor. V. 1. II. Cor. II. 6. 9.

Ÿ. 15. II. Cor. II. 9. Phil. II. 12. II. Theff. III. 4. Philem. 8. 21.



## CHAPITRE VIII.

*Charité des Macédoniens ; Saint Paul exhorte les Corinthiens à l'imiter dans la Collecte qui se faisoit pour les Eglises de Judée.*

1—11. *Ce qui fait le prix de l'aumône , & comment la Communion des Saints oblige à ce devoir.* 12—15. *Tite disposé à aller à Corinthe , pour y recevoir ces aumônes.* 16. 17. *Deux autres personnes jointes à Tite , afin qu'on ne pût pas douter du bon usage de cette subvention des Corinthiens.* 18—24.

1 **A**U reste , mes Frères , nous voulons que vous sachiez la grace que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine. 2 C'est qu'ayant été éprouvés par plusieurs afflictions , ils ont été remplis de joie , & que dans leur extrême pauvreté , ils ont paru riches par leur libéralité. 3 Car je leur rends ce témoignage , qu'ils ont donné de bon cœur , non-seulement selon leur pouvoir , mais au-delà de leur pouvoir ; 4 & ils nous ont priés très-instamment de recevoir d'eux \* les aumônes & la contribution qu'ils avoient faites pour les Saints. 5 *Ils n'ont pas fait seulement* ce que nous attendions d'eux , mais ils se sont donnés eux-mêmes premièrement au Seigneur , & ensuite à nous , selon la volonté de Dieu.

\* Grec ,  
la grace.

6 Ce qui nous a fait prier Tite d'aller achever chez vous † cette œuvre de charité qu'il a commencée ; 7 & comme vous excellez en toutes choses , en foi , en discours persuasifs , en connoissances , en application à tous vos devoirs , & dans l'affection que vous avez pour nous , faites en sorte d'exceller aussi dans cette œuvre de charité. 8 Ce que je vous dis n'est pas pour vous imposer une Loi , mais pour vous porter , par l'empressement des autres , à donner des preuves que votre charité est sincère. 9 Car vous savez quelle a été la charité de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , qui , étant riche , s'est fait pauvre pour

† Grec ,  
cette grace.

ψ. 2. Rom. XII. 8. 12. II. Cor. IX. 11. II. Theff. II. 14. ψ. 4. Act. XI. 29. Rom. XV. 26.  
II. Cor. IX. 1. ψ. 6. I. Cor. XVI. 1. 3. ψ. 7. I. Cor. I. 5. ψ. 8. I. Cor. VII. 6. 25.  
ψ. 9. Matth. VIII. 20. Phil. II. 7.

vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez enrichis. <sup>10</sup> C'est donc un conseil que je vous donne sur cette affaire, parce que cela vous convient, à vous qui non-seulement avez commencé de faire *cette œuvre de charité*, mais qui en aviez eu le dessein dès l'année précédente.

<sup>11</sup> Achevez donc à présent ce que vous avez commencé, afin que, comme de votre bonne volonté vous avez formé ce dessein, vous l'exécutiez de même selon les moyens que vous en avez. <sup>12</sup> Car pourvu qu'on donne de bon cœur, on est agréable à Dieu, selon ce qu'on a, & non selon ce qu'on n'a pas. <sup>13</sup> *Je ne veux pas* que pour soulager les autres vous soyez surchargés; mais je voudrois que pour garder l'égalité, <sup>14</sup> aujourd'hui votre abondance *suppléât* à leur disette, afin *qu'une autre fois* leur abondance *suppléât* aussi à votre indigence, qu'ainsi les choses fussent égales; <sup>15</sup> selon ce qui est écrit de la Manne: Celui qui en avoit recueilli beaucoup, n'en profitoit pas davantage; & celui qui en avoit recueilli peu, n'en manquoit pas.

<sup>16</sup> Je rends grâces à Dieu de ce qu'il a mis dans le cœur de Tite la même affection *que j'ai* pour vous; <sup>17</sup> en sorte qu'il a bien reçu mon exhortation, & que son affection s'étant augmentée, il est parti de son bon gré pour vous aller voir. <sup>18</sup> Nous avons aussi envoyé avec lui un de nos Frères, qui s'est rendu célèbre dans toutes les Eglises par la *prédication* de l'Evangile, <sup>19</sup> & qui de plus a été choisi par les suffrages des Eglises pour nous accompagner dans notre voyage, & pour porter les aumônes, que nous avons eu soin de faire recueillir, à la gloire du Seigneur même, & pour seconder votre bonne volonté. <sup>20</sup> Nous avons usé de cette précaution, pour n'être point blâmés dans l'administration qui nous est confiée de ces aumônes abondantes: <sup>21</sup> Car nous tâchons de faire non-seulement ce qui est bon devant le Seigneur, mais encore devant les hommes. <sup>22</sup> Nous avons aussi envoyé avec eux un de nos Frères, dont nous avons souvent éprouvé le zèle à plusieurs égards, & qui en aura encore plus en cette occasion, à cause de la grande confiance qu'il

Ÿ. 10. II. Cor. IX. 2. Ÿ. 12. Matth. X. 42. Marc XII. 43. Ÿ. 13. Act. IV. 34.

Ÿ. 15. Exod. XVI. 18. Ÿ. 20. I. Cor. XVI. 3. 4. Ÿ. 21. Rom. XII. 17. Phil. IV. 8.



a en vous. <sup>23</sup> Pour ce qui est de Tite, il est le compagnon ordinaire de mes travaux, & celui qui m'a aidé en tout ce que j'ai fait pour vous ; & à l'égard de nos Frères, ils sont les députés des Eglises, & la gloire de CHRIST. <sup>24</sup> Donnez-leur donc, en présence des Eglises, des preuves de votre charité, & faites voir que c'est avec sujet que nous nous sommes loués de vous.

ψ. 24. II. Cor. VII. 14.

## CHAPITRE IX.

*Saint Paul continue à parler des mesures qu'il avoit prises pour recevoir la Collecte qui se faisoit à Corinthe. 1—5. Exhortations à faire l'aumône avec joie & abondamment, fondées sur les fruits éternels qu'en recueillent ceux qui la font, & sur ce qu'elle sera une occasion de rendre grâces à Dieu. 6—15.*

**I**L feroit superflu de vous parler *d'avantage* du secours qu'on destine aux Saints, <sup>2</sup> car je fais assez avec quelle affection vous vous y portez ; ce qui me donne sujet de me louer de vous auprès des Macédoniens, à qui j'ai dit que l'Achaïe est toute prête dès l'année passée ; de sorte que plusieurs ont été animés par votre zèle. <sup>3</sup> Cependant je vous ai envoyé nos Frères, afin qu'il paroisse que ce n'est pas sans fondement que je me suis loué de vous à cet égard, & que vous soyez prêts, comme j'ai dit que vous l'étiez ; <sup>4</sup> de peur que si les Macédoniens, qui viendront avec moi, ne vous trouvoient pas prêts, cela ne tournât à notre confusion, pour ne pas dire à la vôtre, après nous être loués de vous avec tant de confiance. <sup>5</sup> J'ai donc jugé nécessaire de prier nos Frères de vous aller trouver avant nous, pour achever la collecte que vous avez promise, afin qu'elle soit prête ; mais de telle sorte qu'elle sente la libéralité, & non l'avarice. <sup>6</sup> Pensez que celui qui sème peu, moissonnera peu ; & que celui qui sème abondamment, moissonnera aussi abondamment. <sup>7</sup> Que chacun

ψ. 1. II. Cor. VIII. 4. ψ. 2. II. Cor. VIII. 10. ψ. 3. II. Cor. VIII. 6, 18. ψ. 6. Prov. XI. 24. XIX. 17. XXII. 9. Gal. VI. 8. ψ. 7. Ex. XXV. 2. XXXV. 5. Ecclésiast. XXXV. 10-12. Rom. XII. 8. II. Cor. VIII. 12.

donne sans chagrin & sans contrainte ce qu'il a jugé en lui-même devoir donner ; car Dieu aime celui qui donne gaïement. <sup>8</sup> Et Dieu est assez puissant pour vous combler de toutes sortes de graces , afin qu'ayant toujours en toutes rencontres ce qui vous est nécessaire , vous ayez abondamment de quoi faire toutes sortes de bonnes œuvres ; <sup>9</sup> selon qu'il est écrit : Il a répandu , il a donné aux pauvres ; sa justice demeure éternellement. <sup>10</sup> Que celui qui fournit au semeur de quoi semer , vous donne du pain pour *votre* nourriture , multiplie ce que vous avez semé , & augmente les fruits de votre justice ; <sup>11</sup> *afin que vous soyez enrichis en toute manière , pour faire toutes sortes de libéralités , & qu'ainsi nous ayons sujet de rendre graces à Dieu :* <sup>12</sup> car l'administration de cette offrande ne servira pas seulement à fournir aux besoins des Saints , mais elle fera aussi une source abondante d'actions de graces , que plusieurs rendront à Dieu ; <sup>13</sup> parce qu'ayant des preuves du soin que vous prenez des Saints , ils glorifieront Dieu de la soumission que vous témoignez pour l'Evangile de CHRIST , & de la libéralité dont vous usez envers eux , & envers tous *les autres* ; <sup>14</sup> & ils prieront pour vous , vous aimant avec tendresse , à cause de l'excellente grace que Dieu vous a faite. <sup>15</sup> Or , graces soient rendues à Dieu pour le don inexprimable qu'il nous a fait.

ψ. 8. Prov. XIX. 17. XXVIII. 27. Pf. XXXVII. 25. 26. ψ. 9. Pf. CXII. 9.

ψ. 10. Isaïe LV. 10. Osée X. 12. ψ. 11. II. Cor. IV. 15. ψ. 13. Matt. V. 16. Hébr. XIII. 16.



## CHAPITRE X.

*Saint Paul prie les Corinthiens de ne le pas obliger à user contr'eux de son autorité. 1. 2. Grandeur & efficace de cette autorité, qui étoit spirituelle & pour l'édification. 3—8. Avis à ceux qui méprisoient la présence de Saint Paul. 9—11. Vanité des adversaires de cet Apôtre. 12. Sa modestie, & comment il ne s'attiroit point la gloire du travail des autres. 13—16. On ne doit mettre sa gloire que dans le Seigneur. 17. 18.*

**A**U reste, moi Paul, qui paroïs méprisable quand je suis avec vous, & qui suis plein de hardiesse quand je suis absent, je vous prie par la douceur & par la condescendance de CHRIST, <sup>2</sup> de faire en sorte que je ne sois point obligé, lorsque je serai avec vous, de déployer cette autorité & cette hardiesse, que l'on prétend que je me suis arrogée contre quelques-uns, <sup>3</sup> qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair. <sup>3</sup> Car quoique nous vivions dans la chair, nous ne combattons point selon la chair : <sup>4</sup> les armes avec lesquelles nous combattons ne sont point charnelles, mais puissantes par la vertu de Dieu, pour renverser les forteresses, <sup>5</sup> & détruire tous les raisonnemens, & toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu, & pour amener toutes les pensées captives à l'obéissance de CHRIST ; <sup>6</sup> étant prêts à punir toute désobéissance, lorsque de votre côté vous aurez rempli ce que l'obéissance exige de vous.

<sup>7</sup> Regardez-vous à l'extérieur ? Si quelqu'un s'affûre qu'il appartient à CHRIST, qu'il se dise bien à lui-même, que comme il appartient à CHRIST, nous lui appartenons aussi. <sup>8</sup> Et quand même je me glorifierois de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour votre édification, & non pour votre

ψ. 1. I. Cor. IV. 21. II. Cor. XIII. 4. 9. ψ. 2. II. Cor. XII. 20. XIII. 2. 10.  
 ψ. 4. Jér. I. 10. II. Cor. VI. 7. Eph. VI. 13. &c. ψ. 5. I. Cor. I. 19. ψ. 6. Act. V. 5.  
 XIII. 10. 11. I. Tim. I. 20. ψ. 7. I. Cor. XIV. 37. II. Cor. XI. 18. 23. I. Jean IV. 6.  
 ψ. 8. I. Cor. V. 3-5. II. Cor. XII. 6. XIII. 10.



destruction, je n'en rougirois point. <sup>9</sup> Mais afin qu'on ne croie pas que j'ai dessein de vous intimider par mes lettres ; <sup>10</sup> ( car *ces* lettres, dit-on, sont graves & fortes ; mais il est foible, quand il paroît en personne, & ses discours sont méprisables ). <sup>11</sup> Que celui qui parle de cette manière, se mette bien dans l'esprit, que tels que nous sommes en paroles dans nos lettres, étant absens, tels sommes-nous par nos actions étant présens. <sup>12</sup> Nous ne sommes pas assez hardis pour nous mettre au rang de certaines personnes, qui s'applaudissent à eux-mêmes, ni pour nous comparer avec eux ; mais se mesurant ainsi eux-mêmes *sur l'idée qu'ils ont* d'eux-mêmes, & se comparant eux-mêmes à eux-mêmes, ils ne savent ce qu'ils font.

<sup>13</sup> Pour nous, nous ne nous glorifions point de ce qui n'est pas de notre partage ; mais nous renfermant dans les bornes du partage que Dieu nous a assigné, nous nous glorifions d'être parvenus jusqu'à vous. <sup>14</sup> Car nous ne nous étendons pas au-delà des bornes, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous y sommes parvenus en *prêchant* l'Evangile de *Jésus-CHRIST*. <sup>15</sup> Nous ne nous glorifions donc point de ce qui n'est pas de notre partage, en nous attribuant le travail des autres ; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons encore beaucoup plus loin, sans sortir pourtant de nos limites ; <sup>16</sup> en sorte que nous prêcherons l'Evangile dans les pays qui sont au-delà du vôtre, bien loin de nous glorifier de ce qui est déjà fait dans le partage des autres. <sup>17</sup> Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ; <sup>18</sup> car ce n'est pas celui qui se loue soi-même qui doit être approuvé, mais c'est celui qui est loué par le Seigneur.

Ÿ. 10. II. Cor. XI. 6. Ÿ. 12. II. Cor. III. 1. V. 12. Ÿ. 13. I. Cor. XII. 11. Eph. IV. 7. II. Cor. XII. 5. 6. Ÿ. 14. I. Cor. III. 10. IV. 15. IX. 1. Ÿ. 15. Rom. XV. 20.

Ÿ. 17. Jér. IX. 23. 24. I. Cor. I. 31. Ÿ. 18. Prov. XXVII. 2. Rom. II. 29. I. Cor. IV. 5.



## CHAPITRE XI.

*Saint Paul ému d'une sainte jalousie craint qu'on ne séduise les Corinthiens. 1—4. Il n'est inférieur à aucun Apôtre. 5. 6. Il prêchoit l'Evangile gratuitement, & pourquoi. 7—12. Ses adversaires étoient de faux Apôtres, des Ministres de Satan. 13—15. Il s'excuse de ce qu'il est obligé de se vanter, & montre qu'il n'est en rien au dessous d'eux. 16—23. Enumération de ses souffrances & de ses travaux pour l'Evangile. 23—33.*

**J**E voudrois bien que vous supportassiez un peu mon imprudence. Supportez-moi, je vous prie ; <sup>2</sup> car je suis jaloux de vous d'une extrême jalousie, parce que je vous ai engagés à un seul Epoux, qui est CHRIST, pour vous présenter à lui comme une Vierge chaste. <sup>3</sup> Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par ses ruses, vos esprits ne se laissent corrompre, en s'écartant de la simplicité de la Doctrine de CHRIST. <sup>4</sup> Car s'il venoit quelqu'un qui vous annonçât un autre JÉSUS, que celui que nous vous avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez embrassé, vous le souffririez fort bien. <sup>5</sup> J'estime pourtant que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellens Apôtres. <sup>6</sup> Si je suis grossier à l'égard du langage, je ne le suis pas à l'égard de la connoissance ; mais nous nous sommes fait connoître à vous à tous égards & en toutes choses.

<sup>7</sup> Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant prêché gratuitement l'Evangile de Dieu ?

<sup>8</sup> J'ai dépouillé les autres Eglises, en recevant d'elles de quoi vivre, pour vous servir ; <sup>9</sup> & lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne ; car les Frères, qui étoient venus de Macédoine, suppléèrent à ce qui me manquoit, & en

ψ. I. II. Cor. V. 13. XI. 16. XII. 6. ψ. 2. Offe II. 19. Gal. IV. 17. ψ. 3. Gen. III. 4. 13. Jean VIII. 44. Gal. III. 1. I. Tim. IV. 1. ψ. 4. Gal. I. 8. ψ. 5. I. Cor. XV. 10. II. Cor. XII. 11. Gal. II. 6-9. ψ. 6. II. Cor. I. 12. X. 10. XII. 12. Ephes. III. 4. ψ. 7. Act. XVIII. 3. I. Cor. IX. 6. 12. II. Cor. VII. 2. XII. 13. 18. ψ. 8. & 9. Act. XX. 33. II. Cor. XII. 13. I. Theff. II. 9. II. Theff. III. 8. Phil. IV. 10. 15.

toutes choses j'ai évité de vous être à charge , & je l'éviterai encore.  
 10 *Je vous proteste avec la sincérité que CHRIST demande , & qui est en moi , que dans toute l'Achaïe ce sujet que j'ai de me glorifier ne me fera point ôté.* 11 Pourquoi ? Est-ce parce que je ne vous aime pas ? Dieu le fait. 12 Mais je le fais , & je le ferai encore , pour ôter tout prétexte à ceux qui en cherchent , & afin qu'il se trouve qu'ils n'ont aucun avantage sur nous dans les choses dont ils se vantent. 13 Ces sortes de faux Apôtres sont des ouvriers trompeurs , qui se déguisent en Apôtres de CHRIST. 14 Et cela n'est pas surprenant , puisque Satan lui-même se déguise en Ange de lumière. 15 Il ne faut donc pas s'étonner si les Ministres se déguisent en Ministres de justice ; *mais* leur fin sera telle que leurs œuvres.

16 Je le répète : Que personne ne me regarde comme un imprudent , ou du moins supportez mon imprudence , & permettez que je me glorifie aussi un peu. 17 Ce que j'ai à vous dire , je ne le dis pas selon le Seigneur , mais comme par imprudence , dans la confiance avec laquelle je me glorifie. 18 Puisque plusieurs se glorifient selon la chair , je me glorifierai aussi. 19 Car vous souffrez sans peine les imprudens , vous qui êtes sages. 20 Vous souffrez même qu'on vous traite en esclaves , qu'on vous mange , qu'on prenne *ce que vous avez* , qu'on vous traite avec hauteur , qu'on vous frappe au visage ; 21 & pour nous , je le dis à votre honte , *nous sommes regardés* comme si nous n'avions plus aucun pouvoir ; mais cependant , de quelque chose que ces gens-là *se vantent* , j'ose aussi m'en vanter : je parle en imprudent.

22 Sont-ils Hébreux ? Je le suis. Sont-ils Israélites ? Je le suis *de même*. Sont-ils de la postérité d'Abraham ? J'en suis aussi. 23 Sont-ils Ministres de CHRIST ? ( Je parle comme un homme qui ne se possède plus ). Je *le suis* plus qu'eux ; *j'ai souffert* plus de travaux , plus de blessures , plus de prisons ; j'ai été souvent en danger de mourir ; 24 j'ai reçu des Juifs , en cinq occasions différentes , trenté-

ψ. 10. Rom. IX. 1. I. Cor. IX. 15. ψ. 11. II. Cor. VI. 11. XII. 15. ψ. 12. I. Cor. IX. 12. ψ. 15. Phil. III. 19. ψ. 16. II. Cor. XII. 6. ψ. 18. II. Cor. XII. 5. 6. Phil. III. 3. 4. ψ. 19. I. Cor. IV. 10. ψ. 20. Gal. II. 4. II. Tim. III. 6. II. Pier. II. 3. ψ. 22. Act. XXII. 3. Rom. XI. 1. Phil. III. 5. ψ. 23. Act. IX. 16. XXI. 11. I. Cor. IV. 9. XV. 10. 31. II. Cor. IV. 8-11. VI. 4. II. Tim. III. 11. ψ. 24. Deut. XXV. 3.



neuf coups de fouët ; <sup>25</sup> j'ai été battu de verges trois fois ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai passé un jour & une nuit dans la mer : <sup>26</sup> j'ai fait plusieurs voyages , & je me suis trouvé en danger sur les rivières , en danger de la part des voleurs , en danger parmi ceux de ma propre Nation , en danger parmi les Païens , en danger dans les villes , en danger dans les déserts , en danger sur la mer , en danger parmi les faux Frères : <sup>27</sup> J'ai souffert beaucoup de peines & de travaux ; j'ai été exposé à des veilles fréquentes , à la faim , à la soif , à jeûner souvent , au froid & à la nudité. <sup>28</sup> Outre ces maux qui me viennent de dehors , je suis *comme* assiégé chaque jour par les soucis que me donnent toutes les Eglises. <sup>29</sup> Y a-t-il quelqu'un qui soit affligé , que je ne le sois aussi ? Y a-t-il quelqu'un qui se scandalise , que \* je n'en souffre une douleur violente ?

\* Grec , je ne  
sois brûlé ?

<sup>30</sup> S'il faut se glorifier , je me glorifierai de mes † afflictions. <sup>31</sup> Dieu , qui est le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , & qui est béni dans tous les siècles , fait que je ne mens point. <sup>32</sup> Lorsque j'étois à Damas , celui qui en étoit Gouverneur pour le Roi Aretas , faisoit garder les portes de cette ville , dans le dessein de se saisir de moi ; <sup>33</sup> mais on me descendit de la muraille par une fenêtre dans une corbeille , & j'échappai ainsi de ses mains.

† Grec ,  
foiblesse.

ψ. 25. Act. XIV. 19. XVI. 22. XXVII. 41. ψ. 28. Act. XX. 19. ψ. 29. I. Cor. VIII. 13. IX. 22. ψ. 30. II. Cor. XII. 5. ψ. 31. Rom. I. 9. IX. 1. II. Cor. I. 23. Gal. I. 20. ψ. 32. Act. IX. 24.



## CHAPITRE XII.

*Révélation accordée à Saint Paul, & son ravissement dans le troisième Ciel. 1—5. Sa modestie. 6. Il est souffleté par un Ange de Satan, & Dieu ne l'en délivre pas ; mais sa grace lui suffit. 7—9. Il ne veut se glorifier que dans ses afflictions. 9. 10. Succès & dévouement avec lequel il avoit exercé son Apostolat chez les Corinthiens. 11—19. Il craint de trouver parmi eux des désordres qui l'affligeront. 20. 21.*

<sup>1</sup> JE sens bien qu'il ne me convient pas de me vanter, car j'en viendrois jusqu'aux visions & aux révélations du Seigneur. <sup>2</sup> Je connois <sup>\*</sup> un homme en CHRIST qui fut enlevé au troisième Ciel, il y a plus de quatorze ans : si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je ne fais, Dieu le fait ; <sup>3</sup> & je fais que cet homme, ( si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je ne fais, Dieu le fait ), <sup>4</sup> fut enlevé dans le Paradis, & qu'il y entendit des secrets qu'il n'est pas permis à l'homme de publier.

<sup>\*</sup> ou,  
un Chrétien.

<sup>5</sup> Je pourrois me glorifier de ce qui est arrivé à cet homme-là ; mais pour ce qui est de moi, je ne me glorifierai que dans mes <sup>\*</sup> afflictions. <sup>6</sup> Si je voulois me glorifier, je le pourrois faire sans être imprudent, car je ne dirois que la vérité ; mais je ne veux pas le faire, de peur qu'on ne se forme une idée de moi au-dessus de ce qu'on voit en moi, ou de ce qu'on entend dire de moi. <sup>7</sup> Aussi, de peur que je n'eusse une trop haute opinion de moi-même, à cause de la sublimité de mes révélations, j'ai eu, comme une écharde dans la chair, un Ange de Satan pour me souffleter, & m'empêcher de m'enorgueillir. <sup>8</sup> C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur d'éloigner cet Ange de moi ; <sup>9</sup> mais il m'a répondu : Ma grace te suffit ; car c'est dans la faiblesse que ma puissance se déploie davantage. Ainsi j'aurai plus de plaisir à me glorifier dans mes infirmités, afin que la vertu de CHRIST habite en moi. <sup>10</sup> C'est pourquoi je me plais

<sup>\*</sup> Grec,  
faibleses.

Ÿ. 2. Act. IX. 3. &c. XXII. 17. I. Cor. XV. 8. Ÿ. 5. II. Cor. XI. 30. Ÿ. 6. II. Cor. X. 8. XI. 16. Ÿ. 7. Job II. 6. Ÿ. 8. Matth. XXVI. 44. Ÿ. 10. Rom. V. 3.

dans les infirmités , dans les opprobres , dans les misères , dans les persécutions , dans les détresses , *auxquelles je suis exposé pour Jésus-CHRIST* ; car lorsque je suis foible , c'est alors que je suis fort.

<sup>11</sup> Je me suis vanté comme un homme qui n'est pas sage ; mais c'est vous qui m'y avez forcé : c'étoit à vous à parler avantageusement de moi , puisque je n'ai été inférieur en rien aux plus excellens Apôtres , encore que je ne sois rien. <sup>12</sup> Les preuves de mon Apostolat ont éclaté parmi vous , par une patience à toute épreuve , par des signes , par des prodiges & par des miracles. <sup>13</sup> En effet , qu'avez-vous eu de moins que les autres Eglises , si ce n'est que je ne vous ai point été à charge ? Pardonnez-moi cette injustice. <sup>14</sup> Voici la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir ; & je ne vous serai point à charge , car ce n'est pas vos biens que je cherche , c'est vous-mêmes ; aussi n'est-ce pas aux enfans à amasser du bien pour leurs Pères , c'est aux Pères à *amasser* pour leurs enfans. <sup>15</sup> Pour ce qui est de moi , je dépenserai avec plaisir pour votre service *ce que je possède* , & je me donnerai encore moi-même pour vos ames , quoi qu'ayant tant d'affection pour vous , vous en ayez si peu pour moi.

<sup>16</sup> On dira peut-être qu'il est vrai que je ne vous ai point été à charge ; mais qu'étant un homme artificieux , j'ai usé d'adresse pour vous surprendre. <sup>17</sup> Mais me suis-je servi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés pour tirer quelque chose de vous ? <sup>18</sup> J'ai prié Tite *de vous aller voir* , & j'ai envoyé encore avec lui un *de nos Frères*. Tite a-t-il exigé quelque chose de vous ? N'avons-nous pas agi dans le même esprit ? *N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces ?* <sup>19</sup> Vous pensez peut-être que *nous voulons* encore nous justifier auprès de vous ; mais nous parlons devant Dieu , en *Jésus-CHRIST* , & tout cela , *mes Bien-aimés* , pour votre édification ; <sup>20</sup> car je crains qu'à mon arrivée , je ne vous trouve pas tels que je le souhaiterois , & que de votre côté vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez : *je crains qu'il n'y ait parmi vous* des contestations , des jalousies , des animosités , des divisions , des médisances , des faux-rapports , de

ψ. 11. II. Cor. XI. 5. ψ. 12. Rom. XV. 19. II. Cor. VI. 4. XI. 6. ψ. 13. I. Cor. IX. 12. II. Cor. XI. 9. ψ. 14. II. Cor. XIII. 1. ψ. 15. Jean X. 11. II. Cor. I. 6. VI. 12. Col. I. 24. I. Theff. II. 8. II. Tim. II. 10. ψ. 17. II. Cor. VII. 2. ψ. 18. II. Cor. VIII. 6. &c.  
ψ. 20. II. Cor. X. 2.



l'orgueil, des troubles ; <sup>21</sup> & que Dieu ne m'humilie, quand je serai retourné chez vous ; & que je ne sois obligé de verser des larmes au sujet de plusieurs, qui, après avoir péché ci-devant, ne se sont point repentis des impuretés, des fornications & des dissolutions dans lesquelles ils sont tombés.

ψ. 21. II. Cor. XIII. 2.

## CHAPITRE XIII.

*Saint Paul menace de n'épargner aucun pécheur, & déclare que sa puissance, quelque grande qu'elle soit, ne peut rien contre la vérité, mais pour la vérité ; & qu'elle lui a été donnée, non pas pour détruire, mais pour édifier. 1—10. Exhortations, souhaits & salutations. 11—13.*

<sup>1</sup> **V**OICI donc la troisième fois que je me dispose à vous aller voir. (Sur le rapport de deux ou de trois témoins toute affaire sera décidée). <sup>2</sup> Je vous l'ai déjà dit, & je vous le dis encore pour la seconde fois, comme si j'étois présent ; mais étant absent, je l'écris, tant à ceux qui sont tombés ci-devant dans le péché, qu'à tous les autres ; que si je retourne chez vous, je n'épargnerai personne. <sup>3</sup> Puisque vous cherchez une preuve qui vous assure que JÉSUS-CHRIST parle par moi, lui qui n'est point foible à votre égard, mais qui exerce sa puissance au milieu de vous. <sup>4</sup> Car encore qu'il ait été crucifié selon ce qu'il y avoit de foible en lui, il est pourtant vivant par la puissance de Dieu ; & nous de même, nous sommes foibles avec lui, mais nous vivrons aussi avec lui, par la puissance que Dieu exerce au milieu de vous.

<sup>5</sup> Examinez-vous vous-mêmes, pour voir si vous avez la foi : Epreuvez-vous vous-mêmes : Ne reconnoissez-vous pas vous-mêmes que JÉSUS-CHRIST est en vous ? A moins que peut-être vous n'ayez

perdu  
 ψ. 1. Deut. XVII. 6. XIX. 15. Matth. XVIII. 16. Jean VIII. 17. II. Cor. XII. 14. Hébr. X. 28. ψ. 2. II. Cor. XII. 21. ψ. 3. Matth. X. 20. II. Cor. X. 10. ψ. 4. Phil. II. 7-8. I. Pier. III. 18. ψ. 5. I. Cor. XI. 28.

perdu son approbation. <sup>6</sup> Mais j'espère que vous reconnoîtrez que pour nous , nous ne l'avons pas perdue : <sup>7</sup> & je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal ; non pour nous attirer de l'approbation , mais afin que vous fassiez ce qui est bon , dussions-nous être désapprouvés nous-mêmes. <sup>8</sup> Car nous n'avons aucune puissance contre la vérité , mais seulement pour la vérité ; <sup>9</sup> & nous avons de la joie , lorsque nous sommes dans la foiblesse , pourvu que vous soyez forts ; & ce que nous souhaitons , c'est que vous deveniez parfaits. <sup>10</sup> C'est pourquoi je vous écris ces choses étant absent , afin que lorsque je serai avec vous , je ne sois pas obligé d'user de sévérité , & de me servir de la puissance que Dieu m'a donnée pour édifier , & non pour détruire.

<sup>11</sup> Au reste , *mes Frères* , soyez dans la joie ; rendez-vous parfaits ; consolez-vous ; soyez de bonne intelligence ; vivez en paix , & le Dieu de charité & de paix sera avec vous. <sup>12</sup> Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les Saints vous saluent. <sup>13</sup> Que la grace du Seigneur JÉSUS-CHRIST , & l'amour de Dieu , & la communion du Saint Esprit soient avec vous tous. Amen.

*La seconde aux Corinthiens a été écrite de Philippes en Macédoine , & envoyée par Tite & Luc.*

ψ. 9. I. Cor. IV. 10. ψ. 10. II. Cor. II. 3. X. 2. 8. XII. 20. 21.

ψ. 11. Rom. XII. 16. 18. XV. 5. I. Cor. I. 10. Phil. II. 2. III. 15. 16. Hébr. XII. 14. I. Pier. III. 8. ψ. 12. Rom. XVI. 16. I. Cor. XVI. 20. I. Theff. V. 26. I. Pier. V. 14.





# É P I T R E D E SAINT PAUL APOTRE AUX GALATES.



## CHAPITRE PREMIER.

*Apostolat de Saint Paul. Il ne l'a pas reçu des hommes , mais de Dieu & de JÉSUS-CHRIST. Vœux en faveur des Galates. 1—5. Corruption de l'Evangile dans ces Eglises-là. 6. 7. Anathème à qui-conque annonce un autre Evangile , que celui que les Apôtres avoient annoncé. 8. 9. La doctrine de Saint Paul ne vient pas des hommes , mais de Dieu. 10—12. Sa conduite dans le Judaïsme. 13. 14. Sa conversion ; le séjour qu'il fait en Arabie & à Damas. 15—17. Son voyage à Jérusalem , & de-là en Syrie & en Cilicie. 18—24.*

**P**AUL Apôtre , établi non de la part des hommes , ni par aucun homme , mais par JÉSUS-CHRIST , & Dieu le Père qui l'a ressuscité ;  
<sup>2</sup> & tous les Frères qui sont avec moi , aux Eglises de Galatie. <sup>3</sup> La grace & la paix vous soient données de la part de Dieu le Père , & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , <sup>4</sup> qui s'est donné lui-même pour nos péchés , afin de nous retirer de <sup>†</sup> la corruption de ce siècle , selon la volonté de Dieu notre Père , <sup>5</sup> auquel soit gloire dans tous les siècles. Amen.

<sup>†</sup> Grec ; ce siècle mauvais.

Ÿ. 1. Gal. I. 11. 12. II. 7. 8. Tit. I. 3. A&. IX. 3-17. XXII. 7-21. XXVI. 13-19. Ÿ. 3. Rom. I. 7. I. Cor. I. 3. II. Cor. I. 2. &c. Ÿ. 4. Ephes. IV. 25-27. II. Cor. V. 15. Tit. II. 14. I. Pier. II. 24. I. Jean V. 19.



<sup>6</sup> Je suis surpris de ce qu'abandonnant celui qui vous avoit appelés à la grace de CHRIST, vous avez passé si promptement à un autre Evangile. <sup>7</sup> \* Ce qui vient uniquement de ce qu'il y a des gens *\* ou, qui n'est pas un autre Evangile.* qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de CHRIST. <sup>8</sup> Mais quand nous-mêmes, ou un Ange venu du Ciel vous annon-  
ceroit un Evangile différent de celui que nous vous avons annoncé, qu'il soit anathème. <sup>9</sup> Je vous l'ai dit, & je le dis encore, si quelqu'un vous annonce un Evangile différent de celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème. <sup>10</sup> Est-ce les hommes ou Dieu que je veux vous persuader de suivre? Est-ce que je cherche à plaire aux hommes? Si je cherchois à plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de CHRIST.

<sup>11</sup> Je vous déclare donc, mes Frères, que l'Evangile que j'ai prêché n'a rien de l'homme; <sup>12</sup> aussi ne l'ai-je point reçu, ni appris d'aucun homme, mais par la révélation de CHRIST. <sup>13</sup> Vous avez ouï dire quelle a été autrefois ma conduite dans le Judaïsme, & l'extrême violence avec laquelle je persécutois l'Eglise de Dieu, & la ravageois; <sup>14</sup> comment je me signalois dans le Judaïsme, au-dessus de plusieurs de mon âge & de ma Nation, ayant un zèle excessif pour les traditions de mes Pères? <sup>15</sup> Mais quand il plut à Dieu, qui m'avoit choisi dès le ventre de ma mère, & qui m'a appelé par sa grace, <sup>16</sup> de me faire connoître son Fils, afin que je le prêchasse aux Gentils, *je le fis* d'abord, sans consulter la chair & le sang; <sup>17</sup> je ne retournai point à Jérusalem pour voir ceux qui étoient Apôtres avant moi; mais je m'en allai en Arabie, d'où je revins encore à Damas. <sup>18</sup> Trois ans après j'allai à Jérusalem pour m'entretenir avec Pierre, & je demeurai chez lui quinze jours. <sup>19</sup> Je ne vis aucun des autres Apôtres, sinon Jaques le frère du Seigneur. <sup>20</sup> Je vous proteste devant Dieu, que je ne mens en aucune des choses que je vous écris. <sup>21</sup> J'allai ensuite dans la Syrie & dans la Cilicie, <sup>22</sup> & j'étois encore inconnu de visage aux Eglises Chrétiennes de Judée; <sup>23</sup> elles avoient seule-

ψ. 6. Gal. III. 1. V. 7. ψ. 7. II. Cor. XI. 4. 5. Act. XV. 1. Gal. II. 4. V. 10. 12.  
ψ. 8. I. Cor. III. 11. XVI. 22. ψ. 10. I. Theff. II. 4. ψ. 11. I. Cor. XV. 1-3. Gal. I. 1.  
ψ. 12. Gal. II. 8. Ephes. III. 3. ψ. 13. Act. VIII. 3. IX. 1, 21. XXII. 3. 4. XXVI. 9-11.  
I. Cor. XV. 9. Philip. III. 4-6. I. Tim. I. 13. ψ. 15. Act. IX. 15. XIII. 2. Rom. I. 1.  
Maie XLIX. 1. Jérém. I. 5. ψ. 16. Act. IX. 20. ψ. 18. Act. IX. 26. 27. ψ. 19. Matt. XIII.  
55. Marc. VI. 3. ψ. 20. Rom. IX. 1. II. Cor. XI. 31. ψ. 21. Act. IX. 30.

ment ouï dire : Celui qui nous persécutoit il y a quelque tems, prêche maintenant la Foi qu'il s'efforçoit de détruire ; <sup>24</sup> & elles glorifioient Dieu à mon occasion.

## CHAPITRE II.

*Autre voyage de Saint Paul à Jérusalem. 1. 2. Faux-Frères qui vouloient ramener le jœg des Cérémonies. Saint Paul leur résiste. On n'oblige point Tite à se faire circoncire. 3—5. Saint Paul reconnu Apôtre des Gentils. 6—10. Il résiste en face à Saint Pierre, qui avoit trop de complaisance pour les Juifs. 11—14. Les Juifs & les Gentils sont également justifiés, non par les œuvres de la Loi, mais par la foi en JÉSUS-CHRIST. 15—18. Saint Paul mort par rapport à la Loi. Il est crucifié avec JÉSUS-CHRIST, & c'est JÉSUS-CHRIST qui vit en lui. 19—21.*

**1** QUATORZE ANS après, je retournai à Jérusalem avec Barnabas, ayant aussi pris Tite avec moi ; <sup>2</sup> j'y allai ensuite d'une révélation. J'exposai aux Fidèles, & en particulier à ceux qui sont les plus considérés, l'Evangile que je prêche parmi les Gentils ; *ce que je fis* de peur de courir, ou d'avoir couru en vain. <sup>3</sup> Mais Tite même que j'avois avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de se faire circoncire, <sup>4</sup> à cause des faux-Frères, qui s'étoient introduits avec adresse pour épier l'occasion de nous ravir la liberté que nous avons par JÉSUS-CHRIST, & nous mettre sous le joug. <sup>5</sup> Nous ne voulûmes pas leur céder, même pour un instant, afin de conserver parmi vous la vérité de l'Evangile.

<sup>6</sup> A l'égard de ceux qui sont les plus considérés, (il ne m'importe point quels ils aient été autrefois, car Dieu ne fait point d'acception de personnes) ils ne m'ont rien communiqué ; <sup>7</sup> au contraire, ils ont bien vu que Dieu m'avoit confié la charge de prêcher l'Evangile

ψ. 1. Act. XV. 2. ψ. 2. Act. XV. 2-6. 12. ψ. 4. Act. XV. 23-29. XVI. 4. Gal. V. 1. ψ. 6. Deut. X. 17. II. Chron. XIX. 7. Job. XXXIV. 19. Act. X. 34. Rom. II. 11. Ephes. VI. 9. Col. III. 25. I. Pier. I. 17.

ψ. 7. Act. IX. 15. XIII. 47. Rom. I. 5, XI. 13. Gal. I. 16. I. Tim. II. 7. II. Tim. I. 11.

aux incirconcis , comme il avoit confié à Pierre la charge de le prêcher aux circoncis ; <sup>8</sup> car celui qui avoit agi dans la personne de Pierre pour rendre son Apostolat efficace parmi les Juifs , avoit aussi agi en moi pour me donner du succès parmi les Gentils. <sup>9</sup> Ainsi Jaques , Céphas & Jean , qui sont regardés comme les colonnes , ayant reconnu la grace qui m'avoit été accordée , nous donnèrent à Barnabas & à moi la main d'affociation , afin que nous prêchassions aux Gentils , & eux aux Juifs. <sup>10</sup> *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres , ce que j'ai eu aussi très-grand soin de faire ; <sup>11</sup> & même , lorsque Pierre vint à Antioche , je lui résistai en face , parce qu'il méritoit d'être repris. <sup>12</sup> Car avant l'arrivée de quelques personnes envoyées par Jaques , il mangeoit avec les Gentils ; mais dès qu'ils furent arrivés , il se retira , & se sépara des *Gentils* , par la crainte qu'il avoit des circoncis. <sup>13</sup> Et les autres Juifs usèrent de la même dissimulation que lui , de sorte que Barnabas même se laissoit entraîner jusqu'à dissimuler comme eux. <sup>14</sup> Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droitement , selon la vérité de l'Evangile , je dis à Pierre devant tout le monde : Puisque vous , qui êtes Juif , avez vécu pourtant comme les Gentils , & non comme les Juifs , pourquoi obligez-vous les Gentils à judaïser ?

<sup>15</sup> Pour nous , qui sommes Juifs de naissance , & non des pécheurs d'entre les Gentils , <sup>16</sup> ayant connu que ce n'est pas par les œuvres de la Loi , mais par la foi en JÉSUS-CHRIST que l'homme est justifié , nous avons nous-mêmes cru en JÉSUS-CHRIST , pour être justifiés par la foi que nous avons en lui , & non par les œuvres de la Loi. <sup>17</sup> Que si pendant que nous cherchons à être justifiés par *Jésus-CHRIST* , il se trouve pourtant encore que nous sommes des pécheurs , *Jésus-CHRIST* doit-il être regardé comme Ministre du péché ? A Dieu ne plaise ! <sup>18</sup> Car si je rebâtissois les choses que j'ai détruites , je ferois voir que c'est moi-même qui suis un prévaricateur , <sup>19</sup> puisqu'il est par la Loi même que je suis mort à la Loi , afin de vivre

ψ. 8. Aët. IX. 15. XIII. 2. XXII. 21. Rom. XV. 15-19. Ephes. III. 8. ψ. 9. Ephes. II. 20. III. 8. Apoc. III. 12. ψ. 10. Aët. XI. 30. XXIV. 17. Rom. XV. 25. 26. I. Cor. XVI. 1. II. Cor. VIII. 9. ψ. 12. Aët. XV. 1. 2. ψ. 14. Aët. X. 28. XI. 2-17. ψ. 16. Aët. XIII. 38. 39. Rom. I. 17. III. 20-29. VIII. 3. 4. Gal. III. 11. ψ. 17. Rom. VI. 1. 2. I. Jean III. 4-6. ψ. 19. Rom. VI. 11-22. VII. 4. 6. VIII. 2.



\* Grec,  
la chair.

pour Dieu. <sup>20</sup> J'ai été crucifié avec CHRIST ; & si je vis , ce n'est plus moi qui vis , c'est *Jésus-CHRIST* qui vit en moi ; car si je vis encore dans \* ce corps , je vis dans la foi *que j'ai* au Fils de Dieu , qui m'a aimé , & qui s'est livré lui-même pour moi. <sup>21</sup> Ainsi je ne rends pas inutile la grace de Dieu ; car si la justification s'acquiert par la Loi , c'est inutilement que *Jésus-CHRIST* est mort.

ψ. 20. Rom. VI. 6. VII. 4. Gal. V. 24. VI. 14 ψ. 21. Gal. V. 2-4. Héb. VII. 11.

### C H A P I T R E I I I.

*Vive censure des Galates qui s'étoient laissés séduire par de faux docteurs. Les dons du Saint Esprit ne sont pas les fruits de la Loi , mais de l'Evangile. 1—5. Abraham justifié par la foi ; les croyans, Juifs & Gentils , sont sa véritable postérité. 6—9. La malédiction de la Loi est abolie par JÉSUS-CHRIST. 10—14. Les promesses faites à Abraham & à sa postérité n'ont pu être anéanties par la Loi. 15—18. Pourquoi la Loi a été donnée. 19. 20. Elle ne peut pas donner la vie ; elle conduit à JÉSUS-CHRIST. 21—25. Tous les Fidèles sont enfans de Dieu , & héritiers de ses promesses. 26—29.*

**O** Galates dépourvus de sens ! qui vous a fasciné l'esprit , pour n'obéir plus à la vérité ? Vous , aux yeux de qui JÉSUS-CHRIST a été si vivement dépeint , & , *pour ainsi dire* , crucifié parmi vous ! <sup>2</sup> Je ne veux savoir de vous que cette seule chose : Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi , ou par la Foi que vous avez ouï prêcher ? <sup>3</sup> Avez-vous tellement perdu le sens , qu'après avoir commencé par l'Esprit , vous finissiez à présent par la chair ? <sup>4</sup> Avez-vous tant souffert inutilement ? si toutefois c'est inutilement. <sup>5</sup> Celui donc qui vous communique *son* Esprit , & qui fait des miracles parmi vous , *le fait-il* par les œuvres de la Loi , ou par la foi que vous avez ouï prêcher ? <sup>6</sup> Comme Abraham crut à Dieu , & comme cela lui fut imputé à

ψ. 1. Gal. I. 6. IV. 9. V. 7. ψ. 2. Act. II. 38. VIII. 15. X. 44. 47. XV. 8. I. Cor. XII. 14. Ephes. I. 13. ψ. 3. Gal. IV. 9. V. 7. ψ. 6. Gen. XV. 6. Rom. IV. 3. 9. 22. Jaq. II. 23.

justice ; <sup>7</sup> sachez de même que ceux qui croient sont des enfans d'Abraham.

<sup>8</sup> Aussi l'Ecriture , prévoyant que Dieu devoit justifier les Gentils par la foi , a annoncé , il y a déjà longtems , à Abraham cette bonne nouvelle : Toutes les Nations seront bénies en toi. <sup>9</sup> Ainsi ceux qui croient sont bénis avec Abraham qui a cru ; <sup>10</sup> & tous ceux qui s'appuient sur les œuvres de la Loi , sont sous la malédiction , car il est écrit : Maudit est quiconque n'est pas constant à observer tout ce qui est écrit dans le Livre de la Loi. <sup>11</sup> Il est d'ailleurs très-clair que personne n'est justifié devant Dieu par la Loi , puisqu'il est écrit que le juste vivra par la Foi. <sup>12</sup> Or la Loi † ne justifie pas par la Foi , car elle dit : Celui qui fera ces choses , vivra par elles. <sup>13</sup> CHRIST nous a donc rachetés de la malédiction de la Loi , ayant été fait malédiction pour nous , selon qu'il est écrit : Maudit est quiconque est pendu au bois , <sup>14</sup> afin que la bénédiction promise à Abraham se répandît sur les Gentils par JÉSUS-CHRIST , & que par la Foi nous reçussions l'Esprit qui avoit été promis.

† Grec ; n'est pas de la Foi.

<sup>15</sup> Mes Frères , \* je vais me servir d'une comparaison tirée des choses humaines : Lorsque quelqu'un a fait une disposition en bonne forme , personne ne la casse , ou n'y ajoute. <sup>16</sup> Or les promesses de Dieu ont été faites à Abraham , & à son Fils : Il ne dit pas à ses fils , comme s'il eût parlé de plusieurs ; mais comme *parlant* d'un seul , il dit : Et à ton fils , qui est le Christ. <sup>17</sup> Je dis donc qu'une alliance que Dieu a auparavant confirmée en CHRIST , ne peut avoir été annullée , ni la promesse abolie par la Loi , qui n'est venue que quatre cent trente ans après. <sup>18</sup> Car si l'héritage est donné par la Loi , il ne l'est pas par la promesse ; or c'est par la promesse que Dieu l'a donné à Abraham.

\* Grec , je parle selon l'homme.

ψ. 7. Rom. IV. 11. 12. 16. ψ. 8. Gen. XII. 3. XVIII. 18. XXII. 18. XXVI. 4. XXVIII. 14. Act. III. 25. ψ. 10. Deut. XXVII. 26. ψ. 11. Habac. II. 4. Rom. I. 17. Hébr. X. 38. ψ. 12. Lévit. XVIII. 5. Néh. IX. 29. Ezéch. XX. 11. Rom. X. 5.

ψ. 13. Rom. VIII. 2-4. II. Cor. V. 21. Gal. IV. 5. Deut. XXI. 23.

ψ. 14. Act. III. 25. Rom. IV. 16. ψ. 16. Gen. XII. 7. XV. 5. XVII. 7. XXI. 12. XXII. 18. ψ. 17. Gen. XII. 2. XV. 13. 16. Exod. XII. 40. 41. Act. VII. 6.

ψ. 18. Rom. IV. 13. 14. Hébr. VI. 15.

<sup>19</sup> A quoi donc sert la Loi ? Elle a été ajoutée à la promesse , à cause des transgressions , jusqu'à-ce que fut venu le Fils , à qui la promesse avoit été faite ; & cette Loi a été publiée par les Anges , & par l'entremise d'un Médiateur. <sup>20</sup> Or un Médiateur n'est pas pour un seul contractant ; & Dieu n'en est qu'un.

<sup>21</sup> La Loi est-elle donc contraire aux promesses de Dieu ? Point du tout. Il est vrai que si l'on avoit reçu une Loi , qui eût pu donner la vie , la justification viendrait de la Loi ; <sup>22</sup> mais l'Écriture a convaincu tout le monde de péché , afin que ce qui avoit été promis fût donné par la Foi en JÉSUS-CHRIST à ceux qui croient. <sup>23</sup> De sorte qu'avant que la Foi vînt , nous étions comme renfermés sous la garde de la Loi , jusqu'au tems de la révélation de la Foi. <sup>24</sup> Ainsi la Loi nous a servi de guide pour nous mener au CHRIST , afin que nous soyons justifiés par la Foi. <sup>25</sup> Mais la Foi étant venue , nous ne sommes plus sous ce Conducteur. <sup>26</sup> Vous êtes tous Enfans de Dieu par la Foi en JÉSUS-CHRIST ; <sup>27</sup> car vous tous qui avez été baptisés en CHRIST , vous avez été revêtus de CHRIST. <sup>28</sup> Il n'y a plus ni Juif ni Grec ; ni esclave ni libre , ni homme ni femme ; vous êtes tous réunis en JÉSUS-CHRIST. <sup>29</sup> Que si vous êtes à CHRIST , vous êtes donc la postérité d'Abraham , & les héritiers selon la promesse.

Ÿ. 19. Rom. V. 20. VII. 7. 13. I. Tim. I. 9. Exod. XIX. 3. 20. Deut. V. 5. Jean I. 17. Act. VII. 38. 53. Hébr. II. 2. Ÿ. 22. Rom. III. 9-25. V. 20. XI. 32. Ÿ. 24. Rom. X. 4. Ÿ. 26. Jean I. 12. Rom. VIII. 15. Gal. IV. 5. I. Jean III. 1. Ÿ. 27. Rom. VI. 3. XIII. 14. Ÿ. 28. Rom. X. 12. I. Cor. XII. 13. Ephes. II. 14. IV. 4. 15. Ÿ. 29. Rom. IX. 7. 8. Gal. IV. 7. 28.





## CHAPITRE IV.

*Les Juifs comparés à des enfans mineurs & à des esclaves. JÉSUS-CHRIST nous a affranchis & émancipés. 1—5. L'Esprit de JÉSUS-CHRIST montre que nous sommes enfans & héritiers de Dieu. 6. 7. Les cérémonies sont de foibles rudimens. Imprudence des Galates qui, après en avoir été déliyrés, s'y soumettoient de nouveau. 8—12. Affection des Galates pour Saint Paul, & de Saint Paul pour les Galates. Mauvais zèle des faux Docteurs. 13—20. Allégorie de Sara & d'Agar, pour marquer les deux Alliances, la Loi & l'Evangile. 21—31.*

**J**E dis donc que, pendant que l'héritier est enfant, il n'est point distingué de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout; <sup>2</sup> mais il est sous des tuteurs & des curateurs, jusqu'au tems marqué par son Père. <sup>3</sup> Nous aussi de même, lorsque nous étions enfans, nous étions assujettis aux rudimens du monde; <sup>4</sup> mais quand le tems marqué a été accompli, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, & assujetti à la Loi, <sup>5</sup> afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que Dieu nous adoptât pour ses enfans. <sup>6</sup> Et parce que vous êtes ses enfans, il a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie, Abba, *c'est-à-dire*, Père. <sup>7</sup> Ainsi tu n'es plus esclave, mais tu es Fils; que si tu es Fils, tu es donc héritier de Dieu par JÉSUS-CHRIST.

<sup>8</sup> Autrefois, lorsque vous ne connoissiez pas Dieu, vous serviez des Dieux qui ne le sont point de leur nature; <sup>9</sup> mais à présent que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, comment retournez-vous encore à ces foibles & pauvres rudimens, auxquels vous voulez vous assujettir de nouveau? <sup>10</sup> Vous observez les jours, les mois, les tems, les années. <sup>11</sup> Je crains que je n'aie travaillé inutile-

ψ. 3. Gal. III. 23. V. 1. Col. II. 8. 20. ψ. 4. Marc I. 15. Ephes. I. 10. Hébr. II. 14.

Matt. III. 15. ψ. 5. Gal. III. 13. I. Pier. I. 18. 19. Jean I. 12. I. Jean III. 1.

ψ. 6. Rom. VIII. 15. ψ. 7. Rom. VIII. 15-17. Gal. III. 29. ψ. 8. I. Cor. XII. 2.

Ephes. II. 12. I. Theff. I. 9. ψ. 9. Col. II. 20. Hébr. VII. 18. X. 1.

ψ. 10. Rom. XIV. 5. Col. II. 16.

\* Grec,  
infirmités.

† ou,  
converser avec  
vous.

ment parmi vous. <sup>12</sup> Soyez comme moi, car j'ai été moi-même comme vous; je vous en prie, mes Frères. Vous ne m'avez fait aucun tort. <sup>13</sup> Vous savez que je vous ai prêché ci-devant l'Evangile au milieu des \* afflictions de la chair; <sup>14</sup> & bien loin de *me* mépriser & de me rejeter à cause de ces épreuves que je souffrois en ma chair, vous me reçûtes comme un Ange de Dieu, comme JÉSUS-CHRIST lui-même. <sup>15</sup> Combien ne vous estimiez-vous pas heureux? car je vous rends témoignage, que si cela eût été possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me les donner. <sup>16</sup> Suis-je donc devenu votre ennemi, pour vous avoir dit la vérité? <sup>17</sup> Ces gens-là vous témoignent un vif attachement, mais dans un mauvais dessein; ils veulent vous détacher de nous, afin de vous attacher fortement à eux. <sup>18</sup> Il seroit beau que vous eussiez en tout tems du zèle pour ce qui est bon, & non pas seulement lorsque je suis parmi vous. <sup>19</sup> Mes enfans, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à-ce que le CHRIST soit formé en vous, <sup>20</sup> je voudrois bien être à présent avec vous, & être en état de † changer de langage, car je suis dans une grande inquiétude pour vous.

<sup>21</sup> Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez-vous point ce que la Loi dit? <sup>22</sup> car il est écrit qu'Abraham eut deux fils; l'un d'une esclave, & l'autre d'une femme libre; <sup>23</sup> mais celui *qu'il eut* de l'esclave, naquit selon la chair, & celui *qu'il eut* de celle qui étoit libre, *naquit* en vertu de la promesse de Dieu: <sup>24</sup> tout cela est allégorique. Ces *deux femmes* sont les deux Alliances; l'une du mont Sina, qui ne met au monde que des esclaves, & elle est représentée par Agar; <sup>25</sup> (en effet, le nom d'Agar est celui que l'on donne aujourd'hui à Sina, montagne d'Arabie); & elle répond à la Jérusalem d'à-présent, qui est dans l'esclavage avec ses Enfans: <sup>26</sup> mais la Jérusalem céleste est la *femme* libre, & c'est elle qui est la mère de nous tous; <sup>27</sup> car il est écrit: Réjouis-toi stérile, qui n'as point d'enfans; éclatè en des cris de joie, toi qui n'enfantois point: car celle qui

ψ. 13. I. Cor. II. 3. II. Cor. XI. 30. ψ. 14. Matt. X. 40. Luc X. 16. Jean XIII. 20. I. Theff. II. 13. ψ. 17. II. Cor. XI. 2. 3. ψ. 19. I. Cor. IV. 15. Philem. 10.  
ψ. 22. Gen. XVI. 15. XXI. 1. 2. ψ. 23. Rom. IX. 7. 8. ψ. 24. Rom. VIII. 15. Gal. V. 1.  
ψ. 26. Hébr. XII. 22. Apoc. III. 12. XXI. 2. 10. ψ. 27. Isaïe LIV. 1.

étoit délaissée aura beaucoup plus d'enfans que celle qui avoit un mari.

<sup>28</sup> En effet, *mes Frères*, c'est nous qui sommes, de même qu'Isaac, les enfans de la promesse. <sup>29</sup> Et comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, il arrive la même chose aujourd'hui. <sup>30</sup> Mais que dit l'Ecriture? Chassez l'esclave & son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre. <sup>31</sup> Or, *mes Frères*, nous ne sommes point les enfans de l'esclave, mais de la *femme* libre.

ψ. 28. Act. III. 25. Rom IX. 7. 8. Gal. III. 29. ψ 29. Gen. XXI. 9.

ψ. 30. Gen. XXI. 10. 12.

## CHAPITRE V.

*Liberté Chrétienne; combien il importe de la maintenir. 1. JÉSUS-CHRIST ne sert de rien à ceux qui veulent être justifiés par la Loi. Une foi vive, & animée par la charité, est la seule chose que Dieu demande. 2—6. Inconstance des Galates, qui s'étoient laissés séduire par de faux Docteurs. 7—12. Bornes de la liberté, qui doit être accompagnée de la charité. 13—15. Opposition de la Chair & de l'Esprit; effets de l'un & de l'autre. Les Chrétiens crucifient la chair, & suivent les mouvemens de l'esprit de JÉSUS-CHRIST. 16—25. On doit fuir la vaine gloire & les disputes. 26.*

**T**ENEZ-VOUS fermes à la liberté que CHRIST nous a donnée, & ne vous remettez point de nouveau sous le joug de la servitude. <sup>2</sup> Moi Paul, je vous déclare que, si vous vous faites circoncire, CHRIST ne vous servira de rien; <sup>3</sup> & je déclare encore à quiconque se fait circoncire, qu'il est tenu d'observer toute la Loi. <sup>4</sup> CHRIST vous devient inutile, à vous tous qui voulez être justifiés par la Loi; vous êtes déchus de la grace. <sup>5</sup> Pour nous, étant conduits par l'Esprit, nous attendons notre justification de la Foi. <sup>6</sup> Car en JÉSUS-CHRIST

ψ. 1. Jean VIII. 31. 32. 35. Act. XV. 10 Gal. IV. 5. 26. ψ. 4. Gal. II. 21.

ψ. 5. Rom. V. 1-5. ψ. 6. Rom. II. 28. 29. I. Cor. 7. 19. Gal. VI. 15. Col. III. 11.

Jaq. II. 14.



ce qui sert, ce n'est ni d'être circoncis, ni de ne l'être pas, mais c'est la Foi qui est agissante par la charité.

<sup>7</sup> Vous couriez si bien: qui vous a arrêtés, & vous a empêchés d'obéir à la vérité? <sup>8</sup> votre persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle. <sup>9</sup> Un peu de levain fait fermenter toute la pâte. <sup>10</sup> J'ai cette confiance en vous, par notre Seigneur, que vous n'aurez point d'autres sentimens que les miens; & pour ce qui est de celui qui met le trouble parmi vous, quel qu'il soit, il en portera la peine. <sup>11</sup> Pour moi, *mes Frères*, s'il est vrai que je prêche aussi la Circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté? Le scandale de la Croix est donc levé. <sup>12</sup> Plût à Dieu que ceux qui mettent le trouble parmi vous fussent retranchés! <sup>13</sup> *Mes Frères*, vous avez été appelés à la liberté: seulement, prenez bien garde que cette liberté ne soit une occasion de vivre selon la chair; mais soumettez-vous les uns aux autres par la charité; <sup>14</sup> car toute la Loi est renfermée dans ce seul précepte: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. <sup>15</sup> Mais si vous vous mordez, & si vous vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez entièrement détruits les uns par les autres.

<sup>16</sup> Je *vous* le dis donc, marchez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les désirs de la chair: <sup>17</sup> car la chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit, & l'Esprit en a de contraires à ceux de la chair; & ces *deux* choses sont opposées l'une à l'autre, de sorte que vous ne faites point les choses que vous voudriez. <sup>18</sup> Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi. <sup>19</sup> Or il est aisé de connoître quelles sont les œuvres de la chair: c'est l'adultère, la fornication, l'impureté, la dissolution, <sup>20</sup> l'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes, <sup>21</sup> les envies, les meurtres, l'ivrognerie, la débauche, & choses semblables, dont je vous ai déjà

ψ. 7. Gal. I. 6. III. 1. 3. ψ. 8. Gal. I. 6. ψ. 9. I. Cor. V. 6. XV. 33.

ψ. 10. I. Cor. V. 4. 5. 13. II. Cor. II. 3. ψ. 11. I. Cor. I. 23. ψ. 12. I. Cor. V. 13. Gal. I. 8. 9. ψ. 13. I. Cor. VIII. 9. IX. 19. I. Pier. II. 16. II. Pier. II. 19. Jud. 4. Gal. VI. 2. ψ. 14. Lévit. XIX. 18. Matt. VII. 12. XXII. 39. Marc XII. 31. Rom. XIII. 9. Jaq. II. 8. ψ. 16. Rom. VIII. 1. 4. 12. 13. XIII. 14. ψ. 17. Rom. VII. 15. 23. VIII. 5-7. ψ. 18. Rom. VIII. 2. ψ. 19. I. Cor. III. 3. Col. III. 5. Jaq. III. 14. 15. ψ. 21. I. Cor. VI. 9. 10. Ephes. V. 5. Col. III. 6. Apoc. XXII. 15.

dit, & je vous le répète encore, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le Royaume de Dieu. <sup>22</sup> Mais les fruits de l'Esprit, sont la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance. <sup>23</sup> La Loi ne condamne point ces choses. <sup>24</sup> Or ceux qui appartiennent à JÉSUS-CHRIST, ont crucifié la chair avec ses passions & ses convoitises. <sup>25</sup> Si nous vivons par l'Esprit, conduisons-nous aussi par l'Esprit. <sup>26</sup> Ne recherchons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, & en nous portant envie les uns aux autres.

ψ. 22. Ephes. V. 9. ψ. 23. I. Tim. I. 9. ψ. 24. Rom. VI. 6. Gal. II. 20. VI. 14.  
ψ. 25. Rom. VIII. 5. ψ. 26. Philip. II. 3.

## CHAPITRE VI.

*Il faut reprendre avec douceur, se supporter mutuellement, & n'avoir pas trop d'estime pour soi-même. 1—5. Récompense due aux Ministres de l'Evangile. Semer pour la chair, semer pour l'Esprit : ce qu'on gagne par l'un & par l'autre. 6—10. Les faux Docteurs qui vouloient ramener les Cérémonies, n'agissoient que par vanité & par intérêt. 11—13. Saint Paul tire toute sa gloire de la Croix de JÉSUS-CHRIST. 14. Ce qui fait l'essence du Christianisme, c'est la nouvelle créature. 15. 16. Egards dus à Saint Paul à cause de ses souffrances. 17. Vœu qu'il fait pour les Galates. 18.*

**M**ES Frères, si quelqu'un vient à tomber dans quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur, prenant garde à vous-mêmes, de peur que vous ne soyiez aussi tentés. <sup>2</sup> Portez les fardeaux les uns des autres, & accomplissez ainsi la Loi de CHRIST ; <sup>3</sup> car si quelqu'un s'imagine être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même. <sup>4</sup> Que chacun donc examine ses propres actions, & alors il ne se glorifiera que par rapport à lui seul, & non par rapport aux autres ; <sup>5</sup> car chacun portera son propre fardeau.

ψ. 1. Ps. CXLII. 5. II. Theff. III. 15. Jaq. V. 19. I. Cor. X. 12.

ψ. 2. Rom. XV. 1. I. Theff. V. 14. ψ. 3. I. Cor. VIII. 2. ψ. 4. II. Cor. XIII. 5.

ψ. 5. Ps. LXII. 13. Jér. XVII. 10. XXXII. 19. Matt. XVI. 27. Rom. II. 6. XIV. 12.  
I. Cor. III. 8. II. Cor. V. 10. Apoc. II. 23. XXII. 12.

<sup>6</sup> Que celui à qui on enseigne la Parole , fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne. <sup>7</sup> Ne vous y trompez pas ; on ne se moque point de Dieu , car chacun moissonnera ce qu'il aura semé. <sup>8</sup> Celui qui sème pour la chair , ne moissonnera de la chair *que* la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit , moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. <sup>9</sup> Ne nous laissons point de faire du bien ; car nous en moissonnerons le fruit en son tems , si nous ne nous relâchons pas. <sup>10</sup> Ainsi pendant que nous en avons l'occasion , faisons du bien à tous , mais principalement aux Domestiques de la Foi.

<sup>11</sup> Voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main. <sup>12</sup> Tous ceux qui veulent se rendre agréables dans les choses qui regardent la chair , ne vous contraignent de vous faire circoncire , qu'afin de n'être point persécutés pour la Croix de *Jésus-CHRIST*. <sup>13</sup> Car ceux-là même qui sont circoncis , ne gardent point la Loi ; mais ils veulent vous faire circoncire , seulement pour avoir , dans votre chair , un sujet de se glorifier. <sup>14</sup> Mais pour moi , à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la Croix de notre Seigneur *JÉSUS-CHRIST* , par laquelle le monde est crucifié à mon égard , & moi je le suis à l'égard du monde. <sup>15</sup> Car en *JÉSUS-CHRIST* ce qui sert , ce n'est ni d'être circoncis , ni de ne l'être pas ; mais d'être une nouvelle créature. <sup>16</sup> Et pour tous ceux qui se conduisent par cette règle , que la paix & la miséricorde *soient* sur eux & sur l'Israël de Dieu.

<sup>17</sup> Au reste , que personne ne me fasse de la peine , car je porte sur mon corps les flétrissures du Seigneur *Jésus*.

<sup>18</sup> *Mes Frères* , que la grace de notre Seigneur *JÉSUS-CHRIST* soit avec votre esprit. Amen.

*Ecrité de Rome aux Galates.*

ψ. 6. Rom. XV. 27. I. Cor. IX. 7-14. ψ. 7. Job. XIII. 9. Rom. II. 6-8. II. Cor. IX. 6. ψ. 8. Job. IV. 8. Prov. XI. 18. XXII. 8. Osée VIII. 7. X. 12. Ecclésiastiq. VII. 3. Rom. VIII. 13. Jaq. III. 18. ψ. 9. Matt. XXIV. 13. Rom. XII. 11. I. Cor. XV. 58. II. Cor. IV. 16. II. Theff. III. 13. Hébr. III. 6. 14. X. 35. XII. 35. Apoc. II. 7. 10. III. 5. 12. ψ. 10. Jean IX. 4. I. Tim. V. 8. ψ. 12. Gal. II. 4. V. 11. ψ. 13. Matt. XXIII. 3. 4. ψ. 14. Phil. III. 3-8. Rom. VI. 14. Gal. II. 20. V. 24. ψ. 15. I. Cor. VII. 19. II. Cor. V. 17. Gal. V. 6. ψ. 16. Ps. CXXV. 5. Rom. II. 29. IV. 12. IX. 6. Gal. III. 7. 29. Phil. III. 3. ψ. 17. II. Cor. XI. 23. ψ. 18. II. Tim. IV. 22. Phil. 25.





# É P I T R E

## D E

# SAINT PAUL APOTRE

## AUX ÉPHÉSIENS.



### CHAPITRE PREMIER.

*Après la salutation ordinaire , 1. 2. Saint Paul rend graces à Dieu de ses bénédictions spirituelles ; de ce qu'il a élu , adopté & racheté les fidelles par JÉSUS-CHRIST , pour ne faire qu'un seul corps en ce Sauveur. 3—13. Le Saint Esprit est un sceau & un gage de l'héritage céleste. 14. Foi & charité des Ephésiens. 15. Saint Paul prie Dieu qu'il augmente leurs connoissances , afin qu'ils puissent comprendre le prix de l'héritage qui leur est destiné , & quelle est la puissance qu'il déploie dans les fidelles. 16—19. Dieu en ressuscitant JÉSUS-CHRIST , a mis toutes choses sous ses pieds , & l'a donné pour Chef à l'Eglise. 20—23.*

**P**AUL, Apôtre de JÉSUS-CHRIST par la volonté de Dieu , aux Saints & Fidelles en JÉSUS - CHRIST , qui sont à Ephèse. <sup>2</sup> Que la grace & la paix vous soient *données* de la part de Dieu notre Père , & de JÉSUS - CHRIST notre Seigneur.

<sup>3</sup> Béni soit Dieu , le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , qui nous a comblés de toutes fortes de bénédictions spirituelles dans les

γ. 1. Rom. I. 1. 7. I. Cor. I. 1. 2. II. Cor. I. 1. Gal. I. 1. Phil. I. 1. Colof. I. 1. 2.

γ. 2. Rom. I. 7. I. Cor. I. 3. II. Cor. I. 2. &c.

γ. 3. Rom. VIII. 32. II. Cor. I. 3. I. Pierre I. 3. Lévit. XXVI. 4. &c. Deut. II. 7. VII. 13. &c. XXVIII. 2. &c. Ephes. II. 4-7. Phil. III. 20.

lieux célestes , par *Jésus-CHRIST* ; <sup>4</sup> comme il nous avoit élus par lui , avant la fondation du monde , afin que nous fussions Saints & irrépréhensibles devant lui par la charité : <sup>5</sup> nous ayant prédestinés par un effet de sa bonne volonté , pour être ses enfans adoptifs par *Jésus-CHRIST* ; <sup>6</sup> afin de faire éclater la grace qu'il nous a accordée par son bien-aimé. <sup>7</sup> C'est lui qui nous a acquis la Rédemption par son sang , *c'est-à-dire* , la rémission de *nos* péchés , selon les richesses de sa grace , <sup>8</sup> qu'il a répandue sur nous avec abondance , en nous remplissant de sagesse & d'intelligence ; <sup>9</sup> nous ayant fait connoître le secret de sa volonté , par un effet de sa bienveillance , comme il l'avoit auparavant résolu en lui-même ; <sup>10</sup> qui est , que lorsque les tems qu'il avoit marqués pour la dispensation *de ses graces* , seroient accomplis , il réuniroit tout en *CHRIST* , tant ce qui est dans le Ciel , que ce qui est sur la terre.

<sup>11</sup> C'est en lui que nous avons été appelés à l'héritage , ayant été prédestinés selon la résolution de celui qui fait toutes choses comme il lui plait , <sup>12</sup> afin que nous , qui avons les premiers espéré en *CHRIST* , nous servions à la louange de sa gloire. <sup>13</sup> Et vous *êtes* aussi en lui , après avoir entendu la parole de la vérité , *qui est* l'Evangile de votre salut ; & ayant cru en lui , vous avez été scellés du Saint Esprit , qui avoit été promis , <sup>14</sup> lequel est un gage de notre héritage , jusqu'à \* l'entière rédemption du peuple qu'il s'est acquis , pour servir à la louange de sa gloire.

\* Grec . la rédemption de l'acquisition.

<sup>15</sup> C'est

ψ. 4. Luc I. 70-75. Rom. VIII. 29. 30. Ephes. V. 26. 27. Colof. I. 22. I. Theff. IV. 7. II. Theff. II. 13. II. Tim. I. 9. Tit. II. 12. Jaq. II. 5. I. Pier. I. 1. 2. II. 9. ψ. 5. Matt. XI. 26. Luc XII. 32. Jean I. 12. Rom. VIII. 15. 29. 30. II. Cor. VI. 18. Gal. IV. 5. 6. I. Jean III. 1. ψ. 6. Matt. III. 17. XVII. 5. Jean III. 35. X. 17. Rom. V. 15. ψ. 7. Matt. XX. 28. XXVI. 28. Jean X. 11. Act. XX. 28. Rom. III. 24. 25. Ephes. II. 7. Colof. I. 14. Rom. II. 4. IX. 23. I. Pier. I. 18. 19. Hébr. IX. 12. Apoc. I. 5. 6. V. 9. ψ. 8. Jean I. 16. I. Cor. I. 5. XII. 8. ψ. 9. Rom. XVI. 25. Ephes. III. 9. 11. Colof. I. 26. II. Tim. I. 9. Tit. I. 2. I. Pier. I. 20. ψ. 10. Gen. XXII. 18. XLIX. 10. Dan. IX. 24. Agg. II. 6. 7. Marc I. 15. Gal. IV. 4. Coloff. I. 19. 20. Eph. II. 14. 15. Hébr. I. 1. I. Pier. I. 20. ψ. 11. Matt. XXV. 34. Act. XX. 32. XXVI. 18. Rom. VIII. 17. Gal. III. 29. IV. 7. Col. I. 12. 13. III. 24. Tit. III. 7. Hébr. IX. 15. Jaq. II. 5. I. Pier. I. 4. Ps. XXXIII. 11. Prov. XIX. 21. Isa. XLVI. 10. ψ. 12. II. Theff. II. 13. Jaq. I. 18. ψ. 13. Jean I. 16. 33. Rom. VIII. 15. 16. II. Cor. I. 22. V. 5. Gal. III. 2. 5. 14. IV. 6. Ephes. IV. 30. ψ. 14. Exod. XIX. 5. Deut. VII. 6. XIV. 2. Act. XX. 28. Rom. VIII. 23. II. Cor. I. 22. V. 5. I. Pier. II. 9.

<sup>15</sup> C'est pourquoi, ayant ouï parler de la foi que vous avez en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, & de votre charité pour tous les Saints, <sup>16</sup> je ne cesse de rendre des actions de grâces pour vous, & de faire mention de vous dans mes prières, <sup>17</sup> afin que le Dieu de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, le Père de gloire, vous donne par sa connoissance l'esprit de sagesse & de révélation; <sup>18</sup> qu'il éclaire les yeux de votre entendement, afin que vous compreniez quelle est l'espérance à laquelle il vous appelle, & quelles sont les richesses glorieuses de l'héritage qu'il *destine* aux Saints, <sup>19</sup> & quelle est l'infinité grandeur de son pouvoir, *qu'il déploiera* sur nous, qui croyons par l'efficace de sa vertu toute-puissante, <sup>20</sup> qu'il a déployée en CHRIST, quand il l'a ressuscité, & l'a fait asseoir à sa droite dans le Ciel, <sup>21</sup> au-dessus de toute Principauté, de toute Puissance, de toute Domination & de toute <sup>†</sup> dignité que l'on peut nommer, non-seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir. <sup>22</sup> Il a tout mis sous ses pieds, & l'a établi Chef suprême de l'Eglise, <sup>23</sup> qui est son corps, & l'assemblage complet *formé* par celui qui réunit *en lui* toutes choses.

† Grec, nom.

ψ. 15 & 16. Rom. I. 8. 9. I. Cor. I. 4. 5. Phil. I. 3. 4. Colof. I. 3. 4. I. Theff. I. 2. 3. II. Theff. I. 3. ψ. 17. Jean XX. 17. I. Cor. II. 10. 12. XII. 8. XIV. 26. Jaq. I. 5.  
 ψ. 18. Ps. XXV. 4. 5. 12. 14. CXIX. 18. Ephef. II. 7. III. 6. 9. IV. 4.  
 ψ. 19 & 20. Colof. II. 12. Act. II. 24. Phil. II. 9. Hébr. I. 3. X. 12. I. Pierre III. 22.  
 ψ. 21. Phil. II. 9. 10. Colof. I. 16. II. 10. Hébr. I. 4. ψ. 22 & 23. Matth. XXVIII. 18. I. Cor. XV. 27. I. Cor. XII. 12. 27. Ephef. II. 16. III. 5. IV. 12. 15. 16. V. 23. 30. Phil. III. 21. Colof. I. 18. 24. II. 10. III. 11. Hébr. II. 7. 8. 9.





## CHAPITRE II.

*Lorsque les hommes étoient morts dans leurs péchés, Dieu les a vivifiés par JÉSUS-CHRIST, afin de faire connoître les richesses de sa grace. 1—7. Ceux qui sont sauvés, le sont par grace, par la foi. 8. 9. Les Chrétiens sont l'ouvrage de Dieu, afin qu'ils fassent de bonnes œuvres. 10. Les Gentils sont devenus les Enfants de Dieu par JÉSUS-CHRIST, qui, des Juifs & des Gentils, n'a fait qu'un seul peuple. 11—19. Il a anéanti les cérémonies de la Loi, 15, afin que tous les hommes ne formassent plus qu'un seul édifice, dont les Apôtres sont le fondement, & JÉSUS-CHRIST la pierre angulaire. 20—22.*

**A**UTREFOIS vous étiez morts dans vos fautes & dans vos péchés, <sup>2</sup> dans lesquels vous marchiez alors, suivant les maximes de ce monde, & celles du Prince des Puissances de l'air, qui est l'Esprit qui agit maintenant dans les \* rebelles; <sup>3</sup> du nombre desquels nous avons tous été autrefois, lorsque nous vivions selon les inclinations de notre chair, nous abandonnant à ses volontés & à ses pensées; & ainsi nous étions naturellement des enfans de colère comme les autres. <sup>4</sup> Mais Dieu qui est riche en miséricorde, par le grand amour qu'il a eu pour nous, <sup>5</sup> lorsque nous étions morts dans nos fautes, nous a donné la vie avec JÉSUS-CHRIST; (*car c'est par grace que vous êtes sauvés*), <sup>6</sup> & il nous a ressuscités, & nous a fait asseoir dans les Cieux en JÉSUS-CHRIST, <sup>7</sup> pour faire connoître dans les siècles à venir les richesses immenses de sa grace, par la bonté qu'il a eue pour nous en JÉSUS-CHRIST. <sup>8</sup> Car c'est par grace que vous êtes sauvés, par le moyen de la Foi; & cela ne vient pas de vous, c'est un don

\* Grec, enfans de rebellion.

ψ. 1. Colof. II. 13. Rom. I. 21. &c. Ephéf. IV. 17. &c. Tit. III. 3. ψ. 2. Jean VIII. 44. XII. 31. XIV. 30. XVI. 11. Eph. VI. 12. Col. I. 22. III. 6. 7. I. Pierre IV. 3. I. Jean V. 19. ψ. 3. I. Cor. VI. 11. Ephéf. IV. 17. V. 6. 8. Tit. III. 3. ψ. 4. Rom. II. 4. X. 12. Ephéf. I. 7. 18. Tit. III. 4. 5. ψ. 5. Act. XV. 11. Rom. V. 6. 8. 10. VI. 4. 5. 8. VIII. 11. Colof. II. 12. 13. III. 1. 3. Tit. III. 5. ψ. 6. Ephéf. I. 3. 19. 20. Colof. II. 12. 13. III. 1. ψ. 7. Eph. III. 8. ψ. 8. Matt. XI. 25. 26. XVI. 17. Jean VI. 65. Act. XV. 14. Rom. III. 24. IV. 4. 5. 16. XI. 6. Phil. I. 29. Tit. III. 5.

de Dieu. <sup>9</sup> Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie : <sup>10</sup> car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en JÉSUS-CHRIST pour faire de bonnes œuvres, que Dieu a préparées, afin que nous y marchions.

<sup>11</sup> C'est pourquoi souvenez-vous que vous, qui étiez nés † Gentils, & qui étiez appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis, à cause de la Circoncision faite en la chair par la main des hommes, <sup>12</sup> souvenez-vous, dis-je, qu'en ce tems-là vous étiez sans CHRIST, séparés de la République d'Israël, étrangers par rapport aux alliances & aux promesses, sans espérance & sans Dieu dans le monde : <sup>13</sup> mais maintenant que vous êtes en JÉSUS-CHRIST, vous qui étiez autrefois éloignés, vous êtes approchés par le sang de CHRIST. <sup>14</sup> Car c'est lui qui est notre paix, & qui des deux peuples n'en a fait qu'un, ayant abattu le mur de séparation, <sup>15</sup> & anéanti par sa chair la cause de leurs inimitiés, qui étoit la Loi des ordonnances cérémonielles, afin qu'en faisant la paix, de deux qu'ils étoient, il les réunit en lui pour en former un seul homme nouveau ; <sup>16</sup> & qu'il les réconciliât les uns & les autres avec Dieu par sa Croix, pour n'en faire qu'un corps, ayant détruit par elle l'inimitié. <sup>17</sup> Ainsi il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, & à ceux qui étoient près. <sup>18</sup> Car c'est par lui que nous avons les uns & les autres accés auprès du Père, en un même esprit.

<sup>19</sup> Vous n'êtes donc plus étrangers, ni des gens de dehors ; mais vous êtes Citoyens de la même Cité que les Saints, & Domestiques de Dieu. <sup>20</sup> Vous êtes un édifice, qui a pour fondement les

† Grec,  
Gentils  
en la chair.

ψ. 9. Rom. III. 20. 27. IV. 2. IX. 11. XI. 6. I. Cor. I. 29. 31. II. Tim. I. 9. Tit. III. 5.  
ψ. 10. Deut. XXXII. 6. Ps. C. 3. Isa. XXIX. 23. XLIII. 15. 21. XLIV. 21. Jean III. 3. 5.  
Act. XVII. 28. I. Cor. III. 9. II. Cor. V. 17. Gal. VI. 15. Ephef. I. 4. IV. 24. Tit. II. 14.  
ψ. 11. I. Cor. XII. 2. Gal. II. 15. Ephef. V. 8. Colof. I. 21. II. 13. ψ. 12. Jean X. 16.  
Act. III. 25. XXVI. 18. Rom. IX. 4. 8. Gal. IV. 8. Ephef. IV. 18. Colof. I. 21. I. Theff. IV.  
5. 13. ψ. 13. Ezéch. XXXVII. 22. 24. Jean X. 16. Act. II. 39. Ephef. III. 6. Colof. I. 21. 22.  
ψ. 14. Isa. II. 4. IX. 5. XI. 6. Mich. V. 5. Jean XIV. 27. XVI. 33. Act. X. 36. Rom. V. 1.  
Colof. I. 20. Gal. III. 28. ψ. 15. Jean IV. 23. Act. XV. 10. Gal. V. 1. 2. 4. Colof. II. 14. 20.  
ψ. 16. Rom. III. 25. V. 1. VIII. 3. 33. 34. II. Cor. V. 18. 19. 20. 21. Ephef. I. 7. Colof. I. 20.  
21. 22. ψ. 17. Isaïe LVII. 19. Zach. IX. 10. Act. II. 39. X. 36. ψ. 18. Jean X. 9. XIV. 6.  
Rom. V. 2. I. Cor. XII. 13. Ephef. III. 12. IV. 4. Hébr. IV. 16. X. 19. 20. I. Jean II. 1. 2.  
ψ. 19. Gal. VI. 10. Phil. III. 20. Hébr. III. 6. XII. 22. 23. ψ. 20. Ps. CXVIII. 22. Isaïe  
XXVIII. 16. Matt. XVI. 18. I. Cor. III. 9. 10. 11. XII. 28. Gal. II. 9. IV. 26. Ephef. III. 5.  
IV. 11. 12. I. Pierre II. 4. 5. Apoc. XXI. 14.

Apôtres & les Prophètes , & dont JÉSUS-CHRIST est la pierre angulaire , <sup>11</sup> sur laquelle tout l'édifice est posé & lié avec symétrie , de sorte qu'il s'élève pour être un Temple consacré au Seigneur. <sup>12</sup> C'est aussi par lui que vous êtes entrés dans la structure de cet édifice , afin que vous soyez la maison spirituelle de Dieu.

ŷ. 21. I. Cor. III. 17. VI. 19. XIV. 33. II. Cor. VI. 16. Ephes. IV. 16. Colof. II. 19.

ŷ. 22. I. Pierre II. 5.

## CHAPITRE III.

*Saint Paul prisonnier pour JÉSUS-CHRIST , à cause des Gentils , dont la vocation à la foi lui avoit été révélée. 1—5. Ce mystère a été découvert aux Apôtres , dont Saint Paul se dit être le moindre , afin que la sagesse de Dieu fût manifestée à tous les hommes , & aux Puissances qui sont dans les lieux célestes. 6—12. Dieu a créé toutes choses par JÉSUS-CHRIST. 9. Les afflictions de Saint Paul font la gloire des fidèles. 13. Il prie le Seigneur de fortifier les Ephésiens par son Esprit , à l'égard de l'homme intérieur. 13—17. Il souhaite qu'ils puissent connoître toute l'étendue de l'amour de Dieu & de JÉSUS-CHRIST envers nous , 18 , 19 ; & il désire que Dieu soit glorifié par JÉSUS-CHRIST durant tous les siècles. 20. 21.*

**C'**EST ce qui fait que moi Paul je suis prisonnier pour JÉSUS-CHRIST , à cause de vous , Gentils. <sup>2</sup> Car vous avez sans doute appris que c'est en votre faveur que j'ai été établi dispensateur de la grace de Dieu ; <sup>3</sup> & que c'est par révélation que Dieu m'a découvert ce Mystère , comme je vous l'ai marqué en peu de mots : <sup>4</sup> à quoi vous pouvez connoître , par la lecture que vous en ferez , quelle est l'intelligence que j'ai du mystère de CHRIST. <sup>5</sup> Mystère qui dans les tems passés , n'a point été découvert aux hommes , comme il l'a été

ŷ. 1. Act. XXI. 33. XXVI. 29. XXVIII. 17. Ephes. IV. 1. Phil. I. 7. 13. 14. 16. 30. Colof. I. 24. IV. 3. 18. II. Tim. I. 8. II. 10. Philem. 10. ŷ. 2. Act. IX. 15. XIII. 2. 46. 47. XXII. 21. XXVI. 16. 17. 18. Rom. I. 5. XII. 3. XV. 15. XVI. 25. I. Cor. III. 10. IV. 1. Gal. I. 11. 12. 15. 16. II. 7. 8. 9. Ephes. III. 8. Colof. I. 25. I. Tim. I. 11. 12. II. 7. ŷ. 3. Act. XXII. 14. 15. 21. XXVI. 16. 17. 18. Rom. XVI. 25. Gal. I. 11. 12. II. 9. Ephes. I. 9. 10. Colof. I. 25. 26. ŷ. 5. Jean XVI. 13. Act. X. 28. XV. 32. XXI. 10. I. Cor. II. 10. 11. 12. XII. 10. 28. Ephes. II. 20. IV. 11. II. Tim. I. 9. 10. Tit. I. 2. 3. I. Pierre I. 10.



révélé dans ce tems-ci par l'Esprit, à ses Saints Apôtres & Prophètes ; <sup>6</sup> qui est, que les Gentils sont appelés au même héritage, qu'ils sont un même corps avec le peuple de Dieu, & qu'ils participent aux promesses que Dieu a faites en *Jésus-CHRIST* par l'Evangile, <sup>7</sup> duquel j'ai été fait le Ministre par le don de la grace de Dieu, qui m'a été communiquée par l'efficace de sa puissance, <sup>8</sup> à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer aux Gentils les richesses incompréhensibles de *CHRIST*, <sup>9</sup> & pour mettre en évidence devant tous les hommes, quelle est la dispensation du Mystère caché de tout tems en Dieu, qui a créé toutes choses par *Jésus-CHRIST* ; <sup>10</sup> afin que la Sagesse de Dieu, qui agit en une infinité de manières différentes, soit manifestée par l'Eglise, aux Principautés & aux Puissances qui sont dans les lieux célestes, <sup>11</sup> conformément au dessein éternel qu'il a exécuté par *Jésus-CHRIST* notre Seigneur, <sup>12</sup> en qui nous avons la liberté de nous approcher de Dieu avec confiance, par la foi que nous avons en lui.

<sup>13</sup> Ainsi je vous prie de ne vous point laisser décourager par les afflictions que je souffre pour vous ; ce qui fera votre gloire. <sup>14</sup> C'est pourquoi je fléchis les genoux devant le Père de notre Seigneur *Jésus-CHRIST*, <sup>15</sup> duquel tire son nom toute la famille, soit celle qui est dans le Ciel, soit celle qui est sur la Terre, <sup>16</sup> afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous accorde la grace d'être puissamment fortifiés par son Esprit, dans l'homme intérieur ; <sup>17</sup> en sorte que *CHRIST* habite dans vos cœurs par la Foi, <sup>18</sup> & qu'étant enracinés & fondés dans l'amour de Dieu, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle en est la largeur, la longueur, la pro-

ψ. 6. Rom. I. 16. III. 29. 30. XV. 8. 9. Gal. III. 14. 28. Ephef. I. 13. II. 13-19. Colof. I. 18-22. ψ. 7. Rom. I. 5. XV. 18. 19. II. Cor. III. 6. IV. 1. V. 18. 19. 20. Gal. I. 1. 12. 13. 16. II. 8. Colof. I. 23. 25. 29. ψ. 8. Act. IX. 15. XIII. 2. I. Cor. XV. 9. Gal. I. 15. 16. Ephef. II. 7. Colof. I. 27. II. 2. 3. I. Tim. I. 13. 15. 16. II. 7. II. Tim. I. 11. ψ. 9. Isaïe LXV. 17. Jean I. 3. Rom. XVI. 25. Ephef. I. 9. II. 10. Colof. I. 16. 26. II. Tim. I. 9. Tit. I. 2. 3. Hébr. I. 2. I. Pierre I. 20. ψ. 10. Rom. XI. 33. I. Cor. II. 6. 7. Ephef. I. 21. Colof. I. 16. II. 3. 15. I. Tim. III. 16. I. Pierre I. 12. III. 22. ψ. 11. I. Cor. II. 7. Ephef. I. 4. 9. II. Tim. I. 9. ψ. 12. Jean X. 9. XIV. 6. Rom. V. 2. Ephef. II. 18. Hébr. X. 19. ψ. 13. II. Cor. I. 6. Eph. III. 1. Phil. I. 12. 13. 14. I. Theff. III. 3. Colof. I. 24. II. Tim. II. 10.

ψ. 14 & 15. Ephef. I. 10. 21. Phil. II. 9. Colof. I. 16. ψ. 16. II. Cor. IV. 16. Ephef. VI. 10. Phil. IV. 13. 19. Colof. I. 27. ψ. 17. Jean XIV. 23. Ephef. II. 22. Gal. II. 20. IV. 19. Colof. II. 7. ψ. 18. Job XI. 7. 8. 9. Ephef. II. 20. Colof. I. 23. II. 7.

† Grec,  
de toute pléni-  
tude de Dieu.

fondeur & la hauteur, <sup>19</sup> & connoître l'amour de CHRIST qui surpasse toute connoissance, afin que vous foyez remplis † de tous les dons de Dieu.

<sup>20</sup> Or à celui qui, par la puissance qui agit en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons & que nous pensons, <sup>21</sup> à lui soit rendue la gloire par l'Eglise, au nom de JÉSUS-CHRIST, dans la suite de tous les âges, & de tous les siècles. Amen.

Ÿ. 19. Jean I. 16. Ephés. I. 23. IV. 10. Colof. II. 2. Ÿ. 20. Rom. XVI. 25. Col. I. 29. Jud. 24. Ÿ. 21. Rom. XI. 36. XVI. 27. I. Tim. I. 17. VI. 16. Hébr. XIII. 21.

## CHAPITRE IV.

*Exhortation à une conduite sainte, à l'humilité, à la douceur, à la patience, à un support mutuel & à l'union. 1—3. Comme il n'y a qu'une espérance, qu'un Dieu, qu'une foi & qu'un baptême, il ne doit y avoir aussi qu'un seul Corps & qu'un seul Esprit dans l'Eglise. 4—6. JÉSUS-CHRIST a donné à chacun la mesure des dons qu'il possède. 7—10. Il a établi dans son Eglise des Apôtres, des Prophètes, des Evangélistes & des Docteurs; & il donne à son corps mystique la nourriture & l'accroissement. 11—16. Pour devenir hommes nouveaux, il faut renoncer aux vices qui régnoient parmi les Gentils, fuir le mensonge, être en garde contre la colère, éviter le larcin, & pour cela s'adonner au travail, s'abstenir des discours déshonnêtes, & d'autres pareils excès. 17—32.*

**J**E vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour la cause du Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de votre vocation, <sup>2</sup> en toute humilité & toute douceur, avec patience, vous supportant charitablement les uns les autres. <sup>3</sup> Appliquez-vous à conserver l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

<sup>4</sup> Il n'y a qu'un Corps & qu'un Esprit, comme il n'y a qu'une

Ÿ. 1. II. Cor. VII. 1. Phil. I. 27. Colof. I. 10. I. Thess. II. 12. IV. 7. Ephés. III. 1. VI. 20.  
Ÿ. 2. Colof. I. 10. 11. III. 12. 13. Rom. XIV. 1. XV. 1. I. Cor. XIII. 4. 7. II. Cor. VI. 6.  
Gal. V. 22. VI. 1. 2. Phil. II. 3.

Ÿ. 3. I. Cor. XII. 13. Phil. III. 15. 16. Rom. XIV. 19.

Ÿ. 4. Rom. XII. 5. I. Cor. XII. 4. 11. 12. 13. Ephés. I. 23. II. 16.

seule espérance, à laquelle vous avez été appelés. <sup>5</sup> *Il n'y a qu'un Seigneur, qu'une Foi, qu'un Baptême,* <sup>6</sup> *qu'un Dieu, qui est le Père de tous, qui est au-dessus de tous, & parmi tous, & en vous tous.* <sup>7</sup> Mais la grace est donnée à chacun de nous, selon la distribution que CHRIST en a faite. <sup>8</sup> C'est pourquoi l'Ecriture dit : Etant monté en haut, il a emmené captive une multitude de Captifs, & il a distribué des dons aux hommes. <sup>9</sup> Et pourquoi l'Ecriture dit-elle qu'il est monté, si ce n'est parce qu'auparavant il étoit descendu dans les parties basses de la Terre ? <sup>10</sup> Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté par-dessus tous les Cieux, afin qu'il <sup>†</sup> rendît toutes choses accomplies.

† Grec ;  
remplit toutes  
choses.

<sup>11</sup> Lui-même donc a établi les uns Apôtres, les autres Prophètes, les autres Evangélistes, & les autres Pasteurs & Docteurs, <sup>12</sup> *afin qu'ils travaillent à la perfection des Saints, aux fonctions de leur Ministère, & à l'édification du Corps de CHRIST,* <sup>13</sup> jusqu'à-ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi, & à la pleine connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'un homme fait, & à la mesure parfaite de la stature de JÉSUS-CHRIST ; <sup>14</sup> afin que nous ne soyons plus des enfans flottans & emportés par le vent de toutes fortes de Doctrines, & par la tromperie des hommes qui emploient la finesse pour nous engager artificieusement dans l'erreur ; <sup>15</sup> mais que <sup>†</sup> joignant la vérité à la charité, nous croissions à tous égards en CHRIST, qui est notre Chef.

† ou, ayant une  
charité sincère.

ψ. 5. I. Cor. I. 13. VIII. 6. Gal. I. 8. 9. Jud. 3. ψ. 6. Deutér. VI. 4. Mal. H. 10. I. Cor. VIII. 6. XII. 6. I. Tim. II. 5. ψ. 7. Rom. XII. 3. 6. I. Cor. XII. 7. 11.

ψ. 8. Ps. LXVIII. 19. Col. II. 15. ψ. 9. Jean III. 13. VI. 33. 62. Ps. LXIII. 10. CXXXIX. 15.

ψ. 10. Marc XVI. 19. Luc XXIV. 51. Act. I. 9. 11. II. 33. 34. Ps. CX. 1. I. Cor. XV. 24. 25. Ephés. I. 20. 23. II. 6. III. 19. Phil. III. 20. 21. Colof. I. 19. 20. I. Tim. III. 16. Hébr. I. 3. IV. 14. VII. 26. VIII. 1. IX. 12. 24. I. Pierre III. 22. ψ. 11. Jean XX. 21. Matt. XXVIII. 19. 20. Marc XVI. 15. Act. I. 8. XIII. 1. 2. XV. 32. XX. 28. XXI. 8. 9. Rom. XII. 6. 7. I. Cor. XII. 28. XIV. 29. II. Tim. IV. 5. Ephés. II. 20. III. 5.

ψ. 12. Rom. XII. 5. I. Cor. XII. 7. 12. XIV. 26. Eph. I. 23. V. 23. 26. 27. Col. I. 24. ψ. 13. I. Cor. XIV. 20. Ephés. II. 15. Colof. I. 28. II. 10. ψ. 14. Isaïe XXVIII. 9. Rom. XVI. 18. I. Cor. XIV. 20. II. Cor. II. 17. IV. 2. XI. 13. Colof. II. 4. 8. 18. I. Tim. I. 4. II. Tim. II. 16. 17. 18. IV. 3. 4. Tit. I. 10. 14. Hébr. XIII. 9. II. Pierre II. 1. 2. 3. I. Jean IV. 1. Jud. 4. 17-20. ψ. 15. Rom. XII. 9. II. Cor. IV. 2. Gal. I. 8. 9. II. 5. 14. III. 1. IV. 16. Ephés. I. 13. 22. V. 23. Colof. I. 18. II. 10. 19. Tit. I. 1.



<sup>16</sup> C'est de lui que tout le corps, bien proportionné & bien joint par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement, à proportion de la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié par la charité.

<sup>17</sup> Je vous dis donc, & je vous conjure au nom du Seigneur, de ne vivre plus comme fait le reste des Gentils, qui ne se conduisent que selon la vanité de leurs pensées, <sup>18</sup> qui ont leur esprit plein de ténèbres, qui sont éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils sont par l'endurcissement de leur cœur, <sup>19</sup> qui, ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution pour commettre toutes sortes d'impuretés \* avec une ardeur insatiable.

\* ou ;  
accompagnées  
d'avarice.

<sup>20</sup> Mais pour vous, ce n'est pas ainsi qu'on vous a enseigné le CHRIST : <sup>21</sup> au moins si vous l'avez écouté, & si conformément à la vérité qu'il a enseignée, vous avez appris de lui, <sup>22</sup> à abandonner votre première conduite, à vous dépouiller du vieil homme qui se corrompt par les passions qui le séduisent, <sup>23</sup> à vous renouveler dans votre esprit & dans votre entendement, <sup>24</sup> & à vous revêtir du nouvel homme créé à \* l'image de Dieu, dans une justice & dans une sainteté véritables.

\* Grec,  
selon Dieu.

<sup>25</sup> C'est pourquoi, renoncez au mensonge, & que chacun de vous parle selon la vérité à son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres. <sup>26</sup> Etes-vous en colère ? Ne péchez point ; que le Soleil ne se couche point sur votre colère ; <sup>27</sup> & ne donnez point de lieu au Diable. <sup>28</sup> Que celui qui déroboit, ne dérobe plus ; mais que plutôt il s'occupe en travaillant de ses mains à quelque chose de bon, pour avoir de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

<sup>29</sup> Qu'il

ψ. 16. Rom. XII. 5. I. Cor. XII. 27. Ephés. I. 22. 23. Colos. II. 19. ψ. 17. Rom. I. 18. 21. &c. I. Cor. VI. 11. Ephés. II. 1. 2. 3. I. Pierre IV. 3. ψ. 18. Act. XXVI. 18. Rom. I. 21. Gal. IV. 8. Ephés. II. 12. V. 8. Colos. I. 13. I. Theff. IV. 5. ψ. 19. Rom. I. 24. 26. I. Theff. IV. 5. 6. I. Pierre IV. 3. ψ. 20. Gal. II. 17. ψ. 21. Ephés. I. 13. ψ. 22. Rom. VI. 6. II. Cor. V. 17. Gal. II. 20. Colos. II. 11. 12. 20. III. 3. 5. 9. Hébr. XII. 1. I. Pierre II. 1. IV. 3. ψ. 23 & 24. Jean I. 13. III. 3. 5. Rom. VI. 4. XII. 2. II. Cor. IV. 16. V. 17. Colos. III. 10. Ephés. II. 15. ψ. 25. Zach. VIII. 16. Rom. XII. 5. I. Cor. XII. 12. Colos. III. 9. I. Pierre II. 1. ψ. 26. Ps. IV. 5. XXXVII. 8. Ephés. IV. 31. Colos. III. 12. 13. ψ. 27. Rom. XII. 19. II. Cor. II. 10. Jaq. IV. 7. I. Pierre V. 8. 9. ψ. 28. Act. XX. 34. 35. I. Theff. IV. 11. II. Theff. III. 8. 12.

<sup>29</sup> Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole déshonnête ; mais que tous vos discours soient propres à édifier , selon que le besoin le demande , afin qu'ils communiquent la grace à ceux qui vous écoutent : <sup>30</sup> & n'attristez point le Saint Esprit de Dieu , par lequel vous avez été scellés pour le jour de la Rédemption. <sup>31</sup> Que toute aigreur, toute animosité, toute colère, toute crierie, toute médisance, toute malice soit bannie du milieu de vous. <sup>32</sup> Ayez au contraire de la bonté & de la compassion les uns pour les autres, & vous pardonnez les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonné, à cause de JÉSUS-CHRIST.

ψ. 29. Matt. XII. 36. I. Cor. XIV. 5. Ephés. V. 3. 4. Colof. III. 14. IV. 6. I. Theff. V. 11. ψ. 30. Isaïe VII. 13. LXIII. 10. Malach. II. 17. Rom. VIII. 16. 23. II. Cor. I. 22. V. 5. Gal. IV. 6. Ephés. I. 13. 14. ψ. 31. Colof. III. 8. I. Pierre II. 1.  
ψ. 32. Matt. VI. 14. Marc XI. 25. Phil. II. 1. 2. 3. Ephés. V. 1. 2. Colof. III. 12. 13.

## CHAPITRE V.

*Exhortation à imiter la charité de Dieu & celle de JÉSUS-CHRIST, à s'abstenir de l'impureté, de l'avarice & des autres excès qui excluent les hommes du Ciel. 1—7. L'avarice est une idolâtrie. 5. Ceux qui voient la lumière du Seigneur, doivent vivre comme des enfans de lumière. 8. Fruits de l'Esprit de Dieu; chercher ce qui lui est agréable, & fuir les œuvres infructueuses des ténèbres. 9—14. On doit racheter le tems, se conduire avec sagesse, éviter l'ivrognerie, chanter des hymnes saintes, & rendre grâces à Dieu en toutes choses. 15—20. Devoirs des femmes envers leurs maris, & des maris à l'égard de leurs femmes; amour de JÉSUS-CHRIST pour l'Eglise, qui est son épouse. 21—33.*

**S**OYEZ donc les imitateurs de Dieu comme ses enfans bien-aimés; & marchez dans la charité, à l'exemple de JÉSUS-CHRIST, qui nous a aimés, & qui s'est offert lui-même à Dieu pour nous, comme une

ψ. 1. Matt. V. 45. 48. Luc VI. 36. Ephés. IV. 32. ψ. 2. Jean XIII. 34. XV. 12. Rom. V. 8. VIII. 35. 37. Gal. I. 4. II. 20. I. Theff. IV. 9. Tit. II. 14. Hébr. IX. 14. 26. X. 10. 12. I. Pierre III. 18. I. Jean III. 11. 16. 23. IV. 21. Genes. VIII. 21. Lévit. I. 9. III. 16. Nomb. XXVIII. 6. 13. 27. XXIX. 2.

oblation & une victime de bonne odeur. <sup>3</sup> Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des Saints. <sup>4</sup> *Qu'on n'y entende point* de paroles malhonnêtes, licencieuses, ni des bouffonneries indignes de vous; mais *qu'on y entende* plutôt des actions de grâces. <sup>5</sup> Car vous devez savoir qu'aucun fornicateur, aucun impudique, ni aucun avare, <sup>\*</sup> dont le vice est une idolâtrie, n'a part à l'héritage du Royaume de JÉSUS-CHRIST & de Dieu. <sup>6</sup> Ne vous laissez pas séduire par de vains discours, car ce sont ces choses-là qui attirent la colère de Dieu sur les rebelles. <sup>7</sup> N'ayez donc point de société avec eux: <sup>8</sup> car autrefois vous étiez ténèbres, mais à présent vous êtes lumière en *notre* Seigneur; marchez donc comme des enfans de lumière.

\* Grec, qui est  
un idolâtre.

<sup>9</sup> Les fruits de l'Esprit consistent en toute sorte de bonté, de justice & de sincérité. <sup>10</sup> Examinez soigneusement ce qui est agréable au Seigneur. <sup>11</sup> N'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les; <sup>12</sup> car il est même déshonnête de dire ce que ces gens-là font en secret. <sup>13</sup> Or tout ce qui est condamnable est manifesté par la lumière; car la lumière manifeste tout. <sup>14</sup> C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, lève-toi du milieu des morts, & CHRIST t'éclairera. <sup>15</sup> Prenez donc garde à vous conduire avec circonspection, non comme des imprudens, mais comme des personnes sages; <sup>16</sup> rachetant le tems, car les jours sont

ψ. 3. Marc VII. 21. 22. 23. Rom. I. 24. VI. 19. I. Cor. VI. 15. II. Cor. XII. 21. Gal. V. 19. Ephés. IV. 19. 20. Colof. III. 5. I. Theff. IV. 3. 7. ψ. 4. Matt. XII. 36. Ephés. IV. 29. Colof. I. 12. III. 8. 15. IV. 2. ψ. 5. Matt. VI. 24. I. Cor. VI. 10. Gal. V. 19. 20. 21. Colof. III. 5. 6. Apoc. XXII. 15. ψ. 6. Jérém. XXIX. 8. Matt. XXIV. 4. Marc XIII. 5. Luc XXI. 8. Rom. I. 18. Gal. VI. 7. Ephés. II. 2. Colof. III. 6. II. Theff. II. 3.

ψ. 8. Isaïe IX. 1. LX. 1. 2. Matt. IV. 16. Luc. XVI. 8. Jean VIII. 12. XII. 36. 46. Act. XXVI. 18. Rom. I. 21. XIII. 12. I. Cor. XII. 2. II. Cor. III. 18. IV. 6. VI. 14. Gal. IV. 8. Ephés. I. 18. II. 12. IV. 18. Phil. II. 15. Colof. I. 13. I. Theff. IV. 5. V. 4. 5. 6. I. Pierre II. 9. I. Jean II. 8. ψ. 9. Gal. V. 22. ψ. 10. Rom. XII. 2. Eph. V. 17. Phil. I. 10. I. Theff. V. 21. ψ. 11. Matt. XVII. 15-17. Luc XVII. 3. Rom. VI. 21. XIII. 12. I. Cor. V. 8. 13. X. 20. II. Cor. VI. 14. Eph. IV. 22. II. Theff. III. 6. 14. I. Tim. V. 20. Hébr. IX. 14. Lévit. XIX. 17. ψ. 12. Jean III. 20. Rom. I. 24. 27. ψ. 13. Jean III. 20. 21. I. Cor. III. 13. IV. 5. Hébr. IV. 13. ψ. 14. Isaïe XXVI. 19. LX. 1. Jean V. 25. Rom. VI. 4. 5. XIII. 11. I. Cor. XV. 34. Eph. II. 5. Colof. III. 1. I. Theff. V. 6.

ψ. 15 & 16. Eccés. II. 13. Dan. II. 8. Eph. VI. 13. Colof. IV. 5.



fâcheux. <sup>17</sup> C'est pourquoi ne foyez pas fans prudence, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur.

<sup>18</sup> Ne vous laissez pas aller aux excès du vin, qui fait tomber dans la dissolution, mais foyez remplis du *Saint Esprit*. <sup>19</sup> Entretenez-vous par des psaumes, des hymnes & des cantiques spirituels, chantant & psalmodiant *du fond* de vos cœurs *à la gloire* du Seigneur.

<sup>20</sup> Rendez toujours graces pour toutes choses à Dieu notre Père, au nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>21</sup> Soumettez-vous les uns aux autres par la crainte de Dieu.

<sup>22</sup> Femmes, foyez soumises à vos maris, comme au Seigneur; <sup>23</sup> puisque le mari est le chef de la femme, comme *Jésus-CHRIST* aussi est le Chef de l'Eglise, qui est son corps, dont il est le Sauveur. <sup>24</sup> Comme donc l'Eglise est soumise à *Jésus-CHRIST*, que les femmes le soient de même à leurs maris en toutes choses.

<sup>25</sup> Vous maris, aimez vos femmes, comme *Jésus-CHRIST* a aussi aimé son Eglise, & s'est livré lui-même pour elle, <sup>26</sup> afin qu'il la sanctifiât, en la purifiant par le Baptême d'eau, & par *sa* Parole, <sup>27</sup> & qu'il la mît en état de paroître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais étant sainte & irrépréhensible. <sup>28</sup> C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme, s'aime lui-même: <sup>29</sup> car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il l'entretient & la chérit, comme le Seigneur en use avec son Eglise, <sup>30</sup> parce que nous sommes les membres de son corps, *tirés* de sa chair & de ses os. <sup>31</sup> C'est pourquoi l'homme quittera son Père &

ψ. 17. Voyez ci-dessus ψ. 10. I. Theff. IV. 3. ψ. 18. Prov. XX. 1. XXIII. 29. &c. Isaïe V. 11. 22. Luc XXI. 34. I. Cor. VI. 10. Rom. XIII. 13. ψ. 19. Act. IV. 31. XVI. 25. I. Cor. XIV. 26. Colof. III. 16. ψ. 20. Ps. XXXIV. 1. CIII. 1. 2. Isaïe LXIII. 7. Col. III. 17. I. Theff. V. 18. II. Theff. I. 3. Hébr. XIII. 15. I. Pierre II. 5. IV. 11. ψ. 21. Phil. II. 3. I. Pierre V. 5. ψ. 22. Gen. III. 16. I. Cor. XIV. 34. Colof. III. 18. I. Tim. II. 11. 12. Tit. II. 5. I. Pierre III. 1. ψ. 23. I. Cor. XI. 3. XII. 12. 27. Ephéf. I. 22. 23. IV. 12. 15. Colof. I. 18. 24. I. Tim. II. 13. ψ. 25. Act. XX. 28. Gal. I. 4. II. 20. Eph. V. 2. Colof. III. 19. I. Pierre III. 7. ψ. 26. Jean III. 5. XIII. 10. XV. 3. XVII. 7. Tit. III. 5. Hébr. X. 22. 23. I. Pierre III. 21. ψ. 27. Cant. IV. 7. II. Cor. VII. 1. XI. 2. Eph. I. 4. Colof. I. 22. I. Theff. V. 23. Hébr. XIII. 21. ψ. 28. &c. Gen. II. 23. 24. ψ. 30. I. Cor. VI. 15. Voyez ci-dessus ψ. 23. ψ. 31. Gen. II. 24. Matt. XIX. 5. 6. Marc X. 7. 8. I. Cor. VI. 16.

la Mère, pour s'attacher à sa femme, & les deux ne feront qu'une seule chair. <sup>32</sup> ( Ce mystère est grand ; je dis cela par rapport à JÉSUS-CHRIST & à l'Eglise ). <sup>33</sup> Ainsi que chacun de vous aime sa femme comme lui-même ; & que chaque femme respecte son mari.

ψ. 33. Colof. III. 19. I. Pierre III. 1. 5. 6. 7.

## CHAPITRE VI.

*Devoirs des enfans, des pères & des mères ; des domestiques & des maîtres. 1—9. Armes des fidèles, leurs combats avec les Principautés & les Puissances. 10—17. Persévérance dans la prière ; prier pour tous les hommes, sur-tout pour Saint Paul, afin qu'il puisse prêcher l'Évangile, nonobstant les chaînes dont il étoit chargé. 18—20. Tychique envoyé à Ephèse : vœux & salutation. 21—24.*

**E**NFANS, obéissez à vos pères & à vos mères, selon le Seigneur, car cela est juste. <sup>2</sup> Honore ton père & ta mère : c'est le premier Commandement qui ait cette promesse ; <sup>3</sup> afin que tu sois heureux, & que tu vives longtems sur la terre. <sup>4</sup> Et vous Pères, n'aigrissez point vos enfans, mais élevez-les en les corrigeant, & les instruisant selon le Seigneur.

<sup>5</sup> Serviteurs, obéissez avec crainte & tremblement, dans la simplicité de votre cœur, à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, comme à CHRIST ; <sup>6</sup> ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> Servez-les avec affection, comme *servant* le Seigneur, & non pas les hommes ; <sup>8</sup> & sachez que chacun, soit esclave, soit libre,

ψ. 1. Prov. I. 8. XXIII. 22. Colof. III. 20. ψ. 2. Exod. XX. 12. Deut. V. 16. XXVII. 16. Ecclésiast. III. 3. &c. VII. 27. Ezéch. XXI. 7. Matt. XV. 4. Marc VII. 10. ψ. 4. Deut. VI. 7. XI. 19. Ps. LXXXVIII. 4. Pr. XIX. 18. XII. 24. XXII. 6. XXIII. 13. XXIX. 17. Ecclésiast. VII. 23. XXX. 1. Colof. III. 21. Hébr. XII. 7. 9. ψ. 5. Colof. III. 22. I. Tim. VI. 1. 2. Tit. II. 9. I. Pierre II. 18. ψ. 6. I. Pierre II. 16. Colof. III. 22. ψ. 8. Ps. LXII. 13. Ecclésiast. XII. 16. Rom. II. 6. I. Cor. VII. 22. II. Cor. V. 10. Gal. III. 28. Colof. III. 11. 24.

fera récompensé par le Seigneur, selon le bien qu'il aura fait. <sup>9</sup> Et vous Maîtres, faites aussi votre devoir envers vos serviteurs: ne vous emportez pas contr'eux, sachant que vous avez, aussi bien qu'eux, un Maître dans le Ciel, qui n'a point d'égard à la condition des personnes.

<sup>10</sup> Au reste, mes Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, & par sa force toute-puissante. <sup>11</sup> Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les artifices du Diable. <sup>12</sup> Car ce n'est pas seulement contre la chair & le sang que nous avons à combattre, c'est contre les Principautés, contre les Puissances, contre les Princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins *qui sont* † dans les lieux célestes. <sup>13</sup> C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister dans les tems fâcheux, & qu'ayant tout surmonté, vous demeuriez fermes. <sup>14</sup> Soyez donc fermes, ayant la vérité pour ceinture, & la justice pour cuirasse; <sup>15</sup> ayant pour chaussure les bonnes dispositions que donne l'Evangile de paix; <sup>16</sup> prenant par-dessus tout cela le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre les traits enflammés du malin. <sup>17</sup> Ajoutez-y le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, je veux dire la Parole de Dieu.

† ou,  
dans les airs.

<sup>18</sup> Faites en tout tems dans votre cœur toutes sortes de prières & de supplications. Employez-y vos veilles avec persévérance; & priez pour tous les Saints, <sup>19</sup> & pour moi en particulier, afin que Dieu me fasse la grace de parler librement & avec hardiesse, pour faire connoître le mystère de l'Evangile, <sup>20</sup> pour lequel je fais les

ψ. 9. Lévit. XXV. 43. Deut. X. 17. II. Chron. XIX. 7. Job XXXIV. 19. Sap. VI. 8. Ecclésiastiq. VII. 20. XXXIII. 31. 32. XXXV. 13. Act. X. 34. Rom. II. 11. I. Cor. VII. 22. Colof. III. 24. 25. IV. 1. I. Pierre I. 17.

ψ. 10. Ephés. III. 13. 16. Phil. IV. 13. Colof. I. 11. ψ. 11. Rom. XIII. 12. II. Cor. II. 10. 11. VI. 7. Colof. III. 12. I. Theff. V. 8. ψ. 12. Luc XXII. 53. Jean XII. 31. XIV. 30. Rom. XVI. 20. Ephés. II. 2. Colof. I. 13. Jaq. IV. 7. I. Pierre V. 8. 9. ψ. 13. II. Cor. X. 4. Ephés. V. 16. ψ. 14. Isaïe XI. 5. LIX. 17. Luc XII. 35. II. Cor. VI. 7. I. Theff. V. 8. I. Pierre I. 13. ψ. 15. Isaïe LII. 7. Rom. X. 15. ψ. 16. I. Jean V. 4. 5. I. Pierre V. 8. 9. ψ. 17. Isaïe LIX. 17. I. Theff. V. 8. Isaïe XLIX. 2. Hébr. IV. 12. Apoc. I. 16. II. 16. XIX. 15. ψ. 18. Matt. VII. 7. Marc XIII. 33. Luc XVIII. 1. &c. Rom. XII. 12. Eph. I. 16. Phil. I. 4. Colof. IV. 2. I. Theff. V. 17. I. Tim. II. 1. ψ. 19. Act. IV. 29. II. Cor. III. 12. Colof. IV. 3. II. Theff. III. 1. Hébr. XIII. 18. ψ. 20. Voyez ci-dessus, III. 1. IV. 1. Act. XXVIII. 20. 31. II. Cor. III. 12. 17. IV. 2. V. 20.



486 EPI TRE DE S. PAUL AUX EPHÉSIENS. *Ch. VI.*

fonctions d'Ambassadeur, *étant* dans les chaînes, afin que j'en parle avec la liberté & la hardiesse que je dois.

<sup>21</sup> Or afin que vous sachiez l'état où je suis, & ce que je fais, Tychique notre Frère bien-aimé, & fidelle Ministre du Seigneur, vous informera de tout. <sup>22</sup> Je vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez quel est notre état, & qu'il vous console.

<sup>23</sup> Que Dieu *notre* Père, & *notre* Seigneur JÉSUS-CHRIST donnent à nos Frères la paix & la charité avec la foi. <sup>24</sup> La grace *soit* avec tous ceux qui aiment notre Seigneur JÉSUS-CHRIST d'un cœur pur. Amen.

*Cette Epître aux Ephésiens a été écrite de Rome,  
& portée par Tychique.*

Ÿ. 21. Aët. XX. 4. Colof. IV. 6. 7. II. Tim. IV. 12. Tit. III. 12.

Ÿ. 22. Colof. IV. 8. Phil. I. 12. 13. 14.

Ÿ. 23 & 24. Rom. XV. 5. 6. Gal. VI. 16. II. Tim. II. 22. I. Pierre I. 8.





É P I T R E  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
AUX PHILIPPIENS.



C H A P I T R E   P R E M I E R.

*Salutations ordinaires. 1. 2. Saint Paul bénit Dieu des graces qu'il a accordées aux Philippiens, & leur en souhaite la continuation. 3—7. Il proteste de son affection, & fait des vœux pour eux. 8—11. Ses liens sont utiles à l'Eglise. 12—14. Il se réjouit de ce que l'Evangile est prêché, fût-ce par ceux qui le faisoient par envie. 15—19. Il se consacre à JÉSUS-CHRIST, soit pour la vie, soit pour la mort. 20. 21. Il ne souhaite de vivre que pour être utile à l'Eglise. 22—26. Exhortation à persévérer unanimement dans la foi, & à souffrir avec patience les afflictions. 27—30.*

**P**AUL & Timothée, Serviteurs de JÉSUS-CHRIST, à tous les Saints en JÉSUS-CHRIST qui sont à Philippes, aux Evêques & aux Diacres. <sup>2</sup> Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, & de JÉSUS-CHRIST *notre Seigneur.*

<sup>3</sup> Je rends graces à mon Dieu toutes les fois que je me souviens de vous : <sup>4</sup> & dans toutes les prières que je fais, je prie toujours pour vous tous avec joie, <sup>5</sup> à cause de votre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour *que vous l'avez reçu* jusques à présent. <sup>6</sup> Je suis

ψ. 1. I. Cor. I. 2.   ψ. 2. Rom. I. 7.   I. Pierre I. 2.

ψ. 3. Rom. I. 9. 10.   I. Cor. I. 4.   Eph. I. 15.   Col. I. 3.   I. Theff. I. 2.

ψ. 6. Jean VI. 29.   I. Theff. I. 3.

aussi persuadé, que celui qui a commencé en vous cette bonne œuvre, la perfectionnera de plus en plus, jusqu'au jour de JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> Il est même juste que j'aie ce sentiment de vous tous; car je vous ai dans mon cœur, parce que vous avez pris part à la grace qui m'a été donnée dans mes chaînes, & dans la défense & la confirmation de l'Évangile. <sup>8</sup> Aussi Dieu m'est témoin que je vous aime tous avec la tendresse de JÉSUS-CHRIST: <sup>9</sup> & je demande dans mes prières, que votre charité augmente de plus en plus, avec la connoissance & toute l'intelligence nécessaire, <sup>10</sup> pour bien discerner la différence des choses, afin que vous soyez purs, que vous marchiez sans broncher jusqu'au jour de *Jésus-CHRIST*, <sup>11</sup> & que par JÉSUS-CHRIST, vous portiez en abondance des fruits de justice, qui servent à la gloire & à la louange de Dieu.

<sup>12</sup> Au reste, *mes Frères*, je souhaite que vous sachiez que ce qui m'est arrivé a même contribué aux progrès de l'Évangile; <sup>13</sup> en sorte que les chaînes que je porte pour la cause de JÉSUS-CHRIST, sont devenues célèbres dans tout le Prétoire & par-tout ailleurs, <sup>14</sup> & que la plupart de nos Frères en *notre* Seigneur, étant encouragés par mes chaînes, annoncent la Parole *de Dieu* plus hardiment, & sans *aucune* crainte. <sup>15</sup> Il est vrai que quelques-uns annoncent *Jésus-CHRIST* par envie & pour contester; mais aussi il y en a d'autres qui le font avec une bonne intention. <sup>16</sup> Les uns donc annoncent CHRIST pour contester, & le font avec une intention qui n'est pas pure, dans la pensée qu'ils ajouteront une nouvelle affliction à mes chaînes: <sup>17</sup> & les autres *l'annoncent* par affection, sachant que je suis établi pour la défense de l'Évangile. <sup>18</sup> Mais qu'importe de quelque manière qu'on l'annonce, soit par *un zèle* apparent, soit avec sincérité? CHRIST est toujours annoncé; je m'en réjouis, & je m'en réjouirai toujours. <sup>19</sup> Je fais même que cela me deviendra salutaire par vos prières, & par le secours de l'Esprit de JÉSUS-CHRIST; <sup>20</sup> conformément à la confiance & à l'espérance que j'ai de ne recevoir aucune confusion, mais

Ÿ. 7. Eph. III. 1. IV. 1. Col. IV. 2. 18. II. Tim. I. 8. Hébr. XIII. 3.

Ÿ. 8. Rom. I. 9. IX. 1. II. Cor. I. 23. XI. 31. Gal. I. 20. I. Theff. II. 5. I. Tim. V. 21.

Ÿ. 10. Rom. II. 18. Ÿ. 11. Ephés. I. 12. 20. II. 10. Ÿ. 14. Ephés. III. 13. I. Theff. III. 3.

Ÿ. 19. II. Cor. I. 11. Ÿ. 20. Rom. V. 5.



mais que continuant à parler avec hardiesse, CHRIST qui a toujours été glorifié dans mon corps, le sera aussi à l'avenir, soit par ma vie, soit par ma mort; <sup>21</sup> car CHRIST † est ma vie, & la mort m'est un gain. <sup>22</sup> Or je ne fais s'il m'est avantageux de vivre dans ce corps, ni ce que je dois souhaiter; <sup>23</sup> car je suis pressé de deux côtés: je désire de sortir de ce monde, & d'être avec CHRIST, ce qui m'est bien plus avantageux. <sup>24</sup> Mais il est plus nécessaire pour vous que je demeure dans ce corps: <sup>25</sup> & je suis aussi persuadé que j'y demeurerai, & même que je demeurerai quelque tems avec vous tous, afin que vous fassiez des progrès dans la Foi, & que vous en retiriez de la joie; <sup>26</sup> de sorte que vous puissiez vous glorifier pleinement en JÉSUS—CHRIST, à cause de moi, lorsque je serai de retour auprès de vous.

† ou Jésus—  
Christ m'est un  
gain, soit que  
je vive, soit  
que je meure.

<sup>27</sup> Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'Evangile de CHRIST; afin que, soit que je vienne vous voir, ou que je sois absent, j'apprenne que vous persistez à combattre pour la foi de l'Evangile, avec un même esprit & un même cœur, & sans vous laisser intimider en aucune manière par vos adversaires; <sup>28</sup> ce qui est pour eux une preuve de leur perte; mais c'est pour vous une preuve de votre salut: & tout cela vient de Dieu; <sup>29</sup> parce qu'il vous a fait la grace par rapport à CHRIST, non-seulement de croire en lui, mais encore de souffrir pour lui, <sup>30</sup> en soutenant le même combat que vous m'avez vu soutenir, & que vous apprenez que je soutiens encore.

ψ. 23. II. Cor. V. 8. ψ. 25. Phil. II. 24. ψ. 26. II. Cor. I. 14. V. 12.

ψ. 27. I. Cor. VII. 20. Ephés. IV. 1. Col. I. 10. I. Theff. II. 12. IV. 1.

ψ. 28. Rom. VIII. 17. II. Theff. I. 5. II. Tim. II. 11. ψ. 29. Act. V. 41. Rom. V. 3.



## CHAPITRE II.

*Exhortations à l'unité de sentimens & à l'humilité. 1—4. Exemple de JÉSUS-CHRIST qui s'est abaissé, & que Dieu a exalté. 5—11. Exhortations à travailler à notre salut avec crainte, 12. 13; à la paix, & à se distinguer des gens du monde. 14—16. Saint Paul est prêt à mourir pour l'Evangile & pour le bien de l'Eglise. 17. 18. Il promet d'envoyer Timothée, dont il fait l'éloge. 16—24. Il envoie Epaphrodite, fait son éloge, & exhorte les Philippiens à le recevoir. 25—30.*

**S'**IL y a donc quelque consolation en JÉSUS-CHRIST, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelque union d'esprit, s'il y a quelque affection cordiale & quelque compassion, <sup>2</sup> rendez ma joie parfaite, étant en bonne intelligence, ayant une même charité, étant bien unis ensemble, & ayant un même but.

<sup>3</sup> Ne faites rien par un esprit de contestation, ni par vaine gloire; mais que l'humilité vous fasse regarder les autres comme étant au-dessus de vous. <sup>4</sup> N'ayez pas seulement en vue votre propre avantage; mais soyez aussi attentifs à celui des autres. <sup>5</sup> Ayez les mêmes dispositions d'esprit que JÉSUS-CHRIST a eues, <sup>6</sup> lequel étant l'image de Dieu, n'a point regardé comme une proie à ravir de s'égaliser à Dieu; <sup>7</sup> mais il s'est anéanti lui-même, en prenant la forme de serviteur, & se rendant semblable aux hommes. <sup>8</sup> Il a paru comme un simple homme, & il s'est abaissé lui-même, s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, & même jusqu'à la mort de la croix. <sup>9</sup> C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un Nom, qui est au-dessus de tous les noms; <sup>10</sup> afin qu'au nom

ψ. 1. Rom. XII. 10. 16. XV. 5. I. Cor. 1. 10. Phil. III. 16. I. Pierre III. 8.

ψ. 3. Rom. XII. 10. I. Pierre V. 5. ψ. 4. I. Cor. X. 24. XIII. 5. ψ. 5. I. Pierre II. 21. I. Jean II. 6. ψ. 6. Jean I. 1. 2. XVII. 5. II. Cor. IV. 4. Col. 1. 15. Hébr. I. 3.

ψ. 7. Isaïe XLII. 1. LIII. 3. 11. Dan. IX. 16. Zach. III. 8. Matth. XX. 28. Jean XIII. 14. Rom. I. 4. XV. 3. 8. Gal. IV. 4. ψ. 8. Matt. XXVI. 39. 42. Hébr. II. 9. 14. 17. IV. 15. V. 8. XII. 2. ψ. 9. Ps. CX. 1. 7. Isaïe LIII. 12. Jean X. 17. XVII. 1. 2. 5. Act. II. 33. Eph. I. 21.

ψ. 10. Isaïe XLV. 23. Rom. XIV. 11. Apoc. V. 13.

de JÉSUS tout ce qui est au Ciel, sur la terre & sous la terre fléchisse le genou, <sup>11</sup> & que toute langue confesse que JÉSUS-CHRIST est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

<sup>12</sup> Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours été obéissans, continuez à travailler à votre salut avec crainte & tremblement, non-seulement comme vous faisiez lorsque j'étois avec vous, mais bien plus encore maintenant que je suis absent : <sup>13</sup> car c'est Dieu qui par sa bonté vous fait vouloir & exécuter *ce qu'il vous commande.*

<sup>14</sup> Faites toutes choses sans murmure & sans dispute, <sup>15</sup> afin que vous soyez sans reproche & sans tache, enfans de Dieu, irrépréhensibles, au milieu de cette génération méchante & perverse, ( parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, y portant la parole de vie ), <sup>16</sup> en sorte que je puisse me glorifier au jour de JÉSUS-CHRIST, de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain. <sup>17</sup> Et quand même mon sang serviroit d'aspersion sur le sacrifice & l'offrande de votre foi, j'en aurois de la joie, & je m'en réjouirois avec vous : <sup>18</sup> ayez-en aussi de la joie, & vous en réjouissez avec moi.

<sup>19</sup> Au reste, j'espère qu'avec l'aide de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que lorsque je saurai par lui en quel état vous êtes, mon courage en soit ranimé ; <sup>20</sup> car je n'ai personne qui ait pour vous autant d'affection que lui, & qui s'intéresse autant à ce qui vous regarde ; <sup>21</sup> parce que tous cherchent leurs propres intérêts, & non ceux de JÉSUS-CHRIST. <sup>22</sup> Vous savez que je l'ai éprouvé, & qu'en effet il a servi avec moi dans *le ministère de l'Evangile*, comme un fils *l'auroit fait* avec son père. <sup>23</sup> J'espère donc de vous l'envoyer, dès que j'aurai vu quel sera l'état de mes affaires : <sup>24</sup> & je me promets aussi de la bonté du Seigneur, que j'irai moi-même vous voir bientôt. <sup>25</sup> Mais j'ai cru qu'il étoit nécessaire de vous envoyer présentement Epaphrodite notre frère, qui est le compagnon

ψ. 11. Jean XIII. 13. Act. II. 36. Rom. XIV. 9. 11. I. Cor. VIII. 6. XII. 3.

ψ. 13. II. Cor. III. 5. Hébr. XIII. 21. ψ. 14. Rom. XII. 17. I. Pierre II. 12. IV. 9.

ψ. 15. Prov. IV. 18. Matt. V. 14. 45. ψ. 16. II. Cor. I. 14. Gal. II. 2. I. Thess. II. 19. III. 5.

ψ. 17. H. Cor. VII. 4. II. Tim. IV. 6. ψ. 19. Act. XVI. 1. Rom. XVI. 21. I. Thess. III. 2.

ψ. 21. I. Cor. X. 24. XIII. 5. II. Tim. IV. 10. 16. ψ. 24. Phil. I. 25.

ψ. 25. Phil. IV. 18. Philem. 22.



de mes travaux & de mes combats, lequel vous m'aviez envoyé, & qui m'a secouru dans mes besoins. <sup>26</sup> Aussi souhaite-t-il ardemment de vous voir tous, & il étoit dans une grande inquiétude de ce que vous aviez appris qu'il avoit été malade. <sup>27</sup> En effet, il a été fort mal, & même il a été près de mourir; mais Dieu a eu pitié de lui, & non-seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse. <sup>28</sup> Et j'ai eu d'autant plus d'empressement de vous l'envoyer, que j'ai cru que son retour vous donneroit de la joie, & diminueroit ma tristesse. <sup>29</sup> Recevez-le donc en notre Seigneur, avec toute la joie possible, & honorez les personnes telles que lui; <sup>30</sup> car il a été en danger de mourir pour le service de JÉSUS-CHRIST, ayant exposé sa vie pour me rendre les offices que vous ne pouviez me rendre vous-mêmes.

Ÿ. 29. I. Cor. IX. 14. XVI. 18. Gal. VI. 6. I. Theff. V. 12. II. Tim. V. 17. Hébr. XIII. 17.  
Ÿ. 30. I. Cor. XVI. 17.

### CHAPITRE III.

*Exhortation à l'égard des faux-Docteurs qui étoient parmi les Juifs.*

1—3. *Avantages extérieurs de Saint Paul, qui les méprise au prix de la connoissance de JÉSUS-CHRIST.* 4—11. *Il ne souhaite que d'être uni à lui.* 12. *Il ne travaille que pour s'avancer dans sa vocation céleste.* 13. 14. *Exhortation à l'union.* 15. 16. *Portrait des faux-Docteurs.* 17—19. *Les Fidèles vivent comme des bourgeois du Ciel.* 20. *JÉSUS-CHRIST rendra leurs corps glorieux comme l'est le sien.* 21.

**D**U reste, mes Frères, réjouissez-vous en notre Seigneur; je ne saurois me lasser de vous récrire les mêmes choses, & cela est même nécessaire pour votre sûreté. <sup>2</sup> Soyez en garde contre les chiens, contre les mauvais ouvriers, & contre la fausse circoncision; <sup>3</sup> car c'est nous qui sommes les vrais circoncis, nous qui servons Dieu en

Ÿ. 1. II. Cor. XIII. 11. Phil. IV. 4. I. Pierre IV. 13.

Ÿ. 2. Isaïe LVI. 10. II. Cor. XI. 13.

Ÿ. 3. Jean IV. 24. Rom. II. 29. Col. II. 11.

esprit, qui nous glorifions en JÉSUS-CHRIST, & qui ne mettons point notre confiance en la chair : 4 Ce n'est pas que je ne pusse me confier en la chair ; & si quelqu'un paroît avoir sujet de s'y confier, j'en ai encore davantage : 5 car j'ai été circoncis le huitième jour ; je suis Israélite, de la Tribu de Benjamin ; Hébreu, *descendu* de pères Hébreux, & vivant selon la règle des Pharisiens : 6 à l'égard du zèle, j'en avois jusqu'à persécuter l'Eglise ; & à l'égard de la justice légale, j'étois sans reproche : 7 mais ce que j'estimois auparavant m'être<sup>†</sup> avantageux, je l'ai regardé ensuite comme préjudiciable, à cause de CHRIST. 8 Et même j'ai regardé toutes les autres choses comme préjudiciables, en comparaison de l'excellence de la connoissance de JÉSUS CHRIST mon Seigneur, pour qui j'ai tout abandonné, n'estimant rien, & regardant toutes choses comme de la boue, pourvu que je gagne CHRIST, 9 & que je fois trouvé en lui, ayant, non la justification qui me venoit de la Loi, mais celle qui vient de la Foi en *Jésus-CHRIST*, je veux dire, la justification qui vient de Dieu par la Foi ; 10 & afin que je connoisse *Jésus-Christ*, & quelle est l'efficace de sa résurrection, & que j'aie part à ses souffrances, me rendant conforme à lui dans sa mort, 11 pour tâcher de parvenir à la résurrection ; 12 car je n'ai point encore obtenu ce que je m'étois proposé, & je ne suis point encore parvenu à la perfection ; mais je fais des efforts continuels pour y parvenir, car c'est pour cela que JÉSUS-CHRIST m'a pris à lui. 13 Non, mes Frères, je ne me persuade pas d'être encore parvenu à la perfection, 14 mais voici ce que je fais : Je laisse les choses qui sont derrière moi, & m'efforçant d'aller vers celles qui sont devant moi, je poursuis ma course vers le bout de la carrière, pour remporter le prix auquel Dieu m'appelle par JÉSUS-CHRIST. 15 Soyons donc de ce sentiment, nous tous qui avons été † bien instruits ; & si vous pensez autrement, Dieu vous fera connoître ce qui en est. 16 Cependant suivons une même règle dans les choses

† Grec,  
parfaits.

ψ. 4 & 5. Gen. XLIX. 27. Act. XXIII. 6. H. Cor. XI. 18. 21. 22. ψ. 6. Act. VIII. 3. IX. 1. XXII. 4. Gal. I. 13. I. Tim. I. 13. ψ. 7. Matth. XIII. 44. ψ. 8. Col. II. 2. ψ. 9. Rom. I. 17. III. 21. 22. IX. 30. X. 3. &c. ψ. 10. Rom. VI. 3. 4. 5. VIII. 17. II. Cor. IV. 10. 11. II. Tim. II. 11. 12. I. Pierre IV. 13. ψ. 12. I. Tim. VI. 12. Hébr. XII. 23. ψ. 13. Luc IX. 62. ψ. 14. I. Cor. IX. 24. H. Tim. IV. 7. ψ. 15. Rom. XIV. 3. 4. I. Cor. II. 6. XIV. 20. ψ. 16. Rom. XV. 5. 7. I. Cor. I. 10. Gal. VI. 16. I. Pierre III. 8.

à la connoissance desquelles nous sommes parvenus, & soyons en bonne intelligence.

<sup>17</sup> Mes Frères, soyez tous ensemble mes imitateurs, & ayez les yeux sur ceux qui se conduisent conformément à l'exemple que nous vous donnons. <sup>18</sup> Car il y en a plusieurs qui ont une conduite *bien différente*, lesquels, comme je vous l'ai dit souvent, & comme je vous le dis encore les larmes aux yeux, sont ennemis de la Croix de CHRIST, <sup>19</sup> lesquels aussi périront enfin. Leur ventre est leur Dieu; ils sont gloire de ce qui devrait faire le sujet de leur honte, & ils ne s'attachent qu'aux choses de la terre. <sup>20</sup> Mais pour nous, nous nous conduisons comme étant bourgeois du Ciel, d'où nous attendons le Seigneur JÉSUS-CHRIST, *qui est notre Sauveur*, <sup>21</sup> & qui transformera notre corps vil & abject, pour le rendre semblable à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de soumettre toutes choses à sa volonté.

Ÿ. 17. I. Cor. IV. 16. XI. 1. I. Theff. I. 6. II. Theff. III. 9. I. Pierre V. 3.

Ÿ. 18. Gal. VI. 12. Ÿ. 19. Osée IV. 7. Rom. XVI. 18. II. Cor. XI. 12. 15.

Ÿ. 20. I. Cor. I. 7. Ephés. II. 6. Col. III. 3. Tit. II. 13. Hébr. XIII. 14.

Ÿ. 21. I. Cor. XV. 26. 27. 43. 48. 51. Col. III. 4. I. Jean III. 2.

## CHAPITRE IV.

*Saint Paul exhorte Evodie & Syntyche à la paix, & fait leur éloge & celui de quelques autres de ses Collègues. 1—3. Exhortations à la paix, à la joie, à la confiance en Dieu, à la prière, aux actions de grâces, à rechercher les choses honnêtes & de bonne renommée, &c. 4—9. Saint Paul remercie les Philippiens de leur assistance, quoiqu'il ait appris à être toujours content. 10—19. Salutations, vœux de Saint Paul pour les Philippiens. 20—23.*

**C'**EST pourquoi, mes très-chers & bien aimés Frères, vous qui êtes ma joie & ma couronne, demeurez fermes de cette manière en notre Seigneur, mes bien-aimés. <sup>2</sup> Je prie Evodie, & je prie aussi Syntyche d'être bien unies en notre Seigneur. <sup>3</sup> Je vous prie aussi,

Ÿ. 1. II. Cor. II. 14. Phil. II. 16. I. Theff. II. 19. 20.

Ÿ. 3. Exod. XXXII. 32. Ps. LXIX. 29. Dan. XII. 1. Apoc. III. 5.



mon fidelle Collègue , d'avoir soin d'elles , parce qu'elles ont combattu avec moi pour l'Evangile , auffi bien que Clément & les autres compagnons de mes travaux , dont les noms font écrits dans le livre de vie.

4 Réjouissez-vous continuellement en *notre* Seigneur ; je vous le répète encore , réjouissez-vous. 5 Que votre modération soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. 6 Ne vous inquiétez de rien ; mais faites connoître vos besoins à Dieu en toutes occasions par des prières & des supplications , en y joignant des actions de grâces : 7 & la paix de Dieu , plus précieuse que tout ce qu'on peut imaginer , gardera vos cœurs & vos esprits en JÉSUS-CHRIST. 8 Enfin , *mes* Frères , que tout ce qui est véritable , tout ce qui est bienfaisant , tout ce qui est juste , tout ce qui est pur , tout ce qui est aimable , tout ce qui donne une bonne réputation ; *en un mot* , que tout ce qui est vertueux & digne de louange , soit l'objet de vos pensées. 9 C'est-là ce que vous avez appris , que vous avez reçu & entendu de moi , & que vous m'avez vu pratiquer ; pratiquez-le auffi , & le Dieu de paix sera avec vous.

10 Au reste , j'ai eu une grande joie en *notre* Seigneur , de ce que vous avez enfin renouvelé les preuves de votre affection pour moi ; à quoi je suis persuadé que vous pensiez depuis longtems , mais l'occasion vous manquoit. 11 Je ne dis pas *cela* par rapport à mes besoins , car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve : 12 je fais vivre dans la pauvreté , & je fais vivre dans l'abondance ; j'ai appris à être content en tout & par-tout , soit que je sois rassasié ou que j'aie faim , soit que je sois dans l'abondance ou dans la disette. 13 Je puis toutes choses par JÉSUS-CHRIST qui me fortifie. 14 Vous avez bien fait néanmoins de m'assister dans la nécessité où j'étois. 15 Vous savez bien auffi , vous Philippiens , qu'à mon départ de Macédoine , lorsque je ne faisois que commencer d'y prêcher l'Evangile , il n'y eut aucune Eglise que la vôtre qui me fît part de ses biens ; 16 & même vous m'envoyâtes

ψ. 4. I. Theff. V. 16. Phil. III. 1. ψ. 5. I. Cor. X. 11. Hébr. X. 25. II. Pierre III. 8. 9.

ψ. 6. Ps. LV. 23. Matt. VI. 25. I. Tim. VI. 8. 17. I. Pierre V. 7. ψ. 7. Jean XIV. 27. Rom. V. 1. Ephés. II. 14. ψ. 8. Rom. XII. 17. XIII. 13. I. Theff. IV. 3. 4. 5.

ψ. 9. Rom. XV. 33. II. Cor. XIII. 11. ψ. 10. II. Cor. XI. 9. ψ. 11. I. Tim. VI. 6. 8.

ψ. 12. I. Cor. IV. 11. II. Cor. XI. 27. ψ. 14. Phil. I. 7. ψ. 15. II. Cor. XI. 8. 9.

plus d'une fois de quoi fournir à mes besoins , quand j'étois à Thessalonique. <sup>17</sup> Ce n'est pas que je recherche des présents ; mais je désire que vous produisiez abondamment des fruits qui tournent à votre avantage. <sup>18</sup> J'ai tout reçu , & je suis dans l'abondance ; il ne me manque rien , depuis que j'ai reçu ce que vous m'avez envoyé par Epaphrodite , *ce qui est comme* un parfum de bonne odeur , & un sacrifice que Dieu accepte , & qui *lui est* agréable. <sup>19</sup> Et mon Dieu pourvoira aussi magnifiquement à tout ce qui vous sera nécessaire , selon ses richesses en JÉSUS-CHRIST. <sup>20</sup> Or à Dieu , *qui est* notre Père , *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

<sup>21</sup> Saluez tous les Saints en JÉSUS-CHRIST. Nos Frères qui sont avec moi vous saluent. <sup>22</sup> Tous les Saints *qui sont ici* vous saluent aussi , & principalement ceux qui sont de la maison de César.

<sup>23</sup> La grace de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST *soit* avec vous tous. Amen.

*L'Épître aux Philippiens fut écrite de Rome , & envoyée par Epaphrodite.*

Ÿ. 17. Rom. XV. 28. Tit. III. 14. Ÿ. 18. II. Cor. IX. 12. Héb. XIII. 16.  
Ÿ. 19. II. Cor. IX. 8.





É P I T R E  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
AUX COLOSSIENS.



CHAPITRE PREMIER.

*Saint Paul salue les Colossiens. 1. 2. Il rend graces à Dieu de ce qu'il avoit appris par Epaphras de leur foi, de leur charité & de leurs autres vertus : il prie Dieu de les faire croître dans la piété & dans sa connoissance. 3—13. JÉSUS-CHRIST est l'Auteur de notre rédemption, l'image de Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures, celui par qui toutes choses ont été créées, qui est avant toutes choses, le Chef de l'Eglise, & les prémices de la résurrection. 14—20. But de notre réconciliation avec Dieu. L'Evangile prêché à toutes les créatures. 21—23. Travaux & souffrances de Saint Paul en annonçant l'Evangile, pour rendre les hommes parfaits en JÉSUS-CHRIST. 24—29.*

**P**AUL, Apôtre de JÉSUS-CHRIST par la volonté de Dieu, & Timothée notre Frère, <sup>2</sup> à nos Frères en JÉSUS-CHRIST, les Saints & les Fidèles qui sont à Colosses. Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, & de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

Ÿ. 1. II. Cor. I. 1. Philip. I. 1. I. Theff. I. 1. II. Theff. I. 1. Philem. 1.

Ÿ. 2. Rom. I. 7. I. Cor. I. 2. 3. II. Cor. I. 1. 2. Gal. I. 3. Ephés. I. 1. 2. Philip. I. 1. 2.



<sup>3</sup> Nous rendons des actions de grâces à Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, dans les prières que nous lui faisons sans cesse pour vous, <sup>4</sup> depuis que nous avons appris quelle est la foi que vous avez en JÉSUS-CHRIST, & votre charité pour tous les Saints, <sup>5</sup> à cause de l'espérance des biens qui vous sont réservés dans le Ciel, & dont vous avez eu connoissance par la Parole de la vérité, *qui est* l'Evangile. <sup>6</sup> *Aussi cet Evangile est parvenu jusqu'à vous*, comme il est répandu dans tout le monde, où il fructifie, comme il fait parmi vous depuis le jour que vous avez entendu parler de la grace de Dieu, & que vous l'avez véritablement connue, <sup>7</sup> ainsi que vous l'avez apprise de notre cher Epaphras, qui sert le même Maître que nous, qui est pour vous un fidèle Ministre de *Jésus-CHRIST*, <sup>8</sup> & qui nous a fait connoître l'esprit de charité qui vous anime.

<sup>9</sup> C'est pourquoi, depuis que nous en avons ouï parler, nous ne cessons de prier Dieu pour vous, & de lui demander que vous ayez une pleine connoissance de sa volonté, avec toute la sagesse & toute l'intelligence des choses spirituelles; <sup>10</sup> afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, & que vous cherchiez tous les moyens de lui plaire, en fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, & vous avançant dans la connoissance de Dieu; <sup>11</sup> de sorte que, par un effet de son pouvoir glorieux, vous soyez munis de toute la force nécessaire pour tout souffrir avec patience, & avec une constance accompagnée de joie. <sup>12</sup> Nous rendons aussi des actions de grâces à *Dieu notre Père*, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des Saints *qui sont* dans la lumière, <sup>13</sup> de ce qu'il nous a délivrés de la puissance des ténèbres, & nous a fait passer dans le Royaume de son Fils bien-aimé, <sup>14</sup> qui nous procure, par l'effusion de son sang, la rédemption, *qui est* la rémission des péchés.

ψ. 3. Rom. I. 8. I. Cor. I. 4. & autres Epîtres. ψ. 4. Ephés. I. 15. I. Theff. I. 3. II. Theff. I. 3. Phil. 5. ψ. 5. I. Pierre I. 4. ψ. 6. Marc IV. 8. Jean XV. 8. 16. Act. VI. 7. XII. 24. XIX. 20. ψ. 7. Colos. IV. 12. Philem. 23. ψ. 8. Gal. V. 22. I. Theff. IV. 9.

ψ. 9. Rom. XII. 2. I. Cor. I. 5. Ephés. I. 17. 18. V. 10. 17. ψ. 10. Ephés. IV. 1. Philip. I. 27. I. Theff. II. 12. Jean XV. 8. Hébr. XIII. 21. ψ. 11. Ephés. III. 16. VI. 10. Phil. II. 17. I. Theff. I. 6. ψ. 12. Act. XXVI. 18. Ephés. V. 8. ψ. 13. Eph. II. 4. &c. VI. 12. I. Theff. II. 12. Hébr. II. 14. I. Pierre II. 9. Matt. III. 17. XVII. 5. II. Pierre I. 17.

ψ. 14. Act. XX. 28. Rom. III. 24. 25. Ephés. I. 7. Hébr. IX. 12. I. Pierre I. 18. 19. Apoc. I. 5. 6. V. 9.

<sup>15</sup> *C'est lui* qui est l'image du Dieu invifible , & *qui est* le premier-né de toutes les créatures ; <sup>16</sup> car toutes chofes ont été créées par lui , celles du Ciel & celles de la terre , les vifibles & les invifibles , les trônes , les dominations , les Principautés , les Puiffances ; tout a été créé par lui & pour lui. <sup>17</sup> Il eft avant toutes chofes , & elles fubfiftent toutes par lui. <sup>18</sup> Il eft le Chef de l'Eglife , *qui est* fon corps. Il eft le commencement & le premier-né d'entre les morts , afin que par-tout il tienne le premier rang ; <sup>19</sup> parce que le Père a pris plaifir à mettre en lui la plénitude de toutes chofes , <sup>20</sup> & à réconcilier tout par lui avec foi-même , rétabliffant la paix , foit dans le Ciel , foit fur la terre , par le fang que fon Fils a répandu fur la Croix.

<sup>21</sup> Vous-mêmes , qui étiez autrefois éloignés de Dieu , & qui étiez devenus fes ennemis par vos penfées & par vos mauvaises actions , <sup>22</sup> il vous a maintenant réconciliés avec lui , par la mort *que Jéfus-Christ a foufferte* dans † fon corps , afin de vous faire comparoître devant lui fains , fans tache & irrépréhénfibles ; <sup>23</sup> pourvu que vous demeuriez fermes & inébranlables dans la foi , & que rien ne vous faffe abandonner les efpérances de l'Evangile que vous avez entendu , lequel a été prêché à toutes les créatures qui font fous le Ciel , & duquel , moi Paul , j'ai été fait le Miniftre. <sup>24</sup> Je fens maintenant de la joie dans les maux que j'endure pour vous , achevant de fouffrir dans ma chair le refte des fouffrances de CHRIST , pour l'amour de fon corps , qui eft l'Eglife ; <sup>25</sup> de laquelle j'ai été fait le Miniftre , félon la charge que Dieu m'a donnée , de vous annoncer pleinement fa Parole , <sup>26</sup> *en faifant connoître* le myftère qui avoit été caché de tout

† Grec , le  
corps de fa  
chair.

ψ. 15. Jean XII. 45. XIV. 9. II. Cor. IV. 4. Philip. II. 6. Hébr. I. 3. Apoc. III. 14.

ψ. 16. Jean I. 3. Rom. VIII. 38. XI. 36. I. Cor. VIII. 6. Ephéf. I. 21. III. 9. Col. II. 15. Hébr. I. 2. I. Pierre III. 22. ψ. 18. Aét. XXVI. 23. I. Cor. XV. 20-23. Ephéf. I. 22. 23. IV. 15. V. 23. Apoc. I. 5. ψ. 19. Jean I. 16. III. 34. 35. Ephéf. I. 23. IV. 10. Colof. II. 3. 9. 10. ψ. 20. Ifaïe IX. 5. Aét. X. 36. Rom. V. 1. 10. II. Cor. V. 18. 19. Gal. III. 28. Ephéf. I. 10. II. 14. 15. 16. I. Jean IV. 10. ψ. 21. Ephéf. II. 1. 2. 12. IV. 18. I. Th. IV. 5. ψ. 22. Eph. II. 13. V. 26. 27. Tit. II. 14. Hébr. V. 7. 9. I. Pierre II. 24. III. 18. Ephéf. I. 4. ψ. 23. Jean XV. 6. 7. Marc XVI. 15. Ci-deffus ψ. 6. Rom. I. 1. 5. XV. 16. Gal. II. 7. ψ. 24. II. Cor. I. 5. 6. IV. 10. 11. 12. VI. 4. &c. VII. 4. XI. 23. & fuiv. XII. 10. XIII. 9. Ephéf. I. 23. 111. 1. 13. IV. 12. V. 23. Philip. 11. 17. 111. 10. 11. Tim. I. 8. 12. Hébr. X. 32. 33. 34. Jaq. I. 2. I. Pierre I. 6. ψ. 25. Ephéf. III. 2. Aét. IX. 15. Rom. I. 5. XI. 3. XV. 16. ψ. 26. Ephéf. 111. 5-9. Matt. XIII. 11. Rom. XVI. 25. I. Cor. II. 7. 11. Tim. I. 9. 10. Tit. I. 3. I. Pierre I. 20.

tems , & qui vient d'être révélé à ses Saints , <sup>27</sup> auxquels Dieu a voulu découvrir les glorieuses richesses de ce mystère pour les Gentils , c'est que *Jésus-CHRIST* est en vous , & vous donne l'espérance de la gloire. <sup>28</sup> C'est lui que nous annonçons , avertissant tous les hommes de leur devoir , & les instruisant dans toute sagesse , afin de les rendre parfaits selon *JÉSUS-CHRIST*. <sup>29</sup> C'est aussi pour cela que je travaille , & que je combats par le *secours de sa Puissance* , qui agit en moi avec efficace.

℣. 27. Rom. IX. 23. II. Cor. IV. 7. XIII. 5. Eph. I. 7. 18. III. 8. I. Tim. I. 1. Col. III. 3.

℣. 28. II. Cor. IV. 5. XI. 2. Ephés. I. 8. 17. IV. 13. II. Tim. III. 15. 17. Ephés. V. 27.

℣. 29. Rom. XV. 18. 19. I. Cor. XV. 10. Gal. III. 8. II. Cor. XIII. 9. Philip. IV. 13. II. Tim. IV. 7. 17.

## CHAPITRE II.

*Combats de Saint Paul pour les Colossiens & pour les Fidèles de Laodicée. Trésors de sagesse & de science en JÉSUS-CHRIST , en qui habite toute plénitude de la Divinité. 1—9. JÉSUS-CHRIST est le Chef de toute Principauté & de toute Puissance. Circoncision spirituelle ; nous sommes vivifiés avec JÉSUS-CHRIST : il a aboli l'obligation qui nous étoit contraire , & a triomphé des Principautés & des Puissances étant sur la Croix. 10—15. Fêtes , nouvelles lunes , Sabbats , distinction des viandes , ce sont des ombres dont la réalité se trouve en JÉSUS-CHRIST. On doit se défier de ceux qui recommandent le culte des Anges , & s'abstenir des doctrines humaines qui n'ont que l'apparence de la sagesse. 16—23.*

**C**AR je veux bien que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous , pour ceux qui sont à Laodicée , & même pour tous ceux qui ne m'ont jamais \* vu ; <sup>2</sup> afin que , liés étroitement par la charité , ils aient le cœur rempli de consolations , & qu'ils soient enrichis de toutes les connoissances les plus certaines , pour entendre le mystère de Dieu *notre Père* & de *Jésus-CHRIST* , <sup>3</sup> † dans

\* Grec , vu mon visage en la chair.

† ou , en qui sont cachés tous les trésors.

℣. 1. Ephés. III. 1. 13. Philip. I. 30. II. Cor. XI. 23-33. I. Theff. II. 2. 9. Colof. I. 29.

℣. 2. Isaïe XL. 1. 2. Jean XVII. 3. II. Cor. I. 5. 6. 7. Philip. III. 8.

℣. 3. I. Cor. I. 24. 30. II. 6. 7. Ephés. I. 8.



lequel se trouvent tous les trésors de la sagesse & de la science qui étoient auparavant cachés.

4 Je vous dis ceci, afin que personne ne vous séduise par des raisonnemens spécieux. 5 Car bien que je sois absent de corps, je suis pourtant avec vous en esprit, & je vois avec plaisir le bon ordre qu'il y a parmi vous, & combien est ferme la foi que vous avez en CHRIST. 6 Comme donc vous avez reçu JÉSUS-CHRIST pour votre Seigneur, attachez-vous à lui dans toute votre conduite. 7 Soyez enracinés & fondés en lui : Demeurez fermes dans la Foi, telle que vous l'avez apprise, y faisant des progrès, & en rendant des actions de grâces. 8 Prenez garde que personne ne vous séduise par la Philosophie, & par de vaines subtilités, qui ne sont appuyées que sur les traditions des hommes, sur \* les principes d'une science mondaine, & non sur JÉSUS-CHRIST. 9 Car en lui habite corporellement toute la plénitude de la Divinité : 10 Et vous avez tout en abondance par lui, comme étant le Chef de toutes les Principautés & de toutes les Puissances. 11 C'est aussi par lui que vous avez été circoncis, non de la Circoncision qui est faite avec la main, mais de la Circoncision de CHRIST, laquelle consiste à vous dépouiller du corps des péchés de la chair : 12 Ayant été ensevelis avec lui dans le baptême, vous y êtes aussi ressuscités avec lui, par la foi que vous avez en la Puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.

\* Grec,  
les élémens  
du monde.

13 Et lorsque vous étiez morts en vos péchés, & incirconcis en votre chair, il vous a fait vivre avec JÉSUS-CHRIST, vous pardonnant toutes vos fautes. 14 Il a effacé l'Acte dont les ordonnances nous étoient contraires, & l'a annullé en l'attachant à la Croix. 15 Il a dépouillé

ψ. 4. Ephés. V. 6. Colof. II. 18. ψ. 5. I. Cor. V. 3. XIV. 40. Colof. I. 4.

ψ. 6. I. Theff. IV. 1. II. Theff. II. 15. Jud. 3. ψ. 7. Ephés. II. 20. 21. 22. III. 18. Philip. IV. 1. ψ. 8. Matt. VII. 15. XV. 3. Rom. XVI. 17. Gal. III. 3. 9. Phil. III. 2. Cidessous ψ. 20. Ephés. IV. 14. Hébr. XIII. 9. ψ. 9. Jean I. 14. XII. 45. XIV. 9. 10. Col. I. 19. I. Tim. III. 16. Hébr. I. 3. ψ. 10. Jean I. 16. Rom. VIII. 38. Ephés. I. 21. Philip. II. 9. 10. Colof. I. 16. Hébr. I. 4. II. 8. ψ. 11. Deut. X. 16. XXX. 6. Jérém. IV. 4. Rom. II. 29. VI. 6. Ephés. IV. 22. Colof. III. 8. 9. Philip. III. 3. ψ. 12. Rom. VI. 3. 4. Ephés. I. 19. 20. II. 5. 6. Gal. III. 27. I. Pier. I. 3. III. 21. ψ. 13. Ephés. II. 1. 5. 6. II. Cor. V. 19.

ψ. 14. Act. XV. 10. Ephés. II. 14. 15. Rom. VII. 4. Gal. II. 19. 20.

ψ. 15. Gen. III. 15. Ps. LXVIII. 19. Isaïe LIII. 12. Matt. XII. 29. Luc X. 18. XI. 22. Jean XII. 31. XVI. 11. Ephés. IV. 8. VI. 12. Hébr. II. 14.

les Principautés & les Puissances, & il les a fait servir de spectacle à tout le monde, triomphant d'elles sur cette *Croix*.

<sup>16</sup> Que personne donc ne vous condamne au sujet du manger ou du boire, ou sur ce qui regarde les jours de fête, de nouvelles lunes, ou de Sabbats : <sup>17</sup> Ce n'est qu'une ombre des choses qui devoient venir, mais le corps enest en CHRIST. <sup>18</sup> Que personne ne vous fasse perdre le prix de votre course, voulant, sous prétexte d'humilité, que vous rendiez un culte aux Anges ; s'ingérant dans les choses qu'il ne connoît point, enflé sans sujet de son sens charnel ; <sup>19</sup> ne demeurant pas attaché au Chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaison de ses parties, tire ce qui le fait subsister, & reçoit de l'accroissement selon Dieu. <sup>20</sup> Si donc vous êtes morts avec CHRIST à ces grossières instructions du monde, pourquoi souffrez-vous qu'on vous impose ces préceptes, comme si vous viviez encore dans le monde ? <sup>21</sup> Abstenez-vous de ceci, *vous dit-on* ; n'en goûtez point, n'y touchez pas. <sup>22</sup> \* Préceptes qui deviennent tous pernicioeux par leur abus, n'étant fondés que sur des ordonnances & des doctrines humaines ; <sup>23</sup> lesquelles ont, à la vérité, quelque apparence de sagesse, dans un culte volontaire, & dans une certaine humilité, en ce qu'ils n'épargnent point le corps, & n'ont aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

\* ou,  
Tout cela sont  
des choses qui  
périssent par  
l'usage même.

ψ. 16. Ci-dessus ψ. 8. & ci-dessous ψ. 20. Lévit. XI. 2. &c. XXIII. 2. &c. Rom. XIV. 2. 5. Gal. IV. 9. 10. ψ. 17. Hébr. VIII. 5. X. 1. ψ. 18. Jérém. XXIX. 8. Ezéch. XIII. 3. Matt. XXIV. 4. Eph. V. 5. Jaq. III. 15. I. Jean IV. 1. Apoc. XIX. 10. ψ. 19. Eph. IV. 15. 16. ψ. 20. Rom. VI. 3. 4. 5. VII. 4. 6. Gal. II. 19. 20. IV. 9. Ci-dessus 8. 16. ψ. 22. Isaïe XXIX. 13. 14. Matt. XV. 9. Tit. I. 14. Ci-dessus 8. ψ. 23. Ci-dessus 18. I. Tim. IV. 8.



## CHAPITRE III.

*Le Chrétien doit chercher les choses du Ciel , où notre vie est cachée avec JÉSUS-CHRIST en Dieu ; donner la mort à ses passions criminelles , & se dépouiller du vieil homme pour revêtir le nouveau. 1—10. En JÉSUS-CHRIST il n'y a point de distinction entre les Juifs & les Gentils , &c. Les Disciples du Seigneur doivent être remplis de miséricorde , de bonté , d'humilité , & surtout de la charité , qui est un lien parfait. 11—15. La Parole de Dieu doit habiter en nous abondamment. Pseaumes , Hymnes & Cantiques recommandés. Faire toutes choses au nom de JÉSUS-CHRIST , & en rendant grâces à Dieu. 16. 17. Devoirs des femmes & des maris , des enfans , des pères & des mères , des domestiques & des maîtres. 18—25. Chap. IV. 1.*

**S'**IL est donc vrai que vous soyez ressuscités avec CHRIST , cherchez les choses qui sont d'en-haut , où CHRIST est assis à la droite de Dieu. <sup>2</sup> Attachez-vous aux choses d'en-haut , & non à celles de la terre ; <sup>3</sup> car vous êtes morts , & votre vie est cachée en Dieu avec JÉSUS-CHRIST. <sup>4</sup> Mais quand JÉSUS-CHRIST , qui est notre vie , paroîtra , alors vous paroîtrez aussi avec lui <sup>†</sup> revêtus de gloire. <sup>5</sup> Faites donc mourir <sup>\*</sup> ce qui forme en vous l'homme terrestre , la fornication , l'impureté , les passions infâmes , les mauvais desirs , & l'avarice qui est une idolâtrie. <sup>6</sup> Ce sont-là des choses qui attirent la colère de Dieu <sup>\*</sup> sur les rebelles. <sup>7</sup> Vous avez été autrefois engagés dans ces vices , lorsque vous viviez parmi ces gens-là. <sup>8</sup> Maintenant renoncez à toutes ces choses , à la colère , à l'empportement , à la malignité , à la médisance , & aux paroles déshonnêtes qui sortoient de votre bouche.

† Grec ,  
en gloire.

\* Grec ,  
vos membres  
qui sont sur  
la terre.

ψ. 1. Ps. CX. 1. Rom. VI. 4. 5. Ephés. I. 20. II. 5. 6. Colof. II. 12. ψ. 2. Matt. VI. 19. Luc. XII. 33. Jean VI. 27. I. Tim. VI. 19. Hébr. XIII. 14. ψ. 3. Rom. VI. 2. &c. II. Cor. V. 15. Gal. II. 20. I. Jean III. 2. ψ. 4. I. Cor. XV. 20-23. 42. 43. 49. Phil. III. 20-21. Tit. II. 13. I. Jean III. 2. ψ. 5. Rom. VI. 11. 12. 13. VII. 5. 6. VIII. 13. Gal. II. 20. Ephés. IV. 22. V. 3. 5. I. Thess. IV. 5. 6. I. Tim. VI. 10. ψ. 6. I. Cor. VI. 9. 10. Ephés. V. 5. 6. Gal. V. 19. 20. 21. Hébr. XII. 16. Apoc. XXII. 15. ψ. 7. Rom. VI. 19. 20. VII. 5. I. Cor. VI. 11. Ephés. II. 1. 2. 3. Tit. III. 3. ψ. 8. Rom. VI. 12. 13. Ephés. IV. 22. 29. Hébr. XII. 1. I. Pier. II. 1. Jaq. I. 21. Ephés. V. 4.



9 N'usez point de mensonge les uns envers les autres. Dépouillez-vous du *vieil homme* & de ses œuvres, 10 pour vous revêtir du *nouvel homme*, qui rétablit en lui, par de nouvelles lumières, l'image de celui qui l'a créé. 11 Ici il n'y a ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni Barbare ni Scythe, ni esclave ni libre; mais CHRIST leur tient lieu de toutes choses à tous. 12 Ayez donc, comme les élus de Dieu, *comme* ses Saints & ses bien-aimés, des entrailles de miséricorde; revêtez-vous de bonté, d'humilité, de douceur, de patience. 13 Supportez-vous les uns les autres, & si l'un a sujet de se plaindre de l'autre, pardonnez-vous réciproquement, comme JÉSUS-CHRIST vous a pardonné. 14 Sur-tout *revêtez-vous* de la charité, qui est \* le plus parfait de tous les liens. 15 Et que la paix de Dieu, à laquelle aussi vous avez été appelés pour ne faire qu'un seul corps, règne dans vos cœurs. Soyez reconnoissans.

\* Grec,  
le lien de la  
perfection.

16 Que la Parole de CHRIST demeure en vous avec abondance, & vous remplitse de sagesse. Instruisez-vous, & exhortez-vous les uns les autres par des Pseaumes, par des Hymnes, par des Cantiques spirituels, que vous chantiez à l'honneur du Seigneur † avec des cœurs pleins de reconnoissance. 17 Quoique vous fassiez, soit que vous parliez, ou que vous agissiez, faites tout au nom de JÉSUS-CHRIST *notre* Seigneur; & rendez par lui des actions de grâces à Dieu *notre* Père.

† Grec,  
avec grace.

18 Femmes, soyez soumises à vos maris, comme cela se doit selon le Seigneur. 19 Maris, aimez vos femmes, & ne vous emportez point contre elles. 20 Enfants, obéissez en toutes choses à vos Pères &

ψ 9. Ephés. IV. 22. 25. Rom. VI. 6. 12. ψ. 10. Gen. I. 26. Jean III. 3. 5. Rom. VI. 4. Ephés. II. 10. IV. 24. II. Cor. 5. 17. Gal. VI. 15. I. Pier. I. 3. 23. ψ. 11. Rom. X. 12. I. Cor. VII. 21. 22. XII. 13. Gal. III. 28. V. 6. VI. 15. ψ. 12. Ephés. IV. 32. V. 1. 2. Gal. V. 22. I. Theff. I. 4. IV. 9. I. Jean IV. 11. ψ. 13. Matt. VI. 14. Marc. XI. 25. Ephés. IV. 32. V. 2. Rom. XV. 1. 2. 3. Gal. VI. 2. ψ. 14. Jean XV. 12. Ephés. IV. 3. Coloss. II. 2. I. Tim. I. 5. I. Theff. IV. 9. I. Jean III. 23. IV. 12. 16. 21. II. Pier. I. 7. ψ. 15. Marc IX. 50. Jean XVII. 21. Rom. XII. 18. XIV. 19. XV. 5. 6. I. Cor. XII. 12-27. Ephés. IV. 3. 4. Philip. II. 1. 2. 3. IV. 7. ψ. 16. Jean XV. 7. Act. II. 42. 47. I. Cor. XIV. 26. Ephés. V. 19. Rom. XV. 14. ψ. 17. I. Cor. X. 31. Ephés. V. 20. I. Theff. V. 18. Hébr. XIII. 15. ψ. 18. Gen. III. 16. I. Cor. XIV. 34. Ephés. V. 22. I. Pier. III. 1. 5. 6. ψ. 19. Ephés. V. 25. I. Pier. III. 7. ψ. 20. Ephés. VI. 1.

& mères , car cela est agréable au Seigneur. <sup>21</sup> Pères , ne chagrinez point vos enfans , de peur de leur abattre le courage. <sup>22</sup> Serviteurs , obéissez en tout à vos maîtres selon la chair , ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous , comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes ; mais *servez-les aussi* avec droiture de cœur , & dans la crainte de Dieu. <sup>23</sup> Tout ce que vous faites , faites-le de bon cœur , comme pour le Seigneur , & non pour les hommes ; <sup>24</sup> persuadés que , pour récompense , vous recevrez de lui l'héritage , puisque *Jésus-CHRIST* est le Maître que vous servez. <sup>25</sup> Mais quiconque fait tort à autrui , recevra la peine de son injustice , & il n'y a point d'acception de personnes *auprès de Dieu*. \* Pour vous , maîtres , rendez à vos serviteurs ce que demandent la justice & l'équité , sachant que vous avez vous-mêmes un Maître dans le Ciel.

ψ. 21. Ephés. VI. 4. ψ. 22. Ephés. VI. 5. 6. 7. I. Tim. VI. 1. Tit. II. 9. I. Pier. II. 18.  
ψ. 25. Act. X. 34. Rom. II. 11. I. Pier. I. 17. Chap. IV. ψ. 1. Ephés. VI. 9. I. Cor. VII. 22.

## CHAPITRE IV.

*Saint Paul recommande la prière , les actions de grâces & la prudence ; de racheter le tems , & d'assaisonner ses discours de grace & de sel.*  
2—6. *Tychique & Onésime envoyés à Colosses par Saint Paul.*  
*Aristarque , Marc & Juste saluent les Colossiens ; ils sont les seuls qui aient consolé l'Apôtre.* 7—11. *Zèle d'Epaphras ; salutations de Luc & de Demas. Saint Paul salue l'Eglise de Laodicée , & quelques particuliers.* 12—15. *L'Épître aux Laodicéens ; avis à Archippe ; liens de Saint Paul ; vœux & salutations.* 16—18.

<sup>2</sup> **A**PPLIQUEZ-VOUS à la prière sans relâche & avec vigilance , en y joignant les actions de grâces. <sup>3</sup> Priez aussi tous ensemble pour nous , afin que Dieu nous ouvre la porte pour la prédication de la Parole , & que je puisse annoncer le mystère de CHRIST , pour lequel je suis dans les chaînes , <sup>4</sup> & que je le fasse connoître de la manière que je le dois.

<sup>5</sup> Conduisez-vous prudemment avec ceux qui sont hors de l'Eglise ,

ψ. 2. Luc XVIII. 1. &c. Rom. XII. 12. Ephés. VI. 18. I. Thess. V. 17. ψ. 3. Matt. IX. 38. XIII. 11. I. Cor. IV. 1. XVI. 9. II. Cor. II. 12. Rom. XV. 30. Ephés. VI. 19. I. Thess. V. 25. II. Thess. III. 1. Hébr. XIII. 18. ψ. 4. II. Cor. IV. 1. 2. 13. I. Thess. II. 2. 3. 4. 11. 12. ψ. 5. Ephés. V. 15. 16. I. Thess. IV. 12. I. Pierre II. 12.

† ou, profitant des occasions qui se présentent. † rachetant le tems. <sup>6</sup> Que vos discours soient toujours accompagnés de grace, & assaisonnés de sel, de manière que vous sachiez répondre à chacun comme il faut.

<sup>7</sup> Tychique, *notre* cher Frère, qui est un Fidelle Ministre du Seigneur, & qui le sert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde. <sup>8</sup> Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connoisse quel est votre état, & qu'il vous console. <sup>9</sup> Je lui ai joint Onésime, *notre* cher & fidelle Frère, qui est de votre pays; ils vous informeront de tout ce qui se passe ici.

<sup>10</sup> Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue; ainsi que Marc, cousin de Barnabas, & touchant lequel vous avez reçu des ordres; s'il va chez vous, faites-lui un bon accueil. <sup>11</sup> Jésus qui porte le nom de Juste, *vous salue* aussi. Ceux-ci sont Juifs de naissance, & ce sont les seuls de *cette Nation* qui m'aident à établir le Royaume de Dieu, & de qui j'aie reçu de la consolation. <sup>12</sup> Epaphras, votre compatriote, vous salue; c'est un serviteur de CHRIST, qui ne cesse d'adresser à Dieu de ferventes prières pour que vous demeuriez parfaits & accomplis en tout ce que Dieu veut de vous: <sup>13</sup> car je lui rends ce témoignage, qu'il a beaucoup de zèle pour vous, & pour ceux qui sont à Laodicée & à Hiérapolis. <sup>14</sup> Luc le médecin, qui nous est cher, & Démas vous saluent aussi.

<sup>15</sup> Saluez de *notre part* les Frères qui sont à Laodicée, & Nymphas, avec l'Eglise qui s'*assemble* chez lui. <sup>16</sup> Après que cette Lettre aura été lue parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise de Laodicée, & que vous lisiez de même celle qu'on vous *enverra* de Laodicée. <sup>17</sup> Recommandez à Archippe qu'il sente bien l'importance du ministère qu'il a reçu du Seigneur, afin qu'il s'en acquitte dignement. <sup>18</sup> Moi Paul, je vous salue aussi, & je l'écris de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens: la grace soit avec vous. Amen.

*Cette Lettre a été écrite de Rome aux Colossiens, & portée par Tychique & Onésime.*

ψ. 6. Marc IX. 50. Ephés. IV. 29. Luc IV. 22. I. Pierre III. 15. ψ. 7. Act. XX. 4. Ephés. VI. 21. II. Tim. IV. 12. Tit. III. 12. ψ. 9. Philem. 10. 16. ψ. 10. Act. XV. 37. XIX. 29. XXVII. 2. II. Tim. IV. 11. Philem. 24. ψ. 12. Colof. I. 7. Phil. 23. Rom. XV. 30. Colof. I. 28. I. Theff. V. 23. Hébr. XIII. 21. ψ. 4. II. Tim. IV. 10. 11. Philem. 24. ψ. 15. Rom. XVI. 5. I. Cor. XVI. 19. Philem. 2. ψ. 16. I. Theff. V. 17. ψ. 27. Phil. 2. ψ. 18. I. Cor. XVI. 21. II. Theff. III. 17.





PREMIERE ÉPITRE  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
AUX THESSALONIENS.



CHAPITRE PREMIER.

*Après la salutation ordinaire , Saint Paul loue la foi , la charité , la constance des Theſſaloniens. 1—3. Il les fait ſouvenir des Miracles , dont ſa prédication parmi eux avoit été accompagnée , & de la manière généreuſe dont ils avoient embrasſé l'Evangile , nonobſtant les perſécutions. 4—6. Il dit qu'ils ſervoient d'exemple aux autres Eglises , & que la réputation de leur foi étoit répandue de tous côtés. 7. 8. Service du vrai Dieu , & attente de JÉSUS-CHRIST. 9. 10.*

**P**AUL , Silvain & Timothée , à l'Egliſe de Theſſalonique , qui eſt en Dieu le Père & en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. Que la grace & la paix vous ſoient *données* de la part de Dieu notre Père , & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>2</sup> Nous rendons à Dieu de continuelles actions de grâces pour vous tous , & nous faiſons mention de vous dans nos prières , <sup>3</sup> nous rappelant ſans ceſſe les œuvres de votre foi , les travaux de votre charité , & la conſtance avec laquelle vous eſpérez en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , en préſence de Dieu notre Père : <sup>4</sup> nous ſommes très-perſuadés , *mes Frères bien-aimés* , que vous êtes des

ψ. 1. II. Theſſ. I. 1. Act. XV. 22. XVII. 4. 15. XVIII. 5. II. Cor. I. 19. I. Pier. V. 12. Rom. I. 7. & autres Epîtres. ψ. 2. Rom. I. 8. 9. I. Cor. I. 4. & autres Epîtres.

ψ. 3. Jean VI. 29. Act. XVII. 4. II. Theſſ. I. 3. 4. ψ. 4. II. Theſſ. II. 13.

élus de Dieu ; <sup>5</sup> car l'Evangile que nous vous avons prêché , n'a pas consisté seulement en paroles , mais il a été accompagné de miracles , & du Saint Esprit , & d'un grand nombre de preuves convaincantes ; comme vous savez vous-mêmes que c'est ainsi que nous nous sommes conduits parmi vous , & pour l'amour de vous. <sup>6</sup> Aussi vous avez suivi notre exemple & celui du Seigneur , ayant reçu la Parole de Dieu avec la joie du Saint Esprit , au milieu de plusieurs afflictions ; <sup>7</sup> de sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont cru , dans la Macédoine & dans l'Achaïe ; <sup>8</sup> car non-seulement la Parole du Seigneur a retenti par votre moyen dans la Macédoine & dans l'Achaïe , mais la foi que vous avez en Dieu s'est fait connoître en tous lieux , de sorte qu'il n'est pas nécessaire que nous en parlions. <sup>9</sup> On y publie quel accès nous avons eu auprès de vous ; & comment , en abandonnant les idoles , vous vous êtes convertis à Dieu , pour servir le Dieu vivant & vrai , <sup>10</sup> & pour attendre du Ciel son Fils JÉSUS , qu'il a ressuscité , & qui nous délivre de la colère à venir.

ψ. 5. I. Cor. II. 4. IV. 20. Rom. XV. 18. 19. Hébr. II. 4.

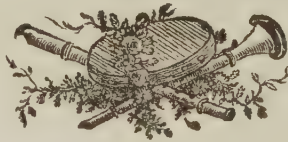
ψ. 6. I. Theff. II. 13. Act. V. 41. I. Cor. IV. 16. XI. 1. Phil. III. 17. II. Theff. III. 9.

Hébr. X. 34.

ψ. 7. II. Cor. VIII. 1. 2. ψ. 8. Rom. I. 8.

ψ. 9. Ci-dessous II. 1. I. Cor. XII. 2. Gal. IV. 8. 9. I. Tim. VI. 17.

ψ. 10. Matt. III. 7. Act. I. 11. II. 24. 32. III. 21. Rom. V. 9. Philip. III. 20. 21. II. Theff. I. 10. I. Pierre I. 13. Apoc. I. 7.



## CHAPITRE II.

*Saint Paul, persécuté à Philippi, étoit venu prêcher à Thessalonique.*

1. 2. *Avec quelle droiture & quel désintéressement il s'étoit conduit parmi eux.* 3—6. *Egards de bonté & de charité qu'il avoit eus pour eux, travaillant de ses propres mains, pour ne pas leur être à charge.* 7—9. *Conduite irréprochable de l'Apôtre, & son application à exhorter les Thessaloniens.* 10—12. *Succès de sa prédication.* 13. *Les Thessaloniens avoient imité l'exemple des Fidèles de Judée, en souffrant avec constance les persécutions des Juifs; mauvais caractère de ceux-ci, qui, après avoir fait mourir JÉSUS-CHRIST, ne cessoient point de s'opposer aux progrès de son Evangile.* 14—16. *L'Apôtre souhaite de revoir les Thessaloniens, qui sont sa joie & sa couronne.* 17—20.

**V**OUS savez vous-mêmes, mes Frères, que notre arrivée chez vous n'a pas été sans fruit; <sup>2</sup> vous n'ignorez pas non plus, qu'après avoir souffert auparavant beaucoup de maux & d'outrages dans Philippi, nous ne laissons pas, en nous confiant en notre Dieu, de vous prêcher son Evangile avec liberté & avec courage, parmi beaucoup de traverses: <sup>3</sup> car lorsque nous prêchons, ce n'est point pour séduire, ni par aucun motif malhonnête, & nous n'usons point de fraude; <sup>4</sup> mais comme Dieu nous a jugés dignes d'annoncer l'Evangile, aussi parlons-nous, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui \* connoît le fond de nos cœurs. <sup>5</sup> C'est pourquoi nous n'avons jamais employé aucune flatterie, comme vous le savez, & nous n'avons rien fait par un motif d'avarice; Dieu en est témoin. <sup>6</sup> Nous n'avons point aussi cherché la gloire qui vient des hommes, ni parmi vous, ni parmi les autres: & bien que nous eussions droit,

\* ou ;  
approuve.

ψ. 1. Ci-dessus I. 5. 9. I. Cor. XV. 10. Philip. II. 16. ψ. 2. Act. XVI. 22. XVII. 1. 2. Philip. I. 30. Colof. II. 1. ψ. 3. II. Cor. IV. 2. VI. 6. VII. 2. Ci-dessous ψ. 10.

ψ. 4. Gal. I. 10. II. 7. I. Tim. I. 11. 12. Tit. I. 3. ψ. 5. Act. XX. 33. Ci-dessous 10. & II. Theff. III. 7. Rom. I. 9. IX. 1. II. Cor. I. 23. II. 17. IV. 2. VI. 3. 4. XI. 31. XII. 16. 17. Philip. I. 8. ψ. 6. Jean V. 41. 44. XII. 43.



en qualité d'Apôtres de *Jésus-CHRIST*, de vous charger *de notre subsistance*,  
 7 cependant nous avons usé parmi vous de beaucoup de douceur,  
 comme fait une nourrice, qui prend un tendre soin de ses enfans.

8 Ayant autant d'affection pour vous, nous nous faisons un plaisir  
 de vous donner, non-seulement *la connoissance* de l'Evangile de  
 Dieu, mais aussi notre propre vie, parce que vous nous étiez ex-  
 trêmement chers; 9 car vous vous souvenez, *mes Frères*, des peines  
 & des fatigues que nous avons souffertes, & comment nous vous avons  
 prêché l'Evangile de Dieu, travaillant jour & nuit pour n'être  
 à charge à aucun de vous. 10 Vous êtes témoins, & Dieu l'est aussi,  
 combien la conduite que nous avons eue avec vous, qui croyez *en Jésus-Christ*,  
 a été sainte, juste & irréprochable. 11 Vous n'ignorez pas  
 non plus, que nous *avons agi* avec chacun de vous comme un  
 père fait avec ses enfans, vous exhortant, vous consolant, 12 &  
 vous conjurant de vivre d'une manière digne de Dieu, qui vous  
 appelle à son Royaume & à sa gloire: 13 & nous rendons à Dieu des  
 actions de grâces continuelles, de ce que, lorsque nous vous avons ensei-  
 gné sa Parole, vous l'avez reçue, non *comme* la parole des hommes,  
 mais *comme étant* (ainsi qu'elle l'est véritablement) la Parole de  
 Dieu, qui agit avec efficace en vous qui croyez. 14 En effet, *mes*  
*Frères*, vous avez suivi l'exemple des Eglises de Dieu qui sont dans  
 la Judée, & *qui croient* en JÉSUS-CHRIST, & vous avez souffert de  
 vos compatriotes les mêmes maux qu'elles ont soufferts des Juifs;  
 15 *de ces Juifs* qui ont même fait mourir le Seigneur JÉSUS, &  
 leurs propres Prophètes; qui nous ont persécutés, qui déplaissent à  
 Dieu, & qui sont ennemis de tous les hommes; 16 qui nous em-  
 pêchent de parler aux Gentils, pour procurer leur salut; de sorte  
 qu'ils comblent ainsi *la mesure* de leurs péchés: aussi la colère *de*  
*Dieu* est-elle parvenue sur eux † jusqu'à son comble.

† ou,  
 pour toujours.

ψ. 7. II. Cor. X. 1. 2. XIII. 9. 10. Gal. IV. 19. 20. ψ. 8. II. Cor. XII. 15. Phil. II. 17.  
 ψ. 9. Act. XVIII. 3. XX. 34. I. Cor. IV. 12. II. Cor. XI. 9. XII. 13. II. Theff. III. 8.  
 ψ. 10. Act. XXIV. 16. II. Cor. VI. 3. II. Theff. III. 7. ψ. 11 & 12. Gen. XVII. 1.  
 II. Cor. VII. 1. Ephés. IV. 1. Philip. I. 27. Colos. I. 10. Ci-dessous IV. 7. I. Jean III. 3.  
 ψ. 13. Matt. X. 40. I. Cor. II. 10. Gal. IV. 14. ψ. 14. Act. XVII. 5. 13. Hébr. X. 34.  
 ψ. 15. Matt. XXIII. 34. 37. Luc XIII. 33. 34. Act. VII. 52. IX. 29. ψ. 16. Matt.  
 XXIII. 32. Act. XIII. 50. XIV. 5. 19. XVII. 5. 13. XVIII. 12. XIX. 9. XXII. 22.

<sup>17</sup> Pour ce qui est de nous, *mes Frères*, quoique nous ne soyons séparés de vous que depuis peu de tems, de corps seulement & non du cœur, nous n'avons eu que plus d'empressement pour vous revoir, tant nous le souhaitons avec ardeur : <sup>18</sup> nous avons même formé le dessein \* plus d'une fois de vous aller voir, au moins moi Paul ; mais Satan nous en a empêchés : <sup>19</sup> car quelle est notre espérance, notre joie, & la couronne dont nous faisons notre gloire ? N'est-ce pas vous *qui les ferez* en la présence de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST à son avènement ? <sup>20</sup> Oui, vous êtes notre gloire & notre joie.

\* Grec,  
& une & deux  
fois.

ψ. 18. Rom. I. 13. XV. 22. I. Theff. III. 10.

ψ. 19. II. Cor. I. 14. III. 2. Philip. II. 16. IV. 1.

### CHAPITRE III.

*Saint Paul avoit envoyé Timothée aux Theffaloniens, pour être informé de leur état ; & il avoit appris leur persévérance avec beaucoup de joie. 1—9. Il souhaite de les revoir, & fait des vœux en leur faveur. 10—13.*

**C'**EST pourquoi ne pouvant plus supporter l'inquiétude où nous étions sur votre sujet, nous aimâmes mieux demeurer seuls à Athènes, <sup>2</sup> & vous envoyer Timothée notre Frère, Ministre de Dieu, & notre Collègue dans la prédication de l'Evangile de JÉSUS-CHRIST, afin qu'il vous affermît, qu'il vous exhortât à persévérer dans la foi, <sup>3</sup> & qu'aucun de vous ne fût ébranlé par les afflictions que nous souffrons ; car vous savez bien que nous y sommes destinés. <sup>4</sup> Aussi lorsque nous étions avec vous, nous vous disions par avance que nous aurions à souffrir des afflictions, comme il est arrivé, & comme vous le savez. <sup>5</sup> Ne pouvant donc attendre plus longtems, j'envoyai Timothée pour être informé de l'état de votre foi, dans la crainte que j'avois que le tentateur ne vous eût tentés, & que notre travail

ψ. 2. Act. XVI. 1. Rom. XVI. 21. Philip. II. 19. ψ. 3. Jean XVI. 33. Act. XIV. 22. Ephéf. III. 13. Philip. I. 14. II. Tim. III. 12. ψ. 5. II. Theff. II. 3. Ci-dessus II. 18. Rom. XVI. 20. I. Cor. VII. 5. II. Cor. VI. 1. Philip. II. 16.

ne fût devenu inutile. <sup>6</sup> Mais Timothée, qui vient d'arriver de chez vous, nous a appris de bonnes nouvelles de votre foi & de votre charité, & nous a dit que vous vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, comme nous *désirons* de vous voir aussi.

<sup>7</sup> Ainsi votre foi, *mes Frères*, a été pour nous une source de consolations dans toutes nos afflictions, & dans toutes nos détresses; <sup>8</sup> car nous vivons maintenant, puisque vous demeurez attachés au Seigneur: <sup>9</sup> & nous ne saurions rendre à notre Dieu assez d'actions de grâces sur votre sujet, pour toute la joie que vous nous faites ressentir en sa présence. <sup>10</sup> Nous le prions très-ardeamment jour & nuit, *de nous faire la grace* de vous revoir, & d'ajouter à votre foi ce qui peut manquer à sa perfection. <sup>11</sup> Dieu lui-même, qui est notre Père, & JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté chez vous. <sup>12</sup> Que le Seigneur augmente, & rende parfaite la charité que vous avez les uns pour les autres, & pour tout le monde, comme est celle que nous avons pour vous; <sup>13</sup> afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, d'une manière irréprochable, devant Dieu notre Père, lorsque notre Seigneur JÉSUS-CHRIST paraîtra avec tous ses Saints.

ψ. 8. Rom. VII. 9. ψ. 10. Ci-dessus II. 17. 18. Rom. I. 10. 11. XV. 23.

ψ. 12. II. Theff. I. 3.

ψ. 13. I. Cor. I. 8. Philip. I. 10. I. Theff. V. 23. II. Theff. II. 17.



## CHAPITRE IV.

*Exhortation à la vie chrétienne ; en particulier , à éviter la fornication , & à vivre dans la chasteté. Dieu punira ceux qui violent ces préceptes. 1—8. Amour fraternel ; vivre paisiblement , s'occuper de ses propres affaires , travailler de ses mains pour pouvoir se passer de l'assistance des autres ; se conduire honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise. 9—12. Consolation des Fidèles par rapport à ceux qui meurent. Certitude de la résurrection. A la venue du Seigneur , ceux qui seront morts ressusciteront ; & ceux qui se trouveront en vie seront enlevés dans les airs : les uns & les autres seront avec le Seigneur. 13—18.*

**A**U reste , mes Frères , nous vous prions & nous vous conjurons au nom du Seigneur JÉSUS , de vous perfectionner de plus en plus dans la bonne conduite qu'il faut avoir pour plaire à Dieu , comme vous l'avez apprise de nous. <sup>2</sup> Vous savez bien quels sont les préceptes que nous vous avons donnés de la part du Seigneur JÉSUS : <sup>3</sup> Car c'est la volonté de Dieu que vous soyez saints , & que vous vous absteniez de la fornication ; <sup>4</sup> que chacun de vous sache conserver son corps dans la sainteté & dans l'honnêteté , <sup>5</sup> sans le livrer à des passions infâmes , comme font les Païens qui ne connoissent pas Dieu ; <sup>6</sup> que vous ne cherchiez point à opprimer vos Frères , ni à gagner sur eux par avarice dans les affaires que vous avez ensemble , puisque le Seigneur tirera vengeance de toutes ces choses , comme nous vous l'avons déjà dit & fortement assuré : <sup>7</sup> Car Dieu ne nous a pas appelés à *vivre dans l'impureté* , mais dans la sainteté. <sup>8</sup> Celui donc qui méprise *ces préceptes* , ne méprise pas un

ψ. 1. Ephés. IV. 1. Philip. I. 27. I. Theff. II. 12. II. Theff. II. 15. ψ. 3. Rom. XII. 2. Ephés. I. 4. V. 17. 27. Philip. IV. 8. I. Pierre I. 15. 16. Ci-dessous ψ. 7. Ephés. V. 3. Hébr. XII. 16. XIII. 4. ψ. 5. Rom. I. 26-29. I. Cor. VI. 9. 11. XV. 34. Ephés. IV. 17. 18. ψ. 6. I. Cor. VI. 8. Gal. V. 19. 21. Hébr. XIII. 4. ψ. 7. Lévit. XI. 44. XIX. 2. Jean XVII. 19. I. Cor. I. 2. Ephés. I. 4. V. 27. I. Pierre I. 15. 16. Ci-dessus 3. ψ. 8. Luc X. 16. I. Theff. II. 13. Jean XX. 22. I. Cor. VII. 40.



homme, mais Dieu lui-même, lequel a mis en nous son Esprit qui est saint.

° A l'égard de l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive, Dieu lui-même vous ayant appris à vous aimer les uns les autres : 10 Puisque vous vous acquittez bien de ce devoir envers tous les Frères qui sont dans la Macédoine, nous vous exhortons, *mes Frères*, à vous rendre parfaits de plus en plus, 11 & à avoir soin de vivre en paix, & de ne vous mêler que de vos affaires, de travailler de vos propres mains, comme nous vous l'avons recommandé; 12 afin que vous vous conduisiez d'une manière honnête à l'égard de ceux qui sont hors *de l'Eglise*, & que vous n'ayez besoin \* de personne.

† *Grec, ceux qui se sont endormis.* 13 Je ne veux pas, mes Frères, que vous ignoriez ce qui concerne † les morts, afin que vous ne vous abandonniez pas à l'affliction, comme font les autres hommes qui n'ont aucune espérance; 14 car puisque nous croyons que JÉSUS-CHRIST est mort & ressuscité, *nous devons croire* aussi que Dieu ressuscitera par JÉSUS ceux qui sont morts, *afin qu'ils soient* avec lui. 15 Nous vous déclarons ceci, que nous tenons du Seigneur; c'est que nous qui vivons encore à l'avènement du Seigneur, nous ne préviendrons point ceux qui sont morts : 16 Car le Seigneur lui-même descendra du Ciel, dès qu'il aura donné le signal par la voix d'un Archange, & par la trompette de Dieu. Alors ceux qui seront morts en CHRIST, ressusciteront les premiers; 17 ensuite nous qui vivons, & qui serons demeurés sur la terre, nous serons enlevés avec eux dans les airs sur les nuées au devant du Seigneur; & ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. 18 Consolerez-vous les uns les autres par les choses que nous venons de vous dire.

ψ. 9. Lévit. XIX. 18. Isaïe LIV. 13. Jérém. XXXI. 34. Matt. XXII. 39. Jean VI. 45. XIII. 34. XV. 12. Ephéf. V. 1. 2. I. Tim. I. 5. Hébr. XIII. 1. I. Pierre I. 22. IV. 8. II. Pierre I. 7. I. Jean III. 11. 23. IV. 11. 12. 21. II. Jean 5. ψ. 10. II. Theff. I. 3.  
 ψ. 11. II. Theff. III. 7. 8. 11. 12. Act. XX. 34. Ephéf. IV. 28. I. Pierre IV. 15.  
 ψ. 12. Col. IV. 4. I. Pierre II. 12. II. Cor. VIII. 21. Philip. IV. 8. ψ. 13. Lévit. XIX. 28. Deut. XIV. 1. II. Sam. XII. 20-23. ψ. 14. Rom. VIII. 11. I. Cor. XV. 20. 21. 22.  
 ψ. 15. I. Cor. XV. 51. 52. ψ. 16. Matt. XXIV. 30. 31. I. Cor. XV. 52. II. Theff. I. 7. 8.  
 ψ. 17. Jean XII. 26. XIV. 3. XVII. 24. Act. I. 11. Apoc. XI. 12. XXII. 20.

## CHAPITRE V.

*Le jour du Seigneur arrivera inopinément. 1—3. Les fidèles doivent agir comme enfans de lumière, veiller, être sobres, & armés de toutes les vertus. 4—8. Ils sont destinés au salut dont JÉSUS-CHRIST les mettra en possession. 9—11. Exhortation à plusieurs devoirs particuliers; à respecter les Pasteurs, à reprendre les déréglés, à consoler les affligés, à soutenir les foibles, à s'abstenir de la vengeance, à faire du bien à tout le monde, à la joie spirituelle, à la prière, à l'action de grâces, à ne pas faire un mauvais usage des dons miraculeux, à éprouver toutes choses, à s'abstenir de toute apparence de mal. 12—22. Vœu de Saint Paul en faveur des Thessaloniens. 23. Sa confiance dans la fidélité de Dieu. 24. Prières & salutations. 25—28.*

**P**OUR ce qui regarde le tems & le moment, il n'est pas nécessaire, *mes Frères*, de vous en écrire; <sup>2</sup> vous savez bien vous-mêmes, que le jour du Seigneur viendra comme un larron *qui vient* pendant la nuit; <sup>3</sup> car lorsque les hommes diront paix & sureté, alors une ruine soudaine les surprendra, comme les douleurs de l'enfantement *surprennent* une femme enceinte, & ils n'échapperont point. <sup>4</sup> Quant à vous, *mes Frères*, vous n'êtes point dans les ténèbres, pour être surpris par ce jour comme par un voleur: <sup>5</sup> Vous êtes tous enfans de la lumière & du jour; nous ne sommes point enfans de la nuit, ni des ténèbres. <sup>6</sup> Ne dormons donc point, comme font les autres hommes; mais veillons, & soyons sobres. <sup>7</sup> Car ceux qui dorment, dorment la nuit; & ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit: <sup>8</sup> Mais nous qui sommes *enfans* du jour, soyons sobres, revêtus de la foi & de la charité comme d'une cuirasse, & de l'espérance du

ψ. 1. Matt. XXIV. 3. 36. Marc XIII. 32. 33. Act. I. 6. 7. ψ. 2. Matt. XXIV. 43. Luc XXI. 34. 35. II. Pierre III. 10. Apoc. III. 3. XVI. 15. ψ. 3. Luc XXI. 34. 35. 36. II. Theff. I. 8. 9. ψ. 4. Rom. XIII. 11. 12. Ephés. V. 8. ψ. 5. Luc XVI. 8. Jean XII. 36. 46. Rom. XIII. 12. 13. Ephés. V. 8. ψ. 6. Matt. XXIV. 42. XXV. 13. Luc XXI. 34. 36. Rom. XIII. 11. 12. I. Cor. XV. 34. Ephés. V. 14. ψ. 7. Rom. XIII. 13. ψ. 8. Isaïe LIX. 17. Rom. XIII. 12. Ephés. VI. 14. & suiv.

salut comme d'un casque. <sup>9</sup> Car Dieu ne nous a pas destinés à être les objets de sa colère, mais à posséder le salut par JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, <sup>10</sup> qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions tous ensemble avec lui. <sup>11</sup> C'est pourquoi exhortez-vous & édifiez-vous les uns les autres, comme vous le faites.

<sup>12</sup> Au reste, mes Frères, nous vous prions d'avoir de la considération pour ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, & qui vous avertissent de vos devoirs : <sup>13</sup> Ayez pour eux beaucoup de considération & d'amour, à cause de leur emploi. Vivez en paix les uns avec les autres. <sup>14</sup> Nous vous prions aussi, mes Frères, de reprendre ceux qui vivent dans le dérèglement, de consoler ceux qui ont le cœur abattu, de soutenir les foibles, & d'être patients envers tous.

<sup>15</sup> Prenez garde que personne ne rende le mal pour le mal ; mais recherchez avec ardeur toutes les occasions de vous faire du bien les uns aux autres, & d'en faire à tout le monde. <sup>16</sup> Ayez toujours de la joie. <sup>17</sup> Priez sans cesse. <sup>18</sup> Rendez des actions de grâces en toutes occasions, car c'est ce que Dieu exige de vous par JÉSUS-CHRIST. <sup>19</sup> N'éteignez point l'Esprit. <sup>20</sup> Ne méprisez point les Prophéties. <sup>21</sup> Examinez toutes choses ; retenez ce qui est bon. <sup>22</sup> Abstenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal.

<sup>23</sup> Que Dieu lui-même qui est le Dieu de paix, vous sanctifie parfaitement, & que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'âme & le corps, soit conservé irrépréhensible pour le jour de l'avènement de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>24</sup> Celui qui vous a appelés est fidèle,

ψ. 9. Rom. IX. 23. 24. Ephés. I. 4. 5. II. Theff. II. 13. 14. I. Pierre II. 8. 9. Jud. 4.

ψ. 10. Rom. XIV. 8. 9. II. Cor. V. 15. ψ. 11. Ci-dessous ψ. 14. II. Cor. I. 5. 6. 7.

ψ. 12. I. Cor. III. 9. IV. 1. I. Tim. V. 17. Hébr. XIII. 17. I. Cor. IX. 2. &c. XVI. 18. Phil. II. 29. Gal. VI. 6. ψ. 14. Lévit. XIX. 17. Matt. XVIII. 15. Luc XVII. 3. I. Cor. V. 7. 11. II. Theff. III. 6. 14. 15. Rom. XIV. 1. XV. 1. Gal. VI. 1. 2. ψ. 15. Lévit. XIX. 18. Prov. XX. 22. XXV. 21. Matt. V. 39. 44. 45. Rom. XII. 17. I. Pierre III. 9. Gal. VI. 9. 10. I. Theff. III. 12. ψ. 16. Luc X. 20. Rom. XII. 12. Phil. IV. 4. I. Pierre I. 6. 8.

ψ. 17. Luc XVIII. 1. & suiv. Rom. XII. 12. Ephés. VI. 18. Colos. IV. 2.

ψ. 18. Ephés. V. 20. ψ. 19. I. Cor. XIV. 1. 12. 26. 30. 31. Ephés. IV. 30. II. Tim. I. 6. I. Tim. IV. 14. ψ. 21. Matt. VII. 15. I. Cor. II. 15. XIV. 20. Ephés. V. 17. Phil. III. 2. I. Jean IV. 1. ψ. 22. Rom. XII. 9. Phil. IV. 8. ψ. 23. Hébr. XIII. 21.

ψ. 24. I. Cor. I. 9. X. 13. II. Cor. I. 18. II. Theff. III. 3.

& il le fera. <sup>25</sup> *Mes Frères*, priez pour nous. <sup>26</sup> Saluez tous *nos* Frères par un saint baiser. <sup>27</sup> Je vous conjure au nom du Seigneur, de faire que cette lettre soit lue à tous *nos* Saints Frères. <sup>28</sup> La grâce de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST *soit* avec vous tous. Amen.

*Cette première Epître de Saint Paul aux Theſſaloniens  
a été écrite d'Athènes.*

Ÿ. 25. Rom. XV. 30. II. Cor. I. 11. Ephéf. VI. 19. Colof. IV. 2. II. Theſſ. III. 1. Hébr. XIII. 18.

Ÿ. 26. Rom. XVI. 16. I. Cor. XVI. 20. II. Cor. XIII. 12. I. Pierre V. 14.

Ÿ. 27. Colof. IV. 15.







SECONDE ÉPITRE  
DE  
SAINT PAUL APOTRE  
AUX THESSALONIENS.



CHAPITRE PREMIER.

*L'Apôtre bénit Dieu de ce que la foi, la charité & la patience des Thessaloniens alloient toujours en croissant. 1—4. Il les affermit par la considération du Jugement de Dieu, où eux & leurs persécuteurs recevront la rétribution qui leur est due. Description de ce Jugement, & du glorieux avènement de JÉSUS-CHRIST. 5—10. Vœu de Saint Paul pour les fidèles. 11. 12.*

**P**AUL, Silvain & Timothée à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu notre Père, & en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>1</sup> Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, & de la part de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>3</sup> Mes Frères, nous devons remercier Dieu continuellement à votre sujet, & il est bien juste que nous le fassions, puisque votre foi fait de grands progrès, & que la charité que vous avez les uns pour les autres va toujours en augmentant; <sup>4</sup> de sorte que dans les Eglises de Dieu, nous nous glorifions de la constance & de la foi que vous

Ÿ. 1. I. Theff. I. 1.

Ÿ. 3. Rom. I. 8. I. Cor. I. 4. 5. Ephéf. I. 15. 16. Phil. I. 3. 5. Colof. I. 3. 4. I. Theff. I. 2. 3.

Ÿ. 4. II. Cor. III. 2. 3. VII. 14. IX. 2. Phil. IV. 1. I. Theff. II. 19.

faites paroître dans toutes les persécutions & les afflictions que vous endurez ; <sup>5</sup> qui servent à vous rendre dignes du Royaume de Dieu , pour lequel vous souffrez , & *qui sont* une preuve évidente du juste jugement qu'il rendra. <sup>6</sup> Car il est de sa Justice , qu'il fasse souffrir à leur tour ceux qui vous oppriment , <sup>7</sup> & qu'il vous donne , à vous qui êtes affligés , du repos avec nous , lorsque le Seigneur JÉSUS paroîtra venant du Ciel , accompagné des Anges , *Ministres* de sa puissance , <sup>8</sup> exerçant sa vengeance avec des flammes de feu , sur ceux qui ne connoissent point Dieu , & qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST ; <sup>9</sup> & dont la punition sera une ruine éternelle , loin de la face du Seigneur , par l'effet de sa puissance glorieuse , <sup>10</sup> lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses Saints , & admiré ce jour - là dans tous ceux qui croient , *du nombre desquels vous êtes* , vous qui avez reçu notre témoignage. <sup>11</sup> C'est pourquoi nous prions Dieu continuellement , qu'il vous rende dignes de *votre* vocation par *sa* puissance , & qu'il accomplisse la volonté qu'il a de vous faire du bien , & *qu'il rende parfaites* les œuvres de *votre* foi ; <sup>12</sup> afin que le Nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST soit glorifié par vous , & que vous *soyez glorifiés* par lui , selon la grace de notre Dieu & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

ψ. 5. Rom. V. 4. 5. Phil. I. 28. I. Theff. II. 14. ψ. 6. Zach. II. 8. Matt. XXIII. 38. I. Theff. II. 16. ψ. 7. I. Theff. IV. 16. Matt. V. 4. 10. ψ. 8. Rom. II. 8. 9. Hébr. X. 27. II. Pierre III. 7. Jud. 15. ψ. 9. Isaïe II. 19. Matt. XXV. 41. 46. Marc IX. 43. 44. ψ. 10. Act. I. 11. I. Theff. I. 10. Apoc. I. 7. ψ. 11. Colof. I. 9. 10. I. Theff. III. 12. 13. Hébr. XIII. 21. ψ. 12. Jean XVII. 22. 23.



## C H A P I T R E II.

*Prédiction d'une grande révolte , qui devoit arriver avant la venue du Seigneur. Caractère de l'homme de péché , son orgueil , ses faux miracles , sa destruction. Il séduira ceux qui n'aiment pas la vérité. 1—12. Les Thessaloniciens choisis de Dieu pour le salut , & appelés par la prédication de l'Evangile. 13. 14. L'Apôtre les exhorte à la persévérance , & prie Dieu qu'il les fortifie & qu'il les console. 15—17.*

\* Grec ,  
de l'Esprit.

**P**OUR ce qui regarde l'avénement de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , & la manière dont il nous rassemblera auprès de lui , <sup>2</sup> nous vous prions , *mes Frères* , de ne vous pas émouvoir facilement , & de ne vous troubler point , sous prétexte \* de quelque inspiration , de quelque discours , ou même de quelque lettre qu'on supposeroit venir de notre part , comme si le jour du Seigneur étoit sur le point d'arriver. <sup>3</sup> *Ne souffrez pas* que personne vous séduise en aucune manière ; car *ce jour-là ne viendra point* , qu'auparavant la révolte ne soit arrivée , & qu'on n'ait vu paroître l'homme de péché , le fils de perdition , <sup>4</sup> cet adverfaire qui s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle Dieu , ou qu'on respecte , jusqu'à s'asseoir comme un Dieu dans le Temple de Dieu , voulant passer pour un Dieu. <sup>5</sup> Ne vous souvient-il pas , que je vous ai dit ces choses , lorsque j'étois encore avec vous ? <sup>6</sup> Et vous savez bien aussi ce qui le retient présentement , afin qu'il ne soit manifesté que dans son tems : <sup>7</sup> Car le mystère d'iniquité opère déjà ; il faut seulement que celui qui lui fait obstacle présentement ne subsiste plus , <sup>8</sup> & alors paroîtra cet impie , que le Seigneur doit détruire par le souffle de sa bouche , & qu'il fera périr par l'éclat de sa présence. <sup>9</sup> *Cet impie viendra avec la force de Satan* ,  
il

ŷ. 2. Jérém. XXIX. 8. Matt. XXIV. 4. Ephés. V. 6. Colof. II. 18. I. Jean IV. 1.

ŷ. 3. Matt. XXIV. 5. 11. 24. I. Tim. IV. 1. II. Pier. II. 1. I. Jean II. 18. Apoc. XIII. 11.

ŷ. 4. Dan. XI. 36. Apoc. XIII. 4. 5. 6. ŷ. 7. Aët. XX. 29. I. Jean II. 18. 19. II. Jean 7. III. Jean 9. 10. ŷ. 8. Job IV. 9. Ps. XXXIII. 6. Osée VI. 5. Apoc. XIX. 15. 20. 21.

ŷ. 9. Deut. XIII. 1. 2. 3. Matt. XXIV. 24. Jean VIII. 44. II. Cor. XI. 13. 14. Ephés. II. 2. Apoc. XIII. 13.

il aura toute forte de pouvoir ; il fera des prodiges & de \* faux miracles ; <sup>10</sup> il emploiera toutes les séductions propres à porter au péché ceux qui périssent , parce qu'ils n'ont pas † aimé la vérité qui les auroit sauvés. <sup>11</sup> Et c'est aussi pour cela que Dieu leur enverra un *Esprit* d'erreur , si efficace qu'ils croiront au mensonge ; <sup>12</sup> en sorte que tous ceux qui n'ont point ajouté foi à la vérité , & qui se sont plu dans l'injustice , seront condamnés.

\* Grec ,  
miracles de  
mensonge.

† Grec ,  
reçu l'amour  
de la vérité.

<sup>13</sup> Pour nous , *mes* Frères bien-aimés du Seigneur , nous devons rendre , à cause de vous , de continuelles actions de grâces à Dieu , de ce qu'il vous a choisis dès le commencement pour vous donner le salut par la sanctification de l'Esprit , & par la foi *qui embrasse* la vérité. <sup>14</sup> C'est à quoi il vous a appelés par notre Evangile , afin de nous faire obtenir la gloire de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST. <sup>15</sup> Retenez donc , *mes* Frères , avec soin , ce que nous vous avons enseigné , soit de vive voix , soit par notre Lettre. <sup>16</sup> Que notre Seigneur JÉSUS-CHRIST lui-même , & Dieu notre Père , qui nous a aimés , & qui nous a donné par *sa* grace une consolation éternelle , & une *si* heureuse espérance , <sup>17</sup> console vos cœurs , & vous donne de plus en plus la force de parler & d'agir toujours bien.

ψ. 10. II. Cor. II. 15. IV. 3. Rom. IX. 22. ψ. 11. Rom. I. 24. 26. I. Tim. IV. 1. 2.

ψ. 12. Rom. I. 18. ψ. 13. I. Theff. I. 4. V. 9. II. Theff. I. 3. ψ. 14. I. Theff. I. 5. V. 9.

ψ. 15. I. Theff. IV. 1. 2. II. Theff. III. 6. 14. ψ. 17. I. Theff. III. 13.





## CHAPITRE III.

*Saint Paul exhorte les Theſſaloniens à prier pour lui , afin que l'Evangile faſſe des progrès par ſon Miniſtère. 1. 2. Conſiance en Dieu , & prière pour les fidelles. 3—5. Il faut ſe ſéparer de ceux qui vivent dans le déſordre. 6. Conduite exemplaire de l'Apôtre , ſon déſintéreſſement , ſa charité. 7—9. Cenſure de ceux qui vivent dans la ſainéantiſe & dans le déſordre , & qui ſe mêlent des affaires d'autrui. 10—12. L'Apôtre veut qu'on ſe ſépare des vicieux , & qu'on les reprenne avec douceur. 13—15. Vœux & ſalutations. 16—18.*

**A**U reſte , mes Frères , priez pour nous , afin que la Parole du Seigneur ait un cours libre , qu'elle ſoit reſpectée *par tout* comme elle l'eſt parmi vous , <sup>2</sup> & que nous ſoyons délivrés des hommes fâcheux & méchans ; car tous n'ont pas la foi. <sup>3</sup> Le Seigneur eſt fidelle , il vous affermira & vous préſervera du mal. <sup>4</sup> Pour ce qui eſt de vous , nous avons cette conſiance en notre Seigneur , que vous faites déjà , & que vous continuerez de faire à l'avenir ce que nous vous recommandons. <sup>5</sup> Le Seigneur veuille toujours conduire vos cœurs à aimer Dieu , & à attendre patiemment JÉSUS-CHRIST.

<sup>6</sup> Nous vous ordonnons , mes Frères , au nom de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , de vous ſéparer de tous les Frères dont la conduite eſt déréglée , & contraire aux enſeignemens qu'ils ont reçus de nous. <sup>7</sup> Vous ſavez vous-mêmes ce que vous devez faire pour nous imiter : nous n'avons jamais rien fait parmi vous qui ne fût dans l'ordre ; <sup>8</sup> nous n'avons pas mangé notre pain aux dépens d'autrui ; mais nous avons travaillé nuit & jour , avec beaucoup de peines & de fatigues , pour n'être à charge à perſonne. <sup>9</sup> Ce n'eſt pas que nous n'en euſſions

ŷ. 1. Matt. IX. 38. Ephéſ. VI. 19. Colof. IV. 2. 3. I. Theſſ. V. 25. Hébr. XIII. 18.

ŷ. 2. Jean VI. 44. 45. Rom. XV. 31. Philip. I. 16. III. 2. ŷ. 3. Jean XVII. 15. I. Cor. I. 8. 9. X. 13. I. Theſſ. V. 24. ŷ. 4. II. Cor. VII. 16. ŷ. 5. I. Theſſ. I. 10. ŷ. 6. Matt. XVIII. 17. Rom. XVI. 17. I. Cor. V. 9. 11. 13. XV. 33. I. Theſſ. IV. 11. V. 14. Ci-deſſous ŷ. 11. 12. 14. 15. I. Tim. VI. 5. II. Tim. III. 5. Tit. III. 10. II. Jean 10. 11. ŷ. 7. I. Cor. IV. 16. XI. 1. Philip. III. 17. IV. 9. I. Theſſ. I. 6. II. 10. Ci-deſſous ŷ. 9. ŷ. 8. Act. XVIII. 3. XX. 34. I. Cor. IV. 12. II. Cor. XI. 9. XII. 13. 14. I. Theſſ. II. 9. ŷ. 9. Matt. X. 10. I. Cor. IV. 16. IX. 4-18. Gal. VI. 6. I. Theſſ. II. 6. 9. Philip. III. 17. IV. 9. I. Tim. V. 17. 18.

le droit ; mais nous avons bien voulu nous donner nous-mêmes en exemple , afin que vous nous imitassiez. <sup>10</sup> Aussi lorsque nous étions avec vous , nous vous disions expressément , que si quelqu'un ne veut point travailler , il ne doit pas non plus manger. <sup>11</sup> Cependant nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous , qui vivent dans le dérèglement , qui ne s'appliquent à aucun travail , & qui se mêlent de choses qui ne les regardent point : <sup>12</sup> Nous recommandons à ces gens-là , & nous les exhortons de la part de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST , de travailler paisiblement , † afin d'avoir de quoi vivre.

† Grec , afin qu'ils mangent leur propre pain.

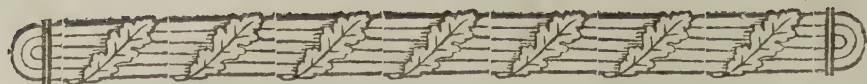
<sup>13</sup> Pour vous , mes Frères , ne vous laissez point de bien faire. <sup>14</sup> Et si quelqu'un ne veut pas obéir à ce que nous vous disons par cette lettre , notez-le , & n'ayez point de familiarité avec lui , afin qu'il en ait de la honte : <sup>15</sup> ne le regardez pourtant pas comme un ennemi , mais avertissez-le comme un Frère.

<sup>16</sup> Le Seigneur de la paix vous donne lui-même la paix , en tout tems & en toutes manières. Le Seigneur soit avec vous tous. <sup>17</sup> Je vous salue de ma propre main , moi Paul ; c'est-là mon feing dans toutes mes lettres , j'écris ainsi. <sup>18</sup> La grace de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST soit avec vous tous. Amen.

*Cette seconde Lettre aux Thessaloniens a été écrite d'Athènes.*

ŷ. 10. Gen. III. 19. ŷ. 12. Ephés. IV. 28. I. Theff. IV. 11. Ci-dessus , 6 ŷ. 13. Gal. VI. 9. ŷ. 14. Voyez ci-dessus ŷ. 6. I. Cor. V. 5. I. Tim. I. 20. V. 20. ŷ. 15. I. Theff. V. 14. ŷ. 16. Rom. XV. 5. 33. XVI. 20. I. Cor. XIV. 33. II. Cor. XIII. 11. Philip. IV. 9. I. Theff. V. 23. ŷ. 17. I. Cor. XVI. 21. Colof. IV. 17.





PREMIERE ÉPITRE  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
A TIMOTHÉE.



CHAPITRE PREMIER.

*Saint Paul adresse cette Lettre à Timothée son fils en la foi. 1. 2. Il condamne les faux Docteurs qui s'amusoient à des fables, à des généalogies & à des disputes, au lieu de s'appliquer à l'édification, & à produire la charité. 3—7. Sainteté & usage de la Loi. 8—10. Saint Paul appelé à prêcher l'Evangile, quoiqu'il eût été un persécuteur. 11—17. JÉSUS-CHRIST est venu pour sauver les pécheurs, ce dont Saint Paul dit qu'il est un exemple éclatant. 15. 16. Exhortation à Timothée. 18. Hyménée & Alexandre livrés à Satan, après avoir fait naufrage quant à la foi. 19. 20.*

**P**AUL Apôtre de JÉSUS-CHRIST, par l'ordre de Dieu notre Sauveur, & du Seigneur JÉSUS-CHRIST notre espérance, <sup>2</sup> à Timothée *mon* vrai fils en la foi. *Que* la grace, la miséricorde & la paix de Dieu notre Père, & de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, *soient avec vous.*

<sup>3</sup> Comme lorsque je partis pour la Macédoine, je vous priai de demeurer à Ephèse, *je vous en prie de nouveau*, afin que vous recommandiez à certaines personnes, de n'enseigner aucune doctrine différente de la nôtre, <sup>4</sup> & de ne pas s'attacher à des fables & à des

Ÿ. 1. Gal. I. 1. Col. I. 27. Ÿ. 2. Act. XVI. 1. I. Cor. IV. 17. Rom. I. 7.  
Ÿ. 4. I. Tim. IV. 7. VI. 4. 20. II. Tim. II. 16. 23. Tite I. 14. III. 9.

généalogies fans fin , & qui donnent plutôt lieu à des difputes , qu'elles ne fervent à former l'édifice de Dieu par la foi. <sup>5</sup> Le but de notre prédication , c'eft la charité qui vient d'un cœur pur , d'une bonne confcience , & d'une foi fincère ; <sup>6</sup> dont quelques-uns s'étant détournés , fe font égarés dans de vains raifonnemens. <sup>7</sup> Ils prétendent être Docteurs de la Loi , quoiqu'ils n'entendent ni ce qu'ils difent , ni les chofes dont ils décident. <sup>8</sup> Nous favons bien que la Loi eft bonne pour ceux qui en font un ufage légitime , <sup>9</sup> & qui favent que ce n'eft pas pour le Jufté que la Loi a été faite , mais pour les méchans , les rebelles , les impies & les vicieux ; pour les fcélérats & pour les profanes , pour ceux qui ôtent la vie à leur père ou à leur mère , & pour les autres homicides ; <sup>10</sup> pour les fornicateurs , pour ceux qui commettent des péchés contre nature , pour les voleurs d'hommes , pour les menteurs , pour les parjures , & pour tout ce qui feroit contraire à la faine doctrine ; <sup>11</sup> & en cela elle eft conforme au glorieux Evangile du Dieu bienheureux , dont la difpenfation m'a été confiée.

<sup>12</sup> Je rends grâces à JESUS-CHRIST notre Seigneur qui m'a rempli de forces , de ce qu'il m'a jugé fidelle , m'établiffant dans le Miniftère , <sup>13</sup> moi qui étois auparavant un blafphémateur , un perfécuteur , un homme violent ; mais Dieu m'a fait miféricorde , parce que je péchois par ignorance , ne croyant pas encore à l'Evangile ; <sup>14</sup> & la grace de notre Seigneur a furabondé en moi avec la foi & avec la charité de JESUS-CHRIST. <sup>15</sup> C'eft une chofe certaine , & très-digne d'être reçue , que JESUS-CHRIST eft venu dans le monde pour fauver les pécheurs , dont je fuis le premier ; <sup>16</sup> mais Dieu m'a fait miféricorde , afin que je fuffe le premier en qui JESUS-CHRIST fît éclater toute fa clémence , & que cela fervît d'exemple à ceux qui croiront en lui , pour avoir la vie éternelle. <sup>17</sup> Au Roi des fiècles , immortel , invifible , à Dieu feul fage , foient honneur & gloire aux fiècles des fiècles. Amen.

ψ. 5. Rom. XIII. 10. Gal. V. 14. ψ. 6. I. Tim. I. 19. VI. 21. ψ. 8. Rom. VII. 12. ψ. 9. Gal. III. 19. V. 23. Nomb. XV. 30. Lévit. XX. 9. Ex. XXI. 12. 14. ψ. 10. Deut. XXII. 22. &c. XXIII. 17. Lévit. XVIII. 22. Ex. XXI. 16. Lévit. VI. 2. 3. XIX. 12. ψ. 11. II. Cor. IV. 4. I. Theff. II. 4. I. Tim. VI. 15. ψ. 13. Jean IX. 41. Aft. III. 17. VIII. 1. &c. IX. 1. &c. XXII. 4. I. Cor. XV. 9. Gal. I. 13. Phil. III. 6. ψ. 15. Matt. IX. 13. Luc V. 32. XIX. 10. ψ. 17. Rom. XVI. 27. I. Tim. VI. 16.



<sup>18</sup> Ce que je vous recommande, mon fils Timothée, c'est que, conformément aux prédications qui ont été faites de vous, vous remplissiez les devoirs de la glorieuse milice *de Christ*, <sup>19</sup> & que vous conserviez la foi & la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ont fait naufrage en ce qui regarde la foi. <sup>20</sup> Hyménée & Alexandre sont de ce nombre : je les ai livrés à Satan, afin, que par-là ils apprennent à ne point blasphémer.

ψ. 18. Act. XVI. 2. I. Tim. VI. 12. II. Tim. IV. 7.

ψ. 19. I. Tim. III. 9. ψ. 20. II. Tim. II. 17. IV. 14. I. Cor. V. 5.

## CHAPITRE II.

*Prières pour les Rois & pour tous les hommes. 1—8. Dieu veut que tous les hommes soient sauvés par JÉSUS-CHRIST leur Rédempteur. 4—6. Saint Paul Apôtre des Gentils. 7. La modestie, le silence & la soumission recommandées aux femmes. 9—15.*

**J**E recommande donc avant toutes choses qu'on fasse des prières, des requêtes, des supplications & des actions de grâces pour tous les hommes, <sup>2</sup> pour les Rois & pour tous ceux qui sont élevés en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille en pratiquant tous les devoirs de la piété & de l'honnêteté. <sup>3</sup> Cela est bon & agréable à Dieu notre Sauveur, <sup>4</sup> qui veut que tous les hommes soient sauvés, & qu'ils parviennent à la connoissance de la vérité; <sup>5</sup> car il y a un seul Dieu, & un seul Médiateur entre Dieu & les hommes, JESUS-CHRIST homme, <sup>6</sup> qui s'est donné lui-même en rançon pour tous : ce qui a été attesté dans son tems. <sup>7</sup> C'est pour cela, ( je dis la vérité, \* comme Disciple de CHRIST, je ne mens point ), c'est pour cela que j'ai été établi Prédicateur, Apôtre & Docteur des nations, *pour les instruire* dans la foi & dans la vérité. <sup>8</sup> Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant au Ciel des mains pures, & bannissant toute colère & tout esprit de dispute.

\* ou, devant  
Jésus-Christ.

Grec,  
en Christ.

ψ. 2. Jérém. XXIX. 7. ψ. 4. Ezéch. XVIII. 23. II. Pier. III. 9. ψ. 5. Jean XVII. 3. Rom. III. 29. X. 12. Gal. III. 19. Hébr. IX. 15. ψ. 6. Matt. XX. 28. Eph. I. 7. I. Cor. I. 6. ψ. 7. Act. XIII. 2. Rom. IX. 1. XI. 13. Eph. III. 7. 8. Gal. I. 16. II. 8. II. Tim. I. 11.

ψ. 8. Ps. CXXXIV. 2. Mal. I. 11. Jean IV. 21.

<sup>9</sup> Je veux aussi que les femmes soient vêtues d'une manière honnête, qu'elles se parent avec pudeur & modestie, sans frisure, sans or, sans perles, & sans habits somptueux; <sup>10</sup> & que leur parure consiste en bonnes œuvres, comme il convient à des femmes qui font profession de piété.

<sup>11</sup> Que la femme écoute l'instruction en silence, & avec une entière soumission. <sup>12</sup> Je ne permets à la femme ni d'enseigner, ni de prendre aucune autorité sur son mari; mais il faut qu'elle se tienne dans le silence; <sup>13</sup> car Adam fut créé le premier, & Eve ensuite; <sup>14</sup> & ce ne fut pas Adam qui fut séduit *le premier*; mais la femme s'étant laissée séduire, fut la cause du péché. <sup>15</sup> Néanmoins la femme sera sauvée, † en devenant mère, si elle demeure ferme dans la foi, dans la charité, dans la sainteté & dans la modestie.

† ou,  
en élevant ses  
enfants.

ψ. 9. Tite II. 3. I. Pier. III. 3. ψ. 11 & 12. Gen. III. 16. I. Cor. XIV. 34. Eph. V. 24.  
ψ. 13. Gen. I. 27. II. 18. 22. I. Cor. XI. 8. 9. ψ. 14. Gen. III. 6. Ecclésiast. XXV. 31.

### C H A P I T R E    I I I.

*Qualités que doivent avoir les Evêques, 1—7, & les Diacres. 8—13.*

*L'Eglise est la colonne & l'appui de la vérité. 14. 15. Grandeur du Mystère de piété. 16.*

**I** C'EST une chose certaine, que celui qui désire d'être Evêque, désire une charge excellente. <sup>2</sup> Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, qu'il n'ait qu'une seule femme, qu'il soit sobre, prudent, grave, aimant l'hospitalité, propre à enseigner; <sup>3</sup> qu'il ne soit ni adonné au vin, ni violent; qu'il ne recherche point un gain déshonnête: mais qu'il soit modéré, ennemi des querelles & exempt d'avarice; <sup>4</sup> qu'il gouverne bien sa famille, tenant ses enfans dans la soumission & dans une entière pureté de mœurs; <sup>5</sup> car si quelqu'un ne fait pas conduire sa famille, comment gouvernera-t-il l'Eglise de Dieu? <sup>6</sup> Il ne faut pas aussi qu'il soit nouvellement reçu dans l'Eglise, de peur que venant à s'enfler d'orgueil, il ne donne lieu à

ψ. 1. Act. XX. 28. Phil. I. 1. ψ. 2. Tite I. 6. ψ. 3. II. Tim. II. 24.

ou,  
du Diable.  
† ou,  
du Diable.

l'accusation du \* calomniateur : 7 Il faut même que ceux qui sont hors de l'Eglise lui rendent un bon témoignage , de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre , & dans les pièges † du calomniateur.

8 Que les Diacres aussi soient graves ; qu'ils ne soient ni doubles en paroles , ni adonnés aux excès du vin , & qu'ils ne recherchent point un gain déshonnête : 9 mais qu'ils conservent le mystère de la foi avec une conscience pure. 10 Qu'ils soient premièrement éprouvés ; & s'ils sont *trouvés sans reproche* , qu'ils exercent leur Ministère. 11 Il faut de même que leurs femmes vivent dans l'honnêteté ; qu'elles ne soient point médisantes ; qu'elles soient sobres & fidelles en toutes choses. 12 Que les Diacres n'aient qu'une seule femme ; qu'ils gouvernent bien leurs enfans & leurs familles ; 13 car ceux qui se seront bien acquittés de ce ministère , monteront à un plus haut degré , & ils s'acquerront une grande liberté de parler de la foi en JESUS-CHRIST.

14 Je vous écris ceci , quoique j'espère de vous aller voir bientôt ; 15 mais c'est afin que si je tarde , vous sachiez comment il faut se conduire dans la Maison de Dieu , qui est l'Eglise du Dieu vivant , la colonne & l'appui de la vérité. 16 Et certainement le Mystère de piété est grand ; Dieu a été manifesté en chair , justifié par l'Esprit , vu des Anges , prêché aux Gentils , cru dans le monde , & reçu dans la gloire.

ψ. 7. I. Cor. V. 12. II. Tim. II. 26. ψ. 8. Act. VI. 3. ψ. 9. I. Tim. I. 19.

ψ. 13. Matt. XXV. 21. ψ. 14. I. Tim. IV. 13. ψ. 15. II. Tim. II. 20.

ψ. 16. Jean. I. 14. Marc XVI. 17-19. Ephés. III. 5. I. Jean. I. 2. I. Pier. III. 18.



## CHAPITRE IV.

*Saint Paul prédit qu'il viendra des Docteurs qui enseigneront des doctrines pernicieuses, qui défendront le mariage & l'usage des viandes, quoiqu'il soit légitime. 1—5. Le devoir d'un bon Ministre de JÉSUS-CHRIST est de fuir les fables, & de s'adonner à la piété, comme utile à toutes choses. 6—10. Saint Paul y exhorte Timothée, & à divers autres devoirs de son Ministère. 11—16.*

**L'**ESPRIT dit expressément, qu'aux derniers tems quelques-uns abandonneront la foi, s'attachant à des esprits séducteurs, & à des doctrines † touchant les Démons.<sup>2</sup> Ils se laisseront séduire par l'hypocrisie des Docteurs de mensonge, & dont la conscience sera cautérisée,<sup>3</sup> qui défendront de se marier, & qui ordonneront de s'abstenir d'alimens que Dieu a créés, afin que les Fidelles, & ceux qui connoissent la vérité, en usent avec actions de grâces; <sup>4</sup> car tout ce que Dieu a créé est bon, & l'on n'en doit rien rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces, <sup>5</sup> parce qu'il est sanctifié par la Parole de Dieu & par la prière.

† Grec,  
des Démons.

<sup>6</sup> Si vous représentez ces choses à nos Frères, vous ferez un bon Ministre de JÉSUS-CHRIST, nourri des paroles de la foi & de la bonne conduite, à laquelle vous vous êtes attaché. <sup>7</sup> Mais rejetez les fables frivoles & semblables à des contes de vieille, & exercez-vous en la piété: <sup>8</sup> Car l'exercice qui ne regarde que le corps, est utile à peu de choses; au lieu que la piété sert à tout, puisqu'elle a les promesses de la vie présente, & de celle qui est à venir.

<sup>9</sup> C'est une chose certaine, & très-digne d'être reçue. <sup>10</sup> Car ce qui fait que nous soutenons tant de travaux, & que nous souffrons tant d'injures, c'est que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, & principalement des Fidelles. <sup>11</sup> Annon-

ψ. 1. II. Tim. III. 1. II. Pier. III. 3. Jude 12. ψ. 3. Gen. IX. 1. Rom. XIV. 6. I. Cor. X. 30. ψ. 4. Gen. I. 31. Act. X. 15. Rom. XIV. 14. 20. I. Cor. X. 25. Tit. I. 15. ψ. 6. II. Tim. I. 5. III. 14. 15. ψ. 7. I. Tim. I. 4. ψ. 8. Col. II. 23. I. Tim. VI. 6. I. Cor. XXXIV. 10. ψ. 9. I. Tim. I. 15. ψ. 10. Ps. XXXVI. 7. CVII. 2. &c.



cez ces choses, & les enseignez. <sup>12</sup> Qu'on n'ait aucun sujet de mépriser votre jeunesse; mais plutôt servez d'exemple aux Fidèles, par vos paroles, par votre conduite, par votre charité, par l'Esprit *qui vous anime*, par votre foi, & par la pureté de vos mœurs. <sup>13</sup> En attendant que je vienne, attachez-vous à lire, à exhorter & à enseigner. <sup>14</sup> Ne négligez point le don qui est en vous, & que vous avez reçu par l'imposition des mains † de l'Assemblée des Pasteurs, ensuite d'une révélation prophétique. <sup>15</sup> Pensez à ces choses, & soyez-en toujours occupé, afin que tout le monde voie les progrès que vous faites. <sup>16</sup> Prenez garde à vous-même, & aux instructions que vous donnez; appliquez-vous constamment à cela; car agissant de la sorte, vous vous sauverez vous-même, & vous *sauverez aussi* ceux qui vous écoutent.

† Grec,  
de l'Assemblée  
des Anciens.

ψ. 12. I. Cor. XVI. 10. 11. Tite II. 7. 15. I. Pier. V. 3.

ψ. 14. Act. VI. 6. VIII. 17. I. Tim. I. 18. II. Tim. I. 6.

## CHAPITRE V.

*Comment Timothée devoit se conduire avec les vieillards & autres personnes de différent âge & caractère. 1. 2. On doit assister les veuves. 3—8. Age & qualité de celles qu'on recevoit au service de l'Eglise. 9—16. Les Pasteurs doivent être entretenus. 17. 18. Avis à Timothée de ne pas recevoir légèrement une accusation contr'eux, 19; de reprendre publiquement les pécheurs, 20, 21; de ne donner l'imposition des mains qu'avec circonspection, 22; d'avoir soin de sa santé, 23; & d'être attentif aux vices & aux vertus de ceux dont il avoit la conduite. 24. 25.*

**N**E censurez pas rudement celui qui est avancé en âge; mais exhortez-le comme un Père, & les jeunes gens comme des Frères; <sup>2</sup> les femmes âgées comme des Mères; & les jeunes comme des Sœurs, avec une entière pureté:

ψ. 1. Lévit. XIX. 32.

\* Grec,  
Honorez.

<sup>3</sup> \* Ayez des égards pour les Veuves, qui sont véritablement Veuves.  
<sup>4</sup> Si quelque Veuve a des fils, ou des petits-fils, qu'ils apprennent, avant toutes choses, à pratiquer les devoirs de la piété envers leur famille, & à marquer leur reconnaissance à ceux qui leur ont donné la vie; car c'est-là une chose honnête & agréable à Dieu. <sup>5</sup> Or la Veuve qui est véritablement Veuve, seule & sans appui, met son espérance en Dieu, & persévère nuit & jour en prières & en oraisons;  
<sup>6</sup> mais pour celle qui vit dans les plaisirs, elle est morte en vivant.  
<sup>7</sup> Recommandez-*leur* ces choses, afin que leur conduite soit irréprochable. <sup>8</sup> Si quelqu'un n'a pas soin des siens, & particulièrement de ceux de sa maison, il a renoncé à la foi, & il est pire qu'un infidelle.

<sup>9</sup> Que celle qui sera mise dans le rôle des Veuves, n'ait pas moins de soixante ans; qu'elle n'ait eu qu'un mari, <sup>10</sup> & qu'on puisse rendre témoignage qu'elle a fait de bonnes œuvres, comme d'avoir bien élevé ses enfans, d'avoir exercé l'hospitalité, lavé les pieds des Saints, secouru les affligés, & recherché les occasions de faire toute sorte de bien. <sup>11</sup> Pour les jeunes Veuves, ne les admettez point: car lorsque leur mollesse leur a donné du dégoût pour le service de *Jésus-CHRIST*, elles veulent se marier; <sup>12</sup> en quoi elles sont condamna- bles, puisqu'elles ont violé leur premier engagement. <sup>13</sup> D'ailleurs vivant dans l'oïveté, elles prennent l'habitude de courir de maison en maison; & non-seulement elles sont oïtives, mais aussi causeuses, curieuses, & parlent des choses dont elles ne doivent point parler. <sup>14</sup> Je souhaite donc que celles qui sont jeunes se marient; qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, & qu'elles ne donnent à nos ennemis aucun sujet de médire; <sup>15</sup> car il y en a déjà quelques-unes qui se sont détournées du bon chemin pour suivre Satan.

<sup>16</sup> Si quelque Fidelle a des Veuves *dans sa famille*, qu'il les assiste, afin que l'Eglise n'en soit point chargée, & qu'elle ait de quoi faire subsister celles qui sont véritablement Veuves.

ŷ. 4. Gen. XLV. 9. &c. Matt. XV. 4. Ephés. VI. 1. 2. ci-dessous ŷ. 16.

ŷ. 5. Luc II. 36. XVIII. 1. ŷ. 8. Gal. VI. 10. II. Tim. III. 5. Tit. I. 16.

ŷ. 10. Gen. XVIII. 4. XIX. 2. Luc VII. 44. I. Pier. IV. 9.

ŷ. 13. Tit. II. 3. ŷ. 14. I. Cor. VII. 9. ŷ. 16. ci-dessus ŷ. 3. 4.

† *Grec,*  
Anciens  
ou  
Prêtres.

\* *Grec,*  
honneur.

† *Grec,*  
Ancien.

<sup>17</sup> Que les † Pasteurs qui président bien, reçoivent une double \* récompense, principalement ceux qui travaillent à la prédication & à l'instruction; <sup>18</sup> car l'Ecriture dit: Tu ne mettras point de mu-felière au bœuf qui foule le grain: & l'ouvrier est digne de son salaire. <sup>19</sup> Ne recevez aucune accusation contre un † Pasteur, que sur la déposition de deux ou trois témoins.

<sup>20</sup> Reprenez publiquement ceux qui sont tombés dans le péché, afin de donner de la crainte aux autres. <sup>21</sup> Je vous conjure devant Dieu, devant notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, & devant les Anges élus, d'observer ces choses sans aucune prévention, & sans rien faire par des affections particulières.

<sup>22</sup> N'imposez les mains à personne avec précipitation, & ne vous rendez point coupable des péchés d'autrui: Conservez-vous pur vous-même. <sup>23</sup> Ne continuez pas à ne boire que de l'eau; mais usez d'un peu de vin, à cause de votre estomac, & de vos fréquentes indispositions. <sup>24</sup> Il y a des personnes dont les péchés sont si connus, qu'on en juge aisément; mais aussi ceux de quelques autres ne se découvrent que dans la suite: <sup>25</sup> De même, il y a de bonnes œuvres qui sont bientôt connues; & si elles ne le sont pas d'abord, elles ne peuvent pas *toujours* demeurer cachées.

℣. 17. Rom. XII. 8. I. Cor. IX. 11. Gal. VI. 6. I. Theff. V. 12. Hébr. XIII. 17. ℣. 18. Deut. XXV. 4. I. Cor. IX. 9. Deut. XXIV. 14. Lévit. XIX. 13. Matth. X. 10. Luc X. 7. ℣. 19. Deut. XIX. 15. ℣. 21. I. Theff. V. 27. I. Tim. VI. 13. ℣. 22. I. Tim. IV. 14. ℣. 23. Ps. CIV. 15. ℣. 24. Gal. V. 19.



## CHAPITRE VI.

*Devoirs des serviteurs. 1. 2. Caractères des faux Docteurs. 3—5. Utilité de la piété & du contentement de l'esprit. 6—8. Le désir de s'enrichir est la racine de tous les maux. 9. 10. Exhortation à Timothée de remplir ses devoirs, & de combattre le bon combat de la foi. 11—14. Confession de JÉSUS-CHRIST. 13. Dieu est seul immortel, & habite dans une lumière inaccessible. 15. 16. Devoirs des riches. 17. 19. Danger de la fausse science. 20. 21.*

**1** **Q**UE tous ceux qui sont sous le joug de la servitude, regardent leurs maîtres comme dignes de toute sorte d'honneur, de peur qu'on ne parle défavorablement du nom de Dieu, & contre sa doctrine.  
**2** Et que ceux qui ont des fidèles pour maîtres, ne les méprisent pas, sous prétexte que ce sont leurs Frères; au contraire, qu'ils les servent mieux, par cette raison-là même qu'ils sont fidèles, chéris de Dieu, comme ayant part avec eux à la même grace. Instruisez-les de ces devoirs, & exhortez-les à les pratiquer.

**3** Si quelqu'un enseigne une doctrine différente, & qu'il n'acquiesce pas aux instructions salutaires de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, & à la doctrine qui est conforme à la piété, **4** c'est un homme enflé d'orgueil, qui ne fait rien, & qui a la maladie de n'aimer que des questions inutiles & des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les médifances & les mauvais soupçons; **5** vaines occupations de gens qui ont l'esprit gâté, qui se sont détournés de la vérité, & qui regardent la piété comme un moyen de s'enrichir: séparez-vous de ces gens-là.

**6** C'est la piété, jointe au contentement d'esprit, qui est un grand gain; **7** car nous n'avons rien apporté dans ce monde, & il est évi-

ŷ. 1. Eph. VI. 5. Col. III. 22. Tit. II. 9. I. Pier. II. 18. ŷ. 3 & 4. I. Tim. I. 3. 4.

ŷ. 5. Rom. XVI. 17. I. Cor. XI. 16. II. Tim. III. 5. 8. Tit. I. 11. II. Jean 10.

ŷ. 6. Prov. XV. 16. I. Tim. IV. 8. Hébr. XIII. 5.

ŷ. 7. Job I. 21. Ps. XLIX. 18. Prov. XXVII. 26. Ecclési. V. 14. 15.



dent que nous n'en pourrions rien emporter ; <sup>8</sup> & pourvu que nous ayons de quoi nous nourrir & nous vêtir, cela doit nous suffire. <sup>9</sup> Mais ceux qui veulent s'enrichir, tombent dans la tentation, dans le piège, & dans un grand nombre de désirs insensés & pernicieux, qui plongent les hommes dans la ruine & dans la perdition : <sup>10</sup> Car l'amour des richesses est la racine de tous les maux ; & quelques-uns en étant possédés, se sont écartés de la foi, & se sont jetés dans bien des soucis & des chagrins.

<sup>11</sup> Mais pour vous, homme de Dieu, fuyez ces choses ; recherchez la justice, la piété, la foi, la charité, la patience & la douceur.

<sup>12</sup> Soutenez le glorieux combat de la foi. Saisissez la vie éternelle, à laquelle vous avez été appelé, & pour laquelle vous avez fait une si belle confession, en présence d'un grand nombre de témoins. <sup>13</sup> Je vous ordonne devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, & devant JÉSUS-CHRIST, qui fit une si belle confession devant Ponce Pilate, <sup>14</sup> d'observer tous ces préceptes *en vivant* sans tache & sans reproche, jusqu'à l'avènement de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, <sup>15</sup> qui fera manifesté en son tems par le bienheureux & seul Souverain, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs ; <sup>16</sup> le seul immortel qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut voir, & à qui appartiennent l'honneur & la puissance éternelle. Amen.

† Dans  
l'incertitude  
des richesses.

<sup>17</sup> Recommandez aux riches de ce monde de n'être point orgueilleux, & de ne point mettre leur confiance † en des richesses périssables ; mais dans le Dieu vivant, qui nous fournit abondamment toutes choses pour en jouir. <sup>18</sup> *Recommandez-leur encore* de faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, prompts à donner & libéraux, <sup>19</sup> & de s'accumuler ainsi pour l'avenir un trésor placé sur un bon fonds, afin d'obtenir la vie éternelle.

ψ. 8. Ecclésiast. XXIX. 28. XXXIX. 31. Matth. VI. 25. Hébr. XIII. 5.

ψ. 9. Prov. XX. 21. XXVIII. 20. Matt. XIII. 22. Jaq. V. 1. ψ. 10. Exod. XXXIII. 8.

ψ. 11. II. Tim. II. 22. ψ. 12. I. Cor. IX. 25. 26. Phil. III. 12. 14. I. Tim. I. 18.

ψ. 13. Deut. XXXII. 39. Matth. XXVII. 11. Jean XVIII. 37. I. Tim. V. 21.

ψ. 15. I. Tim. I. 11. 17. Apoc. XVII. 14. XIX. 16. ψ. 16. Ex. XXXIII. 20. Deut.

IV. 12. Jean I. 18. I. Jean IV. 12. ψ. 17. Job XXXI. 24. Ps. LXII. 11. Ecclésiast.

V. 1. 10. XIII. 4. XIV. 13. Marc. X. 24. Luc XII. 15. ψ. 18. Luc XII. 21. Jaq. II. 5.

ψ. 19. Matt. VI. 20. Luc XII. 18. 32. XVI. 9. I. Tim. VI. 12.

<sup>20</sup> Timothée, conservez le dépôt qui vous a été confié, évitant les discours vains & profanes, & tout ce qu'oppose une science fausement ainsi nommée, <sup>21</sup> de laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grace *soit* avec vous. Amen.

*La première Epître à Timothée a été écrite de Laodicée ;  
qui est la Capitale de la Phrygie Pacatienne.*

Ÿ. 20. I. Tim. I. 4. Apoc. III. 3. Ÿ. 21. I. Tim. I. 19. II. Tim. II. 13.





# SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL APÔTRE A TIMOTHÉE.



## CHAPITRE PREMIER.

*Affection de Saint Paul pour Timothée. 1—5. Il l'exhorte à persévérer dans la foi, à n'avoir point honte de l'Evangile, & à soutenir avec fermeté les afflictions. 6—8. La grace manifestée par JÉSUS-CHRIST, qui a mis en lumière l'immortalité. 9—10. Saint Paul établi Apôtre des Gentils. 11. Sa confiance au milieu des afflictions. 12. Timothée exhorté à garder le bon dépôt. 13. 14. Saint Paul abandonné à Rome par ceux d'Asie, hormis par Onésiphore, dont il fait l'éloge. 15—18.*

**P**AUL Apôtre de JÉSUS-CHRIST, par la volonté de Dieu, pour annoncer la promesse de la vie que nous avons en JÉSUS-CHRIST, <sup>2</sup> à Timothée mon cher Fils. Que la grace, la miséricorde & la paix vous soient données de la part de Dieu le Père, & de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur.

<sup>3</sup> Je rends grâces à Dieu que je fers avec une conscience pure, comme mes Ancêtres ont fait, & je ne cesse jour & nuit de faire mention de vous dans mes prières. <sup>4</sup> Le souvenir de vos larmes me fait

*γ. 1. Tit. I. 2. γ. 2. I. Tim. I. 2.*

*γ. 3. Act. XXII. 3. XXIII. 1. Rom. I. 2. 9. Eph. I. 16. I. Thess. I. 2.*

fait désirer de vous voir, afin d'être rempli de joie : <sup>5</sup> & je rappelle dans mon esprit cette foi sincère qui est en vous, qui a été auparavant dans Loïs votre aïeule, & dans Eunice votre mère ; je suis aussi persuadé qu'elle sera toujours en vous.

<sup>6</sup> C'est pour cela que je vous avertis de ranimer le feu de la grace que vous avez reçue de Dieu, lorsque je vous imposai les mains : <sup>7</sup> Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité, mais *un esprit* de force, de charité & de prudence. <sup>8</sup> N'ayez donc point de honte du témoignage *que vous rendez* de notre Seigneur, ni de ce que je suis dans les chaînes pour l'amour de lui ; mais souffrez avec moi pour l'Evangile, selon la force que Dieu vous donne ; <sup>9</sup> lequel nous a sauvés, & nous a appelés par une vocation sainte, non à cause de nos œuvres, mais selon qu'il l'avoit résolu, & selon la grace qui nous a été donnée en JÉSUS-CHRIST, avant tous les siècles, <sup>10</sup> & qui a été présentement manifestée par l'avènement de JÉSUS-CHRIST notre Sauveur, lequel a détruit la mort, & a mis en évidence la vie & l'immortalité par l'Evangile.

<sup>11</sup> C'est pour cela que j'ai été établi Prédicateur, Apôtre & Docteur des Gentils, <sup>12</sup> & c'est ce qui m'a attiré tous les maux que j'endure : Mais je n'en rougis point, car je fais à qui j'ai cru, & à qui je me suis confié, & je fais qu'il a la puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.

<sup>13</sup> Prenez pour règle *de votre conduite* les salutaires instructions que vous avez reçues de moi, en suivant la foi & la charité que JÉSUS-CHRIST demande. <sup>14</sup> Gardez le précieux dépôt, par le secours du Saint Esprit qui habite en nous.

<sup>15</sup> Vous savez que j'ai été abandonné de tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle & Hermogène. <sup>16</sup> Le Seigneur veuille exercer sa miséricorde envers la famille d'Onésiphore,

ψ. 5. Act. XVI. 1. ψ. 6. I. Tim. IV. 14. ψ. 7. Rom. VIII. 15. ψ. 8. Act. XXI. 33. Rom. I. 16. Eph. III. 1. IV. 1. Phil. I. 7. IV. 14. II. Tim. II. 3. Philem. 9. 13.  
ψ. 9. Rom. VIII. 29. IX. 11. I. Cor. I. 2. Eph. I. 4. II. 8. III. 11. Tite II. 4-6.  
ψ. 10. Isaïe XXV. 8. Rom. XVI. 25. I. Cor. XV. 54. Eph. III. 9. Col. I. 26. Tit. I. 2. Hébr. II. 14. I. Pier. I. 20. ψ. 11. I. Tim. II. 7. ψ. 12. I. Tim. VI. 20. II. Tim. II. 10.  
ψ. 13. II. Tim. III. 14. ψ. 14. I. Tim. VI. 20. ψ. 15. II. Tim. IV. 10. 16.  
ψ. 16. Act. XXVIII. 20. Eph. VI. 20. II. Tim. IV. 19.



car il m'a souvent secouru dans mes besoins , & il n'a point eu honte de mes chaînes ; <sup>17</sup> au contraire , quand il est venu à Rome , il m'a cherché avec tant d'empressement qu'il m'a trouvé. <sup>18</sup> Le Seigneur veuille lui faire trouver miséricorde devant le Seigneur , dans ce jour-là : Vous savez mieux que personne combien de services il m'a rendus à Ephèse.

## CH A P I T R E II.

*Timothée exhorté à la patience , & à combattre comme un bon Soldat de JÉSUS-CHRIST. 1—7. La résurrection de JÉSUS-CHRIST soutient Saint Paul dans ses afflictions. 8—13. Fuir les disputes de mots comme une gangrène. 14—17. Hyménée & Philète nient la résurrection. 17. 18. Le fondement & le sceau de Dieu. 19. Vaisseaux à honneur & à déshonneur. 20. 21. Devoirs d'un serviteur du Seigneur , sa douceur , &c. 22—26.*

**F**ORTIFIEZ-VOUS donc , mon Fils , dans la grace que vous avez reçue de JÉSUS-CHRIST ; <sup>2</sup> & ce que vous avez appris de moi , en présence de plusieurs témoins , confiez-le à des personnes fidelles , & qui soient capables d'enseigner les autres. <sup>3</sup> Supportez vos travaux comme un bon soldat de JÉSUS-CHRIST. <sup>4</sup> Un soldat ne s'embarrasse point des affaires de la vie , s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé. <sup>5</sup> Celui qui combat aux jeux publics , n'est point couronné , s'il n'a combattu suivant les Lois. <sup>6</sup> Il faut aussi que le laboureur travaille avant que de recueillir les fruits de la terre. <sup>7</sup> Faites attention à ce que je vous dis ; & le Seigneur veuille vous rendre intelligent en toutes choses.

<sup>8</sup> Souvenez-vous que JÉSUS-CHRIST , qui est de la race de David , est ressuscité , conformément à l'Evangile que je prêche , <sup>9</sup> pour lequel je souffre beaucoup de maux , jusqu'à être lié comme un criminel ; mais toutefois la Parole de Dieu n'est point liée ; <sup>10</sup> & même

ψ. 2. I. Tim. III. 1. Tite I. 6. ψ. 3. II. Tim. I. 8. IV. 5. ψ. 4. & 5. I. Cor. IX. 25. ψ. 6. I. Cor. IX. 10. ψ. 8. II. Sam. VII. 12. Ps. CXXXII. 11. Isaïe XI. 1. Matt. I. 1. &c. Luc I. 32. Act. II. 30. XIII. 23. Rom. I. 3. ψ. 9. II. Tim. I. 8. ψ. 10. Col. I. 24. II. Cor. I. 6.

j'endure tout pour l'amour des Elus , afin qu'ils obtiennent aussi le Salut qui est en JÉSUS-CHRIST , & la gloire éternelle. <sup>11</sup> C'est une chose certaine , que si nous mourons avec *lui* , nous vivrons aussi avec *lui* : <sup>12</sup> Si nous souffrons avec *lui* , nous régnerons avec *lui* ; mais si nous le renonçons , il nous renoncera aussi : <sup>13</sup> Si nous manquons à notre parole , il ne manquera point à la sienne : Il ne faudroit être contraire à lui-même.

<sup>14</sup> Faites ressouvenir de ces choses *ceux que vous enseignez* , les conjurant devant le Seigneur d'éviter les disputes de mots , car elles ne servent de rien , & ne sont propres qu'à gâter l'esprit des Auditeurs.

<sup>15</sup> Travaillez avec application à vous mettre en état de paroître devant Dieu , comme un Serviteur approuvé qui ne fait rien dont il ait sujet de rougir , & qui dispense avec sagesse la Parole de la vérité.

<sup>16</sup> Réprimez les discours profanes & vains , car ils aboutiroient à de plus grandes impiétés ; <sup>17</sup> & la parole des profanes ronge comme la gangrène. Hyménée & Philète sont du nombre de ces gens-là. <sup>18</sup> Ils se sont écartés de la vérité , en soutenant que la Résurrection est déjà arrivée , & ils détruisent *par ce moyen* la foi de quelques personnes.

<sup>19</sup> Mais le solide fondement de Dieu subsiste toujours , ayant cette inscription : Le Seigneur connoît ceux qui lui appartiennent ; & cette autre : Quiconque invoque le Nom de *Jésus - CHRIST* , qu'il s'éloigne de l'iniquité. <sup>20</sup> Dans une grande maison , il n'y a pas seulement des vases d'or & d'argent , il y en a aussi de bois & de terre ; & les uns sont pour des usages honorables , & d'autres pour des usages qui ne le sont pas. <sup>21</sup> Si quelqu'un donc se conserve pur , en s'abstenant des choses *que je vous ai défendues* , il fera un vase honorable , sanctifié , utile à son maître , & propre à toute sorte \* de bons usages.

<sup>22</sup> Fuyez les passions de la jeunesse , & recherchez la justice , la foi , la charité , & la paix avec les personnes qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur. <sup>23</sup> Rejetez les questions folles , & qui ne servent de rien

\* ou ,  
de bonnes  
œuvres.

ψ. 11. Rom. VI. 5. VIII. 17. II. Cor. IV. 10. I. Pier. IV. 13. ψ. 12. Matth. X. 33. Phil. III. 10. ψ. 13. Nomb. XXIII. 19. Rom. III. 3. IX. 6. ψ. 14. I. Tim. VI. 4. ψ. 16. I. Tim. I. 4. ψ. 17. I. Tim. I. 20. ψ. 18. I. Tim. VI. 21. ψ. 19. Jean X. 14. ψ. 20. Rom. IX. 21. ψ. 21. II. Tim. III. 17. ψ. 22. I. Cor. I. 2. I. Tim. VI. 11. ψ. 23. I. Tim. I. 4.

pour l'instruction; vous savez qu'elles ne produisent que des querelles :  
 24 Or le Serviteur du Seigneur doit éviter les contestations; il doit  
 être doux envers tout le monde, propre à enseigner, & patient,  
 25 instruisant avec douceur ceux qui ont des sentimens opposés; dans  
 l'espérance que Dieu leur fera la grace de se convertir, pour connoître  
 la vérité, 26 & que revenant à eux-mêmes, *ils se dégageront* des  
 pièges du Diable, qui les tient captifs & soumis à sa volonté.

ψ. 24. I. Tim. III. 2. Tit. I. 9. ψ. 25. Act. VIII. 22. Gal. VI. 1.

### CHAPITRE III.

*Caractère des séducteurs qui devoient paroître dans les derniers tems. 1-9.*  
*Bel exemple que Saint Paul avoit donné à Timothée. 10. 11. Piété*  
*persécutée. 12. 13. Timothée instruit dans les Saintes lettres. 14. 15.*  
*Inspiration & utilité de l'Ecriture Sainte. 16. 17.*

† ou, dans la suite. 1 **S**ACHEZ, au reste, que † dans les derniers tems il y aura des  
 conjonctures fâcheuses; 2 car les hommes seront amateurs d'eux-  
 mêmes, avares, vains, superbes, médisans, défobéissans à leurs  
 pères & à leurs mères, ingrats, sans piété, 3 sans affection naturelle,  
 sans fidélité, calomniateurs, intempérans, cruels, n'aimant point les  
 gens de bien, 4 traîtres, emportés, enflés d'orgueil; ayant plus d'a-  
 mour pour les voluptés que pour Dieu, 5 prenant les dehors de la  
 piété, mais qui renoncent à ce qui en fait la force: Fuyez ces  
 gens-là.

6 De ce nombre sont encore ceux qui s'introduisent dans les mai-  
 sons, & qui captivent l'esprit de certaines femmes chargées de pé-  
 chés, livrées à diverses passions, 7 apprenant toujours, sans qu'elles  
 puissent jamais parvenir à la connoissance de la vérité: 8 Et comme  
 Jannès & Jambres résistèrent à Moïse, ceux-ci de même résistent à  
 la vérité, gens d'un esprit gâté, & pervertis à l'égard de la foi.

ψ. 1. I. Tim. IV. 1. II. Pier. III. 3. Jude 18. ψ. 5. Matt. VII. 15. Rom. XVI. 17.  
 II. Theff. III. 6. I. Tim. V. 8. II. Tim. II. 16. Tit. I. 16. III. 10. II. Jean 10.

ψ. 6. Matt. XXIII. 14. Tit. I. 11. ψ. 8. Exod. VII. 11. I. Tim. VI. 5. Tite I. 16.

<sup>9</sup> Mais ils ne feront pas de grands progrès ; car leur folie sera connue de tout le monde , comme le fut alors celle de ces hommes-là.

<sup>10</sup> Pour vous , vous êtes bien instruit de ma doctrine , de ma conduite & de mes desseins , de ma foi , de ma douceur , de ma charité , de ma patience , <sup>11</sup> des persécutions & des souffrances auxquelles j'ai été exposé à Antioche , à Icone , & à Lyftré ; *vous savez* combien ces persécutions ont été grandes , & *de quelle manière* le Seigneur m'a délivré de tous *mes maux*. <sup>12</sup> Aussi tous ceux qui veulent vivre dans la piété selon JESUS-CHRIST , seront persécutés ; <sup>13</sup> mais les méchans & les imposteurs empireront de plus en plus , séduisant *les autres* , & étant séduits *eux-mêmes*.

<sup>14</sup> Pour vous , demeurez ferme dans les choses que vous avez apprises , & dont vous avez connu la certitude , sachant de qui vous les avez apprises. <sup>15</sup> D'ailleurs vous avez dès votre enfance la connoissance des Saintes Lettres , qui peuvent vous rendre savant dans les choses du salut , par la foi qui est en JESUS-CHRIST. <sup>16</sup> Toute l'Ecriture est divinement inspirée , & utile à enseigner , à convaincre , à corriger & à instruire des devoirs de la justice ; <sup>17</sup> afin que l'homme de Dieu soit accompli , ayant tout ce qu'il faut pour toute sorte de bonnes œuvres.

ψ. 9. Sapience XVII. 7. ψ. 10. I. Tim. IV. 6. ici ψ. 14. 15. ψ. 11. Ps. XXXIV. 20. Act. XIII. 50. XIV. 2. 19. 22. II. Cor. I. 10. ψ. 12. Matt. XVI. 24. Jean XVII. 14. Act. XIV. 22. I. Theff. III. 3. ψ. 14. II. Tim. II. 2. ψ. 16. Rom. XV. 4. II. Pier. I. 19-21.





## CHAPITRE IV.

*Timothée exhorté à la vigilance , pour prévenir les faux Docteurs. 1—5.*

*Saint Paul , prêt à être immolé , attend la Couronne de Justice. 6—8.*

*Il invite Timothée à aller le joindre. 9—13. Démas l'abandonne, 10 ;*

*& Alexandre le persécute. 14. 15. Abandonné des hommes , il se*

*confie au Seigneur. 16—18. Salutations .19—22.*

† Grec , en  
toute patience  
& doctrine. **J**E vous conjure donc devant Dieu , & devant le Seigneur JESUS-CHRIST , qui doit juger les vivans & les morts , quand il apparaîtra dans son règne , <sup>2</sup> prêchez la Parole ; insistez , soit que l'occasion se présente , soit qu'elle ne se présente pas ; reprenez , censurez & exhortez , † avec toute sorte de douceur & de patience , *sans vous laisser jamais* d'instruire : <sup>3</sup> Car il viendra un tems où les hommes ne souffriront point la faine doctrine ; mais prenant plaisir à entendre des choses agréables , ils assembleront des Docteurs qui flattent leurs passions ; <sup>4</sup> & fermant l'oreille à la vérité , ils se tourneront du côté des fables. <sup>5</sup> Mais vous , soyez vigilant en toutes choses ; supportez patiemment le mal , acquittez-vous des devoirs d'un Prédicateur de l'Evangile , & remplissez bien votre ministère ; <sup>6</sup> car pour moi , je suis sur le point d'être immolé , & le tems \* de ma mort est fort proche. <sup>7</sup> J'ai combattu dans le glorieux combat , j'ai achevé ma course , & j'ai gardé la foi ; <sup>8</sup> il ne me reste qu'à recevoir la couronne de justice qui m'attend ; le Seigneur , qui est le juste Juge , me la donnera dans ce jour-là , & non-seulement à moi , mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avènement.

\* Grec ,  
de mon départ

<sup>9</sup> Hâtez-vous de venir me trouver ; <sup>10</sup> car Démas m'a abandonné , ayant aimé le présent siècle ; il s'en est allé à Thessalonique , Crescens en Galatie , & Tite en Dalmatie ; <sup>11</sup> il n'y a que Luc avec moi. Prenez Marc , & l'amenez avec vous , parce qu'il m'est d'un grand secours

ψ. 1. H. Cor. XI. 31. I. Tim. V. 21. VI. 13. ψ. 2. Gal. VI. 1. I. Theff. V. 14. II. Tim. II. 24. 25. ψ. 4. I. Tim. I. 4. VI. 7. ψ. 5. Eph. IV. 11. II. Tim. II. 3. ψ. 6. Phil. I. 23. II. 17. II. Pier. I. 14. ψ. 7. I. Cor. IX. 24. 25. Phil. III. 14. I. Tim. VI. 12. Hébr. XII. 1. ψ. 8. Jaq. I. 12. I. Pier. V. 4. ψ. 10. Col. IV. 14. ψ. 11. Act. XV. 37. Philem. 24.

pour le ministère. <sup>12</sup> Pour Tychique, je l'ai envoyé à Ephèse. <sup>13</sup> Quand vous viendrez, apportez avec vous le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus ; *apportez* aussi mes livres, & principalement mes parchemins.

<sup>14</sup> Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait souffrir beaucoup de maux ; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. <sup>15</sup> Gardez-vous aussi de lui, car il s'est fort opposé à notre doctrine.

<sup>16</sup> La première fois que j'ai défendu ma cause, personne ne m'a assisté, tout le monde m'a abandonné ; *je souhaite* que cela ne leur soit point imputé : <sup>17</sup> Mais le Seigneur a été avec moi, & il m'a fortifié, afin qu'on ajoutât une foi entière à ma prédication, & que toutes les nations l'entendissent ; aussi ai-je été délivré de la gueule du Lion.

<sup>18</sup> Le Seigneur me délivrera aussi de toute œuvre mauvaise, & me sauvera dans son Royaume céleste. A lui soit gloire aux siècles des siècles. Amen.

<sup>19</sup> Saluez Prisce & Aquilas, & la famille d'Onésiphore. <sup>20</sup> Eraste est demeuré à Corinthe ; & pour Trophime, je l'ai laissé malade à Milet. <sup>21</sup> Tâchez de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Linus, Claudie & tous *nos* Frères vous saluent. <sup>22</sup> Le Seigneur JESUS-CHRIST *soit* avec votre esprit. La grace *soit* avec vous tous. Amen.

*La seconde Epître à Timothée, qui fut établi le premier Evêque de l'Eglise d'Ephèse, a été écrite de Rome, quand Paul fut présenté pour la seconde fois à César Néron.*

¶. 12. Act. XX. 4. Eph. VI. 21. Col. IV. 7. Tit. III. 12. ¶. 14. I. Tim. I. 20.  
 ¶. 19. Act. XVIII. 2. Rom. XVI. 3. II. Tim. I. 16. ¶. 20. Act. XIX. 22. XX. 4. XXI. 29.  
 ¶. 22. Gal. VI. 18. Philem. 25.





É P I T R E  
D E  
SAINT PAUL APOTRE  
A T I T E.



CHAPITRE PREMIER.

*Vie éternelle promise & manifestée. 1—3. Tite laissé en Crète pour y établir un bon ordre. 4. 5. Qualités d'un Evêque. 6—9. Faux Docteurs, & fables Judaïques. 10—14. Crétois vicieux. 12. Certaines choses sont pures ou impures, selon le bon ou le mauvais état de la conscience. 15. 16.*

**P**AUL, Serviteur de Dieu & Apôtre de JESUS-CHRIST, pour instruire les Elus de Dieu dans la foi, & dans la connoissance de la vérité, qui est selon la piété, <sup>2</sup> & qui donne l'espérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise de toute ancienneté, <sup>3</sup> qu'il a manifestée en son tems, & qui est la Parole dont la prédication m'a été confiée, selon l'ordre de Dieu notre Sauveur; <sup>4</sup> à Tite, mon vrai Fils par la foi *qui nous est commune*. La grace, la miséricorde & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, & du Seigneur JESUS-CHRIST notre Sauveur.

<sup>5</sup> La raison qui m'a obligé à vous laisser en Crète, c'est afin que selon l'ordre que je vous ai donné, vous régliez ce qui est encore à régler, &

ψ. 1. I. Tim. VI. 3. ψ. 2. Nombr. XXIII. 19. Rom. I. 2. XVI. 25. Eph. III. 9. Col. I. 26. II. Tim. I. 9. 10. I. Pier. I. 20. ψ. 3. Act. XX. 24. Gal. I. 1. I. Theff. II. 4. ψ. 4. Tim. I. 2. ψ. 5. Act. XIV. 23. I. Tim. II. 2.

& que vous établissiez † des Pasteurs dans chaque ville; 6 s'il se trouve quelqu'un qui soit sans reproche, & qui n'ait qu'une seule femme, duquel les enfans soient fidelles, ne soient point accusés de débauche, & ne soient point défobéissans; 7 car il faut qu'un Evêque soit sans reproche, comme étant l'Econome de Dieu. Il ne doit point être vain, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté à un gain déshonnête; 8 mais qu'il exerce l'hospitalité, qu'il aime les gens de bien, qu'il soit prudent, juste, saint, tempérant, 9 attaché à la véritable doctrine qui *lui* a été enseignée, afin qu'il puisse exhorter *les autres* suivant cette doctrine salutaire, & convaincre ceux qui s'y opposent.

† Grec,  
des Anciens  
ou  
Prêtres.

10 Car il y en a plusieurs, sur-tout d'entre ceux de la Circoncision, qui ne veulent point se soumettre; qui aiment à parler de choses vaines, & qui séduisent les âmes. 11 Il faut fermer la bouche à ces gens-là, qui pervertissent des familles entières, enseignant pour un gain honteux, ce qu'on ne doit point *enseigner*. 12 Un de leurs compatriotes, leur propre Prophète a dit: Les Crétois sont toujours menteurs, *c'est* de méchantes bêtes, des ventres paresseux. 13 Le témoignage qu'il rend d'eux est véritable: C'est pourquoi reprenez-les vivement, afin qu'ils aient une foi pure, 14 sans s'arrêter aux fables Judaïques, ni aux ordonnances des hommes qui s'éloignent de la vérité. 15 Toutes choses sont pures à ceux qui sont purs; mais rien n'est pur pour ceux qui sont impurs & infidelles; leur esprit est souillé, aussi bien que leur conscience: 16 Ils font profession de connoître Dieu; mais ils le renoncent par leurs actions, étant abominables, rebelles & incapables de toute bonne œuvre.

ψ. 6. I. Tim. III. 2. ψ. 7. Lévit. X. 9. Matth. XXIV. 45. I. Cor. IV. 1. Eph. V. 18. I. Tim. III. 3. 15. I. Pier. V. 2. ψ. 8. I. Tim. III. 2. ψ. 9. I. Tim. VI. 3. II. Tim. I. 13. Tite II. 1. ψ. 10. Act. XV. 1. I. Tim. I. 6. ψ. 11. Matth. XXIII. 14. 23. I. Tim. VI. 5. II. Tim. III. 6. ψ. 14. Isaïe XXIX. 13. Matth. XV. 8. 9. Col. II. 22. I. Tim. I. 4. ψ. 15. Matt. XV. 11. Luc XI. 39. I. Tim. IV. 4. ψ. 16. II. Tim. III. 5. Jude 4.





## CHAPITRE II.

*Devoirs des vieillards, 1, 2 ; des femmes âgées, & des jeunes, 3—5 ; des jeunes hommes, 6 ; d'un Pasteur, 7, 8 ; des serviteurs. 9. 10. Apparition de la grace salutaire, & ce qu'elle enseigne. 11—15.*

**P**OUR vous, n'enseignez que des choses qui conviennent à la saine Doctrine. <sup>2</sup> Recommandez aux vieillards d'être sobres, graves ; prudents & purs dans la foi, dans la charité & dans la patience : <sup>3</sup> Aux femmes avancées en âge, de régler leur extérieur d'une manière convenable à la sainteté, de n'être point médisantes, ni sujettes au vin ; *mais* de donner de bonnes instructions aux jeunes femmes, <sup>4</sup> afin de leur apprendre à aimer leurs maris & leurs enfans, <sup>5</sup> à être retenues, chastes, à demeurer dans leurs maisons, à être bonnes, soumises à leurs maris, afin que la Parole de Dieu ne soit point décriée. <sup>6</sup> ExhorteZ aussi les jeunes hommes à avoir une conduite bien réglée.

<sup>7</sup> Faites qu'en toutes choses vous soyez un modèle de bonnes œuvres, montrant de la pureté & de la gravité dans votre manière d'enseigner. <sup>8</sup> Que vos paroles soient saines & irrépréhensibles, afin que les adversaires soient couverts de honte, n'ayant aucun mal à dire de vous.

<sup>9</sup> ExhorteZ les serviteurs à être soumis à leurs maîtres, à leur complaire en toutes choses, à n'être point contredisans, <sup>10</sup> & à ne détourner rien *de ce qui leur appartient* ; mais à donner en toutes choses des preuves d'une entière fidélité, afin de faire honorer par-tout la doctrine de Dieu notre Sauveur. <sup>11</sup> Car la grace de Dieu, salutaire à tous les hommes, a été manifestée, <sup>12</sup> & elle nous enseigne à renoncer à l'impiété & aux passions mondaines, afin que nous vivions dans le siècle présent selon la tempérance, la justice & la piété, <sup>13</sup> dans l'attente du bonheur que nous espérons, & de la manifestation de la

Ÿ. 1. Tite. I. 9. Ÿ. 3. I. Tim. II. 9. V. 13. I. Pier. III. 3. Ÿ. 5. Gen. III. 16. I. Cor. XIV. 34. Ephéf. V. 22. Col. III. 18. I. Tim. II. 11. I. Pier. III. 1. Ÿ. 7. I. Tim. IV. 12. I. Pier. V. 3. Ÿ. 8. I. Tim. V. 14. I. Pier. II. 12. 15. III. 16. Ÿ. 9. I. Tim. VI. 1. Ÿ. 11. I. Tim. II. 4. Tite III. 4. Ÿ. 12. Eph. I. 4. Col. I. 22. II. Tim. I. 9. I. Jean. II. 16. Ÿ. 13. I. Cor. I. 7. Phil. III. 20.

gloire du grand Dieu & de notre Sauveur JÉSUS-CHRIST, <sup>14</sup> qui s'est donné foi-même pour nous, afin de nous racheter de tous nos péchés, & de nous purifier, pour se faire un peuple qui lui appartient en propre, & qui s'attache avec zèle aux bonnes œuvres. <sup>15</sup> Enseignez ces choses *aux fidelles*; exhortez-les & les reprenez avec autorité. *Faites en sorte* que personne ne vous méprise.

ψ. 14. Ex. XIX. 5. Gal. I. 4. II. 20. Eph. II. 10. V. 2. Hébr. IX. 14.  
ψ. 15. I. Tim. IV. 12.

### CH A P I T R E III.

*Exhortation à être soumis aux Princes, 1; à être doux & à fuir la médian-  
sance. 2. Les hommes retirés de leurs désordres par la miséricorde de Dieu  
en JÉSUS-CHRIST. 3—7. Utilité des bonnes œuvres, & inutilité des  
disputes vaines. 8. 9. Comment il faut agir avec l'homme hérétique. 10.  
11. Ordres particuliers donnés à Tite. 12. 13. Bonnes œuvres recom-  
mandées. 14. Salutations. 15.*

**A**VERTISSEZ-LES d'être soumis aux Princes & aux Magif-  
trats, de leur obéir, d'être prêts à *faire* toute sorte de bonnes œu-  
vres, <sup>2</sup> de ne médire de personne, de fuir les querelles, d'être mo-  
dérés, & de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.  
<sup>3</sup> Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, défobéissants,  
égarés, assujettis à plusieurs sortes de passions & de voluptés, menant  
une vie toute pleine de malice & d'envie, dignes d'être haïs, &  
nous haïssant les uns les autres. <sup>4</sup> Mais depuis que la bonté de Dieu  
notre Sauveur, & son amour pour les hommes ont été manifestés, <sup>5</sup> il  
nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions  
faites, mais par sa *pure* miséricorde, par le baptême de la régénéra-  
tion, & par le renouvellement du Saint Esprit, <sup>6</sup> qu'il a répandu sur

ψ. 1. Rom. XIII. 1. I. Pier. II. 13. ψ. 2. Phil. IV. 5. II. Tim. II. 24. 25. ψ. 3. I. Cor. VI.  
11. Eph. II. 1. V. 8. Col. III. 7. I. Pier. IV. 3. ψ. IV. Tite II. 11. ψ. 5. Jean III. 3. 5.  
Act. XV. 11. Rom. III. 20. 28. IX. 11. XI. 6. Eph. II. 4. 9. V. 26. II. Tim. I. 9.  
ψ. 6. Ezéch. XXXVI. 25. Joël II. 28. Act. II. 33.

nous abondamment par JÉSUS-CHRIST notre Sauveur ; <sup>7</sup> afin qu'étant justifiés par sa grace , nous devenions héritiers de la vie éternelle qu'il nous a fait espérer. <sup>8</sup> C'est une chose certaine , & je veux que vous l'enseigniez comme telle , afin que ceux qui ont cru en Dieu , s'appliquent les premiers à pratiquer les bonnes œuvres ; c'est-là ce qui est bon & utile aux hommes. <sup>9</sup> Mais réprimez les questions folles , les généalogies , les contestations , & les disputes touchant la Loi , car elles sont inutiles & vaines.

<sup>10</sup> Evitez celui qui forme des sectes , après l'avoir averti une & deux fois ; <sup>11</sup> sachant qu'un tel homme est perverti , & qu'il pèche , quoiqu'il se propre conscience le condamne.

<sup>12</sup> Lorsque je vous aurai envoyé Artemas ou Tychique , ayez soin de venir me trouver à Nicopolis , parce que j'ai résolu d'y passer l'hiver. <sup>13</sup> Faites conduire avec soin Zénas , Docteur de la Loi , & Apollos , en sorte que rien ne leur manque.

<sup>14</sup> Que nos *Frères* apprennent aussi à être toujours les premiers à faire de bonnes œuvres dans les besoins pressans , afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.

<sup>15</sup> Tous ceux qui sont avec moi vous saluent. Saluez nos amis qui sont unis à nous par la foi. La grace de Dieu soit avec vous tous. Amen.

*L'Épître à Tite , qui le premier a été ordonné Evêque de l'Eglise de Crète , fut écrite de Nicopolis , ville de Macédoine.*

Ÿ. 7. Rom. VIII. 23. 24. Ÿ. 9. I. Tim. I. 4.

Ÿ. 10. Matth. XVIII. 17. Rom. XVI. 17. II. Theff. III. 6. II. Tim. III. 5. II. Jean 10.

Ÿ. 12. II. Tim. IV. 12. Ÿ. 13. Act. XVIII. 24. I. Cor. I. 12.





# É P I T R E DE SAINT PAUL APOTRE A PHILÉMON.

---

*Saint Paul loue la foi & la charité de Philémon. 1—7. Il le prie de pardonner à Onésime, qui s'étoit enfui de chez lui, étant son esclave; & offre de satisfaire pour lui à Philémon, s'il lui a fait tort en quelque chose. 8—21. Il lui fait espérer qu'il l'ira voir. 22. Salutations. 23—25.*

**P**AUL, prisonnier pour la cause de JÉSUS-CHRIST, & Timothée notre Frère, à Philémon notre cher Frère, & le compagnon de nos travaux, <sup>2</sup> & à Appie notre chère sœur; à Archippe qui sert dans la même milice que nous, & à l'Eglise qui est dans votre maison. <sup>3</sup> Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>4</sup> Je fais toujours mention de vous dans mes prières, & je rends graces à mon Dieu, <sup>5</sup> de ce que j'entends dire de la foi que vous avez au Seigneur JÉSUS, & de la charité que vous avez pour tous les Saints; <sup>6</sup> de sorte que la foi qui vous est commune avec nous est efficace, & se fait connoître par tout le bien qui se fait chez vous, pour JÉSUS-CHRIST. <sup>7</sup> Car, mon Frère, votre charité nous a donné une grande joie, & nous a extrêmement consolés, voyant le soin que vous prenez de réjouir les entrailles des Saints. <sup>8</sup> C'est pourquoi, bien que j'aie en JÉSUS-CHRIST le pouvoir de vous commander ce qui est convenable, <sup>9</sup> j'aime mieux vous en prier † par le motif de la charité; bien que je

† ou, par  
l'amitié qui est  
entre nous.

‡. 1. Ephés. III. 1. II. Tim. I. 8. ‡. 2. Coloff. IV. 15. 17. Phil. II. 21. ‡. 4. I. Theff. I. 2. II. Theff. I. 3. ‡. 5. Eph. I. 15. Col. I. 4. ‡. 8. I. Theff. II. 6.



fois ce que je suis , Paul avancé en âge , & maintenant prisonnier à cause de JESUS-CHRIST.

<sup>10</sup> Je vous prie donc pour mon fils Onésime , que j'ai engendré étant dans les chaînes. <sup>11</sup> Il vous a été autrefois inutile , mais il vous fera présentement très-utile , aussi bien qu'à moi ; <sup>12</sup> je vous le renvoie , & je vous prie de le recevoir comme \* ce que j'ai de plus cher. <sup>13</sup> J'aurois souhaité de le retenir auprès de moi , afin qu'il pût me servir , au lieu de vous , dans les chaînes que je porte à cause de l'Evangile ; <sup>14</sup> mais je n'ai rien voulu faire sans votre consentement , afin que le bien que vous ferez ne soit point forcé , mais volontaire. <sup>15</sup> Peut-être aussi n'a-t-il été séparé de vous pour quelque tems , qu'afin que vous le recouvriez pour toujours ; <sup>16</sup> non plus comme un esclave , mais comme étant fort au-dessus d'un esclave , *puisque'il est* notre Frère , chéri particulièrement de moi ; & combien plus *doit-il l'être* de vous , selon le monde & selon le Seigneur ?

\* Grec ,  
mes entrailles.

<sup>17</sup> Si vous me considérez donc comme uni étroitement avec vous , recevez-le comme *vous me receviez* moi-même : <sup>18</sup> Que s'il vous a fait quelque tort , ou s'il vous doit *quelque chose* , mettez-le sur mon compte ; <sup>19</sup> c'est moi Paul qui vous l'écris de ma propre main ; je vous le rendrai , pour ne pas dire que vous vous devez vous-même à moi. <sup>20</sup> Oui , *mon* Frère , que je reçoive ce plaisir de vous en notre Seigneur. Réjouissez mes entrailles au nom du Seigneur.

<sup>21</sup> Je vous écris ceci , étant persuadé de la déférence que vous aurez pour moi , sachant même que vous ferez plus que je ne demande. <sup>22</sup> Je vous prie en même tems de me préparer un logement , car j'espère que par vos prières je vous ferai rendu. <sup>23</sup> Epaphras , qui est prisonnier avec moi pour la cause de JESUS-CHRIST , vous salue ; <sup>24</sup> comme aussi Marc , Aristarque , Démas & Luc , les compagnons de mes travaux. <sup>25</sup> La grace de notre Seigneur JESUS-CHRIST soit avec votre esprit. Amen.

*L'Épître à Philémon a été écrite de Rome , & portée par  
Onésime son domestique.*

Ÿ. 10. I. Cor. IV. 15. Gal. IV. 19. Col. IV. 9. Ÿ. 14. II. Cor. IX. 7. Ÿ. 21. II. Cor. VII. 16.  
Ÿ. 22. II. Cor. I. 11. Phil. II. 24. Ÿ. 23. Col. I. 7. IV. 12. 14. II. Tim. IV. 10. Ÿ. 24. Act. XII.  
12. 25. XV. 37. XIX. 29. XX. 4. XXVII. 2. Col. IV. 10. 14. II. Tim. IV. 10. 11. I. Pier. V. 13.



# É P I T R E D E SAINT PAUL APOTRE AUX HÉBREUX.



## CHAPITRE PREMIER.

*Dieu nous parle sous l'Evangile par JÉSUS-CHRIST son Fils. 1. 2. Grandeur de JÉSUS-CHRIST. 2. 3. Il est fort au-dessus des Anges. Preuves de cette supériorité, tirées de ce que, par sa qualité de Fils, il a un Nom plus excellent que le leur, 4. 5; de ce que les Anges ont ordre de l'adorer, 6. 7; de ce que son Règne est éternel, au lieu que le monde doit périr, 8—12; de ce que Dieu l'a fait asseoir à sa droite, au lieu que les Anges sont des Ministres que Dieu envoie pour le service des fidèles. 13. 14.*

**D**I EU ayant autrefois parlé à nos Pères en divers tems & en diverses manières par les Prophètes, <sup>2</sup> nous a parlé en ces derniers tems par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, & par lequel aussi il a fait † le monde. <sup>3</sup> Comme *ce Fils* est la splendeur de sa gloire & l'image empreinte de sa personne, & qu'il soutient toutes choses par sa Parole puissante; après avoir fait par lui-même la purification de nos péchés, il s'est assis au plus haut des Cieux à la droite de la Majesté Divine. <sup>4</sup> Ayant été fait d'autant plus grand que les

† Grec;  
les siècles.

ψ. 2. Matt. XXI. 38. Jean I. 3. Ephés. III. 9. Colof. I. 16. ψ. 3. Sap. VII. 26. Jean XII. 45. XIV. 9. II. Cor. IV. 4. 6. Colof. I. 15. 17. Hébr. VIII. 1. IX. 12. XII. 2. ψ. 4. Ephés. I. 21. Philip. II. 9. 10.

Anges, que le nom dont il a hérité est plus excellent que le leur.  
 5 Car auquel des Anges Dieu a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui ; & dans un autre endroit : Je ferai son Père, & il fera mon Fils. 6 Et encore lorsqu'il introduit son premier-né dans le monde, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent. 7 A l'égard des Anges, il est dit : Que des vents il fait ses Anges, & que des flammes de feu il fait ses Ministres. 8 Mais à l'égard du Fils, *il est dit* : O Dieu, ton trône durera éternellement, & le sceptre de ton Empire est un sceptre d'équité. 9 Tu as aimé la justice & haï l'iniquité ; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de réjouissance préférablement à tes \* semblables. 10 Et ailleurs il est dit : C'est toi, Seigneur, qui as fondé la terre au commencement, & les Cieux sont l'ouvrage de tes mains : 11 Ils périront, mais tu subsistes toujours ; ils vieilliront tous comme un vêtement : 12 Tu les ploieras comme un habit, & ils seront changés. Mais pour toi, tu es toujours le même, & tes années ne finiront point. 13 Et à qui des Anges a-t-il jamais dit : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à-ce que je réduise tes ennemis à te servir de marche-pied. 14 Ne sont-ils pas tous des Esprits destinés à servir, & qui sont envoyés pour exercer leur ministère, en faveur de ceux qui doivent hériter le salut ?

\* Grec,  
Consorts.

ψ. 5. Ps. II. 7. Act. XIII. 33. Hébr. V. 5. II. Sam. VII. 14. I. Chron. XVII. 13. XXVIII. 6.  
 ψ. 6. Rom. VIII. 28. Colos. I. 18. Ps. XCVII. 7. ψ. 7. Ps. CIV. 4. ψ. 8. Ps. XLV. 7. 8.  
 ψ. 10. Ps. CII. 26-28. ψ. 11. Isaïe LI. 6. II. Pier. III. 7-10. ψ. 13. Ps. CX. 1. Matt. XXII.  
 43-45. Marc XII. 36. Luc XX. 42. 43. Act. II. 34. 35. ψ. 14. Ps. XXXIV. 8. XCI. 11.



## CHAPITRE II.

*Si ceux qui ont violé la Loi, que les Anges avoient annoncée, ont été punis, on ne sauroit échapper, si l'on abandonne l'Evangile, qui a été annoncé par le Seigneur. 1—4. Ce n'est pas des Anges que Dieu se sert sous l'Evangile pour nous conduire au salut, mais d'un homme qui, après avoir été fait par sa mort un peu inférieur aux Anges, a été couronné de gloire & d'honneur. 5—9. Il convenoit que le Sauveur des hommes fût ainsi sujet aux mêmes infirmités que ceux qu'il devoit conduire à la gloire, afin que par sa mort, il pût détruire l'empire du Démon, 10—15; & que nous eussions en lui un Sacrificateur miséricordieux, qui ayant été éprouvé par les souffrances, fût prêt à secourir ceux qui seroient éprouvés de la même manière. 16—18.*

**C'**EST pourquoi nous devons apporter une plus grande attention à ce que nous avons appris, de peur que nous ne le laissions écouler : <sup>2</sup> Car si la Parole, qui a été annoncée par les Anges, a eu son effet, & si toute transgression & toute désobéissance a reçu sa juste punition, <sup>3</sup> comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été d'abord annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient appris *de lui* ? <sup>4</sup> Dieu même appuyant leur témoignage par des miracles & des prodiges, par divers effets de sa Puissance, & par les dons du Saint Esprit, qu'il a distribués selon sa volonté.

<sup>1</sup> Dieu n'a point soumis aux Anges le monde à venir dont nous parlons; <sup>6</sup> mais quelqu'un a dit dans un endroit *de l'Ecriture* : Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui, & le Fils de l'homme, pour que tu en prennes soin ? <sup>7</sup> Tu l'as fait un peu inférieur aux Anges; tu l'as couronné de gloire & d'honneur; tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains; <sup>8</sup> tu as mis toutes choses sous ses

Ÿ. 2. Act. VII. 38. 53. Gal. III. 19. Ÿ. 3. Hébr. XII. 25. Ÿ. 4. Marc XVI. 20. Act. II. 22. XIV. 3. I. Cor. XII. 4-11. Ÿ. 5. Hébr. I. 2. 4. 6. 13. Ÿ. 6. Pf. VIII. 5-7. Ÿ. 8. Matt. XXVIII. 18. I. Cor. XV. 25-28. Ephés. I. 22.



pieds. Or Dieu lui ayant assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti : Cependant nous ne voyons pas encore que tout lui soit assujetti. <sup>9</sup> Mais nous voyons couronné de gloire & d'honneur ce JESUS qui a été fait un peu inférieur aux Anges, par la mort qu'il a soufferte, Dieu ayant voulu par sa grace qu'il † souffrît la mort pour tous.

† Grec,  
goûtât.

<sup>10</sup> Car il étoit convenable que celui, pour qui, & par qui sont toutes choses, conduisant plusieurs enfans à sa gloire, consacra par les souffrances l'Auteur de leur salut. <sup>11</sup> En effet, celui qui sanctifie, & ceux qui sont sanctifiés ont tous la même origine ; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler ses frères, <sup>12</sup> lorsqu'il dit : J'annoncerai ton nom à mes frères, & je chanterai tes louanges dans l'assemblée. <sup>13</sup> Il dit encore : Je mettrai ma confiance en lui ; & ailleurs : Me voici, moi & les enfans que Dieu m'a donnés.

<sup>14</sup> Comme donc ces enfans ont tous participé à la chair & au sang, il y a aussi participé lui-même, afin de détruire par la mort celui qui a l'empire de la mort, c'est-à-dire le Diable ; <sup>15</sup> & de délivrer de l'esclavage ceux que la crainte de la mort rendoit esclaves toute leur vie. <sup>16</sup> Car il n'a pas pris les Anges pour les délivrer, mais la postérité d'Abraham. <sup>17</sup> C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût un Souverain Sacrificateur miséricordieux & fidèle dans ce qu'il faut faire auprès de Dieu, pour expier les péchés du peuple. <sup>18</sup> Car ayant souffert lui-même, lorsqu'il fut tenté, il est dans un état propre à secourir ceux qui sont tentés.

ψ. 9. Act. II. 33. Phil. II. 7-9. ψ. 10. Luc XXIV. 26, 46. Hébr. V. 9. ψ. 12. Ps. XXII. 23, 26.  
 ψ. 13. II. Sam. XXII. 3. Ps. XVIII. 3. Isaïe VIII. 18. Jean XVII. 6. 9. 11. 12.  
 ψ. 14. Jean I. 14. Philip. II. 7. 8. I. Cor. XV. 54-57. II. Tim. I. 10.  
 ψ. 15. Luc I. 74. Rom. VIII. 15. ψ. 17. Philip. II. 7. Hébr. IV. 15. V. 2.  
 ψ. 18. Hébr. IV. 15. 16.



## CHAPITRE III.

Comme JÉSUS-CHRIST est supérieur aux Anges, il l'est aussi à Moïse. Moïse n'a été dans la maison de Dieu que comme serviteur ; mais JÉSUS-CHRIST y commande en qualité de Fils. 1—6. Il ne faut point l'abandonner, ni s'endurcir à sa voix ; puisque si Dieu fut irrité contre les Israélites, qui se soulevèrent contre Moïse dans le désert, & s'il jura qu'ils n'entreroient point dans son repos, ceux qui refusent de se soumettre à JÉSUS-CHRIST ont à craindre le même sort. 7—19.

**V**OUS donc, mes Frères, qui êtes Saints, qui avez part à la vocation céleste, considérez attentivement JÉSUS-CHRIST, qui est l'Apôtre & le Souverain Sacrificateur de la Religion que nous professons ; <sup>2</sup> qui est fidèle à celui qui l'a établi *dans cette dignité*, comme Moïse l'avoit été dans le *gouvernement* de toute sa maison : <sup>3</sup> Car il a été digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison est plus considérable que la maison même. <sup>4</sup> Il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un : Or celui qui a fait toutes choses, c'est Dieu. <sup>5</sup> Pour Moïse, il a été fidèle en toute la maison *de Dieu*, en qualité de serviteur, pour publier ce qu'il avoit ordre de dire. <sup>6</sup> Mais *Jésus-CHRIST*, en qualité de Fils, a l'autorité sur la maison de Dieu, & c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance & l'espérance qui fait notre gloire.

<sup>7</sup> C'est pourquoi, comme dit le Saint Esprit : Si vous entendez aujourd'hui \* *ma voix*, <sup>8</sup> n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva, lorsqu'on provoqua *ma* colère, au jour de la tentation dans le désert, <sup>9</sup> où vos pères me tentèrent, m'éprouvèrent, & virent les grandes choses que je fis pendant quarante ans. <sup>10</sup> C'est pourquoi je fus irrité

\* Grec,  
sa voix.

ψ. 1. Hébr. IV. 14. VI. 20. VIII. 1-6. IX. 11. ψ. 2. Hébr. II. 17. Nomb. XII. 7.  
 ψ. 4. Ephés. II. 10. 18-21. III. 9. ψ. 5. Exod. XIV. 31. Nomb. XII. 7. Exod. XX. 19.  
 ψ. 6. Hébr. I. 4. 5. I. Cor. III. 9. 16. VI. 19. II. Cor. VI. 16. Ephés. II. 21. 22. I. Pier. II. 5.  
 ψ. 7. Ps. XCV. 7. Hébr. IV. 7. ψ. 8. Exod. XVII. 2. 7. Nomb. XX. 13.  
 ψ. 10. Ps. XCV. 10. 11.

contre cette génération, & je dis : leur cœur est toujours dans l'égarment, & ils n'ont point connu mes voies ; <sup>11</sup> aussi je jurai dans ma colère, qu'ils n'entreroient point dans *le lieu de mon repos*.

<sup>12</sup> Prenez donc garde, mes Frères, qu'il n'y ait dans aucun de vous un cœur mauvais & incrédule, qui lui fasse abandonner le Dieu vivant ; <sup>13</sup> mais *plutôt* exhortez-vous chaque jour les uns les autres, pendant que dure ce tems qui est appelé aujourd'hui, de peur que quelqu'un de vous, étant séduit par le péché, ne tombe dans l'endurcissement ; <sup>14</sup> car nous avons été faits participans de *Jésus-CHRIST*, à condition que nous conservions jusqu'à la fin ce qui nous soutenoit au commencement ; <sup>15</sup> pendant qu'on *vous* dit encore, si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva, lorsqu'on provoqua sa colère : <sup>16</sup> Car quelques-uns de ceux qui avoient ouï *sa voix* l'irritèrent, ce qui n'arriva pourtant pas à tous ceux qui étoient sortis d'Égypte sous la conduite de Moïse. <sup>17</sup> Et contre qui *Dieu* fut-il irrité pendant quarante ans ? Ne fût-ce pas contre ceux qui avoient péché, dont les corps tombèrent morts dans le désert ? <sup>18</sup> Et qui sont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreroient point dans *le lieu de son repos*, si ce n'est à ceux qui s'étoient rebellés ? <sup>19</sup> Aussi voyons-nous qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité.

Ÿ. 11. Nomb. XIV. 21-23. XXXII. 10. 11. Deut. I. 34. 35.

Ÿ. 12. Hébr. II. 1. IV. 1. XII. 15. Ÿ. 13. Hébr. X. 24. 25.

Ÿ. 14. Rom. VIII. 17. IV. 14. X. 23. 35.

Ÿ. 17. Nomb. XIV. 22. 37. XXVI. 65. Ps. CVI. 24-27. I. Cor. X. 5.



## CHAPITRE IV.

*Il faut prendre garde que , comme les Israélites furent exclus , par leur incrédulité , du repos que Dieu leur offroit dans la terre de Canaan , nous ne soyons exclus de celui que Dieu nous offre sous l'Evangile , & qui est plus excellent que celui que Josué pouvoit procurer aux Juifs. 1—10. On ne peut l'obtenir , si l'on imite leur incrédulité. 11. La Parole de Dieu est efficace. 12. On ne sauroit se cacher à ses yeux. 13. Il faut s'attacher à JÉSUS-CHRIST , puisque nous avons en lui un Souverain Sacrificateur qui est entré dans le Ciel , & qui nous procure un libre accès au Trône de la grace. 14—16.*

**C**RAIGNONS donc que quelqu'un d'entre vous , venant à négliger la promesse que Dieu nous a faite , de nous introduire dans son repos , ne s'en trouve exclus : <sup>2</sup> Car elle nous a été annoncée aussi bien qu'à eux ; mais cette parole ne leur servit de rien , parce que ceux qui l'ouïrent n'y ajoutèrent point de foi.

<sup>3</sup> Pour nous qui avons cru , nous entrerons dans ce repos dont il parle , quand il dit : J'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreront point dans le lieu de mon repos ; ce qu'il dit , quoiqu'il eût achevé ses ouvrages depuis la création du monde. <sup>4</sup> Car l'Ecriture parle ainsi du septième jour en quelque endroit : Dieu se reposa le septième jour , après avoir achevé toutes ses œuvres ; <sup>5</sup> & il est dit ici : Ils n'entreront point dans mon repos.

<sup>6</sup> Puis donc que quelques-uns y doivent entrer , & que les premiers à qui il avoit été annoncé , n'y entrèrent point à cause de leur incrédulité , <sup>7</sup> Dieu détermine encore un jour particulier , qu'il appelle aujourd'hui , en disant par David si longtems après , comme il a été dit ci-devant : Aujourd'hui si vous avez entendu sa voix , n'endurcissez point vos cœurs ; <sup>8</sup> car si Josué les eût introduits dans le lieu du repos , Dieu ne parleroit pas après cela d'un autre jour. <sup>9</sup> Il reste donc un jour

ψ. 1. Hébr. III. 12-14. VI. 11. 12. X. 23. 24. 35. 36. ψ. 2. Nomb. XIV. 22. Deut. I. 34. Hébr. III. 18. 19. ψ. 3. Ps. XCV. 11. ψ. 4. Gen. II. 2. Exod. XX. 11. XXXI. 17.  
ψ. 5. Ps. XCV. 11. ψ. 7. Ps. XCV. 7. 8. Hébr. III. 7. 15.



de repos pour le peuple de Dieu ; <sup>10</sup> car celui qui est entré dans le repos de Dieu , se repose après avoir achevé ses œuvres , comme Dieu s'est reposé , après avoir achevé les siennes.

<sup>11</sup> Tâchons donc d'entrer dans ce repos , de sorte que personne ne tombe dans une semblable rébellion : <sup>12</sup> Car la Parole de Dieu est vive & agissante ; elle est plus tranchante qu'une épée qui coupe des deux côtés , elle pénètre jusque dans le fond de l'ame & de l'esprit , *jusques* dans les jointures & dans les moelles , & elle démêle les pensées & les intentions du cœur : <sup>13</sup> En effet , nulle créature n'est cachée à Dieu , tout est nu , & entièrement découvert aux yeux de celui à qui nous devons rendre compte.

<sup>14</sup> Ayant donc pour Grand & Souverain Sacrificateur Jésus , le Fils de Dieu , qui est entré dans le Ciel , demeurons fermes *dans la profession de foi* que nous avons faite ; <sup>15</sup> car nous n'avons pas un Souverain Sacrificateur , qui ne puisse compâtrir à nos infirmités , puisqu'il a été tenté comme nous en toutes choses , sans qu'il ait commis aucun péché. <sup>16</sup> Allons donc avec confiance au Trône de la Grâce , afin d'obtenir miséricorde , & de trouver grâce , pour être secourus dans le besoin.

ψ. 11. Hébr. III. 12-14. IV. 1. X. 23. 34. 35.

ψ. 12. Isaïe XLIX. 2. Jérém. XXIII. 29. II. Cor. X. 4. 5. Ephéf. VI. 17.

ψ. 13. Ps. XXXIII. 13-15. CXXXIX. 7-12.

ψ. 14. Hébr. III. 1. VI. 20. VII. 26. VIII. 1. IX. 11. 24. X. 23.

ψ. 15. Hébr. II. 17. 18. I. Pierre II. 22. I. Jean III. 5.

ψ. 16. Ephéf. II. 18. III. 12. Hébr. X. 19-22.



## C H A P I T R E V.

*Les Souverains Sacrificateurs sont établis pour offrir des sacrifices ; ils sont sujets aux mêmes infirmités que ceux pour qui ils les offrent ; ils ne doivent pas se charger de cet emploi, s'ils n'y sont appelés. 1—4. JÉSUS-CHRIST a été appelé de Dieu même à la dignité de Souverain Sacrificateur, & même à être Souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec. 5. 6. Il s'est offert lui-même, & par-là il est devenu l'auteur d'un Salut éternel. 7—10. Les Hébreux ont encore fait si peu de progrès dans l'étude de l'Evangile, que, semblables à des enfans qui ont encore besoin de lait, ils auront de la peine à suivre ce que l'Apôtre doit leur dire du Sacerdoce de JÉSUS-CHRIST, semblable à celui de Melchisédec. 11—14.*

**T**OUT Souverain Sacrificateur, étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes, en ce qui regarde le *Culte de Dieu*, afin d'offrir des dons & des sacrifices pour les péchés, <sup>2</sup> étant en état d'être touché de compassion pour ceux qui pèchent par ignorance & par erreur, puisque lui-même est environné de foiblesse : <sup>3</sup> C'est pour cela qu'il est obligé d'offrir des sacrifices pour ses péchés, aussi bien que pour ceux du peuple. <sup>4</sup> Or personne n'a droit de s'attribuer cette dignité, que celui qui est appelé de Dieu comme Aaron.

<sup>5</sup> Aussi *Jésus-CHRIST* ne s'est point élevé lui-même à la gloire d'être Souverain Sacrificateur ; mais *il a reçu cet honneur* de celui qui lui a dit : Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui ; <sup>6</sup> comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Tu es Sacrificateur pour toujours, à la manière de Melchisédec. <sup>7</sup> C'est ce *Jésus* qui, pendant qu'il vivoit dans une chair infirme, offrit des prières & des supplications, accompagnées de grands cris & de larmes, à celui qui pouvoit le sauver de la mort, & il fut exaucé & *délivré* de sa crainte : <sup>8</sup> Car, quoiqu'il fût

Ÿ. 1. Hébr. VIII. 3. Ÿ. 2. Hébr. II. 17. 18. IV. 15. Ÿ. 3. Lévi. IX. 7. XVI. 3.

Ÿ. 4. Exod. XXVIII. 1. I. Chron. XXIII. 13. II. Chron. XXVI. 18.

Ÿ. 5. Pf. II. 7. Jean VIII. 54. Act. XIII. 33. Hébr. I. 5.

Ÿ. 6. Pf. CX. 4. Hébr. VII. 17.

Ÿ. 7. Matt. XXVI. 38. 39. Marc XIV. 34-36. Luc XXII. 42. Jean XII. 27. XVII. 1.

Fils de Dieu, il a appris ce que c'est que l'obéissance, par tout ce qu'il a souffert; <sup>9</sup> & étant consacré, il est devenu l'auteur du Salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent; <sup>10</sup> Dieu l'ayant déclaré Souverain Sacrificateur à la manière de Melchisédec.

<sup>11</sup> Sur quoi nous avons beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à vous expliquer, à cause que vous êtes devenus négligens à écouter.

<sup>12</sup> Car au lieu que depuis si longtems vous devriez être en état d'enseigner les autres, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers fondemens de la Parole de Dieu, & vous êtes réduits à avoir plutôt besoin de lait que d'une viande solide. <sup>13</sup> Or celui qui ne se nourrit que de lait, ne sauroit comprendre la doctrine de la justice, parce qu'il est encore enfant. <sup>14</sup> Mais la nourriture solide est pour les hommes faits, dont l'esprit s'est accoutumé, par un continuel exercice, à discerner le bien & le mal.

Ÿ. 9. Rom. VIII. 1. Ÿ. 12. I. Cor. III. 1-3. I. Pierre II. 2. Ÿ. 13. I. Cor. III. 2. Eph. IV. 14.

## CHAPITRE VI.

*Les Hébreux doivent s'élever, de la connoissance qu'ils avoient des élémens du Christianisme, à des connoissances plus relevées. 1—3. Si ceux qui ont été illuminés, & qui ont eu part aux dons du Saint Esprit, viennent à abandonner l'Evangile, ils ne sauroient se relever de leur chute. 4—6. Leur sort sera semblable à celui d'une terre qui ne produit que des épines & des chardons. 7. 8. L'Apôtre espère que Dieu préservera les Hébreux d'un sort si funeste, & il les exhorte à s'affermir dans la foi, en imitant l'exemple d'Abraham, & en considérant l'immuitabilité des promesses de Dieu, qu'il a confirmées par un serment, 9—18; de sorte que notre espérance doit pénétrer au-delà du voile, où JÉSUS-CHRIST est entré comme notre Précurseur. 19. 20.*

**L**AISSANT donc les premiers principes de la Doctrine de JÉSUS-CHRIST, passons \* à des choses plus relevées, sans nous arrêter à poser de nouveau les fondemens, tels que la repentance des œuvres mortes, la

\* Grec,  
à la perfection.

la foi en Dieu, <sup>2</sup> la doctrine des baptêmes, l'imposition des mains, la résurrection & le jugement éternel : <sup>3</sup> C'est aussi ce que nous ferons, si Dieu le permet.

<sup>4</sup> Il n'est pas possible que ceux qui ont été une fois éclairés, qui ont goûté le don céleste, qui ont eu part au Saint Esprit, <sup>5</sup> qui ont goûté l'excellence de la Parole de Dieu & des merveilles du siècle à venir, & qui après cela sont retombés ; <sup>6</sup> il n'est pas possible, dis-je, de <sup>†</sup> les porter de nouveau à la repentance, puisqu'autant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'ignominie. <sup>7</sup> En effet, lorsqu'une terre, qui est souvent abreuvée de la pluie, produit des herbes utiles à ceux qui la cultivent, elle reçoit la bénédiction du Seigneur : <sup>8</sup> Mais quand elle ne produit que des épines & des chardons, on l'abandonne ; elle est près d'être maudite, & enfin on y met le feu.

† Grec,  
renouveler à  
la repentance.

<sup>9</sup> Cependant, mes bien-aimés, quoique nous vous parlions de la sorte, nous sommes persuadés que vous êtes en meilleur état, & plus près du salut ; <sup>10</sup> car Dieu n'est pas injuste pour oublier vos bonnes œuvres, & le travail de la charité que vous avez fait paroître pour son nom, ayant assisté les saints, & les assistant encore. <sup>11</sup> Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paroître la même ardeur, afin que vous puissiez avoir une ferme & parfaite espérance jusqu'à la fin ; <sup>12</sup> en sorte que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui, par leur foi & par leur patience, sont devenus les héritiers des promesses.

<sup>13</sup> Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, il jura par lui-même, ne pouvant jurer par un plus grand que lui, <sup>14</sup> & il lui dit : Certainement je te comblerai de bénédictions, & je te donnerai une nombreuse postérité. <sup>15</sup> Et ainsi Abraham, ayant attendu avec patience, obtint ce qui lui avoit été promis. <sup>16</sup> Et comme les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, & que le serment qu'ils font pour confirmer leur parole, termine tous leurs différends ; <sup>17</sup> de même Dieu ayant dessein de faire mieux connoître aux héritiers de

ψ. 3. Act. XVIII. 21. I. Cor. IV. 19. Jac. IV. 15. ψ. 4. Hébr. X. 26. II. Pierre II. 20.

ψ. 10. Matt. X. 42. XXV. 40. Marc IX. 41. II. Theff. I. 6. 7.

ψ. 14. Gen. XXII. 17. Ps. CV. 9. Luc I. 73. ψ. 16. Exod. XXII. 11.



la promesse la fermeté immuable de sa résolution, il y fit intervenir le ferment ; <sup>18</sup> afin que par ces deux choses, où Dieu ne varie jamais, & dans lesquelles il n'est pas possible qu'il nous trompe, nous eussions une solide consolation, nous qui n'avons d'autre refuge que de retenir fortement l'espérance qui nous a été proposée, <sup>19</sup> laquelle est à notre ame comme une ancre ferme & assurée, & qui pénètre jusqu'au-delà du voile, <sup>20</sup> où Jésus notre Précurseur est entré pour nous, ayant été fait Souverain Sacrificateur pour toujours à la manière de Melchisédec.

ÿ. 20. Hébr. IV. 14. VIII. 1. IX. 11. 12.

## CHAPITRE VII.

*Melchisédec étoit Roi & Sacrificateur ; il a béni Abraham, & il a reçu la dixme de lui ; la durée de son sacerdoce n'a point été limitée. 1—3. Il est plus grand qu'Abraham, puisqu'il a béni ce Patriarche, & qu'il en a reçu la dixme. Lévi lui-même a, pour ainsi dire, payé la dixme dans la personne d'Abraham. 4—10. Le Sacerdoce Lévitique étoit imparfait, puisqu'il devoit s'élever un Sacrificateur d'un ordre plus excellent, un Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec. 11. 12. JÉSUS-CHRIST issu de la Tribu de Juda est ce Sacrificateur. 13—19. Il a été établi Sacrificateur avec serment. 20—22. Il a été établi Sacrificateur pour toujours ; au lieu que la mort empêchoit les Sacrificateurs Lévitiques d'exercer long-tems cet office. 23—25. Il nous convenoit d'avoir un Sacrificateur de ce caractère. 26—28.*

**C'**EST ce Melchisédec, Roi de Salem & Sacrificateur du Dieu Souverain, qui, lorsqu'Abraham revenoit de la défaite des Rois, alla au-devant de lui, & le bénit. <sup>2</sup> Ce fut lui aussi à qui Abraham paya la dixme de tout le butin. Il se nommoit premièrement Roi de justice, selon la signification de son nom, & ensuite Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de Paix : <sup>3</sup> Sans père, sans mère, sans généalogie,

ÿ. 1. Gen. XIV. 18-20.

n'ayant ni commencement de jours , ni fin de vie , étant ainsi semblable au Fils de Dieu , il demeure Sacrificateur pour toujours. <sup>4</sup> Considérez donc combien grand étoit celui , à qui le Patriarche Abraham lui-même donna la dixme du butin.

<sup>5</sup> A l'égard de ceux de la Tribu de Lévi qui parviennent à la Sacrificature , la Loi leur ordonne d'exiger la dixme du peuple , c'est-à-dire , de leurs frères , quoiqu'ils soient de la race d'Abraham. <sup>6</sup> Mais un homme qui n'étoit pas de la même famille qu'eux , a reçu d'Abraham la dixme , & a béni celui à qui les promesses étoient faites. <sup>7</sup> Or c'est une chose constante , que celui qui bénit est plus grand que celui qui reçoit la bénédiction. <sup>8</sup> Aussi , sous la Loi , ceux qui reçoivent la dixme sont des hommes mortels ; mais à l'égard de celui-ci , il est attesté qu'il est vivant. <sup>9</sup> Et Lévi même qui reçoit la dixme , l'a payée , pour ainsi dire , dans la personne d'Abraham ; <sup>10</sup> car Lévi étoit encore dans les reins d'Abraham son Père , lorsque Melchisédec alla au-devant de ce *Patriarche*.

<sup>11</sup> Si donc on eût pu arriver à la perfection par le Sacerdoce Lévitique , au sujet duquel pourtant le peuple avoit reçu une Loi , qu'étoit-il besoin qu'il parût un autre Sacrificateur à la manière de Melchisédec , & non pas à la manière d'Aaron ? <sup>12</sup> Car le Sacerdoce étant changé , il faut nécessairement que la Loi soit aussi changée. <sup>13</sup> En effet , celui de qui ces choses sont dites est d'une autre Tribu , dont personne n'a jamais servi à l'Autel ; <sup>14</sup> puisqu'il est connu que notre Seigneur est sorti de la Tribu de Juda , à laquelle Moïse n'a point attribué le Sacerdoce.

<sup>15</sup> Cela est encore plus manifeste , en ce qu'un autre Sacrificateur semblable à Melchisédec est établi ; <sup>16</sup> lequel n'a point été établi par la Loi d'une succession charnelle , mais par la vertu d'une vie immortelle , <sup>17</sup> selon ce que dit *l'Ecriture* : Tu es Sacrificateur pour toujours à la manière de Melchisédec. <sup>18</sup> Ainsi l'ancienne Loi est abrogée à cause de sa foiblesse & de son inutilité ; <sup>19</sup> parce qu'elle n'a rien amené à la perfection : mais une espérance plus avantageuse a succédé , par laquelle nous nous approchons de Dieu.

ψ. 4. Gen. XIV. 20. ψ. 5. Nomb. XVIII. 21. 24. II. Chr. XXXI. 5. ψ. 6. Gen. XIV. 20.

ψ. 11. Gal. II. 21. Hébr. VII. 18. 19. Ps. CX. 4. ψ. 14. Matt. I. 2-16. Luc III. 33.

ψ. 17. Ps. CX. 4. Hébr. V. 6. ψ. 18. Gal. IV. 9. ψ. 19. Jean I. 17. Act. XIII. 39. Rom. VIII. 3. Gal. II. 16. Ephés. II. 18. III. 12. Hébr. IV. 16.

<sup>20</sup> De plus, *ce Sacerdoce* n'a pas été établi sans serment ; car au lieu que les autres Sacrificateurs ont été établis sans serment , <sup>21</sup> celui-ci l'a été avec serment par celui qui a dit : Le Seigneur l'a juré , & il ne révoquera point sa Parole , Tu es Sacrificateur pour toujours à la manière de Melchisédec. <sup>22</sup> Tant il est vrai que l'Alliance dont Jésus est le garant, est plus excellente que *la première*. <sup>23</sup> A l'égard de ces Sacrificateurs , il y en a eu plusieurs *successivement* , parce que la mort les empêchoit de l'être pour toujours. <sup>24</sup> Mais comme celui-ci subsiste à toujours , il a un Sacerdoce qui ne passe point à d'autres ; <sup>25</sup> & c'est pour cela qu'il peut sauver parfaitement ceux qui s'approchent de Dieu par lui , étant toujours vivant pour intercéder pour eux. <sup>26</sup> Il étoit donc convenable que nous eussions un Souverain Sacrificateur comme lui , saint , innocent , sans tache , séparé des pécheurs , & élevé au-dessus du Ciel , <sup>27</sup> qui n'eût pas besoin , comme les autres Souverains Sacrificateurs , d'offrir tous les jours des victimes , premièrement pour ses propres péchés , & ensuite pour ceux du peuple : Aussi a-t-il rempli cette dernière fonction une seule fois en s'offrant lui-même. <sup>28</sup> Car la Loi établit pour Souverains Sacrificateurs des hommes foibles ; mais la Parole *de Dieu confirmée* par le serment *qu'il a fait* depuis la Loi , a établi le Fils , qui est consacré pour toujours.

Ÿ. 20. Hébr. VIII. 6. Ÿ. 21. Pf. CX. 4. Ÿ. 24. Hébr. I. 8. Luc I. 33.

Ÿ. 25. Rom. VIII. 23. Eph. II. 18. III. 12. I. Jean II. 1. 2. Ÿ. 26. Hébr. IV. 14. 15. IX. 24.

Ÿ. 27. Lévi. IX. 7. XVI. 6. 11. Hébr. V. 3. IX. 12. 28. X. 12. Ÿ. 28. Hébr. V. 1. 2. 9.



## CHAPITRE VIII.

*JÉSUS-CHRIST* notre *Souverain Sacrificateur* est dans le Ciel, comme étant *Ministre du Sanctuaire Céleste*, & non du terrestre. 1—5. Il est *Médiateur d'une Alliance plus excellente que l'ancienne*. 6. 7. Les *Prophètes* faisoient espérer que Dieu traiteroit avec les hommes une nouvelle *Alliance*, qui donneroit lieu à l'abolissement de l'ancienne. 8—13.

**T**OUT ce que nous venons de dire se réduit à ceci, c'est que nous avons un *Souverain Sacrificateur*, qui est assis dans le Ciel à la droite du trône de la *Majesté Divine*, <sup>2</sup> & qui est le *Ministre du Sanctuaire* & du véritable *Tabernacle*, que le Seigneur a dressé, & non pas les hommes. <sup>3</sup> Tout *Souverain Sacrificateur* est établi pour offrir à Dieu des dons & des victimes, c'est pourquoi il a été nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir. <sup>4</sup> S'il étoit sur la terre, il ne seroit pas même *Sacrificateur*, puisqu'il y a encore des *Sacrificateurs* qui offrent des dons selon la Loi, <sup>5</sup> & qui rendent à Dieu un Culte qui n'est qu'une image & une ombre des choses du Ciel, selon l'ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devoit dresser le *Tabernacle* : Prends garde, lui dit-il, de ne rien faire que selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

<sup>6</sup> Mais notre *Souverain Sacrificateur* a obtenu un *Ministère* d'autant plus excellent, qu'il est le *Médiateur d'une Alliance plus excellente*, & qui a été établie sur de meilleures promesses ; <sup>7</sup> car s'il n'y avoit rien eu de défectueux dans la première *Alliance*, il n'y auroit pas eu lieu d'en établir une seconde. <sup>8</sup> Aussi le Seigneur parle-t-il ainsi à son peuple, en se plaignant de lui : Le tems viendra, dit-il, que je traiterai une *Alliance nouvelle* avec la maison d'Israël, & avec la maison de Juda ; <sup>9</sup> non comme l'*Alliance* que je fis avec leurs pères, lorsque je les pris par la main pour les faire sortir d'Egypte ; car ils n'ont

ψ. 1. Ephés. I. 20. Col. III. 1. Hébr. I. 3. 13. III. 1. IV. 14. VI. 20. IX. 11. XII. 2.  
 ψ. 2. Hébr. IX. 8. 11. 24. X. 21. ψ. 3. Hébr. V. 1. ψ. 5. Exod. XXV. 40. Act. VII. 44.  
 Col. II. 17. Hébr. X. 1. ψ. 6. II. Cor. III. 9. Hébr. VII. 22. ψ. 8. Jérém. XXXI. 31-34.



pas persévéré dans mon Alliance, & j'ai cessé de prendre soin d'eux, dit le Seigneur : <sup>10</sup> Mais voici l'Alliance que je ferai avec la maison d'Israël, quand ce tems-là sera venu, dit encore le Seigneur, je mettrai mes Lois dans leurs esprits, & je les graverai dans leurs cœurs : Je ferai leur Dieu, & ils seront mon peuple ; <sup>11</sup> aucun d'eux n'enseignera son prochain ni son frère, disant : Connoissez le Seigneur, parce que tous me connoîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; <sup>12</sup> car je leur pardonnerai leurs injustices, & je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. <sup>13</sup> En appelant cette Alliance une Alliance nouvelle, il met la première au rang des choses vieilles ; or ce qui est mis au rang des choses vieilles, & ce qui vieillit, est près de sa fin.

ψ. 10. Hébr. X. 16. 17.    ψ. 11. I. Jean II. 27.

## CHAPITRE IX.

*Description du Tabernacle. 1—5. Le Souverain Sacrificateur n'entroit qu'une fois l'année dans le lieu très-saint ; ce qui marque, que le chemin des lieux saints n'étoit pas encore ouvert sous la Loi. 6—8. Les sacrifices qu'on offroit alors étoient incapables de sanctifier ceux qui les présentoient. 9. 10. Mais JÉSUS-CHRIST s'étant offert par l'Esprit éternel, est entré dans le Ciel avec son propre sang, & nous a acquis une rédemption éternelle. 11—14. Il a ratifié par sa mort le Nouveau Testament, comme l'Ancien avoit été confirmé par l'effusion du sang. 15—23. JÉSUS-CHRIST ne s'offre pas plusieurs fois lui-même ; mais après avoir paru une fois pour détruire le péché, il est entré dans le Ciel, afin de s'y présenter pour nous devant la face de Dieu. 24—28.*

**L**A \* première Alliance avoit des ordonnances touchant le service Divin, & un Sanctuaire terrestre. <sup>2</sup> Car quand on dressa le Tabernacle, on mit dans la première partie le chandelier, la table & les pains de proposition ; cette partie s'appeloit le Lieu Saint. <sup>3</sup> Au-delà

\* On lit dans quelques Manuscrits : le premier Tabernacle.

ψ. 1. Exod. XXV. 8.

ψ. 2. Exod. XXV. 23. &c. XXVI. 1. &c. XXXVI. 1. &c. Lévit. XXIV. 5-9.

du second voile étoit *la partie* du Tabernacle appelée le Lieu Très-Saint, <sup>4</sup> où il y avoit un encensoir d'or, l'Arche de l'Alliance toute couverte d'or, dans laquelle étoit une Urne d'or, où étoient la manne, la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les tables de l'Alliance. <sup>5</sup> Audessus *de l'Arche* étoient les brillans Chérubins, qui couvroient le Propitiatoire. Mais il n'est pas besoin de parler présentement de tout cela en détail.

<sup>6</sup> Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs qui font le service *ordinaire*, entrent bien tous les jours dans la première partie du Tabernacle; <sup>7</sup> mais pour ce qui est de la seconde, le seul Souverain Sacrificateur y entre une fois l'an, non sans y porter du sang, qu'il offre \* pour ses péchés, & pour ceux du peuple commis par ignorance. <sup>8</sup> Le Saint Esprit nous montrait par-là, que le chemin du Lieu Très-Saint n'avoit pas été encore découvert, pendant que le premier Tabernacle subsistoit.

\* Grec, pour les ignorances de lui-même & du peuple.

<sup>9</sup> Cette figure subsiste jusqu'au tems présent, que l'on offre encore des dons & des victimes qui ne peuvent purifier la conscience de ceux qui rendent à Dieu ce culte, <sup>10</sup> lequel ne *consiste* qu'en l'usage des viandes & des breuvages, en diverses ablutions, & en des cérémonies charnelles, qui n'avoient été imposées que jusqu'au tems que toutes choses devoient être réformées: <sup>11</sup> Mais CHRIST, le Souverain Sacrificateur des biens à venir, ayant passé par un Tabernacle plus grand & plus parfait, qui n'a point été fait de main, c'est-à-dire, qui n'a point été formé par les hommes, <sup>12</sup> est entré une fois dans le Lieu Très-Saint, non avec le sang des boucs & des veaux, mais avec son propre sang, nous ayant obtenu une rédemption éternelle.

† Grec, non de la même construction.

<sup>13</sup> Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre d'une genisse, avec quoi on faisoit des aspersions sur ceux qui étoient souillés, purifient d'une pureté charnelle, <sup>14</sup> combien plus le sang de

ψ. 4. Exod. XVI. 33. XXV. 10-21. XXVI. 33. Nomb. XVII. 10. I. Rois VIII. 9. II. Chron. V. 10. ψ. 5. Exod. XXV. 18-20. ψ. 6. Nomb. XXVIII. 3-6.  
 ψ. 7. Exod. XXX. 10. Lévit. XVI. 2-15. Hébr. IX. 25. ψ. 8. Hébr. X. 19. 20.  
 ψ. 9. Act. XIII. 39. Gal. III. 21. ψ. 10. Lévit. XI. 2. Nomb. XIX. 7.  
 ψ. 11. Hébr. III. 1. IV. 14. VI. 20. VIII. 1. ψ. 12. Ephés. I. 7. Colos. I. 14. I. Pierre I. 18. 19. Apoc. V. 9. ψ. 13. Lévit. XVI. 14-16. Nomb. XIX. 9. Hébr. X. 4.  
 ψ. 14. Hébr. VII. 25-27. I. Pierre I. 18. 19.

CHRIST, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, afin que vous serviez le Dieu vivant? <sup>15</sup> C'est pourquoi il est le Médiateur d'un nouveau Testament; afin que sa mort intervenant pour racheter des péchés commis sous le premier Testament, ceux qui ont été appelés reçoivent l'héritage éternel, qui leur a été promis.

<sup>16</sup> Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne; <sup>17</sup> parce qu'un testament n'a son effet qu'après la mort du testateur, n'ayant aucune force tant qu'il est encore en vie. <sup>18</sup> C'est pourquoi le premier Testament même ne fut point rendu authentique sans effusion de sang. <sup>19</sup> Car après que Moïse eut lu à tout le peuple tous les Commandemens de la Loi, il prit le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate, & de l'hysope, & il fit une asperfusion sur le livre même & sur tout le peuple, <sup>20</sup> en disant: C'est ici le sang du Testament que Dieu a fait en votre faveur. <sup>21</sup> Il fit pareillement une asperfusion avec du sang sur le Tabernacle, & sur tous les vases qui étoient employés au service de Dieu. <sup>22</sup> Et selon la Loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang; & sans effusion de sang, il ne se fait point de rémission des péchés.

<sup>23</sup> Il étoit donc nécessaire, que ce qui n'étoit que la figure des choses célestes fût purifié de cette manière, mais que les célestes fussent purifiées par des victimes plus excellentes. <sup>24</sup> Car CHRIST n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main des hommes, qui n'étoit que la figure du véritable; mais il est entré dans le Ciel même, afin de comparoître maintenant pour nous devant Dieu. <sup>25</sup> Ce n'est pas qu'il s'offre soi-même plusieurs fois, comme le Souverain Sacrificateur entre tous les ans dans le Lieu Très-Saint avec d'autre sang *que le sien*: <sup>26</sup> Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde, au lieu qu'il n'a paru qu'une fois dans les derniers tems, pour abolir le péché, en s'offrant lui-même en sacrifice.

ψ. 15. Act. XIII. 39. Rom. III. 23. 24. I. Tim. II. 5. 6. Hébr. XII. 24.

ψ. 19. Exod. XXIV. 5-8. ψ. 21. Exod. XXIX. 36. Lévit. VIII. 15. 19. XVI. 14-20.

ψ. 22. Lévit. XVII. 11. ψ. 24. Rom. VIII. 33. Hébr. VII. 25.

ψ. 25. Exod. XXX. 10. Lévit. XVI. 2. 34. Hébr. IX. 7.

ψ. 26. Gal. IV. 4. 5. Ephés. I. 10.

sacrifice. <sup>27</sup> Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, après quoi suit le jugement, <sup>28</sup> de même, CHRIST a été offert une fois pour expier les péchés de plusieurs, & il apparaîtra une seconde fois, sans *un nouveau sacrifice pour le péché*, à ceux qui l'attendent pour être sauvés.

ψ. 28. Hébr. X. 10. 12. 14.

## CHAPITRE X.

*Les sacrifices que l'on offroit sous la Loi le jour des Expiations, ne pouvoient pas sanctifier les hommes, & c'est pour cela qu'on les réitéroit chaque année. 1—4. Mais JÉSUS-CHRIST, ayant offert un seul sacrifice, a purifié par-là, pour toujours, ceux qui sont sanctifiés, & s'est assis à la droite de Dieu. 5—14. Nous obtenons par son moyen la rémission des péchés, que Dieu promettoit d'accorder sous la nouvelle Alliance. 15—18. Puisque JÉSUS-CHRIST nous a ouvert l'entrée du Saint des Saints, & qu'il est notre grand Sacrificateur, il faut s'attacher à lui, s'animer à la pratique des bonnes œuvres, & à la persévérance. 19—25. Si l'on vient à pécher après l'avoir connu, on sera encore plus puni, que ne l'étoient ceux qui violaient la Loi de Moïse. 26—31. Les Hébreux, qui ont déjà beaucoup souffert, doivent persévérer dans la foi, afin d'obtenir les biens qui leur sont promis, persuadés qu'ils auront la vie par leur foi; au lieu que ceux qui sont assez lâches pour l'abandonner, s'attirent l'indignation de Dieu. 32—39.*

**O**R la Loi, ne présentant que l'ombre des biens à venir, & non la fidelle image des choses, ne peut jamais par ses victimes, qu'on ne cesse d'offrir tous les ans, mettre dans un état de perfection ceux qui s'approchent de Dieu: <sup>2</sup> Autrement, on auroit cessé de les offrir, parce que ceux qui lui rendoient ce culte, étant une fois purifiés, n'auroient plus eu leur conscience chargée d'aucun péché. <sup>3</sup> Mais dans ces sacrifices on y rappelle tous les ans le souvenir

ψ. 1. Col. II. 17. Hébr. VIII. 5. IX. 2.

.Cccc



des péchés ; <sup>4</sup> car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchés. <sup>5</sup> C'est pourquoi *Christ* entrant dans le monde, dit : Tu n'as point voulu de victime, ni d'offrande ; mais tu m'as formé un corps : <sup>6</sup> Tu n'as point agréé les Holocaustes, ni les *victimes* pour le péché. <sup>7</sup> Je dis alors : Me voici, je viens, ô Dieu,

† Grec, dans  
le volume,  
ou  
à la tête du  
livre.

pour faire ta volonté, selon qu'il est écrit de moi † dans le Livre. <sup>8</sup> Après avoir dit auparavant : Tu n'as pas voulu & tu n'as point agréé de sacrifice, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni de *victimes* pour le péché, ( qui sont les choses qu'on offre selon la Loi ) il ajoute ensuite : Me voici, je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté. <sup>9</sup> Il abolit le premier, pour établir le second : <sup>10</sup> Et c'est selon cette volonté que nous sommes sanctifiés par l'oblation du corps de JÉSUS-CHRIST, laquelle a été faite une seule fois.

<sup>11</sup> Aulieu donc que tout Sacrificateur qui se présente chaque jour pour faire le service Divin, offre plusieurs fois les mêmes victimes, qui ne peuvent jamais ôter les péchés ; <sup>12</sup> celui-ci ayant offert une seule victime pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu, <sup>13</sup> attendant ce qui reste à faire, qui est, que ses ennemis soient réduits à lui servir de marche-pied. <sup>14</sup> Car par une seule oblation, il a mis pour toujours dans un état de perfection ceux qui sont sanctifiés. <sup>15</sup> Et c'est ce que le Saint Esprit nous déclare aussi, car après avoir dit : <sup>16</sup> Voici l'Alliance que je ferai avec eux, quand ce tems-là sera arrivé, dit le Seigneur : J'imprimerai mes lois dans leur cœur, & je les écrirai dans leur esprit, *il ajoute* : <sup>17</sup> Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. <sup>18</sup> Or quand la rémission des péchés est accordée, il n'est plus besoin d'oblation pour le péché.

<sup>19</sup> Puis donc, mes Frères, que le sang de *Jésus-Christ* nous donne la liberté d'entrer dans le Lieu très-Saint, <sup>20</sup> par le chemin nouveau † qui mène à la vie, lequel il nous a frayé à travers le voile, qui est sa chair ; <sup>21</sup> & puisque nous avons un Souverain Sacrificateur

† Grec,  
vivant.

ψ. 4. Ps. XL. 7-9. L. 8-15. Isaïe I. 11-18. Jérém. VI. 20. Amos V. 21-23.

ψ. 10. Hébr. IX. 12. 28. ψ. 12. Hébr. I. 3. IX. 11. 12. XII. 2. ψ. 13. Ps. CX. 1.

ψ. 15. Jér. XXXI. 31-34. Hébr. VIII. 8-12. ψ. 19. Jean X. 9. Eph. II. 13. 18. III. 12. Hébr. IX. 8. 12. ψ. 21. Hébr. IV. 14-16.

établi sur la maison de Dieu, <sup>22</sup> approchons-nous de lui avec une sincère affection, avec une entière confiance, ayant le cœur purifié des souillures d'une mauvaise conscience, & le corps lavé d'une eau pure.

<sup>23</sup> Persévérons constamment dans l'espérance dont nous faisons profession, car celui qui a fait les promesses est fidelle. <sup>24</sup> Ayons l'œil les uns sur les autres, pour nous exciter à la charité & aux bonnes œuvres. <sup>25</sup> N'abandonnons point nos assemblées, comme quelques-uns ont coutume de faire; mais exhortons-nous les uns les autres, d'autant plus que vous voyez que le jour s'approche. <sup>26</sup> Car si nous péchons volontairement, après avoir reçu la connoissance de la vérité, il ne reste plus de victime pour les péchés, <sup>27</sup> & l'on ne peut attendre qu'un jugement terrible, & un feu ardent qui doit dévorer les rebelles.

<sup>28</sup> Si quelqu'un avoit violé la Loi de Moïse, il étoit mis à mort sans miséricorde, sur la déposition de deux ou trois témoins. <sup>29</sup> Combien donc croyez-vous que celui-là sera jugé digne d'un plus grand supplice, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, qui aura regardé comme une chose profane le sang de l'Alliance, par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura outragé l'Esprit de grace? <sup>30</sup> Car nous connoissons celui qui a dit: C'est à moi qu'appartient la vengeance, je l'exercerai, dit le Seigneur; & ailleurs: Le Seigneur jugera son peuple. <sup>31</sup> C'est une chose terrible, que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

<sup>32</sup> Rappelez dans votre mémoire ce premier tems, auquel, après avoir été éclairés, vous soutîntes de grands combats, en souffrant beaucoup; <sup>33</sup> quand d'un côté vous fûtes exposés devant tout le monde à des indignités & à de mauvais traitemens, & que de l'autre, vous prîtes part aux maux de ceux qui étoient dans les mêmes souffrances. <sup>34</sup> Car vous avez compâti à mes chaînes, & vous avez souffert avec joie qu'on vous ravît vos biens, sachant que vous en avez

ψ. 23. Hébr. IV. 14. I. Cor. I. 9. I. Theff. V. 24. ψ. 24. Hébr. III. 13. 14.

ψ. 25. Rom. XIII. 11. II. Pierre III. 9. 11. 14. ψ. 26. Hébr. VI. 4-6. II. Pierre II. 20. 21.

ψ. 27. Soph. I. 18. III. 8. ψ. 28. Nomb. XXXV. 30. Deut. XIX. 15. Matt. XVIII. 16.

Jean VIII. 17. II. Cor. XIII. 1. ψ. 29. Hébr. II. 2. 3. ψ. 30. Deut. XXXII. 35. 36.

Rom. XII. 19. ψ. 34. Phil. I. 7. IV. 14. Act. V. 41. Matt. V. 12. VI. 20. XIX. 21.

Luc XII. 33.

d'autres plus excellens dans le Ciel , & qui dureront toujours. <sup>35</sup> N'abandonnez pas votre fermeté, qui doit recevoir une si grande récompense. <sup>36</sup> Car vous avez besoin de patience , afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu , vous jouissiez de ce qu'il vous a promis. <sup>37</sup> En effet , encore un peu de tems , & celui qui doit venir viendra , il ne tardera point. <sup>38</sup> Or le Juste vivra par la foi : mais s'il se retire , *dit le Seigneur* , il ne me fera point agréable. <sup>39</sup> Pour nous , nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour se perdre , mais nous sommes de ceux qui *gardent la Foi* , pour sauver leurs ames.

ψ. 35. Matt. X. 32. Hébr. III. 14. XII. 1-4.

ψ. 37. Hab. II. 3. 4. Luc XVIII. 8. ψ. 38. Rom. I. 17. Gal. III. 11.

## CHAPITRE XI.

*Description de la Foi. 1. C'est elle qui nous apprend que Dieu a créé le monde , & c'est par elle que les Anciens se sont rendus si recommandables. 2. 3. Abel & Enoch se sont rendus agréables à Dieu par son moyen. 4—6. C'est par elle qu'étoient animés Noé , Abraham , Sara , Isaac , Jacob , Moysè , ceux qui passèrent la mer rouge , & qui prirent Jérigo ; elle a aussi animé Rahab , & c'est elle qui a été la source des divers actes de vertu qu'on a vu faire à ces saintes personnes. 7—31. C'est à elle que sont dues toutes les grandes actions que l'on a admirées dans la vie des Anciens Fidèles , qui ne doivent pourtant pas arriver à la perfection sans nous. 32—40.*

**O**R la Foi est une vive représentation des choses qu'on espère , & une démonstration de celles qu'on ne voit pas. <sup>2</sup> C'est par elle que les Anciens ont obtenu un témoignage *avantageux*.

<sup>3</sup> C'est par la Foi que nous savons que le monde a été fait par la Parole de Dieu , en sorte que les choses que l'on voit , n'ont pas été faites de choses qui parussent. <sup>4</sup> C'est par la Foi qu'Abel offrit à

ψ. 1. Rom. VIII. 27. 24. II. Cor. IV. 18. ψ. 3. Gen. I. 1. Ps. XXXIII. 6. Rom. IV. 17. II. Pierre III. 5. ψ. 4. Gen. IV. 4. 10. Matt. XXIII. 35. Hébr. XII. 24.



Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, & qu'il fut déclaré juste, Dieu rendant témoignage qu'il *agréoit* son offrande; † & quoique mort, il parle encore par elle. <sup>5</sup> C'est par la Foi qu'Enoch fut enlevé, en sorte qu'il ne mourut point; aussi il ne parut plus, parce que Dieu l'avoit enlevé: Car *l'Ecriture* lui rend ce témoignage; qu'avant que d'avoir été ainsi enlevé, il étoit agréable à Dieu. <sup>6</sup> Or sans la Foi, il est impossible de lui être agréable; car pour s'approcher de Dieu, il faut croire que Dieu est, & qu'il est le Rémunérateur de ceux qui le cherchent.

† ou, c'est aussi à cause d'elle qu'il est parlé de lui après sa mort.

<sup>7</sup> C'est par la Foi que Noé, ayant été divinement averti des choses que l'on ne voyoit pas encore, fut rempli de crainte; & pour sauver sa famille il bâtit l'Arche, & par-là condamna le monde, & fut fait héritier de la justification qu'on obtient par la Foi.

<sup>8</sup> C'est par la Foi qu'Abraham étant appelé, obéit à l'ordre qui lui fut donné, de s'en aller dans le pays qu'il devoit recevoir pour héritage, & qu'il partit sans savoir où il alloit. <sup>9</sup> C'est par la Foi qu'il demeura comme étranger dans le pays qui lui avoit été promis, habitant sous des tentes, comme ont fait aussi Isaac & Jacob, héritiers de la promesse aussi bien que lui. <sup>10</sup> Car il attendoit la Cité qui a des fondemens, dont Dieu est l'Architecte & le Fondateur.

<sup>11</sup> C'est aussi par la Foi que Sara reçut la vertu de concevoir, & qu'étant hors d'âge *d'avoir des enfans*, elle en eut, parce qu'elle crut que celui qui le lui avoit promis étoit fidelle. <sup>12</sup> C'est pourquoi d'un seul homme, qui étoit déjà affoibli par l'âge, il est sorti une postérité aussi nombreuse que les étoiles du Ciel, & que le sable innombrable qui est au bord de la mer.

<sup>13</sup> Toutes ces personnes sont mortes dans la Foi, sans avoir reçu les choses qui leur avoient été promises: Ils les ont vues seulement de loin; ils en ont été persuadés; ils les ont embrassées, & ils ont fait profession d'être étrangers & voyageurs sur la terre. <sup>14</sup> Ceux qui parlent ainsi sont connoître qu'ils cherchent une Patrie. <sup>15</sup> S'ils avoient

ψ. 5. Gen. V. 24. Ecclésiastiq. XLIV. 16. XLIX. 16. ψ. 7. Gen. VI. 22. Ecclésiastiq. XLIV. 17-19. ψ. 8. Gen. XII. 1-4. A& VII. 3. 4. ψ. 10. Hébr. XIII. 14.

ψ. 11. Gen. XVII. 19. XXI. 2. ψ. 12. Gen. XV. 5. XVII. 17. 21. Rom. IV. 17-21.

ψ. 13. Gen. XXIII. 4. XLVII. 9. I. Chron. XXIX. 15. Ps. XXXIX. 13.



eu en vue celle d'où ils étoient sortis, ils avoient assez de tems pour y retourner. <sup>16</sup> Mais ils en désiroient une meilleure, qui est celle du Ciel; c'est pourquoi Dieu ne dédaigne pas de s'appeler leur Dieu, car il leur avoit préparé une Cité.

<sup>17</sup> Ce fut par la Foi qu'Abraham, lorsque Dieu voulut l'éprouver, offrit Isaac, quoiqu'il fut son fils unique, à l'égard duquel il avoit reçu cette promesse: <sup>18</sup> C'est d'Isaac que sortiront ceux qui seront appelés ta postérité; <sup>19</sup> car il pensa en lui-même que Dieu pouvoit le ressusciter; aussi le recouvra-t-il par une espèce de résurrection.

<sup>20</sup> C'est par la Foi qu'Isaac donna à Jacob & Esau des bénédictions qui regardoient l'avenir. <sup>21</sup> C'est par la Foi que Jacob mourant bénit les deux fils de Joseph, & qu'il adora appuyé sur le haut de son bâton. <sup>22</sup> C'est par la Foi que Joseph mourant parla de la sortie des enfans d'Israël hors d'Égypte, & qu'il ordonna ce qu'on devoit faire de ses os.

<sup>23</sup> C'est par la Foi qu'après que Moïse fut né, son père & sa mère, voyant que c'étoit un bel enfant, le tinrent caché pendant trois mois sans craindre l'Edit du Roi. <sup>24</sup> C'est par la Foi que Moïse étant devenu grand, renonça au titre de fils de la fille de Pharaon. <sup>25</sup> Il aima mieux être maltraité avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un tems des plaisirs passagers que procure le péché. <sup>26</sup> Il regarda l'opprobre de CHRIST, comme des richesses plus grandes que les trésors de l'Égypte, parce qu'il avoit en vue la récompense. <sup>27</sup> C'est par la Foi qu'il quitta l'Égypte, sans craindre la colère du Roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible. <sup>28</sup> C'est par la Foi qu'il célébra la Pâque, & qu'il fit l'aspersion du sang, afin que le Destructeur des premiers nés ne touchât point ceux des Israélites.

<sup>29</sup> C'est par la Foi qu'ils passèrent la mer rouge à pied sec, au lieu que les Égyptiens ayant voulu tenter le même passage, furent submergés.

<sup>30</sup> C'est par la Foi que les murailles de Jéricho tombèrent, après qu'on

ψ. 16. Exod. III. 6. Matt. XXII. 32. Act. VII. 32. ψ. 17. Gen. XXII. 2-12.

ψ. 18. Gen. XXI. 12. Gal. III. 29. ψ. 20. Gen. XXVII. 27. 39. ψ. 21. Gen. XLVIII.

5. 15. 16. 20. XLVII. 31. ψ. 22. Gen. L. 24. 25. ψ. 23. Exod. II. 2. Act. VII. 20.

ψ. 24. Exod. II. 10-15. ψ. 27. Exod. X. 28. 29. XII. 31. XIV. 5. ψ. 28. Exod.

XII. 28. 29. ψ. 29. Exod. XIV. 21-29. ψ. 30. Jos. VI. 20.

en eut fait le tour pendant sept jours. <sup>31</sup> C'est par la Foi que Rahab , qui étoit une femme de mauvaise vie , ne périt pas avec les incrédules , parce qu'elle reçut & mit en sûreté les espions *Israélites*.

<sup>32</sup> Et que dirai-je encore ? Le tems me manqueroit , si je parlois de Gédéon , de Barac , de Samson , de Jephté , de David , de Samuel & des Prophètes ; <sup>33</sup> qui par la Foi ont conquis des Royaumes , ont exercé la justice , ont obtenu ce qui leur avoit été promis , ont fermé la gueule des lions , <sup>34</sup> ont arrêté la violence du feu , ont échappé au tranchant de l'épée , sont sortis de leurs infirmités pleins de forces , ont été vaillans dans la guerre , ont mis en fuite les armées des autres *nations* : <sup>35</sup> Des femmes ont recouvré par la résurrection leurs *enfans* morts : D'autres ont été cruellement tourmentés , & ont refusé d'être délivrés , dans la vue d'obtenir une plus heureuse résurrection : <sup>36</sup> Les autres ont souffert les moqueries , les fouets , les chaînes & les prisons. <sup>37</sup> Ils ont été lapidés , ils ont été sciés , ils ont été mis à l'épreuve , ils sont morts par le tranchant de l'épée , ils ont été fugitifs , vêtus de peaux de brebis & de chèvres , manquant de tout , affligés , maltraités , <sup>38</sup> eux dont le monde n'étoit pas digne : Ils ont été errans dans les déserts & sur les montagnes , *se cachant* dans les antres & les cavernes de la terre.

<sup>39</sup> Cependant toutes ces personnes , que leur foi a rendues si recommandables , n'ont point reçu ce qui avoit été promis ; <sup>40</sup> Dieu ayant voulu , par une faveur particulière qu'il nous a faite , qu'ils ne reçussent qu'avec nous l'accomplissement du bonheur.

ψ. 31. Jos. II. 1. 9-19. VI. 23. Jaq. II. 25. ψ. 32. Jug. VI. 1. IV. 6. XIII. 24. XI. 1. I. Sam. XVI. 13. I. 20. ψ. 33. II. Sam. VIII. 1-6. Jug. XIV. 6. I. Sam. XVII. 36. Dan. VI. 22. ψ. 34. Dan. III. 34. I. Rois XIX. 1. &c. II. Rois VI. 16. XX. 5-7. Jug. VII. 22. XV. 15. I. Rois XVII. 22. II. Rois IV. 34. 35. ψ. 35. II. Macc. VII. 9. ψ. 37. II. Chron. XXIV. 21. II. Rois I. 8.



## CHAPITRE XII.

*L'Exemple des anciens Fidelles , & sur tout celui de JÉSUS-CHRIST , doit porter les Hébreux à poursuivre la course qui leur est proposée.*

1—3. *Ils n'ont pas résisté jusqu'au sang. 4. Ils doivent recevoir avec soumission les châtimens que Dieu leur inflige comme à ses enfans , & qui leur seront très-utiles , quelque fâcheux qu'ils leur paroissent. 5—11. Ils doivent ranimer leur courage , & rechercher la paix & la sainteté , pour n'être pas privés de la Grace de Dieu , comme Esaü le fut de la bénédiction de son Père. 12—17. Ceux qui s'attachent à JÉSUS-CHRIST ont de grands avantages par-dessus les anciens Juifs , 18—24 ; aussi seront-ils punis plus sévèrement , s'ils viennent à se détourner de celui qui leur parle du Ciel. Ils doivent donc persévérer , pour avoir part au Royaume qui ne sera point ébranlé. 25—29.*

**P**UIS donc que nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins , défaisons-nous de tout ce qui nous charge , & du péché qui nous enveloppe si facilement , & courons avec constance dans la carrière qui nous est ouverte : <sup>2</sup> Ayant les yeux sur Jésus , le Chef & le Consummateur de la foi , qui à cause de la joie qui lui étoit offerte , a souffert la croix , méprisant l'ignominie , & s'est assis à la droite du trône de Dieu. <sup>3</sup> Pensez donc bien en vous-mêmes à celui qui a souffert , de la part des pécheurs , une si grande contradiction , afin que vous ne vous relâchiez point en perdant courage.

<sup>4</sup> Car vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang , en combattant contre le péché ; <sup>5</sup> & vous oubliez cette exhortation que Dieu vous fait , comme à ses enfans : Mon fils , ne méprise pas le châtiment du Seigneur , & ne te laisse pas abattre , lorsqu'il te reprend. <sup>6</sup> Le Seigneur châtie celui qu'il aime , & il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnoit pour ses enfans. <sup>7</sup> Si vous souffrez le châtiment , Dieu vous traite comme ses enfans ; car quel est l'enfant que son père

ψ. 1. I. Cor. IX. 24. II. Cor. VII. 1. Phil. III. 13. 14. Hébr. X. 35. 36. ψ. 2. Phil. II. 8-11. Hébr. I. 3. VIII. 1. ψ. 4. I. Cor. X. 13. ψ. 5. Job V. 17. Prov. III. 11. 12. Apoc. III. 19.



père ne châtie pas ? \* Si vous étiez exempts du châtiment auquel tous les autres ont eu part, vous seriez des bâtards, & non des enfans légitimes. ° Que si nous avons eu du respect pour nos pères selon la chair, lorsqu'ils nous ont châtiés, ne devons-nous pas, à plus forte raison, être soumis à celui qui est le Père des esprits, pour avoir la vie ? ° Quant à nos Pères, ils nous châtioient comme ils le trouvoient bon, \* par rapport à une vie de peu de durée ; mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin de nous rendre participans de sa sainteté. † Il est vrai que tout châtiment semble d'abord un sujet de tristesse, & non pas de joie ; mais il fait recueillir ensuite à ceux qui ont été ainsi exercés les † doux fruits de la justice.

\* Grec ;  
pour un peu  
de tems.

† Grec ;  
paisibles.

‡ Fortifiez donc vos mains qui sont affoiblies, & vos genoux qui sont relâchés. ‡ Applanissez le chemin où vous marchez, afin que ceux qui clochent ne soient point renversés, mais que plutôt ils se rétablissent. ‡ Faites vos efforts pour avoir la paix avec tout le monde, & pour vivre dans la sainteté, sans laquelle personne ne verra le Seigneur. ‡ Prenez garde qu'il n'y ait quelqu'un qui se prive de la grâce de Dieu, & que quelque racine amère poussant en haut, n'y apporte de l'obstacle, & qu'elle n'infecte plusieurs personnes. ‡ Qu'il n'y ait point de fornicateur, ni de profane comme Esaü, qui vendit son droit d'aînesse pour un seul mets ; ‡ car vous savez que même après cela voulant, comme héritier, recevoir la bénédiction de son père, il fut rejeté, & il ne put lui faire changer de résolution, quoique les instances qu'il fit pour cela fussent accompagnées de larmes.

‡ Considérez donc que vous ne vous êtes pas approchés de la montagne qu'on pouvoit toucher avec la main, ni du feu ardent, ni de la nuée épaisse & obscure, ni de la tempête, ‡ ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parloit, & qui étoit telle que ceux qui l'ouïrent, demandèrent que la parole ne leur fût plus adressée : ‡ Car ils ne pouvoient supporter ce qui étoit ordonné, que même si une bête touchoit la montagne, elle fût lapidée, ou percée de traits. ‡ Et ce spectacle étoit si terrible,

ψ. 9. Nomb. XVI. 22. XXVII. 16. Eccl. XII. 9. Isaïe LVII. 16. Zach. XII. 1.

ψ. 12. Isaïe XXXV. 3. ψ. 14. Rom. XII. 18. II. Tim. II. 22. ψ. 15. Deut. XXIX. 18. Hébr. III. 12. ψ. 16. Gen. XXV. 33. Eph. V. 3. Col. III. 5. I. Theff. IV. 3.

ψ. 17. Gen. XXVII. 33-40. ψ. 18. Exod. XIX. 10-19. XX. 18. Deut. V. 22.

ψ. 19. Exod. XX. 19. Deut. V. 23-27. XVIII. 16. ψ. 20. Exod. XIX. 13.

D d d d



que Moÿse dit lui-même : Je suis tout effrayé & tout tremblant.  
 22 Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion , de la ville du Dieu vivant , de la Jérusalem céleste , & de l'innombrable multitude des Anges ; 23 de l'assemblée & de l'Eglise des premiers nés , dont les noms sont écrits dans le Ciel ; de Dieu qui est le Juge de tous ; des esprits des justes qui sont arrivés à la perfection ; 24 de Jésus , qui est le Médiateur de la nouvelle Alliance ; & \* de l'aspersion d'un sang qui dit de meilleures choses que celui d'Abel.

\* Grec , sang de l'aspersion.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui vous parle : Car si ceux qui refusèrent d'écouter celui qui leur parloit sur la montagne , ne purent éviter la punition , nous l'éviterons encore moins , si nous nous détournons de celui qui nous parle des Cieux , 26 de qui la voix ébranla alors la terre , & de qui nous avons maintenant cette promesse : Encore une fois j'ébranlerai , non-seulement la terre , mais aussi le Ciel. 27 Ces mots , encore une fois , marquent l'abolition des choses muables , comme n'ayant été faites que pour faire place à celles qui sont immuables , & qui subsisteront toujours. 28 C'est pourquoi saisissant déjà le Royaume qui n'est point sujet au changement , conservons la grâce , par laquelle nous puissions servir Dieu d'une manière qui lui soit agréable , avec respect & avec crainte. 29 Car notre Dieu est un feu dévorant.

Ÿ. 22. Gal. IV. 26. Apoc. III. 12. XXI. 2. 10. Ÿ. 24. I. Tim. II. 5. Hébr. VIII. 6. IX. 15. I. Pierre I. 2. Gen. IV. 10. Ÿ. 25. Hébr. II. 2. 3. X. 28. 29. Ÿ. 26. Agg. II. 6. 7.  
 Ÿ. 28. II. Cor. VI. 1. Ÿ. 29. Deut. IV. 24. IX. 3.



## CHAPITRE XIII.

*Exhortation à l'amour fraternel, à l'hospitalité, à secourir les prisonniers & ceux que l'on persécute. 1—3. Le mariage est honorable. 4. Il faut se garder de l'avarice, & se confier en Dieu, 5. 6; se souvenir de ses Conducteurs, & imiter leur foi. 7. JÉSUS-CHRIST est toujours le même. On doit fuir les doctrines étrangères. 8. 9. Ceux qui servent au Tabernacle n'ont point de part au sacrifice de JÉSUS-CHRIST. Il faut le suivre en portant son opprobre. 10—14. Il faut offrir à Dieu des sacrifices de louange & de bénéfice, & obéir à ses Conducteurs. 15—17. L'Apôtre souhaite que les Hébreux prient pour lui, & il prie lui-même pour leur perfection. 18—21. Il les prie de prendre en bonne part ce qu'il leur a écrit, & il leur fait espérer qu'il les ira voir avec Timothée. 22. 23. Il finit par des salutations & des souhaits. 24. 25.*

**P**ERSÉVÉREZ dans l'amour fraternel. <sup>2</sup> N'oubliez pas l'hospitalité, car en la pratiquant, quelques-uns ont logé des Anges sans le savoir. <sup>3</sup> Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes, comme si vous y étiez avec eux, & de ceux qui sont maltraités, comme \* si vous l'étiez vous-mêmes dans  *votre propre corps.*

\* ou, étant dans le même corps.

<sup>4</sup> Le mariage & le lit sans tache sont honorables pour tous les hommes; mais Dieu condamnera les fornicateurs & les adultères. <sup>5</sup> Que vos mœurs soient sans avarice, & soyez contents de ce que vous avez, parce que Dieu dit : Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point; <sup>6</sup> de sorte que nous pouvons dire avec confiance : Le Seigneur est mon secours, je ne ferai point effrayé; que me feroit l'homme?

<sup>7</sup> Souvenez-vous de vos Conducteurs, qui vous ont annoncé la Parole de Dieu; & considérant quelle a été leur conduite jusques à la fin, imitez leur foi. <sup>8</sup> JÉSUS-CHRIST est aujourd'hui le même qu'il étoit hier, & il le fera toujours.

<sup>9</sup> Ne vous laissez point entraîner à des Doctrines diverses & étrangères; car il vaut mieux affermir son cœur par la grâce, que par les alimens, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

ψ. 1. Rom. XII. 10. I. Pierre II. 17. III. 8. II. Pierre I. 7. ψ. 2. Rom. XII. 13. I. Pierre IV. 9. Gen. XVIII. 2. 3. XIX. 1. ψ. 3. Matt. XXV. 36. Rom. XII. 15. Col. IV. 18.  
ψ. 4. I. Cor. VI. 10. Apoc. XXII. 15. ψ. 5. Matt. VI. 25. 34. Phil. IV. 11. Deut. XXXI.  
6. 8. Jos. I. 5. ψ. 6. Ps. LVI. 5. 12. CXVIII. 6. ψ. 7. I. Cor. IV. 16. XI. 1. Phil. III. 17.  
ψ. 9. Eph. IV. 14. V. 6. Col. II. 8. 16. 20-23. Rom. XIV. 17.

<sup>10</sup> Nous avons un Autel, *des offrandes* duquel il n'est pas permis de manger à ceux qui servent *encore* au Tabernacle. <sup>11</sup> Les corps des animaux *immolés* pour les péchés, dont le sang est porté par le Souverain Sacrificateur dans le Lieu Saint, sont brûlés hors du camp. <sup>12</sup> Et c'est aussi pour cela que JÉSUS, afin de sanctifier le Peuple par son propre Sang, a souffert hors de la porte *de Jérusalem*. <sup>13</sup> Sortons hors du camp, pour le suivre en portant son opprobre. <sup>14</sup> Car nous n'avons point ici de Cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.

<sup>15</sup> Offrons donc par lui sans cesse à Dieu des sacrifices de louanges, qui sont les fruits de nos lèvres, par lesquelles nous célébrons son Nom. <sup>16</sup> N'oubliez pas d'exercer la bienfaisance, & de faire part de vos biens aux autres; car voilà les sacrifices auxquels Dieu prend plaisir.

<sup>17</sup> Obéissez à vos Conducteurs, & déférez à leurs avis, puisqu'ils veillent pour vos ames, comme devant en rendre compte; afin que *ce qu'ils font*, ils le fassent avec joie & non en gémissant, ce qui ne vous seroit pas avantageux.

<sup>18</sup> Priez pour nous, car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses. <sup>19</sup> Je vous prie encore plus instamment de le faire, afin que je vous sois plutôt rendu.

<sup>20</sup> Que le Dieu de paix, qui a ressuscité notre Seigneur JÉSUS-Christ le grand Pasteur des Brebis par le Sang de l'Alliance éternelle, <sup>21</sup> vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, afin que vous exécutiez sa volonté, & qu'il fasse en vous, par JÉSUS-CHRIST, ce qui lui est agréable. A lui soit gloire dans toute l'éternité. Amen.

<sup>22</sup> Au reste, mes Frères, je vous prie de prendre en bonne part ce discours d'exhortation, que je vous écris en peu de mots. <sup>23</sup> Vous savez que notre frère Timothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

<sup>24</sup> Saluez *de ma part* tous vos Conducteurs, & tous les Saints. Ceux d'Italie vous saluent. <sup>25</sup> La Grâce soit avec vous tous. Amen.

*L'Épître aux Hébreux a été écrite d'Italie, & envoyée par Timothée.*

Ÿ. 11. Exod. XXIX. 14. Lévi. IV. 12. 21. VI. 30. XVI. 27. Ÿ. 14. Phil. III. 20. Hébr. XI. 10. 16.  
Ÿ. 15. Ps. L. 14. 23. Os. XIV. 2. I. Pierre II. 5. Ÿ. 17. I. Theff. V. 12.  
Ÿ. 18. I. Theff. V. 25. II. Theff. III. 1. 2. Act. XXIII. 1. XXIV. 16. II. Cor. I. 12.  
Ÿ. 20. Act. II. 24. 32. Jean X. 11. I. Pierre II. 25. V. 4. Ÿ. 21. I. Theff. III. 12. 13. V. 23.



# ÉPITRE CATHOLIQUE D E SAINT JAQUES APOTRE.



## CHAPITRE PREMIER.

*Utilité des afflictions. Caractère de la patience chrétienne. 1—4. Dieu ne refuse point la sagesse à ceux qui la lui demandent avec foi ; mais celui dont le cœur est partagé ne doit rien attendre de lui. 5—8. Il n'y a ni véritable grandeur, ni solidité dans l'état des Riches. 9—11. Bonheur de celui qui soutient patiemment les épreuves. 12. La Convoitise, source des tentations ; ses progrès. Dieu est l'Auteur de tous les biens, & ne l'est point de la tentation. 13—18. Fuir la précipitation à parler, la colère & le vice ; & recevoir la Parole de Dieu avec douceur. 19—21. Pour être heureux, ce n'est pas assez d'écouter la Parole, il faut encore la pratiquer. 22—25. Celui-là seul a une vraie piété, qui met un frein à sa langue, & qui vit selon que la Religion l'ordonne. 26. 27.*

**J**AQUES, Serviteur de Dieu & de JÉSUS-CHRIST le Seigneur, aux douze Tribus qui sont dispersées, salut : <sup>1</sup> Mes Frères, regardez comme le sujet d'une très-grande joie les diverses afflictions qui vous arrivent, <sup>2</sup> puisque vous savez que l'épreuve de votre foi produit la patience ; <sup>3</sup> mais il faut <sup>†</sup> que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits & accomplis, & qu'il ne vous manque rien.

<sup>4</sup> Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous libéralement sans rien reprocher, & elle lui sera donnée. <sup>6</sup> Mais qu'il la demande avec foi sans hésiter ; car

<sup>†</sup> Grec,  
que la patience  
ait une œuvre  
parfaite.

ψ. 1. Jean VII. 35. I. Pierre I. 1. ψ. 2. Matth. V. 11. 12. Act. V. 41. Rom. V. 3. Hébr. X. 34. I. Pierre I. 6. ψ. 3. Rom. V. 4. I. Pierre I. 7. ψ. 5 & 6. Prov. II. 3-6. Matt. VII. 7. XXI. 22. Marc XI. 24. Luc XI. 9. Jean XIV. 13. XV. 7. XVI. 23. I. Jean III. 22. Jaq. IV. 3.



celui qui hésite est semblable aux flots de la mer , que le vent agite & pousse *de tous côtés*. <sup>7</sup> Que cet homme ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur : <sup>8</sup> L'homme dont le cœur est partagé , est inconstant dans toutes ses voies.

<sup>9</sup> Que celui de *nos* Frères qui est dans un état de bassesse se glorifie de son élévation ; <sup>10</sup> & au contraire , que celui qui est riche *s'humilie* dans le *sentiment* de sa bassesse , puisqu'il passera comme la fleur de l'herbe. <sup>11</sup> Lorsqu'un Soleil ardent s'est levé , l'herbe se sèche , sa fleur tombe , & sa beauté périt ; de même le riche se flétrira dans ses entreprises. <sup>12</sup> Heureux l'homme qui soutient patiemment l'épreuve , parce qu'après avoir été éprouvé , il recevra la Couronne de vie , que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

<sup>13</sup> Que personne , lorsqu'il est tenté , ne dise : C'est Dieu qui me tente ; car comme Dieu ne peut être tenté par aucun mal , aussi ne tente-t-il personne. <sup>14</sup> Mais chacun est tenté , quand il est attiré & amorcé par sa propre convoitise ; <sup>15</sup> & après que la convoitise a conçu , elle enfante le péché , & le péché , lorsqu'il est consommé , produit la mort.

<sup>16</sup> Ne vous y trompez pas , mes Frères bien-aimés , <sup>17</sup> toute grâce excellente & tout don parfait vient d'en-haut , & descend du Père des lumières , en qui il n'y a ni changement , ni ombre de variation. <sup>18</sup> Il a bien voulu nous engendrer par la Parole de la Vérité , afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

<sup>19</sup> Ainsi , mes chers Frères , que tout homme soit prompt à écouter , lent à parler , & lent à se mettre en colère ; <sup>20</sup> car la colère de l'homme n'exécute point la justice de Dieu. <sup>21</sup> C'est pourquoi , rejetant toute ordure , & tous les désordres que la malice produit , recevez avec douceur la Parole qui est plantée en vous , & qui peut sauver vos ames.

<sup>22</sup> Mettez en pratique cette Parole , & ne vous contentez pas de

ψ. 9. Jaq. II. 5. ψ. 10 & 11. Job XIV. 1. 2. Ps. CII. 12. CIII. 19. Isâie XL. 6. Eccléf. XIV. 18. I. Cor. VII. 31. Jaq. IV. 14. I. Pierre I. 24. I. Jean II. 17. ψ. 12. Job V. 17. Prov. III. 11. Matth. X. 22. Hébr. XII. 5. I. Pierre III. 14. V. 4. Apoc. II. 10. III. 19. ψ. 13. I. Cor. X. 13. ψ. 15. Rom. VI. 21. 23. ψ. 17. Prov. II. 6. Isâie XIV. 27. XLVI. 10. Mal. III. 6. Jean III. 27. Rom. XI. 29. I. Cor. IV. 7. ψ. 18. Jean I. 13. III. 3. I. Cor. IV. 15. Gal. IV. 19. I. Pierre I. 23. ψ. 19. Prov. XVII. 27. Eccléf. V. 1. 2. ψ. 20. Eccl. VII. 9. ψ. 21. Rom. XIII. 12. Col. III. 8. I. Pierre II. 1. ψ. 22. Matt. VII. 21. Luc XI. 28. Rom. II. 13. I. Jean III. 7.

l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes par de faux raisonnemens :

<sup>23</sup> Car si quelqu'un l'écoute, & ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui regarderoit dans un miroir son visage naturel, <sup>24</sup> & qui après s'être regardé, s'en iroit, & oublieroit aussitôt quel il étoit. <sup>25</sup> Mais celui qui aura considéré avec attention la Loi parfaite, qui est celle de la liberté, & qui aura persévéré à la *considérer*, cet homme, n'étant pas de ceux qui ne font qu'écouter & qui oublient ce qu'ils entendent, mais de ceux qui mettent en pratique ce qui leur est commandé, il trouvera son bonheur dans ce qu'il aura fait.

<sup>26</sup> Si quelqu'un parmi vous croit avoir de la piété, & qu'il ne mette point de frein à sa langue, mais qu'il séduise son cœur, la Religion d'un tel homme est vaine. <sup>27</sup> La Religion pure & sans tache devant Dieu notre Père, consiste à visiter les Orphelins & les Veuves dans leurs afflictions, & à se préserver de la souillure du monde.

Ÿ. 23. Luc VI. 47. 48. Ÿ. 25. Matt. V. 19. Jean XIII. 17. Jaq. II. 12.

Ÿ. 26. Pf. XXXIV. 14. Jaq. III. 2-6. I. Pierre III. 10.

Ÿ. 27. Ecclésiast. VII. 35. 36. Matt. XXV. 35. 36. I. Jean II. 15.

## CH A P I T R E II.

*Exhortation à n'avoir point acception de personne ; en particulier à ne pas mépriser les pauvres, & à ne leur pas préférer les riches. 1—9. Le précepte d'aimer son prochain est la Loi Royale. 8. On doit observer la Loi dans tous ses points. L'Evangile est la Loi de la liberté, & il prescrit surtout la miséricorde. 10—13. Les bonnes œuvres sont le caractère qui distingue la vraie Foi de la fausse. Abraham & Rahab justifiés par les œuvres. 14—26.*

**M**ES Frères, que la foi que vous avez en notre Seigneur JÉSUS-CHRIST glorifié soit exempte de toute acception de personne.

<sup>2</sup> Car s'il entre dans vos assemblées un homme qui ait un anneau d'or & un habit magnifique, & qu'il y entre aussi un pauvre avec un méchant habit ; <sup>3</sup> & qu'ayant égard à celui qui porte l'habit magnifique,

Ÿ. 1. Lévit. XIX. 15. Deut. I. 17. Prov. XXIV. 23. Ecclésiast. XLII. 1. Matt. XXII. 16. Rom. II. 11.

vous lui disiez : Asseyez-vous ici dans une place honorable ; & qu'au contraire vous disiez au pauvre : Pour toi , tiens-toi-là debout , ou assieds-toi ici sur mon marche-pied ; <sup>4</sup> ne faites-vous point en vous-mêmes de la différence entre l'un & l'autre , & n'êtes-vous pas des juges qui ont le discernement mauvais ? <sup>5</sup> Ecoutez , mes chers Frères ; Dieu n'a-t-il pas choisi des pauvres de ce monde , qui sont riches en la foi , & héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ? <sup>6</sup> Et vous , au contraire , vous avilissez les pauvres. Ne sont-ce pas des riches qui vous oppriment par leur pouvoir , & qui vous traînent devant les Tribunaux ? <sup>7</sup> Ne sont-ce pas eux qui parlent outrageusement du Nom glorieux \* que vous portez ?

\* Grec ,  
qui a été invo-  
qué sur vous ,  
ou  
dont vous êtes  
appelés.

<sup>8</sup> Si vous accomplissez la Loi royale de l'Ecriture , *qui dit* : Tu aimeras ton prochain comme toi-même , vous faites bien ; <sup>9</sup> mais si vous avez égard à l'apparence des personnes , vous commettez un péché , & la Loi vous condamne comme des transgresseurs. <sup>10</sup> Car quiconque aura observé toute la Loi , s'il vient à pécher contre un seul *Commandement* , il est coupable *comme s'il les avoit tous violés* ; <sup>11</sup> car celui qui a dit : Tu ne commettras point d'adultère , a dit aussi : Tu ne tueras point : Si donc vous tuez , quoique vous ne commettiez pas d'adultère , vous êtes transgresseur de la Loi. <sup>12</sup> Parlez & agissez comme devant être jugés par la Loi de la liberté ; <sup>13</sup> car celui qui n'a point fait miséricorde , fera jugé sans miséricorde ; mais la miséricorde a la gloire d'empêcher la condamnation.

<sup>14</sup> Mes Frères , si quelqu'un dit qu'il a la foi , & qu'il n'ait pas les œuvres , de quoi cela lui servira-t-il ? Cette foi le pourra-t-elle sauver ? <sup>15</sup> Si un de *nos* Frères ou une de *nos* Sœurs manquent d'habit & de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre , <sup>16</sup> & que quelqu'un leur dise : Allez en paix , je vous souhaite de quoi vous garantir du froid , & de quoi vous rassasier , sans leur donner ce qui est nécessaire à leur corps ,

ψ. 4. Col. III. 11. ψ. 5. Ex. XX. 6. Prov. VIII. 17. Matt. V. 3. Luc VI. 20. Jean VII. 48. 49. I. Cor. I. 26. &c. I. Tim. VI. 18. 19. ψ. 6. I. Cor. XI. 22. ψ. 8. Lévit. XIX. 18. Matt. XXII. 39. Marc XII. 31. Rom. XIII. 8. 9. Gal. V. 14. ψ. 9. Ci-dessus ψ. 1.

ψ. 10. Matt. V. 19. Gal. III. 10. ψ. 11. Ex. XX. 13. 14. Deut. V. 17. ψ. 12. Jaq. I. 25. ψ. 13. Matt. VI. 15. XVIII. 35. XXV. 41. 42. I. Jean IV. 17. 18. ψ. 14. Matth. VII. 26. Jaq. I. 22. ψ. 15 & 16. Luc III. 11. I. Jean III. 17. 18.



corps , à quoi cela servira-t-il ? <sup>17</sup> Il en est ainsi de la Foi : si elle n'est pas accompagnée des œuvres , elle est entièrement morte. <sup>18</sup> Autrement quelqu'un pourra vous dire : Vous avez la Foi , & moi j'ai les œuvres ; montrez-moi votre Foi sans les œuvres , pour moi je vous ferai voir ma Foi par mes œuvres. <sup>19</sup> Vous croyez qu'il n'y a qu'un Dieu ; vous faites bien ; les Démon s le croient aussi , & ils en tremblent.

<sup>20</sup> Voulez-vous donc être convaincu , homme vain , que la Foi qui est sans les œuvres est morte ? <sup>21</sup> Abraham notre Père ne fut-il pas justifié par les œuvres , lorsqu'il offrit son fils Isaac sur un autel ? <sup>22</sup> Ne voyez-vous pas que sa Foi agissoit avec ses œuvres , & que par ses œuvres sa Foi parvint à la perfection ? <sup>23</sup> Et ainsi s'accomplit ce que dit l'Ecriture : Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit ; cela lui fut imputé à justice , & il fut appelé ami de Dieu. <sup>24</sup> Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres , & non par la Foi seulement. <sup>25</sup> Rahab , qui étoit une femme de mauvaise vie , ne fut-elle pas de même justifiée par les œuvres , lorsqu'elle reçut chez elle ceux qui avoient été envoyés par Josué , & qu'elle les renvoya par un autre chemin ? <sup>26</sup> Comme donc un corps sans ame est mort , de même aussi la Foi sans les œuvres est morte.

ψ. 19. Marc I. 24. ψ. 21. Gen. XXII. 9. 12. ψ. 22. Hébr. XI. 17. ψ. 23. Gen. XV. 6. II. Chr. XX. 7. Isaïe XLI. 8. Rom. IV. 3. Gal. III. 6. ψ. 25. Josué II. 1. VI. 23. Hébr. XI. 31.

### C H A P I T R E    I I I .

*Les fautes où chacun tombe , motif à ne pas s'ériger en Maître des autres.*

1. 2. *Difficulté à ne point pécher en paroles : la langue , source féconde de maux ; elle est indomptable ; son venin & ses effets pernicieux.* 2-12.

*Le Chrétien intelligent se fait connoître par sa douceur & par sa bonne conduite , & non par un zèle aigre & amer.* 13. 14. *Caraâtres opposés de la Sagesse céleste de celle qui est terrestre.* 15—17. *Fruit de la Justice , inséparable de la Paix.* 18.

**M**ES Frères , qu'il n'y ait pas plusieurs personnes parmi vous qui s'empressent à vouloir enseigner les autres , sachant que l'on s'expose

ψ. 1. Matt. VII. 1. XXIII. 8. Luc VI. 37. Rom. II. 20. 21.

E e e c



à un jugement plus rigoureux ; <sup>2</sup> car nous bronchons tous en plusieurs manières. Si quelqu'un ne pèche point en paroles , c'est un homme parfait ; il peut tenir tout son corps en bride. <sup>3</sup> Nous mettons , comme vous voyez , un mors dans la bouche des chevaux , afin qu'ils nous obéissent , & nous faisons tourner tout leur corps *comme il nous plait*. <sup>4</sup> Vous voyez encore que les navires , quelque grands qu'ils soient , & quelque fort que soit le vent qui les pousse , sont tournés par un petit gouvernail du côté que veut celui qui les gouverne. <sup>5</sup> De même aussi la langue , toute petite qu'elle est , peut se vanter de grandes choses. Voyez quelle quantité de matière un peu de feu peut embraser : <sup>6</sup> De même aussi la langue est un feu , un monde d'iniquité ; elle est placée entre nos membres d'une telle manière qu'elle fouille tout le corps , & qu'elle enflamme tout le cours de notre vie , étant elle-même enflammée du feu de la géhenne. <sup>7</sup> Il n'y a point d'espèce de bêtes sauvages , d'oiseaux , de reptiles & de poissons , que les hommes ne domptent , & qu'ils n'aient domptées : <sup>8</sup> Mais il n'y a point d'homme qui puisse dompter la langue ; c'est un mal qu'on ne peut réprimer , elle est pleine d'un venin mortel.

<sup>9</sup> Par elle nous bénissons Dieu *notre Père* , & par elle nous maudissons les hommes qui sont faits à l'image de Dieu. <sup>10</sup> D'une même bouche sort la bénédiction & la malédiction. Il ne faut point , mes Frères , que les choses se fassent ainsi. <sup>11</sup> Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce & de l'eau amère ? <sup>12</sup> Mes Frères , un figuier peut-il porter des olives , ou une vigne des figues ? De même aucune fontaine ne peut jeter de l'eau salée & de l'eau douce.

<sup>13</sup> Y a-t-il parmi vous quelque Sage & quelque Savant ? Qu'il se montre tel par une bonne conduite & par une sagesse pleine de douceur. <sup>14</sup> Mais si vous avez un zèle amer & un esprit de contention , ne vous glorifiez point , & ne combattez point la vérité par le mensonge : <sup>15</sup> Ce n'est point là la sagesse qui vient d'en-haut ; mais c'est une sagesse terrestre , animale & diabolique : <sup>16</sup> Car par-tout où ce zèle & cet esprit

ψ. 2. Ps. XXXIV. 14. Prov. XX. 9. Ecclési. VII. 20. Ecclésiast. XIV. 1. XIX. 16. Matt. XII. 37. Jacq. I. 26. I. Pierre III. 10. I. Jean I. 8. ψ. 3. Ps. XXXII. 9. ψ. 5. Ps. XII. 3-5. LXXIII. 8. 9. Prov. XII. 18. XV. 2. ψ. 6. Matt. XV. 11. 18. 19. Marc VII. 15. 20. 23. ψ. 8. Ps. CXL. 4. Eccl. X. 11. ψ. 9. Gen. I. 27. IX. 6. ψ. 13. Ephés. V. 8. I. Pierre III. 15. ψ. 14. Rom. II. 17-23. XIII. 13. ψ. 15-17. I. Cor. II. 6. 7. III. 3. Gal. V. 19-23.

de dispute se trouvent , il y a aussi du trouble & toutes sortes de mauvaises actions : <sup>17</sup> Mais pour la sagesse qui vient d'en-haut , premièrement elle est pure , ensuite elle est paisible , modérée , traitable , pleine de miséricorde & de bons fruits ; elle n'est ni difficileuse , ni dissimulée : <sup>18</sup> Or le fruit de la justice se sème dans la paix , pour ceux qui s'adonnent à la paix.

ψ. 18. Matt. V. 9.

## CH A P I T R E IV.

*Désirs déréglés , sources de divisions entre les hommes , & du mauvais succès de leurs prières. 1—3. Aimer le monde , c'est être ennemi de Dieu. 4. Condamnation de l'envie & de l'orgueil : exhortation à se repentir & à s'humilier devant Dieu , comme étant le vrai moyen de s'élever. 5—10. En résistant au Diable , on le met en fuite. 7. Médisance & jugemens téméraires , condamnés comme une usurpation des droits de Dieu. 11. 12. Projets des hommes sont vains , à moins que Dieu ne les bénisse. 13—16. Crime de ceux qui savent ce qui est bien , & ne le pratiquent pas. 17.*

**D'**où viennent les dissensions & les querelles qui sont parmi vous ? N'est-ce pas de vos désirs déréglés qui combattent dans vos membres ? <sup>1</sup> Vous désirez avec passion , & vous n'obtenez pas ; vous êtes + envieux & jaloux , & vous ne pouvez obtenir ce que vous souhaitez ; vous avez des querelles , & vous vous faites la guerre , & vous n'avez point *ce que vous prétendez* , parce que vous ne le demandez pas. <sup>2</sup> Vous demandez , & vous ne recevez point , parce que vous demandez mal , & dans la vue de fournir à vos voluptés. <sup>3</sup> Hommes & femmes adultères , ne savez-vous pas qu'être ami du monde , c'est être ennemi de Dieu ? Qui veut donc être ami du monde ,

+ D'autres lisent : vous êtes homicides.

ψ. 1. Rom. VII. 23. I. Pierre II. 11. ψ. 3. Job XXVII. 8-10. XXXV. 10-13. Ps. XVIII. 42. LXVI. 18. Prov. I. 28. Isaïe I. 15. Jér. XI. 11. XIV. 12. Ezéch. VIII. 18. Zach. VII. 13. Mich. III. 4. Rom. VIII. 26. I. Jean III. 22. V. 14. ψ. 4. Jean XV. 19. XVII. 14. Rom. VIII. 8. I. Jean II. 15. ψ. 5. Gen. VI. 5. VIII. 21.

se rend ennemi de Dieu. <sup>5</sup> Pensez-vous que l'Ecriture parle inutilement ; & l'Esprit qui est venu habiter en nous excite-t-il ces mouvemens d'envie ? <sup>6</sup> Au contraire , il *vous* accorde plus de grâces ; c'est pourquoi l'Ecriture dit : Dieu résiste aux orgueilleux , mais il fait grâce aux humbles.

<sup>7</sup> Soumettez-vous donc à Dieu ; résistez au Diable , & il s'enfuira de vous. <sup>8</sup> Approchez-vous de Dieu , & il s'approchera de vous. Pécheurs , nettoyez vos mains ; & vous qui avez le cœur double , purifiez vos cœurs. <sup>9</sup> Sentez votre misère ; foyez dans le deuil & dans les larmes ; que votre ris se change en pleurs , & votre joie en tristesse. <sup>10</sup> Humiliez-vous devant le Seigneur , & il vous élèvera.

<sup>11</sup> Mes Frères , ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui parle mal de son frère , & qui le condamne , parle contre la Loi , & condamne la Loi ; que si vous condamnez la Loi , vous n'en êtes plus observateur , mais vous vous en rendez le Juge. <sup>12</sup> Il n'y a qu'un Législateur qui peut sauver & qui peut perdre ; qui êtes-vous , vous qui condamnez les autres ?

<sup>13</sup> Je m'adresse maintenant à vous qui dites : Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville ; nous demeurerons-là une année , nous y négocierons , & nous y ferons du gain. <sup>14</sup> Vous qui ne savez pas seulement ce qui arrivera demain : Car qu'est-ce que votre vie ? C'est une vapeur qui paroît pour peu de tems , & qui se dissipe bientôt. <sup>15</sup> Au lieu que vous devriez dire : S'il plaît au Seigneur , & si nous sommes en vie , nous ferons telle ou telle chose : <sup>16</sup> Mais au contraire , vous vous glorifiez dans vos pensées orgueilleuses : Toute vanterie de cette nature est mauvaise : <sup>17</sup> Celui donc qui fait le bien qu'il faut faire , & qui ne le fait pas , commet un péché.

ψ. 6. Job XXII. 29. Prov. III. 34. XXIX. 23. Matt. XXIII. 12. Luc I. 52. XIV. 11. XVIII. 14. I. Pierre V. 5. 6. ψ. 7. Eph. IV. 27. I. Pierre V. 9. ψ. 8. II. Chr. XV. 2. Isaïe I. 16. Jaq. I. 8. ψ. 9. Matth. V. 4. ψ. 10. Ci-dessus ψ. 6. ψ. 11. Matth. VII. 1. Luc VI. 37. Rom. II. 1. I. Cor. IV. 5. ψ. 12. Rom. XIV. 4. ψ. 13. Prov. XXVII. 1. Luc XII. 18-21. ψ. 14. Ci-dessus I. 10. ψ. 15. Act. XVIII. 21. I. Cor. IV. 19. Hébr. VI. 3. ψ. 16. I. Cor. V. 6. ψ. 17. Luc XII. 47. Jean IX. 41. Rom. I. 20. 21. 32. II. 17. 18. 23.



## CHAPITRE V.

*Malheurs dénoncés aux Riches, à cause de leur injustice, de leur luxe & de leurs violences. 1—6. Exhortation à la patience dans les afflictions, fondée sur ce que la venue du Seigneur est proche, sur l'exemple des Prophètes, & en particulier sur celui de Job. 7—11. Ne point jurer. 12. Prier dans l'affliction; chanter des Cantiques quand on est dans la joie. 13. Malades guéris par la prière & l'onction d'huile. 14. 15. Les Chrétiens, pour obtenir le secours des prières de leurs frères, doivent se confesser réciproquement leurs fautes. 16. Efficace de la prière, prouvée par l'exemple d'Elie. 17—18. Fruits de la Correction fraternelle. 19. 20.*

**C'**EST à vous riches, que je parle maintenant. Pleurez & vous lamentez, à cause des malheurs qui sont prêts à tomber sur vous.  
<sup>2</sup> La pourriture a consumé vos richesses; les vers ont mangé vos habits; <sup>3</sup> votre or & votre argent se sont rouillés, & leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous, & dévorera votre chair comme un feu; *c'est-là* le trésor que vous vous êtes amassé pour les derniers jours. <sup>4</sup> Sachez que le falaire que vous faites perdre à ceux qui ont moissonné vos champs crie *contre vous*, & que les cris des moissonneurs sont parvenus jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées.  
<sup>5</sup> Vous avez vécu sur la terre dans les délices & dans le luxe, & vous vous êtes remplis de viandes, comme en un jour de sacrifice;  
<sup>6</sup> Vous avez condamné & mis à mort le Juste, qui ne vous résistait point.

<sup>7</sup> Mais vous, mes Frères, persévérez dans la patience, jusqu'à l'avènement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur, dans l'espérance de recueillir le précieux fruit de la terre, attend patiemment les pluies de la première & de l'arrière saison: <sup>8</sup> Soyez ainsi patients, & affermissez vos cœurs; car l'avènement du Seigneur est proche.

℣. 1. Prov. XI. 28. Amos VI. 1. &c. Luc VI. 24. I. Tim. VI. 9. ℣. 2. Matt. VI. 19. 20.

℣. 3. Rom. II. 5. ℣. 4. Lévit. XIX. 13. Deut. XXIV. 14. Job XXIV. 10. 11. Tobie IV. 15.

℣. 5. Job XXI. 13. Luc XVI. 19. 25. ℣. 7. Deut. XI. 14. ℣. 8. Phil. IV. 5. Hébr. X. 37.

I. Pierre IV. 7.



⁹ Mes Frères, ne faites point de plaintes les uns contre les autres, de peur que vous ne soyez condamnés : Voilà, le Juge est à la porte. ¹⁰ Apprenez, mes Frères, par l'exemple des Prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur, à souffrir patiemment les afflictions. ¹¹ Vous savez que nous regardons comme heureux ceux qui ont souffert constamment. Vous avez oui parler de la constance de Job, & vous savez de quelle manière le Seigneur a terminé *ses souffrances*; car le Seigneur est plein de miséricorde & de compassion.

¹² Sur toutes choses, mes Frères, ne jurez ni par le Ciel ni par la Terre, & ne faites aucun autre serment; mais dites simplement : Cela est, ou cela n'est pas; \* de peur que vous ne soyez condamnés.

\* D'autres  
lisent : de peur  
que vous ne  
passiez pour  
trompeurs.

¹³ Quelqu'un parmi vous est-il dans l'affliction? Qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie? Qu'il chante des Cantiques. ¹⁴ Quelqu'un est-il malade? Qu'il appelle les † Pasteurs de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, après l'avoir oint d'huile au nom du Seigneur; ¹⁵ & la prière faite avec foi sauvera le malade, le Seigneur le relèvera; & s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.

† Grec,  
Anciens,  
Prêtres.

¹⁶ Confessez vos fautes les uns aux autres, & priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris; car la prière du Juste, faite avec ferveur, a une grande efficace. ¹⁷ Elie étoit un homme sujet aux mêmes infirmités que nous : Néanmoins, ayant demandé à Dieu par ses prières qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluie sur la terre pendant trois ans & demi; ¹⁸ & ayant prié de nouveau, le Ciel donna de la pluie, & la terre produisit son fruit.

¹⁹ Mes Frères, si quelqu'un d'entre vous s'écarte de la vérité, & que quelqu'un l'y ramène, ²⁰ qu'il sache que celui qui ramènera un pécheur de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de péchés.

ψ. 10. Matt. V. 12. ψ. 11. Nomb. XIV. 18. Job I. 21. 22. XLII. 19. Ps. CIII. 8. Matt. V. 11. ψ. 12. Matt. V. 34. &c. ψ. 13. Eph. V. 19. Col. III. 16. ψ. 14. Marc VI. 13. XVI. 18. ψ. 16. Gen. XX. 17. Nomb. XI. 2. XXI. 7. Jos. X. 12. I. Sam. I. 10. 19. I. Rois XIII. 6. & ailleurs. Jér. XV. 1. Ezéch. XIV. 14. Matt. VII. 8. ψ. 17 & 18. I. Rois XVII. 1. XVIII. 42-45. Luc IV. 25. Act. XIV. 15. ψ. 19. Matt. XVIII. 15. ψ. 20. Prov. X. 12. I. Pierre IV. 8.





PREMIERE ÉPITRE  
CATHOLIQUE  
DE SAINT PIERRE  
APÔTRE.



CHAPITRE PREMIER.

*Après l'inscription de l'Épître, 1. 2. Saint Pierre bénit Dieu des grâces qu'il a accordées aux Chrétiens par la résurrection de JÉSUS-CHRIST, & de l'héritage qu'il leur réserve. 3—5. La joie que cette espérance donne aux Fidèles les soutient dans leurs épreuves, dont la fin sera le salut de l'ame. 6—9. Ce Salut a été annoncé par les Prophètes, & les Anges désirent de le pénétrer. 10—12. L'Apôtre tire de-là des exhortations à la vigilance, à la tempérance, 13; à la sainteté, en considération du prix par lequel nous avons été rachetés, 14—21; & à la charité. 22. Il fait l'éloge de l'Evangile, par opposition à la vanité de toutes les choses du monde. 23—25.*

**P**IERRE, Apôtre de JÉSUS-CHRIST, aux *Fidèles* qui sont étrangers & dispersés dans le Pont, dans la Galatie, dans la Cappadoce, dans l'Asie & dans la Bithynie, <sup>2</sup> qui sont élus selon la prescience de Dieu le Père pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à JÉSUS-CHRIST, & pour être arrosés de son sang : Que la grace & la paix vous soient données avec abondance.

<sup>3</sup> Bénî soit le Dieu & le Père de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés, † en nous donnant,

† *Grec*,  
en espérance.

ψ. 1. Jean VII. 35. Jaq. I. 1. ψ. 2. Rom. I. 7. VIII. 29. I. Cor. I. 3. & autres Épîtres. Hébr. XII. 24. II. Pierre I. 2. Jude 2. ψ. 3. Jean III. 3. 5. I. Cor. XV. 20. II. Cor. I. 3. Eph. I. 3.

par la résurrection de JÉSUS-CHRIST, une espérance vivifiante, <sup>4</sup> pour nous faire obtenir l'héritage qui ne peut ni se corrompre, ni se souiller, ni se flétrir, & qui nous est réservé dans le Ciel, <sup>5</sup> à nous que la puissance de Dieu garde par la foi, pour nous faire obtenir le salut, qui est prêt à être manifesté dans les derniers tems.

<sup>6</sup> C'est ce qui vous remplit de joie, quoique maintenant vous soyez attristés pour un peu de tems par diverses épreuves, puisqu'il le faut, <sup>7</sup> afin que l'épreuve de votre foi, beaucoup plus précieuse que l'or périssable, & que l'on éprouve pourtant par le feu, vous soit un sujet de louange, d'honneur & de gloire, lorsque JÉSUS-CHRIST paroîtra; <sup>8</sup> lui que vous aimez, sans l'avoir vu; en qui vous croyez, quoique vous ne le voyez pas encore; & vous tressaillez d'une joie ineffable & glorieuse, <sup>9</sup> remportant ainsi le salut de vos âmes pour récompense de votre foi.

<sup>10</sup> C'est ce salut qui a été l'objet des recherches & des méditations des Prophètes, qui ont prédit la grâce qui vous étoit destinée: <sup>11</sup> Car ils ont tâché de pénétrer ce que l'Esprit de CHRIST qui étoit en eux \* prédisoit, touchant le tems & les conjonctures des souffrances de CHRIST, & touchant la gloire dont elles feroient suivies: <sup>12</sup> Mais il leur fut révélé que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour nous qu'ils étoient les dispensateurs des choses, que ceux qui vous ont prêché l'Evangile, par le Saint Esprit envoyé du Ciel, vous ont présentement annoncées, & dans lesquelles les Anges souhaitent de voir jusqu'au fond.

<sup>13</sup> C'est pourquoi ayant ceint les reins de votre entendement, & vivant dans la sobriété, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous est offerte, pour le tems de la manifestation de JÉSUS-CHRIST; <sup>14</sup> & comme des enfans obéissans, évitez de vous conformer aux passions que vous aviez autrefois, lorsque vous étiez dans l'ignorance:

<sup>15</sup> Mais

ψ. 4 & 5. Col. I. 5. II. Tim. I. 12. I. Pierre V. 4. ψ. 6. Rom. V. 3. II. Cor. IV. 17. Hébr. X. 34. Jaq. I. 2. I. Pierre V. 10. ψ. 7. Prov. XVII. 3. Isaïe XLVIII. 10. Jaq. I. 3. I. Pierre IV. 12. ψ. 8. Jean XX. 25. II. Cor. V. 7. Hébr. XI. 1. 27. I. Jean IV. 20.

ψ. 10. Gen. XLIX. 10. Dan. II. 44. IX. 24. Aggée II. 8. Zach. VI. 12. Matth. XIII. 17. Luc X. 24. ψ. 11. Ps. XXII. 7. Isaïe LIII. 3. &c. Dan. IX. 24. Luc XXIV. 26. II. Pierre I. 21. ψ. 12. Dan. XII. 9. 13. Act. II. 4. Ephés. III. 10. Hébr. XI. 13. 39. ψ. 13. Luc XII. 35. XXI. 34. Rom. XIII. 13. Eph. VI. 14. I. Thess. V. 6. ψ. 14. Act. XVII. 30.

\* Grec, rendoit témoignage auparavant.



<sup>15</sup> Mais comme celui qui vous a appelés est Saint, soyez aussi saints vous-mêmes dans toute votre conduite, <sup>16</sup> selon qu'il est écrit, soyez saints, car je suis Saint. <sup>17</sup> Et puisque vous \* appelez votre Père celui qui, sans acception de personne, juge selon les œuvres de chacun, conduisez-vous avec crainte, tout le tems de votre séjour *sur la terre*; <sup>18</sup> sachant que ce n'est point par des choses périssables, comme l'or ou l'argent, que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre que vous aviez apprise de vos Pères, <sup>19</sup> mais que c'est par le précieux sang de CHRIST, comme de l'Agneau sans défaut & sans tache, <sup>20</sup> destiné avant la création du monde, & manifesté dans les derniers tems pour vous, <sup>21</sup> qui par lui croyez en Dieu, lequel l'a ressuscité & l'a glorifié, afin que votre foi & votre espérance fussent en Dieu.

\* ou, invoquez comme votre Père.

<sup>22</sup> Ayant donc purifié vos âmes en obéissant à la vérité par le Saint Esprit, aimez-vous fortement les uns les autres avec un cœur pur; de sorte que vous ayez un amour fraternel & sans hypocrisie, <sup>23</sup> étant régénérés, non par une semence corruptible, mais *par une semence* incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit & qui demeure éternellement. <sup>24</sup> Car toute chair est comme l'herbe; & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: l'herbe sèche, & sa fleur tombe; <sup>25</sup> mais la parole du Seigneur demeure éternellement; & c'est cette parole qui vous a été annoncée.

ψ. 15 & 16. Lévit. XI. 44. XIX. 2. XX. 7. Luc I. 74. 75. II. Cor. VII. 1. ψ. 17. Deut. X. 17. II. Chron. XIX. 7. Job XXXIV. 19. Act. X. 34. 35. Rom. II. 10. 11. II. Cor. VII. 1. Ephés. VI. 9. Gal. II. 6. Col. III. 25. Phil. II. 12. I. Pierre II. 11. ψ. 18. I. Cor. VI. 20. VII. 23. ψ. 19. Jean I. 29. 36. Act. XX. 28. I. Cor. V. 7. Hébr. IX. 12. 14. I. Jean I. 7. Apoc. I. 6. V. 9. ψ. 20. Rom. XVI. 25. Ephés. I. 9. III. 9. Gal. IV. 4. Col. I. 26. II. Tim. I. 9. Tite I. 2. Hébr. I. 2. Apoc. XIII. 8. ψ. 21. Act. II. 33. Phil. II. 9. ψ. 22. Act. XV. 9. Rom. XII. 10. Ephés. IV. 3. I. Tim. I. 5. Hébr. XIII. 1. I. Pierre II. 17. ψ. 23. Jean I. 13. III. 3. 5. Jaq. I. 18. I. Jean III. 9. ψ. 24. Voyez sur Jaques I. 10.





## CHAPITRE II.

*Exhortation à renoncer à toute sorte de vices , & à croître par l'Evangile , qui est le lait spirituel. 1. 2. JÉSUS - CHRIST est la pierre angulaire , à laquelle les Fidèles sont attachés , & contre laquelle les méchans heurtent & sont brisés. 3—8. Les Chrétiens sont Rois & Sacrificateurs , & ils sont devenus le Peuple de Dieu. 9—10. Exhortation à combattre les passions , 11 ; à se conduire honnêtement , 12 ; & à être soumis aux Puissances , à s'adonner à la charité & à la crainte de Dieu. 13—17. Les Domestiques doivent être soumis à leurs Maîtres , même lorsqu'ils sont fâcheux. 18—20. Tous les Chrétiens doivent souffrir patiemment leurs épreuves , à l'exemple de JÉSUS-CHRIST , qui a souffert pour nous , 21—24 , & qui est l'Evêque de nos ames. 25.*

**R**ENONÇANT donc à toute sorte de malice , de tromperie , de dissimulation , d'envie & de médisance , <sup>2</sup> désirez avec ardeur ; comme des enfans nouvellement nés , le pur <sup>\*</sup> lait de la Parole , afin qu'il vous fasse croître.

<sup>\*</sup> ou ,  
lait spirituel.

<sup>3</sup> Puisque vous avez déjà goûté combien le Seigneur est bon , <sup>4</sup> approchez-vous de lui , comme de la pierre vive , rejetée à la vérité par les hommes , mais que Dieu a choisie , & qui lui est précieuse : <sup>5</sup> Et comme des pierres vives , entrez dans la structure de l'édifice , pour être une maison spirituelle , & <sup>†</sup> de saints Sacrificateurs ; afin d'offrir des sacrifices spirituels , agréables à Dieu par JÉSUS-CHRIST. <sup>6</sup> C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture : Je mets en Sion la principale pierre de l'angle , une pierre choisie & précieuse ; celui qui se confie en elle ne sera point confondu. <sup>7</sup> Vous en recevez donc de l'honneur , vous qui croyez ; mais pour les

<sup>†</sup> Grec ,  
un saint  
Sacerdoce.

ψ. 1 & 2. Matt. XVIII. 3. Rom. VI. 4. I. Cor. XIV. 20. Eph. IV. 22. 25. Col. III. 8. Hébr. XII. 1. ψ. 3. Ps. XXXIV. 9. ψ. 4. Ps. CXVIII. 22. Eph. II. 20. ψ. 5. Isaïe LXI. 6. LXVI. 21. Osée XIV. 2. Malach. I. 11. Rom. XII. 1. Eph. II. 21. 22. Philip. IV. 18. Hébr. XIII. 15. Apoc. I. 6. V. 10. ψ. 6. Isaïe XXVIII. 16. Rom. IX. 33. Luc XX. 17. Ps. II. 12. Isaïe XXX. 18. ψ. 7. Ps. CXVIII. 22. Isaïe VIII. 14. Matt. XXI. 42. Luc II. 34. Ag. IV. 11. Rom. IX. 33.

incrédules, cette même pierre que ceux qui bâtissent ont rejetée, & qui est devenue la principale pierre de l'angle, est à leur égard une pierre d'achoppement, & une occasion de chute; <sup>8</sup> à eux, dis-je, qui, par rébellion, viennent se briser contre la Parole, à quoi ils ont été destinés. <sup>9</sup> Mais pour vous, vous êtes la race choisie, vous êtes Sacrificateurs & Rois, vous êtes la Nation sainte, le Peuple que Dieu s'est acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière; <sup>10</sup> vous qui autrefois n'étiez point le Peuple de Dieu, & qui l'êtes maintenant; vous qui n'aviez point obtenu miséricorde, & qui maintenant l'avez obtenue.

<sup>11</sup> Je vous exhorte; *mes chers Frères*, à vous abstenir, comme étrangers & voyageurs, des passions de la chair qui font la guerre à l'ame, <sup>12</sup> gardant une conduite régulière parmi les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des mal-fauteurs, les bonnes œuvres qu'ils vous auront vus faire les portent à glorifier Dieu au jour qu'il les visitera. <sup>13</sup> Soyez donc soumis, pour l'amour du Seigneur, à tout établissement humain, au Roi comme à celui qui est au-dessus des autres; <sup>14</sup> & aux Gouverneurs, comme à des gens qui sont envoyés de sa part pour punir les méchans, & pour honorer les gens de bien. <sup>15</sup> Car telle est la volonté de Dieu, que par votre bonne conduite vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens.

<sup>16</sup> Vous êtes libres; que votre liberté ne vous serve point de prétexte pour faire du mal, mais conduisez-vous comme des serviteurs de Dieu.

<sup>17</sup> Rendez honneur à tout le monde; aimez vos frères; craignez Dieu; honorez le Roi.

ψ. 8. I. Cor. I. 23. ψ. 9. Exod. XIX. 5. 6. Deut. VII. 6. XIV. 2. XXVI. 18. Isaïe LXI. 6. Ephés. V. 8. Colos. I. 13. Apoc. I. 6. V. 10. ψ. 10. Osée I. 10. II. 23. Rom. IX. 25. 26. ψ. 11. I. Chron. XXIX. 15. Ps. XXXIX. 13. CXIX. 19. Rom. XIII. 14. Gal. V. 16-24. Hébr. XI. 13-15. Jaq. IV. 1. I. Pierre I. 17. ψ. 12. Matt. V. 16. Luc I. 68. XIX. 44. Rom. XII. 17. II. Cor. VIII. 21. Philip. II. 15. Tite II. 8. I. Pierre III. 16. ψ. 13. Rom. XIII. 1. Tite III. 1. ψ. 14. Rom. XIII. 3. 4. ψ. 15. Tite II. 8. ψ. 16. Jean VIII. 32. Rom. VI. 18. I. Cor. VII. 22. Gal. V. 1. 13. II. Pierre II. 19. ψ. 17. Matt. XXII. 21. Rom. XII. 10. Eph. IV. 3. Philip. II. 3. Hébr. XIII. 1. I. Pierre I. 22. V. 5.

<sup>18</sup> Domestiques, foyez soumis à vos Maîtres avec toute sorte de crainte, non-seulement à ceux qui sont bons & équitables, mais aussi à ceux qui sont d'une humeur difficile : <sup>19</sup> Car c'est une chose agréable à Dieu, lorsque, par un motif de conscience, on endure de mauvais traitemens, & qu'on souffre sans l'avoir mérité. <sup>20</sup> En effet, seroit-ce une gloire pour vous de souffrir patiemment d'être battus, si c'étoit pour vos fautes ? Mais si en faisant votre devoir vous êtes maltraités, & que vous le souffriez patiemment, c'est à cela que Dieu prend plaisir. <sup>21</sup> C'est à cela aussi que vous êtes appelés, puisque CHRIST même a souffert pour nous, nous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses traces ; <sup>22</sup> lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il ne s'est trouvé aucune parole trompeuse ; <sup>23</sup> qui, lorsqu'on le chargeoit d'injures, n'en rendoit point, & qui, lorsqu'on le maltraitoit, ne faisoit point de menaces, mais se remettoit à celui qui juge justement : <sup>24</sup> Il a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice : C'est par ses meurtrissures que vous avez été guéris ; <sup>25</sup> car vous étiez comme des brebis errantes ; mais vous êtes maintenant retournés à celui qui est le Pasteur & l'Evêque de vos ames.

ψ. 18. Eph. VI. 5. Col. III. 22. I. Tim. VI. 1. Tite II. 9. ψ. 20. I. Pierre IV. 14. 15.  
 ψ. 21. Matt. XVI. 24. Jean XIII. 15. Philip. II. 5. I. Theff. III. 3. I. Pierre III. 17. 18.  
 I. Jean II. 6. ψ. 22. Isaïe LIII. 9. II Cor. V. 21. I. Jean III. 5. ψ. 23. Isaïe LIII. 7.  
 XXVII. 39. Luc XXIII. 9. 10. Jean VIII. 48. 49. ψ. 24. Isaïe LIII. 4. 5. 6. Matt. VIII.  
 17. Rom. VI. 2. 11. VII. 6. ψ. 25. Isaïe XL. 11. LIII. 6. Ezéch. XXXIV. 6. 23.  
 XXXVII. 24. Luc XV. 4. Jean X. 11. Hébr. XIII. 20.



## CHAPITRE III.

*Devoirs des Femmes envers leurs Maris, 1—7 ; & des Maris envers leurs Femmes. 8. Exhortation à la douceur, 9. à la patience, 10 ; à rechercher la paix, 10—13 ; à la constance dans les persécutions, 14, 15 ; & à y conserver toujours une bonne conscience, à l'exemple de JÉSUS-CHRIST. 16—18. Prédication faite du tems de Noé. 19. 20. Quel est le Baptême qui nous sauve. 21. Gloire de JÉSUS-CHRIST. 22.*

**Q**UE les femmes soient soumises à leurs maris, afin que s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés par la conduite de leurs femmes, même sans la Parole, <sup>2</sup> lorsqu'ils viendront à considérer la pureté de votre conduite, accompagnée † de respect. <sup>3</sup> Que leur parure ne soit pas au-dehors, dans la frisure des cheveux, dans des ornemens d'or, ou dans la somptuosité des habits ; <sup>4</sup> mais que ce soient les dispositions intérieures, la pureté incorruptible d'un esprit doux & paisible, lequel est d'un grand prix devant Dieu. <sup>5</sup> Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes Femmes qui espéroient en Dieu, étant soumises à leurs maris. <sup>6</sup> Telle étoit Sara, qui obéissoit à Abraham, & l'appeloit son Seigneur ; de laquelle vous êtes les filles en faisant le bien, sans y être poussées par la crainte. <sup>7</sup> Et vous de même, Maris, conduisez-vous avec prudence à l'égard de vos femmes, ayant beaucoup d'égards pour elles, comme pour un sexe plus foible, *considérant* qu'elles hériteront avec vous la grâce de la vie ; afin que vos prières ne soient point troublées.

<sup>8</sup> Enfin, soyez tous en parfaite intelligence ; compatissez les uns aux peines des autres, ayant une charité fraternelle, de la miséricorde & de l'humanité. <sup>9</sup> Ne rendez point mal pour mal, ni injure pour injure ; mais au contraire, donnez des bénédictions,

† ou de crainte.

ψ. 1. Gen. III. 16. I. Cor. VII. 16. XIV. 34. Eph. V. 22. Col. III. 18. Tite II. 5.

ψ. 3. Isaïe III. 18. &c. I. Tim. II. 9. Tite II. 3. ψ. 4. Ps. XLV. 14. Rom. II. 29. VII. 22. II. Cor. IV. 16. ψ. 6. Gen. XVIII. 12. ψ. 7. I. Cor. VII. 3. Eph. V. 25. &c. Col. III. 19. ψ. 8. Rom. XII. 16. XV. 5. I. Cor. I. 10. Philip. II. 2. III. 16. ψ. 9. Lévit. XIX. 18. Prov. XVII. 13. XX. 22. XXI. 29. Matt. V. 39. XXV. 34. Rom. XII. 17. I. Thess. V. 15.



sachant que c'est à cela que vous êtes appelés, afin que vous héritiez la bénédiction.

<sup>10</sup> Car qui souhaite jouir de la vie, & voir des jours heureux, qu'il empêche sa langue de dire aucun mal, & ses lèvres de prononcer des paroles trompeuses; <sup>11</sup> qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien; qu'il cherche la paix, & qu'il la poursuive: <sup>12</sup> Car le Seigneur a les yeux sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs prières; mais il tourne sa face contre ceux qui font mal: <sup>13</sup> Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes imitateurs du Bon *par excellence*?

<sup>14</sup> Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous êtes heureux: Ne craignez point ce que craignent les autres, & ne soyez point troublés; <sup>15</sup> mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur votre Dieu, & soyez toujours prêts à répondre pour votre défense, avec douceur & avec respect, à tous ceux qui vous demanderont raison de votre espérance; <sup>16</sup> ayant une bonne conscience, afin que ceux qui décrient votre bonne conduite en *Jésus-CHRIST*, rougissent de ce qu'ils parlent mal de vous, comme si vous étiez des malfaiteurs. <sup>17</sup> Car il vaut mieux que vous souffriez, si telle est la volonté de Dieu, en faisant le bien, qu'en faisant le mal. <sup>18</sup> Aussi *Jésus-CHRIST* lui-même a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu, étant mort selon la chair, mais étant ressuscité par l'Esprit; <sup>19</sup> par lequel il alla prêcher aux esprits qui sont en prison, <sup>20</sup> lesquels autrefois furent désobéissants, lorsque du tems de Noé la patience de Dieu attendoit pour la dernière fois, pendant que l'on construisoit l'Arche, dans laquelle il n'y eut que peu de personnes, savoir huit seulement, qui furent sauvées de l'eau. <sup>21</sup> En quoi nous avons l'image du Baptême qui nous sauve aujourd'hui, non celui qui nettoie les ordures du corps, mais l'engagement d'une bonne conscience devant Dieu, & *cela* par la résur-

ψ. 10. Ps. XXXIV. 13. &c. Jac. I. 26. ψ. 11. Ps. XXXVII. 27. Isaïe I. 16. 111. Jean 11: ψ. 14. Isaïe VIII. 12. 13. Jérém. I. 8. Matt. V. 10. X. 28. I. Pierre IV. 14. ψ. 15. Job I. 21. Ps. CXIX. 46. Act. IV. 8. ψ. 16. Tite II. 8. I. Pierre II. 12. 15. ψ. 18. Rom. I. 4. V. 6. II. Cor. XIII. 4. Hébr. IX. 15. 28. ψ. 19. I. Pierre IV. 6. ψ. 20. Gen. VI. 3. &c. VII. 7. VIII. 18. Matt. XXIV. 38. Luc XVII. 26. Rom. II. 4. II. Pierre II. 5.

ψ. 21. Eph. V. 26.

rection de JESUS-CHRIST, <sup>22</sup> qui étant monté au Ciel, est à la droite de Dieu, où les Anges, les Principautés & les Puissances lui sont assujetties.

ψ. 22. Ps. CX. 1. Rom. VIII. 37. Eph. I. 20. 21. Col. III. 1.

## CHAPITRE IV.

*Exhortation à se distinguer du monde par le renoncement à toute débauche, 1—3 ; malgré les calomnies des infidèles. 4. Dieu jugera tous les hommes. 5. L'Evangile a été prêché à ceux qui sont morts. 6. La fin du monde. 7. Exhortations à la sobriété, à la vigilance, à la prière, 8. à la charité, 9. 10 ; & à remplir fidèlement les diverses vocations. 11. Consolations pour ceux qui sont maltraités, lorsqu'ils ne le sont qu'en qualité de Chrétiens, & non pour quelque crime. 12—16. Le Jugement commence par la Maison de Dieu ; motif de crainte pour les Méchants, & de confiance pour les Fidèles. 17—19.*

**P**UIS donc que CHRIST a souffert pour nous dans la chair, armez-vous de cette pensée, que celui qui souffre en la chair cesse de pécher ; <sup>2</sup> en sorte que tout le tems qui lui reste à vivre dans la chair, il vit, non selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu. <sup>3</sup> Car il nous doit suffire que dans le tems passé nous nous soyons abandonnés aux mêmes passions que les Païens, vivant dans l'impudicité, dans les mauvais desirs, dans l'ivrognerie, dans les excès du manger & du boire, & dans des idolâtries détestables.

<sup>4</sup> C'est pourquoi ils trouvent étrange que vous ne vous laissiez pas emporter avec eux aux mêmes excès de dissolution, & ils vous en blâment : <sup>5</sup> Mais ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivans & les morts. <sup>6</sup> Car c'est pour cela que l'Evangile a été

ψ. 1. Rom. VI. 8-10. Hébr. XII. 1. ψ. 2. Rom. XIV. 7. II. Cor. V. 15. Eph. IV. 24. Gal. II. 20. I. Thess. V. 10. Hébr. IX. 14. ψ. 3. Eph. IV. 17-24. ψ. 5. Act. X. 42. I. Cor. XV. 51. 52. ψ. 6. I. Pierre III. 19.

prêché à des gens qui sont morts ; afin qu'après avoir été condamnés selon les hommes dans la chair , ils menassent selon Dieu une vie spirituelle.

<sup>7</sup> Au reste , la fin de toutes choses est proche ; vivez donc dans la tempérance , & soyez vigilans dans la prière. <sup>8</sup> Surtout ayez une grande charité les uns pour les autres , car la charité couvre un grand nombre de péchés. <sup>9</sup> Exercez l'hospitalité les uns envers les autres , sans murmures. <sup>10</sup> Que chacun rende service aux autres selon le don qu'il a reçu , comme étant de bons dispensateurs des différentes grâces de Dieu. <sup>11</sup> Si quelqu'un parle , *qu'il parle* selon les oracles de Dieu ; si quelqu'un exerce le Ministère , *qu'il l'exerce* selon les forces que Dieu lui donne , afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par JESUS-CHRIST ; c'est à lui que la gloire & la puissance appartiennent aux siècles des siècles. Amen.

<sup>12</sup> Mes chers Frères , ne trouvez point étrange si vous êtes dans le feu pour y être éprouvés , comme s'il vous arrivoit quelque chose de fort extraordinaire ; <sup>13</sup> mais réjouissez-vous de ce que vous avez part aux souffrances de CHRIST , afin que lorsque sa gloire se manifesterà , vous soyez aussi comblés de joie. <sup>14</sup> Si on vous dit des injures pour le nom de CHRIST , vous êtes heureux ; car l'Esprit de gloire , qui est l'Esprit de Dieu , repose sur vous. Ces gens blasphèment contre lui ; mais pour vous , vous le glorifiez. <sup>15</sup> Que nul de vous ne souffre comme meurtrier , ou *comme voleur* , ou *comme malfaiteur* , ou *comme s'ingérant* dans les affaires d'autrui : <sup>16</sup> Que s'il *souffre* comme Chrétien , qu'il n'en ait point de honte , mais qu'il en glorifie Dieu. <sup>17</sup> Car voici le tems auquel le jugement de Dieu doit commencer par sa Maison ; & si c'est par nous qu'il commence , quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'Evangile de Dieu ?

<sup>18</sup> Et

ψ. 7. Matt. XXVI. 41. Luc XXI. 34. &c. Rom. XII. 12. 13. Philip. IV. 5. I. Pierre V. 8. II. Pierre III. 9. 11. ψ. 8. Prov. X. 12. Jacq. V. 20. ψ. 9. Rom. XII. 13. Phil. II. 14. Hébr. XIII. 2. ψ. 10. Matt. XXV. 14. &c. Luc XII. 42. Rom. XII. 6. I. Cor. IV. 1. 2. XII. 4. &c. ψ. 11. Rom. XII. 6-8. ψ. 12. Isaïe XLVII. 10. I. Pierre I. 7. ψ. 13. II. Cor. IV. 10. Phil. III. 10. Col. I. 24. II. Tim. II. 10. Apoc. I. 9. ψ. 14 & 15. Matt. V. 10. 11. I. Pierre II. 20. III. 14. ψ. 17. Isaïe X. 12. Jérém. XXV. 29. XLIX. 12. Malach. III. 5. Luc X. 12. XXIII. 31.

<sup>18</sup> Et si le juste \* ne se sauve qu'avec peine, que deviendront l'impie & le pécheur ? <sup>19</sup> Que ceux donc qui souffrent selon la volonté de Dieu, lui remettent leurs ames comme au fidelle Créateur, en persévérant à bien faire.

\* ou,  
n'échappe;

ψ. 18. Prov. XI. 31. ψ. 19. Pf. XXXI. 6. Luc XXIII. 46.

## CHAPITRE V.

*Saint Pierre exhorte les Pasteurs à la vigilance, à conduire leur Troupeau avec désintéressement, & à lui servir de modèles. 1—4. Il exhorte les jeunes gens à l'humilité. 5. 6. Il recommande la confiance en Dieu, 7; & la vigilance, 8; pour résister au Démon, 9; & il prie Dieu qu'il affermissé les Fidelles. 10. 11. Eloge de Silvain. 12. Salutations. 13. 14.*

**J**E prie les \* Pasteurs qui sont parmi vous, moi qui suis Pasteur avec eux & témoin des souffrances de CHRIST, & qui dois aussi avoir part à la gloire qui sera manifestée; <sup>2</sup> je vous prie, païssez le Troupeau de Dieu dont vous êtes chargés, veillant sur lui, non par contrainte, mais de bon gré; non en vue d'un gain fordide, mais par affection; <sup>3</sup> non en dominant sur les héritages du Seigneur, mais en vous rendant les modèles du Troupeau: <sup>4</sup> Et lorsque le souverain Pasteur paroîtra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire.

\* Grec,  
les Anciens;

<sup>5</sup> De même, vous qui êtes encore jeunes, soumettez-vous à ceux qui sont plus avancés en âge; mais ayez tous de la déférence les uns pour les autres. Parez-vous d'humilité, car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. <sup>6</sup> Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en

ψ. 1. Luc XXIV. 48. Rom. VIII. 17. 18. Philem. 9. Apoc. I. 9. ψ. 2. Act. XX. 28. I. Tim. III. 3. Tite I. 7. ψ. 3. Matt. XX. 25. I. Cor. III. 5. II. Cor. I. 24. Phil. III. 17. II. Theff. III. 9. I. Tim. IV. 12. Tite II. 7. ψ. 4. I. Cor. IX. 25. II. Tim. IV. 8. Jaq. I. 12. I. Pierre I. 4. Voyez sur I. Pierre II. 25. ψ. 5. Prov. III. 34. Rom. XII. 10. 16. Eph. V. 21. Phil. II. 3. Jaq. IV. 6. ψ. 6. Voyez sur Jaq. IV. 10.



fera tems ; <sup>7</sup> vous déchargeant sur lui de tout ce qui peut vous inquiéter, parce que lui-même a soin de vous.

<sup>8</sup> Soyez fobres & veillez, car le Diable votre ennemi tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. <sup>9</sup> Résistez-lui, étant fermes dans la foi, sachant que vos frères qui sont *répandus* dans le monde, souffrent les mêmes afflictions *que vous*. <sup>10</sup> Veuille le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés par JÉSUS-CHRIST à *jouir de sa gloire éternelle*, après que nous aurons un peu souffert, vous perfectionner, vous affermir, vous fortifier & vous rendre inébranlables. <sup>11</sup> A lui soit la gloire & la puissance aux siècles des siècles. Amen.

<sup>12</sup> Je vous ai écrit en peu de mots par Silvain, que je regarde comme votre fidelle frère, vous exhortant & vous assurant que la grâce à laquelle vous vous attachez est la vraie grâce de Dieu. <sup>13</sup> *L'Eglise* qui est à Babylone, & qui a été élue avec vous, vous salue : Marc, mon fils, vous *salue* aussi. <sup>14</sup> Saluez-vous les uns les autres par un baiser de charité. *Que la paix soit avec vous tous, qui êtes en JÉSUS-CHRIST. Amen.*

ψ. 7. Ps. XXXVII. 5. LV. 23. Matt. VI. 25. 26. Luc XII. 22. Phil. IV. 6. I. Tim. VI. 8. Hébr. XIII. 5. 6. ψ. 8. Job I. 7. Luc XXI. 36. XXII. 31. Eph. IV. 27. I. Theff. V. 6. I. Pierre I. 13. IV. 7. ψ. 9. Eph. VI. 11-13. Jaq. IV. 7. ψ. 10. II. Cor. IV. 17. Hébr. X. 37. XIII. 21. I. Pierre I. 6. ψ. 12. Hébr. XIII. 22. ψ. 13. Act. XII. 12. 25. ψ. 14. Rom. XVI. 16. I. Cor. XVI. 20. II. Cor. XIII. 12. I. Theff. V. 26.





# SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE DE SAINT PIERRE APÔTRE.



## CHAPITRE PREMIER.

*Après la salutation & les vœux ordinaires, 1. 2. Saint Pierre fait l'éloge des promesses de l'Évangile, 2—4; & il exhorte les Fidèles à y répondre, en s'étudiant à acquérir toutes les vertus. 5—8. Aveuglement du pécheur. 9. Espérance du Chrétien. 10—12. Efforts de Saint Pierre en faveur des Chrétiens pendant sa vie, 13. 14; & afin qu'ils soient réveillés après sa mort. 15. Preuves de la vérité de l'Évangile, tirées de la Transfiguration de JÉSUS-CHRIST, 15—18; & des Prophéties dont Saint Pierre fait l'éloge. 19—21.*

**S**IMON Pierre, Serviteur & Apôtre de JÉSUS-CHRIST, à ceux qui ont eu en partage une foi d'un aussi grand prix que la nôtre, par la justice de notre Dieu, & de notre Sauveur JÉSUS-CHRIST.  
<sup>2</sup> Que la grâce & la paix vous soient données avec abondance, par la connoissance de Dieu & de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.

<sup>3</sup> Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui regarde la vie & la piété, en nous faisant connoître celui qui nous a appelés par sa gloire & par sa vertu; <sup>4</sup> par lesquelles nous avons reçu ces grandes & précieuses promesses, afin que par-là nous

ψ. 1. Act. XI. 17. XV. 9. Tite I. 4. I. Pierre I. 1. Jude 3. ψ. 2. Dan. IV. 1. VI. 25. Rom. I. 7. I. Pierre I. 2. Jude 2. ψ. 3. Jean XVII. 3. I. Pierre I. 15. II. 9. ψ. 4. Isaïe LVI. 5. Jean I. 12. Rom. VIII. 15. II. Cor. III. 18. Gal. III. 26. Eph. IV. 24. Hébr. XII. 10. I. Jean III. 2.

devinssions participans de la nature divine, en évitant la corruption qui règne dans le monde par *le dérèglement* des passions : <sup>5</sup> Vous de même, employez à cela tous vos soins, & joignez à votre foi la vertu ; à la vertu la science ; <sup>6</sup> à la science la tempérance ; à la tempérance la patience ; à la patience la piété ; <sup>7</sup> à la piété l'amour de vos frères ; & à l'amour de vos frères la charité. <sup>8</sup> Car si ces *vertus* se trouvent en vous, & qu'elles y soient dans un haut degré, elles ne laisseront pas oisive & infructueuse la connoissance que vous avez de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST : <sup>9</sup> Mais celui en qui ces *vertus* ne sont point, est un aveugle ; il voit à peine ce qui est près de lui ; il a oublié la purification de ses péchés précédens.

<sup>10</sup> C'est pourquoi, mes Frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre vocation & votre élection ; car si vous agissez de la sorte, vous ne broncherez jamais ; <sup>11</sup> & de cette manière vous aurez une libre entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur JÉSUS-CHRIST. <sup>12</sup> Aussi, je ne négligerai point de vous faire toujours souvenir de ces choses, quoique vous en soyez instruits, & que vous soyez affermis dans cette vérité : <sup>13</sup> Car je crois qu'il est de mon devoir que, pendant que je suis dans cette tente, je vous réveille par mes avertissemens ; <sup>14</sup> sachant que je la dois bientôt quitter, comme notre Seigneur JÉSUS-CHRIST me l'a fait connoître.

<sup>15</sup> Mais je ferai tous mes efforts pour qu'après mon départ, vous conserviez toujours le souvenir de ces choses. <sup>16</sup> Car ce n'est point en suivant des fables composées avec artifice, que nous vous avons fait connoître le pouvoir & l'avénement de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST ; mais c'est après avoir vu sa Majesté de nos propres yeux. <sup>17</sup> En effet, il reçut de Dieu le Père *cet honneur & cette gloire*, lorsque cette voix lui fut adressée du milieu de la gloire magnifique : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

ψ. 7. I. Theff. III. 12. ψ. 8. Tite III. 14. ψ. 9. Isaïe LIX. 10. Soph. I. 17. Eph. V. 26. I. Jean II. 9. 11. ψ. 10. I. Jean III. 19. Apoc. III. 11. ψ. 12. Rom. XV. 14. Philip. III. 1. I. Pierre V. 9. Ci-dessous III. 1. 17. I. Jean II. 21. Jude 5. ψ. 13. II. Cor. V. 1. 4. II. Pierre III. 1. ψ. 14. Deut. IV. 21. XXXI. 14. Jean XXI. 18. 19. II. Tim. IV. 6. ψ. 15. II. Tim. II. 2. ψ. 16. Matth. XVII. 1. Marc IX. 2. Luc IX. 28. Jean I. 14. I. Cor. I. 17. II. 1. 4. 13. II. Cor. II. 17. VI. 7. I. Jean I. 1. IV. 14. ψ. 17. Matt. III. 17. XVII. 5. Marc I. 11. IX. 7. Luc III. 22. IX. 35. Jean XII. 28. Col. I. 13.

Et nous-mêmes nous entendîmes cette voix qui venoit du Ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

<sup>19</sup> Nous avons aussi une plus grande assurance dans les Oracles des Prophètes, auxquels vous faites bien de vous attacher, comme à une lampe qui luisoit dans un lieu obscur, jusqu'à-ce que le jour vînt à paroître, & que l'étoile du matin se levât dans vos cœurs : <sup>20</sup> Sachant premièrement que nulle Prophétie de l'Ecriture ne s'explique pleinement par elle-même : <sup>21</sup> Car ce n'a point été par la volonté des hommes que la Prophétie a été autrefois apportée *dans le monde* ; mais c'est par le mouvement du Saint Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

ψ. 18. Exod. III. 5. Jos. XV. 5. Matt. XVII. 9. ψ. 19. Pl. CXIX. 105. Jean V. 35. Act. II. 25. &c. X. 36. &c. XIII. 30. &c. Rom. III. 12. II. Cor. IV. 6. Apoc. II. 28. XXII. 16. ψ. 20. Rom. XII. 6. ψ. 21. II. Tim. III. 16. I. Pierre I. 11.

## CHAPITRE II.

*Prédiction de la venue des faux Prophètes. 1. 2. Leur caractère, & les maux qui les attendent. 3. Exemples de la sévérité de Dieu dans les Anges qui ont péché, 4 ; dans l'ancien Monde, 5 ; dans les villes de Sodome & de Gomorrhe. 6. Dieu qui protégea Loth, délivrera les Fidèles. 7-9. Description des Hérétiques du tems de Saint Pierre, 10—14 ; comparés à Balaam, 15, 16 ; & esclaves de la corruption, 17—19. Malheur de l'apostasie. 20—22.*

**C**EPENDANT comme il y a eu de faux Prophètes parmi le peuple d'Israël, il y aura aussi parmi vous de faux Docteurs, qui introduiront sourdement des Sectes pernicieuses ; & reniant le Seigneur qui les a rachetés, ils attireront sur eux-mêmes une prompt ruine. <sup>2</sup> Plusieurs les suivront dans *le chemin de la perdition* ; & à cause d'eux, on parlera mal de la voie de la vérité.

<sup>3</sup> Pleins d'avarice, ils feront de vous une espèce de trafic par

ψ. 1. Deut. XIII. 1. Matth. XXIV. 11. Act. XX. 29. I. Cor. VI. 20. XI. 19. Gal. III. 13. IV. 5. Ephés. I. 7. I. Tim. IV. 1. II. Tim. III. 1. 5. I. Pierre I. 18. Ci-dessous III. 3. Jude 4. 18. Apoc. V. 9. ψ. 3. Deut. XXXII. 35. II. Cor. VII. 2. I. Tim. VI. 5. Tite I. 11. Ci-dessus I. 16. Jude 4.



des discours artificieux ; mais la condamnation dont ils sont menacés depuis long-tems ne s'arrête point , & leur ruine ne sommeille point. <sup>4</sup> Car si Dieu n'a pas épargné les Anges qui avoient péché, mais les ayant précipités dans l'abyme , où il les retient dans des chaînes d'obscurité jusqu'au jugement ; <sup>5</sup> s'il n'a pas non plus épargné l'ancien monde , mais a fait venir le déluge sur ce monde impie , conservant seulement Noé , lui huitième , ce Prédicateur de la Justice ; <sup>6</sup> s'il a condamné à une ruine totale les villes de Sodome & de Gomorrhe , & les a réduites en cendres , pour les faire servir d'exemple à ceux qui vivoient dans l'impiété ; <sup>7</sup> & s'il a délivré le juste Lot , à qui la conduite infâme des abominables causoit une douleur extrême ; <sup>8</sup> ( car ce Juste-là , demeurant parmi eux , affligoit chaque jour son ame juste , à cause de ce qu'il voyoit & de ce qu'il entendoit dire de leurs méchantes actions ) , <sup>9</sup> le Seigneur fera aussi délivrer de l'épreuve les personnes qui ont de la piété , & réserver les injustes pour être punis au jour du jugement , <sup>10</sup> principalement ceux qui , pour satisfaire leurs désirs impurs , suivent les mouvemens de la chair ; qui méprisent les Puissances , qui sont audacieux & attachés à leur sens , qui ne craignent point de parler mal des Dignités ; <sup>11</sup> au lieu que les Anges , quoiqu'ils soient plus grands en force & en puissance , ne prononcent point contr'elles de jugemens injurieux devant le Seigneur.

<sup>12</sup> Mais ces gens-là ressemblent aux animaux destitués de raison , qui , par leur nature , ne sont faits que pour être pris & détruits ; ils blâment ce qu'ils n'entendent pas , & périssent dans leur propre corruption ; <sup>13</sup> ils recevront le salaire de leur iniquité , eux qui se plaisent à passer leur vie dans la dissolution. Ils ne sont qu'ordure & que saleté , & ils se divertissent de leurs tromperies , lorsqu'ils sont dans des festins avec vous ; <sup>14</sup> ils ont les yeux pleins d'adultère , ils

Ÿ. 4. Job IV. 18. Luc VIII. 31. Jean VIII. 44. I. Jean III. 8. Jude 6. Apoc. XX. 2.

Ÿ. 5. Gen. VI. 9. VII. 1. 7. 21. Hébr. XI. 7. I. Pierre III. 19. 20. Ci-dessous III. 6.

Ÿ. 6. Gen. XIX. 24. Nomb. XXVI. 10. Deut. XXIX. 23. Isaïe XHI. 19. Jérém. L. 40.

Ÿ. 7. Gen. XIX. 7. 8. 15.

Ÿ. 8. Ps. CXIX. 139. 158. Ezéch. IX. 4. Ÿ. 9. I. Cor. X. 13. Ÿ. 10. Jude 4. 7. 8. 10. 16.

Ÿ. 11. Jude 9. Ÿ. 12. Jér. XII. 3. Jude 10. Ÿ. 13. Rom. XVI. 18. Phil. III. 19. Jude 12.

Ÿ. 14. Ci-dessous III. 3. Jude 4. 11. 18. Apoc. II. 14.

ne cessent point de pécher; ils amorcent les ames qui ne sont pas fermes; ils ont le cœur exercé à toute sorte d'excès; *ce sont des* enfans de malédiction; <sup>15</sup> ils ont quitté le droit chemin, & se sont égarés en suivant la voie de Balaam *fils* de Bosor, qui aima le salaire d'injustice; <sup>16</sup> mais il fut repris de son iniquité, \* un animal muet, parlant comme un homme, réprima la folie de ce Prophète.

\* Grec, un animal accoutumé au joug.

<sup>17</sup> Ce sont des fontaines sans eau, des nuées que le tourbillon pousse çà & là; c'est à eux que l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité. <sup>18</sup> Car parlant avec beaucoup de faste & de vanité, ils amorcent, par les convoitises de la chair & par les impudicités, les personnes qui s'étoient véritablement séparées de ceux qui vivent dans l'égarement; <sup>19</sup> ils leur promettent la liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes esclaves de la corruption; car l'on devient esclave de celui par qui l'on est vaincu.

<sup>20</sup> En effet, si après être échappés des souillures du monde par la connoissance de notre Seigneur & Sauveur JÉSUS-CHRIST, ils viennent à être vaincus en s'y engageant de nouveau, leur dernière condition est devenue pire que la première: <sup>21</sup> Car il leur eût été plus avantageux de n'avoir point connu la voie de la Justice, que de se détourner, après l'avoir connue, du saint Commandement qui leur avoit été donné. <sup>22</sup> Mais il leur est arrivé ce que dit le proverbe si véritable: Le chien est retourné à ce qu'il avoit vomi, & la truie, après avoir été lavée, s'est vautrée de nouveau dans le borbier.

ψ. 15 & 16. Nomb. XXII. 7. 18. 21. &c. XXIII. 3. 12. 26. XXIV. 2. &c. XXXI. 16. Jude 13. ψ. 17. Jude 12. 13. ψ. 18. Act. II. 40. Jude 16. ψ. 19. Jean VII. 34. Rom. VI. 16. Gal. V. 13. I. Pierre II. 16. ψ. 20. Matt. XII. 45. Luc XI. 26. Hébr. VI. 4. X. 26. ψ. 21. Luc XII. 47. 48. Jean IX. 41. XV. 22. ψ. 22. Prov. XXVI. 11.



## CHAPITRE III.

*But des Épîtres de Saint Pierre. 1. 2. Objection des ennemis de la Religion, tirée du retardement de la venue de JÉSUS-CHRIST. 3. 4. Diverses réponses à cette objection. 5—9. Description de la fin du Monde. 10—13. Exhortation à se tenir prêts, & à profiter de la patience du Seigneur. 14. 15. Lettres de Saint Paul, quel abus on en faisoit ; avis de Saint Pierre là-dessus. 15—17. Vœux pour les Chrétiens. 18.*

**M**ES chers Frères, c'est ici la seconde Lettre que je vous écris, & dans toutes les deux je tâche de retracer dans votre esprit des idées justes & saines ; <sup>2</sup> afin que vous vous souveniez de ce qu'ont dit autrefois les saints Prophètes, & des préceptes que nous vous avons donnés, nous Apôtres de notre Seigneur & Sauveur.

<sup>3</sup> Sachez avant toutes choses, qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs qui ne se conduiront que par leurs propres passions, <sup>4</sup> & qui diront : Où est la promesse de son avènement ? Car depuis que nos pères sont morts, toutes choses demeurent dans le même état où elles étoient au commencement du monde. <sup>5</sup> Ces gens-là veulent bien ignorer, que ce fut par la parole de Dieu que les Cieux furent autrefois créés, aussi bien que la Terre, qui fut tirée de l'eau, & qui subsiste au milieu de l'eau ; <sup>6</sup> & que ce fut par ces choses même que le monde d'alors périt, étant submergé par un déluge ; <sup>7</sup> mais que les Cieux & la Terre d'à-présent sont gardés par la même parole, & réservés pour le feu, au jour du Jugement, & de la destruction des hommes impies.

<sup>8</sup> Pour vous, mes chers Frères, il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, c'est qu'à l'égard du Seigneur, un jour est comme mille

ψ. 1. II. Pierre I. 13. ψ. 2. Jude 17. ψ. 3. I. Tim. IV. 1. II. Tim. III. 1. Jude 18. Ci-dessus II. 1. 10. &c. ψ. 4. Ecclési. I. 9. Isaïe V. 19. Jérém. XVII. 15. Ezéch. XII. 22. Matt. XXIV. 48. Luc XII. 45. ψ. 5. Gen. I. 6. 9. Ps. XXIV. 2. XXXIII. 6. CXXXVI. 6. Hébr. XI. 3. ψ. 6. Gen. VII. 10. 21. Ci-dessus II. 5. ψ. 7. Ps. CII. 27. Isaïe LI. 6. Matt. XIII. 40. XXV. 41. Hébr. I. 11. II. Thess. I. 8. II. Pierre III. 10. ψ. 8. Ps. XC. 4.

mille ans , & mille ans comme un jour : <sup>9</sup> Le Seigneur ne diffère point l'exécution de sa promesse, comme quelques-uns le croient; mais il use de patience envers nous, ne voulant point qu'aucun péricule, mais que tous se convertissent.

<sup>10</sup> Au reste, ce jour du Seigneur viendra comme vient un voleur dans la nuit, & alors les Cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête; les élémens embrasés se dissoudront, & la terre sera brûlée avec tout ce qu'elle contient.

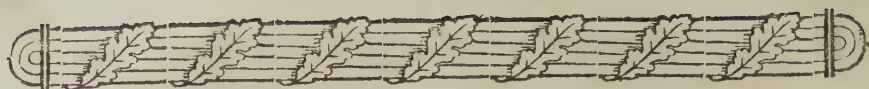
<sup>11</sup> Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être, par la sainteté de votre conduite, & *par des œuvres* de piété? <sup>12</sup> Attendant & hâtant *par vos desirs* la venue du jour de Dieu, auquel les Cieux enflammés seront dissous, & les élémens embrasés se fondront; <sup>13</sup> après quoi nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux Cieux & une nouvelle Terre, où la Justice habite.

<sup>14</sup> C'est pourquoi, mes chers *Frères*, puisque vous attendez ces choses, faites en sorte qu'il vous trouve sans tache, sans reproche, & dans la paix; <sup>15</sup> & croyez que notre Seigneur n'attend si long-tems que pour votre salut, comme Paul notre Frère bien-aimé vous l'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée, <sup>16</sup> ainsi qu'il le fait dans toutes ses Epîtres, lorsqu'il y parle de ces choses; entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que des personnes ignorantes & mal-affirmées détournent à un faux sens, ce qu'elles font aussi à l'égard des autres Ecritures, à leur propre ruine.

<sup>17</sup> Vous donc, mes bien-aimés, qui en êtes avertis, foyez sur vos gardes, de peur qu'entraînés par la séduction des impies, votre fermeté ne vienne à être ébranlée: <sup>18</sup> Mais croissez plutôt dans la grâce & dans la connoissance de notre Sauveur & Seigneur JÉSUS-CHRIST. A lui soit gloire maintenant & dans toute l'éternité. Amen.

ÿ. 9. Isaïe XXX. 18. XLVI. 13. Ezéch. XVIII. 23. XXXIII. 13. Hab. II. 3. Rom. II. 4. I. Tim. II. 4. Hébr. X. 37. I. Pierre III. 20. II. Pierre III. 15. Apoc. VI. 10. ÿ. 10. Pf. CII. 27. Isaïe LI. 6. Mich. I. 4. Matt. V. 18. XXIV. 35. 43. 44. Luc XII. 39. I. Theff. V. 2. II. Theff. I. 8. Apoc. III. 3. XVI. 15. XX. 11. XXI. 1. ÿ. 12. Pf. L. 3. Isaïe LXIV. 1. Mich. I. 4. Matt. XXV. 6. Luc XII. 35. II. Theff. I. 8. ÿ. 13. Isaïe LXV. 17. LXVI. 22. Apoc. XXI. 1. 27. ÿ. 14. I. Cor. I. 8. Ephéf. V. 27. Philip. I. 10. I. Theff. III. 13. V. 23. ÿ. 15. Rom. II. 4. Ci-dessus 9. Hébr. IX. 28. X. 36. ÿ. 16. Rom. VIII. 19. I. Cor. XV. 24. I. Theff. IV. 15. ÿ. 17. Marc XIII. 23. Ci-dessus I. 12. II. 1. III. 1. ÿ. 18. Ephéf. IV. 15. II. Tim. IV. 18. I. Pierre II. 2. IV. 11. Apoc. I. 6. V. 13.





PREMIERE ÉPITRE  
CATHOLIQUE  
DE SAINT JEAN  
APOSTRE.



CHAPITRE PREMIER.

*Les Apôtres ont vu & ouï ce qu'ils annoncent, de la Parole de vie. Ils l'annoncent pour amener les hommes à la communion du Père & du Fils, ce qui leur est très-avantageux. 1—4. Ce qu'ils enseignent, c'est que Dieu est lumière, & qu'il faut marcher dans la lumière, pour avoir communion avec lui. 5—7. Les hommes ne sauroient nier qu'ils ne soient pécheurs; mais ceux qui confessent leurs péchés en obtiennent le pardon. 8—10.*

**C**E qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos mains ont touché concernant la Parole de vie, *nous vous l'annonçons* : <sup>2</sup> (Car la Vie s'est manifestée; nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, & nous vous l'annonçons, cette vie éternelle qui étoit avec le Père, & qui s'est manifestée à nous). <sup>3</sup> Ce que nous avons vu, *dis-je*, & ce que nous avons ouï, c'est ce que nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, qui avons communion avec le Père, & avec JÉSUS-CHRIST son Fils : <sup>4</sup> Et nous vous écrivons ceci, afin que votre joie soit parfaite.

<sup>5</sup> Ce que nous avons appris de lui, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, & qu'il n'y a point en lui de ténèbres. <sup>6</sup> Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, & nous n'agissons pas

ψ. 1. Jean I. 1. 14. ψ. 2. I. Tim. III. 16. ψ. 3. Jean XVII. 21. I. Cor. I. 9.  
ψ. 4. II. Jean 12. ψ. 5. Jean I. 9. VIII. 12.

selon la vérité : 7 Mais si nous marchons dans la lumière , comme il est lui-même dans la lumière , il y a une communion mutuelle entre lui & nous , & le sang de JÉSUS-CHRIST son Fils nous purifie de tout péché.

<sup>8</sup> Si nous disons que nous sommes exempts de péché , nous nous séduisons nous-mêmes , & la vérité n'est point en nous : <sup>9</sup> Mais si nous confessons nos péchés , il est fidelle & juste pour nous les pardonner , & pour nous purifier de toute iniquité. <sup>10</sup> Si nous disons que nous n'avons point péché , nous le faisons menteur , & sa parole n'est point en nous.

ψ. 7. I. Cor. VI. 11. Hébr. IX. 14. ψ. 8. I. Rois VIII. 46. II. Chron. VI. 36. Prov. XX. 9. Jaques III. 2. ψ. 9. Ps. XXXII. 5. Prov. XXVIII. 13.

## CHAPITRE II.

*Saint Jean écrit pour détourner les hommes du péché. JÉSUS-CHRIST est notre Avocat ; il a expié nos péchés. 1. 2. On ne le connoît pas , & l'on n'aime pas Dieu , lorsqu'on ne garde pas ses Commandemens. Les Chrétiens doivent imiter JÉSUS-CHRIST. 3—6. Saint Jean ne prescrit rien d'entièrement nouveau : Le Précepte de la charité peut passer pour tel à quelques égards. Il faut aimer ses frères , pour être dans la lumière. 7—11. Saint Jean écrit en faveur de tous ceux qui sont attachés à JÉSUS-CHRIST , de quelque âge qu'ils soient. 12—14. Il ne faut pas aimer le monde : Lorsqu'on l'aime , on n'aime pas Dieu. Le monde passe , mais le Fidelle demeure éternellement. 15—17. Il s'est élevé plusieurs Antechrists , qui sont sortis du sein de l'Eglise. L'Onction que les Chrétiens ont reçue , les met en état de les discerner. On doit regarder comme Antechrists ceux qui nient que JÉSUS est le CHRIST , & ceux qui nient le Père ou le Fils. 18—23. Les Chrétiens doivent persévérer dans la Doctrine qu'ils ont reçue dès le commencement , afin d'obtenir la vie éternelle. Ils suivront en cela les lumières de l'Onction ; & ils ne seront point confus à l'avènement de JÉSUS-CHRIST , pourvu qu'ils s'appliquent à la justice. 24—29.*

<sup>1</sup> **M**ES \* chers Enfans , je vous écris ceci afin que vous ne péchiez point : Cependant , si quelqu'un a péché , nous avons pour Avocat <sup>\* Grec ,</sup> auprès du Père JÉSUS-CHRIST le Juste ; <sup>petits enfans.</sup> <sup>2</sup> il est lui-même la victime

ψ. 1. Rom. VIII. 34. Hébr. VII. 25. ψ. 2. Jean I. 29. I. Jean I. 7. IV. 10.

qui a expié nos péchés, & non-seulement les nôtres, mais aussi ceux de tout le monde. <sup>3</sup> Or nous sommes assurés que nous le connoissons, lorsque nous gardons ses Commandemens. <sup>4</sup> Celui qui dit qu'il le connoît, & qui ne garde pas ses Commandemens, est un menteur, & la vérité n'est point en lui : <sup>5</sup> Mais si quelqu'un garde sa parole, il a pour Dieu un véritable & parfait amour, & c'est par cela que nous savons que nous sommes † en JÉSUS-CHRIST. <sup>6</sup> Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit marcher aussi comme il a marché lui-même.

† Grec, en lui.

<sup>7</sup> Mes Frères, ce que je vous écris n'est pas un Commandement nouveau, c'est le Commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; & ce Commandement ancien, est la parole que vous avez entendue dès le commencement. <sup>8</sup> Je vous l'écris pourtant encore *comme* un Commandement nouveau, ce qui est vrai & par rapport à \* JÉSUS-CHRIST, & par rapport à vous, parce que les ténèbres se dissipent, & que la véritable lumière luit maintenant. <sup>9</sup> Celui qui dit qu'il est dans la lumière, & qui hait son frère, est encore dans les ténèbres. <sup>10</sup> Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, & il n'y a rien qui le fasse broncher : <sup>11</sup> Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, il marche dans les ténèbres, & il ne fait où il va, parce que les ténèbres l'ont aveuglé.

\* Grec, à lui.

† Grec,  
petits enfans.

<sup>12</sup> Je vous écris, † *mes chers* Enfans, parce que vos péchés vous sont pardonnés au nom de JÉSUS-CHRIST. <sup>13</sup> Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin *Esprit*. Enfans, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. <sup>14</sup> Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous êtes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin *Esprit*.

<sup>15</sup> N'aimez point le monde, ni ce qui est dans le monde; si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui. <sup>16</sup> Car tout ce qu'il y a dans le monde, la convoitise de la chair, la convoitise des

ψ. 4. I. Jean I. 6. IV. 20. ψ. 5. Jean XIII. 35. XIV. 21. 23. ψ. 6. I. Pierre II. 21.  
ψ. 7. I. Jean III. 11. II. Jean 5. ψ. 8. Jean XIII. 34. XV. 12. ψ. 9. I. Cor. XIII. 2.  
II. Pierre I. 9. I. Jean III. 14. 15. ψ. 10. II. Pierre I. 10. ψ. 11. Jean XII. 35.  
ψ. 12. Actes IV. 12. ψ. 14. Ephés. VI. 10. ψ. 15. Matt. VI. 24. Jaq. IV. 4.



yeux, & l'orgueil de la vie ne vient point du Père, mais du monde.  
 17 Le monde passe, & sa convoitise aussi; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

18 Mes Enfants, le dernier tems est venu; & comme vous avez ouï dire que l'Antechrist doit venir, aussi y a-t-il déjà plusieurs Antechrists, par où nous connoissons que le dernier tems est venu: 19 Ils sont sortis d'avec nous, mais ils n'étoient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils seroient demeurés avec nous; mais *cela est arrivé*, afin qu'il parût que tous ne sont pas des nôtres.

20 Pour vous, c'est du Saint que vous avez reçu l'Onction, & vous connoissez toutes choses. 21 Je ne vous ai pas écrit comme à des gens qui ne connoissent pas la vérité, mais comme à des personnes qui la connoissent, & qui savent que nul mensonge ne tire son origine de la vérité.

22 Qui est menteur, si ce n'est celui qui nie que JÉSUS soit le CHRIST? Celui-là est un Antechrist, qui nie le Père & le Fils. 23 Quiconque nie le Fils, n'a point le Père; mais celui qui confesse le Fils a aussi le Père. 24 Que ce que vous avez appris dès le commencement demeure donc en vous: Si ce que vous avez appris dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Père. 25 La promesse qu'il nous a faite, c'est de nous donner la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ceci au sujet de ceux qui vous séduisent: 27 Mais pour vous, l'Onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, & vous n'avez pas besoin que personne vous instruise; mais comme cette même Onction vous enseigne toutes choses, & qu'elle est véritable & exempte de mensonge, demeurez en lui selon ce qu'elle vous a enseigné. 28 Maintenant donc, mes chers enfans, demeurez en lui, afin que quand il paroîtra, nous ayons de la confiance, & que nous ne soyons pas couverts de confusion devant lui à son avènement. 29 Si vous êtes persuadés qu'il est juste, sachez aussi que quiconque s'acquitte des devoirs de la justice est né de lui.

Ÿ. 17. I. Pierre I. 24. Ÿ. 18. II. Theff. II. 3. Ÿ. 19. I. Cor. XI. 19. Ÿ. 20. Jean XIV. 26. XVI. 13. Ÿ. 22. I. Jean IV. 3. II. Jean 7. Ÿ. 27. Jérém. XXXI. 33. 34. Jean XIV. 26. XVI. 13. Hébr. VIII. 10. Ÿ. 29. I. Jean III. 7. 10.



## CHAPITRE III.

*Les Chrétiens sont Enfans de Dieu , mais ils ne jouissent pas encore du bonheur qui leur est destiné. Ils doivent être rendus semblables à Dieu , & le voir tel qu'il est. Cette pensée doit les porter à la sainteté. 1—3. Ceux qui pèchent se soulèvent contre la Loi. JÉSUS-CHRIST est venu pour ôter nos péchés. Ceux qui demeurent en lui ne pèchent point. Ceux qui pèchent sont enfans du Diable. Pour être né de Dieu , il faut s'abstenir du péché , & aimer ses frères. 4—10. Les Chrétiens ont reçu ordre dès le commencement de s'aimer les uns les autres. Il ne faut pas suivre l'exemple de Caïn. On est homicide , lorsque l'on hait son frère. Il faut , à l'exemple de JÉSUS-CHRIST , être prêt à donner sa vie pour ses frères , & les secourir dans leurs besoins ; l'on s'assure par-là qu'on est passé de la mort à la vie , & qu'on est de la vérité. 11—19. Si notre conscience ne nous condamne pas , nous pouvons nous adresser à Dieu avec confiance. Ce que Dieu exige , c'est que nous croyons en JÉSUS - CHRIST , & que nous nous aimions réciproquement. Ceux qui observent ses Commandemens demeurent en lui. 20-24.*

**V**OYEZ quel amour le Père nous a témoigné, *de vouloir* que nous soyons appelés Enfans de Dieu ; c'est pour cela que le monde ne nous connoît pas, parce qu'il ne connoît pas Dieu. <sup>2</sup> Mes bien-aimés, nous sommes dès-à-présent les Enfans de Dieu, quoique ce que nous ferons ne paroisse point encore ; mais nous savons que quand il paroîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est : <sup>3</sup> Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie comme lui aussi est pur. <sup>4</sup> Tout homme qui vit dans le péché transgresse la Loi, car le péché est une transgression de la Loi. <sup>5</sup> Or vous savez que *Jésus-Christ* a paru dans le monde pour ôter nos péchés, & qu'il n'y a point de péché en lui. <sup>6</sup> Quiconque demeure en lui ne pèche point ; quiconque pèche ne l'a point vu, & ne l'a point

ψ. 1. Jean I. 12. XVI. 3. XVII. 25. ψ. 2. Ps. XVI. 11. I. Cor. XIII. 12. Phil. III. 21.

ψ. 5. Isaïe LIII. 9. II. Cor. V. 21. I. Pierre II. 22. ψ. 6. I. Jean II. 4. IV. 8. III. Jean 11.

connu. <sup>7</sup> *Mes enfans*, que personne ne vous séduise ; celui qui s'acquitte des devoirs de la Justice est juste, comme lui aussi est juste. <sup>8</sup> Celui qui vit dans le péché est enfant du Diable, car le Diable pèche dès le commencement ; le Fils de Dieu a paru, afin de détruire les œuvres du Diable. <sup>9</sup> Quiconque est né de Dieu ne vit pas dans le péché, parce que la semence de Dieu demeure en lui ; & il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

<sup>10</sup> C'est à ceci que l'on reconnoît les enfans de Dieu & les enfans du Diable ; quiconque ne s'acquitte point des devoirs de la Justice n'est point né de Dieu, non plus que celui qui n'aime pas son frère.

<sup>11</sup> Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement, que nous nous aimions les uns les autres. <sup>12</sup> Ne faisons pas comme Caïn, qui étant enfant du malin, tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il ? Parce que ses propres œuvres étoient mauvaises, & que celles de son frère étoient justes. <sup>13</sup> Ne soyez donc pas surpris, mes Frères, si le monde vous hait. <sup>14</sup> Quand nous aimons nos frères, nous connoissons par-là que nous sommes passés de la mort à la vie ; celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort. <sup>15</sup> Quiconque hait son frère est homicide ; & vous savez qu'aucun homicide n'a en foi la vie éternelle. <sup>16</sup> Nous avons connu la charité de *Jésus-Christ*, en ce qu'il a donné sa vie pour nous ; nous devons donc aussi donner notre vie pour nos frères. <sup>17</sup> Si quelqu'un a des biens de ce monde, & que voyant son frère dans le besoin, il lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeurerait-il en lui ? <sup>18</sup> Mes enfans, que notre amour ne consiste pas en paroles & en discours, mais qu'il soit agissant & sincère.

<sup>19</sup> Car c'est à cela que nous connoissons que nous sommes enfans de la vérité, & c'est par-là que nous en persuaderons nos cœurs devant lui. <sup>20</sup> Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, & il connoît toutes choses. <sup>21</sup> Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons un libre accès auprès de

ψ. 8. Gen. III. 15. Matt. XIII. 38. Jean VIII. 44. ψ. 9. I. Jean V. 18. ψ. 10. I. Jean IV. 8. ψ. 11. Jean XIII. 34. XV. 12. I. Jean I. 5. II. 7. ψ. 12. Gen. IV. 8. ψ. 13. Jean XV. 18. 19. XVII. 14. ψ. 14. I. Jean II. 9. 10. 11. ψ. 15. Matt. V. 21. 22. ψ. 16. Jean III. 16. XV. 13. Rom. V. 8. Ephés. V. 2. I. Jean IV. 9. ψ. 17. I. Jean IV. 20. V. 1. ψ. 18. Rom. XII. 9. Jaques II. 15.

Dieu ; <sup>22</sup> & si nous demandons quelque chose , nous le recevons de lui , parce que nous gardons ses Commandemens , & que nous faisons ce qui lui est agréable. <sup>23</sup> Or c'est ici son Commandement , que nous croyons en JÉSUS-CHRIST son Fils , & que nous nous aimions les uns les autres comme il nous l'a commandé. <sup>24</sup> Celui qui garde ses commandemens demeure en Dieu , & Dieu demeure en lui ; & c'est par l'Esprit qu'il nous a donné , que nous connoissons qu'il demeure en nous.

ψ. 22. Ps. X. 17. XXXIV. 16. CXLV. 18. Prov. XV. 29. XXVIII. 9. Matt. VII. 8. Marc XI. 24. Jaq. V. 16. I. Jean V. 14. ψ. 23. Jean VI. 29. XIII. 34. XV. 12. ψ. 24. Jean XIV. 23. XV. 10. Rôm. VIII. 9. I. Jean IV. 13.

## CHAPITRE IV.

*Il faut examiner les Esprits. Ceux qui ne confessent pas JÉSUS-CHRIST venu en chair , ne sont pas de Dieu : ce sont des antechrists ; ils sont du monde. Ceux qui sont nés de Dieu leur résistent , & ils écoutent les Apôtres , qui sont aussi nés de Dieu. 1—6. La charité vient de Dieu. Ceux qui ont cette vertu sont nés de Dieu : Ceux qui n'aiment pas les autres , ne connoissent pas Dieu , qui est charité , & qui nous a donné une si grande marque d'amour en nous envoyant JÉSUS-CHRIST. Quand on aime les autres , on aime Dieu , & Dieu demeure en nous. 7—13. Dieu a envoyé JÉSUS-CHRIST pour être le Sauveur du Monde. Il faut le reconnoître pour le Fils de Dieu. 14. 15. La charité fait que nous avons communion avec Dieu , qui est charité. Elle bannit la crainte. 16—18. Il faut aimer Dieu ; & l'on ne peut l'aimer si l'on n'aime ses frères. 19—21.*

**M**ES bien-aimés , n'ajoutez pas foi à toute sorte d'Esprits : examinez les Esprits , pour savoir s'ils viennent de Dieu ; car il est venu dans le monde plusieurs faux Prophètes. <sup>2</sup> Vous connoîtrez l'Esprit de Dieu à ceci : Tout Esprit qui confesse JÉSUS-CHRIST venu en chair , est de Dieu. <sup>3</sup> Au contraire , tout Esprit qui ne

confesse

ψ. 1. I. Theff. V. 21. Apoc. II. 2. ψ. 2. I. Cor. XII. 3. I. Jean II. 22. V. 1.  
ψ. 3. II. Theff. II. 7. I. Jean II. 18. 22.



confesse pas JÉSUS-CHRIST venu en chair, n'est point de Dieu; & c'est-là l'esprit de l'Antechrist, dont vous avez ouï dire qu'il viendra, & qui dès à présent est dans le monde. <sup>4</sup> *Pour vous, mes chers enfans, vous êtes de Dieu, & vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus puissant que celui qui est dans le monde.* <sup>5</sup> Ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent *comme venant* du monde, & le monde les écoute; <sup>6</sup> *mais pour nous, nous sommes de Dieu: Celui qui connoît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute point; c'est par-là que nous connoissons l'Esprit de vérité & l'Esprit d'erreur.*

<sup>7</sup> *Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car la charité vient de Dieu, & quiconque aime les autres est né de Dieu, & connoît Dieu:* <sup>8</sup> *Celui qui ne les aime point n'a pas connu Dieu, car Dieu est charité.* <sup>9</sup> *Voici en quoi l'amour de Dieu envers nous a paru, c'est que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous ayons la vie par lui.* <sup>10</sup> † Ce qui relève cet amour, c'est que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu les premiers, mais que c'est lui qui nous a aimés, & qui a envoyé son Fils pour faire l'expiation de nos péchés. <sup>11</sup> *Mes bien-aimés, si c'est ainsi que Dieu nous a aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.* <sup>12</sup> *Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & son amour est parfait en nous.*

† Grec;  
en ceci est cet  
amour.

<sup>13</sup> *A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & qu'il demeure en nous, c'est qu'il nous a fait part de son Esprit.* <sup>14</sup> *Nous avons vu, & nous rendons témoignage que le Père a envoyé son Fils pour être le Sauveur du monde.* <sup>15</sup> *Quiconque confessera que JÉSUS est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.* <sup>16</sup> *Et nous avons reconnu, & nous avons cru que Dieu a de l'amour pour nous. Dieu est charité, & celui qui demeure dans la charité demeure en Dieu, & Dieu en lui.* <sup>17</sup> *C'est par-là que la charité se rend parfaite en nous, pour nous faire avoir de la confiance au jour*

ψ. 5. Jean III. 31. ψ. 6. Jean VIII. 47. ψ. 7. I. Jean III. 18. ψ. 8. I. Jean II. 4. III. 6. IV. 16. ψ. 9. Jean III. 16. Rom. V. 8. I. Jean III. 16. ψ. 10. Jean XV. 16. Rom. V. 8. 10. ψ. 11. Matt. XVIII. 33. Jean XV. 12. 13. ψ. 12. Jean I. 18. I. Tim. VI. 16. I. Jean II. 5. III. 24. ψ. 13. I. Jean III. 24. ψ. 14. Jean I. 14. I. Jean I. 1. ψ. 16. Ci-dessus ψ. 8. 12. ψ. 17. Jaq. II. 13. I. Jean III. 19. 21.



du jugement , lorsque nous sommes tels dans ce monde qu'il est lui-même. <sup>18</sup> Il n'y a point de crainte dans la charité , mais la charité parfaite bannit la crainte ; car la crainte est accompagnée de peine , & celui qui craint n'a pas une parfaite charité. <sup>19</sup> Nous l'aimons , parce qu'il nous a aimés le premier. <sup>20</sup> Si quelqu'un dit : J'aime Dieu , & qu'il haïsse son frère , c'est un menteur ; car celui qui n'aime pas son frère qu'il voit , comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas ? <sup>21</sup> Et c'est ici le Commandement qui nous vient de lui , que celui qui aime Dieu aime aussi son frère.

ψ. 26. I. Jean III. 17. ψ. 21. Matt. XXII. 39.

## C H A P I T R E V.

*Il faut croire que JÉSUS est le CHRIST. Quand on aime Dieu , on aime son Fils. L'amour de Dieu nous porte à lui obéir. Ses Commandemens ne sont pas pénibles. La Foi nous fait remporter la victoire sur le Monde. 1—4. JÉSUS est le Fils de Dieu. Il est venu avec l'eau & avec le sang. Il y en a trois au Ciel , & autant sur la terre , qui lui rendent témoignage. On ne peut refuser de déférer au témoignage que Dieu a rendu à son Fils. 5—10. Dieu nous donne la Vie éternelle par JÉSUS-CHRIST. 11—13. Dieu exauce ceux qui lui demandent des choses conformes à sa volonté. Il faut prier pour ses frères ; mais il y a un péché à mort , pour lequel il ne faut pas prier. 14—17. Ceux qui sont nés de Dieu ne pèchent point. Les Chrétiens sont enfans de Dieu. JÉSUS-CHRIST leur a fait connoître le vrai Dieu. Il faut se garder des Idoles. 18—21.*

**T**OUT homme qui croit que JÉSUS est le CHRIST , est né de Dieu ; & tout homme qui aime le Père , aime aussi celui qui est né de lui. <sup>2</sup> Nous connoissons que nous aimons les enfans de Dieu , lorsque nous aimons Dieu , & que nous observons ses Commandemens. <sup>3</sup> Car c'est aimer Dieu que de garder ses Commandemens ; & ses

ψ. 1. Jean I. 13. I. Jean II. 22. 23. IV. 2. 15.

ψ. 3. Mich. VI. 8. Matt. XI. 29. 30. Jean XIV. 15. 23. XV. 10. II. Jean 6.

Commandemens ne sont pas pénibles , <sup>4</sup> parce que tout ce qui est né de Dieu remporte la victoire sur le monde ; & cette victoire par laquelle le monde est vaincu , c'est notre foi.

<sup>5</sup> Qui est celui qui remporte la victoire sur le monde , si ce n'est celui qui croit que JÉSUS est le Fils de Dieu ? <sup>6</sup> C'est ce même JÉSUS-CHRIST qui est venu avec l'eau & avec le sang , non avec l'eau seule , mais avec l'eau & avec le sang ; & c'est l'Esprit qui en rend témoignage , parce que l'Esprit est la vérité. <sup>7</sup> Car il y en a trois qui rendent témoignage au Ciel , le Père , la Parole & le Saint Esprit , & ces trois-là sont un : <sup>8</sup> Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre , l'Esprit , l'Eau & le Sang , & ces trois-là se rapportent à un. <sup>9</sup> Que si nous recevons le témoignage des hommes , le témoignage de Dieu est d'un bien plus grand poids ; & c'est-là le témoignage que Dieu a rendu de son Fils. <sup>10</sup> Celui qui croit au Fils de Dieu , reçoit le témoignage de Dieu ; celui qui ne croit point à Dieu , le fait menteur , parce qu'il n'a pas cru au témoignage qu'il a rendu de son Fils.

<sup>11</sup> Et voici quel est ce témoignage , c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle , & que cette vie est dans son Fils. <sup>12</sup> Qui a le Fils a la vie ; qui n'a point le Fils de Dieu n'a point la vie. <sup>13</sup> Je vous ai écrit ceci , à vous qui croyez au Fils de Dieu , afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle , & que vous croyez au Fils de Dieu.

<sup>14</sup> C'est ici la confiance que nous avons en lui , que si nous demandons quelque chose selon sa volonté , il nous exauce ; <sup>15</sup> & si nous savons qu'il nous exauce , quelque chose que nous lui demandions , nous le savons parce que nous avons obtenu ce que nous lui avons demandé.

<sup>16</sup> Si quelqu'un voit son frère commettre un péché *qui ne soit pas* à la mort , qu'il prie , & Dieu donnera la vie à ce *pécheur-là* ; *j'entends* ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un péché *qui va* à la mort ; ce n'est pas pour un péché de cette nature que je dis qu'il faut prier. <sup>17</sup> Toute iniquité est péché ; mais il y a des péchés qui ne *vont pas* à la mort. <sup>18</sup> Nous savons que

ψ. 5. I. Jean IV. 4. ψ. 6. Jean XIX. 34. ψ. 7. Matt. III. 16. XXVIII. 19. Jean I. 1.  
 ψ. 8. Jean XIX. 30. ψ. 9. Jean VIII. 17. 18. ψ. 10. Jean III. 16. 33. Rom. VIII. 16.  
 ψ. 12. Jean III. 36. V. 24. ψ. 14. I. Jean III. 22. ψ. 16. Matt. XII. 31. Hébr. VI. 4.  
 X. 26. II. Pierre II. 20. ψ. 17. I. Jean III. 4. ψ. 18. I. Jean III. 9.

quiconque est né de Dieu ne pèche pas , mais celui qui est né de Dieu se tient sur ses gardes , & le malin *Esprit* ne le touche point. <sup>19</sup> Nous savons que nous sommes *enfants* de Dieu , & que le monde est plongé dans le mal.

<sup>20</sup> Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu , & qu'il nous a donné de l'intelligence pour connoître le vrai *Dieu* ; & nous sommes en ce vrai *Dieu* par JÉSUS-CHRIST son Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu & la vie éternelle. <sup>21</sup> Mes chers *Enfans*, gardez-vous des *Idoles*. Amen.

Ÿ. 21, I. Cor. X. 7. 14.





# SECONDE ÉPITRE

## CATHOLIQUE

### DE SAINT JEAN APOTRE.



*Saint Jean adresse cette Lettre à la Dame Electe & à ses enfans, qu'il aime à cause de leur attachement à la vérité. Il leur souhaite la Grâce & la Paix. 1—3. Il voit avec plaisir qu'ils suivent la vérité. Ils doivent aussi s'aimer les uns les autres, comme cela leur a été prescrit dès le commencement. 4—6. Il faut regarder comme des Antechrists ceux qui ne confessent pas que JÉSUS-CHRIST est venu en chair : On doit s'attacher à la Doctrine de JÉSUS-CHRIST, & ne point avoir de commerce avec eux. 7—11. Saint Jean auroit beaucoup d'autres choses à écrire, mais il s'en abstient, parce qu'il espère de voir bientôt celle à qui il écrit. 12. Les enfans de sa sœur la saluent. 13.*

**L'**ANCIEN à la Dame \* Electe & à ses enfans, que j'aime véritablement ; & ce n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité : <sup>2</sup> & cela à cause de la vérité qui demeure en nous, & qui fera avec nous éternellement. <sup>3</sup> Que la grâce, la miséricorde & la paix vous soient données, avec la vérité & la charité, de la part de Dieu le Père, & de celle du Seigneur JESUS-CHRIST son Fils.

\* ou Elue.

<sup>4</sup> J'ai eu de la joie de ce que parmi vos enfans j'en ai trouvé qui marchent dans la vérité, selon le Commandement que nous avons reçu du Père. <sup>5</sup> Ce que je vous demande maintenant, Madame, non pour vous prescrire quelque chose de nouveau, mais ce qui a

Ÿ. 3. I. Tim. I. 2. II. Tim. I. 2. Ÿ. 4. III. Jean 3. Ÿ. 5. I. Jean II. 7. 8. III. 11.



été prescrit dès le commencement , c'est que nous ayons de la charité les uns pour les autres. <sup>6</sup> Or la charité consiste à marcher selon les Commandemens de Dieu ; c'est-là le Commandement que vous avez ouï dès le commencement , afin que vous l'observiez.

<sup>7</sup> Il s'est répandu dans le monde plusieurs séducteurs , qui ne confessent point que JÉSUS , venu en chair , soit le CHRIST ; un tel homme est un séducteur & un Antechrist. <sup>8</sup> Prenez donc garde à vous , afin que nous ne perdions pas le fruit de nos travaux , mais que nous en recevions une pleine récompense. <sup>9</sup> Quiconque s'écarte de la Doctrine de CHRIST , & n'y persévère pas , n'a point Dieu ; celui qui persévère dans la Doctrine de CHRIST , a le Père & le Fils. <sup>10</sup> Si quelqu'un vient à vous , & n'apporte point cette Doctrine , ne le recevez point dans votre maison , & ne lui dites pas , foyez le bien-venu ; <sup>11</sup> car lui dire , foyez le bien-venu , c'est participer à ses mauvaises œuvres.

<sup>12</sup> Quoique j'eusse plusieurs choses à vous dire , je n'ai pas voulu le faire avec le papier & l'encre ; mais j'espère de me rendre auprès de vous , & de vous entretenir de bouche , afin que notre joie soit parfaite. <sup>13</sup> Les enfans de votre sœur Electe vous saluent. Amen.

ψ. 6. I. Jean V. 3. ψ. 7. I. Jean IV. 2. 3. ψ. 8. Gal. III. 4. ψ. 9. I. Jean II. 23.  
 ψ. 10. Rom. XVI. 17. I. Cor. V. 11. XVI. 22. Gal. I. 8. 9. Tite III. 10.  
 ψ. 12. Jean XVII. 13. I. Jean I. 4.





# TROISIEME ÉPITRE

## CATHOLIQUE

### DE SAINT JEAN APOTRE.

---

*Saint Jean adresse cette Lettre à Caius ; il souhaite qu'il se porte bien ; il apprend avec plaisir l'attachement qu'il a pour la vérité, 1—4 ; il le loue de sa charité & de son hospitalité, & il l'exhorte à persévérer dans ces vertus. 5—8. Il se plaint de Diotrèphe qui cherche à dominer, qui parle mal de lui, & qui refuse de recevoir les frères. 9—11. Il loue au contraire la conduite de Démétrius. Saint Jean n'écrit pas plus au long à Caius, parce qu'il espère de le voir bientôt. 12—14. Il finit par des salutations. 15.*

**L'**ANCIEN à Caius mon bien-aimé, que je chéris véritablement. <sup>2</sup> Mon bien-aimé, je souhaite que vous vous portiez bien, & que vous soyez à tous égards en aussi bon état que vous l'êtes à l'égard de votre ame.

<sup>3</sup> Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que nos Frères, qui sont arrivés ici, ont rendu à votre fidélité, & à la manière dont vous marchez dans la vérité. <sup>4</sup> Aussi n'ai-je point de plus grand plaisir que d'apprendre que mes enfans marchent dans la vérité.

<sup>5</sup> Mon bien-aimé, vous agissez fidèlement dans tout ce que vous faites à l'égard de nos frères, & même à l'égard des étrangers, <sup>6</sup> qui ont rendu témoignage de votre charité en présence de l'Eglise ; & vous ferez bien de les faire conduire & assister dans leurs voyages d'une manière digne de Dieu : <sup>7</sup> Car c'est pour son Nom qu'ils se

font mis en chemin , sans rien prendre des Gentils. <sup>8</sup> Nous devons faire un bon accueil à de telles personnes , afin de contribuer avec elles à *l'avancement de la vérité*.

<sup>9</sup> J'ai écrit à l'Eglise ; mais Diotrèphe qui aime à y tenir le premier rang , ne reçoit point ce qui vient de notre part. <sup>10</sup> C'est pourquoi , si jamais je vais chez vous , je ferai voir quelle est sa conduite , quand il tient des discours malins contre nous : Il ne se contente pas de cela , mais bien loin de recevoir lui-même les Frères , il empêche ceux qui le voudroient faire , & les chasse de l'Eglise.

† Grec,  
est de Dieu.

<sup>11</sup> Mon bien-aimé , n'imites point ce qui est mauvais , mais *imites* ce qui est bon. Celui qui fait le bien † est enfant de Dieu ; mais celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.

<sup>12</sup> Tout le monde , & la vérité elle-même rendent témoignage à Démétrius ; nous le faisons aussi , & vous savez que notre témoignage est véritable. <sup>13</sup> J'avois plusieurs choses à vous dire , mais je ne le veux pas faire avec la plume & l'encre ; <sup>14</sup> j'espère de vous voir bientôt , & alors nous en parlerons ensemble. <sup>15</sup> La paix soit avec vous. Les amis vous saluent ; saluez les amis chacun en particulier.

ψ. 11. Ps. XXXVII. 27. I. Pierre III. 11. I. Jean III. 6. 9. ψ. 13. II. Jean 12.





# ÉPITRE CATHOLIQUE

D E

## SAINT JUDE APOTRE.



*Saint Jude fait des vœux pour ceux à qui il adresse cette Lettre. Il leur écrit pour les affermir dans la Foi. 1—3. Il s'est élevé parmi eux des personnes qui changent la grâce de Dieu en dissolution, & qui renoncent à Dieu & à JÉSUS-CHRIST; ils ne tarderont pas à être punis, comme l'ont été ceux qui furent incrédules dans le désert, les Anges apostats, & les habitans de Sodome & de Gomorrhe, dont ils imitent la prostitution. 4—8. Ils parlent mal des Dignités, bien différens en cela de Michel l'Archange. Ce sont des gens extrêmement vicieux, qui suivent les traces de Caïn, de Balaam, de Coré; d'épaisses ténèbres leur sont réservées. 9—13. Les Jugemens dénoncés par Enoch tomberont sur eux. 14—16. Les Chrétiens doivent se souvenir de ce que les Apôtres ont prédit sur la venue de ces faux Docteurs, & persévérer dans la foi, afin d'obtenir la vie éternelle. 17—21. Il faut avoir de la compassion pour les uns, sauver les autres par la frayeur, & fuir tout ce qui a du rapport à l'impureté. Dieu qui peut nous garantir de toute chute, doit être loué dans tous les siècles. 22—25.*

**J**UDE, Serviteur de JÉSUS-CHRIST, & frère de Jaques, à ceux qui ont été appelés, que Dieu le Père a sanctifiés & conservés par JÉSUS-CHRIST. <sup>2</sup> Que la miséricorde, la paix & la charité se répandent de plus en plus sur vous.

✠. 1. Luc VI. 16. Act. I. 13. Jean XVII. 11. 12. I. Pierre I. 5.

K k k k



<sup>3</sup> Mes bien-aimés , comme j'ai fort à cœur de vous écrire touchant le salut qui nous est commun , je me sens obligé de le faire , pour vous exhorter à combattre pour la foi , qui a été confiée une fois aux Saints.

<sup>4</sup> Car il s'est glissé parmi vous certaines personnes , dont la condamnation est écrite depuis long-tems , *gens* impies qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution , & qui renoncent à Dieu le seul Dominateur , & à notre Seigneur JÉSUS - CHRIST. <sup>5</sup> Je veux vous faire ressouvenir d'une chose que vous avez déjà apprise , c'est que le Seigneur ayant délivré son Peuple de la servitude d'Egypte , fit périr ensuite ceux qui furent incrédules ; <sup>6</sup> & qu'il réserve , liés de chaînes éternelles dans les ténèbres , pour le jugement du grand jour , les Anges qui n'ont pas conservé leur premier état , mais qui ont abandonné leur propre demeure. <sup>7</sup> Et comme Sodome & Gomorrhe , & les villes voisines qui s'étoient abandonnées aux mêmes impuretés , se souillant d'une manière abominable , servent d'exemple par la peine qu'elles ont soufferte d'un feu éternel ; <sup>8</sup> ceux-ci de même , endormis *dans le vice* , souillent leur chair , méprisent les Puissances , & parlent mal des Dignités. <sup>9</sup> Toutefois Michel l'Archange , dans la contestation qu'il eut avec le Démon touchant le corps de Moïse , n'osa pas porter contre lui une sentence de malediction ; il dit seulement : Que le Seigneur te reprenne.

<sup>10</sup> Mais ceux-ci parlent mal de tout ce qu'ils ne connoissent pas ; & dans les choses que la nature leur enseigne , & qu'elle enseigne même aux bêtes brutes , ils ne laissent pas de se corrompre. <sup>11</sup> Malheur à eux , parce qu'ils ont suivi la voie de Caïn ; que séduits par le gain , comme Balaam , ils se sont abandonnés à toute sorte de déréglemens ; & qu'imitant la rebellion de Coré , ils périront comme lui. <sup>12</sup> Ce sont des taches dans vos repas de charité , lorsqu'ils mangent avec vous , & qu'ils se remplissent sans aucune retenue ;

ψ. 3. Phil. I. 27. I. Tim. I. 18. VI. 12. II. Tim. IV. 7. ψ. 4. Rom. IX. 21. 22. Tite I. 16. I. Pierre II. 8. II. Pierre II. 1. 3. 19. ψ. 5. Nomb. XIV. 29. &c. XXVI. 64. 65. Ps. CVI. 26. I. Cor. X. 5. Hébr. III. 18. 19. ψ. 6. Jean VIII. 44. II. Pierre II. 4. ψ. 7. Lament. IV. 6. Luc XVII. 29. Voyez sur II. Pierre II. 6. ψ. 8. II. Pierre II. 10. 11. ψ. 9. Dan. X. 13. XII. 1. Zach. III. 2. II. Pierre II. 11. Apoc. XII. 7. ψ. 10. II. Pierre II. 12. ψ. 11. Gen. IV. 8. I. Jean III. 12. Nomb. XXII. 7. 21. II. Pierre II. 15. Nomb. XVI. 1. &c. ψ. 12. Prov. XXV. 14. II. Pierre II. 13. 17.

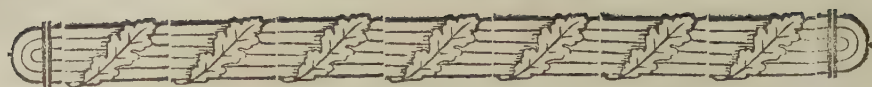
*ce sont* des nuées sans eau, que les vents emportent çà & là, des arbres pourris qui ne portent point de fruit, deux fois morts & déracinés ; <sup>13</sup> *ce sont* des vagues d'une mer violemment agitée, qui jettent l'écume de leurs impuretés ; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité. <sup>14</sup> C'est d'eux qu'Enoch, le septième homme depuis Adam, a dit en prophétisant : <sup>15</sup> Voici, le Seigneur est venu avec des millions de ses Saints pour juger tous les hommes, & pour convaincre tous les impies qui se trouvent parmi eux, de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, & de toutes les paroles injurieuses que ces pécheurs impies ont proférées contre lui. <sup>16</sup> Ce sont des gens qui ne font que murmurer, que se plaindre *de leur état*, qui se conduisent au gré de leurs passions, qui n'ont à la bouche que des paroles hautaines, & qui, par un motif d'intérêt, admirent les personnes qui ont de l'apparence.

<sup>17</sup> Pour vous, mes chers *Frères*, souvenez-vous de ce qui a été prédit par les Apôtres de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, <sup>18</sup> qui vous disoient qu'au dernier tems il y auroit des moqueurs, qui marcheroient au gré de leurs passions impies : <sup>19</sup> Ce sont des gens qui se séparent eux-mêmes des autres ; *ce sont des hommes* charnels, & en qui il n'y a rien de spirituel. <sup>20</sup> Vous au contraire, mes chers *Frères*, vous élevant vous-mêmes sur le fondement de votre sainte Foi, & priant avec un esprit saint, <sup>21</sup> conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de JÉSUS-CHRIST notre Seigneur, pour *obtenir* la vie éternelle.

<sup>22</sup> Usant de discernement, ayez pitié des uns, <sup>23</sup> & sauvez les autres par la frayeur, les arrachant du feu ; & haïssez jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair. <sup>24</sup> Or à celui qui peut vous préserver de toute chute, & vous faire comparoître sans tache & comblés de joie devant sa Majesté glorieuse, <sup>25</sup> à Dieu notre Sauveur, qui est le seul sage, soit gloire & magnificence, force & empire, maintenant & dans tous les siècles. Amen.

† Grec,  
sa gloire.

ψ. 13. Isaïe LVII. 20. ψ. 14. Gen. V. 18. ψ. 15. Dan. VII. 10. Matt. XII. 36. XXV. 1. I. Theff. I. 10. II. Theff. I. 7-9. Apoc. I. 7. ψ. 16. Ps. XVII. 10. II. Pierre II. 18. ψ. 18. Act. XX. 29. I. Tim. IV. 1. II. Tim. III. 1. IV. 3. II. Pierre II. 1. III. 3. ψ. 19. Prov. XVIII. 1. Osée IX. 10. I. Cor. II. 14. ψ. 20 & 21. Col. I. 23. II. 7. Tite II. 11-13. II. Pierre III. 17. ψ. 23. Apoc. III. 4. ψ. 24. Rom. XVI. 15. Ephés. III. 20. ψ. 25. Rom. XVI. 27. I. Tim. I. 17.



# L'APOCALYPSE OU LA RÉVÉLATION D E SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN.



## C H A P I T R E   P R E M I E R.

*JÉSUS-CHRIST a révélé à Saint Jean ce qui est contenu dans ce livre ; on doit y faire attention. 1—3. Saint Jean adresse ses Révélations aux sept Eglises d'Asie. Il fait des vœux pour elles. Grâces que JÉSUS-CHRIST nous a accordées. Il doit venir bientôt. 4—8. Première Vision adressée à Saint Jean dans l'île de Patmos. Une voix lui ordonne de l'écrire. Il voit au milieu de sept Chandeliers d'or une personne qui a sept Etoiles à sa main droite. 9—16. Cette personne se fait connoître à Saint Jean, lui ordonne d'écrire ce qu'il voit, & lui découvre ce que signifient les sept Etoiles & les sept Chandeliers. 17—20.*

**L**A Révélation de JÉSUS-CHRIST, qu'il a reçue de Dieu, pour faire connoître à ses Serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, & qu'il a fait connoître par son Ange à Jean son Serviteur ; <sup>2</sup> lequel a annoncé la Parole de Dieu, le témoignage de JÉSUS-CHRIST, & tout ce qu'il a vu : <sup>3</sup> Heureux celui qui lit les paroles de cette Prophétie, & ceux qui les écoutent, & qui gardent les choses qui y sont écrites ; car le tems est proche.

<sup>4</sup> Jean aux sept Eglises qui sont en Asie. Que la Grâce & la Paix vous soient données de la part de celui QUI EST, QUI ÉTOIT,

ψ. 1. Jean III. 32. VIII. 26. XII. 49. Apoc. XXII. 6. 16. ψ. 2. I. Jean I. 1. ψ. 3. Apoc. II. 5. III. 11. XXII. 7. 10. 20. ψ. 4. Apoc. I. 11. 8. IV. 8. XI. 17. XVI. 5. IV. 5. V. 6. VIII. 2.

& QUI SERA ; & de la part des sept Esprits qui sont devant son trône , <sup>5</sup> & de la part de JÉSUS-CHRIST qui est le témoin fidelle , le premier-né d'entre les morts , & le Prince des Rois de la terre , qui nous a aimés , & qui nous a lavés de nos péchés dans son sang , <sup>6</sup> & qui nous a faits Rois & Sacrificateurs de Dieu son Père : A lui soit la gloire & l'empire aux siècles des siècles. Amen.

<sup>7</sup> Le voici qui vient sur les nues , tout oeil le verra , ceux mêmes qui l'ont percé ; & tous les <sup>†</sup> peuples de la terre se frapperont la poitrine en sa présence : cela est certain. Amen. <sup>8</sup> Je suis l'Alpha & l'Oméga , le commencement & la fin , dit le Seigneur QUI EST , QUI ÉTOIT , & QUI SERA , le Tout-Puissant.

<sup>9</sup> Moi Jean , qui suis votre frère , & qui ai part à l'affliction , au règne & à la patience de JÉSUS-CHRIST , j'étois dans l'île de Patmos pour la Parole de Dieu , & à cause du témoignage de JÉSUS-CHRIST : <sup>10</sup> Je fus ravi en esprit un Dimanche , & j'entendis derrière moi une voix éclatante , comme le son d'une trompette , <sup>11</sup> qui disoit : Je suis l'Alpha & l'Oméga , le premier & le dernier ; écris dans un livre ce que tu vois , & envoie-le aux Eglises qui sont en Asie , à Ephèse , à Smyrne , à Pergame , à Thyatire , à Sardes , à Philadelphie & à Laodicée. <sup>12</sup> Alors je me tournai pour découvrir quelle étoit la voix qui me parloit ; & m'étant tourné , je vis sept Chandeliers d'or , <sup>13</sup> & au milieu des sept Chandeliers , quelqu'un qui ressembloit au Fils de l'homme , & qui étoit vêtu d'une longue robe , & ceint sur la poitrine d'une ceinture d'or. <sup>14</sup> Sa tête & ses cheveux avoient la blancheur de la laine & de la neige , & ses yeux étoient comme une flamme de feu : <sup>15</sup> Ses pieds étoient semblables à l'airain le plus fin , & aussi ardent que s'il eût été dans une fournaise ; & sa voix ressembloit au bruit des grosses eaux. <sup>16</sup> Il avoit sept Etoiles en sa main droite , & une épée aiguë à

ψ. 5. Apoc. III. 14. I. Cor. XV. 20. Col. I. 18. Apoc. XVII. 14. XIX. 16. Eph. V. 25.  
 I. Jean I. 7. ψ. 6. I. Pierre II. 5. 9. Apoc. V. 10. XX. 6. I. Pierre IV. 11. II. Pierre III. 18.  
 ψ. 7. Dan. VII. 13. Matt. XXIV. 30. XXVI. 64. Act. I. 11. Zach. XII. 10. Jean XIX. 37.  
 Apoc. VI. 16. ψ. 8. Isaïe XLI. 4. XLIV. 6. XLVIII. 12. Apoc. I. 4. XXI. 6. ψ. 9. II. Tim.  
 II. 12. ψ. 10. Act. X. 10. XXII. 17. Apoc. IV. 2. ψ. 11. Apoc. II. 8. XXII. 13.  
 ψ. 12. Zach. IV. 20. ψ. 13. Dan. VII. 13. X. 5. Apoc. II. 1. ψ. 14. Dan. VII. 9. X. 6.  
 Apoc. II. 18. XIX. 12. ψ. 15. Ezéch. I. 7. 24. Dan. X. 6. Apoc. II. 18. X. 1.  
 ψ. 16. Isaïe XLIX. 2. Apoc. XIX. 15. 21. X. 1.

<sup>†</sup>Grec. Tribus.



deux tranchans sortoit de sa bouche ; & son visage étoit *resplendissant* comme le Soleil dans sa force. <sup>17</sup> Au moment que je l'aperçus, je tombai à ses pieds comme mort ; mais mettant sa main droite sur moi , il me dit : Ne crains point, c'est moi qui suis le premier & le dernier : <sup>18</sup> Je suis vivant, j'ai été mort ; mais maintenant je suis vivant pour toute l'éternité. Amen. J'ai les clefs de l'Enfer & de la Mort. <sup>19</sup> Ecris les choses que tu as vues ; celles qui sont, & celles qui doivent arriver dans la suite. <sup>20</sup> Voici le mystère des sept Etoiles que tu as vues dans ma main droite , & des sept Chandeliers d'or. Les sept Etoiles sont les sept Anges des sept Eglises, & les sept Chandeliers que tu as vus, sont les sept Eglises.

ψ. 17. Ezéch. I. 28. II. 1. Dan. VIII. 18. X. 9. 10. IV. Esdr. X. 30. Apoc. I. 11.  
 ψ. 18. Isaïe XXII. 22. Apoc. III. 7. ψ. 20. Apoc. I. 11. 12. 16.

## CHAPITRE II.

*Lettre écrite de la part de JÉSUS-CHRIST à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse.*

JÉSUS-CHRIST le loue de sa patience & de son zèle ; il le censure de son relâchement dans la charité, & il l'exhorte à s'en relever, sans quoi il lui ôtera son Chandelier. Bonheur de celui qui vaincra. 1—7.

*Lettre à l'Ange de Smyrne.* JÉSUS-CHRIST connoît sa conduite & son état ; il l'exhorte à la patience, & à lui être fidelle, pour obtenir la couronne de vie. 8—11.

*Lettre à l'Ange de Pergame.* JÉSUS-CHRIST loue sa persévérance dans la foi ; il le blâme de sa complaisance pour les Nicolaïtes, & il l'exhorte à s'en corriger. Bonheur de celui qui sera victorieux. 12—17.

*Lettre à l'Ange de Thyatire.* JÉSUS-CHRIST le loue de ses vertus, il le blâme de sa tolérance pour Jezabel, qu'il punira très-sévèrement, de même que ses sectateurs ; au lieu qu'il récompensera glorieusement ceux qui lui seront fidelles. 18—29.

**E**CRIS à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse. Celui qui tient les sept Etoiles dans sa main droite, & qui marche au milieu des sept Chandeliers d'or, dit ces choses : <sup>2</sup> Je connois vos œuvres, vos travaux,

ψ. 1. Apoc. I. 11. 13. 16. 20.

ψ. 2. Apoc. II. 9. 13. 19. III. 1. 8. 15. II. Cor. XI. 13. II. Pierre II. 1. I. Jean IV. 1.

& votre patience ; *je fais* que vous ne pouvez souffrir les méchants, que vous avez éprouvé ceux qui se disent Apôtres, & qui ne le sont point, & que vous les avez trouvés menteurs ; <sup>3</sup> que vous avez été dans la peine, & que vous avez eu de la patience ; que vous avez eu à souffrir pour mon Nom, & que vous n'avez point manqué de courage. <sup>4</sup> Mais j'ai un reproche à vous faire, c'est que vous êtes relâché de votre première charité. <sup>5</sup> Souvenez-vous donc d'où vous êtes déchu, repentez-vous, & faites les mêmes œuvres que vous faisiez auparavant ; autrement je viendrai bientôt à vous, & si vous ne vous repentez, j'ôterai votre Chandelier de sa place. <sup>6</sup> Vous avez pourtant ceci *de bon*, c'est que vous haïssez les actions des Nicolaites, lesquelles je hais aussi. <sup>7</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'Arbre de vie, qui est au milieu du Paradis de Dieu.

<sup>8</sup> Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne. Celui qui est le premier & le dernier, qui a été mort & qui est vivant, dit ces choses : <sup>9</sup> Je connois vos œuvres, & *quelle est* votre affliction & votre pauvreté : (quoique vous soyez riche) *Je connois* aussi les calomnies dont vous noircissent ceux qui se disent Juifs, & qui ne le sont pas, mais *qui sont* la Synagogue de Satan. <sup>10</sup> Ne craignez rien de ce que vous avez à souffrir. Le Diable va mettre dans les prisons quelques-uns d'entre vous, afin que vous soyez mis à l'épreuve ; & vous aurez une affliction de dix jours : Soyez fidelle jusqu'à la mort, & je vous donnerai la couronne de vie. <sup>11</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises : Celui qui vaincra ne souffrira aucun mal de la mort seconde.

<sup>12</sup> Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Pergame. Celui qui a l'épée aiguë à deux tranchans, dit ces choses : <sup>13</sup> Je connois vos œuvres, & le lieu où vous demeurez, *qui est le lieu* où Satan a son trône ; & que vous êtes attaché à mon Nom, & que vous n'avez point

ψ. 3. Apoc. III. 3. 19. ψ. 5. Apoc. II. 16. III. 3. 19. ψ. 7. Matt. XI. 15. XIII. 2. 43. Apoc. II. 11. 17. 29. XIII. 9. III. 5. 12. 21. XXI. 7. XXII. 2. 14. Gen. II. 9. ψ. 8. Apoc. I. 11. 17. 18. XXII. 13. ψ. 9. Apoc. II. 2. 13. 19. III. 1. 8. 15. Jaq. II. 5. Rom. II. 28. IX. 6. ψ. 10. IV. Esdr. II. 45-47. Matt. X. 22. XXIV. 13. II. Tim. IV. 7. 8. Jaq. I. 12. Apoc. III. 11. ψ. 11. Apoc. II. 7. III. 5. 6. 13. 14. 21. 22. XX. 14. XXI. 8. ψ. 12. Apoc. I. 11. 16. II. 16. XIX. 15. 21. ψ. 13. Apoc. III. 1. 8. 15.

renoncé à ma foi, non pas même lorsqu'Antipas, mon fidelle Martyr, a été mis à mort dans le lieu où vous êtes, & où Satan habite. <sup>14</sup> Mais j'ai quelque reproche à vous faire; cest qu'il y a parmi vous des gens qui tiennent la Doctrine de Balaam, lequel enseignoit à Balak à mettre une pierre d'achoppement devant les Enfans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux Idoles, & qu'ils s'abandonnassent à la fornication. <sup>15</sup> Vous en avez aussi qui tiennent la Doctrine des Nicolaïtes, ce que je hais. <sup>16</sup> Repentez-vous *donc*, autrement je viendrai bientôt à vous, & je les combattrai avec l'Epée de ma bouche. <sup>17</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne cachée; je lui donnerai encore un caillou blanc, sur lequel est écrit un nouveau nom, qui n'est connu de personne que de celui qui le reçoit.

<sup>18</sup> Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Thyatire. Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flamme de feu, & les pieds semblables à l'airain le plus luisant : <sup>19</sup> Je connois vos œuvres, votre charité, le soin que vous avez des pauvres, votre foi, votre patience, & je fais que vos dernières œuvres surpassent les premières; <sup>20</sup> mais j'ai quelque reproche à vous faire, c'est que vous permettez que cette Jézabel, qui se dit Prophétesse, enseigne & séduise mes Serviteurs, pour les engager dans la fornication, & leur faire manger de ce qui a été sacrifié aux Idoles. <sup>21</sup> Je lui ai donné du tems pour se repentir de son impudicité, & elle ne s'est point repentie; <sup>22</sup> je m'en vais la réduire à s'aliter, & j'accablerai d'afflictions ceux qui commettent adultère avec elle, s'ils ne se repentent de leurs mauvaises actions : <sup>23</sup> Je ferai mourir ses enfans; & toutes les Eglises sauront que je suis celui qui sonde les cœurs & les reins; & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. <sup>24</sup> Mais je vous dis à vous, & aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui

ŷ. 14. Nomb. XXV. 1-3. XXXI. 16. II. Pierre II. 15. Jud. 11. ŷ. 16. Isaïe XI. 4. II. Theff. II. 8. Apoc. I. 16. III. 3. 19. XIX. 15. 21. ŷ. 17. Apoc. II. 7. 11. Jean VI. 31-51. ŷ. 18. Apoc. I. 14. 15. ŷ. 19. Apoc. III. 1. 8. 15. ŷ. 20. I. Rois XVI. 31. XVIII. 4. ŷ. 23. Pf. VII. 10. Jérém. XI. 20. XVII. 10. XX. 12. Jean II. 24. 25. Pf. LXII. 13. Matt. XVI. 27. Rom. II. 6. II. Cor. V. 10.



qui n'ont point embrasé cette Doctrine, & qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme on les appelle, je ne mettrai point d'autre charge sur vous. <sup>25</sup> Retenez seulement ce que vous avez jusqu'à ce que je vienne : <sup>26</sup> Et à celui qui aura vaincu, & qui aura persévéré jusqu'à la fin dans les œuvres que je commande, je lui donnerai puissance sur les Nations ; <sup>27</sup> il les gouvernera avec un sceptre de fer, & elles seront brisées comme des vaisseaux d'argile, ainsi que j'en ai reçu moi-même le pouvoir de mon Père. <sup>28</sup> Je lui donnerai aussi l'éclat de l'Etoile du matin. <sup>29</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

ψ. 25. Apoc. III. 11. ψ. 26. Ps. II. 8. Matt. XIX. 28. Luc XXII. 28-30. I. Cor. VI. 3. Apoc. III. 21. XX. 4. XXII. 5. ψ. 27. Ps. II. 8. 9. ψ. 28. Dan. XII. 3. Apoc. XXII. 16. ψ. 29. Apoc. II. 7. 11.

### CHAPITRE III.

*Lettre à l'Ange de Sardes. JÉSUS-CHRIST le censure de son hypocrisie, il l'exhorte à s'en corriger, & à veiller sur son troupeau, sans quoi il le punira bientôt ; au lieu que ceux de Sardes qui lui sont fidèles, marcheront avec lui vêtus de blanc, & seront très-heureux. 1-6. Lettre à l'Ange de Philadelphie. JÉSUS-CHRIST le loue de sa constance, qui doit produire de très-bons effets. Il le soutiendra dans la persécution qui doit bientôt s'élever ; & il récompensera la constance de ceux qui lui seront fidèles. 7-13. Lettre à l'Ange de Laodicée. JÉSUS-CHRIST lui reproche sa tiédeur ; il lui découvre sa misère, & lui offre de l'en délivrer. Il châtie ceux qu'il aime ; il invite les hommes à la repentance ; il entre chez ceux qui veulent le recevoir, & il les fera un jour asséoir sur son trône. 14-22.*

**E**CRIS aussi à l'Ange de l'Eglise de Sardes. Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu, & les sept Etoiles : Je connois vos œuvres ; vous avez la réputation d'être vivant, mais vous êtes mort. <sup>2</sup> Soyez vigilant, & affermissez le reste qui s'en va

ψ. 1. Apoc. I. 4. 16. II. 1. 2. 9. 13. Ephés. H. 1. 5. I. Tim. V. 6.

ψ. 2. Matt. XXIV. 42. XXV. 13. Marc XIII. 33-37. Luc XII. 39. 40. XXI. 36. I. Pier. V. 8.



mourir ; car je n'ai point trouvé vos œuvres parfaites devant Dieu. <sup>3</sup> Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu & entendu ; observez-le , & vous repentez : Que si vous ne veillez pas , je viendrai à vous comme le larron , & vous ne saurez point l'heure que je viendrai à vous. <sup>4</sup> Vous avez *néanmoins* à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs habits , & qui marcheront avec moi en habits blancs ; car ils en sont dignes. <sup>5</sup> Celui qui vaincra sera vêtu de blanc , & je n'effacerai point son nom du Livre de vie ; mais je l'avouerai devant mon Père , & devant les Anges. <sup>6</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

<sup>7</sup> Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Philadelphie. Voici ce que dit celui qui est le Saint & le Vérable , qui a la clef de David , qui ouvre , & personne ne ferme ; qui ferme , & personne n'ouvre : <sup>8</sup> Je connois vos œuvres ; je viens d'ouvrir devant vous une porte que personne ne peut fermer ; parce qu'encore que vous n'ayez qu'un peu de force , vous avez néanmoins gardé ma Parole , & n'avez point renoncé à mon Nom. <sup>9</sup> Je vais amener ceux qui sont de la Synagogue de Satan , qui se disent Juifs , & qui ne le sont point , mais qui mentent ; je vais les faire venir , afin qu'ils se prosternent à vos pieds , & qu'ils connoissent que je vous aime. <sup>10</sup> Parce que vous avez persévéré dans la patience que je vous avois recommandée , je vous garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit venir sur toute la terre , pour éprouver ceux qui l'habitent. <sup>11</sup> Je viens bientôt ; tenez ferme ce que vous avez , afin que personne n'enlève votre couronne. <sup>12</sup> Celui qui vaincra , j'en ferai une colonne dans le Temple de mon Dieu , & il n'en sortira jamais. Je graverai aussi sur lui le nom de mon Dieu , & le nom de la Cité de mon Dieu , de la nouvelle Jérusalem , qui descend du Ciel d'auprès de mon Dieu ; je

ψ. 3. I. Tim. VI. 20. II. Tim. I. 13. 14. Apoc. II. 5. III. 19. Matt. XXIV. 43. 44. I. Theff. V. 2. 6. II. Pierre III. 10. Apoc. XVI. 15. ψ. 4. Jud. 23. IV. Esdr. II. 39. Apoc. IV. 4. VI. 11. VII. 9. 13. XIX. 8. ψ. 5. Exod. XXXII. 32. Ps. LXIX. 29. Philip. IV. 3. Apoc. XIII. 8. XVII. 8. XX. 12. XXI. 27. Matt. X. 32. Luc XII. 8. ψ. 6. Apoc. II. 7. 11. ψ. 7. Apoc. I. 5. III. 14. VI. 10. XIX. 11. Is. XXII. 22. Apoc. I. 18. ψ. 8. Apoc. II. 2. 9. 13. 19. I. Cor. XVI. 9. II. Cor. II. 12. Col. IV. 3. ψ. 9. Apoc. II. 9. ψ. 11. Philip. IV. 5. Apoc. I. 3. II. 5. 16. 25. XXII. 7. 12. 20. ψ. 12. Apoc. XIV. 1. Gal. IV. 26. Hébr. XII. 22. Apoc. XXI. 2. 10. 14. XXII. 4. II. 7. 11. 17.

graverai aussi sur lui mon nouveau Nom. <sup>13</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

<sup>14</sup> Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Laodicée. Voici ce que dit l'Amen, le Témoin fidelle & véritable, le Chef des créatures de Dieu : <sup>15</sup> Je connois vos œuvres ; vous n'êtes ni froid ni bouillant : Plût à Dieu que vous fussiez froid ou bouillant ; <sup>16</sup> mais parce que vous êtes tiède, & que vous n'êtes ni froid ni bouillant, je vous vomirai de ma bouche. <sup>17</sup> Vous dites : Je suis riche, j'ai acquis de grands biens, & rien ne me manque ; mais vous ne connoissez pas que vous êtes malheureux, misérable, pauvre, aveugle & nu. <sup>18</sup> Je vous conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que vous deveniez riche ; & des habits blancs, pour vous en vêtir, afin que la honte de votre nudité ne paroisse point : Mettez aussi un collyre sur vos yeux, afin que vous voyez. <sup>19</sup> Je reprends & je châtie tous ceux que j'aime ; ayez donc du zèle, & vous repentez. <sup>20</sup> Voici, je me tiens à la porte, & je frappe : Si quelqu'un entend ma voix, & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui, & lui avec moi. <sup>21</sup> Celui qui vaincra, je le ferai asseoir sur mon trône ; comme aussi j'ai vaincu moi-même, & suis assis avec mon Père sur son trône. <sup>22</sup> Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

† ou, Com-  
mencement.

ψ. 14. I. Jean V. 20. Apoc. I. 5. III. 7. Col. I. 15. ψ. 15. Apoc. II. 2. 9. 13. 19. III. 1. 8.  
ψ. 17. Osée XII. 9. I. Cor. IV. 8. ψ. 18. Isaïe LV. 1. Matt. XIII. 44. Apoc. III. 4. XVI. 5.  
ψ. 19. Job V. 17. Prov. III. 12. Hébr. XII. 6. Apoc. II. 5. 16. III. 3. ψ. 20. Cant. V. 2.  
Luc XII. 37. Jean XIV. 23. ψ. 21. Matt. XIX. 28. Luc XXII. 28-30. I. Cor. VI. 2.  
II. Tim. II. 12. Apoc. I. 6. II. 26. 27. ψ. 22. Apoc. II. 7. 11. 17. 29. III. 6. 13.



## CHAPITRE IV.

*Le Ciel s'ouvre à Saint Jean, & il y voit un trône, & quelqu'un assis dessus. 1—3. Autour de ce trône il y en a vingt-quatre autres, sur lesquels sont assis vingt-quatre Vieillards; de ce trône sortent des éclairs & des tonnerres. L'on voit près du trône sept lampes allumées, une mer de verre, & quatre Animaux qui s'occupent à louer Dieu. 4—9. Les vingt-quatre Vieillards rendent aussi leurs hommages à celui qui est assis sur le trône. 10. 11.*

**A**PRÈS cela je regardai, & je vis une porte ouverte dans le Ciel; & la première voix que j'avois entendue, comme celle d'une trompette, me dit : Monte ici, & je te ferai voir ce qui doit arriver dans la suite. <sup>2</sup> A l'heure même je fus ravi en esprit; & voici un trône étoit dressé dans le Ciel, & quelqu'un étoit assis sur ce trône. <sup>3</sup> Celui qui y étoit assis paroïssoit semblable à une pierre de Jaspe & de Sardoine; & le trône étoit environné d'un Arc-en-Ciel qui brilloit comme l'Emeraude. <sup>4</sup> Autour de ce trône il y en avoit vingt-quatre autres; & je vis sur ces trônes vingt-quatre Vieillards qui étoient assis, vêtus de blanc, & qui avoient des couronnes d'or sur leurs têtes. <sup>5</sup> Et du trône partoient des éclairs, des tonnerres, des voix; & devant le trône il y avoit sept Lampes allumées; qui font les sept Esprits de Dieu.

<sup>6</sup> Il y avoit encore devant le trône *comme* une mer de verre, semblable à du crystal; vers le milieu du trône & à l'entour, il y avoit quatre Animaux pleins d'yeux devant & derrière. <sup>7</sup> Le premier Animal ressembloit à un Lion, le second ressembloit à un Veau; le troisième avoit le visage d'un homme; & le quatrième ressembloit à une Aigle qui vole. <sup>8</sup> Ces quatre Animaux avoient chacun

ψ. 1. Apoc. I. 10. 19. ψ. 2. Apoc. I. 10. XVII. 3. XXI. 10. Isaïe VI. 1, Ezéch. I. 26. X. 1. Dan. VII. 9. ψ. 3. Ezéch. I. 28. ψ. 4. Apoc. IV. 10. V. 8. 14. ψ. 5. Apoc. XI. 19, XVI. 18. I. 4. III. 1. V. 6. ψ. 6. Ezéch. I. 5. 22. Apoc. XV. 2. ψ. 7. Ezéch. I. 10. ψ. 8. Isaïe VI. 2. 3.

fix aîles, ils étoient pleins d'yeux tout à l'entour, & au-dedans; ils ne cessoient jour & nuit de dire, Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu Tout-Puissant, qui étoit, qui est & qui fera. <sup>9</sup> Et pendant que ces Animaux rendoient gloire & honneur, avec actions de grâces, à celui qui étoit assis sur le trône, & qui vit aux siècles des siècles, <sup>10</sup> les vingt-quatre Vieillards se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône; ils adoroient celui qui vit aux siècles des siècles; & ils jetoient leurs couronnes devant le trône, en disant: <sup>11</sup> Tu es digne, Seigneur, de recevoir la gloire, l'honneur & la puissance; car tu as créé toutes choses, c'est par ta volonté qu'elles subsistent, & qu'elles ont été créées.

ψ. 10. Apoc. V. 14. XI. 16-18. ψ. 11. Néh. IX. 6.

## CHAPITRE V.

*Saint Jean voit un Livre cacheté de sept sceaux entre les mains de celui qui est sur le Trône. Personne ne se trouve digne de l'ouvrir que le Lion de la Tribu de Juda. 1—5. L'Agneau qui étoit près du Trône, s'en approche pour recevoir le Livre. 6. 7. Dès qu'il l'a pris, les quatre Animaux & les vingt-quatre Vieillards lui rendent hommage, & publient ses louanges. 8—10. Des millions d'Anges en usent de même, & ils sont suivis en cela par toutes les créatures. 11-14.*

**J**E vis aussi dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône, un Livre écrit en dedans & en dehors, scellé de sept sceaux. <sup>2</sup> Je vis encore un Ange d'une grande force, qui crioit à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le Livre, & d'en lever les sceaux? <sup>3</sup> Mais il n'y avoit personne, ni dans le Ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pût ouvrir le Livre, ni regarder *dedans*. <sup>4</sup> Pour moi, je fondois en larmes, de ce qu'il ne s'étoit trouvé personne qui fût digne d'ouvrir le Livre & de le lire, ni *même* d'y jeter les yeux. <sup>5</sup> Et un des Vieillards me dit: Ne pleure point; *voici*, le Lion sorti

ψ. 1. Isaïe VIII. 16. XXIX. 11. Ezéch. II. 9. 10. ψ. 5. Gen. XLIX. 9. 10. Isaïe XI. 1. 10. Rom. XV. 12. Apoc. IV. 4. XXII. 16.



de la Tribu de Juda, & de la race de David, a obtenu, par sa victoire le pouvoir d'ouvrir le Livre, & d'en lever les sept sceaux.

<sup>6</sup> Je regardois donc, & je vis vers le milieu du trône, & entre les quatre Animaux & les Vieillards, un Agneau qui étoit là comme immolé; il avoit sept cornes & sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés par toute la terre. <sup>7</sup> Il s'avança, & prit le Livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône; <sup>8</sup> & dès qu'il eut pris le Livre, les quatre Animaux, & les vingt-quatre Anciens se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes, & des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des Saints. <sup>9</sup> Et ils chantoient un cantique nouveau, disant: Tu es digne de recevoir le Livre, & d'ouvrir les sceaux; car tu as été immolé, & tu nous as rachetés par ton sang pour être à Dieu, de toute Tribu, de toute Langue, de tout Peuple, & de toute Nation. <sup>10</sup> Tu nous as faits Rois & Sacrificateurs à notre Dieu; & nous régnerons sur la terre.

<sup>11</sup> Je regardai encore, & j'entendis autour du trône, autour des Animaux & des Vieillards, la voix d'une multitude d'AnGES; & il y en avoit des millions. <sup>12</sup> Ils disoient à haute voix: L'Agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, les richesses, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire & la louange. <sup>13</sup> J'entendis aussi tout ce qu'il y a de créatures dans le Ciel, sur la terre & sous la terre, dans la mer, & généralement tout ce qu'il y a dans ces lieux, qui disoient: A celui qui est assis sur le trône, & à l'Agneau soit louange, gloire, honneur & empire aux siècles des siècles. <sup>14</sup> Et les quatre Animaux disoient: Amen. Et les vingt-quatre Vieillards se prosternèrent, en adorant celui qui vit aux siècles des siècles.

ψ. 6. Apoc. IV. 2-4. Jean I. 29. 36. Act. VIII. 32. I. Pier. I. 19. Apoc. V. 12. VII. 14. XII. 11. XIII. 8. Zach. III. 9. IV. 10. Apoc. I. 4. III. 1. IV. 5. ψ. 8. Apoc. IV. 10. Ps. CXLI. 2. Apoc. VIII. 3. 4. XIV. 2. ψ. 9. Apoc. XIV. 3. Act. XX. 28. Rom. III. 23. 24. I. Cor. V. 20. VII. 23. Eph. I. 7. Col. I. 14. I. Pierre I. 18. 19. II. Pierre II. 1. ψ. 10. Exod. XIX. 6. I. Pier. II. 5. 9. Apoc. I. 6. XX. 6. XXII. 5. ψ. 11. Deut. XXXIII. 2. Ps. LXVIII. 17. Dan. VII. 10. Hébr. XII. 22. ψ. 12. Apoc. V. 5. 9. ψ. 13. I. Chron. XXIX. 11. Rom. XI. 36. XVI. 27. Gal. I. 5. Eph. III. 21. Phil. II. 10. IV. 2. I. Tim. I. 17. VI. 16. II. Tim. IV. 18. Hébr. XIII. 21. I. Pier. IV. 11. II. Pierre III. 18. Jud. 25. Apoc. VII. 10-12. ψ. 14. Apoc. IV. 9-11. XIX. 4.



## CHAPITRE VI.

*A l'ouverture du premier Sceau, Saint Jean voit un cheval blanc, monté par une personne qui tient un arc, & qui reçoit le pouvoir de vaincre. 1. 2. A l'ouverture du second, il voit un cheval roux, & un Cavalier qui vient bannir la paix de la terre. 3. 4. A l'ouverture du troisieme, il voit un cheval noir, & un Cavalier qui tient une balance; & il entend une voix qui prédit une famine. 5. 6. A l'ouverture du quatrieme, la Mort paroît montée sur un cheval d'une couleur pâle, & on lui donne pouvoir sur la quatrieme partie de la terre. 7. 8. A l'ouverture du cinquieme Sceau, Saint Jean voit sous l'Autel les ames des Martyrs qui prient Dieu de venger leur sang : On leur donne des robes blanches, & on les exhorte à la patience. 9—11. A l'ouverture du sixieme, l'on voit paroître des prodiges étonnans. Les Grands effrayés cherchent à se mettre à couvert des jugemens qui les menacent. 12—17.*

**A**LORS je vis que l'Agneau avoit ouvert un des sceaux, & j'entendis l'un des quatre Animaux qui disoit d'une voix de tonnerre : Viens & vois. <sup>2</sup> Je regardai donc, & je vis paroître un cheval blanc; celui qui le montoit avoit un arc, on lui donna une couronne, & il partit en vainqueur pour aller remporter des victoires.

<sup>3</sup> Quand l'Agneau eut ouvert le second sceau, j'entendis le second Animal qui disoit : Viens & vois. <sup>4</sup> En même tems il sortit un autre cheval qui étoit roux; & celui qui le montoit reçut le pouvoir de bannir la paix de la terre, & de faire que les hommes se tuassent les uns les autres; & on lui donna une grande épée.

<sup>5</sup> Quand l'Agneau eut ouvert le troisieme sceau, j'entendis le troisieme Animal qui disoit : Vens & vois. Je regardai, & il parut un cheval noir; & celui qui le montoit avoit une balance à la main. <sup>6</sup> J'entendis alors une voix qui venoit du milieu des quatre Animaux, & qui disoit : Une petite mesure de froment pour un denier, & trois petites

mesures d'orge pour un denier ; mais ne faites aucun mal ni à l'huile , ni au vin.

<sup>7</sup> Et quand l'*Agneau* eut ouvert le quatrième sceau , j'entendis la voix du quatrième Animal qui disoit : Viens & vois. <sup>8</sup> Et je regardai , & je vis paroître un cheval d'une couleur pâle ; & celui qui le montoit se nommoit la Mort , & le Sépulcre le suivoit ; & le pouvoir leur fut donné sur la quatrième partie de la terre , pour faire mourir *les hommes* par l'épée , par la famine , par la peste , & par les bêtes sauvages de la terre.

<sup>9</sup> Quand l'*Agneau* eut ouvert le cinquième sceau , je vis sous l'Autel les ames de ceux qui avoient été mis à mort pour la Parole de Dieu , & pour avoir persisté dans leur témoignage ; <sup>10</sup> & criant à haute voix , elles disoient : Seigneur , qui es Saint & véritable , jusqu'à quand différeras-tu de faire justice , & de venger notre sang sur ceux qui habitent la terre ? <sup>11</sup> Alors on leur donna à chacun une robe blanche , & on leur dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de tems , jusqu'à-ce que fût complet le nombre de leurs compagnons de service & de leurs frères , qui devoient être mis à mort comme eux.

<sup>12</sup> Quand l'*Agneau* eut ouvert le sixième sceau , je regardai , & il se fit un grand tremblement de terre ; le Soleil devint aussi noir qu'un sac fait de poil , & la Lune devint comme du sang ; <sup>13</sup> & les Etoiles du Ciel tombèrent sur la terre , comme des figues vertes tombent d'un figuier agité par un grand vent ; <sup>14</sup> & le Ciel se retira comme un livre que l'on roule ; toutes les montagnes aussi , & toutes les îles furent ébranlées & déplacées. <sup>15</sup> Les Rois de la terre , les Grands , les Riches , les Officiers de guerre , les Puissans , & tout ce qu'il y avoit d'esclaves & de personnes libres , se cachèrent dans les cavernes & dans les rochers des montagnes. <sup>16</sup> Et ils disoient aux montagnes & aux rochers : Tombez sur nous , cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône , & mettez-nous à couvert de la colère de l'Agneau : <sup>17</sup> Car le grand jour de sa colère est venu ; & qui est-ce qui pourra subsister ?

#### CHAPITRE

✠. 9. Apoc. XX. 4. ✠. 10. Apoc. XIX. 2. ✠. 11. Apoc. III. 5. VII. 9. 14. ✠. 12. Jol. I. 10. 21. II. 15. Matt. XXIV. 29. Act. II. 20. ✠. 14. Isa. XXXIV. 4. Jér. IV. 24. Apoc. XVI. 20. ✠. 15. Isa. II. 19. ✠. 16. Osée X. 8. Luc XXIII. 30. Apoc. IX. 6.

## CHAPITRE VII.

*Saint Jean voit quatre Anges qui tiennent les quatre Vents ; & un autre Ange qui leur crie de ne point nuire à la Terre , jusqu'à-ce qu'il ait marqué au front les Serviteurs de Dieu. 1—3. Il en marque cent quarante-quatre mille des différentes Tribus d'Israël. 4—8. Plusieurs personnes , vêtues de robes blanches , & qui tiennent des palmes dans leurs mains , paroissent devant le Trône ; elles louent Dieu , de même que les Anges. 9—12. Un des Vieillards apprend à Saint Jean qui sont ceux qui ont ces robes blanches ; & il l'instruit de leur bonheur. 13—17.*

**A**PRÈS cela , je vis quatre Anges aux quatre coins de la terre, qui en retenoient les quatre vents, afin qu'aucun de ces vents ne soufflât ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. <sup>2</sup> Je vis ensuite un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, & qui tenoit le sceau du Dieu vivant. Il cria à haute voix aux quatre Anges qui avoient reçu le pouvoir de nuire à la terre & à la mer, <sup>3</sup> & il leur dit : Ne faites point de mal à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à-ce que nous ayons mis une marque sur le front des Serviteurs de notre Dieu.

<sup>4</sup> Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient été marqués du sceau étoit de cent quarante-quatre mille, de toutes les Tribus des Enfans d'Israël. <sup>5</sup> Il y en avoit douze mille de marqués de la Tribu de Juda ; douze mille de la Tribu de Ruben ; douze mille de la Tribu de Gad ; <sup>6</sup> douze mille de la Tribu d'Aser ; douze mille de la Tribu de Nephtali ; douze mille de la Tribu de Manassé ; <sup>7</sup> douze mille de la Tribu de Siméon ; douze mille de la Tribu de Lévi ; douze mille de la Tribu d'Issâchar ; <sup>8</sup> douze mille de la Tribu de Zabulon ; douze mille de la Tribu de Joseph ; douze mille de la Tribu de Benjamin. <sup>9</sup> Je vis ensuite une grande multitude , que per-

ψ. 2. Apoc. XIV. 1. ψ. 3. Apoc. VI. 6. IX. 4. IV. Efd. II. 38. Ezéch. IX. 4. Apoc. XIV. 1. ψ. 9. IV. Efd. II. 39. 40. 45. Apoc. III. 5. 18. IV. 4. VI. 11. VII. 14.



sonne ne pouvoit nombrer, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, & de toute langue; ils se tenoient debout devant le Trône & devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, ayant des palmes à la main. <sup>10</sup> Ils crioient à haute voix : Le salut vient de notre Dieu qui est assis sur le Trône, & de l'Agneau.

<sup>11</sup> Tous les Anges se tenoient debout autour du Trône, & des Vieillards, & des quatre Animaux; ils se prosternèrent devant le Trône, & ils adorèrent Dieu, <sup>12</sup> en disant : Amen. Louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance & force soient à notre Dieu aux siècles des siècles. Amen.

<sup>13</sup> Alors un des Vieillards prit la parole, & me dit : Ceux que voilà revêtus de robes blanches, qui sont-ils, & d'où sont-ils venus?

<sup>14</sup> Seigneur, lui répondis-je, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, qui ont lavé leurs robes, & les ont blanchies dans le sang de l'Agneau. <sup>15</sup> C'est pourquoi ils sont devant le Trône de Dieu, & ils le servent jour & nuit dans son Temple; & celui qui est assis sur le Trône les couvrira comme un pavillon. <sup>16</sup> Ils n'auront plus ni faim, ni soif; le Soleil, ni aucune chaleur ne les incommodera plus : <sup>17</sup> Car l'Agneau, qui est devant le milieu du trône, les paîtra, & les menera à des sources d'eau vive; & Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

ψ. 10. Ps. III. 9. Isa. XLIII. 11. Jér. III. 23. Osée XIII. 4. Apoc. V. 13. ψ. 12. Apoc. IV. 10. V. 13. ψ. 13. IV. Esd. II. 44-46. ψ. 14. I. Jean. I. 7. Apoc. I. 6. ψ. 15. Isa. IV. 5. 6. Apoc. XXI. 3. ψ. 16. Pl. CXXI. 6. Isaïe XLIX. 10. ψ. 17. Ps. XXIII. 1. Jean X. 11. Isaïe XXV. 8. Apoc. XXI. 4.



## CHAPITRE VIII.

*Il se fait un silence d'une demi-heure. Saint Jean voit sept Anges , à qui l'on donne sept trompettes , & un autre Ange qui offre à Dieu des parfums sur l'Autel d'or. Cet Ange jette du feu sur la terre , & il se fait des tonnerres & des tremblemens de terre. 1—5. Les sept Anges sonnent de la trompette. Au son de la première trompette , la grêle & le feu mêlés de sang tombent sur la terre. 6. 7. Au son de la seconde , une montagne en feu tombe dans la mer , dont le tiers devient comme du feu. 8. 9. Au son de la troisième , une Etoile , nommée Absynthe , tombe sur les fleuves & les fontaines ; & beaucoup de gens meurent de l'amertume de leurs eaux. 10. 11. Au son de la quatrième trompette , le tiers du Soleil , de la Lune & des Etoiles est obscurci , & un Ange dénonce de grands malheurs à la terre. 12. 13.*

**1** QUAND l'Agneau eut ouvert le septième sceau , il se fit dans le Ciel un silence d'environ une demi-heure ; <sup>2</sup> & je vis les sept Anges qui se tiennent devant Dieu , & on leur donna sept trompettes. <sup>3</sup> Alors il vint un autre Ange , qui se tint debout devant l'Autel , tenant un encensoir d'or ; & on lui donna une grande quantité de parfums , pour les offrir , avec les prières de tous les Saints , sur l'Autel d'or qui est devant le Trône. <sup>4</sup> Et la fumée des parfums , avec les prières des Saints , s'éleva de la main de l'Ange jusques devant Dieu. <sup>5</sup> Ensuite l'Ange prit l'encensoir , & l'ayant rempli du feu de l'Autel , le jeta sur la terre : Aussitôt il se forma des voix , des tonnerres , des éclairs ; & la terre trembla. <sup>6</sup> Et les sept Anges qui avoient les sept trompettes , se préparèrent en à sonner.

<sup>7</sup> Le premier Ange sonna donc de la trompette ; & il se forma une grêle & un feu mêlé de sang , qui tombèrent sur la terre ; & la troisième partie des arbres en fut brûlée , ainsi que tout ce qu'il y avoit d'herbe verte.

ψ. 1. Job XII. 15. Matt. XVIII. 10. Luc I. 19. ψ. 2. Apoc. V. 8. VI. 9. IX. 13. XIV. 18. ψ. 3. Ps. CXLI. 2. ψ. 4. Apoc. XI. 19. XVI. 18.

<sup>8</sup> Le second Ange sonna de la trompette ; & on vit comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer, & la troisième partie de la mer fut *changée* en sang ; <sup>9</sup> & la troisième partie des créatures *vivantes* qui étoient dans la mer, mourut ; & la troisième partie des navires périt.

<sup>10</sup> Le troisième Ange sonna de la trompette ; & une grande étoile, ardente comme un flambeau, tomba du Ciel sur la troisième partie des fleuves, & sur les sources d'eau. <sup>11</sup> Le nom de cette étoile est Absynthe ; & la troisième partie des eaux ayant été changée en absynthe, un grand nombre d'hommes mourut pour en avoir bu, parce qu'elles étoient devenues amères.

<sup>12</sup> Le quatrième Ange sonna de la trompette ; & la troisième partie du Soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la Lune & des Etoiles ; de sorte que le tiers de ces corps-là fut obscurci, & que le jour, aussi bien que la nuit, en perdit le tiers de sa lumière. <sup>13</sup> Alors je regardai, & j'entendis la voix d'un Ange, qui voloit au milieu du Ciel, & qui disoit à haute voix : Malheur, malheur, malheur aux habitans de la terre, à cause du son des trompettes des trois Anges qui doivent sonner encore.



## CHAPITRE IX.

*Au son de la cinquième trompette, une étoile tombe du Ciel. Le Puits de l'Abyme ouvert. Il s'en élève une fumée, d'où sortent des Sauterelles qui reçoivent le pouvoir de tourmenter les hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu sur leur front; elles ont pour Roi l'Ange de l'Abyme.*

*1—11. Au son de la sixième trompette, quatre Anges, qui étoient sur l'Euphrate, sont déliés & suivis d'une multitude extraordinaire de Cavaliers, montés sur des chevaux dont la bouche jette du feu, de la fumée & du soufre; ils font périr la troisième partie des hommes.*

*12—19. Ceux qui échappent à ces fléaux, n'en profitent pas pour se corriger de leurs désordres. 20. 21.*

**L**E cinquième Ange sonna donc de la trompette; & je vis qu'une étoile étoit tombée du Ciel sur la Terre, & la clef du puits de l'abyme fut donnée à cet Ange. <sup>2</sup> Il ouvrit le puits de l'abyme, & de ce puits il s'éleva une fumée semblable à celle d'une grande fournaise; & le Soleil & l'air furent obscurcis par la fumée du puits. <sup>3</sup> De cette fumée il sortit des sauterelles qui se répandirent sur la terre; & on leur donna un pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre: <sup>4</sup> & il leur fut ordonné de ne faire aucun mal à l'herbe de la terre, ni à aucune autre verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'auroient point le Sceau de Dieu sur le front: <sup>5</sup> & il leur fut permis, non de les tuer, mais de les tourmenter pendant cinq mois, & le tourment qu'elles causent est semblable à celui que cause la piquûre du scorpion. <sup>6</sup> En ce tems-là les hommes chercheront la mort, & ne la trouveront point; ils souhaiteront de mourir, & la mort les fuira. <sup>7</sup> Ces sauterelles ressembloient à des chevaux préparés pour le combat; elles portoient sur leur tête comme des couronnes qui paroissoient d'or, & leurs visages étoient comme des visages d'hommes; <sup>8</sup> elles avoient les cheveux comme des cheveux de femmes, & leurs dents

ψ. 1. Luc VIII. 31. Apoc. XVII. 8. XX. 1. ψ. 3. Sap. XVI. 9. ψ. 4. Exod. XII. 23. Ezéch. IX. 4-6. Apoc. VI. 6. VII. 3. ψ. 6. Job. III. 21. Osée X. 8. Luc XXI. 30. Apoc. VI. 16. ψ. 7. Joël II. 4. 5. ψ. 8. Joël I. 6.



étoient comme des dents de lion. <sup>9</sup> Elles avoient des cuirasses semblables à des cuirasses de fer , & le bruit de leurs ailes étoit comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat. <sup>10</sup> Elles avoient la queue comme celle des scorpions , & elles y avoient un aiguillon ; & leur pouvoir étoit de faire du mal aux hommes pendant cinq mois. <sup>11</sup> Elles avoient pour roi l'Ange de l'abyme , appelé en Hébreu Abaddon , & en Grec † Apollyon.

† *C'est-à-dire ,*  
Exterminateur.

<sup>12</sup> Voilà un malheur passé , en voici encore deux autres qui viennent après.

<sup>13</sup> Alors le sixième Ange sonna de la trompette ; & j'entendis une voix venant des quatre cornes de l'Autel d'or qui est devant Dieu , <sup>14</sup> laquelle dit au sixième Ange qui avoit la trompette : Délie les quatre Angés qui sont liés sur l'Euphrate , ce grand fleuve. <sup>15</sup> Aussitôt on délia les quatre Angés qui étoient prêts pour l'heure , le jour , le mois & l'année où ils devoient tuer la troisième partie des hommes. <sup>16</sup> Et le nombre de cette cavalerie étoit de deux cents millions , car j'en ouïs dire le nombre. <sup>17</sup> Voici comme je vis les chevaux dans ma vision : Ceux qui étoient montés dessus avoient des cuirasses de couleur de feu , d'hyacinthe & de soufre ; les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lions , & de leur bouche il sortoit du feu , de la fumée & du soufre. <sup>18</sup> La troisième partie des hommes fut tuée par ces trois choses , par le feu , par la fumée & par le soufre qui sortoient de leurs bouches : <sup>19</sup> Car le pouvoir de ces chevaux étoit dans leurs bouches , & dans leurs queues semblables à des serpens , & ces queues avoient des têtes , par lesquelles elles faisoient du mal.

<sup>20</sup> Le reste des hommes qui ne furent pas tués par ces plaies , ne se repentit pas des œuvres de leurs mains , pour cesser d'adorer les Démons , & les Idoles d'or , d'argent , d'airain , de pierre & de bois , qui ne peuvent ni voir , ni entendre , ni marcher. <sup>21</sup> Ils ne se repentirent pas non plus de leurs meurtres , ni de leurs empoisonnemens , ni de leurs impudicités , ni de leurs voleries.

ψ. 9. Joël. II. 5.    ψ. 11. Apoc. IX. 1. XX. 1.    ψ. 14. Apoc. VIII. 2. 3.    ψ. 20. Ps. CVI. 37. CXV. 4-7. CXXXV. 15-17.

## CHAPITRE X.

*Saint Jean voit un Ange qui descend du Ciel, tenant à la main un petit Livre ouvert : Cet Ange met un pied sur la Terre, & l'autre sur la Mer ; il crie à haute voix. On entend celle des sept Tonnerres, dont il est défendu à Saint Jean d'écrire les paroles. 1—4. L'Ange qui tenoit le Livre, jure qu'il n'y aura plus de tems. 5—7. Saint Jean reçoit le Livre de sa main, & le dévore. Il le trouve doux à la bouche, & amer dans l'estomac. L'Ange avertit Saint Jean qu'il aura encore à prophétiser touchant les Peuples & les Rois. 8—11.*

**J**E vis aussi un autre Ange d'une grande force, qui descendoit du Ciel environné d'une nuée. Il y avoit un arc-en-Ciel sur sa tête ; son visage ressembloit au soleil, & ses pieds à des colonnes de feu. <sup>2</sup> Il tenoit à la main un petit livre ouvert, & il mit le pied droit sur la mer, & le gauche sur la terre. <sup>3</sup> Il s'écria à haute voix, comme un lion qui rugit ; & après qu'il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix. <sup>4</sup> Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allois écrire *ce que j'avois ouï* ; mais j'entendis une voix du Ciel qui me disoit : † Tiens secret ce qu'ont dit les sept tonnerres, & ne l'écris point.

† Grec,  
scelle.

<sup>5</sup> Alors l'Ange que j'avois vu se tenant debout sur la mer & sur la terre, leva la main au Ciel, <sup>6</sup> & jura par celui qui vit éternellement, qui a créé le Ciel & les choses qui y sont, la Terre & les choses qui y sont, la mer & les choses qui y sont, *il jura, dis-je*, qu'il n'y auroit plus de tems ; <sup>7</sup> mais qu'aux jours où le septième Ange feroit entendre sa voix, & sonneroit de la trompette, le mystère de Dieu s'accompliroit, comme il l'a déclaré à ses serviteurs les Prophètes.

<sup>8</sup> Et la voix que j'avois ouïe du Ciel me parla une seconde fois, & me dit : Va, prends le petit livre ouvert, qui est dans la main de l'Ange qui se tient debout sur la mer & sur la terre. <sup>9</sup> Je m'en allai

ψ. 1. Ezéch. I. 27. 28. Apoc. I. 15. ψ. 5. Dan. XII. 7. ψ. 6. Neh. IX. 6. Apoc. IV. 11  
ψ. 7. Apoc. XI. 15. ψ. 8. Apoc. X. 2. ψ. 9. Ezéch. II. 8-10. III. 1-3.

donc à l'Ange, & je lui dis : Donnez-moi le petit livre. Et il me dit : Prends-le, & le dévore, & il te causera de l'amertume dans ton estomac, mais dans ta bouche il fera doux comme du miel. <sup>10</sup> Je pris donc le petit livre de la main de l'Ange, & je le dévorai; & il étoit doux dans ma bouche comme du miel; mais après que je l'eus avalé, il me causa de l'amertume dans les entrailles. <sup>11</sup> Et l'Ange me dit : Il faut que tu prophétises encore touchant les peuples, les nations & les hommes de diverses langues, & touchant plusieurs rois.

## CHAPITRE XI.

*Saint Jean reçoit ordre de mesurer le Temple, à la réserve du Parvis.*

*Il apprend que les Gentils fouleront aux pieds la Sainte Cité pendant quarante-deux mois; 1. 2. & que deux témoins prophétiseront pendant douze cent soixante jours, & feront des choses extraordinaires. La Bête qui sort de l'Abyme les fera mourir; leurs corps demeureront trois jours & demi sans sépulture, mais ensuite ils ressusciteront, & monteront dans le Ciel. Un tremblement de terre renversera la dixième partie de la Cité. 3—13. Au son de la septième trompette, on entend des voix qui crient que JESUS-CHRIST va entrer dans l'entière possession de son règne. Les vingt-quatre Vieillards en louent Dieu; le Temple de Dieu s'ouvre dans le Ciel, & l'on voit paroître l'Arche de son Alliance. 14—19.*

<sup>1</sup> **A**LORS on me donna une canne semblable à un bâton à mesurer, & l'Ange s'étant présenté, me dit : Lève-toi, & mesure le Temple de Dieu & l'Autel, & ceux qui adorent dans le Temple : <sup>2</sup> mais pour le Parvis qui est hors du Temple, laisse-le, & ne le mesure point; car il a été abandonné aux Gentils, & ils fouleront aux pieds la sainte Cité pendant quarante-deux mois. <sup>3</sup> Mais j'ordonnerai à mes deux témoins de prophétiser, & vêtus d'un sac, ils prophétiseront pendant douze cent soixante jours.

<sup>4</sup> Ce

ψ. 1. Ezéch. XL. XLI. XLII. XLIII. Apoc. XXI. 15. ψ. 2. Apoc. XIII. 5. ψ. 3. Apoc. XII. 6. 14.

<sup>4</sup> Ce sont les deux oliviers, & les deux chandeliers qui sont toujours en la présence du Seigneur de la terre. <sup>5</sup> Que si quelqu'un leur veut nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis : c'est ainsi que périront ceux qui voudront les offenser. <sup>6</sup> Ils ont le pouvoir de fermer le Ciel, pour empêcher qu'il ne pleuve pendant qu'ils prophétiseront : Ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront. <sup>7</sup> Et quand ils auront achevé de rendre leur témoignage, la Bête qui doit monter de l'abyme leur fera la guerre, les vaincra, & les tuera ; <sup>8</sup> & leurs corps demeureront étendus dans les places publiques de la grande Cité, qui est appelée spirituellement Sodome & Egypte, où notre Seigneur même a été crucifié. <sup>9</sup> Et les gens de toute Tribu, de tout Peuple, de toute Langue, de toute Nation verront leurs corps morts pendant trois jours & demi, & ne permettront pas qu'on leur donne la sépulture. <sup>10</sup> Et les habitans de la terre leur insultèrent, ils s'abandonneront à la joie, & s'enverront des présens les uns aux autres, parce que ces deux Prophètes ont tourmenté ceux qui habitent la terre. <sup>11</sup> Mais après trois jours & demi, un Esprit de vie qui vint de Dieu, entra en eux, & ils se relevèrent sur leurs pieds, & une grande crainte saisit ceux qui les virent. <sup>12</sup> Ils entendirent ensuite une forte voix qui venoit du Ciel, & qui leur dit : Montez ici. Et ils montèrent au Ciel dans une nuée, à la vue de leurs ennemis. <sup>13</sup> A cette même heure-là il se fit un grand tremblement de terre, & la dixième partie de la Ville en fut renversée ; sept mille personnes périrent dans ce tremblement, & les autres, tout effrayés, donnèrent gloire au Dieu du Ciel.

<sup>14</sup> Le second malheur est passé, & le troisième viendra bientôt. <sup>15</sup> Le septième Ange donc sonna de la trompette, & de grandes voix se firent entendre dans le Ciel ; elles disoient : Les Royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur & à son CHRIST ; & il régnera éternellement. <sup>16</sup> Alors les vingt-quatre Vieillards, qui sont assis sur leurs sièges

ψ. 4. Zach. IV. 3. 11. 14. ψ. 5. Isa. XI. 4. 5. Jér. V. 14. II. Theff. II. 8. ψ. 6. Exod. VII. 17. IX. 10. I. Rois XVII. 1. Ecclésiastiq. XLVIII. 3. Jaq. V. 17. ψ. 7. Dan. VII. 19-21. Apoc. XIII. 1. XVII. 8. ψ. 8. Apoc. XIV. 8. XVIII. 10. ψ. 14. Apoc. VIII. 13. IX. 12. ψ. 15. Dan. VII. 22. 27. Apoc. VII. 9-12. X. 7. XII. 10. ψ. 16. Apoc. IV. 4. 10. V. 8. 14.



devant Dieu , se prosternèrent sur leurs visages , & adorèrent Dieu ,  
 17 disant : Nous te rendons grâces , Seigneur Dieu Tout-puissant , QUI  
 ES , QUI ÉTOIS , & QUI SERAS , de ce que tu as repris ta grande puis-  
 sance , & de ce que tu règnes à présent. 18 Les nations s'étoient irri-  
 tées ; mais ta colère est venue , & le tems est arrivé que tu dois juger  
 les morts , & récompenser tes serviteurs les Prophètes , les Saints , &  
 ceux qui craignent ton Nom , petits & grands , & exterminer ceux qui  
 souillent la terre. 19 Alors le Temple de Dieu s'ouvrit dans le Ciel , &  
 l'Arche de son Alliance fut vue dans son Temple ; il y eut ensuite des  
 éclairs , des éclats de voix , des tonnerres , un tremblement de terre ,  
 & une grosse grêle.

ψ. 17. Apoc. I. 4. 8. IV. 8. XVI. 5. XIX. 6. ψ. 18. Apoc. XX. 12. 13. ψ. 19. Apoc.  
 XV. 5. XVI. 18. 21.

## CHAPITRE XII.

*Une femme environnée du Soleil paroît dans le Ciel ; elle est en travail  
 d'enfant. Un grand Dragon roux , qui entraîne avec sa queue la troi-  
 sième partie des Etoiles , se tient devant elle pour dévorer le Fils qu'elle  
 mettra au monde ; mais il est porté près du Trône de Dieu , & la  
 femme s'enfuit au désert , où elle est nourrie 1260 jours. 1-6. Michel  
 combat contre le Dragon. Le Dragon est vaincu & précipité sur la  
 terre. Une voix céleste publie cette victoire. 7—12. Le Dragon per-  
 sécute la femme ; elle reçoit deux ailes d'Aigle pour s'enfuir. Le Dragon  
 jette de sa gueule un fleuve après elle ; mais la terre engloutit ce  
 fleuve : Le Dragon irrité persécute les enfans de la femme. 13—18.*

**I**L parut encore un grand prodige dans le Ciel. Une Femme en-  
 vironnée du soleil , laquelle avoit la lune sous ses pieds , & une cou-  
 ronne de douze étoiles sur la tête. 2 Elle étoit enceinte , & elle crioit ,  
 parce qu'elle étoit en travail , & qu'elle ressentait les douleurs de  
 l'enfantement.

3 Un autre prodige parut aussi dans le Ciel. C'étoit un grand Dragon

ψ. 3. Dan. VII. 7. Apoc. XIII. 1. XVII. 3. XX. 2.

roux qui avoit sept têtes & dix cornes , avec sept diadèmes sur ses têtes. <sup>4</sup> Sa queue entraînoit la troisiéme partie des étoiles du Ciel , & elle les fit tomber sur la terre. Ce Dragon se vint mettre devant la Femme qui étoit sur le point d'accoucher , afin de dévorer son enfant , dès qu'elle l'auroit mis au monde. <sup>5</sup> Elle mit au monde un fils , qui devoit gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer : Et cet enfant fut enlevé jusqu'à Dieu & à son trône. <sup>6</sup> Pour la Femme, elle s'enfuit dans un désert , où Dieu lui avoit préparé un lieu de retraite , afin qu'elle y fut nourrie durant mille deux cent soixante jours.

<sup>7</sup> Il y eut ensuite un combat dans le Ciel. Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon , & le Dragon avec ses Anges combattoient contre Michel ; <sup>8</sup> Mais ceux-ci ne furent pas les plus forts , & depuis ce tems-là ils ne parurent plus dans le Ciel ; <sup>9</sup> & ce grand Dragon , ce Serpent ancien , qu'on appelle Diable & Satan , qui séduit tout le monde , fut précipité en terre , & ses Anges avec lui. <sup>10</sup> J'entendis alors dans le Ciel une grande voix qui disoit : C'est présentement qu'est venu le Salut , la Force , le Règne de notre Dieu , & la Puissance de son CHRIST ; car l'accusateur de nos frères , qui les accusoit jour & nuit devant notre Dieu , a été précipité. <sup>11</sup> Ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau , & par la Parole à laquelle ils rendoient témoignage ; & ils ont si peu aimé leur vie , qu'ils l'ont exposée jusqu'à la mort : <sup>12</sup> C'est pourquoi réjouissez-vous , Cieux , & vous qui les habitez. Malheur à vous qui habitez la terre & la mer ; car le Diable est descendu vers vous dans une grande fureur , sachant qu'il ne lui reste que peu de tems.

<sup>13</sup> Le Dragon se voyant donc précipité en terre , se mit à poursuivre la Femme qui avoit mis au monde un fils. <sup>14</sup> Mais deux ailes d'un grand aigle furent données à la Femme pour s'envoler au désert , dans son lieu de retraite , où elle est nourrie pour un tems , pour des tems , & pour la moitié d'un tems , hors de la vue du Serpent. <sup>15</sup> Alors le Serpent jetta de sa gueule après la Femme de l'eau comme un fleuve , afin qu'elle

ψ. 5. Apoc. II. 27. XIX. 15. ψ. 6. Apoc. XI. 3. ψ. 7. Dan. X. 13. 21. XII. 1. Jude 9. ψ. 9. Gen. III. 1. Luc X. 18. Jean XII. 31. Apoc. XX. 2. ψ. 10. Apoc. V. 12. XI. 15. Job I. 9. II. 5. Zach. III. 1. ψ. 11. Rom. VIII. 33-37. ψ. 12. Ps. XCVI. 11. Isa. XLIX. 13. Apoc. VIII. 13. ψ. 14. Dan. VII. 25. XII. 7. Apoc. XII. 6.

en fût entraînée. <sup>16</sup> Mais la Femme fut secourue par la terre qui ouvrit son sein , & engloutit le fleuve que le dragon avoit jeté de sa gueule. <sup>17</sup> Le Dragon en fut tellement irrité contre la Femme , qu'il alla faire la guerre au reste de ses enfans qui gardent les Commandemens de Dieu , & qui ont le témoignage de JÉSUS-CHRIST. <sup>18</sup> Et je me tins sur le bord de la mer.

## C H A P I T R E   X I I I .

*Saint Jean voit sortir de la Mer une Bête qui a sept Têtes & dix Cornes , à laquelle le Dragon donne sa puissance. Une de ces Têtes , blessée à mort , ne laisse pas de guérir. 1—3. On adore le Dragon & la Bête. Elle tient des discours superbes & pleins de blasphèmes. Elle fera la guerre aux Saints & les vaincra ; elle aura beaucoup d'Adorateurs. Les Saints auront occasion d'exercer leur patience. 4—10. Saint Jean voit ensuite s'élever de la terre une Bête qui avoit deux Cornes , & qui parloit comme le Dragon. Elle fait de grands prodiges pour faire adorer la première Bête ; elle lui fait dresser une image qu'elle anime , & qu'elle fait adorer. 11—15. Elle oblige tous les hommes à prendre le caractère ou le nom de la Bête. Le nombre de son nom est six cent soixante-six. 16—18.*

**J**E vis alors s'élever de la mer une Bête qui avoit sept têtes & dix cornes , & sur ses cornes dix diadèmes , & sur ses têtes un nom de blasphème. <sup>2</sup> La Bête que je vis ressembloit à un léopard ; ses pieds étoient comme les pieds d'un ours , & sa gueule comme celle d'un lion : Et le Dragon lui donna sa force , son trône & un grand pouvoir. <sup>3</sup> Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort ; mais cette blessure mortelle fut guérie , & toute la terre , saisie d'admiration , suivit la Bête. <sup>4</sup> Et on adora le Dragon qui avoit donné son pouvoir à la Bête ; on adora aussi la Bête , en disant : Qui est semblable à la Bête , & qui pourra combattre contr'elle ? <sup>5</sup> On lui donna une bouche qui tenoit des

ψ. 1. Dan. VII. 3. 7. Apoc. XII. 3. XVII. 3. 9. 12. ψ. 2. Apoc. XII. 9. ψ. 3. Apoc. XVII. 8. ψ. 5. Dan. VII. 8. 11. Apoc. XI. 2. 9.

discours superbes, & qui proféroit des blasphèmes ; & on lui donna encore le pouvoir de faire la guerre pendant quarante-deux mois. <sup>6</sup> Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer contre son Nom & son Tabernacle, & contre ceux qui habitent dans le Ciel. <sup>7</sup> Elle reçut aussi le pouvoir de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre. Elle reçut encore le pouvoir sur toute Tribu, sur toute Langue & sur toute Nation. <sup>8</sup> Et elle sera adorée de tous les habitans de la terre, dont les noms † n'ont pas été écrits, dès la fondation du monde, dans le Livre de vie de l'Agneau qui a été immolé. <sup>9</sup> Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute. <sup>10</sup> Qui mènera en captivité, ira en captivité lui-même ; qui aura tué avec l'épée, il faut qu'il périsse lui-même par l'épée. C'est ici qu'on verra la patience & la foi des Saints.

† ou, ne sont point écrits dans le Livre de vie de l'Agneau qui a été immolé dès la fondation du Monde.

<sup>11</sup> Je vis ensuite monter de la terre une autre Bête qui avoit deux cornes semblables à celles d'un agneau ; mais elle parloit comme le Dragon. <sup>12</sup> Elle exerçoit tout le pouvoir de la première Bête en sa présence, & obligeoit la terre & ses habitans d'adorer la première Bête, dont la blessure mortelle avoit été guérie. <sup>13</sup> Elle faisoit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre du feu du Ciel sur la terre à la vue des hommes : <sup>14</sup> Et elle séduisoit les habitans de la terre, par les prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en présence de la Bête, commandant aux habitans de la terre de dresser une image à la bête qui étoit encore en vie, quoiqu'elle eut été blessée d'un coup d'épée. <sup>15</sup> Elle reçut encore le pouvoir d'animer l'image de la Bête, afin que cette image parlât ; & de faire mettre à mort tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la Bête. <sup>16</sup> Elle obligeoit tous les hommes, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, à prendre une marque à la main droite ou au front, <sup>17</sup> afin que personne ne pût ni acheter ni vendre, sans avoir la marque ou le nom de la Bête, ou le nombre de son nom. <sup>18</sup> C'est ici qu'il faut de la pénétration. Que celui qui a de l'intelligence suppute le nombre de la Bête ; car c'est un nombre d'homme, & ce nombre est fix cent soixante-six.

ψ. 7. Dan. VII. 21. Apoc. XI. 7. ψ. 8. Dan. XII. 1. Phil. IV. 3. Apoc. III. 5. XVII. 8. XX. 12. XXI. 27. ψ. 9. Matth. XI. 15. XIII. 9. 43. Apoc. II. 7. 11. 29. III. 6. 13. 22. ψ. 10. Gen. IX. 6. Isa. XXXIII. 1. Matth. XXVI. 52. Apoc. XIV. 12. ψ. 11. Apoc. XI. 7. ψ. 12. Apoc. XIII. 3. ψ. 13. Deut. XIII. 1. 2. Matt. XXIV. 24. II. Theff. II. 9. Apoc. XVI. 14. XIX. 20. ψ. 16. Apoc. XIV. 11. XIX. 20. ψ. 18. Apoc. XV. 2. XVII. 9.



## C H A P I T R E    X I V .

*Saint Jean voit l'Agneau sur la Montagne de Sion , suivi de 144 mille personnes , qui ont le nom de Dieu marqué sur leurs fronts. Il entend des voix célestes qui chantent un nouveau Cantique. Ceux qui suivent l'Agneau chantent aussi ce Cantique. Ils ont vécu dans la pureté , & ont été fidèles à JÉSUS - CHRIST. 1—5. Saint Jean voit un Ange qui porte l'Evangile éternel à tout l'Univers ; qui annonce les jugemens de Dieu , & invite les hommes à l'adorer. 6. 7. Un autre Ange annonce la chute de Babylone. 8. Un troisième Ange défend d'adorer la Bête & son image , & menace des plus terribles peines ceux qui l'adoreront. 9—11. Les Saints ont besoin de patience. Ceux qui meurent au Seigneur sont bienheureux. 12. 13. Une personne portée sur une nuée vient moissonner la Terre. 14—16. Un Ange vient aussi , avec une faux tranchante , vendanger la Vigne de la Terre. 17—20.*

**J**E regardai ensuite, & je vis l'Agneau qui étoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui portoient écrit sur le front le Nom de son Père. <sup>2</sup> Et j'entendis une voix qui venoit du Ciel, semblable à un bruit de grosses eaux, & à celui d'un grand tonnerre. J'entendis aussi une voix de joueurs de harpes, qui touchoient leurs harpes, <sup>3</sup> & qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre Animaux & les Anciens; & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre. <sup>4</sup> Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes; car ils sont vierges. Ils suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ils ont été rachetés d'entre les hommes, pour être des prémices pour Dieu & pour l'Agneau. <sup>5</sup> Il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche, car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

<sup>6</sup> Après cela je vis un autre Ange qui voloit par le milieu du Ciel, portant l'Evangile Eternel pour l'annoncer à ceux qui habitent la terre, à toute Nation, à toute Tribu, à toute Langue & à tout Peuple, <sup>7</sup> &

Ÿ. 1. Ezéch. IX. 4. Apoc. VII. 3. 4. Ÿ. 2. Apoc. I. 15. XIX. 6. V. 8. Ÿ. 3. Apoc. V. 9. Ÿ. 4. Apoc. III. 4. V. 9. Jaq. I. 18. Ÿ. 5. Pl. XXXII. 2. Eph. 5. 27. Ÿ. 7. Isaïe II. 10-12. Jér. V. 21. 22. X. 6. 7. 10-12.

qui disoit d'une voix forte : Craignez Dieu , & donnez-lui gloire , car l'heure de son jugement est venue ; & adorez celui qui a fait le Ciel & la terre , la mer & les sources des eaux. <sup>8</sup> Il fut suivi d'un autre Ange qui disoit : Elle est tombée , elle est tombée , Babylone cette grande Ville , parce qu'elle a fait boire à toutes les Nations du vin de la fureur de son impudicité.

<sup>9</sup> Un troisième Ange les suivit , & disoit d'une voix forte : Si quelqu'un adore la Bête & son image , s'il en prend la marque au front ou à la main , <sup>10</sup> celui-là boira aussi du vin de la colère de Dieu , qui sera versé tout pur dans la coupe de sa colère , & il sera tourmenté dans le feu & dans le souffre , en présence des Saints Anges & de l'Agneau.

<sup>11</sup> Et la fumée de leur tourment s'élèvera aux siècles des siècles , sans qu'il y ait aucun repos , ni le jour ni la nuit , pour ceux qui auront adoré la Bête & son image , ou qui auront pris la marque de son nom.

<sup>12</sup> C'est ici qu'on verra la patience des Saints ; c'est ici *que paraîtront* ceux qui gardent les Commandemens de Dieu & la Foi de Jésus.

<sup>13</sup> Alors j'ouïs une voix du Ciel qui me disoit : Ecris , heureux dès-à-présent les morts qui meurent au Seigneur : Oui , dit l'Esprit , car ils se reposent de leurs travaux , & leurs œuvres les suivent.

<sup>14</sup> Je regardai encore , & voilà une nuée blanche , & sur la nuée quelqu'un assis , qui ressembloit au Fils de l'homme. Il avoit une couronne d'or sur la tête , & une faux tranchante à la main. <sup>15</sup> Et un autre Ange sortit du Temple , criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée : Sers-toi de ta faux , & moissonne ; car le tems de moissonner est venu pour toi , puisque la moisson de la terre est mûre. <sup>16</sup> Alors celui qui étoit sur la nuée passa sa faux sur la terre , & la terre fut moissonnée.

<sup>17</sup> Un autre Ange sortit encore du Temple qui est dans le Ciel , ayant aussi une serpe tranchante. <sup>18</sup> Et de l'Autel il sortit un autre Ange qui avoit pouvoir sur le feu : Il cria d'une voix forte à celui qui avoit une serpe tranchante , & lui dit : Sers-toi de ta serpe tranchante , & coupe

ψ. 8. Isa. XIII. 19. XXI. 9. Jér. LI. 8. Apoc. XVI. 19. XVII. 2. 5. XVIII. 2. 3. 10. 18. 21. XIX. 2. ψ. 9. Apoc. XIII. 4. 12. 16. 17. ψ. 10. Ps. LXXV. 9. Isa. LI. 17. Jér. XXV. 15. Apoc. XVI. 19. XVIII. 6. XIX. 20. XX. 10. ψ. 11. Isa. XXXIV. 10. Apoc. XIX. 3. ψ. 12. Apoc. XIII. 10. ψ. 13. Sap. IV. 7. IV. Esdr. VII. 35. II. Cor. V. 1. 2. Phil. I. 23. ψ. 14. Dan. VII. 13. ψ. 15. Joël III. 13.

les grapes de la vigne de la terre , car les raisins en sont mûrs. <sup>19</sup> L'Ange passa aussitôt sa serpe tranchante sur la terre , & vendangea la vigne de la terre , & en jeta les raisins dans la grande cuve de la colère de Dieu. <sup>20</sup> On foula la cuve hors de la ville , & de la cuve il sortit du sang qui alloit jusqu'aux freins des chevaux , dans l'étendue de mille six cents stades.

† 19. Apoc. XIX. 15. † 20. Isa. LXIII.

## CHAPITRE XV.

*Saint Jean voit sept Anges qui doivent verser sur la terre les derniers fléaux. 1. Il voit auprès d'une mer de verre ceux qui ont vaincu la Bête ; ils tiennent des harpes , & chantent le Cantique de Moysè. 2—4. Le Tabernacle du Témoignage s'ouvre dans le Ciel , & les sept Anges reçoivent , d'un des quatre Animaux , sept coupes d'or pleines de la colère de Dieu. Le Temple se remplit de fumée. 5—8.*

† Grec , des harpes de Dieu

**J**E vis après cela dans le Ciel un autre prodige grand & admirable. Sept Anges , qui avoient en main les sept derniers fléaux ; car c'est par eux que la colère de Dieu doit finir : <sup>2</sup> Et je vis comme une mer de verre , mêlée de feu. Je vis aussi ceux qui étoient demeurés victorieux de la Bête , de son image , de sa marque , & du nombre de son nom , qui se tenoient debout auprès de la mer de verre , & qui avoient † des harpes pour louer Dieu. <sup>3</sup> Ils chantoient le Cantique de Moysè Serviteur de Dieu , & le Cantique de l'Agneau , disant : Tes œuvres sont grandes & admirables , Seigneur Dieu Tout-puissant ; tes voies sont justes & véritables , ô Roi des Saints. <sup>4</sup> Qui ne te craindra , ô Seigneur ! & qui ne glorifiera ton Nom , puisque tu es le seul Saint ? Aussi toutes les Nations viendront-elles se prosterner devant toi , parce que tes jugemens ont été manifestés.

<sup>5</sup> Après cela je regardai , & je vis s'ouvrir dans le Ciel le Temple où étoit

† 2. Apoc. IV. 6. V. 8. XIV. 2. 3. † 3. Exod. XV. 1. Deut. XXXII. 4. Ps. CXI. 2. CXLV. 17. † 4. Exod. XV. 11. Jér. X. 7. † 5. Apoc. XI. 19.

étoit le Tabernacle du témoignage. <sup>6</sup> Et les sept Anges, qui avoient en main les sept fléaux, sortirent du Temple vêtus d'un lin net & éclatant, & ceints d'une ceinture d'or vers la poitrine. <sup>7</sup> Alors un des quatre Animaux donna aux sept Anges sept fioles d'or, pleines de la colère de Dieu, qui vit aux siècles des siècles. <sup>8</sup> Et le Temple fut rempli de fumée, à cause de la majesté de Dieu, & de sa puissance; & personne ne pouvoit entrer dans le Temple, jusqu'à-ce que les sept fléaux des sept Anges eussent eu tout leur effet.

ψ. 6. Dan. X. 5. Apoc. I. 13. ψ. 7. Apoc. IV. 6. V. 14. ψ. 8. Exode XL. 34. I. Rois VIII. 10. II. Chron. V. 14. Isaïe VI. 4.

## CHAPITRE XVI.

*Les Anges ont ordre de verser leurs coupes. La première est versée sur la terre, & les adorateurs de la Bête sont frappés d'un ulcère mortel. La deuxième sur la mer, & elle est changée en sang. La troisième sur les fleuves & sur les fontaines, qui se changent aussi en sang; sur quoi des Anges reconnoissent la justice des jugemens de Dieu. 1-7. La quatrième coupe est versée sur le soleil, & il tourmente les hommes par une excessive chaleur, sans qu'ils se convertissent. La cinquième est versée sur le trône de la Bête, dont le royaume devient ténébreux; les hommes se mordent la langue & blasphèment. La sixième est versée sur l'Euphrate, qui sèche pour ouvrir un chemin aux Rois de l'Orient. Des esprits immondes, semblables à des grenouilles, sortent de la gueule du Dragon & de la Bête, & de la bouche du faux Prophète, afin d'aller assembler les Rois de la terre pour le combat du grand jour, qui n'est pas éloigné. Il faut veiller. 8-16. La septième coupe est versée dans l'air. Il se fait des tonnerres, des éclairs, des tremblemens de terre. La grande Cité est partagée en trois. Les villes des Nations tombent. Les îles & les montagnes disparaissent. Il tombe une grosse grêle, qui fait blasphémer les hommes. 17-21.*

**A**LORS j'entendis une grande voix qui venoit du Temple, & qui disoit aux sept Anges: Allez, & versez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu. <sup>2</sup> Le premier Ange partit aussitôt, & versa sur la terre la coupe qu'il tenoit, & les hommes qui avoient la marque de la Bête, & ceux qui adoroient son image, furent frappés d'un

ψ. 2. Apoc. XIII. 14-17. Exode IX. 9-10. ψ. 3. Exode VII. 17. 20.

O O O O



ulcère malin. <sup>3</sup> Le second Ange versa sa coupe sur la mer ; & elle devint comme le sang d'un mort , & tout ce qui avoit vie dans la mer mourut. <sup>4</sup> Le troisième Ange versa sa coupe sur les fleuves & sur les sources des eaux , & elles furent changées en sang. <sup>5</sup> Et j'entendis l'Ange des eaux qui disoit : Tu es juste , Seigneur qui es , qui étois & qui feras , parce que tu as exercé de tels jugemens. <sup>6</sup> Ils ont répandu le sang des Saints & des Prophètes ; c'est pourquoi tu leur as donné du sang à boire , car ils le méritent. <sup>7</sup> J'entendis encore un autre *Ange* du côté de l'Autel , qui disoit : Oui , Seigneur Tout-puissant , tes jugemens sont véritables & justes. <sup>8</sup> Ensuite le quatrième Ange versa sa coupe sur le soleil , & on lui donna le pouvoir de tourmenter les hommes par le feu : <sup>9</sup> Et les hommes furent brûlés d'une chaleur excessive , & ils blasphémèrent le nom de Dieu qui dispoit de ces fléaux , & ils ne se repentirent point pour lui rendre gloire.

<sup>10</sup> Le cinquième Ange versa sa coupe sur le trône de la Bête ; son royaume fut couvert de ténèbres ; & les hommes , dans l'excès de leurs douleurs , se mordoient la langue. <sup>11</sup> Ils blasphémèrent le Dieu du Ciel , à cause des douleurs que leur causoient leurs plaies , & ne se repentirent point de ce qu'ils avoient fait. <sup>12</sup> Le sixième Ange versa sa coupe sur le grand fleuve de l'Euphrate ; & il le mit à sec pour préparer un chemin aux Rois d'Orient. <sup>13</sup> Et je vis trois esprits immondes , semblables à des grenouilles , qui sortoient de la gueule du Dragon , & de la gueule de la Bête , & de la bouche du faux Prophète. <sup>14</sup> Car ce sont des esprits de Démons qui font des prodiges , & qui vont vers tous les rois de la terre , afin de les assembler pour combattre dans ce grand jour du Dieu Tout-puissant. ( <sup>15</sup> Voici , je viens comme un voleur : Heureux celui qui veille & qui garde ses habits , de crainte d'aller nu , & de laisser voir sa honte ). <sup>16</sup> Ils les rassemblèrent donc dans le lieu qui s'appelle en Hébreu Armageddon.

<sup>17</sup> Le septième Ange versa sa coupe dans l'air , & il sortit du Temple du Ciel une grande voix qui venoit du trône , & qui disoit : C'en est fait. <sup>18</sup> Et il se forma des voix , des tonnerres & des éclairs ; & il se fit

Ÿ. 5. Apoc. I. 4. 8. IV. 8. XI. 17. XV. 3. Ÿ. 7. Apoc. XV. 3. 4. Ÿ. 9. Apoc. XVI. 11. 21. Ÿ. 12. Jér. L. 38. LI. 32 Ÿ. 13. Apoc. XII. 9. XIX. 20. XX. 10. Ÿ. 14. II. Theff. II. 9. Apoc. XIII. 13. XVII. 14. XIX. 19. 20. XX. 8. Ÿ. 15. Matt. XXIX. 43. Luc XII. 39. 40. II. Pier. III. 10. Apoc. III. 3. 4. 18. Ÿ. 18. Apoc. IV. 5. VIII. 5. XI. 13. 19.

aussi un grand tremblement de terre , tel qu'il n'y en eut jamais de pareil , depuis qu'il y a des hommes sur la terre. <sup>19</sup> Et la grande Ville fut divisée en trois parties ; les villes des Nations furent renversées , & Dieu se souvint de Babylone la grande , pour lui faire boire du vin de son ardente colère. <sup>20</sup> Toutes les îles s'enfuirent , & les montagnes ne furent plus trouvées ; <sup>21</sup> & il tomba du Ciel sur les hommes une grosse grêle , du poids d'un talent ; & les hommes blasphémèrent Dieu , à cause du fléau de la grêle , parce qu'il étoit extrême.

ψ. 19. Isaïe LI. 17-22. Jérém. XXV. 15. Apoc. XIV. 10. XVIII. 5. ψ. 20. Apoc. VI. 14.  
 ψ. 21. Apoc. VIII. 7. XI. 19. XVI. 9. 11.

## CHAPITRE XVII.

*Un Ange apprend à Saint Jean la condamnation de la grande prostituée ; il le mène en esprit dans un désert ; où il la voit assise sur une Bête à sept têtes & dix cornes. Elle étoit vêtue magnifiquement , & portoit sur son front un nom mystérieux. 1—6. L'Ange apprend à Saint Jean que les sept têtes de cette Bête qui va périr , sont sept montagnes & sept rois , dont cinq sont déjà tombés. Les dix cornes sont dix rois , qui combattront pour la Bête contre l'Agneau , mais l'Agneau les vaincra. 7—15. Les eaux sur lesquelles la prostituée est assise , sont divers peuples. Les dix cornes la désoleront à la fin. La Femme est la grande ville qui règne sur les rois de la terre. 15—18.*

**A**LORS l'un des sept Anges qui avoient les sept coupes , vint me parler , & me dit : Viens , je te montrerai la condamnation de la grande prostituée , qui est assise sur de grandes eaux , <sup>2</sup> avec laquelle les rois de la terre se sont souillés , & qui a enivré les habitans de la terre du vin de son impudicité. <sup>3</sup> Ensuite il me transporta en esprit dans un désert ; & je vis une Femme assise sur une Bête de couleur d'écarlate , pleine de noms de blasphème , & qui avoit sept têtes & dix cornes. <sup>4</sup> Cette Femme étoit vêtue de pourpre & d'écarlate ; elle étoit parée d'or , de pierres précieuses & de perles , & avoit à la main une coupe d'or , pleine des abominations & de l'impureté de ses débauches ; <sup>5</sup> & sur son front étoit ce nom † mystérieux , Babylone la

† Grec ,  
Mystère.

ψ. 1. Apoc. XV. 6. Jérém. LI. 13. Nah. III. 4. ψ. 2. Jérém. LI. 7. Apoc. XIV. 8. XVIII. 3.  
 ψ. 3. Apoc. XIII. 1. XVII. 7. 8. ψ. 4. Jérém. LI. 7. Apoc. XVIII. 16. ψ. 5. Apoc. XIV. 9.  
 XVI. 19. XVIII. 2. 9. 16. XIX. 2.

grande, la mère des impudicités & des abominations de la terre. <sup>6</sup> Je vis cette Femme enivrée du sang des Saints, & du sang des Martyrs de JÉSUS ; & à cette vue je fus saisi d'un grand étonnement. <sup>7</sup> Et l'Ange me dit : Pourquoi t'étonnes-tu ? Je te découvrirai le mystère de la Femme, & de la Bête à sept têtes & à dix cornes qui la porte.

<sup>8</sup> La Bête que tu viens de voir, a été & n'est plus : Elle doit monter de l'abyme, & périr, & les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le Livre de vie dès la création du monde, feront tous surpris, voyant la Bête qui étoit & qui n'est plus, bien qu'elle soit. <sup>9</sup> C'est ici qu'il faut un esprit intelligent. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la Femme siège. <sup>10</sup> Ce sont aussi sept rois, dont cinq sont tombés ; il en reste un, & l'autre n'est point encore venu, & quand il sera venu, il ne durera pas longtems. <sup>11</sup> La Bête qui étoit & qui n'est plus, est le huitième roi ; elle vient des sept, & elle s'en va périr. <sup>12</sup> Les dix cornes que tu as vues, ce sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner ; mais ils recevront la puissance royale avec la Bête, \* pour un peu de tems. <sup>13</sup> Ces rois n'ont qu'un même dessein, & ils donneront à la Bête leur puissance & leur autorité. <sup>14</sup> Ils feront la guerre à l'Agneau, & l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, & le Roi des rois, & ceux qui sont avec lui sont les Appelés, les Elus & les Fidèles.

\* Grec,  
une heure, ou  
à la même  
heure.

<sup>15</sup> Il me dit ensuite : Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, c'est la multitude des Peuples, des Nations & des Langues. <sup>16</sup> Et les dix cornes que tu as vues à la Bête, sont ceux qui haïront la prostituée, qui la désoleront, la dépouilleront, mangeront sa chair, & la brûleront elle-même au feu : <sup>17</sup> Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter sa volonté, d'être d'un même avis, & de donner leur royaume à la Bête, jusqu'à-ce que les Paroles de Dieu soient accomplies. <sup>18</sup> Et la Femme que tu as vue, c'est la grande Ville qui règne sur les rois de la terre.

ψ. 6. Apoc. XXIII. 24. ψ. 8. Apoc. XIII. 1. 3. 8. XI. 7. Dan. XII. 1. Philip. IV. 33. Apoc. XX. 12. XXI. 27. ψ. 12. Dan. VII. 24. Apoc. XIII. 1. ψ. 14. Dan. VII. 27. Apoc. XVI. 14. XVIII. 8. XIX. 16. ψ. 16. Apoc. XVIII. 8. ψ. 18. Apoc. XVI. 19.





## CHAPITRE XVIII.

*Un Ange annonce la chute de Babylone. Elle est détruite pour avoir fait boire aux nations du vin de sa prostitution. 1—3. Une voix du Ciel ordonne aux fidèles de sortir de Babylone, afin qu'ils n'ayent point de part à ses plaies. Elle se flattoit de n'avoir point de sujet de deuil ; mais on lui fera souffrir des supplices proportionnés à ses crimes. 4—8. Les rois de la terre qui ont eu part à sa prostitution, les marchands qui s'enrichissoient avec elle, & les pilotes seront consternés de sa chute, & pleureront son sort. Le Ciel au contraire & les Saints s'en réjouiront. 9—20. Un Ange ayant jeté une pierre dans la mer, déclare que Babylone seroit précipitée de la même manière, & ruinée sans ressource, à cause de ses enchantemens & de sa cruauté. 21—24.*

**A**PRÈS cela je vis descendre du Ciel un Ange qui avoit un grand pouvoir ; & la terre fut éclairée de sa gloire. <sup>2</sup> Et il cria avec force & à haute voix, & dit : Elle est tombée, elle est tombée Babylone la grande ; elle est devenue la demeure des Démon, & le repaire de tout esprit immonde, & de tout oiseau immonde, & pour lequel on a de l'horreur. <sup>3</sup> Car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, & les rois de la terre ont eu d'infâmes commerces avec elle ; & les marchands de la terre se sont enrichis de l'excès de son luxe.

<sup>4</sup> J'entendis encore une autre voix du Ciel qui disoit : Sortez de Babylone, mon peuple, de peur que participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies : <sup>5</sup> Car ses péchés sont montés jusqu'au Ciel, & Dieu s'est souvenu des iniquités qu'elle a commises. <sup>6</sup> Traitez-la comme elle vous a traités ; rendez lui même au double de ce qu'elle vous a fait, & dans la coupe même où elle vous a versé à boire, versez-lui en deux fois autant. <sup>7</sup> Multipliez son tourment & son deuil, à proportion de ce qu'elle s'est enorgueillie, & de ce qu'elle s'est plongée dans les délices. Elle dit dans son cœur : Je siège comme une Reine ;

ψ. 2. Isaïe XIII. 19. 21. XIV. 23. XXI. 9. Jérém. L. 2. 39. LI. 8. 37. Apoc. XIV. 8. ψ. 3. Jérém. LI. 7. Apoc. XIV. 8. XVII. 2. ψ. 4. Isaïe XLVIII. 20. LII. 11. Jérém. L. 8. LI. 6. 45. Zach. II. 7. ψ. 5. Jérém. LI. 9. Apoc. XVI. 19. ψ. 6. Ps. CXXXVII. 8. Jérém. L. 15. 19.  
 . 7. Isaïe XLVII. 8.



je ne suis point veuve, & je ne verrai point de deuil. <sup>8</sup> C'est pour cela qu'en un même jour viendront les fléaux qui lui sont destinés, la mortalité, le deuil, la famine, & elle sera consumée par le feu : car le Seigneur Dieu qui la jugera est puissant. <sup>9</sup> Et les rois de la terre, qui ont eu d'infâmes commerces avec elle, & qui ont vécu dans les délices, la pleureront, & se frapperont la poitrine, lorsqu'ils verront la fumée de son embrasement. <sup>10</sup> Ils se tiendront éloignés, dans la crainte de ses supplices, & diront : Hélas ! Hélas ! Babylone, ville si grande & si puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment ? <sup>11</sup> Les marchands de la terre pleureront aussi, & lamenteront à son sujet, parce que personne n'achètera plus leurs marchandises ; <sup>12</sup> leurs marchandises d'or & d'argent, de pierreries, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois odoriférant, toute sorte de meubles d'ivoire, & de bois très-précieux, d'airain, de fer, de marbre, <sup>13</sup> du cinnamome, des parfums, des essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fine farine, du blé, des bêtes de charge, des brebis, des chevaux, des chariots, des esclaves & † d'autres hommes. <sup>14</sup> Les fruits que tu souhaitois avec tant de passion s'en sont allés, toutes les choses délicates & magnifiques sont perdues pour toi, tu ne les trouveras plus. <sup>15</sup> Les marchands de toutes ces choses qui se sont enrichis avec elle, s'en tiendront éloignés dans la crainte de ses supplices, pleurant & étant en deuil, <sup>16</sup> & ils diront : Hélas ! Hélas ! Cette grande ville qui étoit vêtue de fin lin, de pourpre, d'écarlate, & qui étoit toute brillante d'or, de pierreries & de perles, a en un moment été dépouillée de tant de richesses ! <sup>17</sup> Tous les pilotes aussi, tous ceux qui sont sur les navires, les matelots & tous ceux qui trafiquent sur la mer \* se tiendront éloignés d'elle ; <sup>18</sup> & voyant la fumée de son embrasement, † ils s'écrieront & diront : Quelle ville étoit semblable à cette grande Cité ? <sup>19</sup> Ils se couvriront la tête de poussière, ils crieront en pleurant & en se lamentant, & diront : Hélas ! Hélas ! Cette grande ville, dans laquelle tous ceux qui avoient des vaisseaux sur mer s'étoient enrichis de son opulence, a été détruite en un moment ! <sup>20</sup> O Ciel ! réjouis-toi de sa ruine ; &

† Grec,  
des âmes  
d'homme.

\* Grec, se  
tenoient.

† Grec, ils  
s'écrioient.

ψ. 8. Isaïe XLVII. 9. 11. ψ. 9. Ezéch. XXVI. 16. 17. ψ. 10. Jérém. LI. 8. ψ. 11. Ezéch. XXVII. 29-36. ψ. 16. Apoc. XVII. 4. ψ. 17. Ezéch. XXVII. 29-34. ψ. 20. Isaïe XLIV. 23. XLIX. 13. Jérém. LI. 48.

vous , Saints Apôtres & *Saints* Prophètes , *réjouissez-vous en aussi* , car Dieu vous a vengés d'elle.

<sup>22</sup> Alors un Ange fort & puissant prit une pierre de la grosseur d'une meule , & la jeta dans la mer , en disant : C'est ainsi que Babylone , cette grande ville , sera précipitée avec violence , & on ne la trouvera plus. <sup>23</sup> On n'entendra plus chez toi la voix des joueurs de harpe , des musiciens , des joueurs de flûte , & de ceux qui sonnent de la trompette ; aucun artisan , de quelque métier que ce soit , ne s'y trouvera plus , & le bruit de la meule ne s'y fera plus entendre. <sup>24</sup> La lumière des lampes n'éclairera plus chez toi ; on n'y entendra plus la voix de l'époux & de l'épouse , parce que tes marchands étoient les grands de la terre , & que toutes les nations ont été séduites par tes breuvages empoisonnés. <sup>25</sup> On a même trouvé dans cette ville le sang des Prophètes & des Saints , & de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

Ÿ. 21. Jérém. LI. 64. Ÿ. 22. Isaïe XXIV. 8. Jérém. XXV. 10. Ÿ. 23. Jérém. VII. 34. XVI. 9. XXV. 10. Ÿ. 24. Apoc. XVII. 6.

## CHAPITRE XIX.

*Saint Jean entend la voix d'une grande multitude qui loue Dieu dans le Ciel des jugemens qu'il a exercés contre la grande prostituée. Les vingt-quatre Vieillards & les quatre Animaux l'en louent de même. 1-4. Une voix sort du trône , qui invite les Serviteurs de Dieu à le louer ; une grande multitude obéit à cet ordre , & se réjouit de ce que le tems des noces de l'Agneau est venu. 5-8. Un Ange ordonne à Saint Jean d'écrire : Saint Jean veut l'adorer , mais l'Ange l'en empêche. 9. 10. Le Ciel s'étant ouvert , on voit paroître un cheval blanc , sur lequel est monté celui qui s'appelle la Parole de Dieu. De sa bouche sort une épée pour frapper les Nations. 11-16. On voit aussi dans le Soleil un Ange qui invite de-là les oiseaux à venir manger la chair des ennemis de l'Eglise. 17. 18. La Bête & ses adhérens combattent contre celui qui est monté sur le cheval blanc ; mais elle est prise avec le faux Prophète , & on les jette dans l'étang de feu & de soufre. Le reste est tué , & dévoré par les oiseaux. 19-21.*

**A**PRÈS cela j'entendis une grande voix , comme d'une multitude de personnes qui étoient dans le Ciel , & qui disoient : Alléluia :

Ÿ. 1. Apoc. IV. 11. VII. 10. XII. 10.

Le salut, la gloire, l'honneur & la puissance appartiennent au Seigneur notre Dieu ; <sup>2</sup> car ses jugemens sont véritables & justes : Il a jugé cette grande prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités ; & il a vengé le sang de ses Serviteurs, *qu'elle avoit versé* de ses propres mains. <sup>3</sup> Et ils dirent une seconde fois : Alléluia : Et la fumée de son embrasement s'élèvera aux siècles des siècles.

<sup>4</sup> Alors les vingt-quatre Anciens & les quatre Animaux se prosternèrent, & adorèrent Dieu qui étoit assis sur le trône, & ils dirent : Amen ; Alléluia. <sup>5</sup> Et il sortoit du trône une voix qui disoit : Louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses Serviteurs, vous qui le craignez, petits & grands. <sup>6</sup> J'entendis aussi comme la voix d'une grande multitude, qui ressembloit au bruit de grosses eaux, & à celui des plus violens éclats de tonnerre, & qui disoit : Alléluia ; car le Seigneur Dieu, le Tout-puissant a pris possession de son royaume. <sup>7</sup> Réjouissons-nous, faisons éclater notre joie, & rendons-lui gloire ; car le tems des noces de l'Agneau est venu, & son Epouse s'est parée : <sup>8</sup> Il lui a permis de se vêtir de fin lin, pur & éclatant, c'est la justice des Saints. <sup>9</sup> Puis l'Ange me dit : Ecris ; Heureux ceux qui sont invités au banquet des noces de l'Agneau. Et il ajouta : Ces paroles sont les vraies Paroles de Dieu. <sup>10</sup> Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer : Mais il me dit : Garde-toi bien de le faire ; je suis Serviteur *de Dieu* comme toi, & comme tes frères chargés de rendre témoignage à JÉSUS. Adore Dieu ; car le but de l'esprit prophétique est de rendre témoignage à JÉSUS.

<sup>11</sup> Je vis ensuite le Ciel ouvert, & il parut un cheval blanc ; celui qui le montoit s'appeloit le Fidèle & le Véritable ; aussi juge-t-il & combat-il avec justice. <sup>12</sup> Ses yeux étoient comme une flamme de feu ; il portoit sur la tête plusieurs diadèmes ; il avoit un nom écrit que personne que lui ne connoît. <sup>13</sup> Il étoit revêtu d'une robe teinte dans le sang, & il s'appelle la Parole de Dieu. <sup>14</sup> Les Armées du Ciel le suivoient sur des chevaux blancs, elles étoient vêtues de fin lin blanc & pur.

ψ. 2. Apoc. XV. 3. XVI. 7. XVIII. 20. ψ. 3. Isaïe XXXIV. 10. Apoc. XIV. 11. ψ. 4. Apoc. IV. 4-11. V. 14. ψ. 5. Pl. CXXXIV. 1. CXXXV. 1. ψ. 6. Ezéch. I. 24. XLIII. 2. Apoc. XI. 15-17. XII. 10. ψ. 7. Matt. XXII. 2. XXV. 10. Apoc. XXI. 2. 9. ψ. 8. IV. Esdr. II. 39. 40. Apoc. III. 18. ψ. 9. Apoc. XXI. 5. XXII. 6. ψ. 10. Act. X. 26. XIV. 14. Apoc. XXII. 8. 9. ψ. 11. Apoc. III. 14. VI. 2. ψ. 12. Apoc. I. 14. II. 17. 18. ψ. 13. Isaïe LXIII. 1-3. Jean I. 1. I. Jean I. 2. ψ. 14. Apoc. IV. 4. VII. 9.



pur. <sup>15</sup> Il sortoit de sa bouche une épée tranchante , pour en frapper les nations ; il les gouvernera avec un sceptre de fer , & c'est lui qui foulera la cuve du vin de la colère & de l'indignation du Dieu Tout-puissant. <sup>16</sup> Sur son vêtement & sur sa cuisse il portoit ce nom écrit : Le Roi des rois & le Seigneur des Seigneurs.

<sup>17</sup> Je vis encore un Ange qui étoit dans le Soleil , & qui crioit à haute voix à tous les oiseaux qui voloient par le milieu de l'air : Venez , & assemblez-vous pour être au festin du grand Dieu , <sup>18</sup> & pour manger la chair des rois , la chair des capitaines , la chair des puissans , la chair des chevaux & de ceux qui les montent , enfin la chair de toute forte de gens , libres & esclaves , petits & grands. <sup>19</sup> Je vis alors la Bête , & les Rois de la terre avec leurs armées rassemblées , pour faire la guerre à celui qui est monté sur le cheval , & à son armée. <sup>20</sup> Mais la Bête fut prise , & avec elle le faux Prophète , qui avoit fait en sa présence des prodiges , par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient pris la marque de la Bête , & qui avoient adoré son image : L'un & l'autre furent jetés tout vifs dans l'étang ardent de feu & de soufre. <sup>21</sup> Tout le reste fut tué par l'épée , qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval blanc ; & tous les oiseaux se rassasièrent de leur chair.

ψ. 15. Apoc. I. 16. II. 12. 16. 27. II. Theff. II. 8. Ps. II. 9. Apoc. XII. 5. XIV. 19. 20. ψ. 16. I. Tim. VI. 15. Apoc. XVII. 14. ψ. 17. Jérém. XII. 9. Ezéch. XXXIX. 17. ψ. 20. Dan. VII. 11. Apoc. XIII. 12-14. XVI. 13-14. XX. 10.





## C H A P I T R E    X X .

*Saint Jean voit un Ange qui vient lier le Dragon , & le jeter dans l'abyme pour mille ans , au bout desquels il sera délié pour un peu de tems. 1—3. Il voit les Martyrs ressusciter , pour régner mille ans avec JÉSUS-CHRIST. 4—6. Au bout des mille ans Satan sera délié ; il séduira les nations : Gog & Magog le suivront pour combattre ; ils environneront le camp des Saints ; mais Dieu fera descendre le feu du Ciel sur eux , & le Diable sera précipité dans l'étang de feu & de soufre. 7—10. Saint Jean voit un grand trône. Le Ciel & la terre disparaissent devant celui qui est assis dessus. Les morts ressuscitent ; les livres sont ouverts ; on juge les hommes sur ce qui s'y trouve écrit. La mort & l'enfer sont précipités dans l'étang de feu , avec ceux dont le nom n'est pas écrit dans le livre de vie. 11—15.*

**A** P R È S cela je vis descendre du Ciel un Ange qui avoit la clef de l'abyme , & qui tenoit une grande chaîne à la main. <sup>2</sup> Il saisit le Dragon , l'ancien Serpent , qui est le Diable & Satan , & il l'enchaîna pour mille ans. <sup>3</sup> Il le précipita dans l'abyme , qu'il scella après l'y avoir enfermé , afin qu'il ne séduisît plus les nations , jusqu'à-ce que les mille ans fussent finis ; après quoi il doit être délié pour un peu de tems.

<sup>4</sup> Je vis ensuite des trônes , où s'affirent des personnes à qui le pouvoir de juger fut donné. *Je vis* aussi les ames de ceux qui avoient été décapités pour le témoignage qu'ils avoient rendu à JÉSUS , & pour la Parole de Dieu , qui n'avoient point adoré la Bête , ni son image , & qui n'avoient point pris sa marque au front ou à la main , & qui <sup>†</sup> devoient vivre & régner avec JÉSUS-CHRIST pendant mille ans. <sup>5</sup> Pour le reste des morts , ils ne reprendront pas la vie , jusqu'à-ce que les mille ans soient finis : C'est là la première résurrection. <sup>6</sup> Heureux & Saints ceux qui ont part à la première résurrection ! La seconde mort n'a

*Grec , vé-  
curent & ré-  
gnèrent.*

ψ. 1. Apoc. IX. 1.    ψ. 2. II. Pier. II. 4. Jud. 6. Apoc. XII. 9.    ψ. 3. Dan. VI. 17.    ψ. 4. Dan. VII. 9. 22. 27. Matt. XIX. 28. Luc XXII. 30. Apoc. V. 10. VI. 9-11. XIII. 15-17.    ψ. 6. Apoc. II. 11. XXI. 8. I. 6. V. 10.

aucun pouvoir sur eux ; mais ils feront Sacrificateurs de Dieu & de JÉSUS-CHRIST , & ils règneront avec lui l'espace de mille ans. <sup>7</sup> Et quand les mille ans seront finis , Satan sera tiré de sa prison , <sup>8</sup> & il en sortira pour séduire les nations des quatre coins de la terre , Gog & Magog ; il les assemblera pour combattre , & leur nombre est aussi grand que celui du sable de la mer. <sup>9</sup> † Ils se répandront donc sur toute l'étendue de la terre , & ils investiront le camp des Saints , & la Cité chérie ; mais Dieu fera descendre du Ciel un feu qui les dévorera. <sup>10</sup> Et le Diable qui les séduisoit , sera précipité dans l'étang de feu & de soufre , où sont la Bête & le faux Prophète ; & ils seront tourmentés jour & nuit , aux siècles des siècles.

*Grec , ils se répandirent. Le passé est encore mis pour le futur dans la suite.*

<sup>11</sup> Je vis encore un grand trône blanc , & quelqu'un assis dessus , en présence de qui le Ciel & la terre s'enfuirent , & <sup>\*</sup> on ne les trouva plus. <sup>12</sup> Je vis ensuite les morts , grands & petits , qui se tenoient debout ; & les Livres furent ouverts. On en ouvrit encore un autre qui est le Livre de vie : Et les morts furent jugés selon leurs œuvres , sur ce qui étoit écrit dans les Livres. <sup>13</sup> La mer rendit les morts qu'elle avoit : La mort & le sépulcre rendirent aussi les morts qu'ils avoient , & tous furent jugés selon leurs œuvres. <sup>14</sup> La mort & le sépulcre furent jetés dans l'étang de feu : C'est la mort seconde. <sup>15</sup> Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le Livre de vie , fut précipité dans l'étang de feu.

*Grec , on ne trouva point de place pour eux.*

ψ. 8. Ezéch. XXXVIII. 14-16. ψ. 10. Apoc. XIV. 10. 11. XIX. 20. ψ. 11. II. Pier. III. 10. ψ. 12. Dan. VII. 10. Phil. IV. 3. Apoc. III. 5. XIII. 8. XXI. 27. Matt. XVI. 27. Rom. II. 6. II. Cor. V. 10. Apoc. II. 23. XXII. 12. ψ. 14. I. Cor. XV. 26. 54. 55. Apoc. II. 11. XXI. 8.



## C H A P I T R E    X X I .

*Saint Jean voit paroître un nouveau Ciel & une nouvelle terre. La nouvelle Jérusalem descend du Ciel parée comme une Epouse. 1. 2. Une voix du Ciel annonce que Dieu va habiter avec les hommes, & mettre fin à leurs misères. Celui qui est assis sur le trône dit à Jean qu'il va renouveler toutes choses; il lui ordonne de l'écrire. Il donnera de l'eau vive aux fidèles, & l'étang de feu sera le partage des méchants. 3—8. Un Ange fait voir à Saint Jean la nouvelle Jérusalem, & la mesure en sa présence. Elle est d'une grande magnificence. 9—21. Il n'y a point de Temple, parce que Dieu & l'Agneau en sont le Temple: Ils en sont aussi la lumière. On y trouvera ce qu'il y a de plus précieux. On y sera en sûreté. Il n'y entrera rien de souillé. 22—27.*

**A** P R È S cela je vis un Ciel nouveau & une terre nouvelle; car le premier Ciel & la première terre avoient disparu, & il n'y avoit plus de mer. <sup>2</sup> Et moi Jean je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendoit du Ciel d'auprès de Dieu, ornée comme une Epouse qui s'est parée pour son Epoux. <sup>3</sup> Et j'entendis une grande voix qui venoit du Ciel, & qui disoit: Voici le Tabernacle que Dieu a fait pour être avec les hommes, & il y habitera avec eux; ils seront son peuple, & Dieu lui-même demeurera avec eux, & sera leur Dieu: <sup>4</sup> Il effuyera toutes larmes de leurs yeux; la mort ne fera plus; il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail, parce que le premier état est passé. <sup>5</sup> Et celui qui étoit assis sur le trône dit: Je vais renouveler toutes choses. Puis il me dit: Ecris; car ces paroles sont véritables & certaines. <sup>6</sup> Il me dit encore: C'en est fait, je suis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin. Je donnerai gratuitement à boire de la source d'eau vive à celui qui a soif. <sup>7</sup> Celui qui vaincra héritera toutes choses; je

ψ. 1. Isaïe LXV. 17. LXVI. 22. II. Pier. III. 13.    ψ. 2. Gal. IV. 26. Hébr. XII. 22. Apoc. III. 12. XXI. 10.    ψ. 3. Ezéch. XXXVII. 26. 27. II. Cor. VI. 16.    ψ. 4. Isaïe XXV. 8. LXV. 19. I. Cor. XV. 26. 54 Apoc. VII. 17. XX. 14.    ψ. 5. Apoc. IV. 2. 3. Isaïe XLIII. 19. II. Cor. V. 17. Apoc. XXII. 6.    ψ. 6. Isaïe XLI. 4. XLIV. 6. Apoc. I. 8. Isaïe LV. 1. Jean IV. 10. 14. VII. 37. Apoc. XXII. 17.    ψ. 7. Apoc. II. 26. 27. III. 21.

ferai son Dieu, & il fera mon fils. <sup>8</sup> Mais pour les timides, les incrédules, les abominables, les meurtriers, les fornicateurs, les empoisonneurs, les idolâtres & tous les menteurs, leur part fera dans l'étang ardent de feu & de soufre; ce qui est la seconde mort.

<sup>9</sup> Alors l'un des sept Anges qui tenoient les sept coupes pleines des sept dernières plaies, s'approcha de moi, & me dit: Viens, je te montrerai l'Épouse qui est femme de l'Agneau. <sup>10</sup> Il me transporta en esprit sur une haute & grande montagne; & il me montra la grande Cité, Jérusalem la Sainte, qui descendoit du Ciel d'auprès de Dieu. <sup>11</sup> Elle étoit couverte de la gloire de Dieu, & ce qui l'éclairoit étoit semblable à une pierre très-précieuse, telle qu'une pierre de Jaspe transparente comme du cristal. <sup>12</sup> Elle avoit aussi une grande & haute muraille, avec douze portes, & douze Anges aux portes, sur lesquelles il y avoit douze noms écrits, qui sont ceux des douze Tribus des enfans d'Israël. <sup>13</sup> Trois portes à l'Orient, trois portes au Septentrion, trois au Midi, & trois à l'Occident. <sup>14</sup> La muraille de la Ville avoit douze fondemens, sur lesquels étoient les noms des douze Apôtres de l'Agneau. <sup>15</sup> Celui qui me parloit tenoit une canne d'or, pour mesurer la ville, & ses portes, & ses murailles. <sup>16</sup> La ville étoit carrée, & la longueur étoit égale à la largeur: L'ayant mesurée avec sa canne, il la trouva de douze mille stades, sa longueur, sa largeur & sa hauteur étoient égales. <sup>17</sup> Ensuite mesurant la muraille, il la trouva de cent quarante quatre coudées, de mesure en usage chez les hommes, qui étoit celle dont l'Ange se servoit. <sup>18</sup> Cette muraille étoit bâtie de pierre de Jaspe; & la Ville étoit d'un or pur, semblable à un verre fort clair. <sup>19</sup> Les fondemens de la muraille de la Ville étoient ornés de toute sorte de pierres précieuses: Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisième de chalcédoine, le quatrième d'émeraude, <sup>20</sup> le cinquième de sardonix, le sixième de sardoine, le septième de chrysolite, le huitième de béril, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, l'onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste. <sup>21</sup> Les douze portes étoient douze perles; chaque porte étoit d'une seule perle: Et la grande place de la Ville

ψ. 8. Jean III. 36. I. Cor. VI. 9. 10. Gal. V. 19-21. Ephés. V. 5. Apoc. XXII. 15. XX. 14. 15. ψ. 9. Apoc. XV. 1. XIX. 7. ψ. 10. Apoc. I. 10. XVII. 3. Gal. IV. 26. Hébr. XII. 22. Apoc. III. 12. XXI. 2. ψ. 12. Ezéch. XLVIII. 31-34. ψ. 14. Matt. XVI. 18. Ephés. II. 20. ψ. 15. Ezéch. XL. 3. Zach. II. 1. ψ. 19. Isaïe LIV. 11. Job. XIII. 18-20.



étoit d'un or pur , semblable au verre le plus transparent. <sup>22</sup> Je n'y vis point de Temple , car le Seigneur , le Dieu Tout-puissant , & l'Agneau en font le Temple.

<sup>23</sup> La Ville n'a besoin ni de soleil , ni de lune pour l'éclairer , parce que la gloire de Dieu l'éclaire , & que l'Agneau est son flambeau. <sup>24</sup> Et les nations qui auront été sauvées , marcheront à la faveur de sa lumière ; & les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique & de plus précieux. <sup>25</sup> Ses portes ne se fermeront point chaque jour , car il n'y aura point de nuit. <sup>26</sup> On y apportera aussi ce que les Gentils ont de plus magnifique & de plus précieux. <sup>27</sup> Il n'y entrera rien de souillé , ni personne qui s'abandonne à l'abomination & au mensonge ; mais ceux-là seuls qui sont écrits dans le Livre de vie de l'Agneau.

ψ. 23. Isaïe LX. 19. Zach. XIV. 7. Apoc. XXII. 5. ψ. 24. Isaïe LX. 3. 5. 6. 11. ψ. 25. Isaïe LX. 11. 20. Zach. XIV. 7. Apoc. XXII. 5. ψ. 27. Hébr. XII. 14. Apoc. XXII. 14. 15. III. 5. XIII. 8. XX. 12.

## CHAPITRE XXII.

*Un fleuve d'eau vive environne la nouvelle Jérusalem. On y voit l'arbre de vie , qui porte des fruits tous les mois. Les fidèles seront avec Dieu , ils le verront , ils règneront avec lui , il n'y aura plus de nuit. L'Ange assure Saint Jean que tout ce qui lui a été révélé est très-certain. Il arrivera bientôt , il faut y faire attention. 1—7. Jean veut adorer l'Ange ; mais il l'en empêche. Il lui défend de sceller sa Prophétie , parce qu'elle doit bientôt s'accomplir. 8—11. Il faut se purifier pour entrer dans la Jérusalem céleste. Les méchants en seront exclus. 12—15. JÉSUS-CHRIST a envoyé son Ange pour instruire l'Eglise de toutes ces choses. L'Esprit & l'Epouse l'attendent avec empressement. Il nous invite à aller puiser l'eau vive qu'il veut nous donner ; 16. 17. Il défend sous de terribles peines d'ajouter ou de retrancher quelque chose à cette Prophétie. Il doit venir bientôt. Saint Jean souhaite avec ardeur sa venue , & que la grâce soit avec ceux auxquels il écrit. 18—21.*

**A** P R È S cela l'Ange me fit voir un fleuve pur d'eau vive , claire comme du cristal , qui sortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.<sup>2</sup> Au

ψ. 1. Ezéch. XLVII. 1. Zach. XIV. 8. ψ. 2. Gen. II. 9. Ezéch. XLVII. 12. Apoc. II. 7.

milieu de la grande place, & sur les deux bords du fleuve, étoit l'arbre de vie, qui porte douze fois des fruits, donnant son fruit chaque mois, & les feuilles de cet arbre sont pour la guérison des Gentils.

<sup>3</sup> Il n'y aura plus là d'anathème, mais Dieu & l'Agneau y auront leur trône, ses Serviteurs le serviront, <sup>4</sup> ils verront sa face, & son nom sera écrit sur leurs fronts. <sup>5</sup> Il n'y aura plus là de nuit, on n'y aura pas besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera, & ils règneront aux siècles des siècles. <sup>6</sup> Il me dit ensuite : Ces paroles sont certaines & véritables ; & le Seigneur, le Dieu des Saints Prophètes a envoyé son Ange, pour découvrir à ses Serviteurs ce qui doit arriver bientôt. <sup>7</sup> Je ne tarderai point à venir. Heureux celui qui garde les Paroles de la Prophétie de ce Livre !

<sup>8</sup> C'est moi Jean qui ai vu & entendu ces choses, & après les avoir ouïes & vues, je me jettai aux pieds de l'Ange qui me les montrait, pour l'adorer ; <sup>9</sup> mais il me dit : Garde-toi bien *de le faire* ; car je suis ton compagnon de service, & de tes frères les Prophètes, comme aussi de ceux qui gardent les Paroles de ce livre : Adore Dieu. <sup>10</sup> Il me dit de plus : Ne scelle point ce livre, qui contient les paroles de cette Prophétie ; car le tems est proche. <sup>11</sup> Que celui qui est injuste, le soit encore ; que celui qui est souillé, se souille encore ; que celui qui est juste, devienne encore plus juste : Et que celui qui est Saint, se sanctifie encore davantage. <sup>12</sup> Je ne tarderai point à venir, & le salaire que j'ai à donner est avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres. <sup>13</sup> Je suis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin, le premier & le dernier. <sup>14</sup> Heureux ceux qui observent ses commandemens, pour avoir droit à l'arbre de vie, & pour entrer dans la Ville par les portes. <sup>15</sup> Mais on laissera dehors les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres, & quiconque aime le mensonge & s'y adonne.

<sup>16</sup> Moi JÉSUS, j'ai envoyé mon Ange pour vous rendre témoignage

ψ. 3. Zach. XIV. 11. ψ. 4. Matt. V. 8. I. Jean III. 2. Apoc. III. 12. XIV. 1. ψ. 5. Isaïe LX. 19. 20. Zach. XIV. 6. 7. Apoc. XXI. 23. ψ. 6. Apoc. XIX. 9. XXI. 5. I. 1. ψ. 7. Apoc. I. 3. III. 11. ψ. 8. Act. X. 26. XIV. 13. 15. Apoc. XIX. 10. ψ. 10. Dan. VIII. 26. XII. 4. 9. Apoc. I. 3. ψ. 11. Dan. XII. 10. ψ. 12. Isaïe XL. 10. LXII. 11. Apoc. XX. 12. 13. ψ. 13. Isaïe XLI. 4. XLIV. 6. XLVIII. 12. Apoc. I. 8. 11. XXI. 6. ψ. 14. Apoc. II. 7. ψ. 15. 1. Cor. VI. 9. 10. Gal. V. 19-21. Ephéf. V. 5. Apoc. XXI. 8. ψ. 16. Apoc. I. 1. Isaïe XI. 1. 10. Rom. XV. 12. Apoc. V. 5. II. Pier. I. 19.

de ces choses dans les Eglises. Je suis le Rejeton & la Postérité de David, l'Etoile brillante du matin. <sup>17</sup> L'Esprit & l'Epouse disent : Viens. Que celui qui entend dise aussi : Viens. Que celui qui a soif, vienne ; & que celui qui voudra de l'eau qui donne la vie, en prenne gratuitement.

<sup>18</sup> Or je proteste à quiconque écoute les paroles de la Prophétie de ce Livre, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu fera tomber sur lui les fléaux qui sont marqués dans ce Livre. <sup>19</sup> Si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du Livre de cette Prophétie, Dieu lui ôtera la part qu'il a dans le Livre de vie, & dans la Ville Sainte, & dans ce qui est écrit dans ce Livre.

<sup>20</sup> Celui qui rend témoignage de ces choses dit : Oui, je viens bientôt. Amen. Oui, Seigneur JÉSUS, viens.

<sup>21</sup> La grâce de notre Seigneur JÉSUS - CHRIST soit avec vous tous. Amen.

ψ. 17. Isaïe LV. 1. Jean VII. 37. Apoc. XXI. 2. 6. 9. (ψ. 18. Deut. IV. 2. XII. 32. Prov. XXX. 6. ψ. 19. Exod. XXXII. 33. Ps. LXIX. 29. Apoc. III. 5. XIII. 8. XVII. 8. XX. 12. XXI. 27. ψ. 20. Apoc. I. 3. XXII. 12. ψ. 21. Rom. XVI. 24. I. Cor. XVI. 23.

F I N.

---

# ERRATA

*des fautes de Typographie les plus considérables.*

---

<i>Page</i> 51, <i>ligne</i> 11, iudignés <i>lisez</i>	indignés.
52, 5, plrs	plus.
81, 8, parlytique,	paralytique.
168, gres,	grec.
176, 9, vu,	un.
191, 18, frnits,	fruits.
221, 22, de tout juger,	de juger.
250, 21, place,	une place.
296, 30, garde,	la garde.
307, 2, fixement,	fixement.
533, 10, instrnctions,	instructions.
582, 1, anx,	aux.
631, 15, écrivez,	écris.
639, 26, vens,	viens.













